# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

**1.** 《小评论》，1914年5月（第1卷，(the Little Review, May 1914 (vol. 1.) 000001

**2.** 《小评论》，1914年5月（第1卷，(the Little Review, May 1914 (vol. 1.) 000002

**3.** 《小评论》，1914年5月（第1卷，(the Little Review, May 1914 (vol. 1.) 000003

**4.** 《小评论》，1914年5月（第1卷，(the Little Review, May 1914 (vol. 1.) 000004

**5.** 《小评论》，1914年5月（第1卷，(the Little Review, May 1914 (vol. 1.) 000005

**6.** 《小评论》，1914年5月（第1卷，(the Little Review, May 1914 (vol. 1.) 000006

**7.** 《小评论》，1914年5月（第1卷，(the Little Review, May 1914 (vol. 1.) 000007

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《小评论》，1914年5月（第1卷，(The Little Review, May 1914 (Vol. 1.)


[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
**The Little Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['drɑːmə]['mjuːzɪk] [ɑːt]
**Literature Drama Music Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
**MARGARET C . ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtə(r)]
**EDITOR**
编辑

编辑

[meɪ] , -
**MAY , 1914**
可能 , -

1914年5月

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [dɪ'wɪt] [siː] . [wɪŋ]
**On Behalf of Literature DeWitt C . Wing**
在 代表 的 文学 德威特 C . 翼

代表文学 德威特·C·温

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] ['emə] [gəuld,mən] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
**The Challenge of Emma Goldman Margaret C . Anderson**
这 挑战 的 艾玛 高盛 玛格丽特 C . 安德森

艾玛·戈德曼的挑战 玛格丽特·C·安德森

['klɒrəfɔːm] ['meəri]['ɔːldis][ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['deɪvɪsən] ['fɪk]
**Chloroform Mary Aldis and Arthur Davison Ficke**
氯仿 玛丽 奥迪斯 和 亚瑟 戴维森 菲克

氯仿 玛丽·阿尔迪斯和阿瑟·戴维森·菲克

“ [truː] [tuː; tə] [laɪf] ” ['iːdɪθ] ['waɪət]
**“ True to Life ” Edith Wyatt**
“ 真的 到 生活 ” 伊迪丝 怀亚特

“真实生活”伊迪丝·怀亚特

[ɪm'preʃ(ə)n] [dʒɔːdʒ] [soʊl]
**Impression George Soule**
印象 乔治 苏勒

乔治·苏勒印象

[ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] [dʒɔːdʒ] ['bɜːmən] ['fɒstə(r)]
**Art and Life George Burman Foster**
艺术 和 生活 乔治 伯曼 促进

艺术与生活 乔治·伯曼·福斯特

['peitriəts] [pɑ:rk] [fɔrli]
**Patriots** **Parke** **Forley**
爱国者 帕克 福利

爱国者队帕克·福利

" [tʃeɪndʒ] " [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ['θɪətə(r)]
**"** **Change** **"** **at** **the** **Fine** **Arts** **Theatre**
" 改变 " 在 这 美好的 艺术 剧院

美术剧院的《改变》

[ˌkɒrə'spɒndəns] :
**Correspondence** **:**
一致 :

一致:

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [welz]
**The** **Vision** **of** **Wells**
这 想象 的 威尔斯

威尔斯的愿景

[ə'nʌðə(r)] [vju:] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [dɑ:k] ['flaʊə(r)]
**Another** **View** **of** **"** **The** **Dark** **Flower**
其他 看法 的 " 这 黑暗的 花

《黑花》的另一种解读

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɔ:stərz] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒn] ['ni:tʃə]
**"** **Dr** **.** **Foster's** **Articles** **on** **Nietzsche**
" 博士 . 福斯特 文章 在 尼采

福斯特博士关于尼采的文章

['lɔ:tən] ['pɑ:kə(r)] ['ju:nɪs] ['ti:ˌɛtʃənz]
**Lawton** **Parker** **Eunice** **Tietjens**
劳顿 帕克 尤妮斯 蒂特延斯

劳顿·帕克·尤妮斯·蒂特延斯

[nju:] [jɔ:k] ['letə(r)] [dʒɔ:dʒ] [soʊl]
**New** **York** **Letter** **George** **Soule**
新的 约克 信 乔治 苏勒

纽约来信 乔治·苏勒

['ju:niən]['vɜ:rsəs] . ['ju:niən] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['henri] [blækmæn] [sel]
**Union** **vs** **.** **Union** **Privileges** **Henry** **Blackman** **Sell**
联盟 对比 . 联盟 特权 亨利 布莱克曼 卖

工会诉工会特权 亨利·布莱克曼·塞尔

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :
**Book** **Discussion** **:**
书 讨论 :

读书讨论:

['mɪstə(r)] . ['tʃɛstərˌtɑ:nz] ['predʒədɪsɪz]
**Mr** **.** **Chesterton's** **Prejudices**
先生 . 切斯特顿的 偏见

切斯特顿先生的偏见

['dɑ:ktər; draɪv] . ['flɛksnər] [ɒn][ˌprɒstɪ'tju:ʃ(ə)n]
**Dr** **.** **Flexner** **on** **Prostitution**
博士 . 弗莱克斯纳 在 卖淫

弗莱克斯纳博士谈卖淫

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - ['krɪtɪk] [em] . [eɪtʃ] . [pi:] .
**The** **Critics** **'** **Critic** **M** **.** **H** **.** **P** **.**
这 评论家 - 评论家 M . H . P .

评论家的评论家 MHP

| ['sentəns] | [rɪ'vjuːz] |
|---|---|
| **Sentence** | **Reviews** |
| 句子 | 评论 |

句子评论

| ['lɛtəz] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | [rɪ'vjuː] |
|---|---|---|---|---|
| **Letters** | **to** | **The** | **Little** | **Review** |
| 信件 | 到 | 这 | 小的 | 审查 |

致《小评论》的信

| [ðə; ði] | [best] | ['seləz] |
|---|---|---|
| **The** | **Best** | **Sellers** |
| 这 | 最好的 | 卖家 |

畅销书

| - | [sents] | [ə; eɪ] | ['kɒpi] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | [rɪ'vjuː] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **25** | **cents** | **a** | **copy** | **THE** | **LITTLE** | **REVIEW** |
| - | 分 | 一个 | 复制 | 这 | 小的 | 审查 |

每份25美分 《小评论》

| [faɪn] | [aːts] | ['bɪldɪŋ] |
|---|---|---|
| **Fine** | **Arts** | **Building** |
| 美好的 | 艺术 | 建筑 |

美术大楼

| [ʃɪ'kɑːgəʊ] | $2 | . | - | [ə; eɪ] | [jɪə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|
| **CHICAGO** | **$2** | **.** | **50** | **a** | **year** |
| 芝加哥 | $2 | . | - | 一个 | 年 |

芝加哥每年 2.50 美元

| [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | [rɪ'vjuː] |
|---|---|---|
| **The** | **Little** | **Review** |
| 这 | 小的 | 审查 |

小评论

| [vɒl] | . |
|---|---|
| **Vol** | **.** |
| 沃尔 | . |

卷

| [aɪ] | [meɪ] | , | - | [nəʊ] | . | [θriː] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **MAY** | **,** | **1914** | **No** | **.** | **3** |
| 我 | 可能 | , | - | 不 | . | 3 |

1914年5月第3期

| ['kɒpiraɪt] | - | , | [baɪ] | ['mɑːgrət] | [siː] | . | ['ændəsn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Copyright** | **1914** | **,** | **by** | **Margaret** | **C** | **.** | **Anderson** | **.** |
| 版权 | - | , | 经过 | 玛格丽特 | C | . | 安德森 | . |

版权所有 1914 年，作者：玛格丽特·C·安德森。

| [ɒn] | [bɪ'hɑːf] | [ɒv; əv] | ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] |
|---|---|---|---|
| **On** | **Behalf** | **of** | **Literature** |
| 在 | 代表 | 的 | 文学 |

代表文学

| [dɪ'wɪt] | [siː] | . | [wɪŋ] |
|---|---|---|---|
| **DeWitt** | **C** | **.** | **Wing** |
| 德威特 | C | . | 翼 |

德威特·C·温

| [aɪ] |
|---|
| **I** |
| 我 |

我

[tiː][ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['edwɪn] ['bjɜːrkmən] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

| t | is | well | - | nigh | incredible | that | Edwin | Björkman | , | of | his | own | free | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| t | 是 | 出色地 | - | 夜 | 极好的 | 那 | 埃德温 | 比约克曼 | , | 的 | 他的 | 自己的 | 自由的 | 将要 | , |

埃德温·比约克曼出于自愿，几乎令人难以置信。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] " ['əʊpən] ['letə(r)] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

| should | have | written | the | " | open | letter | to | President | Wilson | on | behalf | of | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 书面 | 这 | " | 打开 | 信 | 到 | 总统 | 威尔逊 | 在 | 代表 | 的 | 美国人 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['sentʃəri] .

| literature | " | which | appeared | in | the | April | Century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | " | 哪个 | 出现 | 在 | 这 | 四月 | 世纪 | . |

他本应该写那封"代表美国文学致威尔逊总统的公开信"，这封信发表在四月份的《世纪》杂志上。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] [ðəʊz] [huː]

| Whenever | a | man | of | promise | and | power | shows | the | white | feather | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 一个 | 男人 | 的 | 承诺 | 和 | 力量 | 演出 | 这 | 白色的 | 羽毛 | 那些 | WHO |

[əd'maɪə(r)][hɪm] ['sʌfə(r)][ə; eɪ] [kiːn] ,

| admire | him | suffer | a | keen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 他 | 遭受 | 一个 | 敏锐的 | , |

每当一位前途无量、权势滔天的人展示白羽时，那些仰慕他的人都会遭受强烈的……

['pɜːsən(ə)l] [peɪn] .

| personal | pain | . |
|---|---|---|
| 个人的 | 疼痛 | . |

个人痛苦。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪstə(r)] . ['bjɜːrkmən] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][lɑːst][mæn] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə]

| And | yet | Mr | . | Björkman | is | by | no | means | the | last | man | whom | I | should | expect | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 先生 | . | 比约克曼 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 这 | 最后的 | 男人 | 谁 | 我 | 应该 | 预计 | 到 |

[meɪk] [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

| make | a | plea | for | an | official | recognition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 恳求 | 为了 | 一个 | 官方的 | 认出 | , |

然而，比约克曼先生绝不是我预料中最后一个会请求官方认可的人。

[θruː] ['ɑːnərz] , ['praɪzɪz] , [ænd; ənd] ['sʌbsədiz] , [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| through | honors | , | prizes | , | and | subsidies | , | of | an | American | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 荣誉 | , | 奖品 | , | 和 | 补贴 | , | 的 | 一个 | 美国人 | 文学 | . |

通过荣誉、奖项和补贴，发展美国文学。

[ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['lɪtərəri] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]['nevə(r)] .

| A | conventional | literary | man | could | have | done | it | , | but | a | great | man | never | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 传统的 | 文学 | 男人 | 可以 | 有 | 完毕 | 它 | , | 但 | 一个 | 伟大的 | 男人 | 绝不 | . |

一个普通的文人或许能做到，但一个伟大的人绝不会。

['mɪstə(r)] . ['bjɜːrkmən] ,

| Mr | . | Björkman | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 比约克曼 | , |

比约克曼先生

['ɑːftə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

| after | remarking | the | President's | ability | to | appreciate | the | importance | of | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 评论 | 这 | 总统的 | 能力 | 到 | 欣赏 | 这 | 重要性 | 的 | 什么 | 他 |

[p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| purposes | to | lay | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 到 | 躺 | 前 | 他 | , |

在赞扬总统能够理解他即将向他提出的事情的重要性之后，

[ɑːsks] , " [wɪl] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

| asks | , | " | Will | this | nation | , | as | a | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | , | " | 将要 | 这 | 国家 | , | 作为 | 一个 | 国家 | , |

问道："这个国家，作为一个国家，是否会……"

['nevə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɔ:(r)] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][ɪts]['poʊəts][ænd; ənd][men]

| never | do | anything | for | the | encouragement | or | reward | of | its | poets | and | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做 | 任何事物 | 为了 | 这 | 鼓励 | 或者 | 报酬 | 的 | 它是 | 诗人 | 和 | 男人 |

[ɒv; əv] ['lɛtəz] ?

| of | letters | ? |
|---|---|---|
| 的 | 信件 | ? |

难道就从未采取任何措施来鼓励或奖励其诗人文人吗?

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz]

| " | He | thinks | it | ought | to | do | something | because | " | the | soul | of | a | nation | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 思考 | 它 | 应该 | 到 | 做 | 某物 | 因为 | " | 这 | 灵魂 | 的 | 一个 | 国家 | 是 |

[ɪn][ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

| in | its | literature | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 文学 | , |

他认为应该做些什么，因为"一个民族的灵魂在于它的文学"，

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [reɪz] ['aʊə(r)]['pəʊətri][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]

| " | and | because | " | we | shall | never | raise | our | poetry | to | the | level | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 因为 | " | 我们 | 将 | 绝不 | 增加 | 我们的 | 诗 | 到 | 这 | 等级 | 的 | 我们的 |

['ʌðə(r)] [ɐtʃi:vmənts] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] ,

| other | achievements | until | we | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 成就 | 直到 | 我们 | , |

"并且因为"除非我们，否则我们的诗歌永远无法达到我们其他成就的水平，

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

| as | a | nation | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 国家 | , |

作为一个国家，

[traɪ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['poʊɪts] [pɜ:s] [ænd; ənd]

| try | to | find | some | method | of | providing | money | for | the | poet's | purse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 寻找 | 一些 | 方法 | 的 | 提供 | 钱 | 为了 | 这 | 诗人的 | 钱包 | 和 |

['lɔ:rəlz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] .

| laurels | for | his | brow | . |
|---|---|---|---|---|
| 月桂树 | 为了 | 他的 | 眉头 | . |

想办法为诗人提供资金，并为他赢得荣誉。

" [nəʊ] [spə'sɪfɪk] [prə'pəʊz(ə)l][ɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| " | No | specific | proposal | is | made | to | the | President | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 具体的 | 提议 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 总统 | . |

"没有向总统提出任何具体建议。"

['mɪstə(r)] . ['bjɜ:rkmən] ['aʊtlaɪnz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] , ['ɪnstənsɪz] ['ɪŋglənd] , [frɑ:ns] , ['swi:d(ə)n] ,

| Mr | . | Björkman | outlines | the | general | question | , | instances | England | , | France | , | Sweden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 比约克曼 | 概述 | 这 | 一般的 | 问题 | , | 实例 | 英格兰 | , | 法国 | , | 瑞典 | , |

比约克曼先生概述了这一总体问题，并举例说明了英国、法国、瑞典的情况。

[ænd; ənd] ['nɔ:weɪ] [æz; əz] [ bi'stəu ] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:dz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['raɪtər] ,

| and | Norway | as | bestowing | honors | and | rewards | upon | their | writers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挪威 | 作为 | 授予 | 荣誉 | 和 | 奖励 | 之上 | 他们的 | 作家 | , |

挪威也以授予作家荣誉和奖励的方式著称。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] " ['lɜ:nɪd] [baɪ]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [straɪv]

| and | says | that | he | has | " | learned | by | bitter | experience | what | it | means | to | strive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说道 | 那 | 他 | 有 | " | 学习 | 经过 | 苦的 | 经验 | 什么 | 它 | 方法 | 到 | 努力 |

[fɔ:(r); fə(r)][sɪn'sɪə(r)] [ɑ:'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [weə(r)] [brɑ:s] [ɪz] ['kɒmənli] ['vælju:d] [ə'bʌv] [gəʊld] ,

| for | sincere | artistic | expression | in | a | field | where | brass | is | commonly | valued | above | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 真诚 | 艺术 | 表达 | 在 | 一个 | 场地 | 在哪里 | 黄铜 | 是 | 通常 | 有价值的 | 多于 | 金子 | , |

他说，他"从痛苦的经历中明白了在一个黄铜通常比黄金更受重视的领域里，追求真诚的艺术表达意味着什么"。

" [ænd; ənd] " [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [hɑːd] ,

| " | and | " | should | like | to | see | the | road | made | a | little | less | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 路 | 制成 | 一个 | 小的 | 较少的 | 难的 | , |

"和"希望道路能变得不那么难走一些",

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gəʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] ,

| and | the | goal | a | little | more | attractive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 目标 | 一个 | 小的 | 更多的 | 吸引人的 | , |

目标也变得更有吸引力了。

[lest] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [luːz] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi]

| lest | too | many | of | those | that | come | after | lose | their | courage | and | let | themselves | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 也 | 许多 | 的 | 那些 | 那 | 来 | 后 | 失去 | 他们的 | 勇气 | 和 | 让 | 他们自己 | 是 |

['temptɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['klæŋgə] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪtpleɪs] .

| tempted | by | the | incessant | clangor | of | metal | in | the | marketplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受诱惑 | 经过 | 这 | 不停歇 | 铿锵 | 的 | 金属 | 在 | 这 | 市场 | . |

以免后来者失去勇气，被市场上金属碰撞的叮当声所诱惑。

" ['weəfɔː(r)] " [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [trə'mendəs]

| " | Wherefore | " | on | behalf | of | men | and | women | who | are | striving | against | tremendous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | " | 在 | 代表 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 是 | 努力 | 反对 | 巨大的 |

[ɒdz] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pəʊətri] [ 'iːkwəl ] [ɪn] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

| odds | to | give | this | nation | a | poetry | equaling | in | worth | and | glory | that | of | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赔率 | 到 | 给 | 这 | 国家 | 一个 | 诗 | 等于 | 在 | 值得 | 和 | 荣耀 | 那 | 的 | 任何 | 其他 |

['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] " [hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːd] .

| nation | in | the | world | " | he | appeals | to | the | Chief | Executive | to | take | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 在 | 这 | 世界 | " | 他 | 上诉 | 到 | 这 | 首席 | 管理人员 | 到 | 拿 | 这 | 带领 | . |

"因此，他代表那些克服重重困难，努力为这个国家创作出堪比世界上任何其他国家诗歌价值和荣耀的诗歌的男男女女，呼吁行政长官发挥领导作用。"

[ə; eɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['fɑːstərɪŋ] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| A | literature | worthy | of | national | fostering | does | not | require | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 文学 | 值得 | 的 | 国家的 | 寄养 | 做 | 不是 | 要求 | 它 | . |

值得全民推崇的文学并不需要它。

[wen] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [riːd] ['mɪstə(r)] . - ['letə(r)] — [wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [hiː; hi]

| When | President | Wilson | read | Mr | . | Björkman's | letter | — | we | may | assume | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 总统 | 威尔逊 | 读 | 先生 | . | - | 信 | — | 我们 | 可能 | 认为 | 那 | 他 |

[hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] — [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['weɪdʒə(r)] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld]

| has | somehow | found | time | to | do | so | — | my | little | wager | is | that | he | smiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不知何故 | 成立 | 时间 | 到 | 做 | 所以 | — | 我的 | 小的 | 赌注 | 是 | 那 | 他 | 微笑 |

['sædli] ,

| sadly | , |
|---|---|
| 令人遗憾的是 | , |

当威尔逊总统读到比约克曼先生的信时——我们可以假设他设法抽出时间来读了——我敢打赌，他脸上带着一丝悲伤的微笑。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| and | perhaps | recalled | a | sentence | that | he | wrote | nearly | twenty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 召回 | 一个 | 句子 | 那 | 他 | 写道 | 几乎 | 二十 | 年 | 前 | , |

或许他想起了自己近二十年前写的一句话：

[wen] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [juːθ] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn'erənsi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts]

| when | the | spirit | of | youth | gave | a | sort | of | instinctive | inerrancy | to | his | judgments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 精神 | 的 | 青年 | 给予 | 一个 | 种类 | 的 | 本能 | 无误性 | 到 | 他的 | 判决 |

.

:

.

那时，青春的活力使他的判断具有一种本能的绝对正确性。

[ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][æn; ən] ['ɔːθərz] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [sed] :

| In | an | essay | on | An | Author's | Company | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 散文 | 在 | 一个 | 作者的 | 公司 | 他 | 说 | : |

他在一篇关于作家公司的文章中写道：

['lɪtərəˌtʃərz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'njuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [baɪ] [ˌʌnkən'traɪvd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

| Literatures | are | renewed | , | as | they | are | originated | , | by | uncontrived | impulses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 是 | 更新 | , | 作为 | 他们 | 是 | 起源于 | , | 经过 | 不做作的 | 冲动 | 的 |

['neɪtʃə(r)] ,

| nature | , |
|---|---|
| 自然 | , |

文学作品的更新和诞生，都源于自然界自然而然的冲动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sæp] [muːvd] [ʌn'bɪdn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

| as | if | the | sap | moved | unbidden | in | the | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 树液 | 已搬 | 未邀请的 | 在 | 这 | 头脑 | . |

仿佛树液在脑海中不受控制地流动起来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eseɪ] [ə'kɜːz] [ðɪs] [waɪd] - ['wɜːldli] [freɪz] :

| In | the | same | essay | occurs | this | wide | - | worldly | phrase | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 散文 | 发生 | 这 | 宽的 | - | 世俗 | 短语 | : |

同一篇文章中还出现了这句意味深长的短语：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

| There | is | a | greater | thing | than | the | spirit | of | the | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 更大的 | 事物 | 比 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 年龄 | , |

有一种东西比时代精神更伟大，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

| and | that | is | the | spirit | of | the | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 年龄 | . |

这就是时代的精神。

[ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

| A | man | capable | of | the | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 有能力的 | 的 | 这 | 深的 | , |

一个能够深入内心的人，

[waɪd] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðiːz] ['eksəːpt] [kən'teɪn] [ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['mɪstə(r)] .

| wide | thought | which | these | excerpts | contain | is | not | the | man | seriously | to | consider | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 想法 | 哪个 | 这些 | 摘录 | 包含 | 是 | 不是 | 这 | 男人 | 严重地 | 到 | 考虑 | 先生 | . |

- [ə'piːl] .

| Björkman's | appeal | . |
|---|---|---|
| - | 上诉 | . |

这些摘录中所包含的广阔思想，并不是一个会认真考虑比约克曼先生上诉的人。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌnɪtri] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

| Literature | is | not | a | response | to | a | monetary | or | other | invitation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 是 | 不是 | 一个 | 回复 | 到 | 一个 | 货币 | 或者 | 其他 | 邀请 | ; |

文学创作并非对金钱或其他形式的邀请的回应；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['naɪðə(r)] [ə'rɪdʒɪneɪts] [nɔː(r)]

| it | is | as | inevitable | as | the | sunrise | , | and | opportunity | neither | originates | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 不可避免的 | 作为 | 这 | 日出 | , | 和 | 机会 | 两者都不 | 起源于 | 也不 |

[dɪ'veləps] [ˌaɪ 'tiː] .

| develops | it | . |
|---|---|---|
| 发展 | 它 | . |

它就像日出一样不可避免，机会既不是它的创造者，也不是它的发展者。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [sæp] [ænd; ənd] [ɪts] [tʊænsfɔːm'eɪʃənz] ['ɪntuː] ['bjuːti]

| The | conditions | that | govern | the | rise | of | sap | and | its | transformations | into | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 那 | 治理 | 这 | 上升 | 的 | 树液 | 和 | 它是 | 转变 | 进入 | 美丽 |

['kænɒt] [biː; bi] [set] [ʌp] [baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [nɔː(r)] [meɪd] ['iːzɪə] [baɪ] [nəʊ'bel] ['praɪzɪz] .

| cannot | be | set | up | by | legislation | nor | made | easier | by | Nobel | prizes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 放 | 向上 | 经过 | 立法 | 也不 | 制成 | 更轻松 | 经过 | 诺贝尔奖 | 奖品 | . |

树液的上升及其转化为美丽的条件，既不能通过立法来设定，也不能通过诺贝尔奖来使之变得更容易。

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['paʊə(r)] , [bɔːn] ['pregnənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] , [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ]

| An | artist | of | original | power | , | born | pregnant | with | a | poem | , | a | picture | , | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 艺术家 | 的 | 原来的 | 力量 | , | 出生 | 孕 | 和 | 一个 | 诗 | , | 一个 | 图片 | , | 或者 | 一个 |

['sɪmfəni] ,

| symphony | , |
|---|---|
| 交响乐 | , |

一位极具原创性的艺术家，仿佛天生就怀揣着一首诗、一幅画或一首交响乐。

[wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] .

| will | inevitably | give | it | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不可避免地 | 给 | 它 | 出生 | . |

必然会将其孕育。

[hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] .

| His | necessity | is | not | to | receive | but | to | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 必要性 | 是 | 不是 | 到 | 收到 | 但 | 到 | 给 | . |

他的需求不是索取，而是给予。

[hiː; hi] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .

| He | is | independent | of | the | caprice | of | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 独立的 | 的 | 这 | 任性 | 的 | 机会 | . |

他不受偶然因素的影响。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] “ [fɔː(r); fə(r)] [sɪn'sɪə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| He | has | no | thought | of | a | chance | “ | for | sincere | artistic | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 想法 | 的 | 一个 | 机会 | “ | 为了 | 真诚 | 艺术 | 表达 | . |

他丝毫没有想到“真诚的艺术表达”的机会。

” [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ;

| ” | He | is | not | interested | in | the | control | of | circumstance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 不是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 控制 | 的 | 环境 | ; |

“他对控制局面不感兴趣；

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'trəʊlz] [hɪm] .

| he | is | the | instrument | of | something | that | controls | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 乐器 | 的 | 某物 | 那 | 控制 | 他 | . |

他成了某种控制他的工具。

[ˌɒpə'tjuːnəti] ['nevə(r)] [ nɔk ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ; [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['əʊpənd] [frɒm; frəm]

| Opportunity | never | knocks | at | his | door | ; | his | door | cannot | be | opened | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 绝不 | 敲门声 | 在 | 他的 | 门 | ; | 他的 | 门 | 不能 | 是 | 打开 | 从 |

[wɪ'ðaʊt] ;

| without | ; |
|---|---|
| 没有 | ; |

机会从不敲他的门；他的门也无法从外面打开；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊʃt] ['əʊpən] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪn'dwelɪŋ] , [aʊt'grəʊɪŋ] [gest] .

| it | is | pushed | open | by | an | indwelling | , | outgrowing | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 推动 | 打开 | 经过 | 一个 | 内住 | , | 长大了 | 客人 | . |

它被一个住进去的、不断长大的客人推开了。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] [æz; əz] [ˌʌnkən'traɪvd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪkɔːn] ['ɪntuː] [æn; ən] [əʊk] .

| The | process | is | as | uncontrived | as | the | unfolding | of | an | acorn | into | an | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 是 | 作为 | 不做作的 | 作为 | 这 | 展开 | 的 | 一个 | 橡子 | 进入 | 一个 | 橡木 | . |

这个过程就像橡子长成橡树一样自然而然。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][wʌn] , [niːdz] [ɪk'spænʃ(ə)n]

| I | fear | that | Mr | . | Björkman's | definition | of | art | , | if | he | have | one | , | needs | expansion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 那 | 先生 | . | - | 定义 | 的 | 艺术 | , | 如果 | 他 | 有 | 一 | , | 需求 | 扩张 |

.

:

.

我担心比约克曼先生对艺术的定义（如果他有定义的话）需要扩展。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

| The | so | - | called | art | which | he | wishes | to | have | encouraged | as | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所以 | - | 称为 | 艺术 | 哪个 | 他 | 愿望 | 到 | 有 | 鼓励 | 作为 | 某物 |

[ˌdʒiːə'græfɪkli] ['ləʊk(ə)l][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wʊd] [sə'faɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['peti] [wɜːld]

| geographically | local | is | an | imitation | which | probably | would | suffice | in | a | petty | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理上 | 当地的 | 是 | 一个 | 模仿 | 哪个 | 大概 | 会 | 足够了 | 在 | 一个 | 小气 | 世界 |

[ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

| of | orthodox | socialism | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 正统 | 社会主义 | , |

他想要鼓励的所谓艺术，作为一种具有地域性的东西，其实是一种模仿，这种模仿或许在狭隘的正统社会主义世界里就足够了。

[weə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] ['bɪznəs] .

| where | writing | was | a | kind | of | sociological | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 写作 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 社会学 | 商业 | . |

那时写作是一种社会学活动。

[sɪns] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɑːt][ɪz] [bɔːn] , [nɒt] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɔː(r)] [ɪn'djuːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fɒli] [tuː; tə]

| Since | unmistakable | art | is | born | , | not | manufactured | or | induced | , | it | were | folly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 毋庸置疑 | 艺术 | 是 | 出生 | , | 不是 | 制造 | 或者 | 诱导 | , | 它 | 是 | 蠢事 | 到 |

[traɪ][tuː; tə] ['nɜːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| try | to | nurture | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 培育 | 它 | . |

既然独具特色的艺术是天生的，而不是人为制造或诱导产生的，那么试图培养它就是愚蠢的。

[ˌʌn'bɔːn] [ɑːt][ɪz] ['nəːtʃəd] [baɪ][æn; ən]['ɪnə(r)][sæp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [fed] [ɒn] ['sedətɪv] [pæp] .

| Unborn | art | is | nurtured | by | an | inner | sap | ; | it | cannot | be | fed | on | sedative | pap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未出生的 | 艺术 | 是 | 培育 | 经过 | 一个 | 内 | 树液 | ; | 它 | 不能 | 是 | 美联储 | 在 | 镇静剂 | 帕普 | . |

未成形的艺术是由内在的活力滋养的；它不能靠麻木的糊状食物来喂养。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

| It | always | has | been | and | always | will | be | born | of | suffering | , | in | unexpected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 有 | 到过 | 和 | 总是 | 将要 | 是 | 出生 | 的 | 痛苦 | , | 在 | 意外 | , |

[ˌʌnprɪ'peəd] ['pleɪsɪz] ,

| unprepared | places | , |
|---|---|---|
| 毫无准备 | 地方 | , |

它过去是、现在是、将来也永远是苦难的产物，诞生于意想不到的、毫无准备的地方。

[laɪk] [ɔːl] [ɪts][waɪld][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [kɪn] .

| like | all | its | wild | and | wonderful | kin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部它是 | | 荒野 | 和 | 精彩的 | 亲属 | . |

就像它所有奇妙而美丽的同类一样。

[juː'dʒenɪks] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪts] [ʌn'fæðəməbl] [hə'redəti] .

| Eugenics | cannot | be | applied | to | its | unfathomable | heredity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优生学 | 不能 | 是 | 应用 | 到 | 它是 | 深不可测 | 遗传 | . |

优生学无法应用于其深不可测的遗传规律。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][bʌt; bət][ɪn] [ɪts] [kən'temp(ə)rəri] [laɪf] .

| The | soul | of | a | nation | is | not | in | its | literature | but | in | its | contemporary | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 的 | 一个 | 国家 | 是 | 不是 | 在 | 它是 | 文学 | 但 | 在 | 它是 | 当代的 | 生活 | . |

一个民族的灵魂不在于它的文学，而在于它的当代生活。

['lɪtərəˌtʃərz] ['hævnt] [səʊlz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] , ['hæpli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [vaɪ'tæləti] [ɔː(r)]
**Literatures haven't souls , even if , haply , they have considerable vitality or**
文学 还没有 灵魂 , 甚至 如果 , 或许 , 他们 有 大量 活力 或者
['pɜːmənəns] .
**permanence .**
永久性 .

文学作品没有灵魂，即使它们可能具有相当大的活力或永恒性。

['lɪtərəˌtʃərz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrɪkət] [ˌɔːtəubaɪ'ɔgrəfɪz] , [veɪg] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
**Literatures are intricate autobiographies , vague symbols of personal feeling ,**
文学 是 错综复杂 自传 , 模糊的 符号 的 个人的 感觉 ,

文学作品是错综复杂的自传，是个人情感的模糊象征。

['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ['ɪntuː] ['mɪstɪk] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] .
**lifted by a modicum of consciousness into mystic articulation .**
抬起 经过 一个 少量 的 意识 进入 神秘 关节 .

凭借一丝意识，升华为神秘的表达。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəˌtʃərz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] .
**The great literatures that are on the way will be more and more psychological .**
这 伟大的 文学 那 是 在 这 方式 将要 是 更多的 和 更多的 心理 .

未来涌现的伟大文学作品将越来越具有心理学色彩。

[wɒt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][sə'blaɪmər] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
**What people call love in the world of realism will play a sublimer part in the world**
什么 人们 称呼 爱 在 这 世界 的 现实主义 将要 玩 一个 升华 部分 在 这 世界
[ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .
**of consciousness .**
的 意识 .

在现实主义世界里人们所谓的爱情，在意识的世界中将扮演更为崇高的角色。

[prəʊz] [ænd; ənd]['pəʊətri] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəs] [laɪf] [ɪz] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ pɔː'trei, pəu- ] [wɪl]
**Prose and poetry in which our conscious life is more intimately portrayed will**
散文 和 诗 在 哪个 我们的 有意识的 生活 是 更多的 亲密 描绘 将要
['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ɪn'kriːs] ['kɒnʃəsnəs] ,
**challenge and in a million years increase consciousness ,**
挑战 和 在 一个 百万 年 增加 意识 ,

那些更细致描绘我们意识生活的散文和诗歌，将会挑战并最终提升我们的意识。

[səʊ] [ðæt] [θruː] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][juːz] [ðɪs] ['leɪtə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [trænz'mjuːt]
**so that through emphasis and use this later acquisition of the race will transmute**
所以 那 通过 强调 和 使用 这 之后 获得 的 这 种族 将要 嬗变
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] [ɔː'gænɪk] ['nɒlɪdʒ] .
**information into perfect organic knowledge .**
信息 进入 完美的 有机的 知识 .

因此，通过强调和运用，后来获得的种族知识将转化为完美的有机知识。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [wɪl] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ˌʌn'nʌmbəd] [æn'tægənɪzəm][ɪn]
**A larger consciousness will break up the chaos of unnumbered antagonisms in**
一个 更大的 意识 将要 休息 向上 这 混乱 的 未编号 对抗 在
['hjuːmən] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .
**human relationships .**
人类 关系 .

更高的意识将打破人际关系中无数对抗造成的混乱。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [sɜːvd]
**The literature of description and the blind play of instinct has served**
这 文学 的 描述 和 这 瞎的 玩 的 本能 有 服务
[ɪts] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [deɪ] .
**its purpose and had its day .**
它是 目的 和 有 它是 天 .

描写性的文学和盲目的本能游戏已经完成了它的使命，走向了它的时代。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][mʌst; məst] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ]['vɑːstə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn]

| The | literature | of | the | future | must | deal | with | a | vaster | world | than | that | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文学 | 的 | 这 | 未来 | 必须 | 交易 | 和 | 一个 | 更广阔 | 世界 | 比 | 那 | 在 |

[wɪtʃ] ['ænɪmlz] [preɪ] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| which | animals | prey | upon | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 动物 | 猎物 | 之上 | 一 | 其他 | . |

未来的文学作品必须描绘一个比动物互相捕食的世界更加广阔的世界。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [nɒt][beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [steɪt] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

| Such | a | literature | will | not | bear | the | name | of | a | man | , | a | state | , | a | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 文学 | 将要 | 不是 | 熊 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 男人 | , | 一个 | 状态 | , | 一个 | 国家 | , |

这样的文学作品不会以个人、国家或民族的名字命名。

[ɔː(r)][æn; ən][eɪdʒ] .

| or | an | age | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 年龄 | . |

或者年龄。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəlɪzəm] ; [wiː; wi]['iːv(ə)n]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

| We | are | opposed | to | the | whole | idea | of | nationalism | ; | we | even | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 反对 | 到 | 这 | 所有的 | 主意 | 的 | 民族主义 | ; | 我们 | 甚至 | 目的 |

[tuː; tə] ['wɜːldlinəs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

| to | worldliness | in | literature | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 世俗 | 在 | 文学 | ; |

我们反对民族主义的整个理念；我们甚至反对文学作品中的世俗化；

[wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [bɪgə(r)] : [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn]

| we | want | something | still | bigger | : | a | literature | with | a | sense | of | the | planets | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 某物 | 仍然 | 大 | : | 一个 | 文学 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 这 | 行星 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

我们想要更宏大的东西：一种带有行星意识的文学。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [fʌs] [ə'baʊt] ['neɪʃnz] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['lɪtərəˌtʃərz] ,

| In | this | new | day | it | is | too | late | to | fuss | about | nations | , | geographical | literatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 新的 | 天 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 大惊小怪 | 关于 | 国家 | , | 地理 | 文学 | , |

[ænd; ənd]['reɪsɪz] .

| and | races | . |
|---|---|---|
| 和 | 种族 | . |

在这个崭新的时代，再去争论国家、地理、文学和种族已经太晚了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .

| We | are | called | toward | the | universe | and | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 称为 | 朝向 | 这 | 宇宙 | 和 | 人类 | . |

我们被召唤去服务于宇宙和人类。

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['blendɪd] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ['aʊə(r)] [həʊp] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

| In | this | land | of | blended | nationalities | our | hope | is | to | evolve | a | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土地 | 的 | 混合 | 国籍 | 我们的 | 希望 | 是 | 到 | 发展 | 一个 | 文学 |

['vaitəlaizd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [lɪŋkt] [ɪn] ['pedɪgriː] [wɪð] [ðə; ði]

| vitalized | by | the | blood | of | multitudinous | races | and | linked | in | pedigree | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满活力 | 经过 | 这 | 血 | 的 | 众多 | 种族 | 和 | 链接 | 在 | 谱系 | 和 | 这 |

['ɪnfɪnət] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

| infinite | ages | of | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无限 | 年龄 | 的 | 这 | 过去的 | . |

在这片民族融合的土地上，我们希望发展出一种文学，它由众多民族的血液注入活力，并与过去无穷无尽的岁月有着血脉相连。

[wɔːlt] ['wɪtmənz] ['pəʊətri][wɒz; wəz]['kɒzmɪk] ; [ðə; ði] [njuː] ['pəʊətri] [wɪl] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪts] .

| Walt | Whitman's | poetry | was | cosmic | ; | the | new | poetry | will | extend | to | the | planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 惠特曼的 | 诗 | 曾是 | 宇宙 | ; | 这 | 新的 | 诗 | 将要 | 延长 | 到 | 这 | 行星 | . |

沃尔特·惠特曼的诗歌具有宇宙观；新的诗歌将延伸至行星。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] [naʊ] [rests] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| The | summit | of | Parnassus | now | rests | in | the | gloom | of | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首脑 | 的 | 帕纳索斯山 | 现在 | 休息 | 在 | 这 | 愁云 | 的 | 这 | 谷 | , |

帕纳索斯山的顶峰如今静静地躺在幽暗的山谷中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['emɪnəns] [tuː; tə]

| and | the | poet | of | the | future | will | look | down | from | the | higher | eminence | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诗人 | 的 | 这 | 未来 | 将要 | 看 | 向下 | 从 | 这 | 更高 | 卓越 | 到 |

[wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm] .

| which | science | has | called | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 科学 | 有 | 称为 | 他 | . |

未来的诗人将从科学召唤他到达的更高境界俯瞰人间。

[mæn] [tə'deɪ] [sɔːrz] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [relm] [ɒv; əv]

| Man | today | soars | in | flying | machines | in | the | old | realm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 今天 | 翱翔 | 在 | 飞行 | 机器 | 在 | 这 | 老的 | 领域 | 的 |

如今，人类驾驶着飞行器翱翔于古老的领域。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| his | young | imagination | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 年轻的 | 想像力 | . |

他年轻的想象力。

['poʊəts][mʌst; məst] ['aʊtriːtʃ] [mɪə(r)] ['saɪəns] .

| Poets | must | outreach | mere | science | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | 必须 | 外联 | 仅仅 | 科学 | . |

诗人必须超越单纯的科学。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] ['peitriəts] [kɔːl][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['dɒgmə] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

| What | little | patriots | call | a | nation | is | a | huge | dogma | that | must | be | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 小的 | 爱国者 | 称呼 | 一个 | 国家 | 是 | 一个 | 巨大的 | 教条 | 那 | 必须 | 是 | 克服 | . |

那些所谓的“爱国者”眼中的“国家”，其实是一种必须克服的巨大教条。

[ɪn] ['pəʊətri] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] ['lɑːdʒə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn'sted]

| In | poetry | there | must | be | an | increasingly | larger | sense | of | the | universe | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 诗 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 日益 | 更大的 | 感觉 | 的 | 这 | 宇宙 | 反而 |

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] [æz; əz] [mænz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| of | nations | as | man's | habitation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 国家 | 作为 | 男人的 | 居住地 | . |

诗歌中必须体现出一种越来越宏大的宇宙观，而不是将国家视为人类的居住地。

['næʃ(ə)nəl] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ænd; ənd]['eɪliən][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| National | literatures | are | exclusive | of | and | alien | to | one | another | ; | they | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家的 | 文学 | 是 | 独家的 | 的 | 和 | 外星人 | 到 | 一 | 其他 | ; | 他们 | 应该 |

[biː; bi] [ˌɪntərɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'mentəli] [kəm'baɪnəbl] .

| be | interrelated | and | fundamentally | combinable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相关 | 和 | 从根本上 | 可组合 | . |

各个民族的文学作品彼此排斥、互不相干；它们应该相互关联，并在根本上可以结合起来。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ləʊk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪm'bɒdid]

| There | can | be | no | local | literature | if | the | thought | of | the | world | is | embodied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 当地的 | 文学 | 如果 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 具身化的 |

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| in | it | , |
|---|---|---|
| 在 | 它 | , |

如果世界思想融入其中，就不可能存在地方文学。

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][mʌst; məst] [læk] [ɪn'tegrəti] .

| and | any | other | quality | of | literature | must | lack | integrity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 其他 | 质量 | 的 | 文学 | 必须 | 缺少 | 正直 | . |

文学的任何其他特质都必然缺乏诚信。

[waɪld] ['driːməz] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]

| Wild | dreamers | insist | upon | a | literature | that | shall | be | superior | to | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 梦想家 | 坚持 | 之上 | 一个 | 文学 | 那 | 将 | 是 | 优越的 | 到 | 政治的 |

['baʊndriz] .

| boundaries | . |
|---|---|
| 边界 | . |

怀揣远大梦想的人坚持认为，文学应该超越政治边界。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəlɪzəm] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['bæriəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'fɔsilaiz ]

| The | idea | of | nationalism | involves | the | setting | up | of | barriers | and | the | fossilizing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 民族主义 | 涉及 | 这 | 环境 | 向上 | 的 | 障碍 | 和 | 这 | 化石化 |

[ɒv; əv] [laɪf] .

| of | life | . |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | . |

民族主义思想包含着设置壁垒和使生命僵化的过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [aɪ'dɪə] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .

| It | is | a | small | idea | that | belongs | to | the | dark | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 小的 | 主意 | 那 | 属于 | 到 | 这 | 黑暗的 | 年龄 | . |

这是属于黑暗时代的狭隘思想。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə][ɪk'spænd][ɪn] ['fiːlɪŋ] , [θɔːt] ,

| If | we | are | ever | to | expand | in | feeling | , | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 曾经 | 到 | 扩张 | 在 | 感觉 | , | 想法 | , |

如果我们想要在情感、思想方面有所发展，

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] [wiː; wi][mʌst; məst] [raɪz] [ə'bʌv] ['neɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] ['speɪsɪz] .

| and | achievement | we | must | rise | above | nations | into | the | starry | spaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成就 | 我们 | 必须 | 上升 | 多于 | 国家 | 进入 | 这 | 繁星 | 空间 | . |

我们必须超越国家，迈向星辰大海，才能取得成就。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

| We | shall | at | least | be | citizens | of | the | world | , | and | , | if | citizens | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 在 | 至少 | 是 | 公民 | 的 | 这 | 世界 | , | 和 | , | 如果 | 公民 | 的 | 这 | 世界 |

,

,

,

我们至少应该成为世界公民，而且，如果成为世界公民，

[ðen] [truːθ] - [ 'siːkə ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] .

| then | truth | - | seekers | beyond | the | reach | of | land | and | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 真相 | - | 寻求者 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 土地 | 和 | 海 | . |

然后是那些超越陆地和海洋界限的真理追寻者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bjɜːrkmən] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]

| The | little | question | put | to | President | Wilson | by | Mr | . | Björkman | cannot | escape | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 问题 | 放 | 到 | 总统 | 威尔逊 | 经过 | 先生 | . | 比约克曼 | 不能 | 逃脱 | 一个 |

['negətɪv] ['ɑːnsə(r)] ,

| negative | answer | , |
|---|---|---|
| 消极的 | 回答 | , |

比约克曼先生向威尔逊总统提出的那个小问题，必然会得到否定的答案。

[ən'les] [θru:] ['peti] [ɪksk'lu:ʒnz] [ænd; ənd][bɑ:'bærɪk] [ˌɪnsju'lærəti] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

| unless | through | petty | exclusions | and | barbaric | insularities | we | continue | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 通过 | 小气 | 除外条款 | 和 | 野蛮 | 孤岛性 | 我们 | 继续 | 尝试 | 到 |

['ɔ:gənaɪz] , [sɪ'ment] ,

| organize | , | cement | , |
|---|---|---|---|
| 组织 | , | 水泥 | , |

除非我们继续通过琐碎的排斥和野蛮的孤立主义来组织、巩固，

[ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] — [ðæt] [smʌg] [dri:m] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [hu:] [ ri:k ] [wɪð]

| and | perpetuate | a | nation | — | that | smug | dream | of | our | forefathers | who | reeked | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 延续 | 一个 | 国家 | — | 那 | 踌躇满志 | 梦 | 的 | 我们的 | 祖先 | WHO | 臭气熏天 | 和 |

['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ 'revəl ] [ɪn][ə; eɪ] ['fri:dəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:(r)][wɒz; wəz] ['sleɪvəri] .

| selfishness | and | reveled | in | a | freedom | that | at | the | core | was | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自私 | 和 | 揭示 | 在 | 一个 | 自由 | 那 | 在 | 这 | 核 | 曾是 | 奴隶制 | . |

并延续一个国家——我们那些自鸣得意的先辈们的梦想，他们充满了自私，沉浸在本质上是奴役的自由之中。

['steɪthʊd] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['brʌðəhʊd] .

| Statehood | must | give | way | to | a | universal | brotherhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建州 | 必须 | 给 | 方式 | 到 | 一个 | 普遍的 | 兄弟情 | . |

国家地位必须让位于世界大同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tʃi:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi]['aɪd(ə)l] ['twɒdl] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] “

| And | if | this | were | achieved | it | would | still | be | idle | twaddle | to | talk | about | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 是 | 已达成 | 它 | 会 | 仍然 | 是 | 闲置的 | 废话 | 到 | 讲话 | 关于 | “ |

[prə'vaɪdɪŋ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['poʊɪts] [pɜ:s] [ænd; ənd] ['lɔ:ɹəlz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] ” ;

| providing | money | for | the | poet's | purse | and | laurels | for | his | brow | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 钱 | 为了 | 这 | 诗人的 | 钱包 | 和 | 月桂树 | 为了 | 他的 | 眉头 | ” | ; |

即使实现了这一点，谈论“为诗人提供资金和荣誉”仍然是空谈；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['fæsaɪl] [ 'və:sifaiə ] ,

| for | a | poet | — | I | am | not | thinking | of | facile | versifiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 诗人 | — | 我 | 是 | 不是 | 思维 | 的 | 容易的 | 诗人 | , |

对于诗人而言——我指的不是那些只会写简单诗的诗人，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [p'ɜ:sənz] [wɪð] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [k'ʌləz] [ænd; ənd]

| who | are | capable | of | intoxicating | emotional | persons | with | philological | colors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 有能力的 | 的 | 醉人 | 情绪 | 人 | 和 | 语文学 | 颜色 | 和 |

['senʃuəs] ['mju:zɪk] — [ɪz] [ri'wɔ:did] [nɒt][baɪ] ['mʌni] [bʌt; bət][baɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

| sensuous | music | — | is | rewarded | not | by | money | but | by | understanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感性的 | 音乐 | — | 是 | 奖励 | 不是 | 经过 | 钱 | 但 | 经过 | 理解 | , |

能够用语言色彩和感性的音乐使情感丰富的人陶醉的人——得到的不是金钱而是理解，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fæʃnz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ 'lɔrəl, 'lɔ:- ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [si:] [pɪŋk] [kraʊnz] [ɪt'self] [wɪð] [ɪts]

| and | he | fashions | his | own | laurel | , | even | as | the | sea | pink | crowns | itself | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 时尚 | 他的 | 自己的 | 月桂树 | , | 甚至 | 作为 | 这 | 海 | 粉色的 | 皇冠 | 本身 | 和 | 它是 |

['æmpl] ['glɔ:ri] .

| ample | glory | . |
|---|---|---|
| 充足 | 荣耀 | . |

他为自己打造桂冠，就像海石竹用它丰盛的花朵为自己加冕一样。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊɪt] [hu:z] ['meʒə(r)] [ɪz]['teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] . - [peɪl] [sə'lɪsɪtju:d] [ɪz]

| The | kind | of | poet | whose | measure | is | taken | by | Mr | . | Björkman's | pale | solicitude | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 诗人 | 谁 | 措施 | 是 | 已采取 | 经过 | 先生 | . | - | 苍白 | 关怀 | 是 |

[ɔ:l'redi] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][baɪ][æn; ən]['ʌnpəu'etik] ['pʌblɪk] ,

| already | generously | provided | for | by | an | unpoetic | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 慷慨地 | 假如 | 为了 | 经过 | 一个 | 不诗意 | 民众 | , |

比约克曼先生那种苍白的关切所衡量的那种诗人，早已被缺乏诗意的公众慷慨地供养着。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'weɪts] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [braʊ] [ə; eɪ][ 'lɔrəl, 'lɔ:- ][ɒv; əv] [ˌʌn'krɪtɪkl] , ['næʃ(ə)nəl] ['hɒmɪdʒ] .

| and | there | awaits | his | moist | brow | a | laurel | of | uncritical | , | national | homage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 等待 | 他的 | 潮湿 | 眉头 | 一个 | 月桂树 | 的 | 不加批判的 | , | 国家的 | 尊敬 | . |

等待着他湿润的额头的是一顶毫无保留、充满民族敬意的桂冠。

['(h)witmən] , ['tʃɑ:ntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['meɪdʒə(r)][nəʊt] , [ænd; ənd] [bleɪk] , [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪŋə(r)][ɒv; əv]

| Whitman | , | chanter | of | the | earth's | major | note | , | and | Blake | , | exquisite | singer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠特曼 | , | 唱诗班 | 的 | 这 | 地球的 | 主要的 | 笔记 | , | 和 | 布莱克 | , | 精美的 | 歌手 | 的 |

[ɪts] [s'ʌtləst] ['maɪnər] ,

| its | subtlest | minors | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 最微妙的 | 未成年人 | , |

惠特曼，吟唱着大地的主旋律；布莱克，歌颂着大地最微妙的小调。

[ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [mju:t'eɪʃənz] .

| are | clearly | recognizable | mutations | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 清楚地 | 可识别的 | 突变 | . |

是显而易见的突变。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [men] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:s] [fɔ:ls] ['ɪntu:] ['ɪnfɪnət] [g'reɪdz]

| Apart | from | the | work | of | four | or | five | men | English | verse | falls | into | infinite | grades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 工作 | 的 | 四 | 或者 | 五 | 男人 | 英语 | 诗 | 瀑布 | 进入 | 无限 | 成绩 |

[ɒv; əv] ['ɪmɪtətɪv] ['eksələns] [ænd; ənd] [ˌmi:di'ɒkrəti] .

| of | imitative | excellence | and | mediocrity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 模仿 | 卓越 | 和 | 平庸 | . |

除了四五个人的作品之外，英语诗歌的质量参差不齐，从模仿的优秀到平庸，不一而足。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɔ:(r)][ɪn] [pɑ:t] [ˌri:prə'dju:st] [ɑ:t] ,

| The | best | of | it | is | highly | finished | manufactured | or | in | part | reproduced | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 它 | 是 | 高度 | 完成的 | 制造 | 或者 | 在 | 部分 | 复制品 | 艺术 | , |

其中最好的部分是做工精良的成品艺术品或部分复制品。

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [eɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [men] [wɪð] [rɪ'naʊnd] [nems] ['gɒsɪp] [ə'baʊt]

| obedient | to | a | commercial | age | , | in | which | little | men | with | renowned | names | gossip | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听话 | 到 | 一个 | 商业的 | 年龄 | , | 在 | 哪个 | 小的 | 男人 | 和 | 著名 | 姓名 | 闲话 | 关于 |

['neɪʃnz] ,

| nations | , |
|---|---|
| 国家 | , |

顺应商业时代，在这个时代，一些名声显赫的小人物谈论着国家大事。

[ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ju:'tɪləti] .

| and | worship | the | god | of | utility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 崇拜 | 这 | 上帝 | 的 | 公用事业 | . |

并崇拜实用主义之神。

['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kwɒləti] — [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɜ:st] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] — [ɪz][ðə; ði]

| Poetry | of | the | highest | quality | — | great | enough | to | burst | a | language | — | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 的 | 这 | 最高 | 质量 | — | 伟大的 | 足够的 | 到 | 爆裂 | 一个 | 语言 | — | 是 | 这 |

['aʊtfləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkən'faɪnəbl] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'si:dɪŋli] [reə(r)][ 'indi,vidju'æləti, -dʒu- ] [ðæt]

| outflow | of | the | unconfinable | passion | of | exceedingly | rare | individualities | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外流 | 的 | 这 | 无法限制的 | 热情 | 的 | 非常 | 稀有的 | 个性 | 那 |

[kæn; kən][bi:; bi] ['naɪðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [nɔ:(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['eni] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [kən'dɪʃn] .

| can | be | neither | encouraged | nor | discouraged | by | any | external | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 两者都不 | 鼓励 | 也不 | 灰心 | 经过 | 任何 | 外部的 | 状况 | . |

最高品质的诗歌——足以震撼语言——是极其罕见的个性所迸发出的无法抑制的激情，这种激情既不会受到任何外部条件的鼓励，也不会受到任何外部条件的阻碍。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veɪgrənt] [li:ps] [ɒv; əv] [laɪf] , [waɪld] [wɪð] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [prə'dʒektɪŋ] [və'raɪəti]

| They | are | vagrant | leaps | of | life | , | wild | with | the | creative | power | of | projecting | variety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 流浪汉 | 跳跃 | 的 | 生活 | , | 荒野 | 和 | 这 | 有创造力的 | 力量 | 的 | 投影 | 种类 |

.

| : |
|---|
| . |

它们是人生中自由奔放的飞跃，充满了展现多样性的创造力。

[ðeɪ] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] [æz; əz] [nju:] [fɔ:mz] ['hævɪŋ] ['meni] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ['kɒmən]
**They come off the common stock as new forms having many characteristics common**
他们 来 离开 这 常见的 库存 作为 新的 表格 拥有 许多 特征 常见的
[tu:; tə][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][bʌt; bət] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [ˌʌn'laɪknɪs] [ɪn]['ment(ə)l][ɔ:(r)] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]
**to their ancestors but expressing their unlikeness in mental or physiological**
到 他们的 祖先 但 表达 他们的 相似之处 在 精神的 或者 生理
[dɪ'veləpmənt] .
**development .**
发展 .

它们起源于共同的祖先，是具有许多祖先共同特征的新物种，但在心理或生理发育方面表现出与祖先不同的特征。

['ri:əl] ['poʊəts][ɑ:(r); ə(r)] ['dʒenjuɪn] “ [spɔ:ts] ” [ɔ:(r)] [mju:t'eɪʃənz] ; [nɪə(r)] - ['poʊəts][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ]
**Real poets are genuine “ sports ” or mutations ; near - poets are made by**
真实的 诗人 是 真的 “ 运动的 ” 或者 突变 ; 靠近 - 诗人 是 制成 经过
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
**cultivation .**
栽培 .

真正的诗人是真正的“天才”或变异者；接近诗人的人是后天培养出来的。

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [grəuz] [əʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ɪts] ['kʌltʃə(r)] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]
**As a nation grows old and the impact of its culture upon all classes of**
作为 一个 国家 生长 老的 和 这 影响 的 它是 文化 之上 全部 课程 的
['pi:p(ə)l] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] ,
**people increases ,**
人们 增加 ,

随着一个国家历史悠久，其文化对各个阶层人民的影响日益增强，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔ:ld] ['klæsɪk(ə)l] [ɑ:t] ;
**the greater its production of so - called classical art ;**
这 更大的 它是 生产 的 所以 - 称为 古典 艺术 ;

其所谓古典艺术的产量越大；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [mi:n] [baɪ]['pəʊətri] .
**but this has nothing to do with what I mean by poetry .**
但 这 有 没有什么 到 做 和 什么 我 意思是 经过 诗 .

但这和我所说的诗歌毫无关系。

[wɒt] [ɪz] ['pɒpjələli] [tɜ:rmd] ['pəʊətri] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [sɪn'sɪə(r)] [wɜ:k] ;
**What is popularly termed poetry may represent sincere work ;**
什么 是 广为人知 称为 诗 可能 代表 真诚 工作 ;

人们通常所说的诗歌，可能代表着真诚的作品；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ˌvɜ:sɪfɪ'keɪʃn] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'zes]
**it may answer to all the technical requirements of versification ; it may possess**
它 可能 回答 到 全部 这 技术的 要求 的 韵律 ; 它 可能 具有
[ə; eɪ] [ʃi:n] [ɒv; əv] [wɜ:d] - ['mju:zɪk] ;
**a sheen of word - music ;**
一个 光泽 的 单词 - 音乐 ;

它可能符合诗歌的所有技术要求；它可能具有优美的文字音乐性；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'teɪn] [di:p] , ['sʌt(ə)l] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ði:z] ['kʌstəməri] ['ɪəˌmɑ:ks]
**it may contain deep , subtle thought , and yet , despite all these customary earmarks**
它 可能 包含 深的 , 微妙的 想法 , 和 然而 , 尽管 全部 这些 习惯 专项拨款
,
**,**
,

它可能蕴含深刻而微妙的思想，然而，尽管有所有这些常见的特征，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['ri:əl] ['pəʊətri] .
**it is not real poetry .**
它 是 不是 真实的 诗 .

这不是真正的诗歌。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['krɪtɪks] [wɪl] [ə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɔː'θentɪk] ,

| To | be | sure | , | thousands | of | critics | will | acclaim | it | as | authentic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 数千 | 的 | 评论家 | 将要 | 欢呼 | 它 | 作为 | 真正的 | , |

可以肯定的是，成千上万的评论家会称赞它是真实的。

[ænd; ənd] ['lektʃəəz] [wɪl] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [aɪ]

| and | lecturers | will | quote | it | as | beautiful | wisdom | , | but | it | is | soon | lost | to | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲师 | 将要 | 引用 | 它 | 作为 | 美丽的 | 智慧 | , | 但 | 它 | 是 | 很快 | 丢失的 | 到 | 眼睛 |

[ænd; ənd] ['meməri] .

| and | memory | . |
|---|---|---|
| 和 | 记忆 | . |

讲师们会将其奉为优美的智慧，但它很快就会被人们遗忘。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sens] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['pəʊətri] .

| And | in | a | large | sense | this | must | be | true | of | the | greatest | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 大的 | 感觉 | 这 | 必须 | 是 | 真的 | 的 | 这 | 最 | 诗 | . |

从某种意义上说，这必然适用于最伟大的诗歌。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['pəʊətri][ænd; ənd] [prəʊz] [ɪz]

| One | reason | why | we | haven't | more | and | better | contemporary | poetry | and | prose | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 原因 | 为什么 | 我们 | 还没有 | 更多的 | 和 | 更好的 | 当代的 | 诗 | 和 | 散文 | 是 |

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] ['mɑːstəz] .

| that | we | are | under | the | tyranny | of | so | - | called | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 在下面 | 这 | 暴政 | 的 | 所以 | - | 称为 | 大师 | . |

我们没有更多更好的当代诗歌和散文的原因之一是我们处于所谓大师的暴政之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃli] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ][ɑː(r); ə(r)] [ faɪ'næliti ] [ɪn][ðeə(r)] ['fiːldz] .

| It | is | foolishly | assumed | that | masterpieces | are | finalities | in | their | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 愚蠢地 | 假定 | 那 | 杰作 | 是 | 最终性 | 在 | 他们的 | 字段 | . |

人们愚蠢地认为，杰作就是其领域的最终定论。

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

| By | talking | , | writing | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 说 | , | 写作 | , |

通过交谈、写作，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðɪs] [əb'sɜːdəti] [wiː; wi] [set] [ʌp] ['pɒpjələ(r)]['predʒədɪsɪz] [ə'genst] ['vaɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]

| and | teaching | this | absurdity | we | set | up | popular | prejudices | against | vital | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教学 | 这 | 荒谬 | 我们 | 放 | 向上 | 受欢迎的 | 偏见 | 反对 | 必不可少的 | 工作 | 的 |

['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ,

| our | own | time | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 时间 | , |

我们教授这种荒谬的观点，会让我们对我们这个时代的重要工作产生偏见。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['lɪtərərɪ] ['ɑːtɪsts] , [wɪð] [æn; ən] [ə'ledʒd] [ʃɑːp] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːniəs] ,

| so | that | even | literary | artists | , | with | an | alleged | sharp | eye | for | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 甚至 | 文学 | 艺术家 | , | 和 | 一个 | 据称 | 锋利的 | 眼睛 | 为了 | 天才 | , |

因此，即使是那些据称拥有敏锐眼光、能够发现天才的文学艺术家，

['kænɒt] [aɪ'dentɪfaɪ][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['dʒiːniəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| cannot | identify | an | outstanding | genius | when | it | appears | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 确认 | 一个 | 杰出的 | 天才 | 什么时候 | 它 | 出现 | 前 | 他们 | . |

他们无法识别摆在眼前的杰出天才。

['əʊnli] [ðæt] ['pəʊətri][ɔː(r)] [prəʊz] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ɔː(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]

| Only | that | poetry | or | prose | which | is | a | reminder | of | or | is | almost | as | good | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那 | 诗 | 或者 | 散文 | 哪个 | 是 | 一个 | 提醒 | 的 | 或者 | 是 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 |

[sə'lɛbrətiːz] [wɜːk] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz][ɑːt] .

| celebrity's | work | is | accepted | as | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 名人的 | 工作 | 是 | 公认 | 作为 | 艺术 | . |

只有那些能让人联想起名人作品或几乎与名人作品一样优秀的诗歌或散文才会被认为是艺术。

[wiː; wi] [ðʌs] [ɪˈvɒlv] “ [fɔːmz] [ɒv; əv] [əˈpreɪz(ə)l] ” [ɔː(r)] [ˈstændədz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ˈhæmə(r)]

| We | thus | evolve | “ | forms | of | appraisal | ” | or | standards | with | which | we | try | to | hammer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 因此 | 发展 | “ | 表格 | 的 | 评价 | ” | 或者 | 标准 | 和 | 哪个 | 我们 | 尝试 | 到 | 锤 |

[ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][ænd; ənd][dʒˈiːnɪəsɪz][ˈɪntuː][laɪn] .

| rebels | and | geniuses | into | line | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 叛军 | 和 | 天才 | 进入 | 线 | . |

因此，我们逐渐形成了“评价形式”或标准，试图用这些形式或标准来约束叛逆者和天才。

[ðə; ðiː][ˈɑːtɪst] [huː] , [ˈkɒnfɪdənt] , [ˈfɪələs] , [ˈæmpl] , [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] , [kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ðɪs]

| The | artist | who | , | confident | , | fearless | , | ample | , | and | resolute | , | can | go | through | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | WHO | , | 自信的 | , | 无畏 | , | 充足 | , | 和 | 坚决 | , | 能 | 去 | 通过 | 这 |

[ˈæsɪd] [test] [wɪˈðaʊt] [ˈkɒmprəmaɪz] ( [ˈfaɪtɪŋ] ,

| acid | test | without | compromise | ( | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 酸 | 测试 | 没有 | 妥协 | ( | 斗争 | , |

这位艺术家自信、无畏、才华横溢、意志坚定，能够毫不妥协地经受住这种严峻的考验（战斗，

[ˈiːv(ə)n] [ˈdaɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] ) [ɪz][ðə; ðiː][həʊp][ɒv; əv][men] .

| even | dying | , | for | his | vision | ) | is | the | hope | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 垂死 | , | 为了 | 他的 | 想象 | ) | 是 | 这 | 希望 | 的 | 男人 | . |

即使为了他的愿景而牺牲，也是人类的希望。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɒd] ;

| He | does | not | ask | for | anything | ; | he | is | a | god | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 问 | 为了 | 任何事物 | ; | 他 | 是 | 一个 | 上帝 | ; |

他什么也不求；他是神；

[ðə; ðiː][gɒdz] [ˈmɪəli] [kəˈmɑːnd] — [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɒstjʊməsli] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [wɜːld] [ɪz] [ðeəz] .

| the | gods | merely | command | — | not | always | posthumously | — | and | all | the | world | is | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | 仅仅 | 命令 | — | 不是 | 总是 | 死后 | — | 和 | 全部 | 这 | 世界 | 是 | 他们的 | . |

神明只需发号施令——有时并非死后如此——整个世界就都属于他们了。

[ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðə; ðiː] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] [baɪ]

| It | is | quite | possible | to | encourage | the | profession | of | writing | verse | and | prose | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 可能的 | 到 | 鼓励 | 这 | 职业 | 的 | 写作 | 诗 | 和 | 散文 | 经过 |

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [rəʊd] [ˈiːzɪə] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [gəʊl] [mɔː(r)] [əˈtræktɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ ˈwiːkliŋ ] [huː]

| making | the | road | easier | and | the | goal | more | attractive | for | the | weaklings | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 路 | 更轻松 | 和 | 这 | 目标 | 更多的 | 吸引人的 | 为了 | 这 | 弱者 | WHO |

[waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnæʃnəlaɪzd] [ɑːmz] ,

| whine | for | nationalized | alms | , |
|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | 为了 | 国有化 | 施舍 | , |

完全可以通过让那些乞求国家救济的弱者更容易获得写作诗歌和散文的机会，并让他们更容易实现写作的目标，从而鼓励他们从事这一职业。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [pəˈsjuː] [ə; eɪ][krɑːft] ;

| to | enable | them | to | pursue | a | craft | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 他们 | 到 | 追求 | 一个 | 工艺 | ; |

使他们能够从事某种技艺；

[bʌt; bət][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪn][ðə; ðiː][bɪg] [sens] [ɪz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]

| but | literature | in | the | big | sense | is | created | by | all | sorts | of | men | and | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 文学 | 在 | 这 | 大的 | 感觉 | 是 | 创建 | 经过 | 全部 | 排序 | 的 | 男人 | 和 | 女性 |

[huː] [ˈkænɒt] [wɪðˈhəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| who | cannot | withhold | it | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 不能 | 扣压 | 它 | , |

但从广义上讲，文学是由各种各样的人创造的，他们无法抑制自己的创作欲望。

[let][ðə; ðiː] [wɜːld] [əˈpruːv] , [kənˈdem] , [ɔː(r)][ɪgˈnɔː(r)] .

| let | the | world | approve | , | condemn | , | or | ignore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 世界 | 批准 | , | 谴责 | , | 或者 | 忽略 | . |

任凭世人赞许、谴责或忽视。

[hens] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

| **Hence** | **literature** | **is** | **incapable** | **of** | **encouragement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 文学 | 是 | 无法 | 的 | 鼓励 | . |

因此，文学不具备鼓舞人心的作用。

[ɪn][hɪz; ɪz] [gliːmz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmətli] ['pɜːsən(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

| **In** | **his** | **Gleams** | **,** | **which** | **are** | **the** | **most** | **intimately** | **personal** | **things** | **that** | **he** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 闪光 | , | 哪个 | 是 | 这 | 最多 | 亲密 | 个人的 | 事物 | 那 | 他 | 有 |

['pʌblɪʃt] ,

| **published** | **,** |
|---|---|
| 已发布 | , |

在他的《闪光》一书中，这些作品是他发表过的最私密、最个人化的作品，

['mɪstə(r)] . ['bjɜːrkmən] [ riː'itəreit ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ɑːtɪsts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)]

| **Mr** | **.** | **Björkman** | **reiterates** | **the** | **conviction** | **that** | **artists** | **ought** | **to** | **have** | **a** | **better** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 比约克曼 | 重申 | 这 | 定罪 | 那 | 艺术家 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 更好的 |

[tʃɑːns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] .

| **chance** | **than** | **they** | **now** | **enjoy** | **to** | **express** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 比 | 他们 | 现在 | 享受 | 到 | 表达 | 他们自己 | . |

比约克曼先生重申了他的信念，即艺术家应该拥有比现在更好的机会来表达自己。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [sez] :

| **For** | **instance** | **,** | **he** | **says** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 他 | 说道 | : |

例如，他说：

[hiː; hi] [huː] [ɪz][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [menz] [səʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [tuː; tə]

| **He** | **who** | **is** | **to** | **minister** | **to** | **men's** | **souls** | **should** | **have** | **time** | **and** | **chance** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 是 | 到 | 部长 | 到 | 男士 | 灵魂 | 应该 | 有 | 时间 | 和 | 机会 | 到 |

[ə'kwaɪə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| **acquire** | **one** | **for** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 一 | 为了 | 他自己 | . |

肩负抚慰人心使命的人，应该有时间和机会为自己获得一份信仰。

[ænd; ənd] [ðɪs] :

| **And** | **this** | **:** |
|---|---|---|
| 和 | 这 | : |

还有这个：

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

| **The** | **children** | **will** | **build** | **up** | **the** | **New** | **Kingdom** | **as** | **soon** | **as** | **they** | **are** | **given** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 将要 | 建造 | 向上 | 这 | 新的 | 王国 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 给定 | 一个 |

[tʃɑːns] .

| **chance** | **.** |
|---|---|
| 机会 | . |

孩子们一旦有机会，就会建立起新王国。

[ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gliːmz] ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] [kən'kluːdɪŋ]

| **These** | **extracts** | **from** | **his** | **Gleams** | **taken** | **in** | **connection** | **with** | **our** | **concluding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 提取物 | 从 | 他的 | 闪光 | 已采取 | 在 | 联系 | 和 | 我们的 | 总结 |

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] ['ɑːtɪk(ə)l] ['ɪndɪkeɪt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pruːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

| **quotation** | **from** | **his** | **Century** | **article** | **indicate** | **if** | **they** | **do** | **not** | **prove** | **that** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引述 | 从 | 他的 | 世纪 | 文章 | 表明 | 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 证明 | 那 | 先生 | . |

['bjɜːrkmən] [rɪ'gɑːdz] ['ɑːtɪsts] [æz; əz] [mə'tɪkjələs] [p'ɜːsənz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ kəuks ] ,

| **Björkman** | **regards** | **artists** | **as** | **meticulous** | **persons** | **who** | **must** | **be** | **coaxed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比约克曼 | 问候 | 艺术家 | 作为 | 细致 | 人 | WHO | 必须 | 是 | 哄骗 | , |

这些摘自他《闪光》的段落，结合我们最后引用的他发表在《世纪》杂志上的文章，表明（即便不能证明）比约克曼先生认为艺术家是需要被引导的细致之人。

[ 'hju:mə ] , [ 'kɔdl ] , [ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪn'saɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] [kri'eɪtɪv] [æk'tɪvəti] .

| humored | , | coddled | , | and | rewarded | in | order | to | incite | them | to | creative | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幽默 | , | 娇惯 | , | 和 | 奖励 | 在 | 命令 | 到 | 煽动 | 他们 | 到 | 有创造力的 | 活动 | . |

通过逗弄、溺爱和奖励来激发他们的创造力。

['ɒbviəsli] [hi:; hi] [mi:nz] ['krɑ:ftsmən] [wen] [hi:; hi]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði] [wɜ:d] ['ɑ:tɪsts] .

| Obviously | he | means | craftsmen | when | he | uses | the | word | artists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 他 | 方法 | 工匠 | 什么时候 | 他 | 用途 | 这 | 单词 | 艺术家 | . |

显然，他用"艺术家"这个词指的是工匠。

[æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ɪz] [ɪm'peld] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][peɪn] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]

| An | artist | is | impelled | to | do | his | work | , | which | is | his | pain | , | joy | , | and | passion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 艺术家 | 是 | 被迫 | 到 | 做 | 他的 | 工作 | , | 哪个 | 是 | 他的 | 疼痛 | , | 喜悦 | , | 和 | 热情 |

.

:

.

艺术家创作的动力源于他的痛苦、快乐和激情。

[ɪf] [laɪf][ɪz] [meɪd] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [lu:z] [hɪz; ɪz]

| If | life | is | made | easy | for | him | the | chances | are | that | he | will | lose | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 生活 | 是 | 制成 | 简单的 | 为了 | 他 | 这 | 机会 | 是 | 那 | 他 | 将要 | 失去 | 他的 |

[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

| independence | and | power | , |
|---|---|---|---|
| 独立 | 和 | 力量 | , |

如果让他过上轻松的生活，他很可能会失去独立和权力。

[ænd; ənd] [dɪ'send] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [sək'ses] .

| and | descend | to | a | popular | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下降 | 到 | 一个 | 受欢迎的 | 成功 | . |

并最终获得了大众的喜爱和成功。

['sti:vənsən] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] [prɒ'sperəti] ; [wʌns][ə; eɪ][mæn] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:d] ,

| Stevenson | could | not | endure | prosperity | ; | once | a | man | , | accustomed | to | a | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文森 | 可以 | 不是 | 忍受 | 繁荣 | ; | 一次 | 一个 | 男人 | , | 习惯 | 到 | 一个 | 难的 | , |

史蒂文森无法忍受富裕的生活；他曾经是一个习惯了艰苦生活的人，

[ˌʌp'hɪl] [rəʊd] — [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['nəʊblɪst] [wɜ:k] [ðen] — [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pʌblɪk] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ]

| uphill | road | — | he | did | his | noblest | work | then | — | a | sentimental | public | made | it | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上坡 | 路 | — | 他 | 做过 | 他的 | 最高贵 | 工作 | 然后 | — | 一个 | 感伤的 | 民众 | 制成 | 它 | 所以 |

['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [gru:] ['feəli] [ˌteni'səuniən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] ['prɪti]

| easy | for | him | that | he | eventually | grew | fairly | Tennysonian | in | his | output | of | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 为了 | 他 | 那 | 他 | 最终 | 生长 | 相当 | 丁尼生式 | 在 | 他的 | 输出 | 的 | 漂亮的 |

['traɪflz] .

| trifles | . |
|---|---|
| 琐事 | . |

上坡路——他当时创作了他最伟大的作品——感性的公众让他如此轻松，以至于他最终在创作精美小品方面变得相当像丁尼生。

[ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [maɪt] [ə'dres] [ɪt'self] , [ɪn] ['wɪtmənz] [wɜ:dz] ,

| A | literature | worthy | of | the | name | might | address | itself | , | in | Whitman's | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 文学 | 值得 | 的 | 这 | 姓名 | 可能 | 地址 | 本身 | , | 在 | 惠特曼的 | 字 | , |

用惠特曼的话来说，一部名副其实的文学作品或许应该关注自身。

[tu:; tə] ['ɔ:θəz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ðəm'selvz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɑ:t] :

| to | authors | who | would | be | themselves | in | life | and | art | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 作者 | WHO | 会 | 是 | 他们自己 | 在 | 生活 | 和 | 艺术 | : |

致那些在生活和艺术中都坚持做自己的作者们：

[aɪ][du:; də][nɒt]['ɒfə(r)][ðə; ði][əʊld] [smu:ð] ['praɪzɪz] , [bʌt; bət]['ɒfə(r)] [rʌf] [nju:]['praɪzɪz] ;

| I | do | not | offer | the | old | smooth | prizes | , | but | offer | rough | new | prizes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 提供 | 这 | 老的 | 光滑的 | 奖品 | , | 但 | 提供 | 粗糙的 | 新的 | 奖品 | ; |

我不提供过去那种光滑的奖品，而是提供粗糙的新奖品；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hiːp] [ʌp] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['rɪtʃɪz] ,

| You | shall | not | heap | up | what | is | call'd | riches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 不是 | 堆 | 向上 | 什么 | 是 | 被称为 | 财富 | , |

你们不可积聚所谓的财富，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['skætə(r)] [wɪð] ['lævɪʃ] [hænd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːn] [ɔː(r)] [ə'tʃiːv] ,

| You | shall | scatter | with | lavish | hand | all | that | you | earn | or | achieve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 分散 | 和 | 奢华的 | 手 | 全部 | 那 | 你 | 赚 | 或者 | 达到 | , |

你要慷慨地分发你所赚取或取得的一切。

[juː; jʊ][bʌt; bət] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪstɪnd] — [juː; jʊ] ['hɑːdli] ['set(ə)l]

| You | but | arrive | at | the | city | to | which | you | were | destin'd | — | you | hardly | settle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 但 | 到达 | 在 | 这 | 城市 | 到 | 哪个 | 你 | 是 | 命中注定 | — | 你 | 几乎 | 定居 |

[jɔː'self] [tuː; tə][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| yourself | to | satisfaction | , |
|---|---|---|---|
| 你自己 | 到 | 满意 | , |

你抵达了你命中注定的城市——你却很难真正安顿下来，感到满意。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kɔːl] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

| before | you | are | call'd | by | an | irresistible | call | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 是 | 被称为 | 经过 | 一个 | 无法抗拒 | 称呼 | 到 | 离开 | . |

在你被无法抗拒的召唤驱使离开之前。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] ['emə] [gəuld,mən]

| The | Challenge | of | Emma | Goldman |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 挑战 | 的 | 艾玛 | 高盛 |

艾玛·戈德曼的挑战

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]

| Margaret | C | . | Anderson |
|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | C | . | 安德森 |

玛格丽特·C·安德森

[iː]

| E |
|---|
| E |

E

[ˌem em 'eɪ][gəuld,mən][hæz; həz] [biːn] ['lektʃərɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

| mma | Goldman | has | been | lecturing | in | Chicago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 综合格斗 | 高盛 | 有 | 到过 | 讲课 | 在 | 芝加哥 | , |

mma Goldman一直在芝加哥进行演讲，

[ænd; ənd] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| and | various | kinds | of | people | have | been | going | to | hear | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各种各样的 | 种类 | 的 | 人们 | 有 | 到过 | 去 | 到 | 听到 | 她 | . |

各种各样的人都去听她唱歌。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] — [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [wel] - [drest] ['wɪmɪn]

| I | have | heard | her | twice | — | once | before | the | audience | of | well | - | dressed | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 她 | 两次 | — | 一次 | 前 | 这 | 观众 | 的 | 出色地 | - | 穿着 | 女性 |

[huː] [flɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['drɑːmə] ['lektʃəz] [ænd; ənd][dəʊnt] [nəʊ] [kwaɪt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

| who | flock | to | her | drama | lectures | and | don't | know | quite | what | to | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 群 | 到 | 她 | 戏剧 | 讲座 | 和 | 不 | 知道 | 相当 | 什么 | 到 | 思考 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

我听过她两次演讲——一次是在一群衣着光鲜的女士面前，她们蜂拥而至参加她的戏剧讲座，却不知道该如何评价她。

[ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['leɪbə(r)] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ænəkists] [ænd; ənd]

| and | once | at | the | International | Labor | Hall | before | a | crowd | of | anarchists | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 在 | 这 | 国际的 | 劳动 | 大厅 | 前 | 一个 | 人群 | 的 | 无政府主义者 | 和 |

['sɪndɪkəlɪst] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] ,

| syndicalists | and | socialists | , |
|---|---|---|---|
| 工团主义者 | 和 | 社会主义者 | , |

还有一次是在国际劳工大厅，面对一群无政府主义者、工团主义者和社会主义者，

[məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒlələs] [bʌt; bət] [huː] [njuː] ['veri] [ɪm'fætɪkli] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt]

| most | of | whom | were | collarless | but | who | knew | very | emphatically | what | they | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 谁 | 是 | 无领 | 但 | WHO | 知道 | 非常 | 强调地 | 什么 | 他们 | 想法 |

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəz] .

| of | her | and | of | her | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 和 | 的 | 她 | 想法 | . |

他们中的大多数人虽然没有穿衬衫，但却非常明确地表达了他们对她和她的想法的看法。

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] ,

| I | came | away | with | a | series | of | impressions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 离开 | 和 | 一个 | 系列 | 的 | 印象 | , |

我带着一系列印象离开了，

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zɒlvd] ['sʌmhaʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kən'vɪkʃn] : [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

| every | one | of | which | resolved | somehow | into | a | single | conviction | : | that | here | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 哪个 | 已解决 | 不知何故 | 进入 | 一个 | 单身的 | 定罪 | : | 那 | 这里 | 曾是 | 一个 |

[greɪt] ['wʊmən] .

| great | woman | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 女士 | . |

所有这些想法最终都归结为一个信念：她是一位伟大的女性。

[ðə; ði] ['drɑːmə] ['ɔːdiəns] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɒlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

| The | drama | audience | might | have | been | dolls | , | for | all | they | appeared | to | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戏剧 | 观众 | 可能 | 有 | 到过 | 娃娃 | , | 为了 | 全部 | 他们 | 出现 | 到 | 理解 |

[wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

尽管戏剧观众看起来好像明白发生了什么，但他们或许只是玩偶。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] [gəuld,mən] ['ɑːftəwəd] [ænd; ənd] [traɪd] , ['ɔːlməʊst] ['petjuləntli]

| One | of | them | went | up | to | Miss | Goldman | afterward | and | tried | , | almost | petulantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 去 | 向上 | 到 | 错过 | 高盛 | 之后 | 和 | 尝试 | , | 几乎 | 任性地 |

,

,

,

其中一人随后走到戈德曼小姐面前，几乎是带着几分任性地试图.....

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [welθ] .

| to | explain | why | she | believed | in | property | and | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解释 | 为什么 | 她 | 相信 | 在 | 财产 | 和 | 财富 | . |

解释她为什么相信财产和财富。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['sɪəriəs] .

| She | was | utterly | serious | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 完全地 | 严肃的 | . |

她非常认真。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

| No | one | could | have | convinced | her | that | there | was | any | humor | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 有 | 确信 | 她 | 那 | 那里 | 曾是 | 任何 | 幽默 | 在 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

| situation | ; |
|---|---|
| 情况 | ; |

没有人能让她相信这件事有任何幽默之处；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ə; eɪ]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn] ['kɑːnəgi]

| that | she | might | as | well | try | to | work | up | a | fervor | of | war | enthusiasm | in | Carnegie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 作为 | 出色地 | 尝试 | 到 | 工作 | 向上 | 一个 | 热情 | 的 | 战争 | 热情 | 在 | 卡内基 |

[æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt] ['emə] [gəuld,mən][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] ['prɒpəti] .

| as | to | expect | Emma | Goldman | to | sympathize | in | the | sanctity | of | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 预计 | 艾玛 | 高盛 | 到 | 同情 | 在 | 这 | 圣洁 | 的 | 财产 | . |

她还不如去卡内基那里煽动起战争热情，就好比指望艾玛·戈德曼同情财产神圣不可侵犯一样。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdiəns] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːk] [ɒn]['ænti] - [ˌkrɪsti'ænəti] ,

| The | second | audience | , | after | listening | to | a | talk | on | anti | - | Christianity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 观众 | , | 后 | 聆听 | 到 | 一个 | 讲话 | 在 | 反对 | - | 基督教 | , |

第二批听众在听完一场关于反基督教的演讲后，

[gɒt] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] .

| got | to | its | feet | and | asked | intelligent | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 它是 | 脚 | 和 | 问 | 聪明的 | 问题 | . |

它站起身来，提出了一些有见地的问题。

[men] [wɪð] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][fə'nætɪks][ænd; ənd] ['mɑːtəz] [weɪvd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt]

| Men | with | the | faces | of | fanatics | and | martyrs | waved | their | arms | in | their | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 这 | 面孔 | 的 | 狂热分子 | 和 | 殉道者 | 挥手 | 他们的 | 武器 | 在 | 他们的 | 激动 |

[prəʊ][ænd; ənd][kɒn] ;

| pro | and | con | ; |
|---|---|---|---|
| 专业 | 和 | 康 | ; |

那些面容狂热或充满殉道精神的男人们激动地挥舞着手臂，赞成和反对的声音此起彼伏；

[sʌm; səm][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['niːtʃə] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] ;

| some | one | tried | to | prove | that | Nietzsche | had | an | unscientific | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 尝试 | 到 | 证明 | 那 | 尼采 | 有 | 一个 | 不科学的 | 头脑 | ; |

有人试图证明尼采的思维方式不科学；

[ə; eɪ] [swɑːv] ['lɔɪə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [mɪs] [gəuld,mən][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

| a | suave | lawyer | stated | that | Miss | Goldman | was | profoundly | intellectual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温文尔雅 | 律师 | 声明 | 那 | 错过 | 高盛 | 曾是 | 深刻地 | 知识分子 | , |

一位风度翩翩的律师表示，戈德曼小姐才智过人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [dɪ'strʌktɪv] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| but | that | her | talk | was | destructive | — | to | which | she | replied | that | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 她 | 讲话 | 曾是 | 破坏性的 | — | 到 | 哪个 | 她 | 回复 | 那 | 它 | 会 |

[rɪ'kwaɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ;

| require | another | lawyer | to | unravel | his | inconsistency | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 其他 | 律师 | 到 | 绎 | 他的 | 不一致 | ; |

但她的言论具有破坏性——对此她回应说，需要另一位律师来揭开他前后矛盾之处；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [ɪ'stæblɪʃt] ['fɔːsəbli] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['prɒbləm] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]

| and | then | some | one | established | forcibly | that | the | only | real | problem | in | the | universe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一些 | 一 | 已确立的 | 强制 | 那 | 这 | 仅有的 | 真实的 | 问题 | 在 | 这 | 宇宙 |

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| was | that | of | three | meals | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 的 | 三 | 餐 | 一个 | 天 | . |

然后有人有力地证明，宇宙中唯一真正的问题是每天三餐的问题。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'baʊt] ['ænəkɪzəm] .

| Most | people | who | read | and | think | have | become | enlightened | about | anarchism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人们 | WHO | 读 | 和 | 思考 | 有 | 变得 | 开明 | 关于 | 无政府主义 | . |

大多数读书思考的人都对无政府主义有了新的认识。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['ænəkists] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['tɪmɪd] , ['θɔːtf(ə)l] , [ʌn'vaɪələnt] ['piːp(ə)l] ;

| They | know | that | anarchists | are | usually | timid | , | thoughtful | , | unviolent | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 无政府主义者 | 是 | 通常 | 胆小 | , | 周到 | , | 非暴力 | 人们 | ; |

他们知道无政府主义者通常是胆怯、深思熟虑、不诉诸暴力的人；

[ðæt] ['daɪnəmaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [nɒt] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɪ'kwɪpmənt] ;

| that | dynamite | is | a | part | of | their | intellectual | , | not | their | physical | , | equipment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 炸药 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 | 知识分子 | , | 不是 | 他们的 | 身体的 | , | 设备 | ; |

炸药是他们智力装备的一部分，而不是他们物质装备的一部分；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] — ['neɪmli] ,

| and | that | the | goal | for | which | they | are | striving | — | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 目标 | 为了 | 哪个 | 他们 | 是 | 努力 | — | 即 | , |

他们努力追求的目标——即

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmən] ['friːdəm] — [ɪz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [ɔːl] [straɪv] [wɪð] ['kredɪt] .

| individual | human | freedom | — | is | one | for | which | we | might | all | strive | with | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | 人类 | 自由 | — | 是 | 一 | 为了 | 哪个 | 我们 | 可能 | 全部 | 努力 | 和 | 信用 | . |

个人自由——这是我们所有人都应该努力争取并值得称赞的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'gɑːd] ['emə] [gəuld,mən][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

| But | for | the | benefit | of | those | who | regard | Emma | Goldman | as | a | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 那些 | WHO | 看待 | 艾玛 | 高盛 | 作为 | 一个 | 民众 |

['menəs] ,

| menace | , |
|---|---|
| 威胁 | , |

但为了那些将艾玛·戈德曼视为公众威胁的人的利益，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['sɪmpli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [laɪk] [ðæt]

| and | for | those | who | simply | don't | know | what | to | make | of | her | — | like | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那些 | WHO | 简单地 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 她 | — | 喜欢 | 那 |

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['femənɪn] ['ɔːdiəns] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

| fashionable | feminine | audience | — | it | may | be | interesting | to | look | at | her | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时髦 | 女性 | 观众 | — | 它 | 可能 | 是 | 有趣的 | 到 | 看 | 在 | 她 | 在 | 一个 |

[njuː] [wei] .

| new | way | . |
|---|---|---|
| 新的 | 方式 | . |

对于那些不知道该如何看待她的人——比如那些时髦的女性观众——或许可以换个角度来看待她。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [waɪ] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['sɪmpli] ?

| To | begin | with | , | why | not | take | her | quite | simply | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , | 为什么 | 不是 | 拿 | 她 | 相当 | 简单地 | ? |

首先，为什么不简单地接受她呢?

[ʃiːz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

| She's | a | simple | person | . |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 简单的 | 人 | . |

她是个很朴实的人。

[ʃiːz] ['nætʃ(ə)rəl] .

| She's | natural | . |
|---|---|---|
| 她是 | 自然的 | . |

她很自然。

[ɪn] ['eni] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['dʒiːniəs][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

| In | any | civilization | it | requires | genius | to | be | really | simple | and | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 文明 | 它 | 需要 | 天才 | 到 | 是 | 真的 | 简单的 | 和 | 自然的 | . |

在任何文明中，真正简单自然的东西都需要天才。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sʌt(ə)l] , ['bæflɪŋ] ,

| It's | one | of | the | most | subtle | , | baffling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 微妙的 | , | 莫名其妙 | , |

这是最微妙、最令人费解的事件之一。

[ænd; ənd] ['ægənaɪzɪŋ] ['strʌglz] [wiː; wi][gəʊ] [θruː] — [ðɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ðæt]

| and | agonizing | struggles | we | go | through | — | this | trying | to | attain | the | quality | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 痛苦的 | 斗争 | 我们 | 去 | 通过 | — | 这 | 尝试 | 到 | 达到 | 这 | 质量 | 那 |

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'teɪnmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| ought | to | be | easiest | of | all | attainment | because | we | were | given | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 最容易 | 的 | 全部 | 素养 | 因为 | 我们 | 是 | 给定 | 它 | 到 |

[stɑːt] [wɪð] .

| start | with | . |
|---|---|---|
| 开始 | 和 | . |

以及我们所经历的痛苦挣扎——试图获得本应是最容易获得的品质，因为我们一开始就拥有它。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ! — [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪm'plɪsəti]

| What | a | commentary | on | civilization | ! | — | that | one | can | regain | his | original | simplicity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 评论 | 在 | 文明 | ! | — | 那 | 一 | 能 | 恢复 | 他的 | 原来的 | 简单 |

['əʊnli] [θruː] [kə'lɒs(ə)l] ['efət] .

| only | through | colossal | effort | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 通过 | 庞大 | 努力 | . |

这是对文明的多么深刻的讽刺啊！——只有付出巨大的努力，才能重获最初的纯真。

['niːtʃə] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θriː] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] : " [haʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt]

| Nietzsche | calls | it | the | three | metamorphoses | of | the | spirit | : | " | how | the | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼采 | 呼叫 | 它 | 这 | 三 | 变态 | 的 | 这 | 精神 | : | " | 如何 | 这 | 精神 |

[bɪ'kʌmɪθ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

| becometh | a | camel | , |
|---|---|---|---|
| 变成 | 一个 | 骆驼 | , |

尼采称之为精神的三种变形："精神如何变成骆驼，

[ðə; ði]['kæm(ə)l][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| the | camel | a | lion | , | and | the | lion | at | last | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骆驼 | 一个 | 狮子 | , | 和 | 这 | 狮子 | 在 | 最后的 | 一个 | 孩子 | . |

骆驼变成了狮子，狮子最终变成了孩子。

" [ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən][hæz; həz] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðiːz] [steɪdʒɪz] .

| " | And | Emma | Goldman | has | struggled | through | these | stages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 艾玛 | 高盛 | 有 | 挣扎 | 通过 | 这些 | 阶段 | . |

"艾玛·戈德曼也经历了这些阶段的挣扎。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] " ['hevi] [ləʊd] - ['beərɪŋ] ['spɪrɪt] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [laɪk][ðə; ði]

| She | has | taken | her | " | heavy | load | - | bearing | spirit | " | into | the | wilderness | , | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已采取 | 她 | " | 重的 | 加载 | - | 轴承 | 精神 | " | 进入 | 这 | 荒野 | , | 喜欢 | 这 |

['kæm(ə)l] ;

| camel | ; |
|---|---|
| 骆驼 | ; |

她像骆驼一样，把她"沉重的精神负担"带到了荒野；

[bɪ'kʌm] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪldənəs] , ['kæptʃəd] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [kriː'eɪtɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['laɪən]

| become | lord | of | that | wilderness | , | captured | freedom | for | new | creating | , | like | the | lion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 主 | 的 | 那 | 荒野 | , | 捕获 | 自由 | 为了 | 新的 | 创建 | , | 喜欢 | 这 | 狮子 |

; [ænd; ənd] [ðen]

| ; | and | then |
|---|---|---|
| ; | 和 | 然后 |

成为那片荒野的主宰，像狮子一样赢得自由去创造新的事物；然后

[kri'eɪtɪd] [njuː] ['vælјuːz] , [sed] [hɜː(r); hə(r)] [jeɪ] [tuː; tə][laɪf] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| created | new | values | , | said | her | Yea | to | life | , | like | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 新的 | 值 | , | 说 | 她 | 是的 | 到 | 生活 | , | 喜欢 | 这 | 孩子 | . |

她创造了新的价值观，她说："是的，像孩子一样热爱生活。"

['sʌmhaʊ] [ˌzærə'θu:strə] [kept] ['rʌnɪŋ] [θru:] [maɪ][maɪnd][æz; əz][ai] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]

| Somehow | Zarathustra | kept | running | through | my | mind | as | I | listened | to | her | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 查拉图斯特拉 | 保留 | 跑步 | 通过 | 我的 | 头脑 | 作为 | 我 | 听着 | 到 | 她 | 那 |

[ˌɑ:ftə'nu:n] .

| afternoon | . |
|---|---|
| 下午 | . |

那天下午，我听她讲话的时候，不知怎的，查拉图斯特拉的形象一直萦绕在我的脑海里。

['emə] [gəuld,mən] [ pri:tʃ ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ;

| Emma | Goldman | preaches | and | practises | the | philosophy | of | freedom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | 高盛 | 布道 | 和 | 实践 | 这 | 哲学 | 的 | 自由 | ; |

艾玛·戈德曼宣扬并践行自由的哲学；

[ʃi:; ʃi] [puʃiz] [θru:] [ðə; ði] ['netwɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [sə'saɪəti][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

| she | pushes | through | the | network | of | a | complicated | society | as | if | it | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 推动 | 通过 | 这 | 网络 | 的 | 一个 | 复杂的 | 社会 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 |

['kɒbweb] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sti:l] ['strʌktʃə(r)] ;

| cobweb | instead | of | a | steel | structure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛛网 | 反而 | 的 | 一个 | 钢 | 结构 | ; |

她穿梭于复杂的社会网络，就像穿过蛛网而不是钢铁结构一样；

[ʃi:; ʃi] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] [ 'kɔbweb ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd] [kɔ:lz] [bæk] [tu:; tə]

| she | brushes | the | cobwebs | from | her | eyes | and | hair | and | calls | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 刷子 | 这 | 蜘蛛网 | 从 | 她 | 眼睛 | 和 | 头发 | 和 | 呼叫 | 后退 | 到 |

[ðə; ði] [les] ['deərɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][mɔ:(r)][pjʊə(r)][ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] “ ['sʌnraɪz] ['sʌmtaɪmz]

| the | less | daring | ones | that | the | air | is | more | pure | up | there | and | “ | sunrise | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较少的 | 大胆 | 一个 | 那 | 这 | 空气 | 是 | 更多的 | 纯的 | 向上 | 那里 | 和 | “ | 日出 | 有时 |

['vɪzəb(ə)l] .

| visible | . |
|---|---|
| 可见的 | . |

她拂去眼角和头发上的蛛网，向那些胆小的人喊道，那里的空气更纯净，“有时还能看到日出”。

” ['sʌmwʌn] [hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] :

| ” | Someone | has | put | it | this | way | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 有 | 放 | 它 | 这 | 方式 | : |

有人这样说过：

“ [ ri'pju:dieit ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] ['præktɪkli] ['evri] ['tenɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [steɪt] [həʊldz]

| “ | Repudiating | as | she | does | practically | every | tenet | of | what | the | modern | state | holds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 否认 | 作为 | 她 | 做 | 几乎 | 每一个 | 信条 | 的 | 什么 | 这 | 现代的 | 状态 | 持有 |

[gʊd] ,

| good | , |
|---|---|
| 好的 | , |

“她几乎否定了现代国家所秉持的每一项良好原则，

[ʃi:; ʃi][stændz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [treɪts] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

| she | stands | for | some | of | the | noblest | traits | in | human | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 为了 | 一些 | 的 | 这 | 最高贵 | 特征 | 在 | 人类 | 自然 | . |

她代表了人性中最崇高的品质。

” [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [hu:] [ 'lisən ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['θɔ:tfəli] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

| ” | And | no | one | who | listens | to | her | thoughtfully | , | whatever | his | opinion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 不 | 一 | WHO | 听着 | 到 | 她 | 深思熟虑 | , | 任何 | 他的 | 观点 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] [kri:d] ,

| her | creed | , |
|---|---|---|
| 她 | 信条 | , |

“凡是认真倾听她讲话的人，无论他对她的信仰持何种看法，

[wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ'bɪləti] .

| will | deny | that | she | has | nobility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 否定 | 那 | 她 | 有 | 贵族 | . |

会否认她有贵族血统。

[sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [æz; əz] ['kʌrɪdʒ] — ['dɔːntləs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hɑːtbreɪk] ; [æz; əz] [sɪn'serəti] ,

| Such | qualities | as | courage | — | dauntless | to | the | point | of | heartbreak | ; | as | sincerity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 品质 | 作为 | 勇气 | — | 无畏 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 心碎 | ; | 作为 | 诚意 | , |

['revərəns] , [haɪ] - ['maɪndɪdnəs] , [self] - [rɪ'laɪəns] , ['helpflnəs] ,

| reverence | , | high | - | mindedness | , | self | - | reliance | , | helpfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬 | , | 高的 | - | 心智 | , | 自己 | - | 依赖 | , | 乐于助人 | , |

诸如勇气——无畏到心碎；诸如真诚、敬畏、高尚的品格、自立、乐于助人等品质

[ˌdʒenə'rɒsəti] , [streŋθ] , [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd][laɪf] — [ɔːl] [ðiːz]

| generosity | , | strength | , | a | capacity | for | love | and | work | and | life | — | all | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨 | , | 力量 | , | 一个 | 容量 | 为了 | 爱 | 和 | 工作 | 和 | 生活 | — | 全部 | 这些 |

[ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] ,

| are | noble | qualities | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 高贵 | 品质 | , |

慷慨、坚强、热爱生活、勤奋工作——所有这些都是高尚的品质。

[ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][enθ]['paʊə(r)] .

| and | Emma | Goldman | has | them | in | the | nth | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾玛 | 高盛 | 有 | 他们 | 在 | 这 | 第n个 | 力量 | . |

艾玛·戈德曼拥有它们的n次方。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [peɪl] [treɪts] [laɪk][tækt] , ['dʒent(ə)lnəs] , [hjuː'mɪləti] , ['miːknəs] , ['kɒmprəmaɪz] .

| She | has | no | pale | traits | like | tact | , | gentleness | , | humility | , | meekness | , | compromise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 苍白 | 特征 | 喜欢 | 策略 | , | 温柔 | , | 谦逊 | , | 谦逊 | , | 妥协 | . |

她身上没有任何温文尔雅、温柔、谦逊、顺从、妥协等缺点。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] “ [ə; eɪ][hɑːd] , [kaɪnd] [hɑːt] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ][sɒft] , ['kruːəl][wʌn] .

| She | has | “ | a | hard | , | kind | heart | ” | instead | of | “ | a | soft | , | cruel | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | “ | 一个 | 难的 | , | 种类 | 心 | ” | 反而 | 的 | “ | 一个 | 柔软的 | , | 残忍的 | 一 | . |

她有一颗“坚硬而善良的心”，而不是一颗“柔软而残酷的心”。

” [ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪtə(r)] !

| ” | And | she's | such | a | splendid | fighter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她是 | 这样的 | 一个 | 灿烂 | 战斗机 | ! |

“她真是个了不起的斗士！”

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

| What | is | she | fighting | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 她 | 斗争 | 为了 | ? |

她究竟在为什么而战?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , ['kɒŋkriːtli] , [ðæt] ['niːtʃə] [ænd; ənd] [mæks] ['stɜːrnər] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

| For | the | same | things | , | concretely | , | that | Nietzsche | and | Max | Stirner | fought | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 具体而言 | , | 那 | 尼采 | 和 | 最大限度 | 施蒂纳 | 战斗 | 为了 |

['æbstræktli] .

| abstractly | . |
|---|---|
| 抽象地 | . |

为了与尼采和马克斯·施特纳抽象地奋斗的目标相同的具体目标。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl'redi] [sed] , [pə'hæps] ;

| She | has | nothing | to | say | that | they | have | not | already | said | , | perhaps | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 已经 | 说 | , | 也许 | ; |

或许她没什么要说的，他们早就都说过了；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [bʊks] ,

| but | the | fact | that | she | says | it | instead | of | putting | it | into | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 说道 | 它 | 反而 | 的 | 推杆 | 它 | 进入 | 图书 | , |

但她选择口头表达而不是写进书里，这一点值得注意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv]

| that | she | hurls | it | from | the | platform | straight | into | the | minds | and | hearts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 投掷 | 它 | 从 | 这 | 平台 | 直的 | 进入 | 这 | 思想 | 和 | 心 | 的 |

[ðə; ði]['iːgə(r)] ,

| the | eager | , |
|---|---|---|
| 这 | 渴望的 | , |

她将它从平台上直接抛入渴望者的脑海和心中，

[bɪ'wɪldəd] , [ɔː(r)] [ʌn'frendli] ['piːp(ə)l] [huː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'næləti]

| bewildered | , | or | unfriendly | people | who | listen | to | her | , | gives | her | personality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | , | 或者 | 不友好 | 人们 | WHO | 听 | 到 | 她 | , | 给予 | 她 | 性格 |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [ə; eɪ] [juˈniːk] ['vælјuː] .

| and | her | message | a | unique | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 信息 | 一个 | 独特的 | 价值 | . |

那些听她讲话的人感到困惑或不友好，这赋予了她独特的个性和信息以独特的价值。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['vaɪələns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['kæpətlɪst]

| She | says | it | with | the | same | unflinching | violence | to | an | audience | of | capitalists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 它 | 和 | 这 | 相同的 | 坚定不移 | 暴力 | 到 | 一个 | 观众 | 的 | 资本家 |

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['wɜːkəz] .

| as | to | her | friends | the | workers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 她 | 朋友们 | 这 | 工人 | . |

她对资本家听众和对她的工人们朋友一样，都毫不留情地表达了这种观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gɒsp(ə)l] — [aɪ] [spiːk] ['mɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃnz]

| And | the | substance | of | her | gospel | — | I | speak | merely | from | the | impressions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 物质 | 的 | 她 | 福音 | — | 我 | 说话 | 仅仅 | 从 | 这 | 印象 |

[ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['lektʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [aɪv] [dʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪʃt]

| of | those | two | lectures | and | the | very | little | reading | I've | done | of | her | published |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 二 | 讲座 | 和 | 这 | 非常 | 小的 | 阅读 | 我已经 | 完毕 | 的 | 她 | 已发布 |

[wɜːk] — [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] :

| work | — | is | something | of | this | sort | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | — | 是 | 某物 | 的 | 这 | 种类 | : |

而她的福音实质——我仅根据那两次讲座的印象以及我对她已出版作品的少量阅读来谈——大致如下：

['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [sə'saɪəti] , [riˈliːs] [frɒm; frəm]['prez(ə)nt] [ ɪn'dʒʌstɪs ] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] ,

| Radical | changes | in | society | , | releasement | from | present | injustices | and | miseries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激进的 | 变化 | 在 | 社会 | , | 发布 | 从 | 展示 | 不公正 | 和 | 苦难 | , |

社会发生根本性变革，摆脱当前的不公正和苦难，

[kæn; kən] [kʌm] [ə'baʊt] [nɒt] [θruː] [rɪ'fɔːm] [bʌt; bət] [θruː] [tʃeɪndʒ] ;

| can | come | about | not | through | reform | but | through | change | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 来 | 关于 | 不是 | 通过 | 改革 | 但 | 通过 | 改变 | ; |

变革并非实现改革的途径，而是实现变革的途径；

[nɒt] [θruː] [ə; eɪ] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [daʊn]

| not | through | a | patching | up | of | the | old | order | , | but | through | a | tearing | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 通过 | 一个 | 修补 | 向上 | 的 | 这 | 老的 | 命令 | , | 但 | 通过 | 一个 | 撕裂 | 向下 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌriː'bɪldɪŋ] .

| and | a | rebuilding | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 重建 | . |

不是通过修补旧秩序，而是通过拆除和重建。

[ðɪs] ['prəʊses] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] “ [spuːks] ” [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] , [kən'venʃən(ə)l]

| This | process | involves | the | repudiation | of | such | “ | spooks | ” | as | Christianity | , | conventional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 涉及 | 这 | 拒绝 | 的 | 这样的 | “ | 幽灵 | ” | 作为 | 基督教 | , | 传统的 |

[mə'ræləti] , [ˌɪmɔː'tæləti] ,

| morality | , | immortality | , |
|---|---|---|---|
| 道德 | , | 不朽 | , |

这个过程包括否定诸如基督教、传统道德、永生之类的“幽灵”事物。

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] “ [mɪθs] ” [ðæt] [stænd][æz; əz]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə]['prəʊgres] , ['friːdəm] , [helθ] ,

| and | all | other | “ | myths | ” | that | stand | as | obstacles | to | progress | , | freedom | , | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 其他 | “ | 神话 | ” | 那 | 站立 | 作为 | 障碍 | 到 | 进步 | , | 自由 | , | 健康 | , |

[truːθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .

| truth | , | and | beauty | . |
|---|---|---|---|---|
| 真相 | , | 和 | 美丽 | . |

以及所有其他阻碍进步、自由、健康、真理和美丽的“神话”。

[wʌn] [ðʌs] [ə'tʃiːvz] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['niːtʃə] ['pliːdɪd]

| One | thus | achieves | that | position | beyond | good | and | evil | for | which | Nietzsche | pleaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 因此 | 实现 | 那 | 位置 | 超过 | 好的 | 和 | 邪恶的 | 为了 | 哪个 | 尼采 | 恳求 |

.

:

.

由此便可达到尼采所倡导的超越善恶的境界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][feə(r)][tuː; tə][juːz] [mɪs] ['gəʊldmənz] [əʊn] [wɜːdz] .

| But | it | is | more | fair | to | use | Miss | Goldman's | own | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 更多的 | 公平的 | 到 | 使用 | 错过 | 高盛的 | 自己的 | 字 | . |

但更公平的做法还是引用戈德曼小姐自己的话。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] :

| In | writing | of | the | failure | of | Christianity | , | for | instance | , | she | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 写作 | 的 | 这 | 失败 | 的 | 基督教 | , | 为了 | 实例 | , | 她 | 说道 | : |

例如，她在论述基督教的失败时写道：

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][məʊst]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,

| I | believe | that | Christianity | is | most | admirably | adapted | to | the | training | of | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 基督教 | 是 | 最多 | 令人钦佩地 | 改编 | 到 | 这 | 训练 | 的 | 奴隶 | , |

我认为基督教非常适合用于训练奴隶。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [sə'saɪəti] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)nz]

| to | the | perpetuation | of | a | slave | society | ; | in | short | , | to | the | very | conditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 延续 | 的 | 一个 | 奴隶 | 社会 | ; | 在 | 短的 | , | 到 | 这 | 非常 | 状况 |

[kən'frʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] .

| confronting | us | today | . |
|---|---|---|---|
| 面对 | 我们 | 今天 | . |

导致奴隶社会延续；简而言之，导致我们今天面临的种种困境。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

['nevə(r)][kʊd; kəd][sə'saɪəti][hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [ə'pɔːlɪŋ] [steɪdʒ] [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]

| never | could | society | have | degenerated | to | its | present | appalling | stage | if | not | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 可以 | 社会 | 有 | 退化的 | 到 | 它是 | 展示 | 令人震惊 | 阶段 | 如果 | 不是 | 为了 |

[ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] . . . .

| the | assistance | of | Christianity | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 协助 | 的 | 基督教 | . | . | . | . |

若非基督教的帮助，社会绝不可能堕落到如今这般可怕的地步……

[nəʊ] [daʊt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][təʊld] [ðæt] ,

| No | doubt | I | will | be | told | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 我 | 将要 | 是 | 讲述 | 那 | , |

毫无疑问，我会听到这样的说法。

[ðəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənəlaɪzd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmi]

| though | religion | is | a | poison | and | institutionalized | Christianity | the | greatest | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 宗教 | 是 | 一个 | 毒 | 和 | 制度化的 | 基督教 | 这 | 最 | 敌人 |

[ɒv; əv] ['prəʊgres] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

| of | progress | and | freedom | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 进步 | 和 | 自由 | , |

虽然宗教是一种毒药，而制度化的基督教是进步和自由的最大敌人，

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] .

| there | is | some | good | in | Christianity | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 好的 | 在 | 基督教 | 本身 | . |

基督教本身也有一些可取之处。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ˌkrɪsti'ænəti] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] ;

| What | about | the | teachings | of | Christ | and | early | Christianity | , | I | may | be | asked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关于 | 这 | 教义 | 的 | 基督 | 和 | 早期的 | 基督教 | , | 我 | 可能 | 是 | 问 | ; |

有人可能会问我，那么基督的教义和早期基督教又该如何解释呢?

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ?

| do | they | not | stand | for | the | spirit | of | humanity | , | for | right | , | and | justice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 不是 | 站立 | 为了 | 这 | 精神 | 的 | 人类 | , | 为了 | 正确的 | , | 和 | 正义 | ? |

难道它们不代表着人道主义精神、正义和公平吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

| It | is | precisely | this | oft | - | repeated | contention | that | induced | me | to | choose | this | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 恰恰 | 这 | 经常 | - | 重复 | 争论 | 那 | 诱导 | 我 | 到 | 选择 | 这 | 主题 | , |

正是这种屡见不鲜的论点促使我选择了这个主题。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [laɪk] [ðə; ði]

| to | enable | me | to | demonstrate | that | the | abuses | of | Christianity | , | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 我 | 到 | 证明 | 那 | 这 | 滥用 | 的 | 基督教 | , | 喜欢 | 这 |

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

| abuses | of | government | , |
|---|---|---|---|
| 滥用 | 的 | 政府 | , |

为了使我能够证明基督教的滥用行为，就像政府的滥用行为一样，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ,

| are | conditioned | in | the | thing | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 条件反射 | 在 | 这 | 事物 | 本身 | , |

受事物本身的制约，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] .

| and | are | not | to | be | charged | to | the | representatives | of | the | creed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 带电 | 到 | 这 | 代表 | 的 | 这 | 信条 | . |

不应由该信条的代表承担责任。

[kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] [ɪn'ɜːʃə] , [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'naɪəl]

| Christ | and | his | teachings | are | the | embodiment | of | inertia | , | of | the | denial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 和 | 他的 | 教义 | 是 | 这 | 实施例 | 的 | 惯性 | , | 的 | 这 | 拒绝 |

[ɒv; əv] [laɪf] ;

| of | life | ; |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | ; |

基督及其教义是惰性的化身，是否定生命的体现；

[hens] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)] [neɪm] .

| hence | responsible | for | the | things | done | in | their | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 负责任的 | 为了 | 这 | 事物 | 完毕 | 在 | 他们的 | 姓名 | . |

因此，他们要对以他们的名义所做的事情负责。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [kraɪst] .

| I | am | not | interested | in | the | theological | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 神学 | 基督 | . |

我对神学意义上的基督不感兴趣。

['brɪliənt] [maɪndz] [laɪk] ['bauə] , [straʊs] , ['riːnən] , ['tɒməs] [peɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ rɪ'fjuːt, riː- ] [ðæt]

| **Brilliant** | **minds** | **like** | **Bauer** | **,** | **Strauss** | **,** | **Renan** | **,** | **Thomas** | **Paine** | **,** | **and** | **others** | **refuted** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 思想 | 喜欢 | 鲍尔 | , | 施特劳斯 | , | 雷南 | , | 托马斯 | 潘恩 | , | 和 | 其他的 | 驳斥 | 那 |

[mɪθ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| **myth** | **long** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|
| 神话 | 长的 | 前 | . |

鲍尔、施特劳斯、勒南、托马斯·潘恩等杰出人物很久以前就驳斥了这种说法。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['iːv(ə)n] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz]

| **I** | **am** | **even** | **ready** | **to** | **admit** | **that** | **the** | **theological** | **Christ** | **is** | **not** | **half** | **so** | **dangerous** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 甚至 | 准备好 | 到 | 承认 | 那 | 这 | 神学 | 基督 | 是 | 不是 | 一半 | 所以 | 危险的 | 作为 |

我甚至愿意承认，神学意义上的基督远没有那么危险。

[ðə; ðɪ] ['eθɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [kraɪst] .

| **the** | **ethical** | **and** | **social** | **Christ** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伦理道德 | 和 | 社会的 | 基督 | . |

具有伦理和社会意义的基督。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] ['saɪəns] [teɪks] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [blaɪnd] [feɪθ] , [θiˈɒlədʒi] ['luːzɪz] [ɪts] [həʊld] .

| **In** | **proportion** | **as** | **science** | **takes** | **the** | **place** | **of** | **blind** | **faith** | **,** | **theology** | **loses** | **its** | **hold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 作为 | 科学 | 需要 | 这 | 地方 | 的 | 瞎的 | 信仰 | , | 神学 | 失败 | 它是 | 抓住 | . |

科学越是取代盲信，神学就越是失去影响力。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['eθɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkəl] [kraɪst] - [mɪθ] [hæz; həz] [səʊ] ['θʌrəli] ['sætʃəreɪtɪd] ['aʊə(r)]

| **But** | **the** | **ethical** | **and** | **poetical** | **Christ** | **-** | **myth** | **has** | **so** | **thoroughly** | **saturated** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伦理道德 | 和 | 诗意的 | 基督 | - | 神话 | 有 | 所以 | 彻底 | 饱和 | 我们的 |

[laɪvz; lɪvz] ,

| **lives** | **,** |
|---|---|
| 生活 | , |

但是，基督的伦理和诗意神话已经彻底渗透到我们的生活中。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [əd'vɑːnst] [maɪndz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt]

| **that** | **even** | **some** | **of** | **the** | **most** | **advanced** | **minds** | **find** | **it** | **difficult** | **to** | **emancipate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 先进的 | 思想 | 寻找 | 它 | 难的 | 到 | 解放 |

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ɪts] [jəʊk] .

| **themselves** | **from** | **its** | **yoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 从 | 它是 | 轭 | . |

即使是一些最杰出的思想家也很难摆脱它的束缚。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ;

| **They** | **have** | **rid** | **themselves** | **of** | **the** | **letter** | **,** | **but** | **have** | **retained** | **the** | **spirit** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 摆脱 | 他们自己 | 的 | 这 | 信 | , | 但 | 有 | 保留 | 这 | 精神 | ; |

他们抛弃了字面意义，但保留了精神内涵；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [bæk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ 'hɔrə ] [kə'mɪtɪd] [baɪ]

| **yet** | **it** | **is** | **the** | **spirit** | **which** | **is** | **back** | **of** | **all** | **the** | **crimes** | **and** | **horrors** | **committed** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 这 | 精神 | 哪个 | 是 | 后退 | 的 | 全部 | 这 | 犯罪 | 和 | 恐怖 | 坚定的 | 经过 |

['ɔːθədɒks] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| **orthodox** | **Christianity** | **.** |
|---|---|---|
| 正统 | 基督教 | . |

然而，正是这种精神导致了正统基督教所犯下的所有罪行和恐怖行为。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ðɪ] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] .

| **The** | **Fathers** | **of** | **the** | **Church** | **can** | **well** | **afford** | **to** | **preach** | **the** | **gospel** | **of** | **Christ** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲们 | 的 | 这 | 教会 | 能 | 出色地 | 买得起 | 到 | 布道 | 这 | 福音 | 的 | 基督 | . |

教会的教父们完全有能力宣扬基督的福音。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [welθ] ; [ˌaɪ 'tiː]

| It | contains | nothing | dangerous | to | the | régime | of | authority | and | wealth | ; | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 没有什么 | 危险的 | 到 | 这 | 政权 | 的 | 权威 | 和 | 财富 | ; | 它 |

[stændz][fɔː(r); fə(r)][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| stands | for | self | - | denial | and | self | - | abnegation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 为了 | 自己 | - | 拒绝 | 和 | 自己 | - | 放弃 | , |

它不包含任何对现有权威和财富体系构成威胁的东西；它代表的是自我否定和自我弃绝。

[fɔː(r); fə(r)] ['penəns] [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪ'nɜːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri]

| for | penance | and | regret | , | and | is | absolutely | inert | in | the | face | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 忏悔 | 和 | 后悔 | , | 和 | 是 | 绝对地 | 惰性 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 每一个 |

[ɪn'dɪgnəti] ,

| indignity | , |
|---|---|
| 侮辱 | , |

他忏悔悔恨，面对一切侮辱都无动于衷。

['evri] ['aʊtreɪdʒ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][mæn'kaɪnd] . . . .

| every | outrage | imposed | upon | mankind | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 暴行 | 强加 | 之上 | 人类 | . | . | . | . |

强加于人类的一切暴行……

['meni] ['ʌðəwaɪz] ['ɜːnɪst] ['heitəz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [kən'fjuːz] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst]

| Many | otherwise | earnest | haters | of | slavery | and | injustice | confuse | , | in | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 否则 | 认真 | 仇恨者 | 的 | 奴隶制 | 和 | 不公正 | 迷惑 | , | 在 | 一个 | 最多 |

[dɪ'stresɪŋ] ['mænə(r)] ,

| distressing | manner | , |
|---|---|---|
| 令人痛心 | 方式 | , |

许多原本真心憎恨奴隶制和不公正的人，却以一种令人非常痛心的方式混淆了……

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk]

| the | teachings | of | Christ | with | the | great | struggles | for | social | and | economic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 的 | 基督 | 和 | 这 | 伟大的 | 斗争 | 为了 | 社会的 | 和 | 经济的 |

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

| emancipation | . |
|---|---|
| 解放 | . |

基督的教义与争取社会和经济解放的伟大斗争。

[ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'revəkəbli] [ænd; ənd][fər'evə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| The | two | are | irrevocably | and | forever | opposed | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 是 | 不可逆转地 | 和 | 永远 | 反对 | 到 | 每个 | 其他 | . |

两者之间有着不可调和的、永远的对立关系。

[ðə; ði][wʌn][ ni'sesi,teit, nə- ] ['kʌrɪdʒ] , ['deərɪŋ] , [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] [streŋθ] .

| The | one | necessitates | courage | , | daring | , | defiance | , | and | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 需要 | 勇气 | , | 大胆 | , | 蔑视 | , | 和 | 力量 | . |

其中之一需要勇气、胆识、反抗精神和力量。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ priːtʃ ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] , [ɒv; əv] ['sleɪvɪʃ] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

| The | other | preaches | the | gospel | of | non | - | resistance | , | of | slavish | acquiescence | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 布道 | 这 | 福音 | 的 | 非 | - | 反抗 | , | 的 | 奴隶 | 默认 | 在 | 这 |

[wɪl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

| will | of | others | ; |
|---|---|---|---|
| 将要 | 的 | 其他的 | ; |

另一种人则宣扬不抵抗的福音，奴性地顺从他人的意志；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| it | is | the | complete | disregard | of | character | and | self | - | reliance | , | and | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 完全的 | 漠视 | 的 | 特点 | 和 | 自己 | - | 依赖 | , | 和 | , | 所以 | , |

[dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] . . . .

| destructive | of | liberty | and | well | - | being | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏性的 | 的 | 自由 | 和 | 出色地 | - | 存在 | . | . | . | . |

这是对品格和自立的彻底漠视，因此，它会破坏自由和福祉……

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['iːdɪkt] , " [rɪ'pent] ,

| The | public | career | of | Christ | begins | with | the | edict | , | " | Repent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 职业 | 的 | 基督 | 开始 | 和 | 这 | 法令 | , | " | 悔改 | , |

基督的公开传道生涯始于"悔改吧！"这句训诫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

| for | the | Kingdom | of | Heaven | is | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 王国 | 的 | 天堂 | 是 | 在 | 手 | . |

天国近了。

" [waɪ] [rɪ'pent] , [waɪ] [rɪ'gret] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]

| " | Why | repent | , | why | regret | , | in | the | face | of | something | that | was | supposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 悔改 | , | 为什么 | 后悔 | , | 在 | 这 | 脸 | 的 | 某物 | 那 | 曾是 | 据称 | 到 |

[brɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] ?

| bring | deliverance | ? |
|---|---|---|
| 带来 | 解救 | ? |

"面对本应带来救赎的事物，为什么要忏悔，为什么要后悔呢？"

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [ɪ'nʌf] ;

| Had | not | the | people | suffered | and | endured | enough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 人们 | 遭受 | 和 | 忍受 | 足够的 | ; |

难道人民遭受的苦难和忍耐还不够吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [ɜːnd] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] ?

| had | they | not | earned | their | right | to | deliverance | by | their | suffering | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 不是 | 获得 | 他们的 | 正确的 | 到 | 解救 | 经过 | 他们的 | 痛苦 | ? |

他们难道不是通过苦难赢得了获得解脱的权利吗?

[teɪk] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ;

| Take | the | Sermon | on | the | Mount | , | for | instance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 讲道 | 在 | 这 | 山 | , | 为了 | 实例 | ; |

以登山宝训为例;

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['juːlədʒi] [ɒn] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [feɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ɒv; əv]

| what | is | it | but | a | eulogy | on | submission | to | fate | , | to | the | inevitability | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | 但 | 一个 | 颂 | 在 | 提交 | 到 | 命运 | , | 到 | 这 | 必然性 | 的 |

[θɪŋz] ?

| things | ? |
|---|---|
| 事物 | ? |

这难道不是对命运、对事物必然性的赞颂吗?

" ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] . . . .

| " | Blessed | are | the | poor | in | spirit | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒙福 | 是 | 这 | 贫穷的 | 在 | 精神 | . | . | . | . |

"虚心的人有福了……"

" ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːfli] [dʌl] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .

| " | Heaven | must | be | an | awfully | dull | place | if | the | poor | in | spirit | live | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天堂 | 必须 | 是 | 一个 | 非常 | 乏味的 | 地方 | 如果 | 这 | 贫穷的 | 在 | 精神 | 居住 | 那里 | . |

"如果心灵贫乏的人住在天堂，那天堂一定非常无聊。"

[haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [krɪ'eɪtɪv] , ['eniθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kʌm]

| How | can | anything | creative | , | anything | vital | , | useful | , | and | beautiful | , | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 任何事物 | 有创造力的 | , | 任何事物 | 必不可少的 | , | 有用 | , | 和 | 美丽的 | , | 来 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] ?

| from | the | poor | in | spirit | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 贫穷的 | 在 | 精神 | ? |

心灵贫乏的人，怎能创造出任何富有创造力、充满活力、有用且美好的事物呢?

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ðə; ði]

| The | idea | conveyed | in | the | Sermon | on | the | Mount | is | the | greatest | indictment | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 传递 | 在 | 这 | 讲道 | 在 | 这 | 山 | 是 | 这 | 最 | 起诉书 | 反对 | 这 |

['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

| teachings | of | Christ | , |
|---|---|---|---|
| 教义 | 的 | 基督 | , |

登山宝训中所传达的思想是对基督教义的最大控诉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] ,

| because | it | sees | in | the | poverty | of | mind | and | body | a | virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 看到 | 在 | 这 | 贫困 | 的 | 头脑 | 和 | 身体 | 一个 | 美德 | , |

因为它认为身心贫乏是一种美德。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ siːk ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['vɜːtʃuː] [baɪ] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

| and | because | it | seeks | to | maintain | this | virtue | by | reward | and | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 它 | 寻找 | 到 | 维持 | 这 | 美德 | 经过 | 报酬 | 和 | 惩罚 | . |

因为它试图通过奖惩来维护这种美德。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːst] [kɜːs] [ɪz][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

| Every | intelligent | being | realizes | that | our | worst | curse | is | the | poverty | of | the | spirit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 聪明的 | 存在 | 意识到 | 那 | 我们的 | 最差 | 诅咒 | 是 | 这 | 贫困 | 的 | 这 | 精神 | ; |

凡是有智慧的人都知道，我们最大的诅咒是精神上的贫乏；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

| that | it | is | productive | of | all | evil | and | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 生产力 | 的 | 全部 | 邪恶的 | 和 | 苦难 | , |

它滋生一切邪恶和苦难。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| of | all | the | injustice | and | crimes | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 不公正 | 和 | 犯罪 | 在 | 这 | 世界 | . |

世界上所有的不公正和犯罪。

“ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| “ | Blessed | are | the | meek | , | for | they | shall | inherit | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 蒙福 | 是 | 这 | 温顺 | , | 为了 | 他们 | 将 | 继承 | 这 | 地球 | . |

“温柔的人有福了，因为他们必承受地土。”

” [wɒt] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] ['nəʊʃ(ə)n] !

| ” | What | a | preposterous | notion | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 荒谬 | 概念 | ! |

“真是荒谬的想法！”

[wɒt] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['sleɪvəri] , [ˌɪnæk'tɪvəti] , [ænd; ənd]['pærəsaɪtɪzm] .

| What | incentive | to | slavery | , | inactivity | , | and | parasitism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 激励 | 到 | 奴隶制 | , | 不活动 | , | 和 | 寄生 | . |

奴役、不作为和寄生行为有什么动机?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [miːk] [kæn; kən] [ɪn'herɪt] ['eniθɪŋ] .

| Besides | , | it | is | not | true | that | the | meek | can | inherit | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 是 | 不是 | 真的 | 那 | 这 | 温顺 | 能 | 继承 | 任何事物 | . |

此外，温顺的人不可能继承任何东西。

“ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪl] [juː; jʊ] . . . [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd]

| “ | Blessed | are | ye | when | men | shall | revile | you | . | . | . | for | great | is | your | reward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 蒙福 | 是 | 是的 | 什么时候 | 男人 | 将 | 唾骂 | 你 | . | . | . | 为了 | 伟大的 | 是 | 你的 | 报酬 |

[ɪn] ['hev(ə)n] .

| in | heaven | . |
|---|---|---|
| 在 | 天堂 | . |

“人辱骂你们的时候，你们是有福的……因为你们在天上的赏赐是大的。”

" [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [beɪt] ,

| " | The | reward | in | heaven | is | the | perpetual | bait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 报酬 | 在 | 天堂 | 是 | 这 | 永久 | 饵 | , |

“天上的赏赐就是永恒的诱饵，

[ə; eɪ] [beɪt] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːt] [mæn][ɪn][æn; ən]['aɪən] [net] ,

| a | bait | that | has | caught | man | in | an | iron | net | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 饵 | 那 | 有 | 捕捉 | 男人 | 在 | 一个 | 铁 | 网 | , |

诱饵如同铁网，困住了人。

[ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [let] [hɪm] [ɪk'spænd][ɔː(r)] [grəʊ] .

| a | strait | - | jacket | which | does | not | let | him | expand | or | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海峡 | - | 夹克 | 哪个 | 做 | 不是 | 让 | 他 | 扩张 | 或者 | 生长 | . |

一件束缚他的紧身衣，让他无法扩张或成长。

[ɔːl] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [truːθ] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [rɪ'vaɪld] .

| All | pioneers | of | truth | have | been | , | and | still | are | , | reviled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 先驱者 | 的 | 真相 | 有 | 到过 | , | 和 | 仍然 | 是 | , | 被唾弃 | . |

所有追求真理的人都曾遭受、现在仍然遭受诋毁。

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [ɑːsk][hjuː'mænəti][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ?

| But | did | they | ask | humanity | to | pay | the | price | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 他们 | 问 | 人类 | 到 | 支付 | 这 | 价格 | ? |

但他们要求全人类付出代价吗?

[dɪd] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [braɪb] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)][aɪ'diəz] ? . . .

| Did | they | seek | to | bribe | mankind | to | accept | their | ideas | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 寻找 | 到 | 贿赂 | 人类 | 到 | 接受 | 他们的 | 想法 | ? | . | . | . |

他们是否试图贿赂人类来接受他们的理念?

[rɪ'dempʃn] [θruː] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [dæm'neɪʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

| Redemption | through | the | Cross | is | worse | than | damnation | , | because | of | the | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赎回 | 通过 | 这 | 叉 | 是 | 更糟 | 比 | 诅咒 | , | 因为 | 的 | 这 | 糟糕的 |

['bɜːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pəʊzɪz][ə'pɒn][hjuː'mænəti] ,

| burden | it | imposes | upon | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 负担 | 它 | 强加 | 之上 | 人类 | , |

通过十字架获得的救赎比永罚更可怕，因为它给人类带来了沉重的负担。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] ,

| because | of | the | effect | it | has | on | the | human | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 影响 | 它 | 有 | 在 | 这 | 人类 | 灵魂 | , |

因为它对人类灵魂的影响，

['fetərɪŋ] [ænd; ənd] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɪg'zæktɪd] [θruː] [ðə; ði]

| fettering | and | paralyzing | it | with | the | weight | of | the | burden | exacted | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 束缚 | 和 | 瘫痪 | 它 | 和 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 负担 | 索取 | 通过 | 这 |

[deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] . . . .

| death | of | Christ | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 基督 | . | . | . | . |

基督之死所带来的重担，使它束缚并瘫痪.....

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæv; həv] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

| The | teachings | of | Christ | and | of | his | followers | have | failed | because | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 的 | 基督 | 和 | 的 | 他的 | 追随者 | 有 | 失败的 | 因为 | 他们 |

[lækt] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ 'bəːdən ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

| lacked | the | vitality | to | lift | the | burdens | from | the | shoulders | of | the | race | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺乏 | 这 | 活力 | 到 | 举起 | 这 | 负担 | 从 | 这 | 肩膀 | 的 | 这 | 种族 | ; |

基督及其追随者的教义之所以失败，是因为它们缺乏活力，无法减轻人类肩上的重担；

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]

| they | have | failed | because | the | very | essence | of | that | doctrine | is | contrary | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 失败的 | 因为 | 这 | 非常 | 本质 | 的 | 那 | 教义 | 是 | 相反 | 到 | 这 |

['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf] ,

| spirit | of | life | , |
|---|---|---|---|
| 精神 | 的 | 生活 | , |

他们失败的原因在于，该教义的本质与生命精神背道而驰。

[ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]

| opposed | to | the | manifestation | of | nature | , | to | the | strength | and | beauty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 到 | 这 | 表现 | 的 | 自然 | , | 到 | 这 | 力量 | 和 | 美丽 | 的 |

['pæʃ(ə)n] .

| passion | . |
|---|---|
| 热情 | . |

与自然的显现、与激情的力量和美丽截然相反。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

| And | so | on | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | . |

等等。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] “ [mɪθs] ” — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] , [fɔː(r); fə(r)]

| In | her | dissolution | of | other | “ | myths | ” | — | such | as | that | of | morality | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 溶解 | 的 | 其他 | “ | 神话 | ” | — | 这样的 | 作为 | 那 | 的 | 道德 | , | 为了 |

['ɪnstəns] ,

| instance | , |
|---|---|
| 实例 | , |

在她对其他“神话”（例如道德神话）的解构中，

— [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][də'rekt] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

| — | she | has | even | more | direct | things | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 有 | 甚至 | 更多的 | 直接的 | 事物 | 到 | 说 | . |

她还有更直接的表达方式。

[aɪ] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɒn] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] :

| I | quote | from | a | lecture | on | Victims | of | Morality | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 引用 | 从 | 一个 | 演讲 | 在 | 受害者 | 的 | 道德 | : |

我引用一段关于道德受害者的演讲：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'rælətɪ] [wɪtʃ] [kən'demz] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbət] , [ə; eɪ]

| It | is | Morality | which | condemns | woman | to | the | position | of | a | celibate | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 道德 | 哪个 | 谴责 | 女士 | 到 | 这 | 位置 | 的 | 一个 | 独身 | , | 一个 |

['prɒstɪtjuːt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rekləs] ,

| prostitute | , | or | a | reckless | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 妓女 | , | 或者 | 一个 | 鲁莽 | , |

正是道德将女性禁欲、沦为妓女或放荡不羁之人。

[ɪn'ses(ə)nt] ['briːdə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

| incessant | breeder | of | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 不停歇 | 育种者 | 的 | 孩子们 | . |

不停地生育孩子的人。

[fɜːst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbət] , [ðə; ði] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd] ['wɪðəd] ['hjuːmən][plɑːnt] .

| First | as | to | the | celibate | , | the | famished | and | withered | human | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 作为 | 到 | 这 | 独身 | , | 这 | 饥饿 | 和 | 干枯 | 人类 | 植物 | . |

首先说说独身者，就像饥饿枯萎的人类植物。

[wen] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)]

| When | still | a | young | , | beautiful | flower |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 仍然 | 一个 | 年轻的 | , | 美丽的 | 花 |

当它还是一朵年轻美丽的花时

, [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn] .

| , | she | falls | in | love | with | a | respectable | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 她 | 瀑布 | 在 | 爱 | 和 | 一个 | 可敬 | 年轻的 | 男人 | . |

她爱上了一位体面的年轻男子。

[bʌt; bət] [mə'rælətɪ] [dɪ'kriːz] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl] ,

| But | Morality | decrees | that | unless | he | can | marry | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 道德 | 法令 | 那 | 除非 | 他 | 能 | 结婚 | 这 | 女孩 | , |

但道德准则规定，除非他能娶到那个女孩，否则

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði][ 'ræptʃə; 'ræptʃər ][ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

| she | must | never | know | the | raptures | of | love | , | the | ecstasy | of | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 绝不 | 知道 | 这 | 狂喜 | 的 | 爱 | , | 这 | 狂喜 | 的 | 热情 | . |

她绝不能体验爱情的狂喜，激情的快感。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒpətɪ] [mə'rælətɪ] ,

| The | respectable | young | man | is | willing | to | marry | , | but | the | Property | Morality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可敬 | 年轻的 | 男人 | 是 | 愿意的 | 到 | 结婚 | , | 但 | 这 | 财产 | 道德 | , |

这位体面的年轻人愿意结婚，但是财产道德，

[ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][ mə'rælətɪ, mɔː- ] [dɪ'kriː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] [meɪk] [hɪz; ɪz][paɪl] ,

| the | Family | and | Social | Moralities | decree | that | he | must | first | make | his | pile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 和 | 社会的 | 道德 | 法令 | 那 | 他 | 必须 | 第一的 | 制作 | 他的 | 桩 | , |

家庭和社会道德规范规定他必须先积累财富。

[mʌst; məst] [seɪv] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd]

| must | save | up | enough | to | establish | a | home | and | be | able | to | provide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 节省 | 向上 | 足够的 | 到 | 建立 | 一个 | 家 | 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 提供 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli] .

| for | a | family | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 家庭 | . |

必须攒够钱才能安家立业，养家糊口。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [weɪt] , ['ɒf(ə)n] ['meni] [lɒŋ] , ['wɪəri] [j'iəz] . . . .

| The | young | people | must | wait | , | often | many | long | , | weary | years | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 人们 | 必须 | 等待 | , | 经常 | 许多 | 长的 | , | 厌倦 | 年 | . | . | . | . |

年轻人必须等待，往往是漫长而疲惫的岁月……

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊə(r)] , [wɪð] ['evri] ['faɪbə(r)] [ə'gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] ?

| And | the | young | flower | , | with | every | fiber | aglow | with | the | love | of | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 花 | , | 和 | 每一个 | 纤维 | 闪耀 | 和 | 这 | 爱 | 的 | 生活 | ? |

那朵年轻的花朵，每一根纤维都闪耀着对生命的热爱?

[ʃiː; ʃi] [dɪ'veləps] ['hedeikiz] , [ɪn'sɒmniə] , [hɪ'stɪərɪə] ; [grəuz] [ɪm'bɪtəd] , ['kwɒrəlsəm] , [ænd; ənd]

| She | develops | headaches | , | insomnia | , | hysteria | ; | grows | embittered | , | quarrelsome | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发展 | 头痛 | , | 失眠 | , | 歇斯底里 | ; | 生长 | 愤懑 | , | 爱争吵的 | , | 和 |

[suːn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['feɪdɪd] , ['wɪðəd] , ['dʒɔɪləs] ['biːɪŋ] ,

| soon | becomes | a | faded | , | withered | , | joyless | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 变成 | 一个 | 褪色 | , | 干枯 | , | 悄 | 存在 | , |

她开始出现头痛、失眠、歇斯底里等症状；变得愤世嫉俗、好争吵，很快便变成了一个憔悴、枯萎、毫无快乐的人。

[ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] . . . .

| a | nuisance | to | herself | and | every | one | else | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 滋扰 | 到 | 她自己 | 和 | 每一个 | 一 | 别的 | . | . | . | . |

她不仅给自己添麻烦，也给其他人添麻烦……

[hedʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['kɒnfaɪnz] [wɪð] ['fæməli][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]

| Hedged | in | her | narrow | confines | with | family | and | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对冲 | 在 | 她 | 狭窄的 | 限制 | 和 | 家庭 | 和 | 社会的 |

她被家庭和社会所包围，局限在狭小的空间里。

[trə'dɪʃ(ə)n] , ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] ,

| tradition | , | guarded | by | a | thousand | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统 | , | 守卫 | 经过 | 一个 | 千 | 眼睛 | , |

传统，由千双眼睛守护。

[ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊ] — [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| afraid | of | her | own | shadow | — | the | yearning | of | her | inmost | being | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 她 | 自己的 | 阴影 | — | 这 | 渴望 | 的 | 她 | 最 | 存在 | 为了 |

[ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ,

| the | man | or | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 或者 | 这 | 孩子 | , |

她害怕自己的影子——她内心深处对男人或孩子的渴望，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə][kæts] , [dɒgz] , [kə'neəri] [bɜ·dz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [klɑːs] .

| she | must | turn | to | cats | , | dogs | , | canary | birds | , | or | the | Bible | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 转动 | 到 | 猫 | , | 狗 | , | 金丝雀 | 鸟类 | , | 或者 | 这 | 圣经 | 班级 | . |

她只能求助于猫、狗、金丝雀或者圣经班。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒstɪtjuːt] .

| Now | as | to | the | prostitute | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 到 | 这 | 妓女 | . |

现在来说说那个妓女。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lɔːz] , ['ɔːdɪnənsɪz] , [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prizənz] ; [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌsegrɪ'geɪʃn]

| In | spite | of | laws | , | ordinances | , | persecution | , | and | prisons | ; | in | spite | of | segregation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 法律 | , | 法令 | , | 迫害 | , | 和 | 监狱 | ; | 在 | 尽管如此 | 的 | 隔离 |

, [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [vaɪs] [kruː'seɪdz] ,

| , | registration | , | vice | crusades | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 登记 | , | 副 | 十字军东征 | , |

尽管有法律、法令、迫害和监狱；尽管有隔离、登记和反性罪运动，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)][dɪ'vaɪsɪz] , [ðə; ði] ['prɒstɪtjuːt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['spektə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] . . . .

| and | other | similar | devices | , | the | prostitute | is | the | real | specter | of | our | age | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 相似的 | 设备 | , | 这 | 妓女 | 是 | 这 | 真实的 | 幽灵 | 的 | 我们的 | 年龄 | . | . | . | . |

以及其他类似的工具，妓女才是我们这个时代真正的幽灵.....

[wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

| What | has | made | her | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 制成 | 她 | ? |

是什么造就了她?

[wens] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

| Whence | does | she | come | ? |
|---|---|---|---|---|
| 何处 | 做 | 她 | 来 | ? |

她来自哪里?

[mə'rælətɪ] , [ðə; ði][mə'rælətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɜːsɪləs] [ɪn][ɪts] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

| Morality | , | the | morality | which | is | merciless | in | its | attitude | to | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | , | 这 | 道德 | 哪个 | 是 | 无情 | 在 | 它是 | 态度 | 到 | 女性 | . |

道德，那种对女性毫不留情的道德。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜː'self] , [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nɛɪtʃə(r)] , [tuː; tə][laɪf] ,

| Once | she | dares | to | be | herself | , | to | be | true | to | her | nature | , | to | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 敢于 | 到 | 是 | 她自己 | , | 到 | 是 | 真的 | 到 | 她 | 自然 | , | 到 | 生活 | , |

一旦她敢于做自己，忠于自己的本性，忠于生活，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'tɜːn] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [θrʌst] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| there | is | no | return | ; | the | woman | is | thrust | out | from | the | pale | and | protection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 返回 | ; | 这 | 女士 | 是 | 推力 | 出去 | 从 | 这 | 苍白 | 和 | 保护 | 的 |

[sə'saɪətɪ] .

| society | . |
|---|---|
| 社会 | . |

没有回头路了；女性被逐出了社会的庇护范围。

[ðə; ði] ['prɒstɪtjuːt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['wɪðəd] [əʊld] [meɪd] [ɪz]

| The | prostitute | becomes | the | victim | of | Morality | , | even | as | the | withered | old | maid | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妓女 | 变成 | 这 | 受害者 | 的 | 道德 | , | 甚至 | 作为 | 这 | 干枯 | 老的 | 女佣 | 是 |

[ɪts] ['vɪktɪm] .

| its | victim | . |
|---|---|---|
| 它是 | 受害者 | . |

妓女成了道德的受害者，正如枯槁的老处女成了道德的受害者一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒstɪtjuːt] [ɪz] [ 'viktimaiz ] [baɪ] [stɪl] ['ʌðə(r)] ['fɔːsɪz] , ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

| But | the | prostitute | is | victimized | by | still | other | forces | , | foremost | among | them | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 妓女 | 是 | 受害者 | 经过 | 仍然 | 其他 | 力量 | , | 首先 | 之中 | 他们 | 这 |

['prɒpətɪ] [mə'rælətɪ] ,

| Property | Morality | , |
|---|---|---|
| 财产 | 道德 | , |

但妓女还受到其他因素的侵害，其中最主要的是财产道德。

[wɪtʃ] [kəm'pelz] ['wʊmən] [tuː; tə] [sel] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ][seks] [kə'mɒdətɪ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd][fəʊld]

| which | compels | woman | to | sell | herself | as | a | sex | commodity | or | in | the | sacred | fold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 强制 | 女士 | 到 | 卖 | 她自己 | 作为 | 一个 | 性别 | 商品 | 或者 | 在 | 这 | 神圣 | 折叠 |

[ɒv; əv] ['mætrɪmənɪ] .

| of | matrimony | . |
|---|---|---|
| 的 | 婚姻 | . |

这迫使女性要么把自己当作性商品出售，要么在神圣的婚姻中出卖自己。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [sefə] , [mɔː(r)] [rɪ'spektɪd] , [mɔː(r)] ['rekəg'naɪzd] ,

| The | latter | is | no | doubt | safer | , | more | respected | , | more | recognized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 不 | 怀疑 | 更安全 | , | 更多的 | 受人尊敬 | , | 更多的 | 认可 | , |

后者无疑更安全、更受尊重、更受认可。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪz][ðə; ði] [liːst]

| but | of | the | two | forms | of | prostitution | the | girl | of | the | street | is | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 二 | 表格 | 的 | 卖淫 | 这 | 女孩 | 的 | 这 | 街道 | 是 | 这 | 至少 |

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,

| hypocritical | , |
|---|---|
| 虚伪 | , |

但是，在两种卖淫形式中，街头妓女的虚伪程度最低。

[ðə; ði] [liːst] [dɪ'beɪst] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [treɪd] [ læk ] [ðə; ði]['paɪəs][mɑːsk][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsɪ] , [ænd; ənd]

| the | least | debased | , | since | her | trade | lacks | the | pious | mask | of | hypocrisy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 堕落 | , | 自从 | 她 | 贸易 | 缺乏 | 这 | 虔诚的 | 面具 | 的 | 虚伪 | , | 和 |

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['haʊndɪd] ,

| yet | she | is | hounded | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 是 | 被追捕 | , |

她是最不堕落的，因为她的职业没有虚伪的伪善面具，然而她仍然受到追捕。

[fliːst] , ['aʊtreɪdʒd] , [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [p'aʊəz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] :

| fleeced | , | outraged | , | and | shunned | by | the | very | powers | that | have | made | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊毛 | , | 义愤填膺 | , | 和 | 被排斥 | 经过 | 这 | 非常 | 权力 | 那 | 有 | 制成 | 她 | : |

[ðə; ði][faɪ'nænsɪə(r)] , [ðə; ði] [priːst] ,

| the | financier | , | the | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金融家 | , | 这 | 牧师 | , |

她被那些造就她的权力机构——金融家、牧师——所榨取、激怒和排斥。

[ðə; ði] ['mɒrəlɪst] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [nɒt][tuː; tə] [fə'get]

| the | moralist | , | the | judge | , | the | jailer | , | and | the | detective | , | not | to | forget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德家 | , | 这 | 法官 | , | 这 | 狱卒 | , | 和 | 这 | 侦探 | , | 不是 | 到 | 忘记 |

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltəd] , [rɪ'spektəblɪ] ['vɜːtʃuəs] ['sɪstə(r)] ,

| her | sheltered | , | respectably | virtuous | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 避难所 | , | 体面地 | 有德行的 | 姐姐 | , |

道德家、法官、狱卒和侦探，还有她那受过良好教育、品德高尚的妹妹，

[huː] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstɪtjuːt] .

| who | is | the | most | relentless | and | brutal | in | her | persecution | of | the | prostitute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 最多 | 狠 | 和 | 野蛮 | 在 | 她 | 迫害 | 的 | 这 | 妓女 | . |

她对妓女的迫害最为无情、最为残忍。

[mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪktɪm] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] — [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɪktʃə(r)] !

| Morality | and | its | victim | , | the | mother | — | what | a | terrible | picture | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | 和 | 它是 | 受害者 | , | 这 | 母亲 | — | 什么 | 一个 | 糟糕的 | 图片 | ! |

道德及其受害者——母亲——多么可怕的画面!

[ɪz] [ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] , [mɔː(r)]['krɪmɪn(ə)l] , [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['glɔːrɪfaɪd] ['seɪkrɪd]

| Is | there | , | indeed | , | anything | more | terrible | , | more | criminal | , | than | our | glorified | sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | , | 的确 | , | 任何事物 | 更多的 | 糟糕的 | , | 更多的 | 刑事 | , | 比 | 我们的 | 光荣的 | 神圣 |

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] ?

| function | of | motherhood | ? |
|---|---|---|---|
| 功能 | 的 | 母性 | ? |

难道真的有什么比我们神圣的母性职能更可怕、更罪恶的吗?

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [jet] [kən'demd]

| The | woman | , | physically | and | mentally | unfit | to | be | a | mother | , | yet | condemned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | 身体 | 和 | 精神上 | 不合格 | 到 | 是 | 一个 | 母亲 | , | 然而 | 谴责 |

[tuː; tə] [briːd] ; [ðə; ði] ['wʊmən] ,

| to | breed | ; | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 品种 | ; | 这 | 女士 | , |

这个女人，身心都不适合做母亲，却被迫生育；这个女人，

[ˌiːkə'nɒmɪkli] [ tæks ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [spɑːk] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [jet] [fɔːst] [tuː; tə] [briːd] ; [ðə; ði]

| economically | taxed | to | the | very | last | spark | of | energy | , | yet | forced | to | breed | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经济上 | 已征税 | 到 | 这 | 非常 | 最后的 | 火花 | 的 | 活力 | , | 然而 | 强制 | 到 | 品种 | ; | 这 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

经济上被压榨得精疲力竭，却又被迫生育；这个女人，

[taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [ ləʊd ] , [jet] [meɪd] [tuː; tə] [briːd] ; [ðə; ði] ['wʊmən] ,

| tied | to | a | man | she | loathes | , | yet | made | to | breed | ; | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 到 | 一个 | 男人 | 她 | 厌恶 | , | 然而 | 制成 | 到 | 品种 | ; | 这 | 女士 | , |

被束缚在一个她憎恨的男人身上，却被迫生育；这个女人，

[wɔːn] [ænd; ənd] [juːst] - [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌprəʊkri'eɪʃn] , [jet] [kəʊ'ɜːst] [tuː; tə] [briːd] ,

| worn | and | used | - | up | from | the | process | of | procreation | , | yet | coerced | to | breed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 和 | 用过的 | - | 向上 | 从 | 这 | 过程 | 的 | 生殖 | , | 然而 | 胁迫 | 到 | 品种 | , |

[mɔː(r)] , ['evə(r)][mɔː(r)] .

| more | , | ever | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | , | 曾经 | 更多的 | . |

因繁衍后代而疲惫不堪，却被迫继续繁衍，而且越繁越久。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɪŋ] , [ðɪs] [mʌtʃ] - [ lɔːd ] ['mʌðəhʊd] !

| What | a | hideous | thing | , | this | much | - | lauded | motherhood | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 可怕 | 事物 | , | 这 | 很多 | - | 备受赞誉 | 母性 | ! |

备受赞誉的母性，真是件可怕的事情!

[wɪð] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] [wɔː(r)]['reɪdʒɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [straɪf] , ['mɪzəri] , [kraɪm] , [dɪ'ziːz] ,

| With | the | economic | war | raging | all | around | her | , | with | strife | , | misery | , | crime | , | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 经济的 | 战争 | 愤怒 | 全部 | 大约 | 她 | , | 和 | 冲突 | , | 苦难 | , | 犯罪 | , | 疾病 | , |

在她周围经济战肆虐、冲突、苦难、犯罪、疾病横行之际，

[ænd; ənd] [ɪn'sænəti] ['steərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪð] ['nʌmbələs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [graʊnd] ['ɪntu:]

| and | insanity | staring | her | in | the | face | , | with | numberless | little | children | ground | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疯狂 | 凝视 | 她 | 在 | 这 | 脸 | , | 和 | 无数 | 小的 | 孩子们 | 地面 | 进入 |

[gəʊld] [dʌst] ,

| gold | dust | , |
|---|---|---|
| 金子 | 灰尘 | , |

她眼前浮现出疯狂的景象，无数幼小的孩子被碾成了金粉。

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [self] [ænd; ənd] [reɪs] - ['kɒnʃəs] ['wʊmən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ?

| how | can | the | self | and | race | - | conscious | woman | become | a | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 这 | 自己 | 和 | 种族 | - | 有意识的 | 女士 | 变得 | 一个 | 母亲 | ? |

具有自我意识和种族意识的女性如何才能成为母亲?

[mə'rælətɪ] ['kænɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] .

| Morality | cannot | answer | this | question | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | 不能 | 回答 | 这 | 问题 | . |

道德无法回答这个问题。

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['əʊnli] [dɪk'teɪt] , [kəʊ'ɜ:s] , [ɔ:(r)] [kən'dem] — [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]

| It | can | only | dictate | , | coerce | , | or | condemn | — | and | how | many | women | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 仅有的 | 听写 | , | 胁迫 | , | 或者 | 谴责 | — | 和 | 如何 | 许多 | 女性 | 是 |

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [feɪs] [ðɪs] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,

| strong | enough | to | face | this | condemnation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 足够的 | 到 | 脸 | 这 | 谴责 | , |

它只能发号施令、胁迫他人或予以谴责——而有多少女性有足够的力量去面对这种谴责呢?

[tu:; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['dɪktə] ?

| to | defy | the | moral | dicta | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 违抗 | 这 | 道德 | 格言 | ? |

违抗道德准则?

[fju:] [ɪn'di:d] .

| Few | indeed | . |
|---|---|---|
| 很少 | 的确 | . |

确实很少。

[hens] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] ['fæktrɪz] , [ðə; ði] [ ri'fɔ:mətəri ] , [ðə; ði] [hoʊmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

| Hence | they | fill | the | factories | , | the | reformatories | , | the | homes | for | feeble | - | minded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 充满 | 这 | 工厂 | , | 这 | 感化院 | , | 这 | 房屋 | 为了 | 微弱 | - | 有思想 | , |

[ðə; ði] ['prizənz] . . . .

| the | prisons | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 监狱 | . | . | . | . |

因此，他们挤满了工厂、感化院、弱智之家和监狱.....

[əʊ] , ['mʌðəhʊd] , [wɒt] [kraɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] !

| Oh | , | Motherhood | , | what | crimes | are | committed | in | thy | name | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 母性 | , | 什么 | 犯罪 | 是 | 坚定的 | 在 | 你的 | 姓名 | ! |

哦，母性啊，有多少罪行以你的名义犯下!

[wɒt] [hoʊsts] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪd] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] .

| What | hosts | are | laid | at | your | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 主持人 | 是 | 铺设 | 在 | 你的 | 脚 | . |

哪些主人匍匐在你脚下?

[mə'rælətɪ] , [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] !

| Morality | , | destroyer | of | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | , | 驱逐舰 | 的 | 生活 | ! |

道德，生命的毁灭者!

['fɔ:tʃənətlɪ] , [ðə; ði] [dɔ:n] [ɪz] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] . . . .

| Fortunately | , | the | Dawn | is | emerging | from | the | chaos | and | darkness | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 这 | 黎明 | 是 | 新兴 | 从 | 这 | 混乱 | 和 | 黑暗 | . | . | . | . |

幸运的是，黎明正从混乱和黑暗中升起.....

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr ˈiː] - [bɔːn] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] , [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [ə; eɪ] [reɪs]

| Through | her | re | - | born | consciousness | as | a | unit | , | a | personality | , | a | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 她 | 关于 | - | 出生 | 意识 | 作为 | 一个 | 单元 | , | 一个 | 性格 | , | 一个 | 种族 |

['bɪldə(r)] ,

| builder | , |
|---|---|
| 建筑商 | , |

通过她重生的意识，作为一个整体、一个人格、一个种族缔造者，

['wʊmən] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['əʊnlɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| woman | will | become | a | mother | only | if | she | desires | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 将要 | 变得 | 一个 | 母亲 | 仅有的 | 如果 | 她 | 欲望 | 这 | 孩子 | , |

只有当女人渴望拥有孩子时，她才会成为母亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [bɜːθ] ,

| and | if | she | can | give | to | the | child | , | even | before | its | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 能 | 给 | 到 | 这 | 孩子 | , | 甚至 | 前 | 它是 | 出生 | , |

如果她能在孩子出生前就给予他，

[ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [kæn; kən] [jiːld] . . . [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

| all | that | her | nature | and | intellect | can | yield | . | . | . | above | all | , | understanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 她 | 自然 | 和 | 智力 | 能 | 屈服 | . | . | . | 多于 | 全部 | , | 理解 | , |

['revərəns] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

| reverence | , | and | love | , |
|---|---|---|---|---|
| 尊敬 | , | 和 | 爱 | , |

她天性和智慧所能带来的一切……最重要的是，理解、敬畏和爱。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnlɪ] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [laɪf] , [ə; eɪ] [njuː] ['biːɪŋ] .

| which | is | the | only | fertile | soil | for | new | life | , | a | new | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 仅有的 | 沃 | 土壤 | 为了 | 新的 | 生活 | , | 一个 | 新的 | 存在 | . |

这是孕育新生命、新个体的唯一沃土。

[ai][hæv; həv] [tɔːkt] ['leɪtlɪ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] ['emə] [gəuld,mən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

| I | have | talked | lately | with | a | man | who | thinks | Emma | Goldman | ought | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 谈话 | 最近 | 和 | 一个 | 男人 | WHO | 思考 | 艾玛 | 高盛 | 应该 | 到 | 有 | 到过 |

[hæŋd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| hanged | long | ago | . |
|---|---|---|---|
| 绞刑 | 长的 | 前 | . |

我最近和一位男士交谈过，他认为艾玛·戈德曼早就应该被绞死了。

[ʃiːz] [də'rektlɪ] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektlɪ; ˌɪndaɪ'rektlɪ] “ [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ” [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['menɪ] [kraɪmz] .

| She's | directly | or | indirectly | “ | responsible | ” | for | so | many | crimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 直接地 | 或者 | 间接 | “ | 负责任的 | ” | 为了 | 所以 | 许多 | 犯罪 | . |

她直接或间接地对很多罪行负有“责任”。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

| “ | Do | you | know | what | she's | trying | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 她是 | 尝试 | 到 | 做 | ? |

你知道她想做什么吗?

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

| ” | I | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 他 | . |

我问他。

“ [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['hiːtɪdlɪ] .

| “ | She's | trying | to | break | up | our | government | , | ” | he | responded | heatedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 尝试 | 到 | 休息 | 向上 | 我们的 | 政府 | , | ” | 他 | 回应 | 激烈地 | . |

“她想瓦解我们的政府，”他激动地回应道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] ? ”

| “ | Have | you | ever | read | any | of | her | ideas | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 曾经 | 读 | 任何 | 的 | 她 | 想法 | ? | ” |

你读过她的任何著作吗?

“ [nəʊ] . ”
**“ No . ”**
” 不 . ”

“不。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['lektʃə(r)] ? ”
**“ Have you ever heard her lecture ? ”**
” 有 你 曾经 听到 她 演讲 ? ”

你听过她讲课吗?

“ [nəʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .
**“ No ! I should say not .**
” 不 ! 我 应该 说 不是 .

“不！应该说不是。”

” [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , [ðæt] [laɪn] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [lɑːf] .
**” In a play , that line would get a laugh .**
” 在 一个 玩 , 那 线 会 得到 一个 笑 .

“在戏剧里，这句台词会引人发笑。”

( [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][mæn][ænd; ənd]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] . )
**( It did in Man and Superman . )**
( 它 做过 在 男人 和 超人 . )

（在《超人和人类》中确实如此。）

[bʌt; bət][ɪn][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [feəz] ['betə(r)] .
**But in life it fares better .**
但 在 生活 它 票价 更好的 .

但在现实生活中，情况要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [preˈstiːʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]
**It gets serious consideration ; it even has a certain prestige as a rather**
它 获得 严肃的 考虑 ; 它 甚至 有 一个 肯定 声望 作为 一个 相当
['raɪtʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**righteous thing to say .**
正义 事物 到 说 .

它得到了认真考虑；甚至作为一种相当正义的言论，它也具有一定的声望。

[əˈnʌðə(r)] [mæn] [θruː] [hɪmˈself] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
**Another man threw himself into the argument .**
其他 男人 扔 他自己 进入 这 争论 .

另一名男子也加入了争论。

“ [aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['emə] [gəuld,mən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ I know very little about Emma Goldman , ” he said ,**
” 我 知道 非常 小的 关于 艾玛 高盛 , ” 他 说 ,

“我对艾玛·戈德曼了解甚少，”他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiːz] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] ['piːp(ə)l] —
**“ but it has always struck me that she's simply trying to inflame people —**
” 但 它 有 总是 击 我 那 她是 简单地 尝试 到 发炎 人们 —
[pə'tɪkjələli] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ʃɪd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɜː'self] .
**particularly to do things that she'd never think of doing herself .**
特别 到 做 事物 那 棚 绝不 思考 的 正在做 她自己 .

“但我一直觉得她只是在试图煽动人们——尤其是那些她自己永远不会想到去做的事情。

” [ðæt] [tʃɑːdʒ] [kæn; kən][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [best] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
**” That charge can be answered best by a study of her life ,**
” 那 收费 能 是 回答 最好的 经过 一个 学习 的 她 生活 ,

“要回答这一指控，最好的办法就是研究她的一生。”

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːlməʊst][nəʊ][wʌn]

| **which** | **will** | **show** | **that** | **she** | **has** | **spent** | **her** | **time** | **doing** | **things** | **that** | **almost** | **no** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 展示 | 那 | 她 | 有 | 花费 | 她 | 时间 | 正在做 | 事物 | 那 | 几乎 | 不 | 一 |

[els] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][duː; də] .

| **else** | **would** | **dare** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 会 | 敢 | 到 | 做 | . |

这将表明她把时间花在了几乎没人敢做的事情上。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wɜːld] ['bɪldəz] [flɔɪd] [del] [sed] [ðɪs] :

| **In** | **his** | **Women** | **as** | **World** | **Builders** | **Floyd** | **Dell** | **said** | **this** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 女性 | 作为 | 世界 | 建筑商 | 弗洛伊德 | 戴尔 | 说 | 这 | : |

弗洛伊德·戴尔在他的著作《女性作为世界建设者》中写道：

“ ['emə] [gəuld,mən][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] .

| **“** | **Emma** | **Goldman** | **has** | **become** | **simply** | **an** | **advocate** | **of** | **freedom** | **of** | **every** | **sort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾玛 | 高盛 | 有 | 变得 | 简单地 | 一个 | 提倡 | 的 | 自由 | 的 | 每一个 | 种类 | . |

“艾玛·戈德曼已经成为各种自由的倡导者。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['ædvəkeɪt] ['vaɪələns] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] [ 'ædvəkeit, 'ædvəkət ]

| **She** | **does** | **not** | **advocate** | **violence** | **any** | **more** | **than** | **Ralph** | **Waldo** | **Emerson** | **advocated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 不是 | 提倡 | 暴力 | 任何 | 更多的 | 比 | 拉尔夫 | 沃尔多 | 爱默生 | 倡导者 |

['vaɪələns] .

| **violence** | **.** |
|---|---|
| 暴力 | . |

她并不提倡暴力，就像拉尔夫·沃尔多·爱默生也不提倡暴力一样。

[ˌaɪ 'tiː]

| **It** |
|---|
| 它 |

它

[ɪz] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][æn; ən] ['eseɪɪst] [ænd; ənd] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['kwɒləti] ,

| **is** | **,** | **in** | **fact** | **,** | **as** | **an** | **essayist** | **and** | **speaker** | **of** | **the** | **kind** | **,** | **if** | **not** | **the** | **quality** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 在 | 事实 | , | 作为 | | 一个 | 散文家 | 和 | 扬声器 | 的 | 这 | 种类 | , | 如果 | 不是 | 这 | 质量 | , |

事实上，他作为散文家和演说家，即便没有达到那种水平，也具备那种类型和素质。

[ɒv; əv] ['eməsn] , ['θɔːrəu] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

| **of** | **Emerson** | **,** | **Thoreau** | **,** | **and** | **George** | **Francis** | **Train** | **,** | **that** | **she** | **is** | **to** | **be** | **considered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱默生 | , | 梭罗 | , | 和 | 乔治 | 弗朗西斯 | 火车 | , | 那 | 她 | 是 | 到 | 是 | 经过考虑的 | . |

她堪称爱默生、梭罗和乔治·弗朗西斯·特雷恩的继承者，值得考虑。

” [aɪ] [θɪŋk] , ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌfʌndə'mentəli] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

| **”** | **I** | **think** | **,** | **rather** | **,** | **that** | **she** | **is** | **to** | **be** | **considered** | **fundamentally** | **as** | **something** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | , | 相当 | , | 那 | 她 | 是 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 从根本上 | 作为 | 某物 | 更多的 |

['defɪnət] [ðæn; ðən] [ðæt] :

| **definite** | **than** | **that** | **:** |
|---|---|---|---|
| 定 | 比 | 那 | : |

“我认为，更确切地说，她应该被视为比这更明确的存在：

— [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['niːtʃiən] .

| **—** | **as** | **a** | **practical** | **Nietzschean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 一个 | 实际的 | 尼采 | . |

——作为一个务实的尼采主义者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] , [ˌʌnə'raʊzd] , [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [bɪ'liːvz] ['sʌmθɪŋ]

| **I** | **am** | **incapable** | **of** | **listening** | **,** | **unaroused** | **,** | **to** | **the** | **person** | **who** | **believes** | **something** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 无法 | 的 | 聆听 | , | 未唤起 | , | 到 | 这 | 人 | WHO | 相信 | 某物 |

[ɪn'tensli] ,

| **intensely** | **,** |
|---|---|
| 强烈地 | , |

我无法平静地聆听一个对某事深信不疑的人的讲话。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [ɪn'tensli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] .

| and | who | does | intensely | what | she | believes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 做 | 强烈地 | 什么 | 她 | 相信 | . |

并且她会坚定不移地践行自己的信念。

[wɒt] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] — [ɔː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ?

| What | more | simple | — | or | more | difficult | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 简单的 | — | 或者 | 更多的 | 难的 | ? |

还有什么更简单或更难的吗?

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ,

| Most | of | us | don't | know | what | we | believe | , | or | , | if | we | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们 | 不 | 知道 | 什么 | 我们 | 相信 | , | 或者 | , | 如果 | 我们 | 做 | , |

我们大多数人不知道自己相信什么，或者，即使知道，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] .

| we | have | the | most | extraordinary | time | trying | to | live | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 最多 | 非凡的 | 时间 | 尝试 | 到 | 居住 | 它 | . |

我们努力体验生活，度过了无比精彩的时光。

['emə] [gəuld,mən][ɪz][səʊ] ['breɪvli] [kən'sɪstənt] — [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| Emma | Goldman | is | so | bravely | consistent | — | which | to | many | people | is | a | confession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | 高盛 | 是 | 所以 | 勇敢地 | 持续的 | — | 哪个 | 到 | 许多 | 人们 | 是 | 一个 | 忏悔 | 的 |

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

| limitations | . |
|---|---|
| 限制 | . |

艾玛·戈德曼勇敢而始终如一——在许多人看来，这等于承认了自己的局限性。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [graʊndz] [tuː; tə]

| But | if | one | is | going | to | criticise | her | there | are | more | subtle | grounds | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一 | 是 | 去 | 到 | 批评 | 她 | 那里 | 是 | 更多的 | 微妙的 | 理由 | 到 |

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

| do | it | on | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 在 | . |

但如果要批评她，还有更微妙的理由可以批评。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['friːkwənt] [ə'sɜːʃnz] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

| One | of | her | frequent | assertions | is | that | she | has | no | use | for | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 频繁 | 断言 | 是 | 那 | 她 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 宗教 | . |

她经常声称自己对宗教毫无兴趣。

[ðæt] [ɪz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətrɪ] :

| That | is | like | saying | that | one | has | no | use | for | poetry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 喜欢 | 说 | 那 | 一 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 诗 | : |

那就像说诗歌毫无用处一样：

[rɪ'lɪdʒən] ['ɪz(ə)nt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ɔː(r)] [kə'θɒləsɪzəm] [ɔː(r)] ['bʊdɪzəm] [ɔː(r)] ['eni]

| religion | isn't | merely | a | matter | of | Christianity | or | Catholicism | or | Buddhism | or | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 不是 | 仅仅 | 一个 | 事情 | 的 | 基督教 | 或者 | 天主教 | 或者 | 佛教 | 或者 | 任何 |

['ʌðə(r)] ['klæsɪfaɪəbl] ['kwɒntəti] .

| other | classifiable | quantity | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 可分类的 | 数量 | . |

宗教不仅仅是基督教、天主教、佛教或其他任何可以归类的宗教的问题。

['ɔːlsəʊ] ,

| Also | , |
|---|---|
| 还 | , |

还，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ di'strʌst ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən]

| if | it | is | true | that | the | person | to | be | distrusted | is | the | one | who | has | found | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 这 | 人 | 到 | 是 | 不信任 | 是 | 这 | 一 | WHO | 有 | 成立 | 一个 |

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ,

| answer | to | the | riddle | , |
|---|---|---|---|---|
| 回答 | 到 | 这 | 谜语 | , |

如果那个最不可信的人正是找到了谜题答案的人，

[ðen] ['emə] [gəuld,mən][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] .

| then | Emma | Goldman | is | to | be | discounted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 艾玛 | 高盛 | 是 | 到 | 是 | 折扣 | . |

那么艾玛·戈德曼就不被考虑在内了。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'vikʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['defɪnət] [faɪ'nælətɪ] .

| Her | convictions | are | presented | with | a | sense | of | definite | finality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 定罪 | 是 | 呈现 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 定 | 最终性 | . |

她的信念表达得十分坚定，仿佛已成定局。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪdlɪ] [ʌn'kɔːʃəs] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəblɪ] ['stɜːrɪŋ] , [ə'baʊt] [sʌtʃ]

| But | there's | something | splendidly | uncautious | , | something | irresistibly | stirring | , | about | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 某物 | 精彩地 | 不谨慎 | , | 某物 | 无法抗拒地 | 搅拌 | , | 关于 | 这样的 |

[æn; ən] ['ætɪtjuːd] .

| an | attitude | . |
|---|---|---|
| 一个 | 态度 | . |

但这种态度有一种精彩的无畏精神，一种令人无法抗拒的激动人心的力量。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wʌn] [bɪ'liːvz] , [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['sɜːt(ə)n] :

| And | whatever | one | believes | , | of | one | thing | I'm | certain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 一 | 相信 | , | 的 | 一 | 事物 | 我是 | 肯定 | : |

无论人们信仰什么，有一件事我确信无疑：

[huː'evə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['prɔːbləmz] [ɪn'telɪdʒəntlɪ] [mʌst; məst] [nəʊ]

| whoever | means | to | face | the | world | and | its | problems | intelligently | must | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 方法 | 到 | 脸 | 这 | 世界 | 和 | 它是 | 问题 | 聪明地 | 必须 | 知道 |

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['emə] [gəuld,mən] .

| something | about | Emma | Goldman | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 艾玛 | 高盛 | . |

任何想要理性地面对世界及其问题的人，都必须了解艾玛·戈德曼。

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fə'lɒsəfi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]

| Whether | her | philosophy | will | change | the | face | of | the | earth | isn't | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 哲学 | 将要 | 改变 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | 不是 | 这 |

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɪʃuː] .

| supreme | issue | . |
|---|---|---|
| 最高 | 问题 | . |

她的哲学思想是否会改变世界面貌，这并不是最重要的问题。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl] [smʌg] [kən'tentmənt] , [ɒv; əv][ɔːl][blaɪnd] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [θɪŋz] [æz; əz]

| As | the | enemy | of | all | smug | contentment | , | of | all | blind | acquiescence | in | things | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 敌人 | 的 | 全部 | 踌躇满志 | 满意 | , | 的 | 全部 | 瞎的 | 默认 | 在 | 事物 | 作为 |

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

| they | are | , |
|---|---|---|
| 他们 | 是 | , |

作为一切沾沾自喜、一切盲目顺从现状的敌人，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['feljər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [rɒŋ]

| and | as | the | prophet | who | dares | to | preach | that | our | failures | are | not | in | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 先知 | WHO | 敢于 | 到 | 布道 | 那 | 我们的 | 失败 | 是 | 不是 | 在 | 错误的 |

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['væljuːz][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['væljuːz] [ðəm'selvz] ,

| applications | of | values | but | in | the | values | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用程序 | 的 | 值 | 但 | 在 | 这 | 值 | 他们自己 | , |

而作为一位敢于宣扬"我们的失败不在于错误运用价值观，而在于价值观本身"的先知，

['emə] [gəuld,mən][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [ə'merɪkə] .

| **Emma** | **Goldman** | **is** | **the** | **most** | **challenging** | **spirit** | **in** | **America** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | 高盛 | 是 | 这 | 最多 | 具有挑战性的 | 精神 | 在 | 美国 | . |

艾玛·戈德曼是美国最具挑战精神的人物。

[nəʊ]['suːnə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [saɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swept] [baɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] ,

| **No** | **sooner** | **is** | **a** | **thing** | **brought** | **to** | **sight** | **than** | **it** | **is** | **swept** | **by** | **and** | **another** | **takes** | **its** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 是 | 一个 | 事物 | 带来 | 到 | 视线 | 比 | 它 | 是 | 扫荡 | 经过 | 和 | 其他 | 需要 | 它是 | 地方 | , |

事物刚一出现在眼前，就被其他事物掩盖，取而代之的是另一件事物。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] . . . .

| **and** | **this** | **,** | **too** | **,** | **will** | **be** | **swept** | **away** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 也 | , | 将要 | 是 | 扫荡 | 离开 | . | . | . | . |

而这一切，也终将被扫除.....

[əb'zɜːv] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

| **Observe** | **always** | **that** | **everything** | **is** | **the** | **result** | **of** | **a** | **change** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 总是 | 那 | 一切 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 改变 | , |

要时刻谨记，万事万物都是变化的结果。

. . . [get] [juːst] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [lʌvz] [səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [njuː] [wʌnz] [laɪk] [ðem; ðəm] . — ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] .

| **. . .** | **get** | **used** | **to** | **thinking** | **that** | **there** | **is** | **nothing** | **Nature** | **loves** | **so** | **well** | **as** | **to** | **change** | **existing** | **forms** | **and** | **to** | **make** | **new** | **ones** | **like** | **them** | **.** | **—** | **Marcus** | **Aurelius** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | 得到 | 用过的 | 到 | 思维 | 那 | 那里 | 是 | 没有什么 | 自然 | 爱 | 所以 | 出色地 | 作为 | 到 | 改变 | 现存的 | 表格 | 和 | 到 | 制作 | 新的 | 一个 | 喜欢 | 他们 | . | — | 马库斯 | 奥勒留 | . |

要习惯于这样想：大自然最喜欢的就是改变现有的形态，并创造出与它们相似的新形态。——马可·奥勒留

['klɒrəfɔːm]

| **Chloroform** |
|---|
| 氯仿 |

氯仿

['meəri]['ɔːldis][ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['deɪvɪsən] ['fɪk]

| **Mary** | **Aldis** | **and** | **Arthur** | **Davison** | **Ficke** |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 奥迪斯 | 和 | 亚瑟 | 戴维森 | 菲克 |

玛丽·阿尔迪斯和阿瑟·戴维森·菲克

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['əʊdə(r)] , ['tretʃərəsli] [swiːt] ,

| **A** | **sickening** | **odour** | **,** | **treacherously** | **sweet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人作呕 | 气味 | , | 阴险地 | 甜的 | , |

令人作呕的气味，甜得发腻，

[stiːlz] [θruː] [maɪ] [sens] ['hevɪli] .

| **Steals** | **through** | **my** | **sense** | **heavily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 通过 | 我的 | 感觉 | 重度 | . |

深深地刺痛了我的感官。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] [liːnz] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [ʃeɪp] ,

| **Above** | **me** | **leans** | **an** | **ominous** | **shape** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 我 | 倾斜 | 一个 | 不祥的 | 形状 | , |

在我上方倾斜着一个不祥的身影，

['fɪəf(ə)l] , [waɪt] - [rəʊbd] , ['hʊdɪd] [ænd; ənd] [mɑːskt] [ɪn] [waɪt] .

| **Fearful** | **,** | **white** | **-** | **robed** | **,** | **hooded** | **and** | **masked** | **in** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | , | 白色的 | - | 身着长袍 | , | 连帽的 | 和 | 戴面具 | 在 | 白色的 | . |

恐惧的，身穿白袍，头戴兜帽，戴着白色面具。

[ðə; ði] [pɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz]

| The | pits | of | his | eyes |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 坑 | 的 | 他的 | 眼睛 |

他眼窝

[pɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [pɔːt] - [həʊlz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːməd] [ʃɪp] ,

| Peer | like | the | port | - | holes | of | an | armoured | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 喜欢 | 这 | 港口 | - | 孔 | 的 | 一个 | 装甲 | 船 | , |

像装甲舰上的舷窗一样窥视，

['mɜːsɪləs] , [kiːn] , [ɪn'hjuːmən] , [dɑːk] .

| Merciless | , | keen | , | inhuman | , | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无情 | , | 敏锐的 | , | 不人道 | , | 黑暗的 | . |

冷酷无情，敏锐无情，非人道，阴暗。

[ðə; ði] [hændz] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɪndrəd] ;

| The | hands | alone | are | of | my | kindred | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 独自的 | 是 | 的 | 我的 | 亲属 | ; |

只有这双手是我的亲人；

[ðeə(r)] ['slendə(r)] [streŋθ] , [ðæt] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [pres] [ðə; ði] [naɪf]

| Their | slender | strength | , | that | soon | shall | press | the | knife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 苗条 | 力量 | , | 那 | 很快 | 将 | 按 | 这 | 刀 |

他们纤弱的力量，很快就会压下刀刃。

['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [red] , [naʊ] ['liŋgəz] ['sləʊli] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

| Silver | and | red | , | now | lingers | slowly | above | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | 和 | 红色的 | , | 现在 | 徘徊不去 | 缓慢地 | 多于 | 我 | , |

银色和红色，此刻缓缓地萦绕在我上方。

[ðə; ði] [lɑːst] [lɪŋks] [wɪð] [maɪ] ['hjuːmən] [wɜːld] . . . . . .

| The | last | links | with | my | human | world | . | . | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 链接 | 和 | 我的 | 人类 | 世界 | . | . | . | . | . | . |

我与人类世界的最后联系.....

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['deɪlaɪt]

| The | living | daylight |
|---|---|---|
| 这 | 活的 | 日光 |

生机勃勃的日光

[klaʊdz] [ænd; ənd] [ 'θikən ] .

| Clouds | and | thickens | . |
|---|---|---|---|
| 云 | 和 | 增厚 | . |

云量增多，气温升高。

['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['klɪənəs] [striːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , — [ænd; ənd] [ðen]

| Flashes | of | sudden | clearness | stream | before | me | , | — | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光灯 | 的 | 突然 | 清晰度 | 溪流 | 前 | 我 | , | — | 和 | 然后 |

眼前突然闪过一丝清晰的画面，——然后

[ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]

| A | menacing | wave | of | darkness |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 威胁 | 海浪 | 的 | 黑暗 |

一股令人不安的黑暗浪潮

['swɔləuz] [ðə; ði] [gləʊ] [wɪð] [flʌdz] [ɒv; əv] [vɑːst] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [greɪ] .

| Swallows | the | glow | with | floods | of | vast | and | indeterminate | grey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燕子 | 这 | 辉光 | 和 | 洪水 | 的 | 广阔的 | 和 | 不定 | 灰色的 | . |

被浩瀚无垠、难以捉摸的灰色吞噬了光芒。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['flæʃɪz]

| But | in | the | flashes |
|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 闪光灯 |

但在闪光灯下

[ai] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːm] ['taʊərɪŋ] ,

| I | see | the | white | form | towering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 这 | 白色的 | 形式 | 参天 | , |

我看到一个高耸的白色身影，

[dɪm] , ['ɒmɪnəs] ,

| Dim | , | ominous | , |
|---|---|---|---|
| 暗淡 | , | 不祥的 | , |

昏暗，不祥，

[laɪk] [sʌm; səm] [ə'pɒsteɪt] [mʌŋk] [huːz] [wɪl] [ʌn'həʊli]

| Like | some | apostate | monk | whose | will | unholy |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 叛教者 | 僧 | 谁 | 将要 | 不圣洁的 |

就像某些背教的僧侣，其意志邪恶

[hæz; həz] [ ri'nauns ] [gɒd] ; [ænd; ənd] [naʊ]

| Has | renounced | God | ; | and | now |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放弃 | 上帝 | ; | 和 | 现在 |

已经背弃了上帝；而现在

[ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['siːkrət] [lə'bɒrətri]

| In | this | most | awful | secret | laboratory |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最多 | 可怕 | 秘密 | 实验室 |

在这个极其可怕的秘密实验室里

[wʊd] [rɪŋ] [frɒm; frəm]['mætə(r)]

| Would | wring | from | matter |
|---|---|---|---|
| 会 | 拧 | 从 | 事情 |

会从物质中榨取

[ɪts] [stɑːk] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

| Its | stark | and | appalling | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 斯塔克 | 和 | 令人震惊 | 回答 | . |

其答案令人震惊且骇人听闻。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [hel] [hiː; hi][stændz] , [tuː; tə] [rest] [wɪð] ['iːgə(r)] ['fɪəsnəs]

| At | the | gates | of | a | bitter | hell | he | stands | , | to | wrest | with | eager | fierceness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大门 | 的 | 一个 | 苦的 | 地狱 | 他 | 站立 | , | 到 | 夺取 | 和 | 渴望的 | 凶猛 |

他伫立于苦涩地狱之门，准备以炽烈的渴望与之搏斗。

[mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [fə'bɪd(ə)n] ['nɒlɪdʒ]

| More | of | that | dark | forbidden | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 的 | 那 | 黑暗的 | 禁止 | 知识 |

更多那种黑暗禁忌的知识

[weə'frɒm] [hɪz; ɪz] [səʊl] [drɔːz] ['fɜːvə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] .

| Wherefrom | his | soul | draws | fervor | to | deny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从哪里 | 他的 | 灵魂 | 平局 | 热情 | 到 | 否定 | . |

他的灵魂从中汲取了强烈的否认之意。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] [grəʊn] [θɪkə] ; [ðeɪ] [sweɪ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

| The | clouds | have | grown | thicker | ; | they | sway | around | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 有 | 生长 | 较厚 | ; | 他们 | 摇摆 | 大约 | 我 |

云层越来越厚，在我周围摇曳。

['dɪzɪɪŋ] , ['terəb(ə)l] , [dʒaɪ'gæntɪk] , ['presɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]

| Dizzying | , | terrible | , | gigantic | , | pressing | in | upon | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人眩晕 | , | 糟糕的 | , | 巨大 | , | 紧迫 | 在 | 之上 | 我 |

令人眩晕，可怕，巨大，向我逼近。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [wɪð] ['fɔːmləs] [ɑːmz] .

| Like | a | thousand | monsters | of | the | deep | with | formless | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 千 | 怪物 | 的 | 这 | 深的 | 和 | 无形 | 武器 | . |

如同成千上万只深海怪兽，长着无形的触手。

[ai] ['kænɒt] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ai] ['kænɒt] !

| I | cannot | push | them | back | , | I | cannot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 推 | 他们 | 后退 | , | 我 | 不能 | ! |

我无法阻止他们，我真的做不到!

[frɒm; frəm][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ai] [njuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

| From | far | , | far | off | , | a | voice | I | knew | long | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远的 | , | 远的 | 离开 | , | 一个 | 嗓音 | 我 | 知道 | 长的 | 前 |

来自遥远的地方，一个我很久以前就熟悉的声音

[saʊndz] ['feɪntli] [θɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

| Sounds | faintly | thin | and | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 淡淡的 | 薄的 | 和 | 清除 | . |

听起来略显单薄但清晰。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'beljən] [ai] [straɪv] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , —

| Suddenly | in | a | desperate | rebellion | I | strive | to | answer | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 在 | 一个 | 绝望的 | 叛乱 | 我 | 努力 | 到 | 回答 | , | — |

突然间，在绝望的反抗中，我努力想要回答——

[ai] [straɪv] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'laʊd] . —

| I | strive | to | call | aloud | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 到 | 称呼 | 大声 | . | — |

我努力大声呼喊。

[bʌt; bət] ['dɑːknəs] [tʃəʊks] [ænd; ənd] [ ˌəuvə'kʌm ] [ˌem 'iː] :

| But | darkness | chokes | and | overcomes | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 黑暗 | 窒息 | 和 | 克服 | 我 | : |

但黑暗让我窒息，将我吞噬:

[nʌn] [meɪ] [hɪə(r)][maɪ] ['saʊndləs] [kraɪ] .

| None | may | hear | my | soundless | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 可能 | 听到 | 我的 | 无声 | 哭 | . |

谁也听不见我无声的哭泣。

[ə; eɪ] [depθ] [ə'bɪzməl] ['əupənz]

| A | depth | abysmal | opens |
|---|---|---|---|
| 一个 | 深度 | 极其糟糕 | 打开 |

深渊般的入口

[ænd; ənd] [rɪ'siːvz] , [ in'fəuld ] , [ in'gʌlf ] [ˌem 'iː] , —

| And | receives | , | enfolds | , | engulfs | me | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接收 | , | 包含 | , | 吞噬 | 我 | , | — |

接纳我，包容我，将我吞噬——

[weər'ɪn] [tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [lɑːst] [ siːm ] ['blɪsf(ə)l]

| Wherein | to | sink | at | last | seems | blissful |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 到 | 下沉 | 在 | 最后的 | 似乎 | 幸福的 |

最终沉沦似乎是件幸福的事

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [tuː; tə] [diːpə(r)] [peɪn] . . . .

| Even | though | to | deeper | pain | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 到 | 更深 | 疼痛 | . | . | . | . |

即使是更深层的痛苦.....

[əʊ] ['respaɪt] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] !

| O | respite | and | peace | of | deliverance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 喘息 | 和 | 和平 | 的 | 解救 | ! |

啊，解脱的喘息与安宁!

[ðə; ðɪ] ['saɪləns]

| The | silence |
|---|---|
| 这 | 沉默 |

寂静

[laɪz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

| **Lies** | **over** | **me** | **like** | **a** | **benediction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 超过 | 我 | 喜欢 | 一个 | 祝福 | . |

如同祝福般笼罩着我。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθs] [fɜːst] [peɪl] [kri'eɪʃ(ə)n] - [mɔːn]

| **As** | **in** | **the** | **earth's** | **first** | **pale** | **creation** | **-** | **morn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 地球的 | 第一的 | 苍白 | 创建 | - | 早晨 |

如同地球最初苍白的创世之晨

[ə'mʌŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['wɔːtəz] ['həʊli]

| **Among** | **winds** | **and** | **waters** | **holy** |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 风 | 和 | 水 | 圣 |

在神圣的风和水之间

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɔ:n] [æz; əz][ai] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] .

| I | am | borne | as | I | longed | to | be | borne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 出生 | 作为 | 我 | 渴望 | 到 | 是 | 出生 | . |

我如愿以偿地出生了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [greɪ]

| I | am | adrift | in | the | depths | of | an | ocean | grey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 漂流 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 一个 | 海洋 | 灰色的 |

我迷失在灰色海洋的深处

[laɪk] ['si:wi:d] , [dɪ'zaɪərɪŋ] ['səʊlli]

| Like | seaweed | , | desiring | solely |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 海藻 | , | 渴望 | 仅 |

就像海藻一样，只渴望

[tu:; tə] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['wɔ:təz] ; [ai] [sweɪ]

| To | drift | with | the | winds | and | waters | ; | I | sway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 漂移 | 和 | 这 | 风 | 和 | 水 | ; | 我 | 摇摆 |

随风飘荡，摇曳不定

['ɪntu:][ðeə(r)][vɑ:st] [sləʊ] ['mu:vmənts] ; [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɔ:z]

| Into | their | vast | slow | movements | ; | all | the | shores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他们的 | 广阔的 | 慢的 | 移动 | ; | 全部 | 这 | 海岸 |

融入它们浩瀚缓慢的律动；所有的海岸

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ leiv ] [baɪ][maɪ] [taɪdz] .

| Of | being | are | laved | by | my | tides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 是 | 拉韦德 | 经过 | 我的 | 潮汐 | . |

存在本身就被我的潮汐洗涤。

[ai][ˌeɪ 'em] [drɔ:n] [aʊt] [tə'wɔ:d] ['speɪsɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]['həʊli]

| I | am | drawn | out | toward | spaces | wonderful | and | holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 绘制 | 出去 | 朝向 | 空间 | 精彩的 | 和 | 圣 |

我被那些美好而神圣的空间深深吸引。

[weə(r)] [pi:s] [ə'baidz] ,

| Where | peace | abides | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 和平 | 遵守 | , |

和平长存之处，

[ænd; ənd]['ɪntu:]['gəʊldən] [ 'i:ən ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

| And | into | golden | aeons | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 金的 | 亿万年 | 远的 | 离开 | . |

进入遥远的金色纪元。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ˌem 'i:]

| But | over | me |
|---|---|---|
| 但 | 超过 | 我 |

但对我来说，一切都结束了。

[weə(r)] [ai] [swɪŋ] ['sləʊli]

| Where | I | swing | slowly |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 摇摆 | 缓慢地 |

我慢慢地荡秋千

['bɒdɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪlɪs] [siː] ,

| **Bodiless** | **in** | **the** | **bodiless** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 无形体 | 在 | 这 | 无形体 | 海 | , |

无形之身，身处无形之海。

['veri] [fɑː(r)] ,

| **Very** | **far** | **,** |
|---|---|---|
| 非常 | 远的 | , |

很远，

[əʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

| **Oh** | **very** | **far** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 非常 | 远的 | 离开 | , |

哦，非常遥远的地方，

['glɪmərɪŋli]

| **Glimmeringly** |
|---|
| 闪闪发光 |

闪闪发光

[hæŋz] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [stɑː(r)]

| **Hangs** | **a** | **ghostly** | **star** |
|---|---|---|---|
| 悬挂 | 一个 | 幽灵般的 | 星星 |

悬挂着一颗幽灵般的星星

[tə'wɔːd] [huːz] [pjʊə(r)] [biːm] [aɪ][mʌst; məst] [fləʊ] [ɹɪ'zɪstləsli] .

| **Toward** | **whose** | **pure** | **beam** | **I** | **must** | **flow** | **resistlessly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 谁 | 纯的 | 光束 | 我 | 必须 | 流动 | 毫不抗拒 | . |

我必须毫不抗拒地奔向那纯净的光芒。

[wel] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ɪts] [reɪ] !

| **Well** | **do** | **I** | **know** | **its** | **ray** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 做 | 我 | 知道 | 它是 | 射线 | ! |

我当然知道是光线!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [speɪs] ,

| **It** | **is** | **the** | **light** | **beyond** | **the** | **worlds** | **of** | **space** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 光 | 超过 | 这 | 世界 | 的 | 空间 | , |

这是超越宇宙世界的光芒，

[baɪ] ['grəʊpɪŋ] ['sɒrəʊɪŋ] [mæn] [jet] ['nevə(r)] [nəʊn] —

| **By** | **groping** | **sorrowing** | **man** | **yet** | **never** | **known** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 摸索 | 悲伤 | 男人 | 然而 | 绝不 | 已知 | — |

摸索着悲伤的男人，却从未真正了解过——

[ðə; ði] [gəʊl] [weə(r)] [ɔːl] [menz] [blaɪnd][ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)]

| **The** | **goal** | **where** | **all** | **men's** | **blind** | **and** | **yearning** | **desire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目标 | 在哪里 | 全部 | 男士 | 瞎的 | 和 | 渴望 | 欲望 |

那是所有男人盲目而渴望的目标

[hæz; həz] ['veɪnli] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ]

| **Has** | **vainly** | **longed** | **to** | **go** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 徒劳地 | 渴望 | 到 | 去 |

一直渴望前往，却徒劳无功

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [gɒn] : —

| **And** | **has** | **not** | **gone** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 已消失 | : | — |

而且还没有离开：——

[weə(r)] [ɪ'tɜːnəti] [hæz; həz][ɪts] [bluː] - [wɔːld] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,

| **Where** | **Eternity** | **has** | **its** | **blue** | **-** | **walled** | **dwelling** | **-** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 永恒 | 有 | 它是 | 蓝色的 | - | 有围墙的 | 住宅 | - | 地方 | , |

永恒的居所，那座蓝色墙壁的居所，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['iːθə(r)]['əupənz] ['endləsli]

| And | the | crystal | ether | opens | endlessly |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水晶 | 醚 | 打开 | 不休 |

而水晶般的以太则无限敞开。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sest] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| To | all | the | recessed | corners | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 这 | 凹陷 | 角落 | 的 | 这 | 世界 | , |

致世界各地所有偏僻的角落，

[laɪk] ['lɪkwɪd]['faɪə(r)]

| Like | liquid | fire |
|---|---|---|
| 喜欢 | 液体 | 火 |

如同液态的火焰

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [rɪ'viːlɪŋli] ;

| Pouring | a | flood | through | the | dimness | revealingly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 一个 | 洪水 | 通过 | 这 | 昏暗 | 颇具启发性 | ; |

洪水倾泻而下，穿透昏暗，显露出来；

[weə(r)] [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd][ɪn] ['laɪtnəs] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][raɪz] ['haɪə(r)]

| Where | my | soul | shall | behold | , | and | in | lightness | of | wonder | rise | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我的 | 灵魂 | 将 | 看哪 | , | 和 | 在 | 亮度 | 的 | 想知道 | 上升 | 更高 |

我的灵魂将看到什么，并在惊奇的轻盈中升华？

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

| Out | of | the | shadow | that | long | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 阴影 | 那 | 长的 | 前 |

从很久以前的阴影中走出

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː'tæləti] [wɒz; wəz] [fɜːld] .

| Around | me | with | mortality | was | furled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 我 | 和 | 死亡 | 曾是 | 卷曲 | . |

我周围弥漫着死亡的气息。

[aɪ] [raɪz] [weə(r)] [hæv; həv][wɪndz; waɪndz]

| I | rise | where | have | winds |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 上升 | 在哪里 | 有 | 风 |

我兴起于有风的地方。

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['nevə(r)] [fləʊn] ;

| Of | the | night | never | flown | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 夜晚 | 绝不 | 飞行 | ; |

从未飞逝的夜晚；

['ʃeɪkən] [wɪð] ['ræptʃə(r)]

| Shaken | with | rapture |
|---|---|---|
| 摇晃 | 和 | 狂喜 |

欣喜若狂

[ɪz][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .

| Is | the | vault | of | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 金库 | 的 | 欲望 | . |

这是欲望的宝库。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [baɪndz]

| The | weakness | that | binds |
|---|---|---|---|
| 这 | 弱点 | 那 | 结合 |

束缚的弱点

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪz] [gɒn] .

| Like | a | shadow | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 阴影 | 是 | 已消失 | . |

就像影子消失了一样。

[ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][maɪ]['kæptʃə(r)]

| The | bonds | of | my | capture |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 债券 | 的 | 我的 | 捕获 |

我被俘虏的枷锁

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌndəd] [wɪð] ['faɪə(r)] !

| Are | sundered | with | fire | ! |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 分离 | 和 | 火 | ! |

被烈火焚毁!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)]

| This | is | the | hour |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 小时 |

此刻

[wen] [ðə; ði] ['wʌndər] ['əʊpən] !

| When | the | wonders | open | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 奇迹 | 打开 | ! |

奇迹开启之时!

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [wɪŋd] ['speɪsɪz]

| The | lightning | - | winged | spaces |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪电 | - | 有翅膀的 | 空间 |

闪电之翼的空间

[θruː] [wɪtʃ] [ai][flai]

| Through | which | I | fly |
|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 我 | 飞 |

我飞越此处

[ək'sept] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['paʊə(r)]

| Accept | me | , | a | power |
|---|---|---|---|---|
| 接受 | 我 | , | 一个 | 力量 |

接受我，一种力量

[huːz] ['prizənz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] — . . .

| Whose | prisons | are | broken | — | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 监狱 | 是 | 破碎的 | — | . | . | . |

谁的监狱被打破了——.....

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndə(r)] [w'eɪvəz] —

| But | the | wonder | wavers | — |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想知道 | 摇摆不定 | — |

但这份惊奇感却渐渐消退——

[ðə; ði] [lait] [gəʊz] [aʊt] .

| The | light | goes | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 去 | 出去 | . |

灯灭了。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [nəʊ][mɔː(r)] ; ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmɪnənt] .

| I | am | in | the | void | no | more | ; | changes | are | imminent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 这 | 空白 | 不 | 更多的 | ; | 变化 | 是 | 迫在眉睫 | . |

我不再身处虚无之中；变革即将到来。

[taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['biːtɪŋ] [wɪŋz]

| Time | with | a | million | beating | wings |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 一个 | 百万 | 殴打 | 翅膀 |

时间拥有百万只拍打的翅膀

[ 'defən ] [ðə; ði][eə(r)][ɪn]['maɪgrət(ə)ri] [flaɪt]

| Deafens | the | air | in | migratory | flight |
|---|---|---|---|---|---|
| 耳聋 | 这 | 空气 | 在 | 迁徙的 | 航班 |

迁徙飞行中震耳欲聋

[laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['siːz] — [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] . . .

| Like | the | roar | of | seas | — | and | is | gone | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 吼 | 的 | 海域 | — | 和 | 是 | 已消失 | . | . | . |

如同海浪的咆哮——然后消失了……

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns]

| And | a | silence |
|---|---|---|
| 和 | 一个 | 沉默 |

一片寂静

[lɑːsts] ['defnɪŋli] .

| Lasts | deafeningly | . |
|---|---|---|
| 持续时间 | 震耳欲聋地 | . |

持续震耳欲聋。

[ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns]

| In | darkness | and | perfect | silence |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 黑暗 | 和 | 完美的 | 沉默 |

在黑暗和寂静中

[ai]['wɒndə(r)] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ægəni] ,

| I | wander | groping | in | my | agony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 漫步 | 摸索 | 在 | 我的 | 痛苦 | , |

我在痛苦中摸索前行，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['iːθə(r)] —

| Far | from | the | light | lost | in | the | upper | ether | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 这 | 光 | 丢失的 | 在 | 这 | 上 | 醚 | — |

远离迷失在上层以太中的光芒——

[ˌʌn'nəʊn] , [ʌn'nəʊəbl] , [səʊ] ['nɪəli] [maɪn] .

| Unknown | , | unknowable | , | so | nearly | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | , | 不可知的 | , | 所以 | 几乎 | 矿 | . |

未知，不可知，却又如此接近我的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [pɑːs] [baɪ][ˌem 'iː] ,

| And | the | ages | pass | by | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年龄 | 经过 | 经过 | 我 | , |

岁月从我身边流逝，

[θ'aʊzəndz] [iːtʃ] ['ɪnstənt] , [jet] [ai] [fiːl] [ðem; ðəm][ɔːl]

| Thousands | each | instant | , | yet | I | feel | them | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 每个 | 立即的 | , | 然而 | 我 | 感觉 | 他们 | 全部 |

每一刻都有成千上万个，但我却能感受到它们全部。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['sekənd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['drægɪŋ] [taɪm] .

| To | the | last | second | of | their | dragging | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最后的 | 第二 | 的 | 他们的 | 拖拽 | 时间 | . |

直到他们拖延时间的最后一秒。

[ðʌs] [hæv; həv][ai]['strɪv(ə)n] ['ɔːlweɪz]

| Thus | have | I | striven | always |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 有 | 我 | 努力 | 总是 |

因此我一直努力奋斗。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .

| Since | the | world | began | . |
|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 世界 | 开始 | . |

自世界诞生以来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪz][ai] [stɪl] [mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] . . .

| And | when | it | dies | I | still | must | struggle | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 死亡 | 我 | 仍然 | 必须 | 斗争 | . | . | . |

即使它消亡，我依然要挣扎……

[ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] [njuː] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['ekəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː]

| The | voice | I | knew | so | long | ago | , | like | a | muffled | echo | under | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 我 | 知道 | 所以 | 长的 | 前 | , | 喜欢 | 一个 | 闷音 | 回声 | 在下面 | 这 | 海 |

那声音我很久以前就熟悉了，就像海底传来一阵闷闷的回声。

[ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

| Is | coming | nearer | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 更近 | . |

越来越近了。

[strɒŋ] [hændz]

| Strong | hands |
|---|---|
| 强的 | 双手 |

强有力的手

[grɪp] [maɪn] .

| Grip | mine | . |
|---|---|---|
| 紧握 | 矿 | . |

抓地雷。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [huːz] [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [wɪð] [sʌm; səm] [fə'gɒtn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

| And | words | whose | tones | are | warm | with | some | forgotten | consolation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 字 | 谁 | 音调 | 是 | 温暖的 | 和 | 一些 | 被遗忘的 | 安慰 | , |

还有一些话语，语气中带着被遗忘的慰藉的温暖，

[sʌm; səm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [həʊp] ,

| Some | unintelligible | hope | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 无法理解 | 希望 | , |

一些难以理解的希望，

[dræg] [ˌem 'iː] ['ʌpwəd] [ɪn] ['hɒrəb(ə)l] ['mɜːsi] ;

| Drag | me | upward | in | horrible | mercy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖 | 我 | 向上 | 在 | 可怕 | 怜悯 | ; |

用可怕的怜悯将我向上拖；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [wʌns] - [fə'mɪliə(r)] ['deɪlaɪt] [ glɛə ] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] .

| And | the | cold | once | - | familiar | daylight | glares | into | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 寒冷的 | 一次 | - | 熟悉的 | 日光 | 眩光 | 进入 | 我的 | 眼睛 | . |

冰冷的、曾经熟悉的日光刺得我睁不开眼。

[hiː; hi] [stændz] [ðeə(r)] ,

| He | stands | there | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 那里 | , |

他站在那里，

[ðə; ði] [waɪt] [ə'pɒsteɪt] [mʌŋk] ,

| The | white | apostate | monk | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 叛教者 | 僧 | , |

那个白衣叛教僧侣，

['spiːkɪŋ] [ləʊ] ['laɪɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [suːð] [ˌem 'iː] .

| Speaking | low | lying | words | to | soothe | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 低的 | 说谎 | 字 | 到 | 舒缓 | 我 | . |

说些甜言蜜语来安慰我。

[ænd; ənd] [aɪ] [lɪft] [maɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [veɪlz] [ɒv; əv] ['ægəni]

| And | I | lift | my | voice | out | of | its | vales | of | agony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 举起 | 我的 | 嗓音 | 出去 | 的 | 它是 | 山谷 | 的 | 痛苦 |

我从痛苦的深渊中发出我的声音

[ænd; ənd] [lɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| And | laugh | in | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑 | 在 | 他的 | 脸 | , |

然后当面嘲笑他，

['mɒkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

| Mocking | him | with | astonishment | of | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲讽 | 他 | 和 | 惊讶 | 的 | 想知道 | . |

他带着惊奇和难以置信的表情嘲笑他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'naɪd] ;

| For | he | has | denied | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 否认 | ; |

因为他否认了;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)] , [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['nəʊɪŋ] . . .

| And | I | have | come | so | near | , | so | near | to | knowing | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 来 | 所以 | 靠近 | , | 所以 | 靠近 | 到 | 会心 | . | . | . |

我已如此接近，如此接近了解.....

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː]['dʒentli] , [ai][ˌeɪ 'em] [drɔːn] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] [ ə'bis ]

| Then | as | his | hand | touches | me | gently | , | I | am | drawn | up | from | the | lonely | abysses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 他的 | 手 | 触摸 | 我 | 轻轻地 | , | 我 | 是 | 绘制 | 向上 | 从 | 这 | 孤独 | 深渊 |

,

,

,

然后，当他的手轻轻触碰我时，我被从孤独的深渊中拉了出来。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

| And | suffer | him | to | lead | me | back | into | the | green | valleys | of | the | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭受 | 他 | 到 | 带领 | 我 | 后退 | 进入 | 这 | 绿色的 | 山谷 | 的 | 这 | 活的 | . |

让他引领我重返生者的青翠山谷。

“ [truː] [tuː; tə] [laɪf]

| “ | True | to | Life |
|---|---|---|---|
| “ | 真的 | 到 | 生活 |

“逼真

” ['iːdɪθ] ['waɪət]

| ” | Edith | Wyatt |
|---|---|---|
| ” | 伊迪丝 | 怀亚特 |

伊迪丝·怀亚特

[ə; eɪ]

| A |
|---|
| 一个 |

一个

['riːs(ə)nt][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] [tuː; tə][ðə; ði]

| recent | sincere | and | beautiful | greeting | from | Mr | . | John | Galsworthy | to | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 真诚 | 和 | 美丽的 | 问候 | 从 | 先生 | . | 约翰 | 高尔斯华绥 | 到 | 这 |

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv] ['krɪtɪk][ɪn] [ə'merɪkə] [meɪ]

| Little | Review | suggests | that | the | creative | artist | and | the | creative | critic | in | America | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 审查 | 建议 | 那 | 这 | 有创造力的 | 艺术家 | 和 | 这 | 有创造力的 | 评论家 | 在 | 美国 | 可能 |

['waɪzli] [hiːd] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][diː] ['məupə'sɑːnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] “ ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]

| wisely | heed | a | saying | of | de | Maupassant | about | a | writer | “ | sitting | down | before | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智地 | 注意 | 一个 | 说 | 的 | 德 | 莫泊桑 | 关于 | 一个 | 作家 | “ | 坐着 | 向下 | 前 | 一个 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| object | until | he | has | seen | it | in | the | way | that | he | alone | can | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 直到 | 他 | 有 | 已见 | 它 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 他 | 独自的 | 能 | 看 | 它 | , |

约翰·高尔斯华绥先生最近向《小评论》致以的真诚而美好的问候表明，美国的艺术家和评论家或许应该明智地听取莫泊桑关于作家的一句格言：“坐在一个物体前，直到他以只有他才能看到的方式看到它为止。”

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] .

| seen | it | with | the | part | of | him | which | makes | him | This | man | and | not | That | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 它 | 和 | 这 | 部分 | 的 | 他 | 哪个 | 制作 | 他 | 这 | 男人 | 和 | 不是 | 那 | . |

我看到了他身上使他成为“这个人”而不是“那个人”的那一部分。

〃 ['mɪstə(r)] . ['gɔ:lzwə:ði] [ædz] :

| 〃 | Mr | . | Galsworthy | adds | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 先生 | . | 高尔斯华绥 | 添加 | : |

高尔斯华绥先生补充道:

“ [ænd; ənd][ai][dɪd] [si:m] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [speɪs]

| “ | And | I | did | seem | to | notice | in | America | that | there | was | a | good | deal | of | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 我 | 做过 | 似乎 | 到 | 注意 | 在 | 美国 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 空间 |

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] ;

| and | not | much | time | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 很多 | 时间 | ; |

“而且我确实注意到，在美国，空间很大，但时间却不多;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] - [ 'jəugi,-gin ] ,

| and | that | without | too | much | danger | of | becoming | ' | Yogis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 没有 | 也 | 很多 | 危险 | 的 | 成为 | - | 瑜伽士 | , |

而且不会有太大的危险，让人变成“瑜伽士”。

- ['pi:p(ə)l] [mait] [pə'hæps] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [si:md]

| ' | people | might | perhaps | sit | down | a | little | longer | in | front | of | things | than | they | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 人们 | 可能 | 也许 | 坐 | 向下 | 一个 | 小的 | 更长 | 在 | 正面 | 的 | 事物 | 比 | 他们 | 似乎 |

[tu:; tə][du:; də] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

人们或许会在事物面前坐得比看起来要久一些。

〃 [wɒt] ['neɪtɪv] [əb'zɜ:və(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [nɒt] ['welkəm] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs]

| 〃 | What | native | observer | of | American | writing | will | not | welcome | the | justice | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么 | 本国的 | 观察员 | 的 | 美国人 | 写作 | 将要 | 不是 | 欢迎 | 这 | 正义 | 的 | 这 |

['kɒment] ?

| comment | ? |
|---|---|
| 评论 | ? |

“哪个本土的美国文学观察者会不欢迎这种公正的评论呢？〃

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ə'merɪkən] ['poʊəmz] , ['nɒv(ə)lz] , [teɪlz; 'teɪli:z] ,

| Surely | the | contemporary | American | poems | , | novels | , | tales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 当代的 | 美国人 | 诗歌 | , | 小说 | , | 故事 | , |

当然，当代美国诗歌、小说、故事.....

[ænd; ənd] [krɪ'ti:ks] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ə'tentɪvli] - [kən'sɪdəd] [ɪm'preʃ(ə)n]

| and | critiques | which | express | an | individual | and | attentively | - | considered | impression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 批评 | 哪个 | 表达 | 一个 | 个人 | 和 | 认真地 | - | 经过考虑的 | 印象 |

[ɒv; əv] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] :

| of | any | subject | from | our | own | life | here | are | few | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 主题 | 从 | 我们的 | 自己的 | 生活 | 这里 | 是 | 很少 | : |

而那些表达个人对自身生活经历进行深思熟虑的评论，在这里却寥寥无几:

[ænd; ənd] [ði:z] [nɒt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , ['greɪtli] [ɪn] [vəʊg] .

| and | these | not | , | it | would | appear | , | greatly | in | vogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 不是 | , | 它 | 会 | 出现 | , | 非常 | 在 | 时尚 | . |

而且这些似乎并不十分流行。

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

['evriwʌn] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑ:nsə(r)] .

| Everyone | will | have | his | own | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 将要 | 有 | 他的 | 自己的 | 回答 | . |

每个人都会有自己的答案。

[ɪn] [ ri'plai ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [waɪ] ['kləʊsli] - [kən'sɪdəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| In | replying | to | the | first | part | of | the | question | — | why | closely | - | considered | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 问题 | — | 为什么 | 密切 | - | 经过考虑的 | 个人 |

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt]

| impressions | of | our | life | are | few | — | I | think | it | should | be | said | that | the | habit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象 | 的 | 我们的 | 生活 | 是 | 很少 | — | 我 | 思考 | 它 | 应该 | 是 | 说 | 那 | 这 | 习惯 |

[ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['vɜ:tju:z] .

| of | respect | for | close | attention | of | any | kind | is | not | among | the | American | virtues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 尊重 | 为了 | 关闭 | 注意力 | 的 | 任何 | 种类 | 是 | 不是 | 之中 | 这 | 美国人 | 美德 | . |

在回答问题的第一部分——为什么我们对生活的仔细思考的个人印象很少——我认为应该说，尊重任何形式的细致观察的习惯并不属于美国人的美德。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'venʃnz] , [ðə; ði]['ri:də(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] " ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] "

| The | visitor | of | our | political | conventions | , | the | reader | of | our | " | literary | criticism | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | 的 | 我们的 | 政治的 | 惯例 | , | 这 | 读者 | 的 | 我们的 | " | 文学 | 批评 | " |

[mʌst; məst][hæv; həv]['nəʊtɪd][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ,

| must | have | noted | a | prevailing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 著名的 | 一个 | 盛行 | , |

我们的政治大会的来宾，我们"文学批评"的读者，必然会注意到一种普遍存在的现象：

['ʃʌflɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'fʌŋktəri] [mu:d] [ɒv; əv]['kæʒuəl] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .

| shuffling | , | and | perfunctory | mood | of | casual | disregard | for | the | matter | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗牌 | , | 和 | 敷衍了事 | 情绪 | 的 | 随意的 | 漠视 | 为了 | 这 | 事情 | 在 | 手 | . |

漫不经心，对眼前的事情漠不关心。

['meni] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)]

| Many | American | people | are | indeed | reared | to | suppose | that | if | they | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 美国人 | 人们 | 是 | 的确 | 饲养 | 到 | 认为 | 那 | 如果 | 他们 | 出现 |

[tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

| to | bestow | an | interested | attention | on | the | matter | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赐给 | 一个 | 感兴趣的 | 注意力 | 在 | 这 | 事情 | 前 | 他们 | , |

许多美国人从小就被灌输这样一种观念：如果他们表现出对眼前事物的浓厚兴趣，

[sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪl] [ɪn'sju:] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]

| some | misunderstanding | will | ensue | as | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 误解 | 将要 | 随之而来 | 作为 | 到 | 他们的 |

关于他们的某些事情，可能会产生一些误解。

[əʊn] ['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

| own | social | importance | . |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 社会的 | 重要性 | . |

自身的社会重要性。

['nɪəli] ['evriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]['nəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ðɪs] ['ætɪtju:d]

| Nearly | everyone | must | have | noted | with | a | sinking | of | the | heart | this | attitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每个人 | 必须 | 有 | 著名的 | 和 | 一个 | 下沉 | 的 | 这 | 心 | 这 | 态度 |

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'mʌŋ] ['laɪbrəri] [ə'tendənts] ,

| towards | the | public | among | library | attendants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 民众 | 之中 | 图书馆 | 服务员 | , |

几乎每个人都一定对图书馆工作人员这种对待公众的态度感到失望和痛心。

[həʊ'tel] - [klɑ:ks] , [ænd; ənd] ['plʌməz] .

| hotel | - | clerks | , | and | plumbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒店 | - | 职员 | , | 和 | 水管工 | . |

酒店接待员和水管工。

[ðɪs] [æb'strækʃn] [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ pə'sju:ə ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] ,

| This | abstraction | is | not | , | however | , | confined | to | the | pursuers | of | any | occupation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽象 | 是 | 不是 | , | 然而 | , | 受限 | 到 | 这 | 追击者 | 的 | 任何 | 职业 | , |

然而，这种抽象思维并不局限于任何职业的从业者。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'fekts] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

| but | to | some | degree | affects | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 一些 | 程度 | 影响 | 我们 | 全部 | . |

但在某种程度上，它影响着我们所有人。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ðəʊ]

| In | the | consciousness | of | our | nation | there | appears | to | exist | a | mysterious | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意识 | 的 | 我们的 | 国家 | 那里 | 出现 | 到 | 存在 | 一个 | 神秘 | 尽管 |

[diːp] - ['siːtɪd] [ɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɒf] - [hænd] .

| deep | - | seated | awe | for | the | prestige | of | the | casual | and | the | off | - | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | - | 坐着 | 敬畏 | 为了 | 这 | 声望 | 的 | 这 | 随意的 | 和 | 这 | 离开 | - | 手 | . |

在我们民族的意识中，似乎存在着一种神秘而根深蒂固的敬畏之情，这种敬畏之情源于随意和不经意的行为所带来的声望。

[ɪ'speʃəli] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'wɜːðinəs] [ɪn][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz]

| Especially | we | think | it | an | unworthiness | in | an | author | that | he | should | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 我们 | 思考 | 它 | 一个 | 不配 | 在 | 一个 | 作者 | 那 | 他 | 应该 | , | 作为 |

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,

| the | phrase | is | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 短语 | 是 | , |

尤其我们认为，对于一位作家而言，他应该像俗语所说的那样，这是一种不称职的行为。

“ [teɪk] [hɪm'self] ['sɪəriəsli] .

| “ | take | himself | seriously | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 他自己 | 严重地 | . |

“他很认真地对待自己。

” [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ 'kærəktəraiz ] ['laɪbrəri] [ə'tendənts]

| ” | We | consider | the | attitude | we | have | described | as | characterizing | library | attendants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 考虑 | 这 | 态度 | 我们 | 有 | 描述 | 作为 | 特征 | 图书馆 | 服务员 |

[ænd; ənd][həʊ'tel] - [klɑːks] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [kə'rekt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtər] — [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]

| and | hotel | - | clerks | as | the | only | correct | one | for | writers | — | the | attitude | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 酒店 | - | 职员 | 作为 | 这 | 仅有的 | 正确的 | 一 | 为了 | 作家 | — | 这 | 态度 | 的 |

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

| a | person | doing | something | as | it | were | unconsciously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 正在做 | 某物 | 作为 | 它 | 是 | 不知不觉 | , |

“我们认为，我们所描述的那种用来形容图书馆管理员和酒店接待员的态度，才是作家唯一正确的态度——一种仿佛无意识地做某事的态度。”

[ə; eɪ]['mætə(r)][hiː; hi] [puː] - [p'uːz] [ænd; ənd] ['skeəsli] [k'eəz] [tuː; tə][ɪk'spend][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd]

| a | matter | he | pooh | - | poohs | and | scarcely | cares | to | expend | his | energy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事情 | 他 | 呸 | - | 小熊维尼 | 和 | 几乎 | 关心 | 到 | 花费 | 他的 | 活力 | 和 |

[taɪm] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ði][grænd] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

| time | upon | in | the | grand | course | of | his | personal | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 之上 | 在 | 这 | 盛大 | 课程 | 的 | 他的 | 个人的 | 存在 | . |

他对此不屑一顾，在漫长的个人生活中，他几乎不愿为此耗费精力和时间。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [tɔːk] [ɒv; əv] “ [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['sɪəriəsli] ”

| You | may | hear | plenty | of | American | authors | talk | of | “ | not | taking | themselves | seriously | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 听到 | 很多 | 的 | 美国人 | 作者 | 讲话 | 的 | “ | 不是 | 采取 | 他们自己 | 严重地 | ” |

[huː] ,

| who | , |
|---|---|
| WHO | , |

你可能会听到很多美国作家谈到“不把自己看得太重”，

[ɪf] [ðeɪ] [spəʊk] [wɪð] ['ækjərəsi] ,

| if | they | spoke | with | accuracy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 辐 | 和 | 准确性 | , |

如果他们说的话准确无误，

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tuː; tə]

| should | say | that | they | regarded | themselves | as | too | important | and | precious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 说 | 那 | 他们 | 认为 | 他们自己 | 作为 | 也 | 重要的 | 和 | 宝贵的 | 到 |

[ɪg'zɔːst] [ðəm'selvz] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] ['kɒnʃəns] .

| exhaust | themselves | by | doing | their | work | with | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排气 | 他们自己 | 经过 | 正在做 | 他们的 | 工作 | 和 | 良心 | . |

应该说，他们认为自己太重要、太珍贵了，所以不愿为了做好本职工作而耗尽精力。

[ðɪs] [dʌl] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn'sɪdiəsli] [sæps][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

| This | dull | self | - | importance | insidiously | saps | in | our | country | the | respect | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乏味的 | 自己 | - | 重要性 | 阴险地 | 树液 | 在 | 我们的 | 国家 | 这 | 尊重 | 为了 |

['θʌrənəs] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ;

| thoroughness | and | application | characteristic | of | Germany | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底性 | 和 | 应用 | 特征 | 的 | 德国 | ; |

这种沉闷的自负悄然削弱了我国德国人特有的严谨细致和认真负责的品质；

[ɪn'sɪdiəsli] [ blʌnt ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['penətrətɪv] [p'aʊəz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] “ [kiːn] ”

| insidiously | blunts | in | American | penetrative | powers | the | English | faculty | of | being | “ | keen | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴险地 | 钝器 | 在 | 美国人 | 渗透的 | 权力 | 这 | 英语 | 学院 | 的 | 存在 | “ | 敏锐的 | ” |

[ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

| on | a | subject | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 主题 | , |

它阴险地削弱了美国人敏锐的洞察力，也削弱了英国人对某个主题的“热衷”的能力。

['riːs(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊz]['iːgə(r)] [pə'sjuːts] [ɪn]

| recently | presented | to | us | with | such | grace | in | the | young | hero's | eager | pursuits | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 呈现 | 到 | 我们 | 和 | 这样的 | 优雅 | 在 | 这 | 年轻的 | 英雄们 | 渴望的 | 追求 | 在 |

['kɒmptən] [mə'kɛnziz] ['sɪnɪstə(r)] [striːt] ;

| Compton | Mackenzie's | Sinister | Street | ; |
|---|---|---|---|---|
| 康普顿 | 麦肯齐的 | 险恶 | 街道 | ; |

最近，康普顿·麦肯齐的《险恶街》以如此优雅的方式向我们展现了年轻英雄的渴望追求；

[ænd; ənd] [ dis'pæridʒ ] ['laɪtli] [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd]

| and | disparages | lightly | but | often | completely | the | growth | of | the | fresh | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贬损 | 轻轻 | 但 | 经常 | 完全地 | 这 | 生长 | 的 | 这 | 新鲜的 | 和 |

['veərid] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][diː] ['məupə'sɑːnt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

| varied | spirit | of | production | described | in | the | passage | of | de | Maupassant | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多种多样 | 精神 | 的 | 生产 | 描述 | 在 | 这 | 通道 | 的 | 德 | 莫泊桑 | 到 | 哪个 |

['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] [rɪ'fəːz] .

| Mr | . | Galsworthy | refers | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 高尔斯华绥 | 指 | . |

并且轻率地、但往往完全地贬低了莫泊桑先生在高尔斯华绥先生提到的那段文字中所描述的清新多样的创作精神的发展。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][klɪə(r)]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['hæbɪts] [læk] ,

| This | passage | expresses | the | clear | fire | of | attention | our | American | habits | lack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 表达 | 这 | 清除 | 火 | 的 | 注意力 | 我们的 | 美国人 | 习惯 | 缺少 | , |

这段文字清晰地表达了我们美国人生活中所缺乏的专注力。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [kwəʊt] [hɪə(r)][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

| with | a | sympathy | it | is | a | pleasure | to | quote | here | in | its | entirety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 同情 | 它 | 是 | 一个 | 乐趣 | 到 | 引用 | 这里 | 在 | 它是 | 整体 | . |

怀着同情之心，我很高兴在此全文引用。

[diː] ['məupə'sɑːnt] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv] [pjeə] [et][dʒiːn] :

| De | Maupassant | says | in | the | preface | of | Pierre | et | Jean | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 莫泊桑 | 说道 | 在 | 这 | 前言 | 的 | 皮埃尔 | 等 | 让 | : |

莫泊桑在《皮埃尔与让》的序言中说道：

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ai] [rəʊt] ['vɜːrsəz] , [ai] [rəʊt] ['stɔːriz] , [ai] [rəʊt] ['nɒv(ə)lz] .

| For | seven | years | I | wrote | verses | , | I | wrote | stories | , | I | wrote | novels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 七 | 年 | 我 | 写道 | 诗句 | , | 我 | 写道 | 故事 | , | 我 | 写道 | 小说 | . |

七年来，我写诗、写故事、写小说。

[ai]['iːv(ə)n] [rəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [pleɪ] .

| I | even | wrote | a | detestable | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 甚至 | 写道 | 一个 | 可恨 | 玩 | . |

我甚至还写了一部令人厌恶的剧本。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['nʌθɪŋ] [ sə'vaiv ] .

| Of | these | nothing | survives | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 没有什么 | 幸存 | . |

这些都无一幸存。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ( ['fləʊbeə] ) [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

| The | master | ( | Flaubert | ) | read | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | ( | 福楼拜 | ) | 读 | 他们 | 全部 | , |

大师（福楼拜）把它们全都读过了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] ,

| and | on | the | following | Sunday | at | luncheon | he | would | give | me | his | criticism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下列的 | 星期日 | 在 | 午餐 | 他 | 会 | 给 | 我 | 他的 | 批评 | , |

接下来的周日午餐时，他会给我提出批评意见。

[ænd; ənd] ['ɪnkʌlkeɪt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [sʌm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]

| and | inculcate | little | by | little | two | or | three | principles | that | sum | up | his | long | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灌输 | 小的 | 经过 | 小的 | 二 | 或者 | 三 | 原则 | 那 | 和 | 向上 | 他的 | 长的 | 和 |

['peɪʃ(ə)nt]['les(ə)n] .

| patient | lesson | . |
|---|---|---|
| 病人 | 课 | . |

并一点一点地灌输两三个原则，这些原则概括了他漫长而耐心的教导。

“ [ɪf] [wʌn][hæz; həz]['eni][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['rekwɪzɪt] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] :

| “ | If | one | has | any | originality | , | the | first | thing | requisite | is | to | bring | it | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 一 | 有 | 任何 | 独创性 | , | 这 | 第一的 | 事物 | 必需品 | 是 | 到 | 带来 | 它 | 出去 | : |

“如果一个人有创造力，那么首先要做的就是把它展现出来：

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [nʌn] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| if | one | has | none | , | the | first | thing | to | be | done | is | to | acquire | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 有 | 没有任何 | , | 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | 是 | 到 | 获得 | 它 | . |

如果没有，首先要做的事情就是去获取。

” ['tælənt][ɪz] [lɒŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

| ” | Talent | is | long | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 天赋 | 是 | 长的 | 耐心 | . |

天赋在于长久的耐心。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ɪk'spres] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| Everything | which | one | desires | to | express | must | be | considered | with | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 哪个 | 一 | 欲望 | 到 | 表达 | 必须 | 是 | 经过考虑的 | 和 | 充足的 |

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['æspekt]

| attention | and | during | a | sufficiently | long | time | to | discover | in | it | some | aspect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 和 | 期间 | 一个 | 足够 | 长的 | 时间 | 到 | 发现 | 在 | 它 | 一些 | 方面 |

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [siːn] [ɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] .

| which | no | one | has | yet | seen | or | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 一 | 有 | 然而 | 已见 | 或者 | 描述 | . |

任何你想表达的事物，都必须经过足够的思考和足够长的时间，才能从中发现一些别人尚未看到或描述过的方面。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm][spɒt] [ˌʌnɪk'splɔːd] ,

| In | everything | there | is | still | some | spot | unexplored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一切 | 那里 | 是 | 仍然 | 一些 | 点 | 未探索的 | , |

任何事物中总有一些未被探索的领域。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| because | we | are | accustomed | to | look | at | things | only | with | the | recollection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 是 | 习惯 | 到 | 看 | 在 | 事物 | 仅有的 | 和 | 这 | 回忆 | 的 |

[wɒt] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] .

| what | others | before | us | have | thought | of | the | subject | we | are | contemplating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 其他的 | 前 | 我们 | 有 | 想法 | 的 | 这 | 主题 | 我们 | 是 | 沉思 | . |

因为我们习惯于只根据前人对我们正在思考的主题的看法来看待事物。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] .

| The | smallest | object | contains | something | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小 | 目的 | 包含 | 某物 | 未知 | . |

最小的物体也包含着未知的东西。

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| Let | us | find | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 寻找 | 它 | . |

我们去找找看。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [fleɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] ,

| In | order | to | describe | a | fire | that | flames | and | a | tree | on | the | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 描述 | 一个 | 火 | 那 | 火焰 | 和 | 一个 | 树 | 在 | 这 | 清楚的 | , |

为了描述平原上熊熊燃烧的火焰和一棵树，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [fleɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [triː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] [ðeɪ]

| we | must | keep | looking | at | that | flame | and | that | tree | until | to | our | eyes | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 保持 | 寻找 | 在 | 那 | 火焰 | 和 | 那 | 树 | 直到 | 到 | 我们的 | 眼睛 | 他们 |

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zemb(ə)l] ['eni] ['ʌðə(r)] [triː] ,

| no | longer | resemble | any | other | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 类似 | 任何 | 其他 | 树 | , |

我们必须一直注视着那团火焰和那棵树，直到在我们眼中，它们不再像任何其他树木。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['faɪə(r)] .

| or | any | other | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 火 | . |

或其他任何火灾。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

| This | is | the | way | to | become | original | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 方式 | 到 | 变得 | 原来的 | . |

这是成为原创者的途径。

['hævɪŋ] [bɪ'saɪdz] [leɪd] [daʊn] [ðɪs] [truːθ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː] [greɪnz]

| Having | besides | laid | down | this | truth | that | there | are | not | in | the | whole | world | two | grains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 除了 | 铺设 | 向下 | 这 | 真相 | 那 | 那里 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 所有的 | 世界 | 二 | 谷物 |

[ɒv; əv][sænd] ,

| of | sand | , |
|---|---|---|
| 的 | 沙 | , |

此外，他还阐明了这样一个真理：世界上没有两粒沙子。

[tuː] [speks] , [tuː] [hændz] , [ɔː(r)] [tuː] ['nəʊzɪz][ə'laɪk] ,

| two | specks | , | two | hands | , | or | two | noses | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 斑点 | , | 二 | 双手 | , | 或者 | 二 | 鼻子 | 同样 | , |

两个黑点、两只手或两个鼻子，都一样。

['fləʊbeə] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['freɪzɪz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɔː(r)][æn; ən]

| Flaubert | compelled | me | to | describe | in | a | few | phrases | a | being | or | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福楼拜 | 被迫 | 我 | 到 | 描述 | 在 | 一个 | 很少 | 短语 | 一个 | 存在 | 或者 | 一个 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['klɪəli] [pə'tɪkjələraɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| object | in | such | a | manner | as | to | clearly | particularize | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 清楚地 | 具体化 | 它 | , |

福楼拜迫使我用寥寥数语来描述一个存在或物体，使其清晰具体化。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] [ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]

| and | distinguish | it | from | all | the | other | beings | or | all | the | other | objects | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 区分 | 它 | 从 | 全部 | 这 | 其他 | 生物 | 或者 | 全部 | 这 | 其他 | 对象 | 的 |

[ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,

| the | same | race | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 种族 | , |

并将其与同种族的所有其他生物或所有其他物体区分开来。

[ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

| or | the | same | species | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 相同的 | 物种 | . |

或同种物种。

“ [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ə; eɪ]['grəʊsə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [dɔː(r)] ,

| “ | When | you | pass | , | ” | he | would | say | , | “ | a | grocer | seated | at | his | shop | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 你 | 经过 | , | ” | 他 | 会 | 说 | , | “ | 一个 | 杂货商 | 坐着 | 在 | 他的 | 店铺 | 门 | , |

“当你路过时，”他会说，“看到一个杂货商坐在他的店门口，

[ə; eɪ]['dʒænɪtə(r)] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ə; eɪ][stænd][ɒv; əv] ['hækni] ['kəʊtʃɪz] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt]

| a | janitor | smoking | his | pipe | , | a | stand | of | hackney | coaches | , | show | me | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清洁工 | 吸烟 | 他的 | 管道 | , | 一个 | 站立 | 的 | 哈克尼 | 教练 | , | 展示 | 我 | 那 |

['grəʊsə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['dʒænɪtə(r)] ,

| grocer | and | that | janitor | , |
|---|---|---|---|---|
| 杂货商 | 和 | 那 | 清洁工 | , |

一个清洁工在抽烟斗，一排出租马车，带我去找那个杂货商和那个清洁工。

[ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] , [ðeə(r)] [həʊl] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

| their | attitude | , | their | whole | physical | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 态度 | , | 他们的 | 所有的 | 身体的 | 外貌 | , |

他们的态度，他们的整体外表，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [dɪ'skrɪpʃn] [ðeə(r)] [həʊl] ['mɒrəl]['neɪtʃə(r)][səʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt]

| including | also | by | a | skilful | description | their | whole | moral | nature | so | that | I | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 还 | 经过 | 一个 | 熟练 | 描述 | 他们的 | 所有的 | 道德 | 自然 | 所以 | 那 | 我 | 不能 |

[kən'faʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)]['grəʊsə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['dʒænɪtə(r)] :

| confound | them | with | any | other | grocer | or | any | other | janitor | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混杂 | 他们 | 和 | 任何 | 其他 | 杂货商 | 或者 | 任何 | 其他 | 清洁工 | : |

通过巧妙的描述，也包括了他们的全部道德品质，以至于我不能将他们与其他杂货商或清洁工混淆：

[meɪk] [ˌem 'iː] [siː] , [ɪn][wʌn] [wɜːd] ,

| make | me | see | , | in | one | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我 | 看 | , | 在 | 一 | 单词 | , |

让我明白，用一个词来概括，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kæb] - [hɔːs] [dʌz] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['fɪfti] ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['fɒləʊ] [ɔː(r)] [prɪ'siːd]

| that | a | certain | cab | - | horse | does | not | resemble | the | fifty | others | that | follow | or | precede |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 肯定 | 出租车 | - | 马 | 做 | 不是 | 类似 | 这 | 五十 | 其他的 | 那 | 跟随 | 或者 | 先于 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

某匹马与它前面或后面的五十匹马都不一样。

” [wʌn] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [səʊ] ['seldəm] [pə'sjuː] [sʌtʃ] ['stʌdiz] [ænd; ənd]

| ” | One | underlying | reason | why | American | writers | so | seldom | pursue | such | studies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 潜在的 | 原因 | 为什么 | 美国人 | 作家 | 所以 | 很少 | 追求 | 这样的 | 研究 | 和 |

['meθədz] [æz; əz] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌdɪsɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪəli] - ['fəʊkəst] [ə'tenʃ(ə)n] [wiː; wi]

| methods | as | these | is | the | prevailing | disesteem | for | clearly | - | focussed | attention | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 作为 | 这些 | 是 | 这 | 盛行 | 轻蔑 | 为了 | 清楚地 | - | 专注的 | 注意力 | 我们 |

“美国作家很少采用这类研究和方法的一个根本原因是，他们普遍不重视目标明确的专注力。”

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

| have | described | . |
|---|---|---|
| 有 | 描述 | . |

已描述过。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

| Another | reason | is | that | the | American | writer | of | fiction | who | loves | the | pursuit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 原因 | 是 | 那 | 这 | 美国人 | 作家 | 的 | 小说 | WHO | 爱 | 这 | 追逐 | 的 |

[prɪ'saɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'djuːbɪtəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [meɪ]

| precise | expression | will | indubitably | have | to | face | a | number | of | difficulties | which | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精确的 | 表达 | 将要 | 无疑 | 有 | 到 | 脸 | 一个 | 数字 | 的 | 困难 | 哪个 | 可能 |

[pə'hæps] [nɒt] [biː; bi] ['redɪli] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

| perhaps | not | be | readily | apparent | to | the | writers | of | other | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 不是 | 是 | 容易 | 明显 | 到 | 这 | 作家 | 的 | 其他 | 国家 | . |

另一个原因是，热爱追求精准表达的美国小说家无疑会面临一些其他国家的作家可能并不容易察觉的困难。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['njuːli] - ['set(ə)ld] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz] ['set(ə)lɪŋ] , ['neɪʃ(ə)n] , [meɪd]

| Naturally | enough | , | in | his | more | newly | - | settled | , | or | rather | his | settling | , | nation | , | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 足够的 | , | 在 | 他的 | 更多的 | 新 | - | 定居 | , | 或者 | 相当 | 他的 | 安顿 | , | 国家 | , | 制成 |

[ʌp][ɒv; əv] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,

| up | of | many | nationalities | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 的 | 许多 | 国籍 | , |

很自然地，在他新近定居的，或者更确切地说是他正在定居的国家里，这个国家是由许多民族组成的，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] “ [pə'tɪkjələraɪz] ” [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntriz]

| the | American | writer | who | desires | to | “ | particularize | ” | a | subject | from | his | country's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 作家 | WHO | 欲望 | 到 | “ | 具体化 | ” | 一个 | 主题 | 从 | 他的 | 该国的 |

[kən'temp(ə)rəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| contemporary | history | , |
|---|---|---|
| 当代的 | 历史 | , |

一位美国作家，他希望“具体化”本国当代历史中的某个主题，

[ænd; ənd] “ [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| and | “ | to | distinguish | this | from | all | the | other | beings | and | all | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 到 | 区分 | 这 | 从 | 全部 | 这 | 其他 | 生物 | 和 | 全部 | 这 | 其他 |

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,

| objects | of | the | same | race | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 对象 | 的 | 这 | 相同的 | 种族 | , |

并且“为了将它与所有其他生物以及同一种族的所有其他物体区分开来，

” [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌʌnɪk'sprest] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['beɪsɪk] ['sɜːkəmstənsɪz]

| ” | will | have | many | more | heretofore | unexpressed | conditions | and | basic | circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 有 | 许多 | 更多的 | 此前 | 未表达的 | 状况 | 和 | 基本的 | 情况 |

[tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdərz] [maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɔː(r)] [ frentʃ ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)]

| to | evoke | in | his | reader's | mind | than | the | German | or | French | or | English | writer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 唤起 | 在 | 他的 | 读者的 | 头脑 | 比 | 这 | 德语 | 或者 | 法语 | 或者 | 英语 | 作家 |

[mʌst; məst] ['sʌmən] .

| must | summon | . |
|---|---|---|
| 必须 | 召唤 | . |

与德国、法国或英国作家相比，英国作家需要唤起读者心中许多以前未曾表达过的条件和基本情况。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| For | instance | , |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , |

例如，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ frentʃ ] ['raɪtə(r)][pv; əv][di:] - ['nærətɪv] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][kɔ:l] [ʌp] [aʊt]

| the | young | French | writer | of | de | Maupassant's | narrative | who | was | to | call | up | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 法语 | 作家 | 的 | 德 | - | 叙述 | WHO | 曾是 | 到 | 称呼 | 向上 | 出去 |

[pv; əv][ðə; ði] [di:p] [pv; əv][ˌjʊərə'pi:ən][laɪf][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][pv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ frentʃ ] ['grəʊsə(r)] ,

| of | the | deep | of | European | life | the | individuality | of | one | single | French | grocer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 深的 | 的 | 欧洲的 | 生活 | 这 | 个性 | 的 | 一 | 单身的 | 法语 | 杂货商 | , |

莫泊桑笔下的年轻法国作家，从欧洲生活的深处挖掘出一位法国杂货店老板的个性。

[wʊd] [hɪm'self] [hæv; həv][ænd; ənd] [wʊd] [ə'dres] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [hu:] [hæd; həd] — ['weðə(r)]

| would | himself | have | and | would | address | an | audience | who | had | — | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他自己 | 有 | 和 | 会 | 地址 | 一个 | 观众 | WHO | 有 | — | 无论 |

[fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)][ɔ:(r)] [wɜ:s] ( [tu:; tə][maɪ] [weɪ] [pv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

| for | better | or | worse | ( | to | my | way | of | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更好的 | 或者 | 更糟 | ( | 到 | 我的 | 方式 | 的 | 思维 | , |

他本人会拥有，并且会向拥有——无论好坏——的听众发表讲话（在我看来，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nsiz] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:s] ) — [ə; eɪ] ['feəli] [fɪkst] ['səʊʃ(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði] [klɑ:s]

| as | it | chances | , | for | worse | ) | — | a | fairly | fixed | social | conception | of | the | class |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 机会 | , | 为了 | 更糟 | ) | — | 一个 | 相当 | 固定的 | 社会的 | 概念 | 的 | 这 | 班级 |

[pv; əv] [ðɪs] ['ri:teɪl] ['mɜ:tʃənt] .

| of | this | retail | merchant | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 零售 | 商人 | . |

（如果情况恶化的话）——这是对这位零售商阶级的一种相当固定的社会观念。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] [hu:] [nəʊz] ['veri] [wel] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt] [wʌns] [kept] [æn; ən]

| The | American | writer | who | knows | very | well | that | General | Grant | once | kept | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 作家 | WHO | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 一般的 | 授予 | 一次 | 保留 | 一个 |

[ˌʌnsək'sesfl] [ʃu:] [stɔ:(r)] ,

| unsuccessful | shoe | store | , |
|---|---|---|---|
| 不成功 | 鞋 | 店铺 | , |

那位非常清楚格兰特将军曾经经营过一家失败的鞋店的美国作家

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪntɪŋz] [ðə; ði] ['kʌntri] [pə'zesɪz]

| and | that | some | of | the | most | distinguished | paintings | the | country | possesses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 杰出的 | 绘画 | 这 | 国家 | 拥有 |

[hæv; həv] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəbli] - ['edʒukeɪtɪd] [teɪst] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [pv; əv][wʌn][ɔ:(r)]

| have | been | selected | by | the | admirably | - | educated | taste | and | knowledge | of | one | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已选 | 经过 | 这 | 令人钦佩地 | - | 受过教育 | 品尝 | 和 | 知识 | 的 | 一 | 或者 |

[tu:] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['ri:teɪl][draɪ] - [gʊdz] ['mɜ:rtʃənt] ;

| two | public | - | spirited | retail | dry | - | goods | merchants | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 民众 | - | 精神抖擞 | 零售 | 干燥 | - | 商品 | 商人 | ; |

而该国一些最杰出的画作，是由一两位具有令人钦佩的学识和知识的、热心公益的零售干货商挑选出来的；

[ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:lsəʊ][hæz; həz] [si:n] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['rʌʃ(ə)n] [stɔ:(r)] - ['ki:pərz]

| and | who | also | has | seen | gaunt | and | poverty | - | stricken | Russian | store | - | keepers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 还 | 有 | 已见 | 瘦削 | 和 | 贫困 | - | 受打击的 | 俄语 | 店铺 | - | 守门员 |

['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [stɔ:lz] [pv; əv]['rɒt(ə)n] ['strɔ:b(ə)riz] [ɪn]['dʒefəs(ə)n] [stri:t] ['mɑ:kɪt] ,

| standing | among | stalls | of | rotten | strawberries | in | Jefferson | Street | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 之中 | 摊位 | 的 | 烂 | 草莓 | 在 | 杰斐逊 | 街道 | 市场 | , |

他还曾在杰斐逊街市场看到过面容憔悴、贫困潦倒的俄罗斯店主站在一堆堆烂草莓的摊位之间。

[ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] — [ðæt] ['raɪtə(r)] [wɪl] ['naɪðə(r)] [spi:k] [frɒm; frəm][nɔ:(r)] [ə'dres] [ðɪs] ['defɪnət] ['səʊʃ(ə)l]

| in | Chicago | — | that | writer | will | neither | speak | from | nor | address | this | definite | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 芝加哥 | — | 那 | 作家 | 将要 | 两者都不 | 说话 | 从 | 也不 | 地址 | 这 | 定 | 社会的 |

[kən'sepʃ(ə)n] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][mɪə(r)] ['kærəktə(r)] [pv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd][æz; əz]

| conception | according | to | mere | character | of | occupation | which | I | have | indicated | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | 根据 | 到 | 仅仅 | 特点 | 的 | 职业 | 哪个 | 我 | 有 | 表明的 | 作为 |

[ə; eɪ] [pɑ:t] [pv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɔ:θərz] [mi:nz] [pv; əv][ɪg'zæktɪtju:d][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| a | part | of | the | French | author's | means | of | exactitude | in | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 法语 | 作者的 | 方法 | 的 | 精确度 | 在 | 表达 | . |

在芝加哥——这位作家既不会从这个确定的社会观念出发，也不会根据我所指出的职业性质来谈论这个社会观念，而职业性质正是这位法国作家表达精确性的一种手段。

['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['rændəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| Nothing | in | our | own | random | civilization | , | as | it | seems | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 我们的 | 自己的 | 随机的 | 文明 | , | 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , |

在我看来，在我们自己随机构建的文明中，似乎没有什么.....

[ɪz] [kwaɪt] [səʊ] [fɪkst] [æz; əz] [ðæt] [ frentʃ ] ['grəʊsə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] ,

| is | quite | so | fixed | as | that | French | grocer | seated | in | his | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 所以 | 固定的 | 作为 | 那 | 法语 | 杂货商 | 坐着 | 在 | 他的 | 门口 | , |

就像那位坐在门口的法国杂货商一样，他的姿态十分固定。

[ðæt] [diː] ['məupə'sɑːnt] [ænd; ənd] ['fləʊbeə] ['menʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [tʃɑːm] .

| that | de | Maupassant | and | Flaubert | mention | with | such | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 德 | 莫泊桑 | 和 | 福楼拜 | 提到 | 和 | 这样的 | 魅力 | . |

莫泊桑和福楼拜都曾如此充满魅力地提及过。

['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][səʊ] [niːt] [æz; əz] [ðæt] .

| Nothing | here | is | so | neat | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 这里 | 是 | 所以 | 整洁的 | 作为 | 那 | . |

这里没有什么东西像那里那么整洁。

[tuː; tə] [kən'veɪ] ['səʊʃ(ə)l] [truːθ] ,

| To | convey | social | truth | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 传达 | 社会的 | 真相 | , |

为了传达社会真相，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['grəʊsə(r)][ɪn] [ə'merɪkə]

| the | American | writer | interested | in | giving | his | own | impression | of | a | grocer | in | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 作家 | 感兴趣的 | 在 | 给予 | 他的 | 自己的 | 印象 | 的 | 一个 | 杂货商 | 在 | 美国 |

,

,

,

这位美国作家有兴趣描绘他对美国杂货店老板的个人印象。

['weðə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] ['mɒdərətli] ['prɔspərɪŋ] ,

| whether | rich | or | poor | or | moderately | prospering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 富有的 | 或者 | 贫穷的 | 或者 | 中等程度 | 繁荣 | , |

无论富裕、贫穷还是中等富裕，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz] [hɪm] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋ] [kən'dɪʃn] [mɔː(r)] ,

| will | have | to | individualize | him | and | all | his | surrounding | condition | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 到 | 个性化 | 他 | 和 | 全部 | 他的 | 周围 | 状况 | 更多的 | , |

需要将他及其周围环境进行更细致的个体化分析。

[ænd; ənd][tuː; tə]['klæsɪfaɪ] [hɪm] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋ] [kən'dɪʃn] [les] , [ðæn; ðən][diː]

| and | to | classify | him | and | all | his | surrounding | condition | less | , | than | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 分类 | 他 | 和 | 全部 | 他的 | 周围 | 状况 | 较少的 | , | 比 | 德 |

['məupə'sɑːnt] [dʌz] ,

| Maupassant | does | , |
|---|---|---|
| 莫泊桑 | 做 | , |

而且，与莫泊桑相比，我对他及其周围环境的分类力度要小得多。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [truːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['sketʃɪz] [ɪm'pɑːt] .

| to | convey | the | social | truth | his | own | inimitable | sketches | impart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 传达 | 这 | 社会的 | 真相 | 他的 | 自己的 | 无比 | 草图 | 传授 | . |

用他独具特色的素描作品来传达社会真相。

[ə'gen] , ['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

| Again | , | ours | is | a | very | changing | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 我们的 | 是 | 一个 | 非常 | 变化 | 人口 | . |

再次强调，我们的人口结构正在发生巨大变化。

[ɪts] ['muːvmənt] [ɒv; əv][laɪf] [θruː] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['veərɪəs] [ænd; ənd]

| Its | movement | of | life | through | one | of | our | cities | is | attended | with | various | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 移动 | 的 | 生活 | 通过 | 一 | 的 | 我们的 | 城市 | 是 | 参加 | 和 | 各种各样的 | 和 |

['tʃɒpi] [ænd; ənd] ['meni] - [təʊnd] [saʊndz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veərɪd] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

| choppy | and | many | - | toned | sounds | communicating | a | varied | rhythm | of | its | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断断续续 | 和 | 许多 | - | 色调 | 声音 | 沟通 | 一个 | 多种多样 | 韵律 | 的 | 它是 | 自己的 | . |

它在我们城市中的一条街道上穿行，伴随着各种各样断断续续、音调各异的声音，传达出它自身多变的节奏。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːteɪl] ['treɪdzmən] — [ɪf] [ðɪs] ['treɪdzmən] [biː; bi][ɪn]

| To | return | to | our | figure | of | the | retail | tradesman | — | if | this | tradesman | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 到 | 我们的 | 数字 | 的 | 这 | 零售 | 零售商 | — | 如果 | 这 | 零售商 | 是 | 在 |

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| Chicago | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | , | 为了 | 实例 | , |

回到我们之前提到的零售商贩——例如，如果这位商贩在芝加哥，

[hiː; hi] [meɪ] ['naɪðə(r)] [biː; bi] [ɪk'sprest] ['klɪəli] [baɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌklæsəfə'keʃən] ,

| he | may | neither | be | expressed | clearly | by | typical | classifications | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 两者都不 | 是 | 表达 | 清楚地 | 经过 | 典型的 | 分类 | , |

他或许既无法用典型的分类来清晰地表达出来，

[nɔː(r)] [ʃəʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['erə(r)][ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pə'spektɪv] [ə'genst] [ə; eɪ]['stætɪk] [striːt]

| nor | shown | without | a | genuine | error | in | historical | perspective | against | a | static | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 所示 | 没有 | 一个 | 真的 | 错误 | 在 | 历史 | 看法 | 反对 | 一个 | 静止的 | 街道 |

['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [treɪd] [laɪf] .

| background | and | trade | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 背景 | 和 | 贸易 | 生活 | . |

也没有在静态的街道背景和商业生活中，从历史角度展现出真正的错误。

[ðɪs] ['bækgraʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ,

| This | background | must | have | change | and | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 背景 | 必须 | 有 | 改变 | 和 | 运动 | , |

这个背景必须有变化和动感，

[ən'les] [ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][ɪz][tuː; tə] ['kɒpi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪktʃə(r)][sʌm; səm] ['fɒrən] ['ɔːθərz] [ren'dɪʃ(ə)n]

| unless | the | writer | is | to | copy | into | his | own | picture | some | foreign | author's | rendition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 作家 | 是 | 到 | 复制 | 进入 | 他的 | 自己的 | 图片 | 一些 | 外国的 | 作者的 | 演绎 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

| of | a | totally | different | place | and | state | of | human | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 完全 | 不同的 | 地方 | 和 | 状态 | 的 | 人类 | 存在 | . |

除非作者要照搬外国作家对完全不同的人类生存状态和地点的描绘。

[ðə; ðɪ] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [tekst] , [tuː] ,

| The | tune | of | the | story's | text | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 调 | 的 | 这 | 故事的 | 文本 | , | 也 | , |

故事文本的旋律也是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['riːdərz] ['ɪnwəd] [ɪə(r)][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [truːθ] [ðə; ðɪ]

| should | repeat | for | the | reader's | inward | ear | the | special | experience | of | truth | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 重复 | 为了 | 这 | 读者的 | 向内 | 耳朵 | 这 | 特别的 | 经验 | 的 | 真相 | 这 |

['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [pə'siːvd] ,

| author | has | perceived | , |
|---|---|---|---|
| 作者 | 有 | 感知 | , |

应该让读者在内心深处再次感受到作者所感知到的真理的特殊体验。

[ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] ['rægɪd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd]

| the | special | ragged | sound | and | rhythm | of | the | motion | of | life | he | has | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 破烂不堪 | 声音 | 和 | 韵律 | 的 | 这 | 运动 | 的 | 生活 | 他 | 有 | 听到 |

['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] .

| telling | the | tale | of | that | special | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 那 | 特别的 | 地方 | . |

他听到的那种特殊的、沙哑的声音和生命运动的节奏，讲述着那个特殊地方的故事。

[meɪ] [wʌn][ˌeɪ diː 'diː] [wɒt] [ɪz]['ənli] [tuː] ['ɒbviəs] ,
**May one add what is only too obvious ,**
可能 一 添加 什么 是 仅有的 也 明显的 ,

让我们补充一点显而易见的事实：

[ænd; ənd] [sed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [waɪ]
**and said because I think it may serve to explain in some degree why**
和 说 因为 我 思考 它 可能 服务 到 解释 在 一些 程度 为什么
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
**individual impressions of American life are not greatly encouraged in this country ?**
个人 印象 的 美国人 生活 是 不是 非常 鼓励 在 这 国家 ?

并表示，我认为这或许能在某种程度上解释为什么美国并不鼓励个人对美国生活的印象？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪmpɪd] , [klɪə(r)] - [speɪst] , ['revərənt] [staɪl] [ænd; ənd]
**It will be quite plain that such a limpid , clear - spaced , reverent style and**
它 将要 是 相当 清楚的 那 这样的 一个 清澈的 , 清除 - 间隔 , 虔诚的 风格 和
[stˈɪld]
**stilled**
静止

显而易见，这种清澈、清晰、虔诚的风格以及静谧的氛围

['bækgraʊnd] [æz; əz] [spiːks] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gælzwɜːðiːz] ['stɔːriz] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ]
**background as speaks in one of Mr . Galsworthy's stories the tragedy of a**
背景 作为 说话 在 一 的 先生 . 高尔斯华绥的 故事 这 悲剧 的 一个
['lʌndən] [ʃuː] - ['meɪkərz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ruːɪn] ,
**London shoe - maker's commercial ruin ,**
伦敦 鞋 - 制造商的 商业的 废墟 ,

背景正如高尔斯华绥先生的一篇故事中所描述的那样，讲述了一位伦敦鞋匠生意破产的悲剧。

[wʊd] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['vælјuːz] .
**would be false to all these values .**
会 是 错误的 到 全部 这些 值 .

对于所有这些价值观来说，这都是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , [hɑːd] ,
**It will be quite plain that such a bright , hard ,**
它 将要 是 相当 清楚的 那 这样的 一个 明亮的 , 难的 ,

很明显，这样明亮、坚硬的

['defɪnət] ['mænə(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [steɪts] [wɪð] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] [ɒv; əv]
**definite manner as that which states with perfection the life of the circles of**
定 方式 作为 那 哪个 各州 和 完美 这 生活 的 这 界 的
[ðə; ði] ['peti] ['gʌvənmənt] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['nekləs] [wʊd] [biː; bi] ['paʊələs]
**the petty government - official and his wife in The Necklace would be powerless**
这 小气 政府 - 官方的 和 他的 妻子 在 这 项链 会 是 无力
[tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ 'kærəktəraiz ] [ðə; ði]
**to convey some of the elements we have selected as characterizing the**
到 传达 一些 的 这 元素 我们 有 已选 作为 特征 这
[ə'merɪkən] ['sʌbdʒɪkt][wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [sə'dʒest] .
**American subject we have tried to suggest .**
美国人 主题 我们 有 尝试 到 建议 .

像《项链》那样完美地描绘小官僚及其妻子的生活的明确方式，无法传达我们选择用来描述我们试图提出的美国主题的一些要素。

[bʌt; bət] ['meni] [ə'merɪkən] [rɪv'juːəz] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['ridər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] ,
**But many American reviewers and professional readers and publishers ,**
但 许多 美国人 评论员 和 专业的 读者 和 出版商 ,

但许多美国评论家、专业读者和出版商，

[huː] [səˈpəʊz] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] “ [ˈriːəlɪzəm] ” [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] “

| who | suppose | themselves | to | be | devoted | to | “ | realism | ” | and | to | writing | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 认为 | 他们自己 | 到 | 是 | 奉献 | 到 | “ | 现实主义 | ” | 和 | 到 | 写作 | 的 | “ |

[ˈrædɪk(ə)l] ” [ˈtendənsi] ,

| radical | ” | tendency | , |
|---|---|---|---|
| 激进的 | ” | 趋势 | , |

那些自诩致力于“现实主义”和“激进”倾向写作的人，

[bɪˈliːv] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈraɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdɒpt] [diː] - [ˈmeθəd] [ænd; ənd]

| believe | not | at | all | that | the | realistic | writer | should | adopt | de | Maupassant's | method | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 不是 | 在 | 全部 | 那 | 这 | 实际的 | 作家 | 应该 | 采纳 | 德 | - | 方法 | 和 |

[ɪnˈkɑːnət] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈmerɪkən] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][hiː; hi] [siːz] [hɪə(r)] ,

| incarnate | for | us | his | own | American | vision | of | the | life | he | sees | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体现 | 为了 | 我们 | 他的 | 自己的 | 美国人 | 想象 | 的 | 这 | 生活 | 他 | 看到 | 这里 | , |

我完全不认为现实主义作家应该采用莫泊桑的方法，并把他自己对美国生活的独特见解融入到他所看到的美国式生活中。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ðɪ] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv][diː] [ˈməʊpəˈsɑːnt] .

| but | simply | that | he | should | imitate | the | manner | of | de | Maupassant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 那 | 他 | 应该 | 模拟 | 这 | 方式 | 的 | 德 | 莫泊桑 | . |

但仅仅要求他模仿莫泊桑的风格。

[ˈmeni] [sʌtʃ] [əˈmerɪkən] [rɪvˈjuːəz] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈridər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃəz] [bɪˈliːv] [nɒt]

| Many | such | American | reviewers | and | professional | readers | and | publishers | believe | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 这样的 | 美国人 | 评论员 | 和 | 专业的 | 读者 | 和 | 出版商 | 相信 | 不是 |

[æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈrædɪk(ə)l][ˈraɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ænd; ənd] [ˌreprɪˈzent] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][sʌm; səm]

| at | all | that | the | radical | writer | should | find | and | represent | for | us | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 那 | 这 | 激进的 | 作家 | 应该 | 寻找 | 和 | 代表 | 为了 | 我们 | 一些 |

[ˌʌnˈsiːn] [ˈbrɑːntʃɪŋ] [ruːt] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmerɪkən] [ˈsəʊʃ(ə)l] [fəˈnɒmɪnə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz]

| unseen | branching | root | of | certain | American | social | phenomena | which | he | himself | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看不见 | 分枝 | 根 | 的 | 肯定 | 美国人 | 社会的 | 现象 | 哪个 | 他 | 他自己 | 有 |

[dɪˈtektɪd] ,

| detected | , |
|---|---|
| 检测到 | , |

许多美国评论家、专业读者和出版商根本不认为激进作家应该为我们找到并呈现他自己所发现的某些美国社会现象的某种看不见的根源。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɒpi] [sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ruːts] [baɪ][ˈmɪstə(r)]

| but | simply | that | he | should | copy | some | excellent | drawing | of | English | roots | by | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 那 | 他 | 应该 | 复制 | 一些 | 出色的 | 绘画 | 的 | 英语 | 根 | 经过 | 先生 |

. [ˈgɔːlzwəːði] ,

| . | Galsworthy | , |
|---|---|---|
| . | 高尔斯华绥 | , |

只是要求他临摹高尔斯华绥先生的一些描绘英国根系的优秀画作。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ruːts] [baɪ] [ˈgɔːrki] .

| or | of | Russian | roots | by | Gorky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 俄语 | 根 | 经过 | 高尔基 | . |

或者说是高尔基的俄罗斯血统。

[ðə; ðɪ] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəbli] [pəˈveɪsɪv] .

| The | craze | for | imitation | in | American | writing | is | almost | unbelievably | pervasive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狂热 | 为了 | 模仿 | 在 | 美国人 | 写作 | 是 | 几乎 | 难以置信 | 普遍的 | . |

美国写作中模仿之风盛行，几乎到了令人难以置信的地步。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] [hɪə(r)] ,

| The | author | here | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 这里 | , |

作者在此，

[huː] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truːθ] — [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]

| who | is | devoted | to | the | attempt | to | speak | his | own | truth | — | and | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 奉献 | 到 | 这 | 试图 | 到 | 说话 | 他的 | 自己的 | 真相 | — | 和 | 这 | 更多的 |

[dɪ'vəʊtɪd] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['revərəntli] ,

| devoted | he | is | the | more | reverently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 他 | 是 | 这 | 更多的 | 虔诚地 | , |

他致力于表达自己的真理——而且他越是致力于此，就越是虔诚地、

[ai] [bɪ'liːv] ,

| I | believe | , |
|---|---|---|
| 我 | 相信 | , |

我相信，

[wɪl] [hiː; hi] [rɪ'gɑːd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] - [truːθ] [æz; əz] [ðeəz] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ɪg'zæktli][frɒm; frəm][ðeə(r)]

| will | he | regard | all | other | authors | ' | truth | as | theirs | and | derived | exactly | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他 | 看待 | 全部 | 其他 | 作者 | - | 真相 | 作为 | 他们的 | 和 | 衍生的 | 确切地 | 从 | 他们的 |

[əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [wɪl] [faɪnd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv]

| own | point | of | view | — | will | find | opposed | to | him | not | only | the | great | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 观点 | 的 | 看法 | — | 将要 | 寻找 | 反对 | 到 | 他 | 不是 | 仅有的 | 这 | 伟大的 | 身体 | 的 |

[kən'venʃən(ə)l] [ rəu'mæntisist ][ænd; ənd] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [huː] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['steriətaɪp]

| conventional | romanticists | and | conservatives | who | will | think | he | ought | to | stereotype |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统的 | 浪漫主义者 | 和 | 保守派 | WHO | 将要 | 思考 | 他 | 应该 | 到 | 刻板印象 |

[ænd; ənd] [kən'venʃənəˌlaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

| and | conventionalize | his | work | into | a | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 俗化 | 他的 | 工作 | 进入 | 一个 | 贫穷的 | , |

他会把所有其他作者的真理都视为他们自己的真理，并认为这些真理完全源于他们自己的观点吗？——他会发现，反对他的不仅是大量的传统浪漫主义者和保守主义者，他们认为他应该将自己的作品刻板化和程式化，使其变得糟糕。

[ dʌl ] [kən'temp(ə)rəri] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .

| dulled | contemporary | imitation | of | the | delightful | narratives | of | Sir | Walter | Scott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迟钝 | 当代的 | 模仿 | 的 | 这 | 愉快 | 叙事 | 的 | 先生 | 沃尔特 | 斯科特 | . |

当代拙劣地模仿沃尔特·斯科特爵士的精彩故事。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][faɪnd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] “ [ 'riəlist, 'riː- ] ”

| He | will | also | find | opposed | to | him | the | great | body | of | conventional | “ | realists | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 还 | 寻找 | 反对 | 到 | 他 | 这 | 伟大的 | 身体 | 的 | 传统的 | “ | 现实主义者 | ” |

[ænd; ənd] “ ['rædɪkl] ” [huː] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['steriətaɪp] [ænd; ənd] [kən'venʃənəˌlaɪz]

| and | “ | radicals | ” | who | will | think | he | ought | to | stereotype | and | conventionalize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 自由基 | ” | WHO | 将要 | 思考 | 他 | 应该 | 到 | 刻板印象 | 和 | 俗化 |

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

| his | work | into | a | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 进入 | 一个 | 贫穷的 | , |

他还将会发现，反对他的是一大批传统的“现实主义者”和“激进分子”，他们认为他应该将自己的作品刻板化、程式化，使其变得平庸乏味。

[blɜːd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] ['nærətɪvz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

| blurred | imitation | of | the | keen | narratives | of | Mr | . | H | . | G | . | Wells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模糊 | 模仿 | 的 | 这 | 敏锐的 | 叙事 | 的 | 先生 | . | H | . | G | . | 威尔斯 | . |

对H·G·威尔斯先生精妙叙事的拙劣模仿。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['kaʊnsələz] , [nɒt] ['kɒntent ] [wɪð] [ kə'mend ] [ə; eɪ] ['kɒpid] ['mænə(r)] ,

| Sometimes | these | counsellors | , | not | content | with | commending | a | copied | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这些 | 咨询师 | , | 不是 | 内容 | 和 | 表扬 | 一个 | 复制 | 方式 | , |

有时，这些辅导员并不满足于仅仅赞扬一种模仿的方式，

['sɪəriəsli] [ɜːdʒ] — [wʌn] [mait] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] ['plеɪdʒərɪzəm] — [ðæt] [ðə; ði]

| seriously | urge | — | one | might | think | at | the | risk | of | advising | plagiarism | — | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重地 | 敦促 | — | 一 | 可能 | 思考 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 建议 | 抄袭 | — | 那 | 这 |

[ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] ['sɪmpli] [træns'plɑːnt][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][aɪ'diəz][ɒv; əv][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] ['fɒrən] ['ɑːtɪst]

| American | author | simply | transplant | the | social | ideas | of | some | admirable | foreign | artist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 作者 | 简单地 | 移植 | 这 | 社会的 | 想法 | 的 | 一些 | 令人钦佩的 | 外国的 | 艺术家 |

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ləʊk(ə)l] [siːnz] .

| to | one | of | our | own | local | scenes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 的 | 我们的 | 自己的 | 当地的 | 场景 | . |

认真地建议——有人可能会认为这是在提倡抄袭——美国作家只需将某个令人钦佩的外国艺术家的社会思想移植到我们自己的某个地方场景中即可。

[ðʌs] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['dʒɜːrnl] ,

| Thus | , | a | year | or | two | ago | , | in | one | of | our | critical | journals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 前 | , | 在 | 一 | 的 | 我们的 | 批判的 | 期刊 | , |

因此，一两年前，在我们的一份重要期刊上，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ə'baʊt] [ˌɪndi'ænə] [steɪt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [sɪ'vɪəli] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)]

| I | saw | the | writer | of | a | novel | about | Indiana | state | politicians | severely | blamed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 作家 | 的 | 一个 | 小说 | 关于 | 印第安纳州 | 状态 | 政治家 | 严重 | 被指责 | 为了 |

[nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [welz] [hæd; həd] [meɪd]

| not | making | the | same | observations | on | the | subject | that | Mr | . | Wells | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 制作 | 这 | 相同的 | 观察 | 在 | 这 | 主题 | 那 | 先生 | . | 威尔斯 | 有 | 制成 |

[ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌpɑːlə'mentri] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˌmækiə'veli] .

| about | English | national | parliamentary | life | in | The | New | Machiavelli | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 英语 | 国家的 | 议会 | 生活 | 在 | 这 | 新的 | 马基雅维利 | . |

我看到一位小说作家，他写的是关于印第安纳州政客的小说，却没有像威尔斯先生在《新马基雅维利》中对英国国家议会生活所做的那样，对这一主题做出同样的观察，因此受到了严厉的指责。

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ə'nʌðə(r)] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuːə(r)] [ɒv; əv] " ['rædɪk(ə)l] " ['tendənsi] ['hɑːʃli] ['senʃəd] [ðə; ði]

| Not | long | since | another | American | reviewer | of | " | radical | " | tendency | harshly | censured | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 自从 | 其他 | 美国人 | 评论员 | 的 | " | 激进的 | " | 趋势 | 严厉地 | 受谴责 | 这 |

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ə'baʊt] [ə'merɪkən] ['ʌndə(r)] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk]

| author | of | a | novel | about | American | under | - | graduate | life | in | a | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 一个 | 小说 | 关于 | 美国人 | 在下面 | - | 毕业 | 生活 | 在 | 一个 | 新的 | 约克 |

['kɒlɪdʒ] ,

| college | , |
|---|---|
| 大学 | , |

不久前，另一位具有"激进"倾向的美国评论家严厉批评了一位描写纽约大学本科生生活的美国小说家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] [ 'ʌtə ] [v'juːz] [ɒv; əv][seks][ænd; ənd]

| because | the | daughter | of | the | college | president | uttered | views | of | sex | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 大学 | 总统 | 说出 | 浏览 | 的 | 性别 | 和 |

['mærɪdʒ] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɪk'sprest] [ɪn] [æn] [və'rɒnɪkə] .

| marriage | unlike | those | expressed | in | Ann | Veronica | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 与此不同 | 那些 | 表达 | 在 | 安 | 维罗妮卡 | . |

因为大学校长的女儿对性和婚姻的看法与安·维罗妮卡的看法截然不同。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] — ['iːkwəli] [ʌn'flætərɪŋ] [ænd; ənd] [əb'tjuːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| This | sort | of | criticism | — | equally | unflattering | and | obtuse | , | it | appears | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 批评 | — | 同样地 | 不讨喜的 | 和 | 钝 | , | 它 | 出现 | 到 | 我 | , |

在我看来，这种批评既不恭维又愚钝。

[ɪn][ɪts] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [welzɪz] ['θɔːtf(ə)l] ['peɪdʒɪz]

| in | its | perception | of | the | special | characterizations | of | Mr | . | Wells's | thoughtful | pages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 洞察力 | 的 | 这 | 特别的 | 特征描述 | 的 | 先生 | . | 威尔斯的 | 周到 | 页面 |

,

,

,

在理解威尔斯先生笔下那些充满深意的文字所展现出的独特人物刻画时，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['kaʊnsl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] [dɪ'pɪktɪŋ] [æn; ən]['eɪlɪən]['tɒpɪk][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɪk'streɪnɪəs]

| and | in | its | counsel | to | the | artist | depicting | an | alien | topic | to | insert | extraneous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 法律顾问 | 到 | 这 | 艺术家 | 描绘 | 一个 | 外星人 | 话题 | 到 | 插入 | 无关的 |

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [vˈjuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lændskeɪp] — ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [streɪndʒ]

| and | unrelated | views | in | his | landscape | — | proceeds | from | a | certain | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无关 | 浏览 | 在 | 他的 | 景观 | — | 收益 | 从 | 一个 | 肯定 | 奇怪的 |

[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

| and | ridiculous | conception | of | truth | peculiar | to | many | persons | engaged | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒谬的 | 概念 | 的 | 真相 | 奇特 | 到 | 许多 | 人 | 已订婚的 | 在 | 这 |

[greɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪtərərɪ] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

| great | fields | of | our | literary | criticism | and | of | our | publishing | and | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 字段 | 的 | 我们的 | 文学 | 批评 | 和 | 的 | 我们的 | 出版 | 和 | 政治的 |

[æk'tɪvətiz] .

| activities | . |
|---|---|
| 活动 | . |

它建议描绘异域主题的艺术家在其风景画中插入无关的、不相关的观点——这种建议源于我们文学批评、出版和政治活动等伟大领域中许多从事这些领域的人的某种奇怪而荒谬的真理观念。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] [nɒt][æt; ət][ɔːl][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'reɪdieɪtɪŋ]

| This | is | a | conception | of | truth | not | at | all | as | something | capable | of | irradiating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 概念 | 的 | 真相 | 不是 | 在 | 全部 | 作为 | 某物 | 有能力的 | 的 | 辐射 |

['eni] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] ,

| any | scene | on | the | globe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 场景 | 在 | 这 | 地球 | , |

这种对真理的理解完全不认为真理能够照亮地球上的任何景象。

[laɪk] [laɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm] ['veri] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [fɔːs] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][bænd] -

| like | light | ; | but | as | some | very | definite | and | limited | force | , | driving | a | band | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 光 | ; | 但 | 作为 | 一些 | 非常 | 定 | 和 | 有限的 | 力量 | , | 驾驶 | 一个 | 乐队 | - |

['wægən] .

| wagon | . |
|---|---|
| 车皮 | . |

像光一样；但又像某种非常明确和有限的力量，推动着潮流。

['piːp(ə)l] [huː]

| People | who |
|---|---|
| 人们 | WHO |

那些

[pə'zes] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] [siːm] [tuː; tə]['ɑːgjuː] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [welz]

| possess | this | conception | of | truth | seem | to | argue | very | reasonably | that | if | Mr | . | Wells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 具有 | 这 | 概念 | 的 | 真相 | 似乎 | 到 | 争论 | 非常 | 合理 | 那 | 如果 | 先生 | . | 威尔斯 |

[ɪz] “ [ɪn] ” [ˌaɪ 'tiː] ,

| is | “ | in | ” | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | “ | 在 | ” | 它 | , |

持有这种真理观念的人似乎很有道理地论证说，如果威尔斯先生“身在其中”，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] [truːθ] ,

| so | to | speak | , | with | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 说话 | , | 和 | 真相 | , |

可以说，说实话，

[ænd; ənd][ɪz] ['seɪɪŋ] “ [ðə; ði] [θɪŋ] ” [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [seks][ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] ,

| and | is | saying | “ | the | thing | ” | to | say | about | sex | or | about | the | liberal | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 说 | “ | 这 | 事物 | ” | 到 | 说 | 关于 | 性别 | 或者 | 关于 | 这 | 自由主义 | 派对 | , |

并且是在谈论关于性或关于自由党的“那些话”，

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːθə(r)] ['eniweə(r)] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] “ [ɪn] ” [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [truːθ] [wɪl]

| then | the | intelligent | author | anywhere | who | desires | to | be | “ | in | ” | it | with | truth | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 聪明的 | 作者 | 任何地方 | WHO | 欲望 | 到 | 是 | “ | 在 | ” | 它 | 和 | 真相 | 将要 |

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][get]['ɪntuː] [ðɪs] [bænd] - ['wægən][pv; əv]['mɪstə(r)] . [welzɪz] [ænd; ənd][stænd][pn][ðə; ði] ['veri] [plæŋks]

| surely | get | into | this | band | - | wagon | of | Mr | . | Wells's | and | stand | on | the | very | planks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 得到 | 进入 | 这 | 乐队 | - | 车皮 | 的 | 先生 | . | 威尔斯的 | 和 | 站立 | 在 | 这 | 非常 | 木板 |

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [pv; əv][ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] - .

| he | has | placed | in | the | platform | of | its | particular | wagonbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放置 | 在 | 这 | 平台 | 的 | 它是 | 特别的 | - | . |

那么，任何地方任何一位有才华的作家，只要渴望与真理“同行”，就一定会加入威尔斯先生的这支队伍，站在他为这支队伍在车厢平台上铺设的木板上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] , [ɪf] ['trædʒɪk] ,

| It | is | an | ironical | , | if | tragic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 讽刺 | , | 如果 | 悲惨 | , |

这是一个具有讽刺意味，甚至是悲剧性的事件。

['kɒment] [pn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [pv; əv] [ə'merɪkən] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][aɪ][hæv; həv] [tʃɑːnst]

| comment | on | the | intelligence | of | American | reading | that | the | driver | I | have | chanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 在 | 这 | 智力 | 的 | 美国人 | 阅读 | 那 | 这 | 司机 | 我 | 有 | 偶然 |

[tuː; tə] [siː] [məʊst] ['friːkwəntli] [ɜːrdʒd][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːθəz] [hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]

| to | see | most | frequently | urged | for | authors | here | should | be | Mr | . | H | . | G | . | Wells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 最多 | 频繁地 | 敦促 | 为了 | 作者 | 这里 | 应该 | 是 | 先生 | . | H | . | G | . | 威尔斯 |

,

,

,

关于美国读者阅读水平的评论，我在这里看到最常被推荐的作家应该是H·G·威尔斯先生。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] ['prɒbəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['raɪtə(r)][pv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə]

| who | has | done | probably | more | than | any | other | living | writer | of | English | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 完毕 | 大概 | 更多的 | 比 | 任何 | 其他 | 活的 | 作家 | 的 | 英语 | 到 |

[ɪn'kʌrɪdʒ] ['veərid] ['speʃəlɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| encourage | varied | specialistic | and | non | - | partisan | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 多种多样 | 专家 | 和 | 非 | - | 党派 | 表达 | . |

他或许比任何其他在世的英语作家都更致力于鼓励各种专业和非党派的表达。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truːθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt]

| We | have | said | that | to | tell | his | own | truth | the | American | writer | will | have | to | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 说 | 那 | 到 | 告诉 | 他的 | 自己的 | 真相 | 这 | 美国人 | 作家 | 将要 | 有 | 到 | 坐 |

[lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

| longer | before | his | subject | and | will | have | more | to | do | to | express | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 前 | 他的 | 主题 | 和 | 将要 | 有 | 更多的 | 到 | 做 | 到 | 表达 | 它 | , |

我们曾说过，为了表达自己的真实想法，美国作家必须花更多的时间坐在写作对象面前，并且需要付出更多的努力才能将其表达出来。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [pv; əv][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['præktɪsɪz] [ɪn] [ɑːt] ,

| than | if | he | chose | it | from | a | country | of | more | ancient | practices | in | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 如果 | 他 | 选择 | 它 | 从 | 一个 | 国家 | 的 | 更多的 | 古老的 | 实践 | 在 | 艺术 | , |

如果他选择的是来自一个艺术传统更为古老的国家的作品，那就好多了。

[ænd; ənd][pv; əv][lɒŋgə(r)] [æn'sestrəl] [ 'sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə ] .

| and | of | longer | ancestral | sojourns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 更长 | 祖先的 | 旅居 | . |

以及更长时间的祖先迁徙。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truːθ] [kən'sɪdərəbli]

| We | have | said | that | he | will | be | urged | not | to | tell | his | own | truth | considerably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 说 | 那 | 他 | 将要 | 是 | 敦促 | 不是 | 到 | 告诉 | 他的 | 自己的 | 真相 | 相当 |

[mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)]['dʒɜːmən][ɔː(r)] [ frentʃ ] ['raɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi] .

| more | than | an | English | or | German | or | French | writer | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 英语 | 或者 | 德语 | 或者 | 法语 | 作家 | 会 | 是 | . |

我们说过，他会比英国、德国或法国作家更容易被劝阻不要讲述自己的真相。

[ðiːz] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| These | authors | are | at | least | not | advised | to | imitate | American | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 作者 | 是 | 在 | 至少 | 不是 | 建议 | 到 | 模拟 | 美国人 | 表达 | , |

至少不建议这些作者模仿美式表达方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

| and | they | live | in | countries | where | the | habit | of | copying | the | work | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 居住 | 在 | 国家 | 在哪里 | 这 | 习惯 | 的 | 复制 | 这 | 工作 | 的 | 其他 |

['ɑːtɪsts] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['waɪdli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sə,fɪstɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

| artists | is | much | less | widely | regarded | as | an | evidence | of | sophistication | than | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术家 | 是 | 很多 | 较少的 | 广泛 | 认为 | 作为 | 一个 | 证据 | 的 | 复杂 | 比 | 它 |

[ɪz][hɪə(r)] .

| is | here | . |
|---|---|---|
| 是 | 这里 | . |

而且他们生活在一些国家，在这些国家，抄袭其他艺术家的作品并不像在这里那样被广泛视为一种高雅的象征。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [feɪs] [ə; eɪ] [mɑːkt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]

| The | American | writer | must | also | face | a | marked | historical | peculiarity | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 作家 | 必须 | 还 | 脸 | 一个 | 标记 | 历史 | 特点 | 的 | 我们的 |

['næʃ(ə)nəl] ['lɛtəz] .

| national | letters | . |
|---|---|---|
| 国家的 | 信件 | . |

美国作家还必须面对我国文学中一个显著的历史特殊性。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['sentəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ɒv; əv] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

| The | publishing | centres | of | England | and | of | Germany | and | of | France | are | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出版 | 中心 | 的 | 英格兰 | 和 | 的 | 德国 | 和 | 的 | 法国 | 是 | 在 |

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪʃnz] .

| the | midst | of | these | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 的 | 这些 | 国家 | . |

英国、德国和法国的出版中心都位于这些国家的中心地带。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,

| Outside | the | daily | press | , |
|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 日常的 | 按 | , |

除了日常媒体之外，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] —

| the | greater | part | of | the | publishing | business | of | our | own | country | is | in | New | York | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 出版 | 商业 | 的 | 我们的 | 自己的 | 国家 | 是 | 在 | 新的 | 约克 | — |

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)] ,

| situated | in | the | northeast | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 在 | 这 | 东北 | 角落 | , |

我们国家的大部分出版业都集中在纽约——位于东北角。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

| nearly | a | continent | away | from | many | of | our | national | interests | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 大陆 | 离开 | 从 | 许多 | 的 | 我们的 | 国家的 | 兴趣 | 和 | 从 |

['meni] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

| many | millions | of | our | population | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 百万 | 的 | 我们的 | 人口 | . |

几乎与我们许多国家利益和数百万人口相隔一个大陆。

[baɪ][æn; ən] [ɒd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,

| By | an | odd | coincidence | , | outside | the | daily | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 奇怪的 | 巧合 | , | 外部 | 这 | 日常的 | 按 | , |

巧合的是，在日常报纸之外，

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['lɛtəz] [ɪn] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [bʊk] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ siːm ] [tuː; tə]

| the | field | of | our | national | letters | in | magazine | and | book | publication | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 的 | 我们的 | 国家的 | 信件 | 在 | 杂志 | 和 | 书 | 发布 | 似乎 | 到 |

[biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [truːθ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| be | occupied | not | at | all | with | individual | impressions | of | truth | from | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 占领 | 不是 | 在 | 全部 | 和 | 个人 | 印象 | 的 | 真相 | 从 | 超过 | 这 |

[həʊl] ['kʌntri] ,

| whole | country | , |
|---|---|---|
| 所有的 | 国家 | , |

我国的杂志和书籍出版领域似乎完全没有刊登来自全国各地对真理的个人见解。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [truːθ] .

| but | with | what | may | be | called | the | New | York | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 新的 | 约克 | 真相 | . |

但这就是所谓的纽约真相。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['klɒndaɪk] [ɔː(r)][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][sɪt]

| The | young | American | author | in | the | Klondike | or | in | San | Francisco | who | desires | to | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 美国人 | 作者 | 在 | 这 | 克朗代克 | 或者 | 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | WHO | 欲望 | 到 | 坐 |

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪts] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] ['æspekt][mʌst; məst][duː; də]

| long | before | his | subject | and | to | reveal | its | hitherto | unrecorded | aspect | must | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 他的 | 主题 | 和 | 到 | 揭示 | 它是 | 迄今为止 | 未记录的 | 方面 | 必须 | 做 |

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪz]

| so | with | the | clear | knowledge | that | the | field | of | publication | for | him | in | the | East | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 这 | 清除 | 知识 | 那 | 这 | 场地 | 的 | 发布 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 东方 | 是 |

[ɔːl'redi] [fɪld] [baɪ]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['klɒndaɪk] ,

| already | filled | by | our | old | friend | the | New | York | Klondike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 已填 | 经过 | 我们的 | 老的 | 朋友 | 这 | 新的 | 约克 | 克朗代克 | , |

身处克朗代克或旧金山的年轻美国作家，如果想要长时间地坐在他的主题前，揭示其此前未被记录的一面，就必须清楚地认识到，他在东方的出版领域已经被我们的老朋友——纽约克朗代克——占据了。

['skeəsli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][wʌn] [dɒg][ɔː(r)] ['swetə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz]

| scarcely | changed | by | the | disappearance | of | one | dog | or | sweater | from | the | early | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 已更改 | 经过 | 这 | 消失 | 的 | 一 | 狗 | 或者 | 毛衣 | 从 | 这 | 早期的 | 天 |

[ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [dɪs'kʌvəri] ;

| of | the | gold | discoveries | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 金子 | 发现 | ; |

从淘金热初期到如今，这里几乎没有因为一只狗或一件毛衣的消失而发生任何变化；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['ɜːθkweɪk] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

| and | that | no | earthquake | has | shaken | the | New | York | San | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 地震 | 有 | 摇晃 | 这 | 新的 | 约克 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

而且，纽约和旧金山都没有发生过地震。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['ænjuəli] [ˌriːə'ʃuəz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [ðiːz]

| Of | course | we | know | , | because | she | almost | annually | reassures | the | country | on | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 知道 | , | 因为 | 她 | 几乎 | 每年 | 令人放心 | 这 | 国家 | 在 | 这些 |

[pɔɪnts] ,

| points | , |
|---|---|
| 积分 | , |

我们当然知道，因为她几乎每年都会就这些问题向全国人民做出保证。

[ðæt] [njuː] [jɔːk] ['ɪnstəntli] [ 'welkəm ] [ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [freʃ] ['raɪtɪŋ] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| that | New | York | instantly | welcomes | all | original | and | fresh | writing | arising | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 新的 | 约克 | 即刻 | 欢迎 | 全部 | 原来的 | 和 | 新鲜的 | 写作 | 产生 | 从 | 这 |

[ɪm'əʊtəst] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

| remotest | borders | of | the | nation | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 最远 | 边界 | 的 | 这 | 国家 | ; |

纽约对来自全国各地最偏远地区的原创和新颖的作品都表示热烈欢迎；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌl] .

| and | that | in | all | these | matters | she | is | not | and | never | possibly | could | be | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 全部 | 这些 | 事情 | 她 | 是 | 不是 | 和 | 绝不 | 可能 | 可以 | 是 | 乏味的 | . |

而且在所有这些事情上，她都不是，也永远不可能是乏味的。

[jet] [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['klɒndaɪk] ['ɔːθə(r)] , ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] .

| Yet | one | can | understand | how | the | Klondike | author | , | interested | , | as | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一 | 能 | 理解 | 如何 | 这 | 克朗代克 | 作者 | , | 感兴趣的 | , | 作为 | 先生 | . |

['gɔːlzwəːði] [əd'vaɪzɪz] ,

| Galsworthy | advises | , |
|---|---|---|
| 高尔斯华绥 | 建议 | , |

然而，人们可以理解，正如高尔斯华绥先生所建议的那样，《克朗代克》的作者对此很感兴趣。

[ɪn] ['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] “ [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ” [ænd; ənd] “

| in | seeing | an | object | in | “ | the | way | that | he | alone | can | see | it | ” | and | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看到 | 一个 | 目的 | 在 | “ | 这 | 方式 | 那 | 他 | 独自的 | 能 | 看 | 它 | ” | 和 | “ |

[wɪð] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] ,

| with | the | part | of | him | which | makes | him | This | man | and | not | That | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部分 | 的 | 他 | 哪个 | 制作 | 他 | 这 | 男人 | 和 | 不是 | 那 | , |

以“只有他才能看到的方式”和“用他身上使他成为此人而非彼人的那部分”来看待事物，

” [mait] [fiːl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [dæʃt] [baɪ] [njuː] [jɔːrks] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]

| ” | might | feel | a | trifle | dashed | by | New | York's | way | of | showing | her | love | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 感觉 | 一个 | 琐事 | 虚线 | 经过 | 新的 | 约克的 | 方式 | 的 | 显示 | 她 | 爱 | 的 |

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɪn] ['spendɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['enədʒi] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd]

| originality | in | spending | nearly | all | the | money | and | energy | her | publishers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独创性 | 在 | 开支 | 几乎 | 全部 | 这 | 钱 | 和 | 活力 | 她 | 出版商 | 和 |

[rɪv'juːəz] [hæv; həv] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['preɪzɪŋ] ['ɔːθəz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['kɪplɪŋ]

| reviewers | have | in | advertising | and | in | praising | authors | as | the | sixteenth | Kipling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论员 | 有 | 在 | 广告 | 和 | 在 | 赞扬 | 作者 | 作为 | 这 | 第十六 | 吉卜林 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒndaɪk] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [əʊ] . ['henri] ,

| of | the | Klondike | or | the | thirtieth | O | . | Henry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 克朗代克 | 或者 | 这 | 第三十 | 哦 | . | 亨利 | , |

“纽约人表达对原创性的热爱的方式可能会让他们感到些许失望，因为纽约几乎把出版商和评论家所有的金钱和精力都花在了广告宣传上，并把作者吹捧成克朗代克的第十六位吉卜林或第三十位欧·亨利。”

[ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .

| of | California | . |
|---|---|---|
| 的 | 加利福尼亚州 | . |

加利福尼亚州。

[ðɪs] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ]

| This | is | apt | to | be | bewildering | , | too | , | for | the | readers | of | Mr | . | Kipling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 易于 | 到 | 是 | 扑朔迷离 | , | 也 | , | 为了 | 这 | 读者 | 的 | 先生 | . | 吉卜林 |

[ænd; ənd] [əʊ] . ['henri] ,

| and | O | . | Henry | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | . | 亨利 | , |

对于吉卜林和欧·亨利的读者来说，这也很容易让人感到困惑。

[huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ðə; ði] [truːθ] [təʊld] “ [wɪð]

| who | have | enjoyed | in | the | tales | of | each | of | these | men | the | truth | told | “ | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 享受 | 在 | 这 | 故事 | 的 | 每个 | 的 | 这些 | 男人 | 这 | 真相 | 讲述 | “ | 和 |

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [nɒt]

| the | part | of | him | which | makes | him | This | man | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 他 | 哪个 | 制作 | 他 | 这 | 男人 | 和 | 不是 |

那些从这些人的故事中听到真相的人，“都喜欢聆听他身上那份让他成为这个人而不是其他人的特质”。

[ðæt] .

| That | . |
|---|---|
| 那 | . |

那。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [tuː] ,

| " | It | is | possible | to | understand | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 理解 | , | 也 | , |

"也可以理解，

[haʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [sɪns] [njuː] [jɔːrks] ['kɒnʃəsnəs]

| how | the | young | author | in | San | Francisco | may | feel | that | since | New | York's | consciousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 年轻的 | 作者 | 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | 可能 | 感觉 | 那 | 自从 | 新的 | 约克的 | 意识 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['vɜːtʃuəli] [ʌn'tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [jˈiəz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst]

| of | his | city | has | remained | virtually | untouched | for | eight | years | by | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 城市 | 有 | 剩余 | 几乎 | 未受触碰 | 为了 | 八 | 年 | 经过 | 这 | 最 |

['kætəklɪzəm][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['kɒntɪnənt] ,

| cataclysm | of | nature | on | our | continent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灾难 | 的 | 自然 | 在 | 我们的 | 大陆 | , |

旧金山的年轻作家可能会有这样的感受：在过去八年里，纽约人对自己城市的认知几乎没有受到我们大陆上最严重的自然灾害的影响。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ ˌəuvə'reit ] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ri'ækʃn]

| perhaps | she | overrates | the | extreme | swiftness | and | sensitiveness | of | her | reaction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 高估 | 这 | 极端 | 速度 | 和 | 敏感性 | 的 | 她 | 反应 |

[tuː; tə]['nɒv(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;

| to | novel | impression | from | without | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 小说 | 印象 | 从 | 没有 | ; |

或许她高估了自己对外界新事物的反应速度和敏感度；

[ænd; ənd] [mait] [kən'siːvəbli] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌʌnɪk'sprest] ['æspekts][ɒv; əv]

| and | might | conceivably | not | hear | a | story | of | heretofore | unexpressed | aspects | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 或许 | 不是 | 听到 | 一个 | 故事 | 的 | 此前 | 未表达的 | 方面 | 的 |

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][təʊld][baɪ][ðə; ðɪ] ['truːθfl] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] .

| San | Francisco | told | by | the | truthful | voice | of | one | young | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 弗朗西斯科 | 讲述 | 经过 | 这 | 真实 | 嗓音 | 的 | 一 | 年轻的 | 作家 | . |

而且，人们或许不会听到一位年轻作家用真诚的口吻讲述旧金山不为人知的方方面面。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]

| These | are | some | of | my | own | guesses | as | to | why | individual | impressions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 一些 | 的 | 我的 | 自己的 | 猜测 | 作为 | 到 | 为什么 | 个人 | 印象 | 的 |

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['greɪtli] [ɪn] [vəʊg] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| our | national | life | are | few | and | why | they | are | not | greatly | in | vogue | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 国家的 | 生活 | 是 | 很少 | 和 | 为什么 | 他们 | 是 | 不是 | 非常 | 在 | 时尚 | 在 | 美国 | . |

以下是我个人对个人对我们国家生活的印象为何很少，以及为何这种印象在美国并不流行的一些猜测。

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [gʊd] ['gesɪz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [wʌn] ['mɪd(ə)l] ['westən] ['riːdərz]

| Whether | they | be | poor | or | good | guesses | they | represent | one | Middle | Western | reader's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 贫穷的 | 或者 | 好的 | 猜测 | 他们 | 代表 | 一 | 中间 | 西 | 读者的 |

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [ɪn]

| observation | of | some | of | the | actual | difficulties | that | will | have | to | be | faced | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 实际的 | 困难 | 那 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 面对 | 在 |

[ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] [huː] [baɪ] ['temprəmənt] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] ['gəʊldən][ænd; ənd]

| America | by | the | writer | who | by | temperament | desires | to | follow | that | golden | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 经过 | 这 | 作家 | WHO | 经过 | 气质 | 欲望 | 到 | 跟随 | 那 | 金的 | 和 |

['bjuːtɪf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [floʊ'bɛrz] ,

| beautiful | way | of | Flaubert's | , |
|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 方式 | 的 | 福楼拜的 | , |

无论这些猜测是好是坏，它们都代表了一位中西部读者对在美国写作的作家将要面临的一些实际困难的观察，这些作家天性渴望追随福楼拜那条黄金般美好的道路。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] .

| which | Mr | . | Galsworthy | has | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 先生 | . | 高尔斯华绥 | 有 | 提及 | . |

正如高尔斯华绥先生所提到的那样。

[ðɪs] ['raɪtə(r)] [wɪl] ['daʊtləs] [get] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)]

| This | writer | will | doubtless | get | from | these | difficulties | far | more | fun | than | he | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 将要 | 毫无疑问 | 得到 | 从 | 这些 | 困难 | 远的 | 更多的 | 乐趣 | 比 | 他 | 曾经 |

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

| could | have | had | without | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 有 | 没有 | 他们 | . |

毫无疑问，这位作家会从这些困难中获得比没有这些困难时多得多的乐趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestɪd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

| They | are | suggested | here | in | the | pages | of | The | Little | Review | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 建议 | 这里 | 在 | 这 | 页面 | 的 | 这 | 小的 | 审查 | , |

《小评论》杂志曾对此提出过建议。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['trævələ] [frɒm; frəm] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn]

| not | at | all | with | the | idea | of | discouraging | a | single | traveler | from | setting | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 全部 | 和 | 这 | 主意 | 的 | 令人沮丧 | 一个 | 单身的 | 游客 | 从 | 环境 | 出去 | 在 |

[ðæt] ['splendɪd] [rəʊd] ,

| that | splendid | road | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 灿烂 | 路 | , |

绝非意在阻止任何旅行者踏上那条壮丽的旅程。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [truː] [ænd; ənd] [lɒŋ]

| but | rather | as | a | step | towards | the | beginning | of | that | true | and | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 作为 | 一个 | 步 | 向 | 这 | 开始 | 的 | 那 | 真的 | 和 | 长的 |

['kɒmreɪdʃɪp] [wɪð] ['efət] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ bi'frend ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [fə'lɪsɪtəs] ['ɪŋglɪʃ] [wel] - ['wɪʃə]

| comradeship | with | effort | that | is | worth | befriending | which | our | felicitous | English | well | - | wisher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同志情谊 | 和 | 努力 | 那 | 是 | 值得 | 交朋友 | 哪个 | 我们的 | 幸福的 | 英语 | 出色地 | - | 许愿者 |

[həʊps] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuːz] [ə'baɪdɪŋ] ['pɜːpəs] .

| hopes | may | be | The | Little | Review's | abiding | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 可能 | 是 | 这 | 小的 | 评论的 | 遵守 | 目的 | . |

但这却是迈向与值得结交的努力建立真正长久友谊的第一步，而我们这位幸福的英国好心人希望，这正是《小评论》的持久宗旨。

“ [ˌhens'fɔːθ] [aɪ] [ɑːsk] [nɒt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] : [aɪ] , [maɪ'self] , [ˌeɪ 'em] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

| “ | Henceforth | I | ask | not | Good | Fortune | : | I | , | myself | , | am | Good | Fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 今后 | 我 | 问 | 不是 | 好的 | 财富 | : | 我 | , | 我 | , | 是 | 好的 | 财富 | . |

“从此以后，我不再祈求好运：我本身就是好运。”

” [ɪm'preʃ(ə)n]

| ” | Impression |
|---|---|
| ” | 印象 |

“印象

[dʒɔːdʒ] [soʊl]

| George | Soule |
|---|---|
| 乔治 | 苏勒 |

乔治·索勒

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [leɪt] [ə; eɪ] [njuː] - [bɪlt] [haʊs] —

| Her | life | was | late | a | new | - | built | house | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 曾是 | 晚的 | 一个 | 新的 | - | 建造 | 房子 | — |

她的一生就像一座新建的房子——

['empti] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndəʊ] [peɪnz] ,

| Empty | , | with | shining | window | panes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | , | 和 | 灼灼 | 窗户 | 窗格 | , |

空荡荡的，窗户玻璃闪闪发光，

[weə(r)] ['naɪðə(r)] ['sɒrəʊ] [nɔː(r)] [kə'raʊz]

| Where | neither | sorrow | nor | carouse |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 两者都不 | 悲哀 | 也不 | 旋转木马 |

既无悲伤也无狂欢

[hæd; həd] [left] [red] [steɪnz] .

| Had | left | red | stains | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 红色的 | 污渍 | . |

留下了红色污渍。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['veɪgrənt] , [liːst] [ɒv; əv] [men] ,

| A | passing | vagrant | , | least | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 通过 | 流浪汉 | , | 至少 | 的 | 男人 | , |

一个过路的流浪汉，最卑微的人，

['entəd] [ænd; ənd] [juːst] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːθ] - ['faɪə(r)] [ʃɒn] .

| Entered | and | used | ; | her | hearth | - | fire | shone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 和 | 用过的 | ; | 她 | 炉 | - | 火 | 闪耀 | . |

进入并使用；她的炉火闪耀。

[ʃiː; ʃi] [ 'meləu ] , [hiː; hi] [gruː] ['restləs] [ðen] —

| She | mellowed | , | he | grew | restless | then | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 温和的 | , | 他 | 生长 | 不安 | 然后 | — |

她变得温和起来，而他却开始焦躁不安——

[left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

| Left | her | alone | . |
|---|---|---|---|
| 左边 | 她 | 独自的 | . |

让她一个人待着。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veɪkənt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| Now | she | is | vacant | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 是 | 空缺 | 作为 | 前 | , |

现在她和以前一样空荡荡的。

['desələt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪəri] [waɪlz] ;

| Desolate | through | the | weary | whiles | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 荒凉 | 通过 | 这 | 厌倦 | 当 | ; |

在漫长而疲惫的时光里感到荒凉；

[jet] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daːkənd] [dɔː(r)]

| Yet | play | about | the | darkened | door |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 玩 | 关于 | 这 | 变暗 | 门 |

然而，在昏暗的门边玩耍

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [smaɪlz] .

| Shadows | of | smiles | . |
|---|---|---|---|
| 阴影 | 的 | 微笑 | . |

微笑的影子。

[ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf]

| Art | and | Life |
|---|---|---|
| 艺术 | 和 | 生活 |

艺术与生活

[dʒɔːdʒ] ['bɜːmən] ['fɒstə(r)]

| George | Burman | Foster |
|---|---|---|
| 乔治 | 伯曼 | 促进 |

乔治·伯曼·福斯特

[əʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

['daɪəm] [θiːəlɑːdʒɪkəm] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dedli] [θɪŋ] .

| dium | theologicum | — | it | is | a | deadly | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氘 | 神学 | — | 它 | 是 | 一个 | 致命 | 事物 | . |

dium theologicum——它是一件致命的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪdɪkju:l][ænd; ənd]['ɒbləkwi] , ['fɔ:məli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['kri:d(ə)l][fə'nætɪsɪzəm] ,

| But | the | ridicule | and | obloquy | , | formerly | characteristic | of | credal | fanaticism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 嘲笑 | 和 | 漫骂 | , | 以前 | 特征 | 的 | 信条 | 狂热 | , |

但是，过去那种狂热信条所特有的嘲笑和辱骂，

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ɪn]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ɑ:t] [ ˌkɔnə'sə: ] .

| seem | to | have | passed | over | in | recent | years | into | the | camp | of | art | connoisseurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 通过了 | 超过 | 在 | 最近的 | 年 | 进入 | 这 | 营 | 的 | 艺术 | 鉴赏家 | . |

近年来，他们似乎已经跻身艺术鉴赏家的行列。

[nəʊ] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| No | denying | it | , |
|---|---|---|---|
| 不 | 否认 | 它 | , |

无可否认，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊ'merɪk]['wɔ:feə(r)] [ðæt] [ ri'və:bəreit ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [frɒm; frəm]

| it | was | a | Homeric | warfare | that | reverberated | up | and | down | the | earth | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 荷马史诗 | 战争 | 那 | 回响 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 地球 | 从 |

[lænd][tu:; tə][lænd] ,

| land | to | land | , |
|---|---|---|---|
| 土地 | 到 | 土地 | , |

这是一场史诗般的战争，其影响波及全球各地。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sentʃəri] [tu:; tə] ['sentʃəri] , [bɪ'twi:n] [wɒt] [wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] “ [əʊld] ” [feɪθ]

| and | from | century | to | century | , | between | what | was | ever | the | “ | old | ” | faith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 世纪 | 到 | 世纪 | , | 之间 | 什么 | 曾是 | 曾经 | 这 | “ | 老的 | ” | 信仰 |

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [nju:] .

| and | the | “ | new | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | “ | 新的 | . |

从一个世纪到另一个世纪，在“旧”信仰和“新”信仰之间不断演变。

” [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

| ” | In | this | year | of | grace | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 年 | 的 | 优雅 | , | 然而 | , |

“然而，在这充满恩典的一年里，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] “ ['klæsɪk] ” [ɑ:t] — ['ɔ:riəʊl] [wɪð] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][sʌm; səm]

| it | is | the | disciples | of | “ | classic | ” | art | — | aureoled | with | the | sanctity | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 门徒 | 的 | “ | 经典的 | ” | 艺术 | — | 光环 | 和 | 这 | 圣洁 | 的 | 一些 |

[æn'tɪkwəti][ɔ:(r)][aɪ'di:əlɪzəm] — [ænd; ənd] “ ['mɒd(ə)n] ” [ɑ:t] — [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['nju:ɑ:ns][ɔ:(r)]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv]

| antiquity | or | idealism | — | and | “ | modern | ” | art | — | in | whatever | nuance | or | novelty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古代 | 或者 | 唯心主义 | — | 和 | “ | 现代的 | ” | 艺术 | — | 在 | 任何 | 细微差别 | 或者 | 新奇 | 的 |

[məʊst] [ ˌdisə'pru:v ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [mə'dɜ:nəti] — [hu:] ['hɛrɪtɪˌsaɪz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

| most | disapproved | and | screaming | modernity | — | who | hereticize | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 不赞成 | 和 | 尖叫 | 现代性 | — | WHO | 异端 | 每个 | 其他 | , |

正是那些被某种古代或理想主义的神圣光环所笼罩的“古典”艺术的信徒，以及那些以最不被认可和喧嚣的现代性的任何细微差别或新奇之处来信奉“现代”艺术的信徒，在互相指责、互相异端。

[hu:] ['i:v(ə)n][dɪ'naɪ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] ['dɒmɪsaɪl] , [seɪv] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [s'ɒlɪtjˌu:dz]

| who | even | deny | each | other | right | of | domicile | , | save | , | perhaps | , | in | the | unvisited | solitudes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 甚至 | 否定 | 每个 | 其他 | 正确的 | 的 | 住所 | , | 节省 | , | 也许 | , | 在 | 这 | 未访问过的 | 孤独 |

[ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] ['speɪsɪz] .

| of | interstellar | spaces | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 星际穿越 | 空间 | . |

他们甚至否认彼此的居住权，或许只有在人迹罕至的星际空间才能找到栖身之所。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

| To | be | sure | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , |

的确如此，

[ðəʊz] ['ɔːgəst] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [s'ɒlɪtjuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvəbli]

| those | august | and | frozen | solitudes | of | the | everlasting | nothing | may | be | conceivably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 八月 | 和 | 冷冻 | 孤独 | 的 | 这 | 永恒 | 没有什么 | 可能 | 是 | 或许 |

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ɪn'fɜːnəʊ] ,

| preferable | to | the | theological | Inferno | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 优选 | 到 | 这 | 神学 | 地狱 | , |

那些庄严而冰冷的永恒虚无的孤独，或许比神学上的地狱更可取。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['krɪtɪks]

| though | probably | this | question | has | not | yet | received | the | attention | from | critics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 大概 | 这 | 问题 | 有 | 不是 | 然而 | 已收到 | 这 | 注意力 | 从 | 评论家 |

[ænd; ənd] [ fi'lænθrəpist ] [ðæt] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['merɪt] .

| and | philanthropists | that | its | importance | would | seem | to | merit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慈善家 | 那 | 它是 | 重要性 | 会 | 似乎 | 到 | 优点 | . |

虽然这个问题可能还没有引起评论家和慈善家的足够关注，但它的重要性似乎理应得到这样的关注。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔːfeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

| At | the | outset | it | seemed | as | if | the | religious | warfare | had | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开端 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 宗教 | 战争 | 有 | 一个 | 肯定 |

[əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [iːs'θetɪk] — [ˌaɪ 'tiː]['ædʒɪteɪtɪd][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] ,

| advantage | over | the | esthetic | — | it | agitated | more | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 超过 | 这 | 美学 | — | 它 | 激动 | 更多的 | 人们 | , |

起初，宗教战争似乎比美学战争更有优势——它能激起更多人的共鸣。

[ænd; ənd] [siːzd] [men] [ɪn][ðeə(r)][ˌɪdiə'mætɪk][ænd; ənd] ['ɪnəməʊst] ['ɪntrəsts] , [waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| and | seized | men | in | their | idiomatic | and | innermost | interests | , | while | , | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查获 | 男人 | 在 | 他们的 | 习语 | 和 | 最内层 | 兴趣 | , | 尽管 | , | 在 | 这 | 其他 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

并抓住了人们习语和内心深处的利益，而另一方面，

[bʌt; bət] [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['sɜːklz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

| but | small | and | select | circles | participated | in | partisan | questions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 和 | 选择 | 界 | 参与 | 在 | 党派 | 问题 | 和 |

['kɔntrəvəːsiz] [rɪ'spektɪŋ] [ɑːt] .

| controversies | respecting | art | . |
|---|---|---|---|
| 争议 | 尊重 | 艺术 | . |

但只有少数特定圈子参与了有关艺术的党派问题和争议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] .

| But | it | looks | now | as | if | it | would | soon | be | the | other | way | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 看起来 | 现在 | 作为 | 如果 | 它 | 会 | 很快 | 是 | 这 | 其他 | 方式 | 大约 | . |

但现在看来，情况很快就会反过来。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [feɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɔːbləmz] [wɪð] [les] [ænd; ənd] [les] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ]

| The | people | face | religious | problems | with | less | and | less | sympathy | and | understanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 脸 | 宗教 | 问题 | 和 | 较少的 | 和 | 较少的 | 同情 | 和 | 理解 |

.

:

.

人们面对宗教问题时，越来越缺乏同情和理解。

[bʌt; bət] [ɑːt] , [ɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːnli] [ə'laɪv][æz; əz]

| But | art | , | art | of | some | kind | and | some | degree | , | they | are | keenly | alive | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艺术 | , | 艺术 | 的 | 一些 | 种类 | 和 | 一些 | 程度 | , | 他们 | 是 | 敏锐地 | 活 | 作为 |

[tuː; tə] [ðæt] ,

| to | that | , |
|---|---|---|
| 到 | 那 | , |

但是，对于某种艺术形式和某种程度的艺术，他们却有着敏锐的感知。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [əˈpreɪz] [ɔː(r)][tuː; tə]['ɑːgjuː] .

| and | quick | to | appraise | or | to | argue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快的 | 到 | 评价 | 或者 | 到 | 争论 | . |

而且很容易做出评价或争论。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]['em(p)tɪə] ; [ðə; ði][ 'θiətə, 'θiːə- ] , ['kɒnsət] [hɔːlz] , [mjʊ'zɪəm] , " [muːvɪz] ,

| The | churches | are | ever | emptier | ; | the | theatres | , | concert | halls | , | museums | , | " | movies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教堂 | 是 | 曾经 | 更空 | ; | 这 | 剧院 | , | 音乐会 | 大厅 | , | 博物馆 | , | " | 电影 | , |

" ['evə(r)]['fʊlə(r)] .

| " | ever | fuller | . |
|---|---|---|---|
| " | 曾经 | 更丰满 | . |

教堂越来越空荡荡；剧院、音乐厅、博物馆、"电影院"却越来越拥挤。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] — [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] — [faindz] , [æt; ət][best] , ['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt]

| A | religious | book | — | short | of | epoch | - | making | — | finds | , | at | best | , | only | a | reluctant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宗教 | 书 | — | 短的 | 的 | 时代 | - | 制作 | — | 发现 | , | 在 | 最好的 | , | 仅有的 | 一个 | 不情愿的 |

[ænd; ənd] ['pænɪki] ['pʌblɪʃə(r)] ; [ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] ,

| and | panicky | publisher | ; | a | new | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊慌失措 | 出版商 | ; | 一个 | 新的 | 玩 | , |

一本宗教书籍——即便称不上划时代——充其量也只能找到一个不情愿且惊慌失措的出版商；一部新剧，

[ə; eɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l] , [siː] [haʊ] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [θruː] ,

| a | new | novel | , | see | how | many | editions | it | passes | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 小说 | , | 看 | 如何 | 许多 | 版本 | 它 | 通过 | 通过 | , |

一部新小说，看看它能出版多少版。

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [drɔː] [æt; ət][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] ,

| how | hard | it | is | to | draw | at | the | libraries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 难的 | 它 | 是 | 到 | 画 | 在 | 这 | 图书馆 | , |

在图书馆画画有多难?

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [hæv; həv] ['kɜːtiəsli]

| even | after | the | staff | and | all | their | friends | and | sweethearts | have | courteously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 这 | 职员 | 和 | 全部 | 他们的 | 朋友们 | 和 | 甜心们 | 有 | 礼貌地 |

[hæd; həd][fɜːst] [tʃɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

| had | first | chance | at | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 第一的 | 机会 | 在 | 它 | ! |

即使工作人员及其所有朋友和爱人都礼貌地优先享用过它!

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðɪs] [tɜːn] ['mætəz] [hæv; həv]['teɪkən] .

| Now | , | it | is | of | no | use | to | quarrel | with | this | turn | matters | have | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 它 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 到 | 争吵 | 和 | 这 | 转动 | 事情 | 有 | 已采取 | . |

现在，争论事情的这种发展趋势已经毫无意义了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [mɑːk] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bæd] .

| And | we | miss | the | mark | if | we | say | that | it | is | all | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 错过 | 这 | 标记 | 如果 | 我们 | 说 | 那 | 它 | 是 | 全部 | 坏的 | . |

如果说一切都很糟糕，那就大错特错了。

[ɒf] ['momənts] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [grəʊ] [ə; eɪ][bɪt]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] "

| Off | moments | come | to | the | best | of | us | when | we | grow | a | bit | tired | of | being | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 时刻 | 来 | 到 | 这 | 最好的 | 的 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 生长 | 一个 | 少量 | 疲劳的 | 的 | 存在 | " |

[ˌʌp'lɪftɪd] " [ænd; ənd] " [rɪ'fɔːmd] .

| uplifted | " | and | " | reformed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | " | 和 | " | 改革后的 | . |

即使是最优秀的人，在对"提升"和"改造"感到厌倦时，也会有情绪低落的时候。

" [hjuːˈmænəti][hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə][ɑːt][ænd; ənd] , [ɪn]['duːɪŋ][səʊ] , [hæz; həz] , [ɒn][sʌm; səm][saɪd][ɒv; əv]

" **Humanity** **has** **turned** **to** **art** **and** **,** **in** **doing** **so** **,** **has** **,** **on** **some** **side** **of**

" 人类 有 转向 到 艺术 和 , 在 正在做 所以 , 有 , 在 一些 边 的

[ɪts][laɪf] ,

**its** **life** **,**

它是 生活 ,

"人类转向艺术，并在生活的某些方面，这样做

[muːvd] [ˈfɔːwəd] [əˈpeɪs] , [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ˈhaɪə(r)] [məʊdz][ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd] , [ˈweðə(r)]

**moved** **forward** **apace** **,** **mounted** **to** **higher** **modes** **of** **existence** **,** **and** **,** **whether**

已搬 向前 迅速 , 安装 到 更高 模式 的 存在 , 和 , 无论

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒt] ,

**the** **church** **knows** **it** **or** **not** **,**

这 教会 知道 它 或者 不是 ,

迅速发展，提升到更高的存在状态，而且，无论教会是否知道，

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ stiːp ] [ɒv; əv] [pɑːˈnæsəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪz][hæz; həz] [hɜːd]

**along** **the** **steeps** **of** **Parnassus** **and** **in** **the** **home** **of** **the** **muses** **has** **heard**

沿着 这 陡峭 的 帕纳索斯山 和 在 这 家 的 这 缪斯 有 听到

[sʌm; səm][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [kɔːt] [sʌm; səm] [ glimps ] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒt] [tuː] [ˈdɪstənt] [ˈfɑːðəlænd] [ɒv; əv]

**some** **music** **and** **caught** **some** **glimpses** **of** **the** **not** **too** **distant** **fatherland** **of**

一些 音乐 和 捕捉 一些 惊鸿一瞥 的 这 不是 也 遥远 祖国 的

[ðə; ði][dɪˈvaɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] .

**the** **divine** **and** **the** **eternal** **.**

这 神圣的 和 这 永恒 .

在帕纳索斯山的陡峭山坡上，在缪斯女神的故乡，我听到了一些音乐，也瞥见了不太遥远的神圣永恒的故乡。

[fɜːst] - [reɪt] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][njuː]

**First** **-** **rate** **spirits** **of** **light** **and** **leading** **have** **pointed** **the** **way** **to** **a** **new**

第一的 - 速度 烈酒 的 光 和 领导 有 尖 这 方式 到 一个 新的

[iːsˈθetɪk] [ˈkʌltʃə(r)] — [prəˈfetɪk] [ˈspɪrɪt] [huː] [ɪn] [ˈblækɪst] [naɪt] [wen] [diːp] [sliːp] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]

**esthetic** **culture** **—** **prophetic** **spirits** **who** **in** **blackest** **night** **when** **deep** **sleep** **had** **fallen**

美学 文化 — 预言 烈酒 WHO 在 最黑的 夜晚 什么时候 深的 睡觉 有 倒下

[əˈpɒn][məʊst][men] [sɔː] [ðə; ði][ˈrəʊzi] - [ˈfɪŋgəd] [dɔːn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [njuː] [deɪ] .

**upon** **most** **men** **saw** **the** **rosy** **-** **fingered** **dawn** **of** **our** **new** **day** **.**

之上 最多 男人 锯 这 红润 - 用手指 黎明 的 我们的 新的 天 .

一流的光明与引领之灵为一种新的审美文化指明了方向——这些先知般的灵魂在最黑暗的夜晚，当大多数人陷入沉睡时，看到了我们新时代的曙光。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][deɪ] [wen] [ˈbjuːti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dɑːns]

**It** **was** **to** **be** **a** **day** **when** **beauty** **should** **be** **bidden** **to** **lead** **the** **dance**

它 曾是 到 是 一个 天 什么时候 美丽 应该 是 拜登 到 带领 这 舞蹈

[æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][laɪf] .

**at** **the** **ball** **of** **life** **.**

在 这 球 的 生活 .

那一天，美将引领人生舞会的潮流。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪəriəs] [fəˈlɑːsəfərz] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][kænt] ,

**There** **were** **serious** **philosophers** **—** **there** **was** **Kant** **,**

那里 是 严肃的 哲学家 — 那里 曾是 康德 ,

历史上也有一些严肃的哲学家——比如康德，

[huː] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ˈkiːstəʊn] [ɪn][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɒd(ə)n]

**who** **contemplated** **art** **as** **the** **keystone** **in** **the** **sublime** **structure** **which** **modern**

WHO 思考 艺术 作为 这 基石 在 这 升华 结构 哪个 现代的

[ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmɒrəl] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ɪˈrekt][ɪn][laɪf] .

**knowledge** **and** **moral** **will** **should** **be** **summoned** **to** **erect** **in** **life** **.**

知识 和 道德 将要 应该 是 被召唤 到 直立 在 生活 .

他认为艺术是崇高结构的基石，现代知识和道德意志应该被召唤到生活中来构建这种崇高结构。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skəupənhauə] , [tu:; tə] [hu:m] [ɑ:t] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv]

| There | was | Schopenhauer | , | to | whom | art | was | the | unveiling | of | the | riddle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 叔本华 | , | 到 | 谁 | 艺术 | 曾是 | 这 | 揭幕 | 的 | 这 | 谜语 | 的 |

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

还有叔本华，他认为艺术是揭示世界之谜的过程。

[ðə; ði] [məʊst] ['ɪntɪmət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [laɪf] .

| the | most | intimate | revelation | of | the | divine | mystery | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 亲密的 | 启示 | 的 | 这 | 神圣的 | 神秘 | 的 | 生活 | . |

对生命神圣奥秘最私密的揭示。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] - , [hu:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪstɪk] [krɪ'eɪʃən] ,

| There | was | the | hero | of | Baireuth | , | who | , | in | his | artistic | creations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 英雄 | 的 | - | , | WHO | , | 在 | 他的 | 艺术 | 作品 | , |

拜罗伊特的英雄，在他的艺术创作中，

[sʌmd] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] ,

| summed | up | all | the | spiritual | and | moral | forces | of | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总结 | 向上 | 全部 | 这 | 精神 | 和 | 道德 | 力量 | 的 | 人类 | , |

概括了人类所有精神和道德力量，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['fru:tf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌri:'bɜ:θ] [ænd; ənd] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [deɪ]

| and | made | them | fruitful | for | the | rebirth | and | fruition | of | our | modern | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们 | 卓有成效 | 为了 | 这 | 重生 | 和 | 果实 | 的 | 我们的 | 现代的 | 天 |

.

| : |
|---|
| . |

并使它们为我们现代的复兴和繁荣做出了贡献。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] [i:s'θetɪk] ['kʌltʃə(r)] , ['fri:drɪx] ['ni:tʃə] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ]

| Among | these | prophets | of | a | new | esthetic | culture | , | Friedrich | Nietzsche | occupies | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 先知 | 的 | 一个 | 新的 | 美学 | 文化 | , | 弗里德里希 | 尼采 | 占据 | 一个 |

[kwaɪt] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] ,

| quite | special | place | , |
|---|---|---|---|
| 相当 | 特别的 | 地方 | , |

在这些新美学文化的先驱者中，弗里德里希·尼采占据着一个非常特殊的地位。

[ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .

| and | influences | the | course | of | coming | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 影响 | 这 | 课程 | 的 | 未来 | 活动 | . |

并影响未来事件的走向。

[æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:ld] - [rɪ'di:mɪŋ] [ɑ:t] [hi:; hi]

| As | a | most | enthusiastic | apostle | of | the | gospel | of | a | world | - | redeeming | art | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 最多 | 热情的 | 使徒 | 的 | 这 | 福音 | 的 | 一个 | 世界 | - | 赎回 | 艺术 | 他 |

[fɜ:st] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] - [brænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lænd] ,

| first | flung | his | fire | - | brand | into | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 扔 | 他的 | 火 | - | 品牌 | 进入 | 这 | 土地 | , |

作为一位热情洋溢的福音使者，他首先将拯救世界的艺术的火炬投掷到这片土地上。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [tu:; tə] [skɔ:n] [ænd; ənd] [blæs'fi:m] [su:n] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['veri] [gɒdz] [hi:; hi] [hæd; həd]

| but | only | to | scorn | and | blaspheme | soon | thereafter | the | very | gods | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 轻蔑 | 和 | 亵渎神明 | 很快 | 此后 | 这 | 非常 | 神 | 他 | 有 |

['fɔ:məli] [səʊ] ['pæʃənətli] ['wə:ʃip] ;

| formerly | so | passionately | worshipped | ; |
|---|---|---|---|---|
| 以前 | 所以 | 热情地 | 崇拜 | ; |

但不久之后，他便开始蔑视和亵渎他以前如此热切崇拜的神灵；

[naʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aɪdəlz] .

| now | degrading | them | to | idols | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 降级 | 他们 | 到 | 偶像 | . |

现在却将他们贬低为偶像。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ɑːt] , [nɒt] [ðɪs] [ɑːt][ɔː(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ɑːt] , [ɪn][ɑːt][æz; əz] [sʌtʃ] ,

| His | faith | in | art | , | not | this | art | or | that | , | but | in | all | art | , | in | art | as | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信仰 | 在 | 艺术 | , | 不是 | 这 | 艺术 | 或者 | 那 | , | 但 | 在 | 全部 | 艺术 | , | 在 | 艺术 | 作为 | 这样的 | , |

他对艺术的信仰，不是对某种艺术的信仰，而是对所有艺术的信仰，对艺术本身的信仰。

[pə'θetɪkli] [ 'weivə ] .

| pathetically | wavered | . |
|---|---|---|
| 可悲地 | 犹豫不决 | . |

可怜兮兮地摇摆不定。

[stɪl] [ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪn][hɪm] [hɪm'self] [dɪd][nɒt][daɪ] ;

| Still | the | artist | in | him | himself | did | not | die | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 艺术家 | 在 | 他 | 他自己 | 做过 | 不是 | 死 | ; |

但他内心的艺术家并没有消失；

[ɪts] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'dɪmd] [ænd; ənd][ɪts][baʊ; bəʊ][ə'bəʊd][ɪn] [streŋθ] .

| its | eye | was | undimmed | and | its | bow | abode | in | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 眼睛 | 曾是 | 未变暗 | 和 | 它是 | 弓 | 住所 | 在 | 力量 | . |

它的眼睛炯炯有神，弓箭威力十足。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]['leɪtə(r)] [kən'frʌntɪd] ['evri] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'levələnt] [ænd; ənd]

| And | though | he | later | confronted | every | work | of | art | with | a | malevolent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 之后 | 面对 | 每一个 | 工作 | 的 | 艺术 | 和 | 一个 | 恶意的 | 和 |

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,

| exasperating | interrogation | , |
|---|---|---|
| 可气 | 审讯 | , |

尽管他后来对每一件艺术作品都进行了恶意且令人恼怒的质问，

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [pə'luːsɪd] [səʊl] ['reslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ænd; ənd]

| all | this | was | only | his | pure | and | pellucid | soul | wrestling | for | better | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 仅有的 | 他的 | 纯的 | 和 | 透明 | 灵魂 | 摔角 | 为了 | 更好的 | 和 |

['ʃʊrər] ['vælјuːz] ,

| surer | values | , |
|---|---|---|
| 确定 | 值 | , |

这一切都只是他纯洁清澈的灵魂在寻求更好、更可靠的价值观。

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ænd; ənd]['nəublə] [revl'eʃən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['dʒiːniəs] .

| for | new | and | nobler | revelations | , | of | the | artistic | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 新的 | 和 | 更高贵 | 启示 | , | 的 | 这 | 艺术 | 天才 | . |

为了艺术天才的崭新而崇高的启示。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðiːz] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['aʊə(r)]['lɪbəreɪtə(r)]

| it | was | precisely | in | these | interrogations | that | he | was | at | once | our | liberator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 恰恰 | 在 | 这些 | 审讯 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一次 | 我们的 | 救星 |

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['liːdə(r)] — ['aʊə(r)]['lɪbəreɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['frenzi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əuvə'fəumiŋ]

| and | our | leader | — | our | liberator | from | the | frenzy | into | which | the | overfoaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 领导者 | — | 我们的 | 救星 | 从 | 这 | 狂热 | 进入 | 哪个 | 这 | 泡沫过多 |

[ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɑːt][hæd; həd] [træns'pɔːtid] [men] ;

| enthusiasm | as | regards | art | had | transported | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 作为 | 问候 | 艺术 | 有 | 运输 | 男人 | ; |

正是在这些审讯中，他既是我们的解放者，又是我们的领袖——他将我们从对艺术过度狂热所造成的疯狂中解放出来；

['aʊə(r)] ['liːdə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈaɪvlɪe] , ['lɔftiə] ['bjuːti] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| our | leader | to | a | livelier | , | loftier | beauty | summoned | to | the | creation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 领导者 | 到 | 一个 | 更活泼 | , | 更高 | 美丽 | 被召唤 | 到 | 这 | 创建 | 的 | 这 |

[hjʊˈmeɪn] ,

| humanest | , |
|---|---|
| 最人道的 | , |

我们的领袖引领我们走向更生动、更高尚的美，召唤我们去创造最人性化的东西。

[dɪˈvaɪnɪst] [rəʊbz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əˈdɔːnmənt] [ɒv; əv][hjuːˈmænətɪ][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

| divinest | robes | for | the | adornment | of | humanity | as | a | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最神圣的 | 长袍 | 为了 | 这 | 装饰 | 的 | 人类 | 作为 | 一个 | 所有的 | . |

最神圣的华服，用来装点全人类。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːˈtɪstɪk] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] ['sɪgnɪfaɪz] [æt; ət]

| The | great | movement | and | seething | in | the | artistic | life | of | our | age | signifies | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 移动 | 和 | 沸腾 | 在 | 这 | 艺术 | 生活 | 的 | 我们的 | 年龄 | 表示 | 在 |

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊə(r)]

| the | same | time | a | turning | point | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 转弯 | 观点 | 在 | 我们的 |

我们这个时代艺术生活中的伟大运动和沸腾，同时也标志着我们时代的一个转折点。

[ɪnˈtaɪə(r)] ['kʌltʃərəl] [laɪf] .

| entire | cultural | life | . |
|---|---|---|---|
| 全部的 | 文化 | 生活 | . |

整个文化生活。

[ðɪs] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ dɪs'kləʊz ] [njuː] [pə'spektɪv] ['ɪntuː][vɑːst] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] [weə(r)] [njuː]

| This | turning | point | discloses | new | perspective | into | vast | illimitable | distances | where | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转弯 | 观点 | 披露 | 新的 | 看法 | 进入 | 广阔的 | 无限的 | 距离 | 在哪里 | 新的 |

['vɪktəriz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [njuː] ['strʌglz] .

| victories | are | to | be | achieved | by | new | struggles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 是 | 到 | 是 | 已达成 | 经过 | 新的 | 斗争 | . |

这一转折点揭示了广阔无垠的全新视角，在那里，新的胜利将通过新的奋斗来实现。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [daɪ'rempʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [wɜːld] , ['meɪkɪŋ] [men] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] , ['kɔːlɪŋ]

| The | great | diremption | in | our | present | world | , | making | men | sick | and | weak | , | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 救赎 | 在 | 我们的 | 展示 | 世界 | , | 制作 | 男人 | 生病的 | 和 | 虚弱的 | , | 呼叫 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'lesns] ,

| for | relaxation | and | convalescence | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 松弛 | 和 | 恢复期 | , |

我们当今世界的巨大灾难，使人身心俱疲，需要放松和休养。

[ə'pɪəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] [steɪdʒ][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd][ɑːt] .

| appears | at | a | definite | stage | as | the | opposition | between | life | and | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 一个 | 定 | 阶段 | 作为 | 这 | 反对 | 之间 | 生活 | 和 | 艺术 | . |

在某个特定阶段，它表现为生活与艺术之间的对立。

[laɪf] [ɪz] ['sɪərɪəs] , [ɑːt] [ɪz] [geɪ] — [səʊ][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [tɔːt] .

| Life | is | serious | , | art | is | gay | — | so | were | we | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 严肃的 | , | 艺术 | 是 | 同性恋 | — | 所以 | 是 | 我们 | 教授 | . |

生活是严肃的，艺术是轻松的——我们从小就被这样教导。

['sɪərɪəsnəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fə'tælətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ðæt] [ðiːz] [kʊd; kəd]

| Seriousness | and | gaiety | — | it | was | the | fatality | of | our | time | that | these | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严肃 | 和 | 欢乐 | — | 它 | 曾是 | 这 | 死亡 | 的 | 我们的 | 时间 | 那 | 这些 | 可以 |

[nɒt] [biː; bi] [kəm'baɪnd] .

| not | be | combined | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 合并 | . |

严肃与欢乐——这是我们这个时代的致命缺陷，因为二者无法兼得。

[səʊ] [ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] .

| So | art | and | life | were | torn | asunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 艺术 | 和 | 生活 | 是 | 撕裂 | 分离 | . |

于是，艺术与生活彻底决裂。

[ɑːt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , [nəʊ] ['vaɪt(ə)l] ['mætə(r)] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['nesəsəri]

| Art | was | no | serious | matter | , | no | vital | matter | , | satisfying | a | true | and | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 曾是 | 不 | 严肃的 | 事情 | , | 不 | 必不可少的 | 事情 | , | 令人满意 | 一个 | 真的 | 和 | 必要的 |

['hjuːmən] [rɪ'kwaɪəmənt] .

| human | requirement | . |
|---|---|---|
| 人类 | 要求 | . |

艺术并非严肃之事，也非至关重要之事，它满足了人类真正且必要的需求。

[ɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ə; eɪ] [spɔːt] ,

| Art | was | a | luxury | , | a | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 曾是 | 一个 | 奢华 | , | 一个 | 运动 | , |

艺术曾是一种奢侈品，一种运动。

[ænd; ənd] [sɪns] [bʌt; bət] [fjuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

| and | since | but | few | men | were | in | a | position | to | avail | themselves | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 但 | 很少 | 男人 | 是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 可用 | 他们自己 | 的 | 这样的 |

['lʌkʃəri] ,

| luxury | , |
|---|---|
| 奢华 | , |

由于只有极少数人能够享受到这种奢华，

[ɑːt] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .

| art | came | to | be | the | prerogative | of | a | few | rich | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 来了 | 到 | 是 | 这 | 特权 | 的 | 一个 | 很少 | 富有的 | 人们 | . |

艺术逐渐成为少数富人的特权。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɪn] [hoʊmz] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [laɪfs] ['trædʒədi] [wɜː(r); wə(r)]

| Down | at | the | bottom | , | in | homes | of | want | and | misery | , | life's | tragedies | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 底部 | , | 在 | 房屋 | 的 | 想 | 和 | 苦难 | , | 生活的 | 悲剧 | 是 |

['riːəl] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ;

| real | and | fearful | ; |
|---|---|---|---|
| 真实的 | 和 | 可怕 | ; |

在社会底层，在贫困和苦难的家庭中，生活的悲剧是真实而可怕的；

[laɪf] [wɒz; wəz] ['riːəl] , [ɪn'diːd] , [laɪf] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] , [ɪn'diːd] ; [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [haʊ'evə(r)] ,

| life | was | real | , | indeed | , | life | was | earnest | , | indeed | ; | at | the | top | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 真实的 | , | 的确 | , | 生活 | 曾是 | 认真 | , | 的确 | ; | 在 | 这 | 顶部 | , | 然而 | , |

生活是真实的，生活是严肃的；然而，在高处，

['pleʒəz] [kleɪmd] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] [men] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

| pleasures | claimed | the | senses | and | thoughts | of | men | ; | so | much | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 声称 | 这 | 感官 | 和 | 想法 | 的 | 男人 | ; | 所以 | 很多 | 所以 | , |

享乐占据了人类的感官和思想；以至于，

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['trædʒədi] [sɜːvd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ; ['trædʒədi] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv]

| that | even | tragedies | served | but | to | amuse | ; | tragedies | were | an | illusion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 悲剧 | 服务 | 但 | 到 | 娱乐 | ; | 悲剧 | 是 | 一个 | 错觉 | 的 |

[ðə; ði] ['sensɪz] ,

| the | senses | , |
|---|---|---|
| 这 | 感官 | , |

甚至连悲剧也只是为了娱乐；悲剧不过是感官的幻觉。

[nɒt] [rɪ'ælɪtiz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [peɪn] .

| not | realities | of | life | and | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 现实 | 的 | 生活 | 和 | 疼痛 | . |

并非生活和痛苦的现实。

[wɒt] [gɒd] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [pʊt] [ə'sʌndə(r)] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːt]

| What | God | had | joined | together | man | had | put | asunder | — | and | there | was | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 上帝 | 有 | 加入 | 一起 | 男人 | 有 | 放 | 分离 | — | 和 | 那里 | 曾是 | 艺术 |

[wɪ'ðaʊt] [laɪf] , [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ɑːt] ,

| without | life | , | life | without | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 生活 | , | 生活 | 没有 | 艺术 | , |

上帝所结合的，人却拆散了——于是就有了没有生命的艺术，以及没有艺术的生命。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['eɪlmənts] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

| and | both | art | and | life | suffering | from | ailments | which | neither | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 艺术 | 和 | 生活 | 痛苦 | 从 | 疾病 | 哪个 | 两者都不 | 理解 | . |

艺术和生活都患上了它们各自都无法理解的疾病。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [men] [wɜːkt] , [tuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hælsiən]

| There | was | a | time | when | men | worked | , | too | , | but | it | was | a | beautiful | halcyon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 男人 | 工作 | , | 也 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 宁静 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

曾几何时，男人也工作，但那是一个美好的黄金时代。

[wen] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ θrɔb ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] ;

| when | pleasure | and | joy | throbbed | in | the | very | heart | of | the | work | itself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乐趣 | 和 | 喜悦 | 悸动 | 在 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 | 工作 | 本身 | ; |

当快乐和喜悦在作品的核心深处涌动时；

[wen] [ə; eɪ] ['sʌni] [sə'renəti] [ sə'fjuːz ] [laɪfs] [pɹəf'aʊndəst] ['sɪəriəsnəs] .

| when | a | sunny | serenity | suffused | life's | profoundest | seriousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 阳光明媚 | 宁静 | 弥漫 | 生活的 | 最深邃 | 严肃 | . |

当阳光般的宁静弥漫在人生最深刻的严肃之中。

[ɑːt] [ pəː'veid, pə- ] [ɔːl] [laɪf] , ['æktɪv] [ɪn] [ɔːl] [mænz] [æk'tɪvətiz] ,

| Art | pervaded | all | life | , | active | in | all | man's | activities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 弥漫 | 全部 | 生活 | , | 积极的 | 在 | 全部 | 男人的 | 活动 | , |

艺术渗透到生活的方方面面，活跃于人类的所有活动中。

['prez(ə)nt] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːnə(r)] ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['veɪgrənt] [fiːt] [ 'wɔndə ] .

| present | in | every | nook | and | corner | whither | his | vagrant | feet | wandered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 在 | 每一个 | 角落 | 和 | 角落 | 往哪里去 | 他的 | 流浪汉 | 脚 | 漫步 | . |

他那双漂泊的脚步所到之处，每个角落都留下了他的身影。

[ɪn'diːd] , [ɑːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

| Indeed | , | art | was | the | very | life | of | man | , | revealing | his | strength | , | his | freedom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 艺术 | 曾是 | 这 | 非常 | 生活 | 的 | 男人 | , | 揭示 | 他的 | 力量 | , | 他的 | 自由 | , |

[hɪz; ɪz] [krɪ'etɪvnɪs] ,

| his | creativeness | , |
|---|---|---|
| 他的 | 才思 | , |

事实上，艺术就是人类的生命，它展现了人类的力量、自由和创造力。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| with | which | he | fashioned | things | after | his | own | image | and | according | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 造型 | 事物 | 后 | 他的 | 自己的 | 图像 | 和 | 根据 | 到 | 他的 | 自己的 |

['laɪknəs] .

| likeness | . |
|---|---|
| 相似 | . |

他用自己的形象和样式塑造事物。

['evri] ['krɑːftsmən] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , ['evri] ['pez(ə)nt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .

| Every | craftsman | was | an | artist | , | every | peasant | a | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 工匠 | 曾是 | 一个 | 艺术家 | , | 每一个 | 农民 | 一个 | 诗人 | . |

每个工匠都是艺术家，每个农民都是诗人。

[mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ;

| Man | put | his | soul | into | all | that | he | said | and | did | , | all | that | he | lived | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 放 | 他的 | 灵魂 | 进入 | 全部 | 那 | 他 | 说 | 和 | 做过 | , | 全部 | 那 | 他 | 居住地 | ; |

人将自己的灵魂融入到他所说、所做、所经历的一切之中；

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [hɪz; ɪz] [laɪf] ['bjuːti] .

| his | work | was | a | work | of | art | , | his | speech | a | song | , | his | life | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 曾是 | 一个 | 工作 | 的 | 艺术 | , | 他的 | 演讲 | 一个 | 歌曲 | , | 他的 | 生活 | 美丽 | . |

他的作品是艺术品，他的演讲是歌，他的人生是美的。

[nəʊ] [mæn] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [bred] [ə'ləʊn] ; ['evriwʌn] [hɜːd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz]

| No | man | lived | by | bread | alone | ; | everyone | heard | and | had | a | word | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 居住地 | 经过 | 面包 | 独自的 | ; | 每个人 | 听到 | 和 | 有 | 一个 | 单词 | 那 | 曾是 |

[ðə; ði] [truː] [bred] .

| the | True | Bread | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 面包 | . |

没有人单靠食物活着；每个人都听过并领受了那道，那道就是真粮。

[hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəlz] — [dəʊmz] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [glɑːs] — [ priːtʃ ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ; [hɪz; ɪz]

| His | cathedrals | — | domes | of | many | - | colored | glass | — | preached | it | to | him | ; | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大教堂 | — | 穹顶 | 的 | 许多 | - | 有色 | 玻璃 | — | 布道 | 它 | 到 | 他 | ; | 他的 |

['æktəz] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ;

| actors | sang | it | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 演员 | 唱 | 它 | 到 | 他 | ; |

他的大教堂——五彩玻璃穹顶——向他宣讲；他的演员们向他歌唱；

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtɪsts] .

| even | his | priests | were | artists | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 神父 | 是 | 艺术家 | . |

就连他的牧师都是艺术家。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['hjuːmə(r)] ,

| With | a | sort | of | divine | humor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 的 | 神圣的 | 幽默 | , |

带着某种神圣的幽默感，

[mæn] [ðʌs] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [niːd] [ɒv; əv] [laɪf] .

| man | thus | subjected | to | himself | all | the | anxiety | and | need | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 因此 | 受 | 到 | 他自己 | 全部 | 这 | 焦虑 | 和 | 需要 | 的 | 生活 | . |

因此，人将生活中所有的焦虑和需求都归咎于自己。

[ðen] , ['leɪtə(r)] , [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [baɪ] [bred] [ə'ləʊn] .

| Then | , | later | , | man | came | to | think | that | he | could | live | by | bread | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 之后 | , | 男人 | 来了 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 可以 | 居住 | 经过 | 面包 | 独自的 | . |

后来，人类开始认为单靠面包就能活着。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [truː] [bred] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪə(r)] [bred] — ['pʌblɪk] ['ɪnfluəns] ; [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] .

| Even | the | True | Bread | came | to | be | mere | bread | — | public | influence | ; | political | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 真的 | 面包 | 来了 | 到 | 是 | 仅仅 | 面包 | — | 民众 | 影响 | ; | 政治的 | 力量 | . |

就连真面包也变成了面包——公众影响力；政治权力。

[ænd; ənd] [ðen] [mænz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [h'ʌŋgəd] .

| And | then | man's | poor | soul | hungered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 男人的 | 贫穷的 | 灵魂 | 饥饿 | . |

然后，人类可怜的灵魂感到饥饿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪə(r)] [bred] ,

| And | when | he | longed | for | a | Living | Word | that | was | not | mere | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 渴望 | 为了 | 一个 | 活的 | 单词 | 那 | 曾是 | 不是 | 仅仅 | 面包 | , |

当他渴望得到活的道，而不仅仅是面包时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['prɪntərz] [ɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði] “ ['seɪkrɪd]['letə(r)] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| he | was | given | printer's | ink | and | the | “ | sacred | letter | ” | of | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 给定 | 打印机的 | 墨水 | 和 | 这 | “ | 神圣 | 信 | ” | 的 | 这 | 圣经 | . |

他得到了印刷墨水和《圣经》这本“神圣的信”。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ɑː] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [soʊlz] [fuːd] .

| But | this | — | ah | , | this | was | no | soul's | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | — | 啊 | , | 这 | 曾是 | 不 | 灵魂的 | 食物 | . |

但是——啊，这根本不是灵魂的食物。

[səʊ][ðə; ði] [səʊl] [lɒst] [ɪts] [səʊl] .

| So | the | soul | lost | its | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 灵魂 | 丢失的 | 它是 | 灵魂 | . |

于是，灵魂失去了它的灵魂。

[ðen] , [æz; əz][mæn][hæd; həd][nəʊ][səʊl][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| Then | , | as | man | had | no | soul | to | work | with | , | he | had | to | work | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 男人 | 有 | 不 | 灵魂 | 到 | 工作 | 和 | , | 他 | 有 | 到 | 工作 | 和 | 他的 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

然后，由于人类没有灵魂可以依靠，他们只能依靠头脑来工作。

[hɪz; ɪz][ɑːmz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| his | arms | , | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | , | 他的 | 脚 | . |

他的胳膊，他的脚。

[mæn] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [ briːð ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [səʊl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| Man | ceased | to | be | an | artist | who | breathes | his | living | soul | into | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 艺术家 | WHO | 呼吸 | 他的 | 活的 | 灵魂 | 进入 | 他的 | 生活 | , |

人不再是那个将灵魂注入生活的艺术家，

[æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [ɪ'luːmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| an | artist | who | illumined | all | the | seriousness | of | life | with | the | sunshine | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 艺术家 | WHO | 照明 | 全部 | 这 | 严肃 | 的 | 生活 | 和 | 这 | 阳光 | 的 | 他的 |

['lɪvɪŋ] [lʌv] .

| living | love | . |
|---|---|---|
| 活的 | 爱 | . |

一位艺术家，用他鲜活的爱情之光照亮了生活的所有严肃之处。

[wʊd] [hiː; hi] [ɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Would | he | art | , | he | could | not | make | it | , | he | had | to | buy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 艺术 | , | 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 它 | , | 他 | 有 | 到 | 买 | 它 | . |

他想从事艺术，但他自己做不了，只能买。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [nɒt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Could | he | not | buy | it | , | he | had | to | do | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 不是 | 买 | 它 | , | 他 | 有 | 到 | 做 | 没有 | 它 | . |

他买不起，就只能放弃。

[ðʌs] , [laɪf] [bɪ'keɪm] [æz; əz][dʒɪ'dʒuːn][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['sɜːvɪs] , [weə(r)] ,

| Thus | , | life | became | as | jejune | and | rational | as | a | Protestant | service | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 生活 | 成为 | 作为 | 幼稚 | 和 | 合理的 | 作为 | 一个 | 新教 | 服务 | , | 在哪里 | , |

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

| to | be | sure | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , |

因此，生活变得像新教礼拜仪式一样乏味而理性，诚然，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [priːst] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] ['ɑːtɪst] , ['əʊnli] [skraɪb] [ænd; ənd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] —

| there | was | no | priest | more | , | but | also | no | artist | , | only | scribe | and | theologian | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 牧师 | 更多的 | , | 但 | 还 | 不 | 艺术家 | , | 仅有的 | 隶 | 和 | 神学家 | — |

[weə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'keɪm] [dɒg'mætɪks] ,

| where | religion | became | dogmatics | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 宗教 | 成为 | 教义学 | , |

不再有神父，也没有艺术家，只有抄写员和神学家——宗教变成了教条主义。

[feɪθ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [ˌkrɪsti'ænəti] [ə; eɪ] [ˌdɑːkju'mentərili] [dɪ'pɒzɪtɪd] [dʒuː'dɪʃəl] ['prəʊses]

| faith | a | sum | in | arithmetic | , | Christianity | a | documentarily | deposited | judicial | process |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 一个 | 和 | 在 | 算术 | , | 基督教 | 一个 | 纪录片 | 已存 | 司法 | 过程 |

[bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .

| between | God | and | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 上帝 | 和 | 男人 | . |

信仰是算术中的总和，基督教是上帝与人之间有书面记录的司法程序。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , ['iːv(ə)n] [pɒmp]

| To | be | sure | , | under | certain | circumstances | , | decoration | and | color | , | even | pomp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 在下面 | 肯定 | 情况 | , | 装饰 | 和 | 颜色 | , | 甚至 | 盛大场面 |

[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,

| and | magnificence | , |
|---|---|---|
| 和 | 壮丽 | , |

当然，在某些情况下，装饰和色彩，甚至是盛大和辉煌，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,

| may | be | found | in | this | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 教会 | , |

可以在这座教堂里找到，

[bʌt; bət] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]

| but | no | living | connection | between | the | outward | appearance | of | these | churches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 活的 | 联系 | 之间 | 这 | 向外 | 外貌 | 的 | 这些 | 教堂 | 和 |

[ðeə(r)] ['ɪnə(r)] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːvɪs] .

| their | inner | and | peculiar | service | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 内 | 和 | 奇特 | 服务 | . |

但是这些教堂的外观与其内在独特的礼拜活动之间并没有实际的联系。

[ðʌs] , [tuː] , ['aʊə(r)]

| Thus | , | too | , | our |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 也 | , | 我们的 |

因此，我们的

['praɪvət] [dwelɪŋz] [hæv; həv] [lɒst] ['lɪvɪŋ] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

| private | dwellings | have | lost | living | union | between | their | appointments | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 住宅 | 有 | 丢失的 | 活的 | 联盟 | 之间 | 他们的 | 预约 | 和 | 他们的 |

['inmeits] .

| inmates | . |
|---|---|
| 囚犯 | . |

私人住宅失去了住户与房东之间的亲密联系。

[wɒt] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɪz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [dwel] [ɪn]

| What | all | are | curious | to | know | about | these | houses | is | whether | the | men | who | dwell | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 全部 | 是 | 好奇的 | 到 | 知道 | 关于 | 这些 | 房屋 | 是 | 无论 | 这 | 男人 | WHO | 住 | 在 |

[ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

| them | are | rich | or | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 富有的 | 或者 | 贫穷的 | , |

大家最想知道的是，这些房子里住着的是富人还是穷人。

[nɒt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊlz] , [ænd; ənd] [wɒt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv]
**not** **whether** **they** **have** **souls** **,** **and** **what** **lives** **in** **their** **souls** **,** **should** **they** **have**
不是 无论 他们 有 灵魂 , 和 什么 生活 在 他们的 灵魂 , 应该 他们 有
['eni] .
**any** **.**
任何 .

不是他们是否有灵魂，也不是他们的灵魂里住着什么，或者他们是否有灵魂。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːt] [hæd; həd][nəʊ] [səʊl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [mɔː(r)] ,
**And** **because** **art** **had** **no** **soul** **of** **its** **own** **more** **,**
和 因为 艺术 有 不 灵魂 的 它是 自己的 更多的 ,

而且因为艺术本身并没有灵魂，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pætrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪkənt] — [ kɔ'ket ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**it** **became** **patronizing** **and** **mendicant** **—** **coquetting** **for** **the** **favors** **of** **the**
它 成为 居高临下 和 乞丐 — 卖弄风情 为了 这 恩惠 的 这
[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['teɪblz] ,
**rich** **and** **powerful** **,** **sitting** **at** **their** **tables** **,**
富有的 和 强大的 , 坐着 在 他们的 表格 ,

它变得居高临下、卑躬屈膝——为了博取富人和权贵的欢心而卖弄风情，与他们同桌而坐。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪblz] .
**perhaps** **even** **picking** **up** **the** **crumbs** **that** **fall** **beneath** **the** **tables** **.**
也许 甚至 挑选 向上 这 面包屑 那 落下 下面 这 表格 .

甚至可能还会捡起掉在桌子底下的面包屑。

[ɑːt] , [ɑː] ,
**Art** **,** **ah** **,**
艺术 , 啊 ,

艺术，啊，

[ɑːt] [sɔːt] [bred] — [mɪə(r)] [bred] — [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['sɒri] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [tuː; tə][get]
**art** **sought** **bread** **—** **mere** **bread** **—** **and** **adopted** **the** **sorry** **principle** **that** **to** **get**
艺术 寻求 面包 — 仅仅 面包 — 和 已采用 这 对不起 原则 那 到 得到
[bred] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɒv; əv][ɔːl] ['djuːtiz] .
**bread** **was** **the** **sacredest** **of** **all** **duties** **.**
面包 曾是 这 最神圣的 的 全部 职责 .

艺术追求的是面包——仅仅是面包——并奉行了一个可悲的原则：获得面包是所有职责中最神圣的。

[ɑːt] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] , [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ɑːt] !
**Art** **without** **life** **,** **life** **without** **art** **!**
艺术 没有 生活 , 生活 没有 艺术 !

艺术若无生活，生活若无艺术！

[ðen] [keɪm] [ðæt] ['maɪti] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːt][ænd; ənd][laɪf] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
**Then** **came** **that** **mighty** **movement** **of** **spirits** **to** **bring** **art** **and** **life** **together** **again** **,**
然后 来了 那 强大的 移动 的 烈酒 到 带来 艺术 和 生活 一起 再次 ,

然后，一股强大的精神力量兴起，再次将艺术与生活结合在一起。

[tuː; tə] [ˌriː'kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪt] [ænd; ənd] [ˌriːɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [mæn]
**to** **reconquer** **and** **recreate** **and** **reestablish** **a** **view** **of** **life** **in** **which** **man**
到 夺回 和 重现 和 重建 一个 看法 的 生活 在 哪个 男人
[ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ə'tʃiːv] ['bjuːti] [wʌns] [jet] [ə'gen] .
**should** **learn** **to** **see** **and** **achieve** **beauty** **once** **yet** **again** **.**
应该 学习 到 看 和 达到 美丽 一次 然而 再次 .

重新征服、重新创造、重新建立一种人生观，在这种人生观中，人类应该再次学会发现和获得美。

[ɒv; əv] [ðæt] ['muːvmənt] , ['friːdrɪx] ['niːtʃə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd] [ɪn'tensɪst] ['herəld] .
**Of** **that** **movement** **,** **Friedrich** **Nietzsche** **was** **the** **purest** **and** **intensest** **herald** **.**
的 那 移动 , 弗里德里希 尼采 曾是 这 最纯净的 和 最激烈 先驱 .

在这一运动中，弗里德里希·尼采是最纯粹、最热烈的先驱。

[bəʊld] , ['faɪəri] ['spɪrɪt] , [wɪð] [wɜːdz] [ðæt] [bɜːn] ,

| **Bold** | **,** | **fiery** | **spirit** | **,** | **with** | **words** | **that** | **burn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆的 | , | 火热 | 精神 | , | 和 | 字 | 那 | 烧伤 | , |

大胆而热情似火的精神，言辞犀利无比。

[hiː; hi] [ ˈʌtə ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə; eɪ] [səʊl] - ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [diːpə(r)]

| **he** | **uttered** | **what** | **had** | **been** | **for** | **a** | **long** | **time** | **a** | **soul** | **-** | **burden** | **of** | **all** | **deeper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 什么 | 有 | 到过 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 一个 | 灵魂 | - | 负担 | 的 | 全部 | 更深 |

['spɪrɪt] .

| **spirits** | **.** |
|---|---|
| 烈酒 | . |

他吐露了所有深沉灵魂长久以来的内心重负。

[ðɪs] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [səʊlz] [wɒz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ɑːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] [laɪf]

| **This** | **burden** | **of** | **souls** | **was** | **that** | **an** | **art** | **creation** | **should** | **go** | **on** | **in** | **every** | **human** | **life** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 负担 | 的 | 灵魂 | 曾是 | 那 | 一个 | 艺术 | 创建 | 应该 | 去 | 在 | 在 | 每一个 | 人类 | 生活 |

[æz; əz] [ɪts] [haɪɪst] [ænd; ənd] [hˈəʊliəst] ['kɔːlɪŋ] ;

| **as** | **its** | **highest** | **and** | **holiest** | **calling** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 最高 | 和 | 最神圣的 | 呼叫 | ; |

这种灵魂的负担在于，艺术创作应该在每个人的生活中继续下去，成为其最高尚、最神圣的使命；

[ðæt] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪˈfektjʊˌeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] ,

| **that** | **,** | **without** | **the** | **living** | **effectuation** | **of** | **the** | **artistic** | **power** | **of** | **the** | **human** | **soul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 没有 | 这 | 活的 | 效果 | 的 | 这 | 艺术 | 力量 | 的 | 这 | 人类 | 灵魂 | , |

如果没有人类灵魂艺术力量的鲜活展现，

[ɔːl] ['hjuːmən] ['kʌltʃə(r)] [wʊd] [sɜːv] [bʌt; bət] ['biːstlinəs] [ænd; ənd] [bɑːˈbærəti] .

| **all** | **human** | **culture** | **would** | **serve** | **but** | **beastliness** | **and** | **barbarity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 人类 | 文化 | 会 | 服务 | 但 | 兽性 | 和 | 野蛮 | . |

人类文明的一切最终都只会助长兽性和野蛮。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] ['aʊə(r)] ['pəʊɪt] - [fə'lɒsəfə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] , [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv]

| **To** | **this** | **end** | **our** | **poet** | **-** | **philosopher** | **returns** | **to** | **the** | **Urgrund** | **,** | **the** | **abyss** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 我们的 | 诗人 | - | 哲学家 | 返回 | 到 | 这 | urgrund | , | 这 | 深渊 | 的 |

['neɪtʃərz] [laɪf] ,

| **nature's** | **life** | **,** |
|---|---|---|
| 自然的 | 生活 | , |

为此，我们的诗人哲学家回归了原始之源，即自然生命的深渊。

[frɒm; frəm] [huːz] [mɪ'stɪəriəs] [diːp] [ɔːl] [tem'pestʃuəs] ,

| **from** | **whose** | **mysterious** | **deep** | **all** | **tempestuous** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 神秘 | 深的 | 全部 | 暴风雨般的 | , |

从它神秘的深处，一切风暴，

[waɪld] ['ɪmpʌls] ['tʌmb(ə)l] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [mæn] .

| **wild** | **impulses** | **tumble** | **forth** | **and** | **struggle** | **for** | **form** | **and** | **expression** | **in** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 冲动 | 翻滚 | 前进 | 和 | 斗争 | 为了 | 形式 | 和 | 表达 | 在 | 男人 | . |

人类的狂野冲动涌现出来，挣扎着寻求形式和表达。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [ siːk ] [deθ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪts]

| **It** | **is** | **life** | **which** | **seeks** | **death** | **in** | **order** | **to** | **renew** | **itself** | **in** | **the** | **painful** | **pleasure** | **of** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 生活 | 哪个 | 寻找 | 死亡 | 在 | 命令 | 到 | 更新 | 本身 | 在 | 这 | 痛苦 | 乐趣 | 的 | 它是 |

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

| **destruction** | **,** |
|---|---|
| 破坏 | , |

生命寻求死亡，是为了在毁灭带来的痛苦快感中获得新生。

[pə'siːvd] [bʌt; bət] [ðen] [baɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [prɪ'pɛəz] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| perceived | but | then | by | man | in | the | thrill | of | delight | which | prepares | the | way | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感知 | 但 | 然后 | 经过 | 男人 | 在 | 这 | 刺激 | 的 | 喜 | 哪个 | 准备 | 这 | 方式 | 为了 |

[hɪz; ɪz][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| his | most | original | eternal | revelation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最多 | 原来的 | 永恒 | 启示 | . |

但随后，人类在极度的喜悦中感知到了这一点，这为人类最原始、最永恒的启示铺平了道路。

[tuː; tə] [briːd] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [peɪn] ; [tuː; tə] [sʌk] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst]

| To | breed | pleasure | from | pain | ; | to | suck | forces | of | life | from | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 品种 | 乐趣 | 从 | 疼痛 | ; | 到 | 吸 | 力量 | 的 | 生活 | 从 | 这 | 最多 |

['ʃɒkɪŋ] ['trædʒədi] ;

| shocking | tragedies | ; |
|---|---|---|
| 令人震惊 | 悲剧 | ; |

从痛苦中汲取快乐；从最令人震惊的悲剧中汲取生命力；

[tuː; tə] ['iːvzdrɒp] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪzməl] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [swiːt] ['fæntəmz] [ɪn]

| to | eavesdrop | on | the | brink | of | the | abysmal | so | as | to | fashion | sweet | phantoms | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 窃听 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 极其糟糕 | 所以 | 作为 | 到 | 时尚 | 甜的 | 幻影 | 在 |

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,

| the | divine | intoxication | of | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣的 | 中毒 | 的 | 这 | 灵魂 | , |

偷听深渊边缘的低语，以便在灵魂的神圣陶醉中塑造甜蜜的幻影，

— [ðɪs] [ɪz]['mjuːzɪk] , [ðɪs] [ɪz] [ɑːt] , [ɪn] [ðɪs] , [mæn] ['strʌglz] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [həʊl]

| — | this | is | music | , | this | is | art | , | in | this | , | man | struggles | beyond | and | above | his | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 是 | 音乐 | , | 这 | 是 | 艺术 | , | 在 | 这 | , | 男人 | 斗争 | 超过 | 和 | 多于 | 他的 | 所有的 |

[ˌkɒntrə'dɪktəri] ['neɪtʃə(r)] ,

| contradictory | nature | , |
|---|---|---|
| 矛盾的 | 自然 | , |

这就是音乐，这就是艺术，在其中，人类超越并凌驾于其所有矛盾的本性之上。

[ træns'figə, trænz-, trɑːn, -gjuə ] [deθ] , [kriː'eɪts] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['selɪbreɪts]

| transfigures | death | , | creates | forms | and | figures | in | which | he | celebrates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变形 | 死亡 | , | 创建 | 表格 | 和 | 数据 | 在 | 哪个 | 他 | 庆祝 |

[hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] ['sɪəriəsnəs] ,

| his | self | - | redemption | from | seriousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己 | - | 赎回 | 从 | 严肃 | , |

他将死亡转化成另一种形式，创造出各种形象和形态，以此来歌颂他从严肃生活中获得的自我救赎。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| from | the | curse | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 诅咒 | 的 | 存在 | . |

摆脱存在的诅咒。

[hɪə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [ɑːt][ɪz][nəʊ] [spɔːt] , [nəʊ] ['fɪdl] - ['fædl] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [haɪɪst] [ænd; ənd]

| Here | , | at | last | , | art | is | no | sport | , | no | fiddle | - | faddle | , | but | at | once | highest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 最后的 | , | 艺术 | 是 | 不 | 运动 | , | 不 | 小提琴 | - | 轻浮 | , | 但 | 在 | 一次 | 最高 | 和 |

['geɪɪst] ['sɪəriəsnəs] .

| gayest | seriousness | . |
|---|---|---|
| 同性恋 | 严肃 | . |

在这里，艺术终于不再是游戏，不再是胡闹，而是最高尚、最轻松的严肃事物。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pə'fɔːmd] , [tuː; tə][ɪts][laɪf] ,

| It | returns | from | the | service | of | death | which | it | has | performed | , | to | its | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 返回 | 从 | 这 | 服务 | 的 | 死亡 | 哪个 | 它 | 有 | 执行 | , | 到 | 它是 | 生活 | , |

它结束了死亡的使命，回归了生命。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm] “ ['evri] [wɜːd] [ðæt] [prə'siːdɪθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][gɒd] .

| which | it | receives | from | “ | every | word | that | proceedeth | out | of | the | mouth | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 接收 | 从 | “ | 每一个 | 单词 | 那 | 进行 | 出去 | 的 | 这 | 嘴 | 的 | 上帝 | . |

它所领受的，乃是从“神口里所出的一切话”。

" [ˌhɪərˈɪn] [laɪz] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['paʊərɪŋ] , [ðə; ði] [prə'fetɪk] , [ɪn] [ðɪs] ['niːtʃiən] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv]

" **Herein lies the over - powering , the prophetic , in this Nietzschean preaching of**

" 在此处 谎言 这 超过 - 动力 , 这 预言 , 在 这 尼采 布道 的

[ɑːt] .

**art .**

艺术 .

“这就是尼采式艺术布道中令人敬畏、具有预言性的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [laɪf] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]

**It tells us that we are very far from comprehending life when we have**

它 讲述 我们 那 我们 是 非常 远的 从 理解 生活 什么时候 我们 有

[bʌt; bət] ['meʒəd] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [wɪð] ['jɑːdstɪk] [ænd; ənd][skweə(r)] ;

**but measured its length and breadth with yardstick and square ;**

但 测量 它是 长度 和 宽度 和 尺度 和 正方形 ;

它告诉我们，如果我们仅仅用尺子和方尺来测量生命的长度和宽度，我们就离真正理解生命还很远；

[ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] ['skɑːlərz] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,

**that nature is far different from what scholars have figured it out to be ,**

那 自然 是 远的 不同的 从 什么 学者们 有 想 它 出去 到 是 ,

自然界的实际情况与学者们所理解的截然不同。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ɪn'vestəˌgetər] [hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd]['maɪkrəskəʊp] .

**or from what investigators have seen of it with telescope and microscope .**

或者 从 什么 调查人员 有 已见 的 它 和 望远镜 和 显微镜 .

或者根据调查人员用望远镜和显微镜观察到的情况来看。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

**It teaches us to listen to the old eternal murmurs of the spirit ,**

它 教导 我们 到 听 到 这 老的 永恒 低语 的 这 精神 ,

它教导我们聆听来自灵魂古老而永恒的低语。

[huːz] [saɪ] [wiː; wi][hɪə(r)] [ɪn'diːd] ,

**whose sigh we hear indeed ,**

谁 叹 我们 听到 的确 ,

我们确实听到了他的叹息，

[bʌt; bət] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] — ['məːməz]

**but whence it comes and whither it goes we never know — murmurs**

但 何处 它 来 和 往哪里去 它 去 我们 绝不 知道 — 低语

[ænd; ənd] [saɪz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['fɔːsɪz] ,

**and sighs which bring forth the elementary forces ,**

和 叹息 哪个 带来 前进 这 初级 力量 ,

但它从何而来，又往何处去，我们永远不得而知——那是低语和叹息，它们孕育着基本的力量。

['ɪnstɪŋkt] , ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['frendʃɪps] [ɪn][mæn] , [wɪtʃ] [men] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

**instincts , passions , and friendships in man , which men fashion and shape ,**

本能 , 激情 , 和 友谊 在 男人 , 哪个 男人 时尚 和 形状 ,

['regjuleɪt] [ænd; ənd][də'rekt] [ɪn'diːd] ,

**regulate and direct indeed ,**

调节 和 直接的 的确 ,

人类的本能、激情和友谊，都是由人类塑造、发展、调节和引导的。

[bʌt; bət] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [huːz] ['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] , [ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]

**but whose coming and going , whose ebbing and flowing , is not within their**

但 谁 未来 和 去 , 谁 退潮 和 流动 , 是 不是 之内 他们的

['paʊə(r)] .

**power .**

力量 .

但他们的来来往往，他们的潮起潮落，并不在他们的掌控之中。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

| **Inspiration** | **,** |
|---|---|
| 灵感 | , |

灵感，

[dɪ'vaɪn] [ɪn] - ['briːðɪŋ] — [ə; eɪ] [ded] ['kɒnsept] [æz; əz] [ə'plaɪd] [baɪ] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [tuː; tə][ðeə(r)]['baɪb(ə)l] —

| **divine** | **in** | **-** | **breathing** | **—** | **a** | **dead** | **concept** | **as** | **applied** | **by** | **theologians** | **to** | **their** | **Bible** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣的 | 在 | - | 呼吸 | — | 一个 | 死的 | 概念 | 作为 | 应用 | 经过 | 神学家 | 到 | 他们的 | 圣经 | — |

['kɒmz] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] [ə'gen] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

| **comes** | **into** | **its** | **own** | **again** | **in** | **human** | **nature** | **as** | **a** | **whole** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 进入 | 它是 | 自己的 | 再次 | 在 | 人类 | 自然 | 作为 | 一个 | 所有的 | , |

神圣的呼吸——这个被神学家们用来解释《圣经》的过时概念——在整个人类本性中重新焕发了生机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] ['elɪmənt] [ɪn] [mænz] [laɪf] ,

| **it** | **is** | **the** | **true** | **element** | **in** | **man's** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 真的 | 元素 | 在 | 男人的 | 生活 | , |

它是人类生活中真正的要素，

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [fiːlz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [krɪ'eɪtɪv] [laɪf] — [ɪts] [əʊn] [pruːf] [ðæt] [ɪts]

| **by** | **virtue** | **of** | **which** | **the** | **soul** | **feels** | **within** | **itself** | **a** | **creative** | **life** | **—** | **its** | **own** | **proof** | **that** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 美德 | 的 | 哪个 | 这 | 灵魂 | 感觉 | 之内 | 本身 | 一个 | 有创造力的 | 生活 | — | 它是 | 自己的 | 证明 | 那 | 它是 |

[dɪ'pendəns] [ɪz][nəʊ] [sleɪv] - ['sɜːvɪs] ,

| **dependence** | **is** | **no** | **slave** | **-** | **service** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖性 | 是 | 不 | 奴隶 | - | 服务 | , |

正因如此，灵魂才能在自身内部感受到创造性的生命——这本身就证明了它的依赖并非奴役。

[bʌt; bət] ['friːdəm] ; [ðæt] [ɪts] [dipɪst] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][peɪn][ɪz][ɪt'self] [krɪ'eɪtɪv] [laɪf] , [krɪ'eɪtɪv] ['pleʒə(r)]

| **but** | **freedom** | **;** | **that** | **its** | **deepest** | **suffering** | **of** | **pain** | **is** | **itself** | **creative** | **life** | **,** | **creative** | **pleasure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自由 | ; | 那 | 它是 | 最深处 | 痛苦 | 的 | 疼痛 | 是 | 本身 | 有创造力的 | 生活 | , | 有创造力的 | 乐趣 |

.

| **:** |
|---|
| . |

但自由；它最深层的痛苦本身就是创造性的生活，创造性的快乐。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [ðə; ði]['trædʒɪk][fə'tæləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [səʊl] ,

| **Is** | **it** | **,** | **now** | **,** | **the** | **tragic** | **fatality** | **of** | **a** | **sick** | **soul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | , | 现在 | , | 这 | 悲惨 | 死亡 | 的 | 一个 | 生病的 | 灵魂 | , |

这难道就是一颗病弱灵魂的悲惨宿命吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɪ'məʊnɪˌæk] [pleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n] [wen] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['veri]

| **is** | **it** | **the** | **demoniac** | **play** | **of** | **a** | **spirit** | **of** | **negation** | **when** | **precisely** | **the** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 这 | 恶魔 | 玩 | 的 | 一个 | 精神 | 的 | 否定 | 什么时候 | 恰恰 | 这 | 非常 |

['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['grændiəʊs] [ɑːt] - ['prɒfəsi] [gəʊz] [ə'streɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['priːtʃɪŋ] ,

| **preacher** | **of** | **this** | **grandiose** | **art** | **-** | **prophecy** | **goes** | **astray** | **in** | **his** | **own** | **preaching** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | 的 | 这 | 宏伟的 | 艺术 | - | 预言 | 去 | 误入歧途 | 在 | 他的 | 自己的 | 布道 | , |

这难道不是否定之灵的邪恶伎俩吗？就连这位宏伟艺术预言的布道者本人，也在自己的布道中误入歧途。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ θrʌst ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] , [wɪð] [ʃrɪl] ['lɑːftə(r)] ?

| **when** | **he** | **finally** | **thrusts** | **it** | **from** | **him** | **,** | **with** | **shrill** | **laughter** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 最后 | 推力 | 它 | 从 | 他 | , | 和 | 尖锐 | 笑声 | ? |

当他最终把它从他体内抽出时，伴随着刺耳的笑声?

[ðə; ði]['pəʊɪt] - [fə'lɒsəfə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] !

| **The** | **poet** | **-** | **philosopher** | **begins** | **to** | **think** | **concerning** | **his** | **preaching** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | - | 哲学家 | 开始 | 到 | 思考 | 有关 | 他的 | 布道 | ! |

这位诗人哲学家开始思考他的布道内容!

[ɑːt] [meɪks] [ðə; ði] ['θɪŋkərz] [hɑːt] ['hevi] !

| **Art** | **makes** | **the** | **thinker's** | **heart** | **heavy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 制作 | 这 | 思想家的 | 心 | 重的 | ! |

艺术让思考者的心感到沉重!

[ɑːt] ['evə(r)] [spiːks] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [θɔːt] ['kænɒt] [ɪk'spres] .

| Art | ever | speaks | a | language | which | thought | cannot | express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 曾经 | 说话 | 一个 | 语言 | 哪个 | 想法 | 不能 | 表达 | . |

艺术总是能表达思想无法表达的语言。

[ɑːt] [straɪks] [kɔːrdz] [ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [hɑːt] ,

| Art | strikes | chords | in | the | human | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 罢工 | 和弦 | 在 | 这 | 人类 | 心 | , |

艺术能触动人心，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [ ˌɪntɪ'meɪʃən ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'jɒnd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɔːt] .

| and | there | are | at | once | intimations | of | a | Beyond | of | all | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 在 | 一次 | 暗示 | 的 | 一个 | 超过 | 的 | 全部 | 想法 | . |

同时，也隐隐透露出一种超越一切思想的存在。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['θɪŋkə(r)][ɒv; əv] [tə'deɪ] [hæz; həz] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['evrɪ] [bɪ'jɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| And | the | thinker | of | today | has | bidden | good | - | bye | to | every | Beyond | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 思想家 | 的 | 今天 | 有 | 拜登 | 好的 | - | 再见 | 到 | 每一个 | 超过 | 的 | 他的 |

[θɔːt] .

| thought | . |
|---|---|
| 想法 | . |

而今天的思想家已经告别了他思想中的每一个“彼岸”。

['nʌθɪŋ] [ʌn'θɪŋkəbl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] .

| Nothing | unthinkable | was | to | be | left | for | the | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 不可思议 | 曾是 | 到 | 是 | 左边 | 为了 | 这 | 情怀 | . |

任何不可想象的事情都不应该因为感情而去做。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['θɪŋkə(r)] [felt] [ə; eɪ][stæb][ɪn] ['evrɪ] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θɪŋkərz] [hɑːt] ,

| So | the | thinker | felt | a | stab | in | every | art | for | his | thinker's | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 思想家 | 毛毡 | 一个 | 刺 | 在 | 每一个 | 艺术 | 为了 | 他的 | 思想家的 | 心 | , |

所以，这位思想家感到每一种艺术都刺痛了他的思想之心。

[ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][fɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɔː(r)] [sel] [hɪm'self] [tuː; tə]

| a | doubt | whether | he | should | hold | fast | to | the | incomprehensible | or | sell | himself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怀疑 | 无论 | 他 | 应该 | 抓住 | 快速地 | 到 | 这 | 难以理解 | 或者 | 卖 | 他自己 | 到 |

[ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

| the | devil | of | the | universally | comprehensible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 的 | 这 | 普遍地 | 可理解的 | . |

他犹豫着是该坚守不可理解之物，还是该将自己出卖给普世皆可理解的魔鬼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [daʊt] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['əʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌzærə'θuːstrə]

| And | this | doubt | becomes | an | open | confession | of | sin | in | the | Zarathustra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 怀疑 | 变成 | 一个 | 打开 | 忏悔 | 的 | 罪 | 在 | 这 | 查拉图斯特拉 |

['pəʊəzi; 'pəʊəsi] :

| poesy | : |
|---|---|
| 诗 | : |

在查拉图斯特拉的诗歌中，这种怀疑变成了一种公开的罪过忏悔：

['poʊəts] — [ænd; ənd] [ˌzærə'θuːstrə] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] — [laɪ] [tuː] [mʌtʃ] !

| poets | — | and | Zarathustra | himself | was | a | poet | — | lie | too | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | — | 和 | 查拉图斯特拉 | 他自己 | 曾是 | 一个 | 诗人 | — | 说谎 | 也 | 很多 | ! |

诗人——查拉图斯特拉本人就是一位诗人——经常说谎！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dʌltəreɪtɪd] [waɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['θɜːsti] .

| It | is | adulterated | wine | which | they | set | before | the | thirsty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 掺假的 | 葡萄酒 | 哪个 | 他们 | 放 | 前 | 这 | 渴 | . |

他们把掺了料的酒摆在口渴的人面前。

[ðeɪ] ['mʌdi] [ɔːl][ðeə(r)] [striːmz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [diːp] .

| They | muddy | all | their | streams | so | that | they | shall | appear | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 浑 | 全部 | 他们的 | 溪流 | 所以 | 那 | 他们 | 将 | 出现 | 深的 | . |

他们把所有的溪流都搅浑，使它们看起来很深。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)][eə(r)] - ['kɑːslz] [ɒn] [ɔːl] [tuː] ['eəri]

| Into | the | kingdom | of | clouds | they | go | , | and | build | their | air | - | castles | on | all | too | airy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 王国 | 的 | 云 | 他们 | 去 | , | 和 | 建造 | 他们的 | 空气 | - | 城堡 | 在 | 全部 | 也 | 轻盈的 |

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

| foundations | . |
|---|---|
| 基础 | . |

他们进入云端王国，在不堪一击的地基上建造空中楼阁。

---

[ðʌs] , [ˌzærə'θuːstrə] , ['pəʊɪt] , [grəuz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪz] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd]['iːv(ə)n][ɒv; əv]

| Thus | , | Zarathustra | , | poet | , | grows | weary | of | their | lies | ; | he | is | a | bit | tired | even | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 查拉图斯特拉 | , | 诗人 | , | 生长 | 厌倦 | 的 | 他们的 | 谎言 | ; | 他 | 是 | 一个 | 少量 | 疲劳的 | 甚至 | 的 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

因此，诗人查拉图斯特拉厌倦了他们的谎言；他甚至对自己也感到有些厌倦。

---

[ænd; ənd][səʊ] , [naʊ] ,

| And | so | , | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 现在 | , |

所以，现在，

---

[ðɪs] [daʊt] - [rɪ'spektɪŋ] [ɑːt] [slɪps]['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ɪts][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['prɒfɪts] —

| this | doubt | - | respecting | art | slips | into | the | soul | of | even | its | most | enthusiastic | prophets | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怀疑 | - | 尊重 | 艺术 | 滑倒 | 进入 | 这 | 灵魂 | 的 | 甚至 | 它是 | 最多 | 热情的 | 先知 | — |

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [wɜːst] ['ɑːtɪsts] [æt; ət] [huːz] [səʊlz] [ðiːz] [ daut ] [nɔː] !

| nor | are | they | the | worst | artists | at | whose | souls | these | doubts | gnaw | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他们 | 这 | 最差 | 艺术家 | 在 | 谁 | 灵魂 | 这些 | 疑虑 | 啃 | ! |

这种尊重怀疑的艺术甚至能渗透到它最热情的先知的灵魂深处——而且，这些怀疑也并非最差劲的艺术家的灵魂深处所受到的折磨！

---

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf]

| To | create | a | beautiful | culture | in | which | man | shall | receive | a | higher | revelation | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 创造 | 一个 | 美丽的 | 文化 | 在 | 哪个 | 男人 | 将 | 收到 | 一个 | 更高 | 启示 | 的 | 生活 |

,

| , |
|---|
| , |

为了创造一种美好的文化，使人类能够获得更高层次的人生启示，

---

[ænd; ənd] [maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [steɪʤ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] , [tuː; tə] [ðɪs] ,

| and | mount | to | a | higher | stage | of | his | development | , | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 山 | 到 | 一个 | 更高 | 阶段 | 的 | 他的 | 发展 | , | 到 | 这 | , |

并提升到更高的发展阶段，达到这一点。

---

[ɑːt] [wɪtʃ] [rɪ'siːvz] [ɪts] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɪn] ['dɪzɪnəs] [ænd; ənd] [driːm] , [ɪz] [nɒt] [jet] [kɔːld] .

| art | which | receives | its | consecration | in | dizziness | and | dream | , | is | not | yet | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 哪个 | 接收 | 它是 | 祝圣 | 在 | 头晕 | 和 | 梦 | , | 是 | 不是 | 然而 | 称为 | . |

在迷离梦境中获得神圣地位的艺术，还不能称之为艺术。

---

[ɪn][fækt] , [ðiːz] ['ɑːtɪsts] [duː; də][laɪ] [tuː] [mʌtʃ] !

| In | fact | , | these | artists | do | lie | too | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这些 | 艺术家 | 做 | 说谎 | 也 | 很多 | ! |

事实上，这些艺术家撒谎太多了！

---

[ðeɪ] [siːk] [laɪf] [ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ; [bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪf][ɪz] [tuː] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə]

| They | seek | life | indeed | , | they | hunger | for | life | ; | but | , | because | life | is | too | living | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻找 | 生活 | 的确 | , | 他们 | 饥饿 | 为了 | 生活 | ; | 但 | , | 因为 | 生活 | 是 | 也 | 活的 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们确实在追求生命，他们渴望生命；但是，因为生命对他们来说太过鲜活，

[tuː] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðeɪ] [kri'eɪt] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [gləʊ] [ɪn] [huːz] [hiːt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fɜːst] [hæv; həv]

| too | natural | , | they | create | an | artificial | glow | in | whose | heat | they | think | they | first | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 自然的 | , | 他们 | 创造 | 一个 | 人造的 | 辉光 | 在 | 谁 | 热 | 他们 | 思考 | 他们 | 第一的 | 有 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

太过自然，它们制造出一种人造的光芒，并误以为自己是在这种光芒的热量中获得生命。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'sepʃn] [bɪ'kʌmz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .

| Thus | , | the | second | deception | becomes | worse | than | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 第二 | 欺骗 | 变成 | 更糟 | 比 | 这 | 第一的 | . |

因此，第二次欺骗比第一次更恶劣。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [prəʊz] [ɪz] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [bi'elzɪbʌb] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] -

| The | devil | of | matter | - | of | - | fact | prose | is | driven | out | by | the | beelzebub | of | over | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 的 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 散文 | 是 | 驱动 | 出去 | 经过 | 这 | 别西卜 | 的 | 超过 | - |

['stɪmjuleɪtɪd] [nɜːvz] ,

| stimulated | nerves | , |
|---|---|---|
| 刺激 | 神经 | , |

平铺直叙的文风如同魔鬼，被过度刺激的神经所驱赶。

[ænd; ənd] [men] [fliː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]

| and | men | flee | from | the | monotony | of | every | - | day | life | to | the | refinement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 逃跑 | 从 | 这 | 单调 | 的 | 每一个 | - | 天 | 生活 | 到 | 这 | 精炼 | 的 |

[ˌsensə'bɪlətɪ] ,

| sensibility | , |
|---|---|
| 感性 | , |

男人们逃离单调乏味的日常生活，追求感官上的精致享受。

[wɪtʃ] [ɑːt] [ʃæl; ʃəl] [suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-] .

| which | art | shall | superinduce | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 艺术 | 将 | 超诱导 | . |

哪种艺术将凌驾于其上?

['poʊəts] [duː; də] [laɪ] [tuː] [mʌtʃ] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] — ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]

| Poets | do | lie | too | much | , | not | because | they | tell | us | fairy | tales | — | fairy | tales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | 做 | 说谎 | 也 | 很多 | , | 不是 | 因为 | 他们 | 告诉 | 我们 | 仙女 | 故事 | — | 仙女 | 故事 |

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['bjuːtɪfl] ,

| could | be | the | beautifulest | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 这 | 最美 | , |

诗人确实经常说谎，不是因为他们讲童话故事——童话故事可能是最美的，

[h'əʊliəst] [truːðz] !

| holiest | truths | ! |
|---|---|---|
| 最神圣的 | 真相 | ! |

最神圣的真理!

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['sɪmjuleɪt] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] — ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [ɪn]

| But | because | they | simulate | feelings | they | do | not | have | — | feelings | which | arise | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他们 | 模拟 | 情怀 | 他们 | 做 | 不是 | 有 | — | 情怀 | 哪个 | 出现 | 在 |

[ðem; ðəm] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [bʌt; bət] [nɑːr'kɑːtɪkli] !

| them | not | naturally | but | narcotically | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 自然 | 但 | 麻醉地 | ! |

但因为他们模拟了自己没有的感觉——这些感觉不是自然产生的，而是麻醉剂产生的!

['skʌlptə(r)] , ['pentər] , [duː; də] [laɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,

| Sculptors | , | painters | , | do | lie | too | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕塑家 | , | 画家 | , | 做 | 说谎 | 也 | 很多 | , |

雕塑家、画家，确实经常撒谎。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kri'eɪt] [fɔ:mz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [wɪtʃ] [nəʊ] [mænz] [aɪz] [hæv; həv] ['evə(r)] [si:n] ,

| not | because | they | create | forms | and | colors | which | no | man's | eyes | have | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 他们 | 创造 | 表格 | 和 | 颜色 | 哪个 | 不 | 男人的 | 眼睛 | 有 | 曾经 | 已见 | , |

并非因为它们创造出了人类从未见过的形状和颜色，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kri'eɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [selvz] [ʌn'feθfəli] — [æn; ən] ['eɪliən] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| but | because | they | create | their | own | selves | unfaithfully | — | an | alien | life | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他们 | 创造 | 他们的 | 自己的 | 自我 | 不忠 | — | 一个 | 外星人 | 生活 | 哪个 | 他们 |

[hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] .

| have | somewhere | inoculated | themselves | with | and | given | out | as | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某处 | 接种 | 他们自己 | 和 | 和 | 给定 | 出去 | 作为 | 他们的 | 自己的 | . |

但这是因为他们不忠地创造了自己的自我——一种他们从某个地方接种了疫苗并当作自己的东西而传播出去的异类生命。

['i:v(ə)n] ['ɑ:rkəˌtekts] [laɪ] [tu:] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kəm'pel] [ðeə(r)] [wɜ:ks] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] ['fɒrən]

| Even | architects | lie | too | much | , | because | they | compel | their | works | to | speak | a | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 建筑师 | 说谎 | 也 | 很多 | , | 因为 | 他们 | 迫使 | 他们的 | 作品 | 到 | 说话 | 一个 | 外国的 |

['læŋgwɪdʒ] ,

| language | , |
|---|---|
| 语言 | , |

就连建筑师也经常撒谎，因为他们强迫自己的作品说着外语。

[æz; əz] [ɪf] [stəʊn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz] [stəʊn] , [wʊd] [æz; əz] [wʊd] , ['aɪən] [æz; əz]

| as | if | stone | should | be | ashamed | to | speak | as | stone | , | wood | as | wood | , | iron | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 石头 | 应该 | 是 | 羞愧 | 到 | 说话 | 作为 | 石头 | , | 木头 | 作为 | 木头 | , | 铁 | 作为 |

['aɪən] !

| iron | ! |
|---|---|
| 铁 | ! |

仿佛石头羞于开口说话，木头羞于开口说话，铁羞于开口说话!

[ðə; ði] ['ni:tʃiən] [daʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ɑ:t] — [tə'deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)]

| The | Nietzschean | doubt | respecting | art | — | today | this | has | become | a | demand | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尼采 | 怀疑 | 尊重 | 艺术 | — | 今天 | 这 | 有 | 变得 | 一个 | 要求 | 为了 |

[tru:θ] [ɪn] [ɑ:t] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tru:θflnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] !

| truth | in | art | and | for | truthfulness | in | the | artist | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 在 | 艺术 | 和 | 为了 | 真实性 | 在 | 这 | 艺术家 | ! |

尼采对艺术的质疑——如今已演变为对艺术真理和艺术家真诚的要求!

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ði:z] [ə; eɪ] [θɜ:d] — [ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] !

| And | from | these | a | third | — | the | demand | for | simplicity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这些 | 一个 | 第三 | — | 这 | 要求 | 为了 | 简单 | ! |

由此衍生出第三个需求——对简洁的需求!

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] .

| And | all | this | is | of | a | piece | with | the | purpose | to | live | a | simple | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 是 | 的 | 一个 | 片 | 和 | 这 | 目的 | 到 | 居住 | 一个 | 简单的 | 生活 | . |

这一切都与过简单的生活这一目标相一致。

[mæn] [dʌz] [nɒt] [lɪv; laɪv] [baɪ] [bred] [ə'ləʊn] .

| Man | does | not | live | by | bread | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 做 | 不是 | 居住 | 经过 | 面包 | 独自的 | . |

人活着不是单靠食物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['fju:tʃə(r)] [hju:'mænəti] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɑ:t] [ʃæl; ʃəl]

| It | is | a | living | question | for | the | sake | of | future | humanity | that | our | art | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 活的 | 问题 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 未来 | 人类 | 那 | 我们的 | 艺术 | 将 |

[gɪv] [ðə; ði] [tru:] [bred] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [mæn] ,

| give | the | True | Bread | to | the | heart | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 真的 | 面包 | 到 | 这 | 心 | 的 | 男人 | , |

为了人类的未来，这是一个亟待解决的问题：我们的艺术能否为人类的心灵带来真正的食粮?

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [juː 'es] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,

| so | that | we | may | form | a | life | in | us | and | around | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可能 | 形式 | 一个 | 生活 | 在 | 我们 | 和 | 大约 | 我们 | , |

以便我们能够在自身之内和周围形成生命，

[ə; eɪ] [laɪf] [weər'ɒn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['bəːdnd]

| a | life | whereon | shall | not | repose | the | dead | weight | of | a | culture | artificially | burdened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 其中 | 将 | 不是 | 休息 | 这 | 死的 | 重量 | 的 | 一个 | 文化 | 人为地 | 负担 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æŋ'zaiətiz] [ænd; ənd] [k'eəz] ,

| with | a | thousand | anxieties | and | cares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 千 | 焦虑 | 和 | 关心 | , |

一种不应背负人为强加于其上的千般焦虑和忧虑的文化重担的生活，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪf] [weər'ɪn] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [briːð] ['friːər] ,

| but | a | life | wherein | man | shall | breathe | freer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 生活 | 其中 | 男人 | 将 | 呼吸 | 更自由 | , |

但那是一种人可以自由呼吸的生活，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ briːð ] [ðə; ði] [freʃ] [friː] [eə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪt'self] .

| because | he | breathes | the | fresh | free | air | of | life | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 呼吸 | 这 | 新鲜的 | 自由的 | 空气 | 的 | 生活 | 本身 | . |

因为他呼吸着生命本身的新鲜自由空气。

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] , [ɑːtɪstɪk] ['kʌltʃə(r)] ; [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['meni] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]

| Beautiful | life | , | artistic | culture | ; | this | means | the | opposite | of | what | many | mean | by | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 生活 | , | 艺术 | 文化 | ; | 这 | 方法 | 这 | 对面的 | 的 | 什么 | 许多 | 意思是 | 经过 | 它 |

[tə'deɪ] — [ˌaɪ 'tiː]

| today | — | it |
|---|---|---|
| 今天 | — | 它 |

美好的生活，艺术的文化；这和今天许多人对它的理解恰恰相反——它

[miːnz] , [nɒt] [ʌp'həʊlstəd] [tʃeəz] , [nɒt] [mɔː(r)] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] , [nɒt] ['mɒtli] ['pɪktʃəz]

| means | , | not | upholstered | chairs | , | not | more | cushions | and | carpets | , | not | motlier | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | , | 不是 | 软垫 | 椅子 | , | 不是 | 更多的 | 靠垫 | 和 | 地毯 | , | 不是 | 莫特利尔 | 图片 |

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| on | the | walls | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙壁 | , |

意思是，不要软垫椅子，不要更多的靠垫和地毯，不要墙上挂更多杂乱的画作。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [plɪ'rəʊmə] [ɒv; əv] [ɔːl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [stændz] [ænd; ənd]

| and | not | a | pleroma | of | all | varieties | of | ornaments | overloading | stands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 普勒罗玛 | 的 | 全部 | 品种 | 的 | 装饰品 | 过载 | 站立 | 和 |

['teɪblz] ,

| tables | , |
|---|---|
| 表格 | , |

而不是各种装饰品堆满展台和桌子的杂乱景象，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [səʊl] , [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [lʌv] ,

| but | it | means | a | life | full | of | soul | , | warm | with | the | sunshine | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 方法 | 一个 | 生活 | 满的 | 的 | 灵魂 | , | 温暖的 | 和 | 这 | 阳光 | 的 | 爱 | , |

但这意味著一种充满灵魂、沐浴在爱的阳光下的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɔːl] [mæn] [dʌz] , [ɔːl] [ðæt] [ɪn'vaɪrənz] [hɪm] ,

| it | means | that | all | man | does | , | all | that | environs | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 那 | 全部 | 男人 | 做 | , | 全部 | 那 | 周边环境 | 他 | , |

这意味着人类所做的一切，以及人类周围的一切，

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [θruː] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ,

| shall | find | through | eye | and | ear | the | mystic | pathway | to | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 寻找 | 通过 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | 这 | 神秘 | 路径 | 到 | 这 | 心 | , |

将通过眼睛和耳朵找到通往心灵的神秘道路，

[tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːdə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd]

| to | bear | witness | there | of | a | joy | and | an | ardor | , | of | a | freedom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熊 | 证人 | 那里 | 的 | 一个 | 喜悦 | 和 | 一个 | 热情 | , | 的 | 一个 | 自由 | 和 |

[ə; eɪ] [truːθ] ,

| a | truth | , |
|---|---|---|
| 一个 | 真相 | , |

在那里见证喜悦与热情，见证自由与真理，

[ɪn'spaɪərɪŋ] [men] [tuː; tə][kraɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [bɪld] ['tæbənækl] !

| inspiring | men | to | cry | : | It | is | good | to | be | here | , | let | us | build | tabernacles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓舞人心 | 男人 | 到 | 哭 | : | 它 | 是 | 好的 | 到 | 是 | 这里 | , | 让 | 我们 | 建造 | 圣幕 | ! |

激励男人们高呼：来到这里真好，让我们搭建帐篷吧！

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] , [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [jet] [səʊ] [mʌtʃ] !

| For | such | beautiful | life | , | so | little | is | required | , | yet | so | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 美丽的 | 生活 | , | 所以 | 小的 | 是 | 必需的 | , | 然而 | 所以 | 很多 | ! |

如此美好的生活，所需甚少，却又如此丰富！

[səʊ]['lɪt(ə)l] ['sʌmptʃuəsnəs] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊl] !

| So | little | sumptuousness | , | so | much | soul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 豪华 | , | 所以 | 很多 | 灵魂 | ! |

虽不奢华，却充满灵魂！

[səʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [səʊ] [mʌtʃ] [mæn] !

| So | little | money | , | so | much | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 钱 | , | 所以 | 很多 | 男人 | ! |

钱这么少，人却这么多！

['peitriəts]

| Patriots |
|---|
| 爱国者 |

爱国者

[ɒn] [ðə; ði] “ ['sɛvən] : -

| ON | THE | “ | 7 | : | 50 |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | “ | 7 | : | - |

在“7:50”

” [pɑːrk] ['fɑːli]

| ” | Parke | Farley |
|---|---|---|
| ” | 帕克 | 法利 |

帕克·法利

[æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][treɪn] ,

| As | you | go | in | and | out | upon | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 去 | 在 | 和 | 出去 | 之上 | 这 | 火车 | , |

当你上下火车时，

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] ['pəʊətri] ?

| You're | always | reading | poetry | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你是 | 总是 | 阅读 | 诗 | ? |

你总是读诗吗?

. . . [jes] .

| . | . | . | Yes | . |
|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 是的 | . |

... 是的。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [dɪd] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː]

| At | first | it | slightly | did | embarrass | me |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 轻微地 | 做过 | 尴尬 | 我 |

起初，我确实有点尴尬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['piːp(ə)l][steə(r)] ,

| To | have | the | people | stare | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 这 | 人们 | 盯 | , |

让人们盯着看，

[laɪk] [juː; jʊ] , ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

| Like | you | , | over | my | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你 | , | 超过 | 我的 | 肩膀 | , |

就像你一样，从我的肩头望过去，

['kætʃɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪŋ] [θaɪ] ,

| Catching | , | as | it | were | , | a | sudden | flashing | thigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 一个 | 突然 | 闪烁 | 大腿 | , |

仿佛捕捉到了突然闪现的大腿，

[ɔː(r)] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ə; eɪ] [truːθ] [leɪd][beə(r)] ,

| Or | gleam | of | sunlight | on | a | truth | laid | bare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 闪耀 | 的 | 阳光 | 在 | 一个 | 真相 | 铺设 | 裸 | , |

或者说，是阳光照耀下赤裸裸的真相。

[ðen] ['saɪzɪŋ][ˌem 'iː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

| Then | sizing | me | up | from | the | tail | of | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 浆纱 | 我 | 向上 | 从 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 眼睛 | . |

然后他从眼尾打量我。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [tuː] ,

| I | used | to | shield | the | books | , | and | myself | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 盾 | 这 | 图书 | , | 和 | 我 | , | 也 | , |

我过去常常保护书籍，也保护我自己。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] ['bəʊldə(r)] — [aɪ][dəʊnt][keə(r)] . . .

| But | now | I | have | grown | bolder | — | I | don't | care | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 有 | 生长 | 更大胆 | — | 我 | 不 | 关心 | . | . | . |

但现在我胆子更大了——我不在乎了.....

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] [frɒm; frəm] [leɪk] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

| They | say | this | morning | train | from | Lake | Forest | to | Chicago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 这 | 早晨 | 火车 | 从 | 湖 | 森林 | 到 | 芝加哥 |

他们说今天早上有一列从莱克福里斯特开往芝加哥的火车。

['kæriz] [mɔː(r)] ['mʌni] , [mɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ['mʌni]

| Carries | more | money | , | more | living | money |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 更多的 | 钱 | , | 更多的 | 活的 | 钱 |

携带更多现金，更多生活资金

[ðæn; ðən] ['eni] [treɪn] [ɒv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][saɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| Than | any | train | of | its | length | and | size | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 火车 | 的 | 它是 | 长度 | 和 | 尺寸 | 在 | 这 | 世界 | . |

比世界上任何同等长度和尺寸的列车都更胜一筹。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [klʌb] [kɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sməʊkə(r)] ,

| There's | the | Club | car | , | for | Bridge | , | and | then | the | Smoker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 俱乐部 | 车 | , | 为了 | 桥 | , | 和 | 然后 | 这 | 吸烟者 | , |

有桥牌专用车厢，还有吸烟车厢。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['ʌðə(r)] ['kəʊtʃɪz] .

| And | four | or | five | other | coaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 或者 | 五 | 其他 | 教练 | . |

还有四五位其他教练。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [rɪtʃ] ['mɪəli] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . . .

| It | makes | one | feel | rich | merely | to | ride | upon | it | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 一 | 感觉 | 富有的 | 仅仅 | 到 | 骑 | 之上 | 它 | . | . | . |

光是骑在上面就让人感觉很富有……

[nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [kiːts] [ɔː(r)] ['ʃeli] — [jes] , [wel] [ɪ'nʌf] ,

| No | , | it's | not | Keats | or | Shelley | — | yes | , | well | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它是 | 不是 | 济慈 | 或者 | 雪莱 | — | 是的 | , | 出色地 | 足够的 | , |

不，不是济慈或雪莱——是的，也算不错了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] .

| But | these | are | living | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 活的 | . |

但它们是活的。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ,

| I | like | them | young | and | strenuous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 他们 | 年轻的 | 和 | 费力的 | , |

我喜欢年轻力壮的人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faɪnd] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [laɪz] ,

| And | when | I | find | one | that | has | done | with | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 寻找 | 一 | 那 | 有 | 完毕 | 和 | 谎言 | , |

当我找到一个不再说谎的人时，

[aɪ] [send] [ə; eɪ] [wɜːd] . . .

| I | send | a | word | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 一个 | 单词 | . | . | . |

我发送了一条信息……

“ [tʃeɪndʒ] ” [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] ['θɪətə(r)]

| “ | Change | ” | at | the | Fine | Arts | Theatre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 改变 | 〃 | 在 | 这 | 美好的 | 艺术 | 剧院 |

美术剧院的《改变》

[dɪ'wɪt] [siː] . [wɪŋ]

| DeWitt | C | . | Wing |
|---|---|---|---|
| 德威特 | C | . | 翼 |

德威特·C·温

[waɪ]

| Y |
|---|
| 是 |

是

['aʊə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['welkəm] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| our | enthusiastic | welcome | of | Change | , | published | in | the | April | number | of | The | Little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 热情的 | 欢迎 | 的 | 改变 | , | 已发布 | 在 | 这 | 四月 | 数字 | 的 | 这 | 小的 |

[rɪ'vjuː] ,

| Review | , |
|---|---|
| 审查 | , |

我们对刊登在《小评论》四月刊上的《变革》一文表示热烈欢迎。

[kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ]

| **compelled** | **me** | **to** | **see** | **the** | **play** | **,** | **and** | **I** | **hasten** | **to** | **report** | **a** | **memorable** | **evening** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 我 | 到 | 看 | 这 | 玩 | , | 和 | 我 | 趋 | 到 | 报告 | 一个 | 难忘 | 晚上 |

.

**:**

.

这促使我去看了这场戏，我迫不及待地想告诉大家，那是一个难忘的夜晚。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][hɑːd] , [ʃɑːp] , ['bætərɪŋ] ,

| **Have** | **you** | **ever** | **heard** | **the** | **hard** | **,** | **sharp** | **,** | **battering** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 曾经 | 听到 | 这 | 难的 | , | 锋利的 | , | 殴打 | , |

你有没有听过那种沉重、尖锐、猛烈的撞击声?

['hæmərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['rɪvɪtə(r)] [juːst] [ɒn][ə; eɪ] [stiːl] [brɪdʒ] ?

| **hammering** | **of** | **an** | **electric** | **riveter** | **used** | **on** | **a** | **steel** | **bridge** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锤击 | 的 | 一个 | 电的 | 铆工 | 用过的 | 在 | 一个 | 钢 | 桥 | ? |

在钢桥上使用电动铆接机时，会产生锤击声吗?

[tʃeɪndʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pʌntʃ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['evri] [pʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] .

| **Change** | **has** | **a** | **punch** | **like** | **that** | **,** | **and** | **every** | **punch** | **is** | **a** | **puncture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 有 | 一个 | 冲床 | 喜欢 | 那 | , | 和 | 每一个 | 冲床 | 是 | 一个 | 穿刺 | . |

变革就像一记重拳，每一次重拳都会造成刺痛。

[nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɔːθədɒksi] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| **No** | **kind** | **of** | **orthodoxy** | **can** | **resist** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 种类 | 的 | 正统 | 能 | 抵抗 | 它 | . |

任何正统观念都无法抵挡它。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [spent] [ə; eɪ]['dəʊzi]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ['θɪətə(r)] .

| **I** | **have** | **never** | **spent** | **a** | **dozy** | **moment** | **in** | **the** | **Fine** | **Arts** | **Theatre** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 花费 | 一个 | 想睡 | 片刻 | 在 | 这 | 美好的 | 艺术 | 剧院 | . |

我在美术剧院里从来没有打瞌睡过。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['kændɪdə] , ['hɪndəl] [weiks] , [maɪlz]['dɪksən] , [prʊ'nelə] , [tʃeɪndʒ] ,

| **I** | **shall** | **never** | **forget** | **Candida** | **,** | **Hindle** | **Wakes** | **,** | **Miles** | **Dixon** | **,** | **Prunella** | **,** | **Change** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 念珠菌 | , | 欣德尔 | 醒来 | , | 迈尔斯 | 迪克森 | , | 夏枯草 | , | 改变 | , |

我永远不会忘记坎迪达、欣德尔·韦克斯、迈尔斯·迪克森、普鲁内拉、钱吉。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][dɹ'ɑːməz][ænd; ənd] ['trædʒədi] [ðæt][ai][hæv; həv] [ 'witnis ] [ðeə(r)] .

| **and** | **other** | **dramas** | **and** | **tragedies** | **that** | **I** | **have** | **witnessed** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 电视剧 | 和 | 悲剧 | 那 | 我 | 有 | 目击者 | 那里 | . |

以及我在那里亲眼目睹的其他戏剧性和悲剧。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['iːv(ə)n] [fə'get] [ 'kauəd ] .

| **I** | **shall** | **not** | **even** | **forget** | **Cowards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 甚至 | 忘记 | 懦夫 | . |

我甚至不会忘记懦夫们。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [ˌriːprə'djuːs] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪz]

| **Chicago** | **some** | **day** | **will** | **reproduce** | **and** | **expand** | **the** | **truth** | **which** | **a** | **dozen** | **plays** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | 一些 | 天 | 将要 | 复制 | 和 | 扩张 | 这 | 真相 | 哪个 | 一个 | 打 | 演出 |

[hæv; həv] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][sæt][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

| **have** | **driven** | **into** | **the** | **souls** | **of** | **people** | **who** | **have** | **sat** | **in** | **that** | **beautiful** | **little** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 驱动 | 进入 | 这 | 灵魂 | 的 | 人们 | WHO | 有 | 卫星 | 在 | 那 | 美丽的 | 小的 | 房间 | . |

芝加哥总有一天会重现并扩展十二部戏剧已经深深印刻在坐在那间美丽的小房间里的人们灵魂中的真理。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ]

| **Whatever** | **the** | **commercial** | **outcome** | **of** | **an** | **attempt** | **to** | **present** | **beauty** | **and** | **truth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 商业的 | 结果 | 的 | 一个 | 试图 | 到 | 展示 | 美丽 | 和 | 真相 |

[æz; əz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] ,

| **as** | **expressions** | **of** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 表达式 | 的 | 生活 | , |

无论将美和真理作为生活表达方式的尝试最终会带来怎样的商业结果，

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [sək'ses] .

| the | management | has | already | achieved | a | noble | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理 | 有 | 已经 | 已达成 | 一个 | 高贵 | 成功 | . |

管理层已经取得了令人瞩目的成就。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] ['θɪətə(r)] [æz; əz]

| Hundreds | of | men | and | women | will | always | remember | the | Fine | Arts | Theatre | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | 将要 | 总是 | 记住 | 这 | 美好的 | 艺术 | 剧院 | 作为 |

[æn; ən]['ɪnə(r)] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ɔː'θentɪk] [ɑːt] ,

| an | inner | shrine | of | authentic | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 内 | 神社 | 的 | 真正的 | 艺术 | , |

成百上千的男男女女将永远铭记美术剧院，将其视为真正艺术的圣地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɜːðəməʊst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] [pleɪz] [hæv; həv]

| where | the | furthermost | reaches | of | the | human | spirit | in | the | fiction | of | plays | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 最远 | 到达 | 的 | 这 | 人类 | 精神 | 在 | 这 | 小说 | 的 | 演出 | 有 |

[tʌtʃt] [ænd; ənd] [ 'kwikən ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ri'æləti] .

| touched | and | quickened | the | heart | of | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 和 | 加速 | 这 | 心 | 的 | 现实 | . |

戏剧虚构作品中人类精神的最深处触动并激发了现实的心灵。

[tʃeɪndʒ] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən]['evə(r)] - [njuː] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['dɒgmə]

| Change | represents | an | ever | - | new | voice | rising | above | the | rattle | of | inevitable | dogma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 代表 | 一个 | 曾经 | - | 新的 | 嗓音 | 上升 | 多于 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 不可避免的 | 教条 |

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

| and | decay | . |
|---|---|---|
| 和 | 衰变 | . |

变革代表着一种不断涌现的新声音，它超越了不可避免的教条和衰败的喧嚣。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [truː] [tuː; tə] [laɪf] .

| It | rings | true | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 戒指 | 真的 | 到 | 生活 | . |

它听起来很贴近生活。

['iːv(ə)n][ɪts] [neɪm] [ɪz] [prə'faʊndli] [ə'prəʊpriət] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] .

| Even | its | name | is | profoundly | appropriate | as | a | label | for | an | inexorable | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 它是 | 姓名 | 是 | 深刻地 | 合适的 | 作为 | 一个 | 标签 | 为了 | 一个 | 无情的 | 法律 | . |

就连它的名字也恰如其分地用来形容一条不可抗拒的法则。

[ɪf] [ə; eɪ] [pleɪ] [rɪ'viːlz] ['splendɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ɪn] [ðæt] [keɪs]

| If | a | play | reveals | splendid | thinking | I | am | almost | indifferent | to | what | in | that | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 玩 | 揭示 | 灿烂 | 思维 | 我 | 是 | 几乎 | 冷漠 | 到 | 什么 | 在 | 那 | 案件 |

[bɪ'kʌmz] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,

| becomes | largely | the | incident | of | acting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 很大程度上 | 这 | 事件 | 的 | 表演 | , |

如果一部戏剧展现了精彩的思想，那么对于在这种情况下主要沦为表演噱头的部分，我几乎毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ɪn'fɔːst] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['nærəʊ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| for | to | be | engrossed | in | enforced | thought | is | to | lose | that | narrow | vision | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 是 | 全神贯注 | 在 | 强制执行 | 想法 | 是 | 到 | 失去 | 那 | 狭窄的 | 想象 | 的 | 这 |

['aʊtwəd] [aɪ] [wɪtʃ] ['mɪəli] [lʊks] [ɒn][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] .

| outward | eye | which | merely | looks | on | a | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向外 | 眼睛 | 哪个 | 仅仅 | 看起来 | 在 | 一个 | 表现 | . |

因为沉浸于被迫思考之中，就会失去那种仅仅观看表演的狭隘的外部视野。

[wʌn] [ɪz] [nɒt] [ðen] [æn; ən] ['ɒnlʊkə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'skʌvərə(r)] .

| One | is | not | then | an | onlooker | but | a | discoverer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 不是 | 然后 | 一个 | 旁观者 | 但 | 一个 | 发现者 | . |

那时，人就不是旁观者，而是发现者。

[tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [ˈsʌt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [plʌs] [ˈædmərəb(ə)l] [ɪnˈtɜːprətətɪv] [ˈæktɪŋ] .

| Change | was | hard | , | subtle | thinking | plus | admirable | interpretative | acting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 曾是 | 难的 | , | 微妙的 | 思维 | 加 | 令人钦佩的 | 解释性的 | 表演 | . |

改变是艰难的，需要巧妙的思考和令人钦佩的诠释性表演。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpleər] [huː] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ˈθɪətə(r)] ,

| Like | the | Irish | and | English | players | who | have | appeared | in | the | Fine | Arts | Theatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 爱尔兰 | 和 | 英语 | 玩家 | WHO | 有 | 出现 | 在 | 这 | 美好的 | 艺术 | 剧院 | , |

就像那些曾在美术剧院演出过的爱尔兰和英国演员一样，

[ðə; ði] [welʃ] [ˈkʌmpəni] [huː] [ˈriːs(ə)ntli] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [ˈtrentʃənt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪnˈdaʊd]

| the | Welsh | company | who | recently | gave | us | this | trenchant | criticism | of | life | endowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士语 | 公司 | WHO | 最近 | 给予 | 我们 | 这 | 尖锐的 | 批评 | 的 | 生活 | 捐赠 |

[ðə; ði] [wɜːd] “ [ˈæktɪŋ] ” [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

| the | word | “ | acting | ” | with | a | fresh | significance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | “ | 表演 | ” | 和 | 一个 | 新鲜的 | 意义 | . |

这家威尔士公司最近对生活进行了尖锐的批判，赋予了“表演”一词新的意义。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈpleər] ;

| One | does | not | think | of | them | as | players | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 做 | 不是 | 思考 | 的 | 他们 | 作为 | 玩家 | ; |

人们不会把他们视为球员；

[ðeɪ] [ɪmˈpres] [wʌn] [æz; əz] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈlɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [pɔːˈtreɪ] .

| they | impress | one | as | re | - | livers | of | the | life | that | they | portray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 令人印象深刻 | 一 | 作为 | 关于 | - | 肝脏 | 的 | 这 | 生活 | 那 | 他们 | 写真 | . |

他们给人的感觉就像是他们所描绘的生活的重现者。

[ðæt] [ɪz] [ɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːdə(r)] .

| That | is | art | of | a | high | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 艺术 | 的 | 一个 | 高的 | 命令 | . |

这是高超的艺术。

[ɪf] [wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] ,

| If | we | Americans | are | proud | of | our | wealth | and | wonders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 美国人 | 是 | 自豪的 | 的 | 我们的 | 财富 | 和 | 奇迹 | , |

如果我们美国人为我们的财富和奇迹感到自豪，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [hjuːˈmɪləti] [wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pleɪz] [ðæt] [wiː; wi]

| we | must | bow | in | humility | when | we | consider | that | the | biggest | plays | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 弓 | 在 | 谦逊 | 什么时候 | 我们 | 考虑 | 那 | 这 | 最大 | 演出 | 那 | 我们 |

[hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ˈæktɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ ˈwɪtnɪs ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv]

| have | seen | and | the | best | acting | that | we | have | witnessed | are | not | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 和 | 这 | 最好的 | 表演 | 那 | 我们 | 有 | 目击者 | 是 | 不是 | 的 |

[dəˈmestɪk] [ˈɔːθəʃɪp] .

| domestic | authorship | . |
|---|---|---|
| 国内的 | 作者身份 | . |

当我们想到我们所见过的最伟大的戏剧和我们所见证过的最精彩的表演都不是出自本国作家之手时，我们必须谦卑地低头。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpɔː(r)tɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ˈθɪətə(r)]

| They | are | imported | , | and | we | have | enjoyed | them | at | the | Fine | Arts | Theatre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 进口 | , | 和 | 我们 | 有 | 享受 | 他们 | 在 | 这 | 美好的 | 艺术 | 剧院 |

[ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

| in | Chicago | . |
|---|---|---|
| 在 | 芝加哥 | . |

它们是进口的，我们在芝加哥美术剧院欣赏过它们。

[tʃeɪndʒ] [ɪz] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [dʒeɪ] . [əʊ] . [ˈfrɑːnsɪs] .

| Change | is | in | four | acts | , | written | by | J | . | O | . | Francis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 是 | 在 | 四 | 行为 | , | 书面 | 经过 | J | . | 哦 | . | 弗朗西斯 | . |

《变革》分为四个部分，由JO Francis编剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [praɪz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [steɪdʒ] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən]

| It | was | awarded | the | prize | offered | by | the | Incorporated | Stage | Society | of | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获奖 | 这 | 奖 | 提供 | 经过 | 这 | 公司 | 阶段 | 社会 | 的 | 伦敦 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

| for | the | best | play | of | the | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最好的 | 玩 | 的 | 这 | 季节 | . |

该剧荣获伦敦舞台剧协会颁发的本季最佳剧目奖。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] - , - , [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] .

| The | scene | is | in | a | cottage | on | the | Twmp | , | Aberpandy | , | in | South | Wales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 是 | 在 | 一个 | 小屋 | 在 | 这 | - | , | - | , | 在 | 南 | 威尔士 | . |

场景设定在南威尔士阿伯潘迪镇的特姆普村的一间小屋里。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| The | time | is | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 是 | 这 | 展示 | . |

时间就是现在。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] , [huːz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒliə(r)] .

| A | tragic | change | occurs | in | a | family | , | whose | head | was | a | collier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 悲惨 | 改变 | 发生 | 在 | 一个 | 家庭 | , | 谁 | 头 | 曾是 | 一个 | 煤矿 | . |

一个曾经是煤矿工人的家庭发生了悲剧性的变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['drɑːmə] [ðæt] [maɪt] [ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒɪk]

| It | is | a | kind | of | drama | that | might | inspire | the | private | regret | that | the | tragic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 戏剧 | 那 | 可能 | 启发 | 这 | 私人的 | 后悔 | 那 | 这 | 悲惨 |

['mɑːtədəm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [fə'nætɪks][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [vəʊg] ,

| martyrdom | of | Christian | fanatics | is | no | longer | in | vogue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殉道 | 的 | 基督教 | 狂热分子 | 是 | 不 | 更长 | 在 | 时尚 | , |

这种戏剧可能会引发人们内心深处的遗憾，那就是基督教狂热分子的悲惨殉道行为如今已不再流行。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmərəli] [rɪ'muːvɪŋ] ['hjuːmən]['ɒbstək(ə)lz] .

| and | offers | a | species | of | justification | of | summarily | removing | human | obstacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 优惠 | 一个 | 物种 | 的 | 理由 | 的 | 简而言之 | 移除 | 人类 | 障碍 | . |

并为草率地清除人为障碍提供了一种正当理由。

[huː] [ə'mʌŋ] ['riːəl] [men] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [hænd][ɪn]

| Who | among | real | men | wouldn't | have | an | impulse | to | take | an | active | hand | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 之中 | 真实的 | 男人 | 不会 | 有 | 一个 | 冲动 | 到 | 拿 | 一个 | 积极的 | 手 | 在 |

['rɪdɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'presɪv] [əʊld] ['bɑːnəkl] [laɪk] [dʒɒn] [praɪs] ?

| ridding | life | of | a | suppressive | old | barnacle | like | John | Price | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑行 | 生活 | 的 | 一个 | 抑制 | 老的 | 藤壶 | 喜欢 | 约翰 | 价格 | ? |

真正的男子汉中，谁不会想要挺身而出，除掉像约翰·普莱斯这样压迫人心的老顽固呢?

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɒd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]

| He | and | his | conscience | and | his | God | stood | against | the | primal | law | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 良心 | 和 | 他的 | 上帝 | 站立 | 反对 | 这 | 原始 | 法律 | 的 |

[tʃeɪndʒ] ,

| change | , |
|---|---|
| 改变 | , |

他、他的良知和他的上帝都反对变化的原始法则。

[wɪð] [blaɪnd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'lɒs(ə)l]

| with | blind | passion | and | colossal |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞎的 | 热情 | 和 | 庞大 |

带着盲目的热情和巨大的

['selfɪʃnəs] .

| selfishness | . |
|---|---|
| 自私 | . |

自私。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [dʒɒn] ['henri] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] ['mæŋgld] [hɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əd'maɪəd]
**If** **his** **sons** **John** **Henry** **and** **Lewis** **had** **mangled** **him** **I** **should** **have** **admired**
如果 他的 儿子们 约翰 亨利 和 刘易斯 有 残缺不全 他 我 应该 有 钦佩
[ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
**their** **passion** **.**
他们的 热情 .

如果他的儿子约翰·亨利和路易斯把他打得遍体鳞伤，我倒会佩服他们的激情。

[gwen] [praɪs] , [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['sʌfəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
**Gwen** **Price** **,** **the** **wife** **and** **mother** **,** **suffered** **more** **than** **all** **because** **she** **was**
格温 价格 , 这 妻子 和 母亲 , 遭受 更多的 比 全部 因为 她 曾是
['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;
**capable** **of** **suffering** **;**
有能力的 的 痛苦 ;

妻子和母亲格温·普莱斯比所有人都更痛苦，因为她能够承受痛苦；

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
**I** **did** **not** **wish** **a** **change** **on** **her** **account** **;** **she** **was** **a** **woman** **.**
我 做过 不是 希望 一个 改变 在 她 帐户 ; 她 曾是 一个 女士 .

我不希望她改变主意；她是个女人。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [streŋθ] .
**Her** **suffering** **and** **weakness** **were** **her** **triumph** **and** **strength** **.**
她 痛苦 和 弱点 是 她 胜利 和 力量 .

她的苦难和软弱，正是她的胜利和力量。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [laɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .
**Besides** **,** **she** **was** **not** **at** **war** **with** **life** **as** **she** **saw** **it** **in** **her** **sons** **.**
除了 , 她 曾是 不是 在 战争 和 生活 作为 她 锯 它 在 她 儿子们 .

此外，她并没有因为在儿子身上看到的这种特质而与生活为敌。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] ['trædʒɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'dɔːn]
**Her** **love** **was** **great** **and** **wise** **enough** **to** **confer** **tragic** **beauty** **and** **adorn**
她 爱 曾是 伟大的 和 明智的 足够的 到 授予 悲惨 美丽 和 装饰
[ə; eɪ] [səʊl] ;
**a** **soul** **;**
一个 灵魂 ;

她的爱伟大而睿智，足以赋予悲剧之美，装点灵魂；

[ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [rɪ'lɪdʒən] .
**that** **kind** **of** **love** **is** **the** **supreme** **religion** **.**
那 种类 的 爱 是 这 最高 宗教 .

那种爱就是至高无上的宗教。

[wɒt] [dʒɒn] [praɪs] [felt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['ment(ə)l]
**What** **John** **Price** **felt** **and** **expressed** **as** **religion** **was** **a** **contemptible** **mental**
什么 约翰 价格 毛毡 和 表达 作为 宗教 曾是 一个 可鄙 精神的
['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɒvəti] ;
**narrowness** **and** **spiritual** **poverty** **;**
狭窄 和 精神 贫困 ;

约翰·普莱斯所感受到的宗教，是一种可鄙的思想狭隘和精神贫瘠；

[ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [rɪ'lɪdʒən] [beɪst] [ə'pɒn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] ['præktɪs] .
**a** **counterfeit** **religion** **based** **upon** **fear** **and** **hardened** **by** **ceremonial** **practice** **.**
一个 伪造 宗教 基于 之上 害怕 和 硬化 经过 仪式 实践 .

一种建立在恐惧之上，并通过繁琐的仪式实践而变得僵化的伪宗教。

[ɪts] [wʌn] ['vɜːtʃuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ðə; ði] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Its | one | virtue | was | that | it | offered | the | most | formidable | opposition | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一 | 美德 | 曾是 | 那 | 它 | 提供 | 这 | 最多 | 强大 | 反对 | 到 | 这 |

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪn] [tuː] [jʌŋ] [men] .

| unfolding | of | manhood | in | two | young | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展开 | 的 | 男子气概 | 在 | 二 | 年轻的 | 男人 | . |

它唯一的优点就是对两个年轻人的成长发育构成了最强大的阻碍。

[juːθ] [ɪz]['evə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [ɪn'tæŋgld] [fiːt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːd] [ˌsʌb'streɪtə] [ɒv; əv][æn'tɪərɪə(r)]

| Youth | is | ever | pushing | its | entangled | feet | down | against | the | hard | substrata | of | anterior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | 是 | 曾经 | 推动 | 它是 | 纠缠 | 脚 | 向下 | 反对 | 这 | 难的 | 基质 | 的 | 前部 |

[ˌdʒenə'reɪʃnz] .

| generations | . |
|---|---|
| 几代人 | . |

青春总是不断地用它交缠的双脚踩在前人留下的坚硬基底上。

[tuː] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stʌk] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ 'smʌðə ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [mʌd] ,

| Too | often | it | is | stuck | and | gradually | smothered | in | the | upper | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 经常 | 它 | 是 | 卡住 | 和 | 逐步地 | 窒息 | 在 | 这 | 上 | 泥 | , |

它常常陷在淤泥里，逐渐被掩埋。

[wɪtʃ] [ sə'lidifai ] [æz; əz] [ɪn'sɪdiəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] .

| which | solidifies | as | insidiously | as | it | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 凝固 | 作为 | 阴险地 | 作为 | 它 | 表格 | . |

它形成之时，其固化之迅速也同样悄无声息。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [held] [baɪ] ['daɪɪŋ] [ɔː(r)] [ded] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ɪz] [hɪm'self] [ded] .

| A | man | who | can | be | held | by | dying | or | dead | impedimenta | is | himself | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 能 | 是 | 握住 | 经过 | 垂死 | 或者 | 死的 | 障碍 | 是 | 他自己 | 死的 | . |

能被垂死或已死的障碍物束缚的人，他自己也已经死了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['strʌglz] [aʊt] [ænd; ənd] [stændz] [traɪ'ʌmfənt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| A | man | who | struggles | out | and | stands | triumphant | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 斗争 | 出去 | 和 | 站立 | 凯 | 之上 | 它 | , |

一个奋力挣脱并最终凯旋而归的人

[wɪð] [ðə; ði] [æn'teniː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd]

| with | the | antennae | of | his | being | reaching | up | and | out | for | the | widest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天线 | 的 | 他的 | 存在 | 到达 | 向上 | 和 | 出去 | 为了 | 这 | 最宽 | 和 |

['faɪnɪst] ['kɔntækts] ,

| finest | contacts | , |
|---|---|---|
| 最好的 | 联系方式 | , |

他仿佛拥有触角，向上伸展，寻求最广泛、最优质的联系。

[ ful'fil ] ['destəni] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [greɪn] [ɒv; əv]['spɒlɪd]['vælju:][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ]

| fulfills | destiny | by | adding | a | golden | grain | of | solid | value | on | which | a | succeeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足 | 命运 | 经过 | 添加 | 一个 | 金的 | 粮食 | 的 | 坚硬的 | 价值 | 在 | 哪个 | 一个 | 成功 |

['æspərənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [laɪf] [meɪ] [stænd] [ðæt] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

| aspirant | for | a | larger | life | may | stand | that | much | higher | on | the | old | foundation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有志者 | 为了 | 一个 | 更大的 | 生活 | 可能 | 站立 | 那 | 很多 | 更高 | 在 | 这 | 老的 | 基础 | . |

它通过添加坚实价值的金粒来实现命运，使有志于追求更大人生的人能够在原有基础上站得更高。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kən'fɔːmz] , [rɪ'meɪnz] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['lev(ə)l] ,

| The | man | who | conforms | , | remains | in | and | a | part | of | the | common | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 符合 | , | 遗迹 | 在 | 和 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 常见的 | 等级 | , |

循规蹈矩的人，始终处于平庸的阶层，成为其中的一员。

[p'læstɪklɪ] [ 'flætn ] [aʊt] [laɪk] [dəʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] ,

| plastically | flattens | out | like | dough | under | a | rolling | pin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塑料 | 扁平 | 出去 | 喜欢 | 面团 | 在下面 | 一个 | 滚动 | 别针 | , |

像擀面杖下的面团一样，具有可塑性地被压平。

['mɪəli] [ ful'fil ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˌstrʌktə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n]

| merely | fulfills | the | law | of | the | indestructibility | of | matter | and | the | conservation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 满足 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 坚不可摧 | 的 | 事情 | 和 | 这 | 保护 |

[ɒv; əv] [mæs] .

| of | mass | . |
|---|---|---|
| 的 | 大量的 | . |

仅仅满足了物质不可毁灭定律和质量守恒定律。

[ˌweər'æz] [ju:θs] [greɪt] [dri:m] [ɪz] ['sɪmbəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['tɒpɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| Whereas | youth's | great | dream | is | symbolized | by | the | over | - | topping | king | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 青年的 | 伟大的 | 梦 | 是 | 象征性的 | 经过 | 这 | 超过 | - | 配料 | 国王 | 的 | 这 | 森林 | , |

而青年人的伟大梦想则以凌驾于森林之王之上的形象为象征。

['stændɪŋ] [stɪf] - [spaɪnd] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [ɜ:θ] , [ɪts] [hed] [ɪn][reə(r)] [ə'lu:fnəs] ,

| standing | stiff | - | spined | and | straight | upon | the | old | earth | , | its | head | in | rare | aloofness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 僵硬的 | - | 带刺的 | 和 | 直的 | 之上 | 这 | 老的 | 地球 | , | 它是 | 头 | 在 | 稀有的 | 冷漠 | , |

它挺直脊梁，笔直地矗立在古老的土地上，头部带着一种罕见的超然神情。

[ðə; ði] [i:z] - ['lʌvə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊli] ['pærəsaɪt] .

| the | ease | - | lover | functions | as | a | lowly | parasite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舒适 | - | 情人 | 函数 | 作为 | 一个 | 卑微的 | 寄生虫 | . |

贪图安逸的人就像卑微的寄生虫。

[wɪð] [waɪld] [wɪŋd] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ði:z] [rɪ'mɑ:rks] [ɑ:(r); ə(r)] [veɪg] ['meməriz] [aɪ] [tʊk]

| With | wild | winged | thoughts | of | which | these | remarks | are | vague | memories | I | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒野 | 有翅膀的 | 想法 | 的 | 哪个 | 这些 | 评论 | 是 | 模糊的 | 回忆 | 我 | 采取 |

[tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

| Change | in | my | consciousness | from | the | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 在 | 我的 | 意识 | 从 | 这 | 剧院 | . |

带着天马行空的思绪（这些话只是模糊的记忆），我从剧院带走了《变革》这部作品，并将它铭刻在我的意识之中。

[nəʊ] ['θɔ:tf(ə)l] ['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .

| No | thoughtful | person | could | have | returned | unchanged | from | the | playhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 周到 | 人 | 可以 | 有 | 返回 | 未更改 | 从 | 这 | 过家家 | . |

任何一个有思想的人，看完戏后都不会保持原样。

[ðə; ði] ['trænsɪtərɪnəs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] , ['kʌstəmz] ,

| The | transitoriness | of | religions | , | institutions | , | customs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短暂性 | 的 | 宗教 | , | 机构 | , | 海关 | , |

宗教、制度、习俗的短暂性

[ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)][səʊ] - [kɔ:ld] ['fɪkstʃər] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz][ðə; ði]

| and | all | other | so | - | called | fixtures | which | constitute | modern | civilization | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 其他 | 所以 | - | 称为 | 固定装置 | 哪个 | 构成 | 现代的 | 文明 | 是 | 这 |

[trə'mendəs] [fækt] [ðæt] [meɪks] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə]['səʊʃ(ə)l] ['fɔ:sɪz] .

| tremendous | fact | that | makes | Change | a | powerful | supplement | to | social | forces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 事实 | 那 | 制作 | 改变 | 一个 | 强大的 | 补充 | 到 | 社会的 | 力量 | . |

而构成现代文明的所有其他所谓固定因素，正是变革成为社会力量的强大补充这一巨大事实。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n][maɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ɔ:l'redi] [əʊld] ,

| Of | course | to | the | modern | mind | the | idea | is | already | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 到 | 这 | 现代的 | 头脑 | 这 | 主意 | 是 | 已经 | 老的 | , |

当然，在现代人看来，这种想法早已过时了。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mə'dʒɒrəti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfəsi] .

| but | to | the | primitive | majority | it | is | a | prophecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 原始 | 多数 | 它 | 是 | 一个 | 预言 | . |

但对大多数原始人来说，这是一种预言。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['tempəd] [hɪz; ɪz][maɪld]['rædɪkəlɪzəm] [wɪð] [ðə; ði][hɑːd] - ['hedɪd] [sə'gæsəti][ɒv; əv][sæm]

| The | author | tempered | his | mild | radicalism | with | the | hard | - | headed | sagacity | of | Sam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 淬火 | 他的 | 温和的 | 激进主义 | 和 | 这 | 难的 | - | 标题 | 睿智 | 的 | 山姆 |

['θætʃə(r)] , [ə; eɪ][wʌn] - [ɑːmd] ['pɔɪnts,mæn] ,

| Thatcher | , | a | one | - | armed | pointsman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒切尔夫人 | , | 一个 | 一 | - | 武装 | 交通警察 | , |

作者用萨姆·撒切尔（一位独臂的领航员）的冷静睿智来缓和他温和的激进主义。

[huː] , [waɪl] [ˌʌn,ɪntə'lɛktʃuəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˊtʃeindʒilisnis] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , “ ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː]

| who | , | while | unintellectually | aware | of | the | changelessness | of | change | , | “ | figured | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 尽管 | 不理智地 | 意识到的 | 的 | 这 | 不变性 | 的 | 改变 | , | 〃 | 想 | 它 |

[aʊt] ” [ðæt] [laɪf][ɪz]['saɪklɪk] ;

| out | ” | that | life | is | cyclic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 〃 | 那 | 生活 | 是 | 循环 | ; |

他虽然没有意识到变化的不变性，却“领悟”到生命是循环的；

[ðæt] [æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [ 'brɔːdən ] [ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [men] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

| that | as | experience | broadens | the | attitudes | of | men | they | lose | their | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 经验 | 扩大 | 这 | 态度 | 的 | 男人 | 他们 | 失去 | 他们的 | 小的 |

[ 'indi,vidju'æləti, -dʒu- ][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

| individualities | in | a | common | resignation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 个性 | 在 | 一个 | 常见的 | 辞职 | , |

随着经验的积累，人们的观念逐渐开阔，最终在一种普遍的顺从中失去了各自的个性。

[dɪ'fiːt] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm] [ment] [kən'tentmənt] .

| defeat | , | and | decay | , | which | to | him | meant | contentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击败 | , | 和 | 衰变 | , | 哪个 | 到 | 他 | 意思是 | 满意 | . |

失败和衰败，对他来说意味着满足。

“ [aɪv] [biːn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [sʌm; səm] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

| “ | I've | been | round | the | world | some | — | round | and | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我已经 | 到过 | 圆形的 | 这 | 世界 | 一些 | — | 圆形的 | 和 | 圆形的 | . |

“我环游世界好几圈了。”

[ðæts] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — [aɪ] [nəʊ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

| That's | how | things | go | — | round | and | round | — | I | know | , | round | and | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如何 | 事物 | 去 | — | 圆形的 | 和 | 圆形的 | — | 我 | 知道 | , | 圆形的 | 和 | 圆形的 | . |

事情就是这样——兜兜转转——我知道，兜兜转转。

〃 [sæm] [ðʌs] [ i'pitəmaiz ] [æn; ən][əʊld] ['θɪəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] ['meni] [sə'pɔːtəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| ” | Sam | thus | epitomized | an | old | theory | which | has | so | many | supporters | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 山姆 | 因此 | 缩影 | 一个 | 老的 | 理论 | 哪个 | 有 | 所以 | 许多 | 支持者 | 那 | 它 |

[mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] .

| must | be | wrong | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 错误的 | . |

“因此，萨姆体现了一种古老的理论，这种理论拥有如此多的支持者，以至于它一定是错误的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][gəʊ] “ [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ” [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][duː; də][wiː; wi][gəʊ] ?

| But | if | we | do | not | go | “ | round | and | round | ” | in | what | direction | do | we | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 去 | 〃 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 〃 | 在 | 什么 | 方向 | 做 | 我们 | 去 | ? |

但如果我们不“兜圈子”，我们会往哪个方向走呢?

['nəʊbədi] [nəʊz] .

| Nobody | knows | . |
|---|---|---|
| 无人 | 知道 | . |

没人知道。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['muːvmənt] [ɪz]['sɜːkjələ(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['despərət] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'mentəm]

| If | our | movement | is | circular | there | is | the | desperate | possibility | of | sufficient | momentum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 移动 | 是 | 圆 | 那里 | 是 | 这 | 绝望的 | 可能性 | 的 | 充足的 | 势头 |

[tuː; tə][geɪn] [njuː] ['terətrɪ] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] .

| to | gain | new | territory | by | virtue | of | centrifugal | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 新的 | 领土 | 经过 | 美德 | 的 | 离心 | 力量 | . |

如果我们的运动是循环的，那么就有可能凭借离心力获得足够的动量来获得新的领域。

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l]['lɑːdʒə(r)] .

| We | can | at | least | make | the | circle | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 在 | 至少 | 制作 | 这 | 圆圈 | 更大的 | . |

我们至少可以把圆圈扩大一些。

['reɪsɪz] [hæv; həv] [bluːmd] , ['fruːtɪd] , [ænd; ənd] [pɑːst] ; ['plænɪts] [hæv; həv] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

| Races | have | bloomed | , | fruited | , | and | passed | ; | planets | have | shone | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种族 | 有 | 盛开 | , | 果实 | , | 和 | 通过了 | ; | 行星 | 有 | 闪耀 | 为了 | 一个 |

[ə'briːvieɪtɪd] [ɪ'tɜːnətɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ;

| abbreviated | eternity | and | disappeared | ; |
|---|---|---|---|---|
| 缩写 | 永恒 | 和 | 消失 | ; |

种族兴盛、繁衍、消亡；行星闪耀短暂的永恒后消失；

['bæflɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [laɪf] - [fɔːmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

| baffling | facts | about | life | - | forms | upon | the | earth | have | come | to | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫名其妙 | 事实 | 关于 | 生活 | - | 表格 | 之上 | 这 | 地球 | 有 | 来 | 到 | 光 | . |

关于地球上生命形式的令人费解的事实已经浮出水面。

['aʊə(r)] ['kɒnʃəs] [laɪf][ɪz] [jʌŋ] , ['densli] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] ; ['aʊə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv]

| Our | conscious | life | is | young | , | densely | ignorant | , | and | full | of | pain | ; | our | instinctive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 有意识的 | 生活 | 是 | 年轻的 | , | 密集地 | 无知 | , | 和 | 满的 | 的 | 疼痛 | ; | 我们的 | 本能 |

[laɪf][ɪz] ['eɪdʒləs] ,

| life | is | ageless | , |
|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 永葆青春 | , |

我们的意识生活年轻、愚昧、充满痛苦；我们的本能生活永恒不老。

[hæz; həz] [pə'fektɪd] [ɪts] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'djʊəd] , [ðə; ði]

| has | perfected | its | knowledge | and | can | endure | , | as | it | has | endured | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完善 | 它是 | 知识 | 和 | 能 | 忍受 | , | 作为 | 它 | 有 | 忍受 | , | 这 |

[ 'iːən ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

| aeons | of | change | . |
|---|---|---|---|
| 亿万年 | 的 | 改变 | . |

它已经完善了自身的知识，并且能够像过去一样，经受住漫长岁月的变迁。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [get] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

| We | shall | some | day | get | the | idea | of | change | into | our | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 一些 | 天 | 得到 | 这 | 主意 | 的 | 改变 | 进入 | 我们的 | 意识 | . |

总有一天，我们会将变革的理念内化于心。

[ʌn'θɪŋkɪŋli] [wʌn] [maɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [sæm][wɒz; wəz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sweɪ] [bæk] [tə'wɔːd]

| Unthinkingly | one | might | regret | that | Sam | was | clever | enough | to | sway | back | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不假思索地 | 一 | 可能 | 后悔 | 那 | 山姆 | 曾是 | 聪明的 | 足够的 | 到 | 摇摆 | 后退 | 朝向 |

['dɒgmə] [ðəʊz] ['weɪvərɪŋ] [maɪndz] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːməz]

| dogma | those | wavering | minds | which | might | otherwise | have | yielded | to | the | drama's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教条 | 那些 | 摇摆不定 | 思想 | 哪个 | 可能 | 否则 | 有 | 产生 | 到 | 这 | 戏剧的 |

['pʌntʃɪz] .

| punches | . |
|---|---|
| 拳击 | . |

人们或许会不假思索地后悔，萨姆足够聪明，能够让那些原本可能被剧情冲击而动摇的思想重新回归教条。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'θetɪkli] [ə'mjuːzɪŋ] [rəʊ'mæns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'spektəbl]

| But | his | pathetically | amusing | romance | should | have | made | it | clear | to | respectable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 可悲地 | 有趣 | 浪漫 | 应该 | 有 | 制成 | 它 | 清除 | 到 | 可敬 |

['ɔːdɪtərz] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [njuː] [aɪ'diəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['krɪtɪk][ɒv; əv][ðeə(r)]

| auditors | flirting | with | new | ideas | that | he | was | not | a | competent | critic | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 审计员 | 调情 | 和 | 新的 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 胜任的 | 评论家 | 的 | 他们的 |

[pə'tɪkjələ(r)] [klɑːs] - [slaɪs][ɒv; əv][laɪf] .

| particular | class | - | slice | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 班级 | - | 片 | 的 | 生活 | . |

但他那段可笑又可悲的恋情应该让那些对新思想感兴趣的体面审计员们明白，他并不是他们特定阶层生活的合格批评者。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] , [ə'sweɪdʒɪŋ] , ['brɪlɪəntli] [traɪt] ,

| What | he | said | was | reassuring | , | assuaging | , | brilliantly | trite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 说 | 曾是 | 令人安心 | , | 缓解 | , | 精彩 | 老套 | , |

他说的话令人安心，抚慰人心，却又老套得精彩。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'trʌb(ə)ld] [maɪnd] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðə; ðɪ] [ɒ'stɪə(r)] ,

| and | an | untroubled | mind | would | take | it | and | reject | the | austere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 平静无波 | 头脑 | 会 | 拿 | 它 | 和 | 拒绝 | 这 | 简朴 | , |

心境平和的人会接受它，而拒绝严酷的生活方式。

['bɜːnɪŋ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] .

| burning | truth | of | the | essential | message | of | the | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 真相 | 的 | 这 | 基本的 | 信息 | 的 | 这 | 玩 | . |

这部剧的核心信息蕴含着灼人的真理。

“ [nɔːt] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)][bʌt; bət][ˌmjuːtə'bɪlətɪ] ” : ['ʃeli] [ðʌs] [ɪk'sprest] [wɒt] ['evrɪ] ['edʒukeɪtɪd][mæn]

| “ | Naught | may | endure | but | mutability | ” | : | Shelley | thus | expressed | what | every | educated | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 零 | 可能 | 忍受 | 但 | 可变性 | ” | : | 雪莱 | 因此 | 表达 | 什么 | 每一个 | 受过教育 | 男人 |

[nəʊz] .

| knows | . |
|---|---|
| 知道 | . |

“唯有变化才能永恒”：雪莱以此表达了每个受过教育的人都知道的道理。

[tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ʌn'veərɪɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ə'vɜːs] [tuː; tə]

| Change | is | the | unvarying | order | , | and | yet | we | are | constitutionally | averse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 是 | 这 | 不变的 | 命令 | , | 和 | 然而 | 我们 | 是 | 合宪地 | 反 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

变化是永恒不变的规律，然而我们却天生抗拒变化。

['kʌmftəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Comfortable | people | dislike | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 人们 | 不喜欢 | 它 | . |

生活安逸的人不喜欢它。

“ [ɔːl] [greɪt] [n'eɪtʃəz] [lʌv] [stə'bɪlətɪ] .

| “ | All | great | natures | love | stability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 伟大的 | 自然 | 爱 | 稳定 | . |

“所有伟大的自然都喜爱稳定。”

” [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [meɪk] [dʒɒn] [praisiz][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ?

| ” | Why | do | we | make | John | Prices | of | ourselves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做 | 我们 | 制作 | 约翰 | 价格 | 的 | 我们自己 | ? |

“我们为什么要把自己塑造成约翰·普莱斯那样的人？”

( [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] [mæn] ,

| ( | I | think | that | H | . | G | . | Wells | , | more | than | any | other | literary | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我 | 思考 | 那 | H | . | G | . | 威尔斯 | , | 更多的 | 比 | 任何 | 其他 | 文学 | 男人 | , |

（我认为，H·G·威尔斯比任何其他文学家都更甚，

[hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kɒnsənəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] . )

| has | lived | in | consonance | with | the | law | of | change | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 居住地 | 在 | 和谐 | 和 | 这 | 法律 | 的 | 改变 | . | ) |

一直顺应着变化的规律生活。）

[æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ pri'klu:d ] ['kɒnstənsi] .

| An | expanding | knowledge | precludes | constancy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 扩展 | 知识 | 排除 | 恒常 | . |

知识的增长必然导致一成不变。

[ɔ:l] [dʒɒn] [praisiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɒbskju'ræntɪst] .

| All | John | Prices | are | obscurantists | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 约翰 | 价格 | 是 | 蒙昧主义者 | . |

所有叫约翰·普莱斯的人都是蒙昧主义者。

[kən'vikʃənz] [ænd; ənd][blaɪnd] [feɪθ] [beɪst] [ə'pɒn] ['glɔ:rɪfaɪd] ['ɪgnərəns] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz]

| Convictions | and | blind | faith | based | upon | glorified | ignorance | have | for | thousands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定罪 | 和 | 瞎的 | 信仰 | 基于 | 之上 | 光荣的 | 无知 | 有 | 为了 | 数千 |

[ɒv; əv] [j'iəz] [en'sɪstɪd] , [kræmpt] ,

| of | years | encysted | , | cramped | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 年 | 包囊 | , | 狭窄 | , |

数千年来，基于美化无知的信念和盲信已经根深蒂固、束缚、

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['pɜ:sən(ə)l] [laɪf] ,

| and | twisted | personal | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 扭曲 | 个人的 | 生活 | , |

以及扭曲的个人生活，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði] ['fetəz] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)]

| but | somehow | it | has | burst | through | the | fetters | and | arrayed | itself | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 它 | 有 | 爆裂 | 通过 | 这 | 镣铐 | 和 | 排列 | 本身 | 为了 |

[sək'sesɪv] ['strʌglz] .

| successive | struggles | . |
|---|---|---|
| 连续 | 斗争 | . |

但不知何故，它挣脱了束缚，为接连不断的斗争做好了准备。

['ænəlaɪzɪŋ] [wɒt] [wi:; wi] [si:] [ænd; ənd] [nəʊ] , [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [wɒt] [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [fi:l] ,

| Analyzing | what | we | see | and | know | , | and | confessing | what | we | think | we | feel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分析 | 什么 | 我们 | 看 | 和 | 知道 | , | 和 | 坦白 | 什么 | 我们 | 思考 | 我们 | 感觉 | , |

分析我们所见所闻，并坦白我们自以为的感受，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɪd(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .

| we | have | the | ancient | riddle | before | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 古老的 | 谜语 | 前 | 我们 | . |

摆在我们面前的是古老的谜题。

[wi:; wi] [ə'plɔ:d] [ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [si:k] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [stə'bɪlәti] [ɪn] ['evri]

| We | applaud | a | play | like | Change | , | but | seek | security | and | stability | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 鼓掌 | 一个 | 玩 | 喜欢 | 改变 | , | 但 | 寻找 | 安全 | 和 | 稳定 | 在 | 每一个 |

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

| relationship | . |
|---|---|
| 关系 | . |

我们赞赏像《改变》这样的戏剧，但在每段关系中都追求安全感和稳定性。

[ɪ'ventʃuəli] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [fi:l] [wɒt] ['ru:səu] [rəʊt] : “ ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz][ə; eɪ]

| Eventually | every | man | must | feel | what | Rousseau | wrote | : | “ | Everything | in | this | world | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 每一个 | 男人 | 必须 | 感觉 | 什么 | 卢梭 | 写道 | : | “ | 一切 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 一个 |

['tæŋg(ə)ld] [jɑ:n] ;

| tangled | yarn | ; |
|---|---|---|
| 纠缠不清 | 纱 | ; |

最终，每个人都必须体会卢梭所写的：“世间万物皆是一团乱麻；

[wiː; wi] [teɪst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts]['pjʊərəti] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'meɪn] [tuː] ['momənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt]

| we | taste | nothing | in | its | purity | , | we | do | not | remain | two | moments | in | the | same | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 品尝 | 没有什么 | 在 | 它是 | 纯度 | , | 我们 | 做 | 不是 | 保持 | 二 | 时刻 | 在 | 这 | 相同的 | 状态 |

.

:

.

我们尝不到纯粹的味道，我们无法在两个瞬间保持相同的状态。

['aʊə(r)] [ ə'fekʃən ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɒdɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'petʃuəl] [flʌks] .

| Our | affections | , | as | well | as | bodies | , | are | in | perpetual | flux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 情感 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 身体 | , | 是 | 在 | 永久 | 通量 | . |

我们的情感和身体一样，都处于不断变化之中。

" ['meɪbi] [sæm] ['θætʃə(r)] [wɒz; wəz] [waɪz] ,

| " | Maybe | Sam | Thatcher | was | wise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 山姆 | 撒切尔夫人 | 曾是 | 明智的 | , |

或许萨姆·撒切尔是明智的，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)][laɪf][wɜː(r); wə(r)]['saɪklɪk][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʊd]

| but | if | we | knew | that | our | life | were | cyclic | the | joy | of | it | to | us | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 知道 | 那 | 我们的 | 生活 | 是 | 循环 | 这 | 喜悦 | 的 | 它 | 到 | 我们 | 会 |

[siːs] .

| cease | . |
|---|---|
| 停止 | . |

但是，如果我们知道生命是循环往复的，那么生命带给我们的快乐就会消失。

[ðə; ði]['waɪzə(r)][mæn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sæm] [prə'fest] ,

| The | wiser | man | does | not | know | so | much | as | Sam | professed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更明智 | 男人 | 做 | 不是 | 知道 | 所以 | 很多 | 作为 | 山姆 | 声称 | , |

智者并不像山姆自称的那样博学多识。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['endləs] [ɪn'devə(r)] [ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] .

| but | his | endless | endeavor | is | to | try | to | know | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 无尽的 | 努力 | 是 | 到 | 尝试 | 到 | 知道 | 更多的 | . |

但他孜孜不倦的努力在于不断求知。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [ɪn'fɔːst] ['evriweə(r)] , [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][hɪz; ɪz]

| The | law | of | change | , | which | he | sees | enforced | everywhere | , | increases | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 改变 | , | 哪个 | 他 | 看到 | 强制执行 | 到处 | , | 增加 | 他的 |

[ɪnseɪʃjə'bɪlɪti] .

| insatiability | . |
|---|---|
| 贪得无厌 | . |

他认为变革的规律无处不在，这加剧了他的贪婪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌltɪmət] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [gɪvz] [raɪz] ,

| It | is | ultimate | questions | to | which | Change | gives | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最终的 | 问题 | 到 | 哪个 | 改变 | 给予 | 上升 | , |

这是变革所引发的终极问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsəz] .

| and | to | such | questions | there | are | no | satisfactory | answers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这样的 | 问题 | 那里 | 是 | 不 | 令人满意的 | 答案 | . |

对于这类问题，没有令人满意的答案。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['græfɪk] ['klɪənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts]

| The | social | value | of | the | play | lies | in | the | graphic | clearness | with | which | it | illustrates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | 价值 | 的 | 这 | 玩 | 谎言 | 在 | 这 | 形象的 | 清晰度 | 和 | 哪个 | 它 | 图示 |

[ðə; ði] [sləʊ] [bʌt; bət] ['iːpɒkəl] [ʃɪfts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [wei] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

| the | slow | but | epochal | shifts | that | are | always | under | way | in | thinking | individuals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慢的 | 但 | 划时代 | 轮班 | 那 | 是 | 总是 | 在下面 | 方式 | 在 | 思维 | 个人 | , |

该剧的社会价值在于它以清晰的画面展现了思想个体中一直在发生的缓慢但具有划时代意义的转变。

['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] ['neɪʃnz] .

| families | , | and | nations | . |
|---|---|---|---|---|
| 家庭 | , | 和 | 国家 | . |

家庭和国家。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [kə'reɪdʒəs] ['nɒlɪdʒ] .

| There | is | no | Rock | of | Ages | in | the | land | of | courageous | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 岩石 | 的 | 年龄 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 勇敢 | 知识 | . |

在充满勇气和知识的土地上，没有永恒磐石。

['nʌθɪŋ] [ ɪn'djuə ] [bʌt; bət][ˌmjuːtə'bɪlətɪ] .

| Nothing | endures | but | mutability | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 持续 | 但 | 可变性 | . |

唯有变化永恒。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['ɪnə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] ['glɔːrɪəs]

| The | purpose | of | a | play | like | Change | is | to | open | the | inner | mind | to | this | glorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 一个 | 玩 | 喜欢 | 改变 | 是 | 到 | 打开 | 这 | 内 | 头脑 | 到 | 这 | 辉煌 |

[truːθ] ,

| truth | , |
|---|---|
| 真相 | , |

像《变革》这样的戏剧的目的，就是为了开启人们的内心世界，让他们领悟到这个光辉的真理。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtɪtjuːd] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [ək'sept] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [kə'læməti]

| so | that | with | a | fortitude | born | of | understanding | we | may | accept | misfortune | , | calamity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 和 | 一个 | 坚韧 | 出生 | 的 | 理解 | 我们 | 可能 | 接受 | 不幸 | , | 灾害 |

,

| , |
|---|
| , |

因此，我们可以凭借理解而产生的坚韧来接受不幸、灾难，

[ænd; ənd] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz]['dəʊneɪtɪd]

| and | death | as | the | effects | of | unalterable | law | , | and | not | as | donated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 作为 | 这 | 效果 | 的 | 不可更改的 | 法律 | , | 和 | 不是 | 作为 | 捐赠 |

['penəltiz] [ɔː(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l]['æksɪdənts] .

| penalties | or | inscrutable | accidents | . |
|---|---|---|---|---|
| 处罚 | 或者 | 难以捉摸 | 事故 | . |

死亡是不可更改的法律的结果，而不是人为的惩罚或难以理解的意外。

[pɔɪz] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [tʃeɪndʒ] ,

| Poise | , | power | , | and | personality | are | the | fruits | of | this | attitude | toward | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉着 | , | 力量 | , | 和 | 性格 | 是 | 这 | 水果 | 的 | 这 | 态度 | 朝向 | 改变 | , |

沉着冷静、强大气场和独特个性都是这种变革态度的结晶。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ə'tʃiːvz] [ðiːz] [hæz; həz] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['redɪst] [hel]

| and | whoever | achieves | these | has | climbed | out | of | the | “ | reddest | hell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 实现 | 这些 | 有 | 攀登 | 出去 | 的 | 这 | “ | 最红 | 地狱 |

凡是能做到这些的人，都已从“最红的地狱”中爬了出来。

” ['ɑːməd] [ænd; ənd] ['mɪlɪtənt] ,

| ” | Armoured | and | militant | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 装甲 | 和 | 好战分子 | , |

“装甲精良，好战分子，

[njuː] - [pɪθt] , [njuː] - [s'əʊld] , [njuː] - ['vɪʒənd] , [ʌp][ðə; ði] [ stiːp ]

| New | - | pithed | , | new | - | souled | , | new | - | visioned | , | up | the | steeps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | - | 髓心 | , | 新的 | - | 有灵魂的 | , | 新的 | - | 有远见 | , | 向上 | 这 | 陡峭 |

焕然一新，重获新生，拥有全新视野，攀登陡峭山坡

[tuː; tə] [ðəʊz] [greɪt] ['æltɪtjuːdz] [weə'æt] [ðə; ði] [wiːk]

| To | those | great | altitudes | whereat | the | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 伟大的 | 海拔 | 哪里 | 这 | 虚弱的 |

到那些高海拔地区，弱者也会感到疲惫。

[lɪv; laɪv] [nɒt] .

| Live | not | . |
|---|---|---|
| 居住 | 不是 | . |

不要活着。

[ˌkɒrə'spɒndəns]

**Correspondence**

一致

一致

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [welz]

| The | Vision | of | Wells |
|---|---|---|---|
| 这 | 想象 | 的 | 威尔斯 |

威尔斯的愿景

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [set] “ [em] . [em] . - [es] ” [maɪnd] [æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ,

| I | should | like | to | set | “ | M | . | M | . | ' | s | ” | mind | at | rest | about | H | . | G | . | Wells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 放 | “ | M | . | M | . | - | s | ” | 头脑 | 在 | 休息 | 关于 | H | . | G | . | 威尔斯 | , |

我想消除“MM”对H·G·威尔斯的疑虑。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ['riːəli] [ɪz] .

| but | I | can't | quite | understand | what | her | objection | to | him | really | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 相当 | 理解 | 什么 | 她 | 异议 | 到 | 他 | 真的 | 是 | . |

但我不太明白她究竟为什么反对他。

[ʃiː; ʃi] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [vɪk'tɔːriən] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] “

| She | seems | to | be | in | what | the | charming | little | old | Victorian | lady | would | have | called | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 什么 | 这 | 迷人 | 小的 | 老的 | 维多利亚时代 | 女士 | 会 | 有 | 称为 | ” |

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .

| a | state | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 状态 | 的 | 头脑 | . |

她似乎处于那种迷人的维多利亚时代老太太会称之为“某种心境”的状态。

” ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [welz] [ ə'nɔi ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['klɪəli] ,

| ” | Something | about | Wells | annoys | her | ; | she | hasn't | thought | it | out | clearly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 关于 | 威尔斯 | 令人恼火 | 她 | ; | 她 | 还没有 | 想法 | 它 | 出去 | 清楚地 | , |

“威尔斯身上有些东西让她很恼火；她还没想清楚。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ræps] [welz] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [hɪm] ,

| but | she | raps | Wells | wherever | she | can | get | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 说唱 | 威尔斯 | 无论 | 她 | 能 | 得到 | 在 | 他 | , |

但她只要有机会就会抨击威尔斯。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌmfət] .

| as | a | sort | of | personal | revenge | for | her | discomfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 个人的 | 复仇 | 为了 | 她 | 不适 | . |

算是对她不适的一种个人报复。

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,

| Suppose | , | for | the | sake | of | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 争论 | , |

假设，为了便于讨论，

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [k'wəʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ['riːəli] [ˌreprɪ'zents] [welzɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt]

| that | the | passage | she | quotes | from | the | hero | really | represents | Wells's | feeling | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 通道 | 她 | 引号 | 从 | 这 | 英雄 | 真的 | 代表 | 威尔斯的 | 感觉 | 关于 |

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seksɪz] .

| the | relations | between | the | sexes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | 之间 | 这 | 性别 | . |

她引用的主人公的那段话，实际上代表了威尔斯对两性关系的看法。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] “ ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ” [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn]

| He | believes | that | “ | under | existing | conditions | ” | there | is | always | danger | of | love | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 那 | “ | 在下面 | 现存的 | 状况 | ” | 那里 | 是 | 总是 | 危险 | 的 | 爱 | 之间 |

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ən'les] [ðə; ðɪ] [mæn] [hæz; həz] [wʌn] [səʊl] ['wʊmən] ['ɪntɪmət] ,

| men | and | women | unless | the | man | has | one | sole | woman | intimate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 除非 | 这 | 男人 | 有 | 一 | 唯一 | 女士 | 亲密的 | , |

他认为，除非男人只有一个亲密的女人，否则“在现有条件下”，男女之间总是存在爱情的危险。

[ænd; ənd] [lets] “ [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['frendʃɪp] [tə'wɔːd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [veɪl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ ə'bis ]

| and | lets | “ | a | superficial | friendship | toward | all | other | women | veil | impassable | abysses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让我们 | “ | 一个 | 浅 | 友谊 | 朝向 | 全部 | 其他 | 女性 | 面纱 | 不可逾越 | 深渊 |

[ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] . ”

| of | separation | . | ” |
|---|---|---|---|
| 的 | 分离 | . | ” |

并让“对所有其他女性的肤浅友谊掩盖无法逾越的隔阂深渊”。

“ [em] . [em] . ” ['waɪzli] [ əd'mit ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] — [ɪn] [fækt] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['ɒbviəs] [ɒv; əv]

| “ | M | . | M | . | ” | wisely | admits | the | truth | of | that | — | in | fact | , | it's | the | most | obvious | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | M | . | M | . | ” | 明智地 | 承认 | 这 | 真相 | 的 | 那 | — | 在 | 事实 | , | 它是 | 这 | 最多 | 明显的 | 的 |

[ 'truːizəm ] .

| truisms | . |
|---|---|
| 真理 | . |

“MM”明智地承认了这一点——事实上，这是最显而易见的真理。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['hɪərəʊ] — [ɔː(r)] [welz] — [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] , [tuː; tə] [hɪm] , [ɪz] [æn; ən]

| Then | the | hero | — | or | Wells | — | goes | on | to | say | that | this | , | to | him | , | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 英雄 | — | 或者 | 威尔斯 | — | 去 | 在 | 到 | 说 | 那 | 这 | , | 到 | 他 | , | 是 | 一个 |

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

| intolerable | state | of | affairs | . |
|---|---|---|---|---|
| 无法容忍 | 状态 | 的 | 事务 | . |

然后，主人公（或者说威尔斯）继续说道，对他来说，这是一种无法容忍的局面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] “ [em] . [em] . ” [kɔːlz] [hɪm] “ ['wɪkɪd] ,

| For | this | “ | M | . | M | . | ” | calls | him | “ | wicked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | “ | M | . | M | . | ” | 呼叫 | 他 | “ | 邪恶 | , |

为此，“MM”称他“邪恶”，

” [ænd; ənd] “ ['mɪstə(r)] . [em] . [em] . ” [ ə'kjuːz ] [hɪm] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] ,

| ” | and | “ | Mr | . | M | . | M | . | ” | accuses | him | of | not | being | busy | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | “ | 先生 | . | M | . | M | . | ” | 指控 | 他 | 的 | 不是 | 存在 | 忙碌的 | 足够的 | , |

“MM先生”指责他不够忙，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

| and | of | not | working | for | a | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 不是 | 在职的 | 为了 | 一个 | 活的 | . |

而且没有工作谋生。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] “ [em] . [em] . ” [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪg'zæktlɪ] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['hɪərəʊ] [ kən'sidə ] [ðɪs] [æn; ən]

| I | wonder | if | “ | M | . | M | . | ” | stopped | to | think | exactly | why | the | hero | considers | this | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | “ | M | . | M | . | ” | 停止 | 到 | 思考 | 确切地 | 为什么 | 这 | 英雄 | 考虑 | 这 | 一个 |

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

| intolerable | state | of | affairs | . |
|---|---|---|---|---|
| 无法容忍 | 状态 | 的 | 事务 | . |

我想知道“MM”是否认真思考过，主人公究竟为什么认为这种情况是无法容忍的。

[ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv]

| The | statement | means | nothing | more | than | that | the | man | would | like | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陈述 | 方法 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 那 | 这 | 男人 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 |

['ɪntɪmət] ['frendʃɪps] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['wʊmən] .

| intimate | friendships | with | more | than | one | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲密的 | 友谊 | 和 | 更多的 | 比 | 一 | 女士 | . |

这句话的意思仅仅在于，这名男子希望与不止一名女性建立亲密的友谊。

[hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [lʌv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['wʊmən] .

| He | doesn't | say | he | wants | to | love | more | than | one | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 说 | 他 | 想要 | 到 | 爱 | 更多的 | 比 | 一 | 女士 | . |

他并没有说他想爱上不止一个女人。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['æktɪv] [maɪnd][ænd; ənd] [kəmˌpænjənə'bɪləti] [wʊd]

| it | is | easily | conceivable | that | a | man | of | active | mind | and | companionability | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 容易地 | 可以想象的 | 那 | 一个 | 男人 | 的 | 积极的 | 头脑 | 和 | 亲和力 | 会 |

[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['veəriəs] ['wɪmɪn] .

| like | to | have | some | degree | of | intimacy | with | various | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 有 | 一些 | 程度 | 的 | 亲密关系 | 和 | 各种各样的 | 女性 | . |

不难想象，一个思维活跃、善于交际的男人会希望与不同的女性保持一定程度的亲密关系。

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['wɪkɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ,

| There | doesn't | seem | to | be | anything | wicked | about | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 任何事物 | 邪恶 | 关于 | 那 | , |

这似乎没什么邪恶之处。

[ænd; ənd] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [səʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| and | it's | possible | that | he | should | feel | so | even | if | he | was | “ | working | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 可能的 | 那 | 他 | 应该 | 感觉 | 所以 | 甚至 | 如果 | 他 | 曾是 | “ | 在职的 | 为了 | 一个 |

['lɪvɪŋ] .

| living | . |
|---|---|
| 活的 | . |

即使他“为了谋生而工作”，他也有可能产生这种感觉。

” [ɪf] [wiː; wi] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][wʌn] ['ɪntɪməsi] ,

| ” | If | we | confine | ourselves | to | one | intimacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 如果 | 我们 | 局限 | 我们自己 | 到 | 一 | 亲密关系 | , |

“如果我们只局限于一种亲密关系，

[wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [fʊl] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] .

| we're | likely | to | lose | the | full | relish | of | it | before | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可能 | 到 | 失去 | 这 | 满的 | 尽情享用 | 的 | 它 | 前 | 许多 | 年 | . |

我们可能在很多年内就会失去对它的完全喜爱。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

| The | thought | of | that | is | certainly | intolerable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 那 | 是 | 当然 | 无法容忍 | . |

想到这件事就令人难以忍受。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

| A | man | who | is | close | to | a | good | many | people | is | usually | better | fitted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 是 | 关闭 | 到 | 一个 | 好的 | 许多 | 人们 | 是 | 通常 | 更好的 | 适配 | 到 |

[ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [best] [frend] .

| appreciate | his | best | friend | . |
|---|---|---|---|---|
| 欣赏 | 他的 | 最好的 | 朋友 | . |

与很多人关系亲近的人，通常更能体会到自己最好的朋友的价值。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['nɒvəlɪst] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəsli] [sək'sesf(ə)l] ['mærɪdʒ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðə; ði]

| A | woman | novelist | who | has | a | conspicuously | successful | marriage | put | it | well | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 小说家 | WHO | 有 | 一个 | 显眼地 | 成功的 | 婚姻 | 放 | 它 | 出色地 | 这 |

['ʌðə(r)] [deɪ] .

| other | day | . |
|---|---|---|
| 其他 | 天 | . |

一位婚姻美满的女小说家前几天说得好。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['vaiəlits] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | If | you | go | into | a | room | where | there | is | a | bunch | of | violets | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 去 | 进入 | 一个 | 房间 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 束 | 的 | 紫罗兰 | , | ” | 她 | 说 | , |

“如果你走进一个房间，里面有很多紫罗兰，”她说，

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ðiː]['əʊdə(r)] .

| “ | you | are | charmed | by | the | odor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 迷住了 | 经过 | 这 | 气味 | . |

你被这气味迷住了。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] [ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] , [juː; jʊ] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['əʊdə(r)] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz]

| If | you | stay | in | the | room | all | the | time | , | you | forget | about | the | odor | — | or | it | bores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 停留 | 在 | 这 | 房间 | 全部 | 这 | 时间 | , | 你 | 忘记 | 关于 | 这 | 气味 | — | 或者 | 它 | 钻孔 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

如果你一直待在房间里，你就会忘记这种气味——或者你会觉得无聊。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [ griːt ] [juː; jʊ]

| But | if | you | are | continually | going | out | and | coming | in | again | , | it | greets | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 持续 | 去 | 出去 | 和 | 未来 | 在 | 再次 | , | 它 | 问候 | 你 |

['evri] [taɪm] ,

| every | time | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | , |

但如果你不断地进出，它每次都会迎接你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['sʌltiz] .

| and | you | learn | to | appreciate | its | subtleties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 学习 | 到 | 欣赏 | 它是 | 微妙之处 | . |

你会逐渐学会欣赏它的微妙之处。

” [pə'hæps] “ [em] . [em] . ” [θɪŋks] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['begɪŋ] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] .

| ” | Perhaps | “ | M | . | M | . | ” | thinks | that | reason | is | begging | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | “ | M | . | M | . | ” | 思考 | 那 | 原因 | 是 | 乞讨 | 这 | 问题 | . |

“或许‘MM’认为这种说法是循环论证。”

[wel] , [teɪk] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| Well | , | take | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 拿 | 这 | 其他 | 边 | . |

好吧，那就站在另一边。

['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] [ɪk'spændɪŋ] [hæz; həz][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuː]

| Any | human | being | who | is | expanding | has | an | insatiable | desire | for | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 人类 | 存在 | WHO | 是 | 扩展 | 有 | 一个 | 贪得无厌 | 欲望 | 为了 | 新的 |

[ɪk'spɪərɪəns] , [njuː] ['nɒlɪdʒ] .

| experience | , | new | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|
| 经验 | , | 新的 | 知识 | . |

任何不断成长的人都对新体验、新知识有着永不满足的渴望。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [h'ɛlθɪəst] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][mæn'kaɪnd] .

| That | is | the | healthiest | instinct | in | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 最健康的 | 本能 | 在 | 人类 | . |

这是人类最健康的本能。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [fret] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]

| Such | a | person | would | naturally | fret | at | the | inability | to | be | intimate | with | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 人 | 会 | 自然 | 烦恼 | 在 | 这 | 无力 | 到 | 是 | 亲密的 | 和 | 一个 | 新的 |

[ə'kweɪntəns] [huː] ['ɪntrəsts] [hɪm] .

| acquaintance | who | interests | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 熟人 | WHO | 兴趣 | 他 | . |

这样的人自然会因为无法与自己感兴趣的新相识者建立亲密关系而感到烦恼。

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪkɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , [baɪ] ['eni] [seɪn] ['stændəd] .

| That | feeling | would | not | be | wicked | ; | it | would | be | right | , | by | any | sane | standard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 感觉 | 会 | 不是 | 是 | 邪恶 | ; | 它 | 会 | 是 | 正确的 | , | 经过 | 任何 | 理智 | 标准 | . |

这种感觉并非邪恶，而是在任何理智的标准下都是正确的。

[fə'gɪv] [ðə; ði] ['bleɪt(ə)nt] ['ɒbviəsnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .

| Forgive | the | blatant | obviousness | of | all | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 这 | 明目张胆 | 显而易见 | 的 | 全部 | 这 | . |

请原谅这一切如此显而易见。

[bʌt; bət] [aɪm] [bent] [ɒn] ['kæriɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

| But | I'm | bent | on | carrying | through | the | discussion | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 弯曲 | 在 | 携带 | 通过 | 这 | 讨论 | 到 | 这 | 结尾 | . |

但我决心将讨论进行到底。

['grɑːntɪd] , [ðen] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['hɪəroʊz] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] ['wɪkɪd] — [wɒt] [ðen] ?

| Granted | , | then | , | that | our | hero's | feeling | is | not | intrinsically | wicked | — | what | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 然后 | , | 那 | 我们的 | 英雄们 | 感觉 | 是 | 不是 | 本质上 | 邪恶 | — | 什么 | 然后 | ? |

假设我们主人公的情感本质上并非邪恶——那么，又如何呢?

[hiː; hi] ['feɪsɪz] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

| He | faces | a | dilemma | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 面孔 | 一个 | 困境 | . |

他面临着一个两难的境地。

['aɪðə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [lʌv] [ə'feə(r)] , [ɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [θɪŋk]

| Either | he | must | run | the | risk | of | a | new | love | affair | , | or | — | and | this | , | I | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 他 | 必须 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 一个 | 新的 | 爱 | 事务 | , | 或者 | — | 和 | 这 | , | 我 | 思考 |

,

,

,

他要么必须冒着开始一段新恋情的风险，要么——我认为——

[ɪ'skeɪpt] “ [em] . [em] . ” — ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz]

| escaped | “ | M | . | M | . | ” | — | present | conditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | “ | M | . | M | . | ” | — | 展示 | 状况 |

逃离“MM”——当前状况

[mʌst; məst] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

| must | be | changed | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 已更改 | . |

必须更改。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] [lʌv] [ə'feə(r)] ,

| If | he | has | a | new | love | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 一个 | 新的 | 爱 | 事务 | , |

如果他有了新的恋情，

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['leɪdiz] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælətɪ] ,

| he | is | at | the | least | violating | the | Victorian | lady's | conventional | morality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 这 | 至少 | 违反 | 这 | 维多利亚时代 | 女士的 | 传统的 | 道德 | , |

他至少违反了维多利亚时代女性的传统道德规范。

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] ['evri] [mæn] [mʌst; məst] [lʌv] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['wʊmən] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

| which | says | that | every | man | must | love | not | more | than | one | woman | as | long | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 说道 | 那 | 每一个 | 男人 | 必须 | 爱 | 不是 | 更多的 | 比 | 一 | 女士 | 作为 | 长的 | 作为 |

[ðæt] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz] .

| that | woman | lives | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 女士 | 生活 | . |

这条诫命规定，每个男人在女人有生之年只能爱一个女人。

[wiː; wi] [kʌm] [ðen] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈprɒbləm] .

| We | come | then | to | an | extremely | vital | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来 | 然后 | 到 | 一个 | 极其 | 必不可少的 | 问题 | . |

接下来，我们就面临一个极其重要的问题。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ɪz] [kənˈvenʃən(ə)l] [məˈrælətiˈ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ?

| On | the | one | hand | , | is | conventional | morality | desirable | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一 | 手 | , | 是 | 传统的 | 道德 | 理想 | ? |

一方面，传统道德是否可取?

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [kæn; kən] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [biː; bi] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði]

| On | the | other | , | can | present | conditions | be | so | changed | as | to | eliminate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | , | 能 | 展示 | 状况 | 是 | 所以 | 已更改 | 作为 | 到 | 排除 | 这 |

[ˈdeɪndʒə(r)] ?

| danger | ? |
|---|---|
| 危险 | ? |

另一方面，能否改变现有条件以消除危险?

[ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈprɒbləm] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhjuːmən]

| The | solution | of | that | problem | is | of | great | importance | to | anyone | interested | in | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解决方案 | 的 | 那 | 问题 | 是 | 的 | 伟大的 | 重要性 | 到 | 任何人 | 感兴趣的 | 在 | 人类 |

[ˈbiːɪŋs] .

| beings | . |
|---|---|
| 生物 | . |

这个问题的解决对于任何关心人类的人来说都具有重要意义。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [sɒlvd] ,

| If | it | can't | be | solved | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不能 | 是 | 已解决 | , |

如果无法解决，

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɔː(r)] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [kwentʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈɪnstɪŋkt]

| it | means | that | the | man | or | woman | must | quench | a | right | and | healthy | instinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 那 | 这 | 男人 | 或者 | 女士 | 必须 | 淬火 | 一个 | 正确的 | 和 | 健康 | 本能 |

[əˈlɒŋ] [wɪtʃˈevə(r)] [laɪn] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ tʃuːz ] .

| along | whichever | line | he | or | she | chooses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 任何 | 线 | 他 | 或者 | 她 | 选择 | . |

这意味着，无论男女，都必须按照自己选择的方式，抑制自己正确且健康的本能。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈpesɪmɪzəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [mæn] [laɪk] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]

| And | that's | a | bit | of | pessimism | which | a | warm | - | hearted | man | like | H | . | G | . | Wells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 一个 | 少量 | 的 | 悲观主义 | 哪个 | 一个 | 温暖的 | - | 心地 | 男人 | 喜欢 | H | . | G | . | 威尔斯 |

[ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [əkˈsept] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

| doesn't | want | to | accept | without | further | investigation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想 | 到 | 接受 | 没有 | 更远 | 调查 | . |

而像H·G·威尔斯这样心地善良的人，在没有进一步调查的情况下，是不会轻易接受这种悲观论调的。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [frendz] .

| That's | the | reason | he | wrote | The | Passionate | Friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 原因 | 他 | 写道 | 这 | 热情的 | 朋友们 | . |

这就是他创作《热情的朋友》的原因。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] [təˈwɔːd] [ˈfriːɪŋ]

| He | is | engaged | in | the | noble | endeavor | to | do | something | at | least | toward | freeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 已订婚的 | 在 | 这 | 高贵 | 努力 | 到 | 做 | 某物 | 在 | 至少 | 朝向 | 释放 |

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnetwɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈmeʃtd] .

| the | great | spirit | of | mankind | from | the | network | in | which | it | is | enmeshed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 精神 | 的 | 人类 | 从 | 这 | 网络 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 纠缠不清 | . |

他致力于一项崇高的事业，那就是至少为将人类伟大的精神从它所陷入的困境中解放出来做出一些贡献。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['hju:mən] ['prəʊgres] .

| The | history | of | that | struggle | is | the | history | of | human | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 那 | 斗争 | 是 | 这 | 历史 | 的 | 人类 | 进步 | . |

那场斗争的历史就是人类进步的历史。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [dɪ'fend] ['mɪstə(r)] . [welz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]

| Perhaps | it | isn't | necessary | further | to | defend | Mr | . | Wells | for | the | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 不是 | 必要的 | 更远 | 到 | 保卫 | 先生 | . | 威尔斯 | 为了 | 这 | 种类 | 的 |

['nɒv(ə)lz][hi:; hi] [raɪts] .

| novels | he | writes | . |
|---|---|---|---|
| 小说 | 他 | 写 | . |

或许没有必要再为威尔斯先生所写的这类小说辩护了。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə]['ɒfə(r)][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [welz] [ænd; ənd]

| But | I'd | like | to | offer | an | illustration | of | the | difference | between | Wells | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 喜欢 | 到 | 提供 | 一个 | 插图 | 的 | 这 | 不同之处 | 之间 | 威尔斯 | 和 |

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nɒvəlɪst] .

| the | old | - | fashioned | novelist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | - | 造型 | 小说家 | . |

但我想举例说明威尔斯与老派小说家的区别。

[ðə; ði][əʊld]['raɪtə(r)] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

| The | old | writer | started | with | the | conviction | that | certain | laws | and | fundamental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 作家 | 开始 | 和 | 这 | 定罪 | 那 | 肯定 | 法律 | 和 | 基本的 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][fər'evə(r)] [fɪkst] ,

| conditions | were | forever | fixed | , |
|---|---|---|---|---|
| 状况 | 是 | 永远 | 固定的 | , |

这位老作家一开始就坚信某些规律和基本条件是永远不变的。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['lɪmɪt][ðə; ði] [ 'destini ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] .

| and | must | limit | the | destinies | of | his | characters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 限制 | 这 | 命运 | 的 | 他的 | 人物 | . |

并且必须限制他笔下人物的命运。

[hi:; hi] [ðen] [wɜ:ks] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ru:lz] ,

| He | then | works | out | his | little | story | according | to | rules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 作品 | 出去 | 他的 | 小的 | 故事 | 根据 | 到 | 规则 | , |

然后他按照规则编排了他的小故事，

[ænd; ənd] [gets] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [baɪ] [ə'raʊzɪŋ] [ɪn][ˌju: 'es] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] , ['heɪtrɪd]

| and | gets | his | effect | by | arousing | in | us | pity | for | the | misfortunes | , | hatred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 他的 | 影响 | 经过 | 唤起 | 在 | 我们 | 遗憾 | 为了 | 这 | 不幸 | , | 仇恨 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz] ,

| for | the | sins | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 罪孽 | , |

他通过唤起我们对不幸遭遇的怜悯和对罪恶的憎恨来达到目的。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

| and | joy | for | the | virtuous | triumphs | of | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | 为了 | 这 | 有德行的 | 胜利 | 的 | 他的 | 人们 | . |

并为他的人民取得的美德胜利而感到高兴。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][wʌns] [mɔ:(r)] [wɒt] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l]

| The | tendency | of | the | whole | was | to | show | us | once | more | what | the | eternal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 趋势 | 的 | 这 | 所有的 | 曾是 | 到 | 展示 | 我们 | 一次 | 更多的 | 什么 | 这 | 永恒 |

[ 'verəti ] [wɜ:(r); wə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['haɪli] “ ['mɒrəl] .

| verities | were | — | and | the | result | was | highly | “ | moral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真理 | 是 | — | 和 | 这 | 结果 | 曾是 | 高度 | “ | 道德 | . |

整体趋势是再次向我们展示永恒的真理是什么——结果是高度“道德”的。

" ['evri] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n] .

| " | Every | character | was | an | object | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 特点 | 曾是 | 一个 | 目的 | 课 | . |

“每个角色都是一个生动的教训。”

[welz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪəntɪst] .

| Wells | , | on | the | other | hand | , | is | not | a | preacher | , | but | a | scientist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 是 | 不是 | 一个 | 牧师 | , | 但 | 一个 | 科学家 | . |

而威尔斯则不是一位传教士，而是一位科学家。

[hiː; hi][stɑːrts] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [θruː] [læk] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪn¸vestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| He | starts | with | the | conviction | that | , | through | lack | of | impartial | investigation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 和 | 这 | 定罪 | 那 | , | 通过 | 缺少 | 的 | 公正 | 调查 | , |

他首先坚信，由于缺乏公正的调查，

[wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ 'verəti ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] ['paʊə(r)][kæn; kən][biː; bi]

| we | don't | really | know | what | the | eternal | verities | are | , | or | what | power | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 真的 | 知道 | 什么 | 这 | 永恒 | 真理 | 是 | , | 或者 | 什么 | 力量 | 能 | 是 |

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| derived | from | them | . |
|---|---|---|---|
| 衍生的 | 从 | 他们 | . |

我们并不真正了解什么是永恒真理，也不知道能从中获得什么力量。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['raɪtər] - [æz; əz][ɪz][¸ɛm¸ɛm'iː] .

| His | attitude | is | as | far | from | the | old | writers | ' | as | is | Mme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 态度 | 是 | 作为 | 远的 | 从 | 这 | 老的 | 作家 | - | 作为 | 是 | 夫人 | . |

他的态度与老一辈作家的态度截然不同，就像夫人一样。

['kjʊriːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ælkimists] - .

| Curie's | from | the | alchemists | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 居里夫人 | 从 | 这 | 炼金术士 | - | . |

居里夫人来自炼金术士。

[hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm] ['evri] ['predʒədɪs] .

| He | attempts | to | free | his | mind | from | every | prejudice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 自由的 | 他的 | 头脑 | 从 | 每一个 | 偏见 | . |

他试图摆脱一切偏见。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] , [pʊts] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'tɔːt] ['ʌndə(r)] “ [kən'trəʊld]

| Then | he | begins | his | experiment | , | puts | his | characters | in | their | retort | under | “ | controlled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 他的 | 实验 | , | 放置 | 他的 | 人物 | 在 | 他们的 | 反驳 | 在下面 | " | 受控 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| conditions | , |
|---|---|
| 状况 | , |

然后他开始进行实验，将他的角色置于“受控条件”下进行实验，

" [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [wɒt] ['hæpənz] .

| " | and | watches | what | happens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 手表 | 什么 | 发生 | . |

然后观察接下来会发生什么。

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [duː; də] [ ˌkɔːri'spɔnd ] [tuː; tə][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [treɪnd] [maɪnd]

| What | his | characters | do | corresponds | to | fact | as | well | as | his | trained | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他的 | 人物 | 做 | 对应 | 到 | 事实 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 受过训练 | 头脑 |

[kæn; kən] [meɪk] [¸aɪ 'tiː] .

| can | make | it | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 制作 | 它 | . |

他笔下人物的行为都与事实相符，这得益于他训练有素的头脑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] ['negətɪv] [ɔː(r)] ['pɒzətɪv] — [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] , [laɪk]

| The | result | may | be | negative | or | positive | — | but | at | least | it | is | true | , | and | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 可能 | 是 | 消极的 | 或者 | 积极的 | — | 但 | 在 | 至少 | 它 | 是 | 真的 | , | 和 | , | 喜欢 |

[ɔːl] [truːθ] ,

| all | truth | , |
|---|---|---|
| 全部 | 真相 | , |

结果可能是负面的，也可能是正面的——但至少它是真实的，而且，就像所有真理一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] .

| it | is | really | valuable | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 有价值的 | . |

它真的很有价值。

“ [em] . [em] . ” [ ˌpriː'dʒʌdʒ ] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə'baʊt] [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

| “ | M | . | M | . | ” | prejudges | the | case | when | she | talks | about | denial | , | and | building | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | M | . | M | . | ” | 预先判断 | 这 | 案件 | 什么时候 | 她 | 会谈 | 关于 | 拒绝 | , | 和 | 建筑 | 向上 |

['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

| character | , | and | loyalty | , |
|---|---|---|---|---|
| 特点 | , | 和 | 忠诚 | , |

“MM”在谈到否认、塑造品格和忠诚时，已经预先判断了案情。

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] .

| and | unselfishness | . |
|---|---|---|
| 和 | 无私 | . |

以及无私。

[ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [dɪ'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] .

| These | things | may | demand | her | conclusion | , | and | again | they | may | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | 可能 | 要求 | 她 | 结论 | , | 和 | 再次 | 他们 | 可能 | 不是 | . |

这些事情或许需要她得出结论，也或许不需要。

[æt; ət] [best] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| At | best | they | are | means | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最好的 | 他们 | 是 | 方法 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

充其量，它们只是达到目的的手段。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

| She | may | be | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 是 | 正确的 | . |

她或许是对的。

[bʌt; bət] [welz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

| But | Wells | is | going | ahead | to | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 威尔斯 | 是 | 去 | 前方 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

但威尔斯决定亲自去一探究竟。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['ɑːgjuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| He | isn't | arguing | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 争论 | 为了 | 任何事物 | . |

他并没有提出任何论点。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [di'naɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ;

| We | may | be | denying | something | we | ought | to | have | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 否认 | 某物 | 我们 | 应该 | 到 | 有 | ; |

我们可能正在否认我们本应拥有的东西；

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ]

| we | may | be | building | the | wrong | kind | of | character | ; | we | may | be | loyal | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 建筑 | 这 | 错误的 | 种类 | 的 | 特点 | ; | 我们 | 可能 | 是 | 忠诚 | 到 | 一个 |

[fɔːls] ['prɪnsəp(ə)l] ;

| false | principle | ; |
|---|---|---|
| 错误的 | 原则 | ; |

我们可能正在塑造错误的性格；我们可能忠于错误的原则；

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] [wɪð] ['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

| we | may | be | unselfish | with | evil | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 无私 | 和 | 邪恶的 | 结果 | . |

我们或许出于无私，却可能造成恶果。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'klaʊd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

| But | if | we | cease | to | becloud | the | issue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 停止 | 到 | 蒙蔽 | 这 | 问题 | , |

但如果我们不再混淆视听，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['keəfəli] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [welz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

| and | watch | carefully | the | experiment | of | Mr | . | Wells | and | his | followers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 小心 | 这 | 实验 | 的 | 先生 | . | 威尔斯 | 和 | 他的 | 追随者 | , |

仔细观察威尔斯先生及其追随者的实验，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

| we | shall | know | more | about | it | than | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 知道 | 更多的 | 关于 | 它 | 比 | 我们 | 做 | . |

我们将比现在了解更多。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['təʊnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

| And | , | for | a | general | toning | of | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 为了 | 一个 | 一般的 | 调理 | 的 | 她 | 头脑 | , |

而且，为了整体调整她的心态，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] “ [em] . [em] . ” [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [iːv] , [baɪ] ['wɪljəm] [vɔːn]

| I | should | like | to | ask | “ | M | . | M | . | ” | to | read | The | Death | of | Eve | , | by | William | Vaughn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 问 | “ | M | . | M | . | ” | 到 | 读 | 这 | 死亡 | 的 | 前夕 | , | 经过 | 威廉 | 沃恩 |

['muːdi] ,

| Moody | , |
|---|---|
| 穆迪 | , |

我想请“MM”阅读威廉·沃恩·穆迪的《夏娃之死》。

[tuː; tə] [peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [sɒŋ] [ɒv; əv] [iːv] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| to | pay | particular | attention | to | the | majestic | song | of | Eve | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 特别的 | 注意力 | 到 | 这 | 雄伟 | 歌曲 | 的 | 前夕 | 在 | 这 | 花园 | , |

要特别留意伊甸园中夏娃那美妙的歌声，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [felt] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] —

| and | after | she | has | felt | the | tremendous | impulse | of | that | line | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 她 | 有 | 毛毡 | 这 | 巨大的 | 冲动 | 的 | 那 | 线 | — |

在她感受到那条线带来的巨大冲动之后——

['huːsəʊ] - [ɔːt] , [let] [hɪm] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪə(r)]

| Whoso | denyeth | aught | , | let | him | depart | from | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | - | 零 | , | 让 | 他 | 离开 | 从 | 这里 |

凡否认任何事的人，都请离开这里。

[tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt] [dɪ'naɪəl] ,

| to | turn | back | to | her | words | about | denial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 后退 | 到 | 她 | 字 | 关于 | 拒绝 | , |

回到她关于否认的言论，

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [θɪŋks] [dɪ'naɪəl][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [streŋθ] .

| and | see | whether | she | still | thinks | denial | is | always | synonymous | with | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 无论 | 她 | 仍然 | 思考 | 拒绝 | 是 | 总是 | 同义词 | 和 | 力量 | . |

看看她是否仍然认为否认总是坚强的同义词。

[dʒɔːdʒ] [soʊl] .

| George | Soule | . |
|---|---|---|
| 乔治 | 苏勒 | . |

乔治·苏勒。

[ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)]

| **Another** | **View** | **of** | **“** | **The** | **Dark** | **Flower** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 看法 | 的 | 〃 | 这 | 黑暗的 | 花 |

《黑花》的另一种解读

〃 [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpɪŋ] [ðæt] [ai]['ɒfə(r)] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk]

| **〃** | **It** | **is** | **with** | **no** | **desire** | **to** | **be** | **carping** | **that** | **I** | **offer** | **this** | **criticism** | **of** | **The** | **Dark** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 是 | 和 | 不 | 欲望 | 到 | 是 | 鲤鱼 | 那 | 我 | 提供 | 这 | 批评 | 的 | 这 | 黑暗的 |

['flaʊə(r)] ,

| **Flower** | **,** |
|---|---|
| 花 | , |

“我并非有意吹毛求疵，而是想对《黑暗之花》提出一些批评。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] [huː] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði] ['maːstəz] [lɪps] ;

| **for** | **I** | **,** | **too** | **,** | **am** | **a** | **devoted** | **disciple** | **who** | **hangs** | **on** | **the** | **master's** | **lips** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | , | 也 | , | 是 | 一个 | 奉献 | 弟子 | WHO | 悬挂 | 在 | 这 | 硕士学位 | 嘴唇 | ; |

因为我也是一位虔诚的门徒，时刻聆听着师父的教诲；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l]['mɒd(ə)n] ['wʊmən] [wɪ'ðɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['æbdʒekt] .

| **but** | **being** | **a** | **skeptical** | **modern** | **woman** | **withal** | **,** | **I** | **am** | **not** | **abject** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 一个 | 怀疑论者 | 现代的 | 女士 | 此外 | , | 我 | 是 | 不是 | 卑贱 | . |

但即便身为一个持怀疑态度的现代女性，我也不会感到卑微。

[pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] ['gɔːlzwəːði] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] — [ðɪs]

| **Perhaps** | **we** | **should** | **be** | **satisfied** | **with** | **what** | **Galsworthy** | **has** | **given** | **us** | **—** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 应该 | 是 | 使满意 | 和 | 什么 | 高尔斯华绥 | 有 | 给定 | 我们 | — | 这 |

['sɜːtʃɪŋ] ['vɪʒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reəli] ['sensətɪv] [mæn] .

| **searching** | **vision** | **into** | **the** | **soul** | **of** | **a** | **rarely** | **sensitive** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 想象 | 进入 | 这 | 灵魂 | 的 | 一个 | 很少 | 敏感的 | 男人 | . |

或许我们应该满足于高尔斯华绥带给我们的——他对一个鲜少有敏感之人的灵魂的深刻洞察。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [wiː; wi] [tɜːm] [staɪl] — [ɪz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [gælzwɜːðiːz] [məʊst]

| **The** | **writing** | **of** | **it** | **—** | **what** | **we** | **term** | **style** | **—** | **is** | **beyond** | **doubt** | **Galsworthy's** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写作 | 的 | 它 | — | 什么 | 我们 | 学期 | 风格 | — | 是 | 超过 | 怀疑 | 高尔斯华绥的 | 最多 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'fɔːməns] ,

| **distinguished** | **performance** | **,** |
|---|---|---|
| 杰出的 | 表现 | , |

这部作品的写作——我们称之为风格——无疑是高尔斯华绥最杰出的成就。

[fɑː(r)][mɔː(r)][pəʊ'etɪkəl][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːs] .

| **far** | **more** | **poetical** | **than** | **any** | **of** | **his** | **verse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 更多的 | 诗意的 | 比 | 任何 | 的 | 他的 | 诗 | . |

比他的任何诗句都更具诗意。

[ɪts] [mə'tɪərɪəl] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʃɪə(r)] ['ɒnəsti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ʃɪə(r)] ['bjuːti] .

| **Its** | **material** | **is** | **invaluable** | **for** | **its** | **sheer** | **honesty** | **as** | **well** | **as** | **its** | **sheer** | **beauty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 材料 | 是 | 无价 | 为了 | 它是 | 透明 | 诚实 | 作为 | 出色地 | 作为 | 它是 | 透明 | 美丽 | . |

它的素材因其纯粹的真实性和纯粹的美丽而具有无可估量的价值。

[ɪts] [ri'æləti] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [ɑː(r); ə(r)] [gɻ'ɪpɪŋli] ['pɔɪnjənt] .

| **Its** | **reality** | **and** | **intimacy** | **are** | **grippingly** | **poignant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 现实 | 和 | 亲密关系 | 是 | 扣人心弦 | 令人心酸的 | . |

它的真实性和亲密感令人动容。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv][fjuː'tɪləti] [wɪtʃ] [swiːps] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][æz; əz]

| **And** | **yet** | **how** | **account** | **for** | **the** | **pain** | **of** | **futility** | **which** | **sweeps** | **over** | **you** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 如何 | 帐户 | 为了 | 这 | 疼痛 | 的 | 无用 | 哪个 | 扫荡 | 超过 | 你 | 作为 |

[juː; jʊ] [kləʊz] [ðə; ði] [bʊk] ,

| **you** | **close** | **the** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 关闭 | 这 | 书 | , |

然而，当你合上书本时，那种如潮水般涌来的无力感又该如何解释呢？

['draʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [haɪ] [dʒɔɪ][ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] ?

| drowning | for | the | time | the | ecstasy | of | high | joy | in | all | its | beauty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溺水 | 为了 | 这 | 时间 | 这 | 狂喜 | 的 | 高的 | 喜悦 | 在 | 全部 | 它是 | 美丽 | ? |

沉溺于极致喜悦的美好之中?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevi] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['ɔːtəmz] [dɪ'keɪ] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

| It | is | as | if | the | heavy | aroma | of | autumn's | decay | had | invaded | a | garden | in | early | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 如果 | 这 | 重的 | 香气 | 的 | 秋天的 | 衰变 | 有 | 入侵 | 一个 | 花园 | 在 | 早期的 | 春天 | . |

仿佛秋天腐朽的浓烈气味侵入了早春的花园。

[jes] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['fjuːtaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] .

| Yes | , | there | is | something | essentially | futile | about | The | Dark | Flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 是 | 某物 | 本质上 | 徒劳 | 关于 | 这 | 黑暗的 | 花 | . |

是的，《黑暗之花》本质上确实有些徒劳无功之处。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][səʊ]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk] [ðæt] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['riːdə(r)] ['pɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ˌʌn'siːn] .

| It | lies | so | hidden | in | the | warp | and | woof | of | the | whole | fabric | that | the | casual | reader | passes | it | over | unseen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 谎言 | 所以 | 隐 | 在 | 这 | 经 | 和 | 纬 | 的 | 这 | 所有的 | 织物 | 那 | 这 | 随意的 | 读者 | 通过 | 它 | 超过 | 看不见 | . |

它隐藏在整幅作品的经纬之中，以至于普通读者很容易忽略它。

[ai][kæn; kən] [best] [ɪk'spleɪn][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ɪt'self] .

| I | can | best | explain | by | referring | to | the | novel | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 最好的 | 解释 | 经过 | 指 | 到 | 这 | 小说 | 本身 | . |

我最好通过参考小说本身来解释。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɛpɪsˌəʊdz] [diːlz] [wɪð] [mɑːk] - ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] :

| Each | of | the | three | episodes | deals | with | Mark | Lennan's | passion | for | a | woman | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 三 | 剧集 | 交易 | 和 | 标记 | - | 热情 | 为了 | 一个 | 女士 | : |

这三集分别讲述了马克·伦南对一位女性的爱恋：

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊldə] ['wʊmən] , [ɪn][hɪz; ɪz][məˈtʃʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

| in | his | youth | for | an | older | woman | , | in | his | maturity | for | a | woman | his | own | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 青年 | 为了 | 一个 | 老 | 女士 | , | 在 | 他的 | 到期 | 为了 | 一个 | 女士 | 他的 | 自己的 | 年龄 | , |

年轻时喜欢年长的女性，成熟时喜欢同龄的女性。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['ɔːtəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

| in | his | approaching | autumn | for | a | young | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 接近 | 秋天 | 为了 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | . |

在即将到来的秋天，他渴望找到一位年轻女孩。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θriː] ['pæʃ(ə)n] — [ðə; ði] [greɪt] ['praɪm(ə)l] [fɔːs] — [ɪz] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| And | in | all | three | passion | — | the | great | primal | force | — | is | made | an | illicit | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 三 | 热情 | — | 这 | 伟大的 | 原始 | 力量 | — | 是 | 制成 | 一个 | 非法 | 情感 | . |

在这三部影片中，激情——这种伟大的原始力量——都被当作了一种不正当的情感。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ; [ɪn][ðə; ði][lɑːst] , ['lɛnən] [ɪz] .

| In | the | first | two | episodes | the | women | are | married | ; | in | the | last | , | Lennan | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 二 | 剧集 | 这 | 女性 | 是 | 已婚 | ; | 在 | 这 | 最后的 | , | 伦南 | 是 | . |

前两集中的女性角色都已婚；最后一集中，莱南已婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] - [lʌvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lɔːfl] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| It | is | scarcely | by | chance | that | Lennan's | loves | were | unlawful | ; | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 经过 | 机会 | 那 | - | 爱 | 是 | 非法的 | ; | 在 | 这 | 相反 | , |

莱南的恋情违法绝非偶然；恰恰相反，

[ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ sɪːm ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] , [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [friː] ,

| a | symbolic | significance | seems | to | be | intended | , | that | passion | is | natural | , | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 象征性的 | 意义 | 似乎 | 到 | 是 | 故意的 | , | 那 | 热情 | 是 | 自然的 | , | 自由的 | , |

这似乎意在表达一种象征意义，即激情是自然而自由的。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][baɪ][taɪdz] [ˌʌn'baʊnd] [baɪ][mænz] [wɪl] [ɔː(r)] [lɔː] .

| coming | and | going | by | tides | unbound | by | man's | will | or | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 和 | 去 | 经过 | 潮汐 | 无界 | 经过 | 男人的 | 将要 | 或者 | 法律 | . |

潮起潮落，不受人类意志或法律的约束。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [gælzwɝːðiːz] [eɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [stretʃ]

| But | if | that | was | Galsworthy's | aim | , | he | has | run | an | unnecessary | stretch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那 | 曾是 | 高尔斯华绥的 | 目的 | , | 他 | 有 | 跑步 | 一个 | 不必要 | 拉紧 |

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [gəʊl] .

| beyond | his | goal | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 目标 | . |

但如果这就是高尔斯华绥的目标，那么他已经走得太远了，得不偿失。

[baɪ][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - ['emfəsɪs] , ['pæʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['pɜːpəsfəli] [ɪ'lɪsɪt] , ['vɒləntrəli] [siːkɪŋ] [aʊt]

| By | his | over | - | emphasis | , | passion | becomes | purposefully | illicit | , | voluntarily | seeking | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 超过 | - | 强调 | , | 热情 | 变成 | 故意 | 非法 | , | 自愿 | 寻求 | 出去 |

[ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] .

| the | forbidden | object | and | the | secret | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 禁止 | 目的 | 和 | 这 | 秘密 | 通道 | . |

在他的过度强调下，激情变得刻意地不正当，自愿地去寻找禁忌之物和秘密通道。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['praɪsləs] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [friː] [gɒd] ,

| And | instead | of | being | the | priceless | inheritance | from | a | free | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 存在 | 这 | 无价 | 遗产 | 从 | 一个 | 自由的 | 上帝 | , |

而它本应是来自自由上帝的无价遗产，

['pæʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['eɪlmənt] [leɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][baɪ][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnɪŋ] [feɪt] .

| passion | becomes | an | ailment | laid | upon | us | by | some | designing | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 变成 | 一个 | 病痛 | 铺设 | 之上 | 我们 | 经过 | 一些 | 设计 | 命运 | . |

激情竟成了命运强加于我们的一种疾病。

[ænd; ənd] [naʊ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [deˈnuːmɑ̃] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['epɪsəʊd] .

| And | now | glance | at | the | dénouement | of | each | episode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 结局 | 的 | 每个 | 插曲 | . |

现在让我们快速浏览一下每一集的结局。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kləʊziz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] ; [mɑːk] ['mɪəli] ['wɒtʃɪz]

| In | the | first | it | is | the | woman | who | closes | the | little | drama | ; | Mark | merely | watches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 它 | 是 | 这 | 女士 | WHO | 关闭 | 这 | 小的 | 戏剧 | ; | 标记 | 仅仅 | 手表 |

[hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

| her | go | . |
|---|---|---|
| 她 | 去 | . |

在第一个故事里，是女人结束了这场小闹剧；马克只是看着她离开。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [kɪlz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ɪz] [left] [deɪzd] .

| In | the | second | the | woman's | husband | kills | her | , | and | Mark | is | left | dazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 这 | 女性的 | 丈夫 | 杀戮 | 她 | , | 和 | 标记 | 是 | 左边 | 茫然 | . |

在第二集中，女人的丈夫杀死了她，马克惊呆了。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][hɪz; ɪz][waɪf] [steps] [ɪn][ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

| In | the | last | his | wife | steps | in | and | turns | the | current | of | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 他的 | 妻子 | 步骤 | 在 | 和 | 转弯 | 这 | 当前的 | 的 | 活动 | . |

最后，他的妻子介入并扭转了事态发展。

['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪk'streɪniəs] [fɔːs] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| Always | an | extraneous | force | makes | the | decision | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 一个 | 无关的 | 力量 | 制作 | 这 | 决定 | 为了 | 他 | . |

总有外力替他做决定。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] .

| He | is | never | permitted | to | grapple | with | the | situation | created | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 绝不 | 允许 | 到 | 抓钩 | 和 | 这 | 情况 | 创建 | . |

他永远不被允许去面对自己所造成的局面。

['gɔːlzwəːði] [fər'evə(r)] [ 'ekstrikeit ] [hɪm] .

| Galsworthy | forever | extricates | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 高尔斯华绥 | 永远 | 脱困 | 他 | . |

高尔斯华绥永远地将他从困境中解救了出来。

[nɒt] [wʌns][ɪz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] .

| Not | once | is | his | passion | allowed | to | run | its | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一次 | 是 | 他的 | 热情 | 允许 | 到 | 跑步 | 它是 | 课程 | . |

他的激情从未得到充分释放。

[iːtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz] [ə'bɔːtɪv] .

| Each | experience | is | abortive | . |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 经验 | 是 | 未遂 | . |

每一次尝试都以失败告终。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [mɑːk] ['lɛnən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] ['medlɪŋ]

| If | I | had | been | Mark | Lennan | I | should | have | been | tempted | to | curse | the | meddling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到过 | 标记 | 伦南 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 受诱惑 | 到 | 诅咒 | 这 | 干预 |

[feɪt] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['reskjuːɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dʒʌmpt] .

| fate | that | insisted | upon | rescuing | me | just | before | I | jumped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命运 | 那 | 坚持 | 之上 | 救援 | 我 | 只是 | 前 | 我 | 跳了起来 | . |

如果我是马克·伦南，我真想诅咒那爱管闲事的命运，它非要在我跳下去之前救我一命。

[nəʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['məʊmənt] [wɪð] [mɑːk] ['lɛnən] ,

| No | , | a | woman | would | not | have | had | her | perfect | moment | with | Mark | Lennan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 一个 | 女士 | 会 | 不是 | 有 | 有 | 她 | 完美的 | 片刻 | 和 | 标记 | 伦南 | , |

不，女人不可能和马克·伦南拥有完美的时刻。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| but | only | the | promise | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 这 | 承诺 | 的 | 它 | . |

但仅仅是承诺而已。

[mɑːk] [ɪz][ə; eɪ]['fjuːtaɪl]['pɜːs(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [laɪf][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fjuːtaɪl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

| Mark | is | a | futile | person | ; | his | love | life | a | procession | of | futile | experiences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 是 | 一个 | 徒劳 | 人 | ; | 他的 | 爱 | 生活 | 一个 | 游行 | 的 | 徒劳 | 经历 | . |

马克是个徒劳的人；他的爱情生活就是一连串徒劳的经历。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts][fjuː'tɪləti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [həʊl] -

| But | in | spite | of | its | futility | it | is | an | exquisite | record | for | which | I | whole | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 它是 | 无用 | 它 | 是 | 一个 | 精美的 | 记录 | 为了 | 哪个 | 我 | 所有的 | - |

['hɑːrtɪdli] [gɪv] [θæŋks] .

| heartedly | give | thanks | . |
|---|---|---|---|
| 衷心地 | 给 | 谢谢 | . |

尽管最终徒劳无功，但这仍然是一份精美的记录，我对此由衷地表示感谢。

[ˌmɑːgə'riːt] - .

| Marguerite | Swawite | . |
|---|---|---|
| 玛格丽特 | - | . |

玛格丽特·斯瓦维特。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːstərz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] ['niːtʃə]

| Dr | . | Foster's | Articles | on | Nietzsche |
|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 福斯特 | 文章 | 在 | 尼采 |

福斯特博士关于尼采的文章

[em] . [eɪtʃ] . [piː] . - [es] [rɪˈmɑːrks] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] - [ˈkrɪtɪk] ” [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪprəl][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| M | . | H | . | P | . | ' | s | remarks | in | “ | The | Critics | ' | Critic | ” | of | the | April | number | of | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | H | . | P | . | - | s | 评论 | 在 | “ | 这 | 评论家 | - | 评论家 | ” | 的 | 这 | 四月 | 数字 | 的 | 这 |

[ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [ɒn][ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [ˈbɜːmən] [ˈfɔːstərz] [ˈpeɪpə(r)] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv]

| Little | Review | on | Dr | . | George | Burman | Foster's | paper | entitled | “ | The | Prophet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 审查 | 在 | 博士 | . | 乔治 | 伯曼 | 福斯特 | 纸 | 标题 | “ | 这 | 先知 | 的 |

[ə; eɪ] [njuː] [ˈkʌltʃə(r)] ” [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ˈɪʃuː] [ɪnˈdjuːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ˈnəʊtəb(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)l][ə; eɪ]

| a | New | Culture | ” | in | the | March | issue | induced | me | to | give | that | notable | article | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 文化 | ” | 在 | 这 | 行进 | 问题 | 诱导 | 我 | 到 | 给 | 那 | 值得注意的 | 文章 | 一个 |

[θɜːd] [ˈriːdɪŋ] .

| third | reading | . |
|---|---|---|
| 第三 | 阅读 | . |

MHP 在《小评论》四月刊的“评论家的评论家”专栏中对乔治·伯曼·福斯特博士三月刊上题为《新文化的先知》的文章发表了评论，这促使我第三次阅读了这篇著名的文章。

---

[em] . [eɪtʃ] . [piː] . [sez] “ . . . [ðeəz; ðəz] . . . [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈθjuːziæzəm][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [aʊt][baɪ] [wɒt]

| M | . | H | . | P | . | says | “ | . | . | . | there's | . | . | . | too | much | enthusiasm | to | be | borne | out | by | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | H | . | P | . | 说道 | “ | . | . | . | 有 | . | . | . | 也 | 很多 | 热情 | 到 | 是 | 出生 | 出去 | 经过 | 什么 |

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [sez] ,

| he | actually | says | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 实际上 | 说道 | , |

MHP表示，“……他表现出的热情过高，与他实际所说的话不符。”

---

” [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsks][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,

| ” | and | then | asks | the | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 问 | 这 | 作者 | , |

然后作者问道：

---

“ [woʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['sɪmpli]

| “ | Won't | you | forget | a | little | of | this | sound | and | fury | and | tell | us | as | simply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 你 | 忘记 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 声音 | 和 | 愤怒 | 和 | 告诉 | 我们 | 作为 | 简单地 |

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ?

| as | you | can | just | what | it | is | that | you | want | us | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 能 | 只是 | 什么 | 它 | 是 | 那 | 你 | 想 | 我们 | 到 | 做 | ? |

“你们能不能稍微放下这些喧嚣和愤怒，用最简单的方式告诉我们，你们到底想让我们做什么？”

---

” [ðɪs] ['ɒbviəsli] ['taɪəd][ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] “ ['krɪtɪk] ” [kən'tɪnjuːz] : “ . . . [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

| ” | This | obviously | tired | and | disturbed | “ | critic | ” | continues | : | “ | . | . | . | I | have | a | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 明显地 | 疲劳的 | 和 | 不安 | “ | 评论家 | ” | 继续 | : | “ | . | . | . | 我 | 有 | 一个 | 感觉 |

[ðæt] [pjʊə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm] ,

| that | pure | enthusiasm | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 纯的 | 热情 | , |

这位显然疲惫不堪、心神不宁的“评论家”继续说道：“……我感觉纯粹的热情，

---

['weɪstɪŋ] [ɪt'self] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['gaɪzəz] , [ɪz][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [rɪ'dɪkjələs] .

| wasting | itself | in | little | geysers | , | is | intrinsically | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 本身 | 在 | 小的 | 间歇泉 | , | 是 | 本质上 | 荒谬的 | . |

将自身浪费在小型间歇泉中，这本身就是一件荒谬的事情。

---

[ɪnˈθjuːziæzəm][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [triːz] [ænd; ənd] [pʊt] ['mædʒɪk][ɪn] ['vaiəlits] — [ænd; ənd] [ðæt] [kænt][biː; bi] [dʌn]

| Enthusiasm | should | grow | trees | and | put | magic | in | violets | — | and | that | can't | be | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 应该 | 生长 | 树木 | 和 | 放 | 魔法 | 在 | 紫罗兰 | — | 和 | 那 | 不能 | 是 | 完毕 |

[wɪð] [ˌʌn'djuː] ['kwɪknəs] ,

| with | undue | quickness | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 过度 | 速度 | , |

热情应该能使树木茁壮成长，使紫罗兰充满魔力——而这绝不能操之过急。

---

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] [wei] .

| or | in | any | but | the | most | simple | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 但 | 这 | 最多 | 简单的 | 方式 | . |

或者说，除了最简单的方式之外的任何方式。

['nəʊbədi] [k'eəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæp] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

| Nobody | cares | about | the | sap | except | for | what | it | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 关心 | 关于 | 这 | 树液 | 除了 | 为了 | 什么 | 它 | 做 | . |

除了树液的作用之外，没有人关心树液本身。

" [ðɪs] [ɪ'reləvənt] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['leɪzi]['prəʊtest][ɒv; əv][ə; eɪ] ['senʃuəs] ,

| " | This | irrelevant | criticism | is | an | intellectually | lazy | protest | of | a | sensuous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 无关紧要 | 批评 | 是 | 一个 | 智力方面 | 懒惰的 | 反对 | 的 | 一个 | 感性的 | , |

"这种无关紧要的批评是对感官享受的一种缺乏理性的抗议，

[self] - [staɪld] " ['helθi] " ['pɜːs(ə)n] ['blʌndərɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətətɪv] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][hɑːd] ,

| self | - | styled | " | healthy | " | person | blundering | through | an | interpretative | analysis | of | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 风格 | " | 健康 | " | 人 | 笨拙 | 通过 | 一个 | 解释性的 | 分析 | 的 | 难的 | , |

['sɪəriəs] [θɔːt] ,

| serious | thought | , |
|---|---|---|
| 严肃的 | 想法 | , |

自诩"健康"的人，笨拙地进行着对艰涩严肃思想的诠释性分析。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['prəʊgræm][ɔː(r)][ə; eɪ][plæn] , [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] ,

| expecting | to | find | a | program | or | a | plan | , | cut | and | dried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 到 | 寻找 | 一个 | 程序 | 或者 | 一个 | 计划 | , | 切 | 和 | 干燥 | , |

期望找到一个现成的、现成的方案或计划，

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ 'siːkə ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kʌltʃə(r)] .

| ready | for | the | seekers | of | a | new | culture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 这 | 寻求者 | 的 | 一个 | 新的 | 文化 | . |

为寻求新文化的人们做好准备。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɒstə(r)] ['prɒpəli] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['defɪnət] [prə'poʊzlz] [beɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['stʌdi]

| Dr | . | Foster | properly | avoided | making | any | definite | proposals | based | upon | his | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 促进 | 适当地 | 避免 | 制作 | 任何 | 定 | 提案 | 基于 | 之上 | 他的 | 学习 |

[ɒv; əv] ['niːtʃə] .

| of | Nietzsche | . |
|---|---|---|
| 的 | 尼采 | . |

福斯特博士明智地避免根据他对尼采的研究提出任何明确的建议。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [ɪn'θjuːziæzəm][hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['niːtʃəz] ['ætɪtjuːd]

| With | a | contagious | enthusiasm | he | wrote | his | own | response | to | Nietzsche's | attitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 传染性 | 热情 | 他 | 写道 | 他的 | 自己的 | 回复 | 到 | 尼采的 | 态度 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

| toward | the | universe | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 宇宙 | . |

他以极具感染力的热情，写下了自己对尼采宇宙观的回应。

[tuː; tə] [kən'dem] [hɪz; ɪz][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪz][bɑː'bærɪk][stjuː'pɪdəti] .

| To | condemn | his | animation | is | barbaric | stupidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谴责 | 他的 | 动画片 | 是 | 野蛮 | 愚蠢 | . |

谴责他的动画作品是野蛮愚蠢的行为。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] ['enibɒdi] ['wɒntɪd]

| He | probably | was | not | conscious | when | he | wrote | the | paper | that | anybody | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 曾是 | 不是 | 有意识的 | 什么时候 | 他 | 写道 | 这 | 纸 | 那 | 任何人 | 通缉 |

[hɪm][tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ɪn] ['desɪkeɪtɪd] ['freɪzɪz] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ðə; ði] ['niːtʃiən]

| him | to | outline | in | desiccated | phrases | a | scheme | to | crystallize | the | Nietzschean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 大纲 | 在 | 干燥的 | 短语 | 一个 | 方案 | 到 | 结晶 | 这 | 尼采 |

[fə'lɒsəfi] ['ɪntuː]['pɜːsən(ə)l][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

| philosophy | into | personal | or | social | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学 | 进入 | 个人的 | 或者 | 社会的 | 行动 | . |

他写那篇论文时可能并没有意识到有人希望他用枯燥的语句概述一个将尼采哲学凝练成个人或社会行动的方案。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

| He | was | fired | by | his | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被解雇 | 经过 | 他的 | 主题 | , |

他被下属解雇了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] — [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] — [wɒz; wəz][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [fleɪm]

| and | his | function | — | I | do | not | say | his | purpose | — | was | to | spread | the | flame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 功能 | — | 我 | 做 | 不是 | 说 | 他的 | 目的 | — | 曾是 | 到 | 传播 | 这 | 火焰 |

.

:

.

他的职责——我不是说他的目的——是传播火焰。

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [riːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['ækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]

| The | depths | of | feeling | must | be | reached | before | action | can | be | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深度 | 的 | 感觉 | 必须 | 是 | 达到 | 前 | 行动 | 能 | 是 | 更多的 | 比 |

[æn; ən] [ə'bɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

| an | abortion | of | the | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 流产 | 的 | 这 | 头脑 | . |

只有当情感达到极致，行动才能超越思想的桎梏。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːstərz] ['sɪəriəs] , ['ɔːlməʊst][sæd] , [ɪn'θjuːziæzəm] , [meɪks] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['niːtʃə]

| Dr | . | Foster's | serious | , | almost | sad | , | enthusiasm | , | makes | the | spirit | of | Nietzsche |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 福斯特 | 严肃的 | , | 几乎 | 伤心 | , | 热情 | , | 制作 | 这 | 精神 | 的 | 尼采 |

[ə'raʊz] ['fiːlɪŋ] ,

| arouse | feeling | , |
|---|---|---|
| 引起 | 感觉 | , |

福斯特博士严肃而近乎悲伤的热情，唤起了人们对尼采精神的共鸣。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ ˌʌndə'laɪ ] ['evri] [ɔː'gænɪk]['səʊʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

| and | feeling | underlies | every | organic | social | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 底层 | 每一个 | 有机的 | 社会的 | 行动 | . |

情感是所有自然社会行为的根本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi] “ ['æktʃuəli] [sez] ” [bʌt; bət] [wɒt] ['niːtʃə] [sez] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪk'spleɪnz]

| It | is | not | what | he | “ | actually | says | ” | but | what | Nietzsche | says | to | him | that | explains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 什么 | 他 | “ | 实际上 | 说道 | ” | 但 | 什么 | 尼采 | 说道 | 到 | 他 | 那 | 解释 |

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪz] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːstərz] [ɪn'θjuːziæzəm] .

| and | justifies | Dr | . | Foster's | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证明其合理性 | 博士 | . | 福斯特 | 热情 | . |

真正解释和证明福斯特博士热情的原因，不是他“实际说了什么”，而是尼采对他说了什么。

[æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][laɪk] “ [pjʊə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ['weɪstɪŋ] [ɪt'self][ɪn]['lɪt(ə)l] ['gaɪzəz] [ɪz]

| An | incoherent | generalization | like | “ | pure | enthusiasm | wasting | itself | in | little | geysers | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 语无伦次 | 概括 | 喜欢 | “ | 纯的 | 热情 | 浪费 | 本身 | 在 | 小的 | 间歇泉 | 是 |

[ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [rɪ'dɪkjələs] ” [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['lɪtərəri] ['meθəd] [ɒv; əv] [və'nɪərɪŋ]

| intrinsically | ridiculous | ” | is | a | part | of | the | typical | literary | method | of | veneering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本质上 | 荒谬的 | ” | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 典型的 | 文学 | 方法 | 的 | 饰面 |

['ɪgnərəns] [ɔː(r)]['predʒədɪsɪz] .

| ignorance | or | prejudices | . |
|---|---|---|---|
| 无知 | 或者 | 偏见 | . |

像“纯粹的热情像小喷泉一样消磨殆尽，本质上是荒谬的”这样不连贯的概括，是文学中用来掩盖无知或偏见的典型手法的一部分。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk] [huː] [ɑːsks] “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ?

| For | a | critic | who | asks | “ | what | is | it | that | you | want | us | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 评论家 | WHO | 问 | “ | 什么 | 是 | 它 | 那 | 你 | 想 | 我们 | 到 | 做 | ? |

对于一位批评家来说，他会问：“你们想让我们做什么？”

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['despərət] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃənɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːks] ['glɪbli] [ɒv; əv] "
" which is the desperate voice of an imitationist , and then talks glibly of "
" 哪个 是 这 绝望的 嗓音 的 一个 模仿者 , 和 然后 会谈 轻率地 的 "
[pjʊə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ,
pure enthusiasm ,
纯的 热情 ,

这是模仿者绝望的声音，然后又轻描淡写地谈论"纯粹的热情"，

" [wɪtʃ] [ɪz] ['gæsiəs] ['retərɪk] , [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] [rɪ'spekt] [nɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .
" which is gaseous rhetoric , I have neither respect nor compassion .
" 哪个 是 气态 修辞 , 我 有 两者都不 尊重 也不 同情 .

"这种空洞的言辞，我既不尊重也不同情。"

[wɒt] [ɪz] " [pjʊə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] " ?
What is " pure enthusiasm " ?
什么 是 " 纯的 热情 " ?

什么是"纯粹的热情"?

[em] . [eɪtʃ] . [piː] . - [es][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] " [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri] ,
M . H . P . ' s objection to " sound and fury ,
M . H . P . - s 异议 到 " 声音 和 愤怒 ,

MHP反对"喧嚣与骚动"，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] " [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] "
" which he associates with " political speeches "
" 哪个 他 同事 和 " 政治的 演讲 "

"他将其与"政治演讲"联系起来

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['prɒfɪt] ,
" for a major prophet ,
" 为了 一个 主要的 先知 ,

"对于一位伟大的先知来说，

" ['klɪəli] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['niːtʃə] [ɔː(r)]
" clearly is attributable to a temperamental inability to understand Nietzsche or
" 清楚地 是 可归因的 到 一个 性情古怪 无力 到 理解 尼采 或者
[ɪ'məʊʃənəli] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][daɪ'næmɪk] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] .
emotionally to respond to his dynamic appeal to intelligence .
情感上 到 回应 到 他的 动态的 上诉 到 智力 .

"显然是由于性格上无法理解尼采，或者情感上无法回应他那充满活力的智慧诉求所致。"

[ə; eɪ] " ['helθi] " ['krɪtɪk] — [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][wʌn] ? — [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] ,
A " healthy " critic — was there ever one ? — is a myth ,
一个 " 健康 " 评论家 — 曾是 那里 曾经 一 ? — 是 一个 神话 ,

所谓"健康的"批评家——世上真有这种人吗？——不过是个神话。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɔːbɪdli] [self] - ['kɒnʃəs] ['pɜːs(ə)n] [huːz] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] " ['helθi] " ['ætətjʊd] [ɪz][æn; ən]
or a morbidly self - conscious person whose striving after " healthy " attitudes is an
或者 一个 病态地 自己 - 有意识的 人 谁 努力 后 " 健康 " 态度 是 一个
[ɪn'fæləbl] [saɪn][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
infallible sign of disease at the top .
绝对正确 符号 的 疾病 在 这 顶部 .

或者，一个病态的自我意识过强的人，他所追求的"健康"态度，恰恰是高层出现问题的必然标志。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ˌpæθə'lɒdʒɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
Such a person is pathologically interesting , but in the realm of philosophical
这样的 一个 人 是 病理学上 有趣的 , 但 在 这 领域 的 哲学
['krɪtɪsɪzəm][hiː; hi][ɪz] [ɪn'kɒmpɪtənt] .
criticism he is incompetent .
批评 他 是 不称职的 .

这种人虽然在病态上很有趣，但在哲学批评领域却很无能。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] “ [ɪn'θju:ziæzəm] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [tri:z] [ænd; ənd] [pʊt] ['mædʒɪk]

| I | should | expect | him | to | demand | that | “ | enthusiasm | should | grow | trees | and | put | magic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 预计 | 他 | 到 | 要求 | 那 | “ | 热情 | 应该 | 生长 | 树木 | 和 | 放 | 魔法 |

[ɪn] ['vaiəlits] ” — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['hɔ:tɪkʌltʃə(r)] .

| in | violets | ” | — | which | is | a | ridiculous | horticulture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 紫罗兰 | ” | — | 哪个 | 是 | 一个 | 荒谬的 | 园艺 | . |

我应该预料到他会要求“热情应该让树木生长，让紫罗兰充满魔力”——这是一种荒谬的园艺理念。

[tu:; tə] ['lɪmɪt] [ɪn'θju:ziæzəm] [tu:; tə] [səʊ] ['defɪnət] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪk]

| To | limit | enthusiasm | to | so | definite | a | purpose | as | this | is | to | affect | a | poetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 限制 | 热情 | 到 | 所以 | 定 | 一个 | 目的 | 作为 | 这 | 是 | 到 | 影响 | 一个 | 诗意的 |

['ætɪtju:d] [hu:z] ['leɪbəd] [sɪm'plɪsəti] [hæz; həz]

| attitude | whose | labored | simplicity | has |
|---|---|---|---|---|
| 态度 | 谁 | 辛勤劳作 | 简单 | 有 |

将热情局限于如此明确的目的，就等于刻意营造一种诗意的态度，这种态度矫揉造作的简洁令人难以接受。

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] ['vaiəlits] .

| nothing | in | common | with | the | magic | of | violets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 常见的 | 和 | 这 | 魔法 | 的 | 紫罗兰 | . |

与紫罗兰的魔力毫无关系。

[jɔ:(r); jə(r)] ['krɪtɪk] , [hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['meɪniə] [fɔ:(r); fə(r)] “ [ðə; ðɪ] [məʊst] ['sɪmp(ə)l] [wei] ,

| Your | critic | , | who | has | a | mania | for | “ | the | most | simple | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 评论家 | , | WHO | 有 | 一个 | 狂热 | 为了 | “ | 这 | 最多 | 简单的 | 方式 | , |

你的批评者，痴迷于“最简单的方法”，

” [ɪz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mɔ:fəs] [kəm'pleksəti] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] ['θɪŋkər] [ænd; ənd]

| ” | is | aware | of | his | own | amorphous | complexity | , | and | demands | that | thinkers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 意识到的 | 的 | 他的 | 自己的 | 无定形 | 复杂 | , | 和 | 需求 | 那 | 思想家 | 和 |

['raɪtər] [bi:; bi] [spə'sɪfɪk] ,

| writers | be | specific | , |
|---|---|---|---|
| 作家 | 是 | 具体的 | , |

他意识到自身思想的复杂性，并要求思想家和作家们要具体明确。

[kɑ:m] , ['i:zi] , ['leʒəli] , “ ['helθi] , ” [ænd; ənd] ['lu:sɪd] , [ˌðeə'baɪ] [ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'helθi]

| calm | , | easy | , | leisurely | , | “ | healthy | , | ” | and | lucid | , | thereby | economizing | his | unhealthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷静的 | , | 简单的 | , | 悠闲 | , | “ | 健康 | , | ” | 和 | 清醒的 | , | 从而 | 节约 | 他的 | 不良 |

[dɪ'stres] .

| distress | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

平静、轻松、悠闲、“健康”且头脑清醒，从而减轻了他不健康的痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , ['ni:tʃə] [hæz; həz] [nəʊ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪm] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɔ:stərz]

| For | him | , | Nietzsche | has | no | message | , | and | upon | him | Dr | . | Foster's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | , | 尼采 | 有 | 不 | 信息 | , | 和 | 之上 | 他 | 博士 | . | 福斯特 |

[ɪn'θju:ziæzəm] [ɪz] ['weɪstɪd] .

| enthusiasm | is | wasted | . |
|---|---|---|---|
| 热情 | 是 | 浪费 | . |

对他来说，尼采没有任何意义，福斯特博士对他的热情完全是浪费。

[tu:; tə] [hɪm] “ [saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊəri] ” [ɪg'zɪst] [weə(r)] [tu:; tə] ['ni:tʃəz] “ [ˌpri:ɔ:'deɪnd] ['ridər] ”

| To | him | “ | sound | and | fury | ” | exist | where | to | Nietzsche's | “ | preordained | readers | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | “ | 声音 | 和 | 愤怒 | ” | 存在 | 在哪里 | 到 | 尼采的 | “ | 预定的 | 读者 | ” |

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [nju:] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [tru:θ] .

| there | is | the | new | music | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 新的 | 音乐 | 的 | 真相 | . |

在他看来，存在着“喧嚣与骚动”，而对于尼采的“预定读者”来说，则存在着真理的新乐章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [diːp] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [ræn][ɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fjʊəri] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l]

| It | is | that | deep | harmony | which | ran | in | legitimate | fury | through | the | remarkable | article |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 | 深的 | 和谐 | 哪个 | 跑 | 在 | 合法的 | 愤怒 | 通过 | 这 | 卓越 | 文章 |

[kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['fɒstə(r)] .

| contributed | by | Dr | . | Foster | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 经过 | 博士 | . | 促进 | . |

正是这种深刻的和谐，以正当的愤怒贯穿了福斯特博士撰写的这篇杰出的文章。

“ ['niːtʃə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

| “ | Nietzsche | was | a | Knight | of | the | Future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尼采 | 曾是 | 一个 | 骑士 | 的 | 这 | 未来 | . |

“尼采是未来的骑士。”

” [ðɪs] ['sentəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)l] [beəz] ['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli][ə'pɒn][em] . [eɪtʃ] . [piː] . - [es]

| ” | This | sentence | from | the | article | bears | interestingly | upon | M | . | H | . | P | . | ' | s |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 句子 | 从 | 这 | 文章 | 熊 | 有趣的是 | 之上 | M | . | H | . | P | . | - | s |

[ˌælə'geɪʃn] [ɒv; əv] “ [ˌʌn'djuː] ['kwɪknəs] ” [ɪn] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ ɪk'spekt ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'dɒpʃn]

| allegation | of | “ | undue | quickness | ” | in | what | the | author | expects | from | the | adoption |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指控 | 的 | “ | 过度 | 速度 | ” | 在 | 什么 | 这 | 作者 | 预期 | 从 | 这 | 采用 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['niːtʃiən] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] .

| of | the | Nietzschean | view | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 尼采 | 看法 | 的 | 生活 | . |

文章中的这句话与 MHP 的指控——作者对采纳尼采式人生观的期望过于迅速——有着有趣的关联。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] ['keərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][sæp] ,

| As | for | nobody | caring | about | the | sap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 无人 | 关怀 | 关于 | 这 | 树液 | , |

至于没人关心树液这件事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

| I | should | say | that | if | he | have | an | enthusiasm | for | growing | trees | and | putting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 那 | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 热情 | 为了 | 生长 | 树木 | 和 | 推杆 |

['mædʒɪk][ɪn] ['vaɪəlɪts] [hiː; hɪ] [wɪl] ,

| magic | in | violets | he | will | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 魔法 | 在 | 紫罗兰 | 他 | 将要 | , |

我想说，如果他真的热衷于种树和给紫罗兰施魔法，他就会这么做。

[pə'fɔːs] ,

| perforce | , |
|---|---|
| 强制 | , |

必须如此，

[hæv; həv] [ðæt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sæp] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd]

| have | that | care | for | the | sap | which | conditions | the | strength | of | the | tree | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那 | 关心 | 为了 | 这 | 树液 | 哪个 | 状况 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 树 | 和 |

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vaɪələt] .

| the | magic | of | the | violet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 的 | 这 | 紫色 | . |

要像呵护树液那样呵护树木，因为树液决定了树木的强壮和紫罗兰的魔力。

['niːtʃəz] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [k'eəz] ['nʌθɪŋ]

| Nietzsche's | superman | is | not | to | be | achieved | in | a | society | that | cares | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼采的 | 超人 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 已达成 | 在 | 一个 | 社会 | 那 | 关心 | 没有什么 |

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ][sæp] .

| about | the | sap | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 树液 | . |

尼采笔下的超人，在一个对普通人漠不关心的社会里，是不可能实现的。

[huː'evə(r)] [riːdz] ['niːtʃə] [ænd; ənd]['(h)witmən] “ ['sləʊli] , [prə'faʊndli] , [ə'tentɪvli] , ['pruːdntli] ,
**Whoever reads Nietzsche and Whitman “ slowly , profoundly , attentively , prudently ,**
谁 阅读 尼采 和 惠特曼 ” 缓慢地 , 深刻地 , 认真地 , 谨慎地 ,
[wɪð] ['ɪnə(r)] [θɔːts] , [wɪð] ['ment(ə)l] [dɔːz] [ə'dʒɑː(r)] ,
**with inner thoughts , with mental doors ajar ,**
和 内 想法 , 和 精神的 门 半开 ,

凡是“缓慢地、深刻地、专注地、谨慎地、带着内心的思考、敞开心扉地”阅读尼采和惠特曼的人，

[wɪð] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [aɪz] ,
**with delicate fingers and eyes ,**
和 精美的 手指 和 眼睛 ,

用纤细的手指和眼睛，

” [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [ðæn; ðən][em] . [eɪtʃ] . [piː] . [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz]
**” will be better qualified than M . H . P . to serve as a critic of articles**
” 将要 是 更好的 合格的 比 M . H . P . 到 服务 作为 一个 评论家 的 文章
[laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːstərz] .
**like Dr . Foster's .**
喜欢 博士 . 福斯特 .

相比 MHP，他更有资格对像福斯特博士这样的文章进行评论。

[waɪ] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði] ['krɪtɪks] - ['gɒsɪp] ” ?
**Why not call it “ the critics ' gossip ” ?**
为什么 不是 称呼 它 ” 这 评论家 - 闲话 ” ?

为什么不叫它“评论家的八卦”呢?

[dɪ'wɪt] [siː] . [wɪŋ] .
**DeWitt C . Wing .**
德威特 C . 翼 .

德威特·C·温。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welzɪz] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
**H . G . Wells's Man of the Future**
H . G . 威尔斯的 男人 的 这 未来

H·G·威尔斯的《未来人》

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['greɪtə(r)]
**In a little while he will reach out to the other planets , and take the greater**
在 一个 小的 尽管 他 将要 抵达 出去 到 这 其他 行星 , 和 拿 这 更大的
['faɪə(r)] ,
**fire ,**
火 ,

不久之后，他将与其他星球建立联系，并夺取更强大的力量。

[ðə; ði] [sʌn] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
**the sun , into his service .**
这 太阳 , 进入 他的 服务 .

太阳，为他效力。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒlvənt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪdlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
**He will bring his solvent intelligence to bear upon the riddles of his individual**
他 将要 带来 他的 溶剂 智力 到 熊 之上 这 谜语 的 他的 个人
[ˌɪntər'ækʃ(ə)n] ,
**interaction ,**
相互作用 ,

他将运用自己敏锐的智慧来破解个人交往中的种种谜题。

[trænz'mjuːt] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['evri] ['pæʃ(ə)n] , [kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'kriːs] ,
**transmute jealousy and every passion , control his own increase ,**
嬗变 妒忌 和 每一个 热情 , 控制 他的 自己的 增加 ,

转化嫉妒和一切激情，控制自己的欲望增长。

[sɪ'lekt] [ænd; ənd] [briːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'bɒdimənt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] [faɪnə][ænd; ənd][strɒŋgə(r)]

| **select** | **and** | **breed** | **for** | **his** | **embodiment** | **a** | **continually** | **finer** | **and** | **stronger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 和 | 品种 | 为了 | 他的 | 实施例 | 一个 | 持续 | 更精细 | 和 | 更强 |

[ænd; ənd]['waɪzə(r)] [reɪs] .

| **and** | **wiser** | **race** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 更明智 | 种族 | . |

为了他的化身，精心挑选并培育出越来越优秀、越来越强壮、越来越智慧的种族。

---

[wɒt] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [θɪŋk] [ɔː(r)] [wɪl] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] [ˌpɑːʃi'æləti] ,

| **What** | **none** | **of** | **us** | **can** | **think** | **or** | **will** | **,** | **save** | **in** | **a** | **disconnected** | **partiality** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 没有任何 | 的 | 我们 | 能 | 思考 | 或者 | 将要 | , | 节省 | 在 | 一个 | 断开连接 | 偏袒 | , |

我们所有人都无法思考或愿意去思考的事情，除非带着一种脱离实际的偏见。

---

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɪl] [kə'lektɪvli] .

| **he** | **will** | **think** | **and** | **will** | **collectively** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 思考 | 和 | 将要 | 集体 | . |

他会思考，也会集体思考。

---

[ɔːl'redi] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [fiːl] ['aʊə(r)]['mɜːdʒə(r)] [wɪð] [ðæt] ['greɪtə(r)] [laɪf] .

| **Already** | **some** | **of** | **us** | **feel** | **our** | **merger** | **with** | **that** | **greater** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 一些 | 的 | 我们 | 感觉 | 我们的 | 合并 | 和 | 那 | 更大的 | 生活 | . |

我们当中有些人已经感受到与那更伟大生命的融合。

---

[ðeə(r)] [kʌm] ['momənts] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃaɪnz] [aʊt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [θɔːts] .

| **There** | **come** | **moments** | **when** | **the** | **thing** | **shines** | **out** | **upon** | **our** | **thoughts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来 | 时刻 | 什么时候 | 这 | 事物 | 闪耀 | 出去 | 之上 | 我们的 | 想法 | . |

有时，某件事物会突然映入我们的脑海。

---

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ['sliːpləs] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wʌn] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] - [ænd; ənd]

| **Sometimes** | **in** | **the** | **dark** | **,** | **sleepless** | **solitudes** | **of** | **night** | **one** | **ceases** | **to** | **be** | **so** | **-** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 失眠 | 孤独 | 的 | 夜晚 | 一 | 停止 | 到 | 是 | 所以 | - | 和 |

- [səʊ] ,

| **-** | **so** | **,** |
|---|---|---|
| - | 所以 | , |

有时在漫漫长夜的寂静中，一个人会不再是原来的自己。

---

[wʌn] [siːsɪz] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] , [ fə'gɛt ] [wʌnz] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['vænətɪz] ,

| **one** | **ceases** | **to** | **bear** | **a** | **proper** | **name** | **,** | **forgets** | **one's** | **quarrels** | **and** | **vanities** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 停止 | 到 | 熊 | 一个 | 恰当的 | 姓名 | , | 忘记了 | 一个人的 | 争吵 | 和 | 虚荣心 | , |

人不再拥有自己的名字，忘记了争吵和虚荣心，

---

[ fə'giv ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [wʌnz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [wʌn'self] , [æz; əz][wʌn] [ fə'giv ] [ænd; ənd]

| **forgives** | **and** | **understands** | **one's** | **enemies** | **and** | **oneself** | **,** | **as** | **one** | **forgives** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 和 | 明白 | 一个人的 | 敌人 | 和 | 自己 | , | 作为 | 一 | 原谅 | 和 |

[ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

| **understands** | **the** | **quarrels** | **of** | **little** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明白 | 这 | 争吵 | 的 | 小的 | 孩子们 | , |

能够宽恕和理解自己的敌人和自己，就像宽恕和理解小孩子的争吵一样。

---

['nəʊɪŋ] [wʌn'self] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [wʌnz] ['pɜːsən(ə)l] ['æksɪdənts] ,

| **knowing** | **oneself** | **indeed** | **to** | **be** | **a** | **being** | **greater** | **than** | **one's** | **personal** | **accidents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 自己 | 的确 | 到 | 是 | 一个 | 存在 | 更大的 | 比 | 一个人的 | 个人的 | 事故 | , |

认识到自己确实是一个超越个人偶然事件的存在，

---

['nəʊɪŋ] [wʌn'self] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] ['plænɪt] ,

| **knowing** | **oneself** | **for** | **Man** | **on** | **his** | **planet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 自己 | 为了 | 男人 | 在 | 他的 | 行星 | , |

认识自己，成为地球上的人类。

['flaɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] [ʌn'meʒəd] [ 'destini ] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːri] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [speɪs] . — [eɪtʃ] .

| flying | swiftly | to | unmeasured | destinies | through | the | starry | stillnesses | of | space | . | — | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 迅速地 | 到 | 未测量的 | 命运 | 通过 | 这 | 繁星 | 静谧 | 的 | 空间 | . | — | H | . |

[dʒiː] . [welz] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

| G | . | Wells | in | Social | Forces | in | England | and | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | 威尔斯 | 在 | 社会的 | 部队 | 在 | 英格兰 | 和 | 美国 | . |

飞速穿过星光璀璨的寂静太空，奔向未知的命运。——H·G·威尔斯，《英美社会力量》

['lɔːtən] ['pɑːkə(r)]

| Lawton | Parker |
|---|---|
| 劳顿 | 帕克 |

劳顿·帕克

['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz]

| Eunice | Tietjens |
|---|---|
| 尤妮斯 | 蒂特延斯 |

尤妮斯·蒂特延斯

[piː]

| P |
|---|
| P |

P

['æɹɪs] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'desə)nt] [driːm] [ɒv; əv] ['evri] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɑːt]['stjuːd(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [raʊnd] [wɜːld] ; ['pærɪs]

| aris | , | the | iridescent | dream | of | every | struggling | art | student | on | the | round | world | ; | Paris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿里斯 | , | 这 | 彩虹色 | 梦 | 的 | 每一个 | 挣扎 | 艺术 | 学生 | 在 | 这 | 圆形的 | 世界 | ; | 巴黎 |

[ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ,

| the | sophisticated | , |
|---|---|---|
| 这 | 复杂的 | , |

阿里斯，是全世界每个苦苦挣扎的艺术生的绚丽梦想；是精致优雅的巴黎。

[ðə; ði][məʊst] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ['sɪtɪz] — [æz; əz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æz; əz] ['æθənz] [ɒv; əv][əʊld][ɪn][ðə; ði] [sens]

| the | most | provincial | of | all | cities | — | as | provincial | as | Athens | of | old | in | the | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 省级 | 的 | 全部 | 城市 | — | 作为 | 省级 | 作为 | 雅典 | 的 | 老的 | 在 | 这 | 感觉 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'pleɪsntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [els] [meɪ] [wæg][æz; əz]

| that | she | is | complacently | sufficient | to | herself | and | all | the | world | else | may | wag | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 是 | 自满地 | 充足的 | 到 | 她自己 | 和 | 全部 | 这 | 世界 | 别的 | 可能 | 摇摆 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

| it | will | , |
|---|---|---|
| 它 | 将要 | , |

最不合时宜的城市——就像古雅典一样，它安于现状，对外界的一切漠不关心。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [sɔɪl]

| since | she | cares | for | nothing | that | does | not | happen | on | a | few | square | miles | of | soil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 关心 | 为了 | 没有什么 | 那 | 做 | 不是 | 发生 | 在 | 一个 | 很少 | 正方形 | 英里 | 的 | 土壤 |

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪn] ;

| beside | the | Seine | ; |
|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 罾 | ; |

因为她只关心塞纳河畔几平方英里土地上发生的事情；

['pærɪs][ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ;

| Paris | the | proud | , | the | difficult | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | 这 | 自豪的 | , | 这 | 难的 | ; |

骄傲的巴黎，艰难的巴黎；

— ['pærɪs][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [dʌn] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'praɪzɪŋ] [frɒm; frəm]

| — | Paris | has | recently | done | the | one | thing | that | could | be | surprising | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 巴黎 | 有 | 最近 | 完毕 | 这 | 一 | 事物 | 那 | 可以 | 是 | 奇怪 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

——帕丽斯最近做了一件可能会让人感到意外的事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][əˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][praɪd][ænd; ənd][hæz; həz][ɐwˈɔːdɪd]

| She | has | laid | aside | her | prejudices | and | her | pride | and | has | awarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 铺设 | 旁边 | 她 | 偏见 | 和 | 她 | 自豪 | 和 | 有 | 获奖 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] ['fɒrənə(r)] [æn; ən] [əˈmerɪkən] — [ðə; ði][məʊst] ['kʌvətɪd] [praɪz][ɪn]

| to | a | foreigner | — | and | that | foreigner | an | American | — | the | most | coveted | prize | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 外国人 | — | 和 | 那 | 外国人 | 一个 | 美国人 | — | 这 | 最多 | 令人垂涎的 | 奖 | 在 |

[ðə; ði] [həʊl] [relm] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

| the | whole | realm | of | painting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 领域 | 的 | 绘画 | . |

她抛开了偏见和骄傲，将绘画界最令人梦寐以求的奖项授予了一位外国人——而且这位外国人还是一位美国人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lɔːtən] ['pɑːkə(r)][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ][ðə; ði][fɜːst]['med(ə)l][æt; ət][ðə; ði][əʊld]['sælɒn]

| She | has | given | to | Lawton | Parker | of | Chicago | the | first | medal | at | the | Old | Salon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 给定 | 到 | 劳顿 | 帕克 | 的 | 芝加哥 | 这 | 第一的 | 勋章 | 在 | 这 | 老的 | 沙龙 |

.

:

.

她将老沙龙的第一枚奖牌颁给了芝加哥的劳顿·帕克。

[ˌhɪðəˈtuː] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ˌʌnˈrɪtn] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['med(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][gəʊ]

| Hitherto | it | has | been | an | unwritten | law | that | the | first | medal | was | not | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 不成文 | 法律 | 那 | 这 | 第一的 | 勋章 | 曾是 | 不是 | 到 | 去 |

[aʊt][ɒv; əv] [frɑːns] .

| out | of | France | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 法国 | . |

此前一直存在一条不成文的规定，即第一枚奖牌不能颁发到法国境外。

[ðə; ði][məʊst] [æmˈbɪʃəs] [əˈmerɪkən] ['stjuːd(ə)nt] , ['driːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [əˈteliеɪ] [haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ]

| The | most | ambitious | American | student | , | dreaming | in | his | little | atelier | high | up | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 雄心勃勃 | 美国人 | 学生 | , | 做梦 | 在 | 他的 | 小的 | 工作室 | 高的 | 向上 | 之中 |

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,

| the | pigeons | , |
|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | , |

这位雄心勃勃的美国学生，在他位于鸽舍高处的小工作室里做着梦。

['əʊvə(r)] ['fɪfti] ['sɒntiːmz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [rəʊst] ['ræbɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs]

| over | fifty | centimes | ' | worth | of | roast | rabbit | from | the | rôtisserie | and | a | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 五十 | 厘米 | - | 值得 | 的 | 烤 | 兔子 | 从 | 这 | 烤肉店 | 和 | 一个 | 玻璃 |

[ɒv; əv][væ̃; væn] [ɔrdiː'ner] ,

| of | vin | ordinaire | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 葡萄酒 | 普通 | , |

价值超过五十生丁的烤兔肉和一杯普通葡萄酒，

['nevə(r)][hæz; həz] [deəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst]['med(ə)l] .

| never | has | dared | even | to | dream | of | a | first | medal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 敢于 | 甚至 | 到 | 梦 | 的 | 一个 | 第一的 | 勋章 | . |

他甚至从未敢奢望获得第一枚奖牌。

[ə; eɪ] ['sekənd][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['waɪldɪst][həʊps] .

| A | second | has | been | the | height | of | his | wildest | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 有 | 到过 | 这 | 高度 | 的 | 他的 | 最狂野的 | 希望 | . |

第二个孩子是他最狂野的梦想。

[ten] [taɪmz] ['əʊnli] [sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['sælɒn][hæz; həz][ə; eɪ] ['sekənd]['med(ə)l] ,

| Ten | times | only | since | the | foundation | of | the | Old | Salon | has | a | second | medal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 时代 | 仅有的 | 自从 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 老的 | 沙龙 | 有 | 一个 | 第二 | 勋章 | , |

自老沙龙成立以来，仅有十次获得过第二枚奖牌。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪz]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [biːn] [ɐwˈɔːdɪd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] .

| of | which | more | than | one | is | given | each | year | , | been | awarded | to | an | American | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 更多的 | 比 | 一 | 是 | 给定 | 每个 | 年 | , | 到过 | 获奖 | 到 | 一个 | 美国人 | . |

其中每年颁发不止一个奖项，曾授予美国人。

['sɑːrdʒənt][hæd; həd][wʌn] .

| **Sargent** | **had** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|
| 萨金特 | 有 | 一 | . |

萨金特有一个。

['meəri] [griːn] ['bluːmənʃaɪn] , [eɪtʃ] . [əʊ] . ['tænə(r)] , ['mænjʊel]['bɑːrˌθoʊld] , ['rɒbət] [mæk]['kæmərən] ,

| **Mary** | **Green** | **Blumenschein** | **,** | **H** | **.** | **O** | **.** | **Tanner** | **,** | **Manuel** | **Barthold** | **,** | **Robert** | **Mac** | **Cameron** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 绿色的 | 布卢门沙因 | , | H | . | 哦 | . | 皮匠 | , | 曼努埃尔 | 巴托尔德 | , | 罗伯特 | 苹果 | 卡梅伦 | , |

['æstən] [naɪt] ,

| **Aston** | **Knight** | **,** |
|---|---|---|
| 阿斯顿 | 骑士 | , |

玛丽·格林·布卢门沙因、H·O·坦纳、曼努埃尔·巴索尔德、罗伯特·麦克·卡梅伦、阿斯顿·奈特

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['rɪdʒweɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [iː] . ['mɪlə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][səʊ]

| **the** | **son** | **of** | **Ridgeway** | **Knight** | **,** | **and** | **Richard** | **E** | **.** | **Miller** | **are** | **among** | **the** | **others** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 里奇韦 | 骑士 | , | 和 | 理查德 | E | . | 磨坊主 | 是 | 之中 | 这 | 其他的 | 所以 |

['ɒnəd] .

| **honored** | **.** |
|---|---|
| 荣幸 | . |

里奇韦·奈特的儿子和理查德·E·米勒等人也获得了这项荣誉。

['gɑːri] ['mɛltʃərz] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [məkmɑːniːz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːd] ['med(ə)l] .

| **Gari** | **Melchers** | **and** | **Frederick** | **MacMonnies** | **have** | **had** | **a** | **third** | **medal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加里 | 梅尔彻斯 | 和 | 弗雷德里克 | 麦克莫尼 | 有 | 有 | 一个 | 第三 | 勋章 | . |

加里·梅尔彻斯和弗雷德里克·麦克莫尼斯获得了第三枚奖牌。

[naʊ] ['lɔːtən] ['pɑːkə(r)][hæz; həz] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst] !

| **Now** | **Lawton** | **Parker** | **has** | **carried** | **off** | **the** | **first** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 劳顿 | 帕克 | 有 | 携带 | 离开 | 这 | 第一的 | ! |

现在劳顿·帕克已经拿下了第一个!

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒnə(r)] .

| **Even** | **for** | **a** | **Frenchman** | **this** | **is** | **an** | **extraordinary** | **honor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 为了 | 一个 | 法国人 | 这 | 是 | 一个 | 非凡的 | 荣誉 | . |

即使对于法国人来说，这也是一项非凡的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][məʊst][ʌn'juːʒuəl] ['merɪt] ,

| **It** | **is** | **kept** | **for** | **paintings** | **of** | **most** | **unusual** | **merit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 保留 | 为了 | 绘画 | 的 | 最多 | 异常 | 优点 | , |

它专门用来收藏极具非凡价值的画作。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] [səb'mɪtɪd] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

| **and** | **often** | **no** | **work** | **of** | **the** | **many** | **thousands** | **submitted** | **is** | **considered** | **worthy** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 不 | 工作 | 的 | 这 | 许多 | 数千 | 提交 | 是 | 经过考虑的 | 值得 | 的 |

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] .

| **the** | **honor** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 荣誉 | . |

成千上万份投稿作品中，往往没有一份被认为配得上这份荣誉。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r)]['sælɔːŋz][hæv; həv] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'wɔːd] ['biːɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] .

| **At** | **least** | **four** | **Salons** | **have** | **passed** | **without** | **the** | **award** | **being** | **made** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 四 | 沙龙 | 有 | 通过了 | 没有 | 这 | 奖 | 存在 | 制成 | 在 | 全部 | . |

至少有四届沙龙展落下帷幕，但最终都没有颁发奖项。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][hæz; həz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pærɪs][ɪz] [kɔːld] [pɑːrɛsi] , [ɔː(r)]

| **The** | **painting** | **with** | **which** | **Mr** | **.** | **Parker** | **has** | **enchanted** | **Paris** | **is** | **called** | **Paresse** | **,** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | 和 | 哪个 | 先生 | . | 帕克 | 有 | 迷人的 | 巴黎 | 是 | 称为 | 帕雷斯 | , | 或者 |

['ɪndələns] .

| **Indolence** | **.** |
|---|---|
| 懒惰 | . |

帕克先生用以征服巴黎的画作名为《懒惰》（Paresse）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][njuːd]['mɒd(ə)l] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

| It | is | a | picture | of | a | nude | model | resting | on | a | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 图片 | 的 | 一个 | 裸体 | 模型 | 休息 | 在 | 一个 | 长椅 | . |

这是一张裸体模特躺在沙发上休息的照片。

[ʃiː; ʃi][laɪz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'lækst] , [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌn] [ɑːm] [reɪzd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| She | lies | perfectly | relaxed | , | her | body | twisted | a | little | and | one | arm | raised | behind | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谎言 | 完美 | 轻松 | , | 她 | 身体 | 扭曲 | 一个 | 小的 | 和 | 一 | 手臂 | 提高 | 在后面 | 她 | 头 | . |

她躺得十分放松，身体略微扭曲，一只手臂举过头顶。

[ðə; ði] ['delɪkət] [fleʃ] [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [peɪl] ['dreɪpərɪz] , [məʊv] , [greɪ] , [ænd; ənd] [lait] ['jeləʊ] .

| The | delicate | flesh | tones | are | outlined | against | pale | draperies | , | mauve | , | gray | , | and | light | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精美的 | 肉 | 音调 | 是 | 概述 | 反对 | 苍白 | 窗帘 | , | 淡紫色 | , | 灰色的 | , | 和 | 光 | 黄色的 | . |

柔和的肤色在浅色帷幔、淡紫色、灰色和浅黄色的映衬下显得格外突出。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [kiː] ,

| The | whole | composition | is | in | a | very | high | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 作品 | 是 | 在 | 一个 | 非常 | 高的 | 钥匙 | , |

整首曲子的调性非常高，

[ðə; ði] [red] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

| the | red | hair | of | the | girl | being | the | strongest | note | in | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 头发 | 的 | 这 | 女孩 | 存在 | 这 | 最强 | 笔记 | 在 | 这 | 图片 | . |

照片中最引人注目的元素是女孩的红头发。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ siːm ] [məʊst] ['strɒŋli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['krɪtɪks] .

| But | it | is | the | lighting | which | seems | most | strongly | to | have | impressed | the | French | critics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 灯光 | 哪个 | 似乎 | 最多 | 强烈 | 到 | 有 | 印象深刻 | 这 | 法语 | 评论家 | . |

但最令法国评论家印象深刻的似乎是灯光效果。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [rɪ'vjuːz] [ɪn] ['jʊərəp] [hæv; həv] [kən'teɪnd] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] ,

| More | than | forty | reviews | in | Europe | have | contained | favorable | accounts | of | this | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 四十 | 评论 | 在 | 欧洲 | 有 | 包含 | 有利 | 账户 | 的 | 这 | 绘画 | , |

欧洲已有四十多篇评论对这幅画作给予了积极评价。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [juˈnænɪməs] [ɪn][ðeə(r)] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] .

| and | they | have | been | unanimous | in | their | praise | of | the | effects | of | lighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到过 | 一致 | 在 | 他们的 | 称赞 | 的 | 这 | 效果 | 的 | 灯光 | . |

他们一致对灯光效果赞不绝口。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

| Indeed | , | they | have | almost | exhausted | the | vocabulary | in | their | efforts | to | describe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他们 | 有 | 几乎 | 筋疲力尽的 | 这 | 词汇 | 在 | 他们的 | 努力 | 到 | 描述 | 它 | . |

事实上，他们几乎用尽了所有词汇来描述它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] [ˈfɪltəd] [θruː] [ə; eɪ] [vəˈniːʃ(ə)n] [blaɪnd] ,

| It | is | the | light | of | a | gray | day | filtered | through | a | Venetian | blind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 灰色的 | 天 | 过滤 | 通过 | 一个 | 威尼斯 | 瞎的 | , |

这是透过百叶窗过滤的阴天光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [məʊst][ˈpjuːɪs(ə)nt] [tʃɑːm] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)][hæz; həz] [kɔːt]

| and | the | picture's | most | puissant | charm | lies | in | the | way | Mr | . | Parker | has | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 图片 | 最多 | 强大的 | 魅力 | 谎言 | 在 | 这 | 方式 | 先生 | . | 帕克 | 有 | 捕捉 |

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈvæljuːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪtɪŋ] .

| the | delicate | and | subtle | values | of | this | lighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精美的 | 和 | 微妙的 | 值 | 的 | 这 | 灯光 | . |

而这幅画最强大的魅力在于帕克先生捕捉到了这种光线微妙而精妙的价值。

“ [ˈdelɪkət] , [ˈnebjələs] , [peɪl] , [ˈsɪftɪd] , [ˈɪntɪmət] , [ˈtendə(r)] ,

| “ | Delicate | , | nebulous | , | pale | , | sifted | , | intimate | , | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 精美的 | , | 模糊的 | , | 苍白 | , | 筛过的 | , | 亲密的 | , | 投标 | , |

“精致的、朦胧的、苍白的、筛过的、亲密的、温柔的，

[hɑːˈməʊniəs] ” — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪvz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ frentʃ ] [rɪvˈjuːəz]

| harmonious | ” | — | these | are | some | of | the | adjectives | used | by | the | French | reviewers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和谐 | ” | — | 这些 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 形容词 | 用过的 | 经过 | 这 | 法语 | 评论员 |

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] .

| to | describe | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 描述 | 它 | . |

“和谐”——这是法国评论家们用来形容它的一些形容词。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [ˈnɒlɪdʒ] .

| All | this | is | , | however | , | built | on | a | foundation | of | solid | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 是 | , | 然而 | , | 建造 | 在 | 一个 | 基础 | 的 | 坚硬的 | 知识 | . |

然而，这一切都建立在扎实的知识基础之上。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈdrɑːftsmən] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændz] [ˈθʌrəli] [ðə; ði]

| Mr | . | Parker | is | an | excellent | draughtsman | and | understands | thoroughly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | 是 | 一个 | 出色的 | 绘图员 | 和 | 明白 | 彻底 | 这 |

[ˌpɔsəˈbilitiz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːdiəm] .

| possibilities | and | limitations | of | his | medium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 和 | 限制 | 的 | 他的 | 中等的 | . |

帕克先生是一位优秀的绘图员，他充分了解自己所用媒介的可能性和局限性。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ]

| He | has | long |
|---|---|---|
| 他 | 有 | 长的 |

他很久以前

[biːn] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɑːtɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl]

| been | known | among | the | artists | in | the | Quarter | as | the | most | scientific | of | them | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已知 | 之中 | 这 | 艺术家 | 在 | 这 | 四分之一 | 作为 | 这 | 最多 | 科学 | 的 | 他们 | 全部 |

.

:

.

在法国区的艺术家中，他被公认为最具科学精神的艺术家。

[ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈʌləz] , [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪntərˈækʃ(ə)n] ,

| The | chemical | composition | of | the | colors | , | their | action | and | interaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 化学 | 作品 | 的 | 这 | 颜色 | , | 他们的 | 行动 | 和 | 相互作用 | , |

颜色的化学成分、作用和相互作用

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn][ðeə(r)] ['brɪljənsi] — [ðiːz] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][hæz; həz] ['stʌdid]

| and | the | result | of | time | on | their | brilliancy | — | these | Mr | . | Parker | has | studied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 的 | 时间 | 在 | 他们的 | 才华横溢 | — | 这些 | 先生 | . | 帕克 | 有 | 研究 |

[maɪ'njuːtli] .

| minutely | . |
|---|---|
| 精确到分钟 | . |

以及时间对他们才华的影响——帕克先生对此进行了细致的研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] ,

| It | is | a | subject | with | which | the | old | masters | were | thoroughly | familiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 主题 | 和 | 哪个 | 这 | 老的 | 大师 | 是 | 彻底 | 熟悉的 | , |

这是古代大师们非常熟悉的主题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['pentər] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [tuː] ['ɒf(ə)n] [nɪ'glekt] .

| but | which | painters | of | today | too | often | neglect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 画家 | 的 | 今天 | 也 | 经常 | 忽视 | . |

但当今的画家们却常常忽略这一点。

['sænəti][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz] [wɜːk] .

| Sanity | is | one | of | the | chief | characteristics | of | Mr | . | Parker's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理智 | 是 | 一 | 的 | 这 | 首席 | 特征 | 的 | 先生 | . | 帕克的 | 工作 | . |

帕克先生的作品以逻辑严谨为主要特征之一。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] ,

| This | is | a | day | of | extravagance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 天 | 的 | 奢侈 | , |

这是极尽奢华的一天。

[ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm][ɔːl] [taɪz] [ðæt] [baɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .

| of | cutting | loose | from | all | ties | that | bind | us | to | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 切割 | 松动的 | 从 | 全部 | 领带 | 那 | 绑定 | 我们 | 到 | 这 | 过去的 | . |

斩断所有将我们与过去束缚的联系。

[ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [ə'kædəmiz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəli] ['emptid] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ,

| In | Paris | the | academies | are | virtually | emptied | of | students | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴黎 | 这 | 学院 | 是 | 几乎 | 清空 | 的 | 学生 | , |

巴黎的艺术院校几乎空无一人。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [meɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ˌætəl'jeɪz] .

| that | the | young | men | may | search | for | individuality | in | their | own | little | ateliers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 可能 | 搜索 | 为了 | 个性 | 在 | 他们的 | 自己的 | 小的 | 工作室 | . |

让这些年轻人可以在他们自己的小工作室里寻找个性。

[ðə; ði] ['kjuːbɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'fjuːtʃərist ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv]

| The | Cubists | and | the | Futurists | are | the | flowering | of | the | tree | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立体主义者 | 和 | 这 | 未来学家 | 是 | 这 | 开花 | 的 | 这 | 树 | 的 |

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [θrʌst] [ɪts] [ruːts] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst][ˌækə'demɪk][ɒv; əv]

| experimentation | that | has | thrust | its | roots | even | into | the | most | academic | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 那 | 有 | 推力 | 它是 | 根 | 甚至 | 进入 | 这 | 最多 | 学术的 | 的 |

['sæŋktʃuːˌeriːz] .

| sanctuaries | . |
|---|---|
| 保护区 | . |

立体主义者和未来主义者是实验之树的开花结果，这棵实验之树甚至将根扎进了最学院派的圣地。

['meni] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'taɪəli] .

| Many | a | promising | young | man | has | lost | his | head | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 有前途 | 年轻的 | 男人 | 有 | 丢失的 | 他的 | 头 | 完全 | . |

许多前途无量的年轻人彻底丧失了理智。

[bʌt; bət] ['lɔːtən] ['pɑːkə(r)][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] .

| But | Lawton | Parker | has | succeeded | in | keeping | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 劳顿 | 帕克 | 有 | 成功了 | 在 | 保持 | 他的 | . |

但劳顿·帕克成功地保住了他的球衣。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['blaɪndli] .

| He | has | gone | forward | with | his | day | , | but | not | blindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 向前 | 和 | 他的 | 天 | , | 但 | 不是 | 盲目地 | . |

他继续着一天的工作，但并非盲目地工作。

[hiː; hi][hæz; həz] ['keəfəli] ['testɪd] [iːtʃ] [step] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | has | carefully | tested | each | step | as | he | came | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 小心 | 测试 | 每个 | 步 | 作为 | 他 | 来了 | 到 | 它 | , |

他仔细测试了每一个步骤，才最终确定了方案。

[ænd; ənd][hæz; həz] [stɒpt] [ʃɔːt] [weə(r)] ['sænəti] [stɒpt] .

| and | has | stopped | short | where | sanity | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 停止 | 短的 | 在哪里 | 理智 | 停止 | . |

并在理智止步之处戛然而止。

[ðə; ði][əʊld] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['drɑːftsmənʃɪp] , [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kʌlə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [kept] .

| The | old | virtues | of | draughtsmanship | , | composition | , | and | color | he | has | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 美德 | 的 | 制图 | , | 作品 | , | 和 | 颜色 | 他 | 有 | 保留 | . |

他保留了绘画技巧、构图和色彩方面的传统美德。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ˌðeə'tuː] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [laɪt] .

| But | he | has | added | thereto | the | modern | discoveries | in | the | treatment | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 额外 | 到 | 这 | 现代的 | 发现 | 在 | 这 | 治疗 | 的 | 光 | . |

但他在此基础上，又加入了现代光处理方面的发现。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['pentər] [kɔːld] [ðə; ði][ˌdʒɪvər'niː] [skuːl] ,

| He | and | his | colleagues | , | the | little | group | of | painters | called | the | Giverny | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 同事 | , | 这 | 小的 | 团体 | 的 | 画家 | 称为 | 这 | 吉维尼 | 学校 | , |

他和他的同事们，也就是被称为吉维尼画派的小群画家们，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊn] [æz; əz] ['ljuːmɪnɪst] .

| are | already | known | as | Luminists | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已经 | 已知 | 作为 | 光之主义者 | . |

他们已经被称为光明主义者。

['fredrɪk] [siː] . [friːsɪk] , ['rɪtʃəd] [iː] . ['mɪlə(r)] , [ænd; ənd] [kɑːl] ['ændəsn] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gruːp] .

| Frederick | C | . | Frieseke | , | Richard | E | . | Miller | , | and | Karl | Anderson | belong | to | this | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里克 | C | . | 弗里塞克 | , | 理查德 | E | . | 磨坊主 | , | 和 | 卡尔 | 安德森 | 属于 | 到 | 这 | 团体 | . |

Frederick C. Frieseke、Richard E. Miller 和 Karl Anderson 属于这个群体。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ðeɪ] [peɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌdʒɪvər'niː] .

| During | the | summer | months | they | paint | at | the | beautiful | little | village | of | Giverny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夏天 | 几个月 | 他们 | 画 | 在 | 这 | 美丽的 | 小的 | 村庄 | 的 | 吉维尼 | . |

夏季，他们会在美丽的吉维尼小村庄写生。

[ðeɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [laɪt] [ɪn][ɔːl] [ɪts]['pɒsəb(ə)l] [ˌmænəfes'teʃən] .

| They | experiment | with | light | in | all | its | possible | manifestations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 实验 | 和 | 光 | 在 | 全部它是 | | 可能的 | 表现 | . |

他们尝试运用光的所有可能表现形式。

[friːsɪk] [ænd; ənd]['pɑːkə(r)][hæv; həv][æn; ən]['əʊpən] - [eə(r)]['stjuːdiəʊ] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] “ ['wɔːtə(r)] - ['gɑːd(ə)n]

| Frieseke | and | Parker | have | an | open | - | air | studio | together | , | a | “ | water | - | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里塞克 | 和 | 帕克 | 有 | 一个 | 打开 | - | 空气 | 工作室 | 一起 | , | 一个 | “ | 水 | - | 花园 |

” [ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

| ” | traversed | by | a | little | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 穿越 | 经过 | 一个 | 小的 | 溪 | . |

弗里塞克和帕克共同拥有一间露天工作室，工作室位于一个“水花园”中，一条小溪蜿蜒流过。

[hɪə(r)][ɒn] [wɔːm] [deɪz] [ðeɪ] [peɪnt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌəʊpə'les(ə)nt] [njuːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

| Here | on | warm | days | they | paint | beautiful | opalescent | nudes | in | the | sunlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 温暖的 | 天 | 他们 | 画 | 美丽的 | 乳白色 | 裸体 | 在 | 这 | 阳光 | , |

在这里，温暖的日子里，人们在阳光下描绘美丽的、泛着乳光的裸体画。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪmərɪŋ] [griːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɔː(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈwɔːtə(r)] [ˈsɜːrfɪs] .

| among | the | shimmering | greens | of | the | leaves | or | beside | the | luminous | water | surfaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 闪闪发光 | 青菜 | 的 | 这 | 树叶 | 或者 | 旁 | 这 | 发光的 | 水 | 表面 | . |

在闪闪发光的绿色树叶间，或在波光粼粼的水面旁。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˌeksəˈbɪʃən] [ɪn] [frɑːns] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɪn] [əˈmerɪkə] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]

| All | who | have | followed | the | exhibitions | in | France | or | even | in | America | during | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 有 | 随后 | 这 | 展览 | 在 | 法国 | 或者 | 甚至 | 在 | 美国 | 期间 | 这 | 最后的 |

[fjuː] [jˈiəz] [ɑː(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] “ [nɪmf] [ˈpɑːstʃə(r)] ,

| few | years | are | familiar | with | this | “ | nymph | pasture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 年 | 是 | 熟悉的 | 和 | 这 | “ | 仙女 | 牧场 | , |

过去几年里，凡是关注过法国甚至美国展览的人，都对这片“仙女牧场”很熟悉。

” [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈwɪtɪli] [kɔːld] .

| ” | as | it | has | been | wittily | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 机智地 | 称为 | . |

正如它被诙谐地称为的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] — [bʌt; bət][nɒt][ɒn] [wɔːm] , [ˈsʌni]

| It | was | here | that | the | prize | picture | was | painted | — | but | not | on | warm | , | sunny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 这 | 奖 | 图片 | 曾是 | 绘 | — | 但 | 不是 | 在 | 温暖的 | , | 阳光明媚 |

[deɪz] .

| days | . |
|---|---|
| 天 | . |

那幅获奖画作就是在这里创作的——但不是在温暖晴朗的日子里。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ɔːl] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] [ riˈzɔːt ]

| A | year | ago | it | rained | all | summer | , | and | in | desperation | Mr | . | Parker | resorted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 前 | 它 | 下雨了 | 全部 | 夏天 | , | 和 | 在 | 绝望 | 先生 | . | 帕克 | 复原 |

[tuː; tə][æn; ən][ˈɪndɔː(r)]['kænvəs] ,

| to | an | indoor | canvas | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 室内的 | 帆布 | , |

一年前的夏天一直下雨，帕克先生无奈之下只好在室内用帆布作画。

['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [əˈdʒɔɪnɪŋ] .

| executed | in | the | house | adjoining | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 在 | 这 | 房子 | 相邻的 | . |

在隔壁的房子里执行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [keə(r)] .

| It | was | painted | with | extreme | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绘 | 和 | 极端 | 关心 | . |

这幅画是用极其细致的颜料绘制的。

[wʌn] [kəmˈpærətɪvli] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɔːl] [speɪs] ,

| One | comparatively | unimportant | part | of | the | canvas | , | a | bit | of | wall | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 比较 | 不重要 | 部分 | 的 | 这 | 帆布 | , | 一个 | 少量 | 的 | 墙 | 空间 | , |

画布上相对不重要的一部分，一小块墙面空间，

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [taɪmz] [tuː; tə][get][dʒʌst][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ʃeɪd] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

| he | painted | over | twelve | or | fifteen | times | to | get | just | the | precise | shade | he | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绘 | 超过 | 十二 | 或者 | 十五 | 时代 | 到 | 得到 | 只是 | 这 | 精确的 | 阴影 | 他 | 通缉 |

.

| : |
|---|
| . |

他反复涂刷了十二到十五遍才调出自己想要的颜色。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɒn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| This | painting | is | now | on | exhibition | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | 是 | 现在 | 在 | 展览 | 在 | 这 | 国家 | . |

这幅画目前正在我国展出。

['lɔːtən] ['pɑːrkərz] ['kænvəsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒɪvər'niː] [staɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['teknɪkli] .

| Lawton | Parker's | canvases | in | his | Giverny | style | are | interesting | technically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳顿 | 帕克的 | 画布 | 在 | 他的 | 吉维尼 | 风格 | 是 | 有趣的 | 技术上来说 | . |

劳顿·帕克的吉维尼风格油画在技术上很有趣。

[ɒn] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] ['keəf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hændld] [wɪð] [greɪt] ['friːdəm] [ɒv; əv]

| On | a | foundation | of | very | careful | drawing | they | are | handled | with | great | freedom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 基础 | 的 | 非常 | 小心 | 绘画 | 他们 | 是 | 处理 | 和 | 伟大的 | 自由 | 的 |

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| execution | . |
|---|---|
| 执行 | . |

在非常细致的绘图基础上，它们以极大的创作自由进行描绘。

[ðə; ði] [brʌʃ] [wɜːk] [ɪz] [luːs] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ðə; ði] [peɪnt] ['biːɪŋ] [leɪd] [ɒn] ['θɪkli] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

| The | brush | work | is | loose | and | vigorous | , | the | paint | being | laid | on | thickly | , | especially | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刷子 | 工作 | 是 | 松动的 | 和 | 蓬勃 | , | 这 | 画 | 存在 | 铺设 | 在 | 浓密 | , | 尤其 | 在 |

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

| the | background | . |
|---|---|---|
| 这 | 背景 | . |

笔触奔放有力，颜料厚重，尤其是在背景部分。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['peɪntɪd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [greɪt] ['sʌt(ə)lti] [ɪn][ðə; ði]['vælјuːz] .

| The | flesh | is | painted | more | closely | , | always | with | great | subtlety | in | the | values | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉 | 是 | 绘 | 更多的 | 密切 | , | 总是 | 和 | 伟大的 | 微妙之处 | 在 | 这 | 值 | . |

人物的肌肤描绘得更加细致，明暗关系也处理得非常微妙。

[ə; eɪ] [njuːd] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [flekt] [wɪð] [spɒts] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

| A | nude | body | in | the | shade | flecked | with | spots | of | brilliant | sunlight | is | a | favorite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 裸体 | 身体 | 在 | 这 | 阴影 | 有斑点的 | 和 | 地点 | 的 | 杰出的 | 阳光 | 是 | 一个 | 最喜欢的 |

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkt] ,

| and | very | difficult | subject | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 难的 | 主题 | , |

阳光斑驳地洒在树荫下，裸体是画家们喜爱但又极具挑战性的题材。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌt(ə)lti] [ɪz] [wel] [ʃəʊn] .

| in | which | this | subtlety | is | well | shown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 微妙之处 | 是 | 出色地 | 所示 | . |

其中这种微妙之处得到了很好的展现。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] ['eksələnt] , [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [praɪz] ['pɪktʃə(r)] , ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd]

| The | color | is | excellent | , | at | times | , | as | in | the | prize | picture | , | very | delicate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 是 | 出色的 | , | 在 | 时代 | , | 作为 | 在 | 这 | 奖 | 图片 | , | 非常 | 精美的 | 和 |

['keəfəli] ['hɑːməˌnaɪzd] ;

| carefully | harmonized | ; |
|---|---|---|
| 小心 | 协调 | ; |

色彩极佳，有时，如获奖作品所示，色彩非常柔和，搭配得当；

[æt; ət] [taɪmz] ['diːlɪŋ] [sək'sesfəli] [wɪð] [greɪt] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɔː(r)][ðə; ði]['vɪvɪd]

| at | times | dealing | successfully | with | great | splashes | of | autumn | leaves | or | the | vivid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 处理 | 成功地 | 和 | 伟大的 | 水花 | 的 | 秋天 | 树叶 | 或者 | 这 | 生动 |

[griːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] .

| green | of | spring | foliage | . |
|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 的 | 春天 | 叶子 | . |

有时能够成功地处理大片大片的秋叶或鲜亮的春叶。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pliːzɪŋ] .

| The | composition | is | pleasing | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 是 | 令人愉悦 | . |

构图令人赏心悦目。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [staɪl] .

| Mr | . | Parker | is | not | by | any | means | limited | to | this | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | 是 | 不是 | 经过 | 任何 | 方法 | 有限的 | 到 | 这 | 风格 | . |

帕克先生的风格绝不仅限于此。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [best] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs]

| Indeed | , | it | is | in | another | and | quite | different | character | that | he | is | best | known | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 是 | 在 | 其他 | 和 | 相当 | 不同的 | 特点 | 那 | 他 | 是 | 最好的 | 已知 | 在 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

事实上，他在这个国家最出名的角色是另一个截然不同的角色。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] [biːn] ['geɪnɪŋ]

| As | a | portrait | painter | his | work | has | for | a | number | of | years | been | gaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 肖像 | 画家 | 他的 | 工作 | 有 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | 到过 | 获得 |

['stedəli] [ɪn][ˌpɒpju'lærəti] .

| steadily | in | popularity | . |
|---|---|---|---|
| 稳步 | 在 | 人气 | . |

作为一名肖像画家，他的作品多年来一直稳步受到欢迎。

['meni] ['prɒmɪnənt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][sæt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['prezɪdənt] ['hæri] [præt] ['dʒʌdsn] ,

| Many | prominent | people | have | sat | for | him | , | including | President | Harry | Pratt | Judson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 著名的 | 人们 | 有 | 卫星 | 为了 | 他 | , | 包括 | 总统 | 哈里 | 普拉特 | 贾德森 | , |

[dʒʌdʒ] ['piːtə(r)][es] . [groʊskəp] ,

| Judge | Peter | S | . | Grosscup | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 彼得 | S | . | 大杯 | , |

许多知名人士都曾为他担任模特，包括哈里·普拉特·贾德森总统、彼得·S·格罗斯卡普法官等。

['mɑːtɪn] ['raɪərsən] , ['mɪsɪz] . ['lenəd] [wʊd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [en] . ['dʌbljuː] . ['hærɪs] .

| Martin | Ryerson | , | Mrs | . | Leonard | Wood | , | and | Mrs | . | N | . | W | . | Harris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 瑞尔森大学 | , | 太太 | . | 伦纳德 | 木头 | , | 和 | 太太 | . | N | . | W | . | 哈里斯 | . |

马丁·赖尔森、伦纳德·伍德夫人和NW·哈里斯夫人。

[ðɪs] ['pɔːtreɪt] [staɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdʒɪvər'niː] [staɪl] .

| This | portrait | style | of | Mr | . | Parker's | is | very | different | from | his | Giverny | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖像 | 风格 | 的 | 先生 | . | 帕克的 | 是 | 非常 | 不同的 | 从 | 他的 | 吉维尼 | 风格 | . |

帕克先生的这种肖像风格与他在吉维尼的风格截然不同。

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| He | developed | it | much | earlier | in | his | career | , | but | still | uses | it | on | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发达 | 它 | 很多 | 早些时候 | 在 | 他的 | 职业 | , | 但 | 仍然 | 用途 | 它 | 在 | 场合 | . |

他在职业生涯早期就开发了这项技术，但至今仍偶尔使用。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['teknɪk] .

| The | difference | is | one | of | psychological | viewpoint | rather | than | of | technic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 是 | 一 | 的 | 心理 | 观点 | 相当 | 比 | 的 | 技术 | . |

区别在于心理层面，而非技术层面。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [hiː; hi] [fiːlz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvəbl] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| A | portrait | , | he | feels | , | should | be | a | livable | presentation | of | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肖像 | , | 他 | 感觉 | , | 应该 | 是 | 一个 | 宜居 | 推介会 | 的 | 这 | 主题 | . |

他认为，肖像画应该生动地展现人物的形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] ,

| It | is | not | a | picture | to | be | looked | at | casually | and | passed | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 图片 | 到 | 是 | 看起来 | 在 | 随意地 | 和 | 通过了 | 经过 | , |

这不是一幅可以随意瞥一眼就走的画。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['ɪntɪmətli] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['speɪsɪz][ɒv; əv][taɪm] .

| but | a | work | to | be | lived | with | intimately | for | long | spaces | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 工作 | 到 | 是 | 居住地 | 和 | 亲密 | 为了 | 长的 | 空间 | 的 | 时间 | . |

但这是一部需要长时间细细品读、亲密接触的作品。

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| The | exceptions | are | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 例外情况 | 是 | , | 的 | 课程 | , |

当然，也有例外情况：

[ðəʊz] [ˈpɔːrtrəts] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] .

| those | portraits | of | well | - | known | men | and | women | which | are | to | hang | in | public | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 肖像 | 的 | 出色地 | - | 已知 | 男人 | 和 | 女性 | 哪个 | 是 | 到 | 悬挂 | 在 | 民众 | 地方 | . |

那些将在公共场所悬挂的知名人士肖像。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [peɪnts] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtrəts] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] [skiːm] [ðæt] [wɪl] [weə(r)] [wel] ,

| Generally | speaking | , | he | paints | his | portraits | in | color | schemes | that | will | wear | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 请讲 | , | 他 | 油漆 | 他的 | 肖像 | 在 | 颜色 | 方案 | 那 | 将要 | 穿 | 出色地 | , |

总的来说，他绘制肖像画时使用的色彩方案经久耐用。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ləʊ] [kiː] , [wɪð] [ˈnjuːtrəl] [ˈbækˌgraʊnd] .

| in | a | rather | low | key | , | with | neutral | backgrounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 相当 | 低的 | 钥匙 | , | 和 | 中性的 | 背景 | . |

风格比较低调，背景中性。

[ðiːz] [ ˈlaiknis ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒlɪd] , [ˈdɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] .

| These | likenesses | are | solid | , | dignified | , | and | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 肖像 | 是 | 坚硬的 | , | 凝重 | , | 和 | 简单的 | . |

这些肖像画庄重、肃穆、简洁。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən]

| To | catch | the | individuality | of | the | sitter | is | of | more | importance | to | him | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 这 | 个性 | 的 | 这 | 保姆 | 是 | 的 | 更多的 | 重要性 | 到 | 他 | 比 |

[tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkænvəs] .

| to | paint | a | striking | canvas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 画 | 一个 | 引人注目 | 帆布 | . |

对他来说，捕捉被摄者的个性比创作一幅引人注目的画作更重要。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ˈteknɪkli] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]

| That | his | portraits | are | successful | technically | is | proved | by | the | fact | that | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 肖像 | 是 | 成功的 | 技术上来说 | 是 | 已证实 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 |

[ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈpraɪzɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| taken | a | number | of | prizes | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 一个 | 数字 | 的 | 奖品 | 和 | 他们 | , |

他的肖像画在技法上是成功的，这一点可以从他凭借这些作品获得多个奖项的事实中得到证明。

[bəuθ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .

| both | here | and | abroad | . |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这里 | 和 | 国外 | . |

无论是在国内还是国外。

[ˈlɔːtən] [ˈpɑːkə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ˈfeəfiːld] , [ˈmɪʃɪgən] , [ɪn] - , [bʌt; bət] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [juːθ] [ɪn] [ˈkɑːrni] , [nəˈbræskə] .

| Lawton | Parker | was | born | at | Fairfield | , | Michigan | , | in | 1868 | , | but | spent | his | early | youth | in | Kearney | , | Nebraska | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳顿 | 帕克 | 曾是 | 出生 | 在 | 费尔菲尔德 | , | 密歇根州 | , | 在 | - | , | 但 | 花费 | 他的 | 早期的 | 青年 | 在 | 科尔尼 | , | 内布拉斯加州 | . |

劳顿·帕克于 1868 年出生于密歇根州费尔菲尔德，但他的青少年时期是在内布拉斯加州科尔尼度过的。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ˈsɪəriəsli] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] ,

| When | he | took | up | seriously | the | study | of | painting | he | moved | to | Chicago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 采取 | 向上 | 严重地 | 这 | 学习 | 的 | 绘画 | 他 | 已搬 | 到 | 芝加哥 | , |

当他认真学习绘画时，他搬到了芝加哥。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [paɪd] - - - [tɛr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| which | has | since | remained | his | pied | - | à | - | terre | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 自从 | 剩余 | 他的 | 馅饼 | - | - | - | 土地 | 在 | 这 | 国家 | . |

此后，这里一直是他在英国的住所。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [tɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːt] ['ɪnstɪtjuːt] [ðeə(r)] .

| He | studied | and | taught | at | the | Art | Institute | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 和 | 教授 | 在 | 这 | 艺术 | 研究所 | 那里 | . |

他曾在那所艺术学院学习和任教。

['leɪtə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [weə(r)] , [ɪn] - ,

| Later | he | went | to | New | York | , | where | , | in | 1897 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 去 | 到 | 新的 | 约克 | , | 在哪里 | , | 在 | - | , |

后来他去了纽约，并于1897年在那里.....

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] " ['pærɪs] [praɪz] " ['faʊndɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɑːmˌstrɒŋ] ['tʃælənər] : [ə; eɪ] [faɪv] [j'iəz] -

| he | took | the | " | Paris | Prize | " | founded | by | John | Armstrong | Chaloner | : | a | five | years | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | " | 巴黎 | 奖 | " | 创立 | 经过 | 约翰 | 阿姆斯特朗 | 查洛纳 | : | 一个 | 五 | 年 | - |

['skɒləʃɪp] [ə'brɔːd] .

| scholarship | abroad | . |
|---|---|---|
| 奖学金 | 国外 | . |

他获得了由约翰·阿姆斯特朗·查洛纳创立的"巴黎奖"：一项为期五年的海外奖学金。

[ɪn] ['pærɪs] [hiː; hi] ['stʌdid] ['ʌndə(r)] [dʒə'roʊm] , ['wɪslə(r)] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [pɔːl] ['lɔːrənz] .

| In | Paris | he | studied | under | Gerome | , | Whistler | , | and | Jean | Paul | Laurens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴黎 | 他 | 研究 | 在下面 | 杰罗姆 | , | 惠斯勒 | , | 和 | 让 | 保罗 | 劳伦斯 | . |

在巴黎，他师从杰罗姆、惠斯勒和让·保罗·劳伦斯。

[ɪn] - [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] " ['priː] - " [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊz] [aːts] .

| In | 1899 | he | took | the | " | Prix | d'atelier | " | at | the | Beaux | Arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 采取 | 这 | " | 奖 | - | " | 在 | 这 | 美男子 | 艺术 | . |

1899 年，他在美术学院获得了"Prix d'atelier"奖。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['sælɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuːd] ;

| In | 1900 | he | received | honorable | mention | at | the | Old | Salon | with | a | nude | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 已收到 | 光荣的 | 提到 | 在 | 这 | 老的 | 沙龙 | 和 | 一个 | 裸体 | ; |

1900年，他凭借一幅裸体画作在老沙龙展上获得荣誉奖；

[ɪn] - [ə; eɪ] [θɜːd] ['med(ə)l] , [ɒn] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .

| in | 1902 | a | third | medal | , | on | a | portrait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | 第三 | 勋章 | , | 在 | 一个 | 肖像 | . |

1902 年，第三枚奖章上刻有肖像。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [mɪst] [baɪ] [θriː] [vəʊts] [ə; eɪ] ['sekənd] ['med(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət]

| Four | years | ago | he | missed | by | three | votes | a | second | medal | , | which | was | fortunate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 年 | 前 | 他 | 错过 | 经过 | 三 | 投票 | 一个 | 第二 | 勋章 | , | 哪个 | 曾是 | 幸运 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

四年前他以三票之差错失第二枚奖牌，这对他是件幸运的事。

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] ['kænɒt] [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sekənd] .

| since | the | first | cannot | be | awarded | a | painter | who | has | received | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 第一的 | 不能 | 是 | 获奖 | 一个 | 画家 | WHO | 有 | 已收到 | 一个 | 第二 | . |

因为第一个奖项不能授予已经获得第二个奖项的画家。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] ['medlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] , [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .

| He | has | also | received | medals | from | the | Chicago | Society | of | Artists | , | the | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 还 | 已收到 | 奖牌 | 从 | 这 | 芝加哥 | 社会 | 的 | 艺术家 | , | 这 | 英石 | . |

['luːɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

| Louis | Exposition | , |
|---|---|---|
| 路易斯 | 展览 | , |

他还获得了芝加哥艺术家协会和圣路易斯博览会的奖章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mjuːnɪk] [ɪn] - .

| and | the | International | Exhibition | in | Munich | in | 1905 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国际的 | 展览 | 在 | 慕尼黑 | 在 | - | . |

以及1905年在慕尼黑举行的国际博览会。

[ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pentər] [ðəm'selvz] ,

| All | lovers | of | art | in | this | country | , | as | well | as | the | painters | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 恋人 | 的 | 艺术 | 在 | 这 | 国家 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 画家 | 他们自己 | , |

这个国家所有热爱艺术的人，以及画家们本人，

[ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][səʊ]

| should | thank | Mr | . | Parker | for | having | opened | the | way | in | Paris | for | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 感谢 | 先生 | . | 帕克 | 为了 | 拥有 | 打开 | 这 | 方式 | 在 | 巴黎 | 为了 | 所以 |

[ʌn'presɪdentɪd] [æn; ən] ['ɒnə(r)] .

| unprecedented | an | honor | . |
|---|---|---|---|
| 空前的 | 一个 | 荣誉 | . |

应该感谢帕克先生，是他为我在巴黎获得如此前所未有的荣誉铺平了道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪðəm] [ðæt] [meɪks] ['mjuːzɪk] , [ðæt] [meɪks] ['pəʊətri] , [ðæt] [meɪks] ['pɪktʃəz] ;

| It | is | rhythm | that | makes | music | , | that | makes | poetry | , | that | makes | pictures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 韵律 | 那 | 制作 | 音乐 | , | 那 | 制作 | 诗 | , | 那 | 制作 | 图片 | ; |

节奏造就音乐，节奏造就诗歌，节奏造就画面；

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ɑːftə(r)][ɪz] ['rɪðəm] ,

| what | we | are | all | after | is | rhythm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 是 | 全部 | 后 | 是 | 韵律 | , |

我们追求的都是节奏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [laɪf] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tjuːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks]

| and | the | whole | of | the | young | man's | life | is | going | to | a | tune | as | he | walks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 生活 | 是 | 去 | 到 | 一个 | 调 | 作为 | 他 | 散步 |

[həʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

年轻人的整个生活都随着一首曲子而进行，他走在回家的路上。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

| to | the | same | tune | as | the | stars | are | going | over | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 相同的 | 调 | 作为 | 这 | 明星 | 是 | 去 | 超过 | 他的 | 头 | . |

就像群星在他头顶飞舞一样，他也跟着同样的旋律。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] . — [dʒɔːdʒ] [mɔːr] [ɪn]['memwɑːz][ɒv; əv][maɪ] [ded] [self] .

| All | things | are | singing | together | . | — | George | Moore | in | Memoirs | of | My | Dead | Self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 是 | 歌唱 | 一起 | . | — | 乔治 | 摩尔 | 在 | 回忆录 | 的 | 我的 | 死的 | 自己 | . |

万物都在齐声歌唱。——乔治·摩尔，《我死去的自我的回忆录》

[njuː] [jɔːk] ['letə(r)]

| New | York | Letter |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 信 |

纽约信使

[dʒɔːdʒ] [soʊl]

| George | Soule |
|---|---|
| 乔治 | 苏勒 |

乔治·索勒

[piː]

| P |
|---|
| P |

P

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑːnsəz] [hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][tʊə(r)][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

**avlowa and her Russian dancers have just finished their tour here in a high**

\- 和 她 俄语 舞者 有 只是 完成的 他们的 旅游 这里 在 一个 高的

[taɪd] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,

**tide of enthusiasm ,**

潮 的 热情 ,

阿夫洛娃和她的俄罗斯舞蹈演员们刚刚结束了在这里的巡演，现场气氛热烈非凡。

— [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ʌðə(r)] [tʊr]

**— and financial success , which is worth mentioning because it means other tours**

— 和 金融的 成功 , 哪个 是 值得 提及 因为 它 方法 其他 旅游

[nekst] [jɪə(r)] .

**next year .**

下一个 年 .

——以及财务上的成功，这一点值得一提，因为这意味着明年还有其他巡演。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['bæleɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɪtʃ] ['hæznt]

**There is a whisper that we shall see a ballet still more important which hasn't**

那里 是 一个 耳语 那 我们 将 看 一个 芭蕾舞 仍然 更多的 重要的 哪个 还没有

[ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ kəuks ] [west] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .

**hitherto been coaxed west of London and Paris .**

迄今为止 到过 哄骗 西方 的 伦敦 和 巴黎 .

有传言说，我们将看到一部更加重要的芭蕾舞剧，这部芭蕾舞剧此前从未在伦敦和巴黎以西的地区上演过。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɑːt] - [fɔːm] [naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [baɪ] [fə'kiːn] , [di'ægɪlɛf] , [bɑːkst]

**Only a little of the new art - form now being developed by Fokine , Diaghilev , Bakst**

仅有的 一个 小的 的 这 新的 艺术 - 形式 现在 存在 发达 经过 福金 , 佳吉列夫 , 巴克斯特

, - - ['kɔːrsəˌkɒf] ,

**, Rimski - Korsakoff ,**

, - - 科尔萨科夫 ,

福金、迪亚吉列夫、巴克斯特、里姆斯基-科尔萨科夫等人正在发展的新艺术形式，目前只占很小一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [ rəu'mæntisist ][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [hæz; həz] [kʌm]
**and** 和 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **Russian** 俄语 **romanticists** 浪漫主义者 **of** 的 **the** 这 **stage** 阶段 **,** , **has** 有 **come** 来
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**to** 到 **us** 我们 **.** .

以及其他伟大的俄罗斯舞台浪漫主义艺术家，都来到了我们身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt][ɪz] [ðæt] [ə'merɪkə] ,
**But** 但 **the** 这 **important** 重要的 **fact** 事实 **is** 是 **that** 那 **America** 美国 **,** ,

但重要的事实是，美国，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd] ['jʊərəp] [ɪn] ['siːɪŋ] [njuː] [aɪ'diəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mə'kænɪkl] ,
**as** 作为 **always** 总是 **behind** 在后面 **Europe** 欧洲 **in** 在 **seeing** 看到 **new** 新的 **ideas** 想法 **that** 那 **are** 是 **not** 不是 **mechanical** 机械的 **,** ,

欧洲在发现非机械式的新思想方面一如既往地落后于欧洲。

[ɪz][æt; ət][lɑːst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [æz; əz][æn; ən] [ɑːt] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
**is** 是 **at** 在 **last** 最后的 **waking** 醒来 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **dance** 舞蹈 **as** 作为 **an** 一个 **art** 艺术 **on** 在 **equal** 平等的 **terms** 条款 **with** 和 **the** 这 **greatest** 最
.
**:**
.

终于意识到舞蹈是一门与最伟大的艺术同等重要的艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] [nɒt] ['kʌmfətɪŋ] ,
**It** 它 **is** 是 **curious** 好奇的 **,** , **but** 但 **not** 不是 **comforting** 令人感到安慰 **,** ,

这很奇怪，但并不令人安心。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] .
**to** 到 **know** 知道 **that** 那 **in** 在 **this** 这 **case** 案件 **the** 这 **original** 原来的 **inspiration** 灵感 **came** 来了 **from** 从 **Illinois** 伊利诺伊州 **.** .

要知道，在这种情况下，最初的灵感来自伊利诺伊州。

[maɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [trɔɪ] ['kɪni] , [huː] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
**My** 我的 **authority** 权威 **is** 是 **Troy** 特洛伊 **Kinney** 金尼 **,** , **who** WHO **is** 是 **,** , **without** 没有 **question** 问题 **,** ,

我的权威是特洛伊·金尼，毫无疑问，

['aʊə(r)] [best] - [ɪn'fɔːmd] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [ænd; ənd]
**our** 我们的 **best** 最好的 **-** - **informed** 知情的 **critic** 评论家 **of** 的 **dancing** 跳舞 **outside** 外部 **of** 的 **the** 这 **performers** 表演者 **and** 和
[ðəm'selvz] .
**choreographers** 编舞家 **themselves** 他们自己 **.** .

我们最了解舞蹈的评论家，他不仅了解表演者，也了解编舞者。

['mɪstə(r)] . ['kɪni] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]
**Mr** 先生 **.** . **Kinney** 金尼 **tells** 讲述 **me** 我 **that** 那 **after** 后 **Isadora** 伊莎多拉 **Duncan** 邓肯 **failed** 失败的 **to** 到 **arouse** 引起 **much** 很多 **interest** 兴趣 **in** 在
[ə'merɪkə] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,
**America** 美国 **she** 她 **went** 去 **to** 到 **Europe** 欧洲 **,** ,

金尼先生告诉我，伊莎多拉·邓肯在美国未能引起太多关注后，就去了欧洲。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeə(r)] .

| leaving | a | trail | of | heated | discussion | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 踪迹 | 的 | 加热 | 讨论 | 那里 | . |

留下了一片激烈的讨论余地。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ə'kædəmi] , [fə'kiːn] ,

| When | she | reached | St | . | Petersburg | the | head | of | the | imperial | academy | , | Fokine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 达到 | 英石 | . | 圣彼得堡 | 这 | 头 | 的 | 这 | 帝国 | 学院 | , | 福金 | , |

当她抵达圣彼得堡时，帝国科学院院长福金

[sɔː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [frɒm; frəm][ɪts] ['klæsɪk] [stə'rɪlətɪ] .

| saw | the | vision | of | a | renaissance | of | the | dance | from | its | classic | sterility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 想象 | 的 | 一个 | 复兴 | 的 | 这 | 舞蹈 | 从 | 它是 | 经典的 | 无菌 | . |

看到了舞蹈摆脱古典时期的沉闷状态，迎来复兴的愿景。

[hiː; hi] ['gædəd] [ə'baʊt] [hɪm][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] [ə'raʊnd]

| He | gathered | about | him | the | group | of | dancers | whose | names | are | now | known | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 关于 | 他 | 这 | 团体 | 的 | 舞者 | 谁 | 姓名 | 是 | 现在 | 已知 | 大约 |

[ðə; ði] [wɜːld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

他聚集了一群舞者，他们的名字如今已闻名世界。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ə'kædəmi] ,

| and | persuaded | them | to | desert | the | imperial | academy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被说服 | 他们 | 到 | 沙漠 | 这 | 帝国 | 学院 | , |

并说服他们离开帝制学院。

[wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːməlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ frentʃ ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['bæleɪ] .

| which | clung | to | the | formalism | of | the | old | French | and | Italian | ballet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 形式主义 | 的 | 这 | 老的 | 法语 | 和 | 意大利语 | 芭蕾舞 | . |

它沿袭了法国和意大利旧芭蕾舞的形式主义。

['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] .

| Artists | and | musicians | were | attracted | to | the | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术家 | 和 | 音乐家 | 是 | 吸引 | 到 | 这 | 移动 | . |

艺术家和音乐家们被这场运动所吸引。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['deərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| This | proceeding | was | quite | as | daring | as | it | would | have | been | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进行中 | 曾是 | 相当 | 作为 | 大胆 | 作为 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 为了 | 这 |

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [tuː; tə] ['dezət] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| superintendent | of | the | United | States | Naval | Academy | to | desert | with | part | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 校长 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 海军 | 学院 | 到 | 沙漠 | 和 | 部分 | 的 | 他的 |

['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði][best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdi] .

| faculty | and | the | best | of | the | middies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学院 | 和 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 中场 | . |

这种做法的胆量，就好比美国海军学院院长带着部分教员和最优秀的海军学员叛逃一样。

[bʌt; bət] [diˈægɪlɛf] [ɪ'spaʊzd] [ðeə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [nɒt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

| But | Diaghilev | espoused | their | cause | and | persuaded | the | government | not | to | punish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 佳吉列夫 | 拥护 | 他们的 | 原因 | 和 | 被说服 | 这 | 政府 | 不是 | 到 | 惩治 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但佳吉列夫支持他们的诉求，并说服政府不要惩罚他们。

[bʌt; bət][tuː; tə][let][ðem; ðəm][wɜːk][aʊt][ðeə(r)][aɪˈdiəz][ænd; ənd][ðen][meɪk][ðəmˈselvz][ˈjuːsf(ə)l]

| but | to | let | them | work | out | their | ideas | and | then | make | themselves | useful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 让 | 他们 | 工作 | 出去 | 他们的 | 想法 | 和 | 然后 | 制作 | 他们自己 | 有用 |

[pəˈlɪtɪkli][baɪ][ˈʃəʊɪŋ][ˈwestən][ˈjʊərəp][ðæt][ˈrʌʃə][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ˈbɑːbərəs][æz; əz][wɒz; wəz]

| politically | by | showing | western | Europe | that | Russia | was | not | as | barbarous | as | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治上 | 经过 | 显示 | 西 | 欧洲 | 那 | 俄罗斯 | 曾是 | 不是 | 作为 | 野蛮 | 作为 | 曾是 |

[ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

| generally | supposed | . |
|---|---|---|
| 一般来说 | 据称 | . |

但要让他们理清思路，然后通过向西欧表明俄罗斯并不像人们普遍认为的那样野蛮，从而在政治上发挥作用。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][naʊ]['fʊli]['rekəgˈnaɪzd][ɪn][ˌes 'tiː] .['piːtəzbəːg][ænd; ənd][fəˈkiːn][ɪz][əˈgen][hed][ɒv; əv]

| They | are | now | fully | recognized | in | St | . | Petersburg | and | Fokine | is | again | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 完全 | 认可 | 在 | 英石 | . | 圣彼得堡 | 和 | 福金 | 是 | 再次 | 头 | 的 |

[ðə; ði][əˈkædəmi] .

| the | academy | . |
|---|---|---|
| 这 | 学院 | . |

他们现在在圣彼得堡得到了充分的认可，福金再次担任学院院长。

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['fɔːm(ə)l][steps][ænd; ənd][pəˈzɪʃnz][fəˈkiːn][bɪlt][ə; eɪ]['friːər]['strʌktʃə(r)]

| On | the | basis | of | the | old | formal | steps | and | positions | Fokine | built | a | freer | structure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 老的 | 正式的 | 步骤 | 和 | 职位 | 福金 | 建造 | 一个 | 更自由 | 结构 |

[ɒv; əv]['muːvmənt][huːz][tʃiːf][eɪm][ɪz][nɒt][ˌvɜːtʃuˈɒsəti][ɔː(r)][pjʊə(r)]['bjuːti][ɒv; əv][laɪn] ,

| of | movement | whose | chief | aim | is | not | virtuosity | or | pure | beauty | of | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 移动 | 谁 | 首席 | 目的 | 是 | 不是 | 精湛技艺 | 或者 | 纯的 | 美丽 | 的 | 线 | , |

在旧有的正式步骤和姿势的基础上，福金构建了一种更自由的运动结构，其主要目的并非炫技或线条的纯粹美感。

[bʌt; bət][ɪkˈspreʃ(ə)n] .

| but | expression | . |
|---|---|---|
| 但 | 表达 | . |

但表达方式。

[ɪn][ðɪs][njuː][staɪl][mɔː(r)]['mɒd(ə)n]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət]['nesəsəri] .

| In | this | new | style | more | modern | music | was | not | only | possible | , | but | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 新的 | 风格 | 更多的 | 现代的 | 音乐 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 可能的 | , | 但 | 必要的 | . |

在这种新风格下，更现代的音乐不仅是可能的，而且是必要的。

['miːnwaɪl] , ['setɪŋ][ænd; ənd]['kɒstjuːm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪˈmædʒɪnətɪv][taɪp] — ['ɒf(ə)n][ˌfjuːtʃəˈrɪstɪk] —

| Meanwhile | , | setting | and | costume | of | the | most | imaginative | type | — | often | futuristic | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 环境 | 和 | 戏服 | 的 | 这 | 最多 | 富有想象力的 | 类型 | — | 经常 | 未来主义 | — |

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dɪˈveləpt] .

| had | to | be | developed | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 发达 | . |

与此同时，还需要设计最具想象力的场景和服装——通常是未来主义风格的。

[ðeɪ][ɔːl][set][tuː; tə][wɜːk][wɪð][æn; ən]['ɑːdə(r)]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][trəˈdɪʃ(ə)n] - ['brekər][ænd; ənd]

| They | all | set | to | work | with | an | ardor | possible | only | to | tradition | - | breakers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 一个 | 热情 | 可能的 | 仅有的 | 到 | 传统 | - | 断路器 | 和 |

[ɑː(r); ə(r)][prəˈdjuːsɪŋ][æn; ən][ɑːt][wɪtʃ][ɪz]['laɪkli][tuː; tə][əˈtʃiːv][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][pleɪs][fɜːst]

| are | producing | an | art | which | is | likely | to | achieve | the | supreme | place | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 生产 | 一个 | 艺术 | 哪个 | 是 | 可能 | 到 | 达到 | 这 | 最高 | 地方 | 第一的 |

[driːmd][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][ɪnˈventər][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['ɒprə] .

| dreamed | of | by | the | inventors | of | modern | opera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦见 | 的 | 经过 | 这 | 发明家 | 的 | 现代的 | 歌剧 | . |

他们都以只有打破传统的人才能拥有的热情投入工作，并创造出一种艺术，这种艺术很可能达到现代歌剧发明者最初梦想的至高地位。

[hɪə(r)][ɪz][əˈnʌðə(r)]['kiːnli]['ɪntrəstɪŋ][rɪˈleɪʃ(ə)n][brɔːt][tuː; tə][laɪt][baɪ]['mɪstə(r)] .['kɪni] .

| Here | is | another | keenly | interesting | relation | brought | to | light | by | Mr | . | Kinney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 其他 | 敏锐地 | 有趣的 | 关系 | 带来 | 到 | 光 | 经过 | 先生 | . | 金尼 | . |

这是金尼先生揭示的另一个非常有趣的关联。

['evribɒdi] [nəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**Everybody knows , of course ,**
大家 知道 , 的 课程 ,

当然，大家都知道。

[ðæt] ['ɒprə] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]
**that opera was begun during the Renaissance as an attempt to revive the**
那 歌剧 曾是 开始 期间 这 复兴 作为 一个 试图 到 复活 这
[griːk] ['drɑːmə] .
**Greek drama .**
希腊语 戏剧 .

那部歌剧始于文艺复兴时期，旨在复兴希腊戏剧。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvd] ['bæleɪ] [ɪz] ['prɒbəbli] [mʌtʃ]
**It now appears that in our present Renaissance the revived ballet is probably much**
它 现在 出现 那 在 我们的 展示 复兴 这 复活 芭蕾舞 是 大概 很多
['nɪərə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [griːk] ['drɑːmə][ðæn; ðən] ['ɒprə] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ['evə(r)][hæz; həz]
**nearer the highest form of Greek drama than opera or anything else ever has**
更近 这 最高 形式 的 希腊语 戏剧 比 歌剧 或者 任何事物 别的 曾经 有
[biːn] .
**been .**
到过 .

现在看来，在我们当前的文艺复兴时期，复兴的芭蕾舞可能比歌剧或其他任何艺术形式都更接近古希腊戏剧的最高形式。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['drɑːmə][ɒv; əv] ['æθənz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] .
**The early drama of Athens , according to Mme .**
这 早期的 戏剧 的 雅典 , 根据 到 夫人 .

据夫人所述，雅典早期的戏剧是……

- [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] , [kən'sistid] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] ['pæntəmaɪm] , [dɑːns] , [ænd; ənd] ['kɔːrəs] .
**Nelidoff of Moscow , consisted largely of pantomime , dance , and chorus .**
- 的 莫斯科 , 由……组成 很大程度上 的 哑剧 , 舞蹈 , 和 合唱 .

莫斯科的尼利多夫主要由哑剧、舞蹈和合唱组成。

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəl] - ['maɪndɪd] .
**Words were introduced for the literal - minded .**
字 是 介绍 为了 这 文字 - 有思想 .

词语是为那些思维僵化的人而引入的。

[æz; əz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ 'θiətə, 'θiːə- ] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] ['æktəz] [keɪm] [tuː; tə][juːz]
**As the size of theatres increased , the actors came to use**
作为 这 尺寸 的 剧院 增加 , 这 演员 来了 到 使用

随着剧院规模的扩大，演员们开始使用

['megəfəʊnz] , [tuː; tə] [kən'siːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɑːsk][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] .
**megaphones , to conceal which the mask was invented .**
扩音器 , 到 隐藏 哪个 这 面具 曾是 发明 .

扩音器，面具就是为了掩盖扩音器而发明的。

[ðə; ði][mɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] .
**The masks were made larger and heavier to add to the height .**
这 面具 是 制成 更大的 和 较重 到 添加 到 这 高度 .

为了增加高度，面具被做得更大更重。

[wɪð] [ðɪs] ['hændikæp][tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] , [ðə; ði]['æktə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [mɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
**With this handicap to dancing , the actor had to depend more on his voice**
和 这 让分 到 跳舞 , 这 演员 有 到 依赖 更多的 在 他的 嗓音
[ænd; ənd]['stætʃə(r)] ;
**and stature ;**
和 身材 ;

由于舞蹈方面的缺陷，这位演员不得不更多地依靠他的嗓音和身材；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['daɪəlɒg] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [hi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊ'θɜ:nəs] ,

| and | the | elaborate | dialogue | , | combined | with | the | high | heels | of | the | cothurnus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精心制作的 | 对话 | , | 合并 | 和 | 这 | 高的 | 高跟鞋 | 的 | 这 | cothurnus | , |

[geɪv] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪts]['faɪn(ə)l] [bləʊ] .

| gave | dancing | its | final | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 跳舞 | 它是 | 最终的 | 吹 | . |

而精心设计的对话，再加上科图努斯舞者的高跟鞋，最终给舞蹈带来了致命一击。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['drɑ:mə] , [sez] [ˌɛmˌɛm'i:] .

| This | kind | of | drama | , | says | Mme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 戏剧 | , | 说道 | 夫人 | . |

这位女士说，这种戏剧

- , [ə'pi:ld] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə][ðə; ði] [les] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

| Nelidoff | , | appealed | largely | to | the | less | imaginative | and | uncultivated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 上诉 | 很大程度上 | 到 | 这 | 较少的 | 富有想象力的 | 和 | 未开垦的 | , |

内利多夫的作品主要吸引了那些缺乏想象力和文化修养的人。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ɪn]['di:teɪl] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

| on | account | of | their | desire | to | know | in | detail | what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 他们的 | 欲望 | 到 | 知道 | 在 | 细节 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

因为他们渴望详细了解事情的来龙去脉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnju:d] ['bi:ɪŋ] [dɪ'veləpt] [fɔ:(r); fə(r)][smɔ:lə(r)] ['ɔ:dɪənsɪz] ,

| The | other | kind | , | however | , | continued | being | developed | for | smaller | audiences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 种类 | , | 然而 | , | 持续 | 存在 | 发达 | 为了 | 较小的 | 观众 | , |

然而，另一种类型则继续为较小的受众群体而开发。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ɪts]['pjʊrər] ['bju:ti] [ɒv; əv] [fɔ:m] [ɪn] [speɪs] , [saʊnd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] .

| and | retained | its | purer | beauty | of | form | in | space | , | sound | , | and | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 它是 | 更纯净 | 美丽 | 的 | 形式 | 在 | 空间 | , | 声音 | , | 和 | 想法 | . |

并在空间、声音和思想上保留了其更纯粹的形式之美。

[wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

| We | have | little | record | of | it | outside | of | sculpture | simply | because | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 小的 | 记录 | 的 | 它 | 外部 | 的 | 雕塑 | 简单地 | 因为 | 那里 |

[wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [wɜ:dz] ,

| were | few | words | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 很少 | 字 | , |

除了雕塑之外，我们几乎没有关于它的记录，这主要是因为当时文字记载很少。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔ:ri:'græfɪk] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn'ventɪd] .

| and | a | choregraphic | vocabulary | had | not | been | invented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 编舞 | 词汇 | 有 | 不是 | 到过 | 发明 | . |

当时还没有创造出舞蹈编排的词汇。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lməʊst][nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [gri:k] ['mju:zɪk] , ['aɪðə(r)] .

| We | have | almost | no | record | of | Greek | music | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 几乎 | 不 | 记录 | 的 | 希腊语 | 音乐 | , | 任何一个 | . |

我们也几乎没有希腊音乐的记录。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['ʃɒkɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['i:skiləs] [ænd; ənd] ['sɔfəkli:z] [wɜ:(r); wə(r)] , [pə'hæps] ,

| It | is | a | bit | shocking | to | think | that | Aeschylus | and | Sophocles | were | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 少量 | 令人震惊 | 到 | 思考 | 那 | 埃斯库罗斯 | 和 | 索福克勒斯 | 是 | , | 也许 | , |

想到埃斯库罗斯和索福克勒斯或许是……，这多少令人有些震惊。

[kən'trɪbjʊtər] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][ɑ:t] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| contributors | to | an | inferior | art | , | but | there | seem | to | be | grounds | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡献者 | 到 | 一个 | 下 | 艺术 | , | 但 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 理由 | 为了 | 这 |

[ɪn'dʒi:niəs] ['θɪəri] .

| ingenious | theory | . |
|---|---|---|
| 巧妙 | 理论 | . |

虽然这门艺术水平不高，但这种巧妙的理论似乎有其依据。

['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['muːvi] [ʃəʊ] ” [nəʊz] [haʊ] [ɪ'fektɪv] ['iːv(ə)n] [kruːd]

| Everyone | who | has | been | to | a | “ | movie | show | ” | knows | how | effective | even | crude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | WHO | 有 | 到过 | 到 | 一个 | “ | 电影 | 展示 | ” | 知道 | 如何 | 有效的 | 甚至 | 原油 |

['pæntəmaɪm] [kæn; kən][biː; bi] .

| pantomime | can | be | . |
|---|---|---|---|
| 哑剧 | 能 | 是 | . |

凡是看过“电影”的人都知道，即使是粗糙的哑剧也能产生多么好的效果。

[bʌt; bət] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pæntəmaɪm] [ə; eɪ] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] [muːdz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] ['rɑːðə(r)]

| But | make | your | pantomime | a | portrayal | of | moods | and | emotions | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制作 | 你的 | 哑剧 | 一个 | 描绘 | 的 | 情绪 | 和 | 情绪 | 相当 |

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

| than | of | events | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 的 | 活动 | , |

但你的哑剧应该表现的是情绪和情感，而不是事件本身。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʒuəl] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [rɪŋ] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] ['sensətɪv] [tuː; tə]

| give | it | visual | beauty | which | will | occasionally | wring | tears | from | anyone | sensitive | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 视觉的 | 美丽 | 哪个 | 将要 | 偶尔 | 拧 | 眼泪 | 从 | 任何人 | 敏感的 | 到 |

[laɪn] ,

| line | , |
|---|---|
| 线 | , |

赋予它视觉美感，偶尔会让那些对线条敏感的人潸然泪下。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mjuːzɪk] [huːz] [məʊst]['kɒmpleks] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [hɑː'mɒnɪk] ['kʌlə(r)]

| and | accompany | it | with | music | whose | most | complex | rhythm | and | harmonic | color |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 陪伴 | 它 | 和 | 音乐 | 谁 | 最多 | 复杂的 | 韵律 | 和 | 谐波 | 颜色 |

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ['pɪktʃə(r)] ,

| are | intensified | by | the | stage | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 加强 | 经过 | 这 | 阶段 | 图片 | , |

并配以音乐，其最复杂的节奏和和声色彩因舞台画面而更加突出。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

| and | you | have | an | expression | on | a | plane | of | the | imagination | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 一个 | 表达 | 在 | 一个 | 飞机 | 的 | 这 | 想像力 | 在哪里 | 这 |

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spəʊkən] [wɜːd] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ]['ped(ə)l] .

| introduction | of | a | spoken | word | is | like | the | creak | of | a | piano | pedal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 的 | 一个 | 说 | 单词 | 是 | 喜欢 | 这 | 吱嘎声 | 的 | 一个 | 钢琴 | 踏板 | . |

在想象的层面上，你会感受到一种表达方式，其中引入一个词语就像钢琴踏板发出吱嘎声一样。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [liːd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [muːvɪz] [tuː; tə] “ [pleɪz] ,

| If | we | can't | lead | the | people | back | from | the | movies | to | “ | plays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不能 | 带领 | 这 | 人们 | 后退 | 从 | 这 | 电影 | 到 | “ | 演出 | , |

如果我们无法引导人们从电影回归戏剧，

” [kænt] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)n] ['bæleɪ] ?

| ” | can't | we | give | them | the | modern | ballet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 我们 | 给 | 他们 | 这 | 现代的 | 芭蕾舞 | ? |

难道我们不能让他们欣赏现代芭蕾舞吗?

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['kɪni] [prə'pəuziz] .

| That | is | exactly | what | Kinney | proposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 确切地 | 什么 | 金尼 | 提议 | . |

这正是金尼提出的方案。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ,

| He | wants | a | National | Academy | for | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 一个 | 国家的 | 学院 | 为了 | 美国 | , |

他希望建立一所以美国为核心的国立学院。

[wɪð] [rɪ'sɔːsɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['ɒprə] [haʊs] .

| with | resources | equal | to | the | backing | of | the | Metropolitan | Opera | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 资源 | 平等的 | 到 | 这 | 后盾 | 的 | 这 | 大都会 | 歌剧 | 房子 | . |

拥有与大都会歌剧院同等的资源支持。

[bɪg] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] ['ɒprə] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]

| Big | managers | and | opera | authorities | have | already | admitted | that | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 经理 | 和 | 歌剧 | 当局 | 有 | 已经 | 承认 | 那 | 这样的 | 一个 |

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wʊd] , [ɪf] ['prɒpəli] ['mænɪdʒd] ,

| undertaking | would | , | if | properly | managed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 会 | , 如果 | | 适当地 | 管理 | , |

大型管理公司和歌剧管理机构已经承认，如果管理得当，这样的项目将会.....

[biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

| be | successful | . |
|---|---|---|
| 是 | 成功的 | . |

成功。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn] [gʊd] ['bæleɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [gʊd] ['mjuːzɪk] [wɪð] [wɪtʃ]

| Compared | with | the | present | interest | in | good | ballet | the | interest | in | good | music | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 这 | 展示 | 兴趣 | 在 | 好的 | 芭蕾舞 | 这 | 兴趣 | 在 | 好的 | 音乐 | 和 | 哪个 |

['θɪədɔ] ['tɒməs] ['stɑːtɪd] ,

| Theodore | Thomas | started | , |
|---|---|---|---|
| 西奥多 | 托马斯 | 开始 | , |

与如今人们对优秀芭蕾舞的兴趣相比，西奥多·托马斯最初对优秀音乐的兴趣要浓厚得多。

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

| was | nothing | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 没有什么 | . |

什么也没有。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ə'merɪkə] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

| But | it | is | a | miracle | if | America | does | a | thing | like | that | in | the | right | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 奇迹 | 如果 | 美国 | 做 | 一个 | 事物 | 喜欢 | 那 | 在 | 这 | 正确的 | 方式 | . |

但如果美国能以正确的方式做这样的事情，那简直就是个奇迹。

['aʊə(r)] ['prɪnsɪz] [hæv; həv] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['naɪðə(r)] [gʊd] [teɪst] [nɔː(r)] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] .

| Our | princes | have | , | as | a | rule | , | neither | good | taste | nor | much | public | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 王子们 | 有 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , | 两者都不 | 好的 | 品尝 | 也不 | 很多 | 民众 | 精神 | . |

我们的君主通常既没有良好的品味，也没有多少公共精神。

['aʊə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] — ['θɪŋkər] — ['ment(ə)l] ['hɪərəʊz] — [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli]

| Our | race | of | artists | — | thinkers | — | mental | heroes | — | is | small | and | largely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 种族 | 的 | 艺术家 | — | 思想家 | — | 精神的 | 英雄 | — | 是 | 小的 | 和 | 很大程度上 |

[ʌn'kɜːrɪdʒəs] .

| uncourageous | . |
|---|---|
| 缺乏勇气 | . |

我们这个艺术家、思想家、精神英雄的群体人数不多，而且大多缺乏勇气。

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ['ækjərətli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

| Our | government | accurately | represents | the | most | of | our | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 政府 | 准确 | 代表 | 这 | 最多 | 的 | 我们的 | 人们 | , |

我们的政府准确地代表了我们大多数人民的利益。

[huː] [stɪl] [rɪ'gɑːd] [ɑːt] ['aɪðə(r)] [æz; əz] [ɪ'mɒrəl] [ɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hens] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði]

| who | still | regard | art | either | as | immoral | or | entertaining | and | hence | not | worth | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仍然 | 看待 | 艺术 | 任何一个 | 作为 | 不道德 | 或者 | 娱乐 | 和 | 因此 | 不是 | 值得 | 这 |

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

| attention | of | sensible | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 的 | 明智的 | 人们 | . |

有些人仍然认为艺术要么是不道德的，要么只是娱乐，因此不值得明智的人关注。

[haʊ] ['bɪtəli] [wiː; wi] [niːd] ['miʃənəriz] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [fiːl]

| **How** | **bitterly** | **we** | **need** | **missionaries** | **like** | **The** | **Little** | **Review** | **and** | **the** | **people** | **who** | **feel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 苦涩地 | 我们 | 需要 | 传教士 | 喜欢 | 这 | 小的 | 审查 | 和 | 这 | 人们 | WHO | 感觉 |

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] !

| **the** | **same** | **spirit** | **!** |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 精神 | ! |

我们多么迫切需要像《小评论》这样的传教士，以及那些与我们志同道合的人！

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [keɪs] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['həʊpləs] .

| **But** | **our** | **case** | **is** | **far** | **from** | **hopeless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 案件 | 是 | 远的 | 从 | 绝望 | . |

但我们的案子远非毫无希望。

[ðə; ði] [gʊd] ['faɪtəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][glæd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt] [stɪl] [tuː; tə][duː; də] .

| **The** | **good** | **fighters** | **among** | **us** | **are** | **glad** | **there** | **is** | **a** | **lot** | **still** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 战士 | 之中 | 我们 | 是 | 高兴的 | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 仍然 | 到 | 做 | . |

我们当中那些优秀的战士们很高兴还有很多事情要做。

[sʌtʃ] ['vɪʒnz] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hjuːɪŋ] [ɑːmz] [æz; əz][wiː; wi][kraɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [njuː]

| **Such** | **visions** | **give** | **strength** | **to** | **our** | **hewing** | **arms** | **as** | **we** | **cry** | **room** | **for** | **our** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 愿景 | 给 | 力量 | 到 | 我们的 | 砍伐 | 武器 | 作为 | 我们 | 哭 | 房间 | 为了 | 我们的 | 新的 |

['ɪmɪdʒɪz] .

| **images** | **.** |
|---|---|
| 图片 | . |

这样的愿景赋予我们挥舞手臂的力量，让我们为新的形象腾出空间。

[ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəl] [maɪnd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

| **The** | **men** | **who** | **are** | **cursed** | **with** | **the** | **gift** | **of** | **the** | **literal** | **mind** | **are** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 是 | 被诅咒的 | 和 | 这 | 礼物 | 的 | 这 | 文字 | 头脑 | 是 | 这 |

[ʌn'fɔːtʃənət] [wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [nets] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] . —

| **unfortunate** | **ones** | **who** | **are** | **always** | **busy** | **with** | **their** | **nets** | **and** | **neglect** | **the** | **fishing** | **.** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 一个 | WHO | 是 | 总是 | 忙碌的 | 和 | 他们的 | 网 | 和 | 忽视 | 这 | 钓鱼 | . | — |

[rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] [ɪn] ['sɑːðənɑː] .

| **Rabindranath** | **Tagore** | **in** | **Sadhana** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 拉宾德拉纳特 | 泰戈尔 | 在 | 萨达纳 | . |

那些被字面思维所诅咒的人，是那些不幸的人，他们总是忙于撒网而忽略了捕鱼。——泰戈尔在《萨达纳》中写道。

['juːniən]['vɜːrsəs] . ['juːniən] ['prɪvəlɪdʒɪz]

| **Union** | **vs** | **.** | **Union** | **Privileges** |
|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 对比 | . | 联盟 | 特权 |

工会与工会特权

['henri] [blækmæn] [sel]

| **Henry** | **Blackman** | **Sell** |
|---|---|---|
| 亨利 | 布莱克曼 | 卖 |

亨利·布莱克曼·塞尔

“ ['dʌbljuː]

| **“** | **W** |
|---|---|
| ” | W |

“W

[iː][hæv; həv]['grɑːntɪd][ðə; ði]['maɪnəz] ['evri] ['juːniən][dɪ'mɑːnd] , ” [bə'nevələntli] [ə'sɜːts] [ðə; ði]

| **e** | **have** | **granted** | **the** | **miners** | **every** | **union** | **demand** | **,** | **”** | **benevolently** | **asserts** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e | 有 | 的确 | 这 | 矿工 | 每一个 | 联盟 | 要求 | , | ” | 仁慈地 | 断言 | 这 |

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dʒeɪ] . [diː] . [ɑː(r)] . ,

| **remarkable** | **J** | **.** | **D** | **.** | **R** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | J | . | D | . | 拉 | . | , |

“我们已经满足了矿工们的所有工会要求，”这位杰出的JDR仁慈地断言道。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ” — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]

| Jr | . | , | “ | but | we | will | not | recognize | their | organization | ” | — | and | here | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小 | . | , | “ | 但 | 我们 | 将要 | 不是 | 认出 | 他们的 | 组织 | ” | — | 和 | 这里 | 是 | 这 |

[hɪtʃ] .

| hitch | . |
|---|---|
| 拴住 | . |

小杰说：“但我们不会承认他们的组织”——问题就在这里。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [leɪ] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [tɔsiz] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]

| The | average | lay | observer | of | the | fearful | struggle | raging | in | Colorado | tosses | aside | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 躺 | 观察员 | 的 | 这 | 可怕 | 斗争 | 愤怒 | 在 | 科罗拉多州 | 抛掷 | 旁边 | 他的 |

['peɪpə(r)]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ,

| paper | after | reading | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 纸 | 后 | 阅读 | 这 | , |

普通旁观者在读到这段文字后，看到科罗拉多州正在发生的这场可怕的冲突，都会把报纸扔到一边。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['kɒments] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['maɪnəz] [wɒnt] ,

| and | possibly | comments | that | he | can't | see | what | the | miners | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 评论 | 那 | 他 | 不能 | 看 | 什么 | 这 | 矿工 | 想 | , |

或许还会有人评论说他不明白矿工们想要什么，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['juːniən]['prɪvəlɪdʒɪz] [hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd] .

| if | all | the | union | privileges | have | been | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 这 | 联盟 | 特权 | 有 | 到过 | 的确 | . |

如果所有工会特权都已授予。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [θɔːt] , [bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd]

| That | was | my | first | thought | , | but | I | felt | that | there | must | be | something | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 我的 | 第一的 | 想法 | , | 但 | 我 | 毛毡 | 那 | 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 在后面 |

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

| the | trouble | ; |
|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | ; |

我最初也是这么想的，但我感觉这起麻烦背后肯定有原因；

[səʊ][aɪ] ['hʌntɪd] [aʊt][maɪ][əʊld] [frend] ['təʊni] [-] , [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgoʊz]

| so | I | hunted | out | my | old | friend | Tony | Exposito | , | a | walking | delegate | for | Chicago's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 猎杀 | 出去 | 我的 | 老的 | 朋友 | 托尼 | 埃斯波西托 | , | 一个 | 步行 | 代表 | 为了 | 芝加哥的 |

[pɪk] - [ænd; ənd] - ['ʃʌv(ə)l] [men] ,

| pick | - | and | - | shovel | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | - | 和 | - | 铲 | 男人 | , |

于是我找到了我的老朋友托尼·埃斯波西托，他是芝加哥镐铲工人的流动代表。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| and | asked | him | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 到 | 解释 | . |

并请他解释。

[naʊ] ['təʊni]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] ['sʌni] ['ɪtəli] ,

| Now | Tony | never | took | a | degree | , | and | his | English | is | reminiscent | of | sunny | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 托尼 | 绝不 | 采取 | 一个 | 程度 | , | 和 | 他的 | 英语 | 是 | 令人怀念的 | 的 | 阳光明媚 | 意大利 | , |

托尼从未获得学位，他的英语带着阳光明媚的意大利口音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

| but | he | knows | just | what | the | trouble | is | in | Colorado | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 只是 | 什么 | 这 | 麻烦 | 是 | 在 | 科罗拉多州 | . |

但他很清楚科罗拉多州的问题出在哪里。

“ [eɪ] ? [juː; jʊ] [wɒntə] [nəʊ] [wɒt] ['iːz] ['mætə] [daʊnə] [ðeə(r)] ?

| “ | Eh | ? | You | wanta | know | what | ees | matta | downa | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ? | 你 | 想要 | 知道 | 什么 | 伊斯 | 马塔 | 下巴 | 那里 | ? |

“嗯？你想知道下面到底发生了什么吗？”

[eɪ] ?
**Eh** **?**
嗯 ?

嗯?

['meɪstər] - [seɪ] [hiː; hi] - ['juːniən] - [tuː; tə] [ɔːl] [ˌdiː 'eɪ] [men] ?
**Meester** **Rokefella** **say** **he** **geeve** **union** **preeveleg** **to** **all** **da** **men** **?**
大师 - 说 他 - 联盟 - 到 全部 达 男人 ?

Meester Rokefella 说他向所有男人授予工会特权?

[eɪ] ?
**Eh** **?**
嗯 ?

嗯?

['meɪstər] - [seɪ] - ['ʃɑːə] [men] [nəʊ] [wɒntə] [straɪk] ?
**Meester** **Rokefella** **say** **begess** **shara** **men** **no** **wanta** **strike** **?**
大师 - 说 - 沙拉 男人 不 想要 罢工 ?

梅斯特·罗克菲拉说求求沙拉人不想罢工?

[eɪ] ?
**Eh** **?**
嗯 ?

嗯?

[hiː; hi] - ['meni] - [tuː; tə] [ˌdiː 'eɪ] [men] ?
**He** **geeve** **many** **thengs** **to** **da** **men** **?**
他 - 许多 - 到 达 男人 ?

他给了那些人很多东西?

[ʃʊə(r)] !
**Sure** **!**
当然 !

当然!

[ʃʊə(r)] !
**Sure** **!**
当然 !

当然!

[hiː; hi] - ['meni] - !
**He** **geeve** **many** **thengs** **!**
他 - 许多 - !

他给了好多东西!

[hiː; hi] - ['meni] - !
**He** **geeve** **many** **preeveleg** **!**
他 - 许多 - !

他给了许多预兆!

[ʃʊə(r)] !
**Sure** **!**
当然 !

当然!

[hiː; hi] - !
**He** **geeve** **!**
他 - !

他给了!

[dæs; dɑːs] ['dʒʌstə] ['trʌbəl] !
**Das** **justa** **trubble** **!**
达斯 只是 麻烦 !

Das justa trubble!

[dæs; dɑːs] [waɪ] [ˌdiː 'eɪ] [men] [gəʊ] [straɪk] !

| Das | why | da | men | go | strike | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 达斯 | 为什么 | 达 | 男人 | 去 | 罢工 | ! |

这就是男人们罢工的原因!

[nəʊ] [wɒntə] - [biː; bi] - [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| No | wanta | thengs | be | geeva | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想要 | - | 是 | - | 到 | 他们 | . |

不想把东西给他们。

['sæntə]['mærɪə] !

| Santa | Maria | ! |
|---|---|---|
| 圣诞老人 | 玛丽亚 | ! |

圣玛利亚!

[wen] [ə; eɪ][mæn] [breɪkə] [hiːz] [bæk] [ɪn] [weə(r)][ˌdiː 'eɪ] [skiːn] [ɒf] [hiːz] [hæns] [wet] [ˌdiː 'eɪ] [pɪk] [ɪn] [ˌdiː 'eɪ]

| when | a | man | breaka | hees | back | en | wear | da | skeen | off | hees | hans | wet | da | pick | en | da |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 打破 | 希斯 | 后退 | 英文 | 穿 | 达 | 斯基恩 | 离开 | 希斯 | 汉斯 | 湿的 | 达 | 挑选 | 英文 | 达 |

['ʃʌv(ə)l] ,

| shovel | , |
|---|---|
| 铲 | , |

当一个人摔断了背，磨破了手，弄湿了镐和铲子时，

[hɑːzn] - [hiː; hi] ['gɒtə] [raɪt] [tuː; tə][ˌdiː 'eɪ] ['mʌni] [hiː; hi] [gets] ?

| hasn | ' | he | gotta | right | to | da | money | he | gets | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | - | 他 | 必须 | 正确的 | 到 | 达 | 钱 | 他 | 获得 | ? |

他难道没有权利得到他应得的钱吗?

[eɪ] ?

| Eh | ? |
|---|---|
| 嗯 | ? |

嗯?

[naʊ] , - [juː; jʊ] - [dæt] ? [eɪ] ? ”

| Now | , | w'at | you | theenka | dat | ? | Eh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | - | 你 | - | 数据 | ? | 嗯 | ? | ” |

现在，你到底在想什么？嗯?

“ [wel] , ['təʊni] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

| “ | Well | , | Tony | , | ” | I | answered | , | “ | I | never | thought | of | it | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 托尼 | , | ” | 我 | 回答 | , | “ | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 它 | 那 | 方式 | . |

“嗯，托尼，”我回答说，“我从来没那样想过。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [mait] [hæv; həv] [wɒt] [hiː; hi] [ əːn ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ]

| It | does | seem | as | though | a | man | might | have | what | he | earns | without | its | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 一个 | 男人 | 可能 | 有 | 什么 | 他 | 收入 | 没有 | 它是 | 存在 |

['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tʃærəti] . ”

| handed | to | him | as | if | it | were | a | charity | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 递交 | 到 | 他 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 慈善机构 | . | ” |

看起来，一个人应该拥有自己挣来的东西，而不是像接受施舍一样被施舍。

“ [ʃʊə(r)] ! [ʃʊə(r)] ! ” [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['təʊni] .

| “ | Sure | ! | Sure | ! | ” | cut | in | the | impetuous | Tony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | ! | 当然 | ! | ” | 切 | 在 | 这 | 浮躁 | 托尼 | . |

“当然！当然！”冲动的托尼插嘴道。

“ [ʃʊə(r)] ! [dæs; dɑːs][ˌdiː 'eɪ] - — - !

| “ | Sure | ! | das | da | theng | — | charety | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | ! | das | 达 | - | — | - | ! |

“当然！das da theng——慈善!

['meɪstər] - , [hiː; hi] [seɪ] , - ['kəʊmə][hɪə(r)] , ['liːtl] [sleɪv] , ['niːkə] ['liːtl] [sleɪv] , ['kəʊmə][hɪə(r)] ;
**Meester Rokefella , he say , ' Coma here , leetle slave , nica leetle slave , coma here ;**
大师 - , 他 说 , - 昏迷 这里 , 小精灵 奴隶 , 尼加拉瓜 小精灵 奴隶 , 昏迷 这里 ;

罗克费拉先生说：“昏迷在这里，小奴隶，尼卡小奴隶，昏迷在这里；

- [ɪn] [hiː; hi] ['pʌtə] [ɒn][ˌdiː 'eɪ] [hed] [ɪn] [seɪ] , - [juː; jʊ] ['dɔːnə] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] ['mɛni] ['aʊəz] ;
**' en he patta on da head en say , ' You donna have to work so meny hours ;**
- 英文 他 帕塔 在 达 头 英文 说 , - 你 唐娜 有 到 工作 所以 菜单 小时 ;

然后他拍了拍头说：“你不用工作那么长时间了；

[aɪ] - [juː; jʊ] ['tiːnə] [sents] [mɔː(r)] [peɪ] !
**I geeve you tena cents more pay !**
我 - 你 特纳 分 更多的 支付 !

我给你多付十美分！

- [eɪ] ? [ɪn] [ðen] [wɒt] ?
**' Eh ? en then what ?**
- 嗯 ? 英文 然后 什么 ?

“嗯？然后呢？”

[eɪ] ?
**Eh ?**
嗯 ?

嗯？

[hiː; hi]['kælə][ɔːl][ðə; ði] [nuːzəpeɪpɚ] [ʌp] [ɪn] ['tɛlə] [ˌdiː iː 'em] , - [ai]['mɑːkə] ['muːtʃə] [məʊn] ;
**He calla all the newsapaper up en tella dem , ' I maka mucha mon ;**
他 马蹄莲 全部 这 报纸 向上 英文 特拉 民主 , - 我 maka 穆夏 星期一 ;

他把所有的报纸都告诉他们，“我是妈妈；我是妈妈”。

[ai] - [sʌm; səm][tuː; tə][maɪ] - .
**I geeve some to my workaman .**
我 - 一些 到 我的 - .

我分了一些给我的工人。

- [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːpəl] [seɪ] , - ['wɑːtə] [fʌs] [ə'baʊt] ?
**' Then all the peeple say , ' Whata fuss about ?**
- 然后 全部 这 人 说 , - 什么? 大惊小怪 关于 ?

然后所有人都会说：“有什么大惊小怪的？”

- [eɪ] ?
**' Eh ?**
- 嗯 ?

嗯？

[ai] ['tɛlə] [juː; jʊ] : - [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [hiːz] ['leɪbə(r)]['dʒʌstə]['liːkə] ['meɪstər] - [bai] [hiːz]
**I tella you : Workaman want to sell hees labor justa lika Meester Rokefella buy hees**
我 特拉 你 : - 想 到 卖 希斯 劳动 只是 莉卡 大师 - 买 希斯
- - .
**beega machenes .**
- - .

我告诉你：工人想要出售他的劳动力，就像梅斯特·罗克菲拉（Meester Rokefella）那样购买他的贝加机器。

- ['ekstrə][tuː; tə]['nəʊbədi] .
**Notheng extra to nobody .**
- 额外的 到 无人 .

对任何人都没有额外好处。

[eɪ] ? ″
**Eh ? ″**
嗯 ? ″

嗯？

“ [bʌt; bət] , ['təʊni] , ” [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ But , Tony , ” I interrupted ,
“ 但 , 托尼 , ” 我 中断 ,

“但是，托尼，”我打断道，

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɒnt] [ðə; ði]['juːniən] ['rekəg'naɪzd] .
“ they say that only a few of the men want the union recognized .
“ 他们 说 那 仅有的 一个 很少 的 这 男人 想 这 联盟 认可 .

“他们说只有少数人希望工会得到承认。”

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
What about that ? ”
什么 关于 那 ? ”

那又如何呢?

“ [ʃʊə(r)] ! [dæs; dɑːs] [truː] !
“ Sure ! Das true !
“ 当然 ! 达斯 真的 !

“当然！这是真的！”

[ʃʊə(r)] !
Sure !
当然 !

当然!

[dæs; dɑːs][ʒuː][ˌdiː 'eɪ][fæk] .
Das jus da fac .
达斯 果汁 达 脸 .

Das jus da fac.

[wen] ['diːsə] [biːg] , ['grændə] [kʌn'tɹiː] -
When deesa beeg , granda countree fighta
什么时候 迪萨 贝格 , 格兰达 乡村 -

当 deesa beeg，granda countree Fighta 时

- , [diːd] [ɔːl][ðə; ði][men] [wɒntə] [faɪt] ?
Eengeland , deed all the men wanta fight ?
- , 契据 全部 这 男人 想要 斗争 ?

英格兰，所有男人都想要战斗吗?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[nəʊ] , [et][wɒz; wəz]['dʒʌstə][fjuː] [et][fɜːrst] , ['diːnə][mɔː(r)] , ['diːnə][mɔː(r)] , [tɪl] ['evriwʌn] [wɒntə] [tuː; tə]
No , et was justa few et ferst , dena more , dena more , teel everyone wanta to
不 , 等 曾是 只是 很少 等 费斯特 , 迪娜 更多的 , 迪娜 更多的 , 钢 每个人 想要 到
[biː; bi] [friː] .
be free .
是 自由的 .

不，只是几个 et ferst，dena more，dena more，teel 每个人都想获得自由。

[ʃʊə(r)] !
**Sure** **!**
当然 !

当然!

[dæs; dɑːs][ˌdiː ˈeɪ] [weɪ] .
**Das** **da** **way** **.**
达斯 达 方式 .

就是这样。

[pɔː(r); pʊə(r)] [nʌts] , [ˌdiː iː ˈeɪ] - [nəʊ] [ˈwɑːtə] [raɪts] [ˌdiː iː ˈeɪ] [ˈʃʊdə] [hæv; həv] ,
**Poor** **nuts** **,** **dea** **don'a** **know** **whata** **rights** **dea** **shoulda** **have** **,**
贫穷的 坚果 , 数据包络分析 - 知道 什么? 权利 数据包络分析 应该 有 ,

可怜的家伙，缉毒局根本不知道自己应该拥有哪些权利。

[ɪn] [ˌdiː iː ˈeɪ] [ˈmʌstə] [biː; bi] [ɑː] — [ˈedʒukeɪt] [tuː; tə] [stiːk] - .
**en** **dea** **musta** **be** **ah** **—** **educate** **to** **steek** **togeater** **.**
英文数据包络分析 穆斯塔 是 啊 — 教育 到 斯蒂克 - .

en dea musta be ah—educate to steek togeater.

" [ænd; ənd][aɪ] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd] [frendz] [ˈriːəlaɪzd] [səʊ] [wel] [æz; əz]
**"** **And** **I** **wondered** **how** **many** **of** **my** **highly** **educated** **friends** **realized** **so** **well** **as**
" 和 我 想知道 如何 许多 的 我的 高度 受过教育 朋友们 已实现 所以 出色地 作为
[ˈtəʊni] [-] [haʊ] [ˈfraɪtfəli] [ ˌdiːˈvaitəlaiz ] [grəˈtuːɪtiːz] [ɑː(r); ə(r)] ,
**Tony** **Exposito** **how** **frightfully** **devitalizing** **gratuities** **are** **,**
托尼 埃斯波西托 如何 可怕地 丧失活力 小费 是 ,

“我不禁想知道，我那些受过高等教育的朋友中，有多少人像托尼·埃斯波西托那样深刻地意识到小费对员工的积极影响有多么可怕。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːks] [peɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [nɒt]
**and** **what** **it** **means** **to** **be** **able** **to** **take** **a** **week's** **pay** **with** **the** **feeling** **not**
和 什么 它 方法 到 是 有能力的 到 拿 一个 本周 支付 和 这 感觉 不是
[ɒv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ,
**of** **accepting** **a** **charity** **,**
的 接受 一个 慈善机构 ,

以及能够拿着一周的工资而不觉得自己在接受施舍意味着什么。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [weɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [wɜːk] ;
**but** **of** **receiving** **an** **honest** **wage** **for** **honest** **work** **;**
但 的 接收 一个 诚实的 工资 为了 诚实的 工作 ;

但要获得诚实劳动应得的报酬;

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mentəli] [stʌnd] [ænd; ənd] ['braʊbiːtn] ['læbɔːərz] [ðæt] [ðeɪ]
**what** **it** **means** **to** **teach** **mentally** **stunned** **and** **browbeaten** **laborers** **that** **they**
什么 它 方法 到 教 精神上 目瞪口呆 和 受欺凌 劳工 那 他们
[hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] [raɪts] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
**have** **certain** **definite** **rights** **of** **life** **and** **happiness** **,**
有 肯定 定 权利 的 生活 和 幸福 ,

如何教导那些精神麻木、饱受欺凌的劳动者认识到他们拥有某些确定的生命权和幸福权?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɜːn] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] [ðəʊz] [raɪts] ,
**and** **that** **they** **must** **earn** **them** **;** **that** **when** **they** **have** **earned** **those** **rights** **,**
和 那 他们 必须 赚 他们 ; 那 什么时候 他们 有 获得 那些 权利 ,

他们必须努力争取这些权利；当他们争取到这些权利时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['feɪvə(r)]['gɪv(ə)n][ɔː(r)] [rɪˈsiːvd] .
**it** **is** **no** **favor** **given** **or** **received** **.**
它 是 不 偏爱 给定 或者 已收到 .

这并非给予或接受的恩惠。

[bʊk] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
**Book** **Discussion**
书 讨论

书籍讨论

['mɪstə(r)] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['predʒədɪsɪz]
**Mr** **.** **Chesterton's** **Prejudices**
先生 . 切斯特顿的 偏见

切斯特顿先生的偏见

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn] , [baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] .
**The** **Flying** **Inn** **,** **by** **G** **.** **K** **.** **Chesterton** **.**
这 飞行 客栈 , 经过 G . K . 切斯特顿 .

G·K·切斯特顿的《飞行旅馆》。

[ [dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]
**[** **John** **Lane** **Company** **,** **New** **York** **.** **]**
[ 约翰 车道 公司 , 新的 约克 . ]

[约翰·莱恩公司，纽约。]

[dʒiː] .
**G** **.**
G .

G.

[keɪ] . ['tʃestətən] ['riːəli] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] ,
**K** **.** **Chesterton** **really** **possesses** **a** **philosophy** **,**
K . 切斯特顿 真的 拥有 一个 哲学 ,

K·切斯特顿确实拥有自己的哲学思想，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [ʃəʊn] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['taɪt(ə)l]
**but** **it** **is** **a** **question** **whether** **he** **has** **ever** **shown** **a** **clear** **intellectual** **title**
但 它 是 一个 问题 无论 他 有 曾经 所示 一个 清除 知识分子 标题
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**to** **it** **.**
到 它 .

但问题是，他是否曾对此表现出明确的知识所有权。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'sɜːtɪŋ] ['əʊnəʃɪp] [ɪz][tuː; tə][ə'bjuːs] [ðəʊz] [huː] ['kwestʃən] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt]
**His** **method** **of** **asserting** **ownership** **is** **to** **abuse** **those** **who** **question** **either** **his** **right**
他的 方法 的 断言 所有权 是 到 虐待 那些 WHO 问题 任何一个 他的 正确的
[tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɪt'self] .
**to** **possess** **it** **or** **the** **desirability** **of** **the** **philosophy** **itself** **.**
到 具有 它 或者 这 理想性 的 这 哲学 本身 .

他主张所有权的方式是辱骂那些质疑他拥有该理论的权利或质疑该理论本身是否可取的人。

[ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [dʌz] [tuː] [θɪŋz] .
**In** **The** **Flying** **Inn** **Mr** **.** **Chesterton** **does** **two** **things** **.**
在 这 飞行 客栈 先生 . 切斯特顿 做 二 事物 .

在《飞行旅馆》中，切斯特顿先生做了两件事。

[hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['tendənsiz] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]
**He** **writes** **a** **most** **amusing** **criticism** **of** **modern** **tendencies** **the** **while** **he** **is**
他 写 一个 最多 有趣 批评 的 现代的 倾向 这 尽管 他 是
[dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ˌɔːgə'stɪnɪən] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] .
**defending** **his** **philosophy** **of** **Augustinian** **Christianity** **.**
防守 他的 哲学 的 奥古斯丁会 基督教 .

他在捍卫奥古斯丁基督教哲学的同时，对现代思潮提出了非常有趣的批评。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [njuːz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['ridər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

| It | may | be | news | to | some | of | Mr | . | Chesterton's | readers | that | he | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 消息 | 到 | 一些 | 的 | 先生 | . | 切斯特顿的 | 读者 | 那 | 他 | 是 | 一个 |

['sɪmbəlɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] ,

| symbolist | with | a | profound | philosophy | to | expound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象征主义者 | 和 | 一个 | 深刻的 | 哲学 | 到 | 阐述 | , |

对于切斯特顿先生的一些读者来说，他是一位象征主义作家，并拥有一套深刻的哲学理论，这或许是个新消息。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| and | I | would | never | have | guessed | from | his | latest | work | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 绝不 | 有 | 猜对了 | 从 | 他的 | 最新的 | 工作 | 那 | 他 | 曾是 |

['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [pə'ledʒɪən] .

| fighting | over | again | the | battle | of | St | . | Augustine | against | the | Pelagians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 超过 | 再次 | 这 | 战斗 | 的 | 英石 | . | 奥古斯丁 | 反对 | 这 | 远洋生物 | . |

我绝对想不到，从他的最新作品中，他竟然又在重述圣奥古斯丁与伯拉纠主义者之间的战争。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] ['riːs(ə)ntli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

| But | this | book | recently | fell | into | the | hands | of | a | more | than | usually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 书 | 最近 | 跌倒 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 更多的 | 比 | 通常 |

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['erudaɪt] ['krɪtɪk] ,

| industrious | and | erudite | critic | , |
|---|---|---|---|---|
| 勤劳 | 和 | 博学 | 评论家 | , |

但这本书最近落入了一位异常勤奋博学的评论家手中。

['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] ['səʊlən] ,

| Mr | . | Israel | Solon | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 以色列 | 梭伦 | , |

以色列·索伦先生

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fraɪdeɪ] ['lɪtərəri] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['iːvnɪŋ]

| and | in | a | recent | issue | of | The | Friday | Literary | Review | of | The | Chicago | Evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 最近的 | 问题 | 的 | 这 | 星期五 | 文学 | 审查 | 的 | 这 | 芝加哥 | 晚上 |

[pəʊst] ,

| Post | , |
|---|---|
| 邮政 | , |

在最近一期的《芝加哥晚邮报》周五文学评论中，

['mɪstə(r)] . ['səʊlən] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃɛstərˌtɑːnz]

| Mr | . | Solon | took | the | trouble | to | explain | some | of | Mr | . | Chesterton's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 梭伦 | 采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 解释 | 一些 | 的 | 先生 | . | 切斯特顿的 |

['sɪmbəlɪzəm] .

| symbolism | . |
|---|---|
| 象征意义 | . |

索伦先生不厌其烦地解释了切斯特顿先生的一些象征意义。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | general | reader | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 读者 | , | 然而 | , |

然而，对于普通读者而言，

— [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [dʌz] [nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [red] [sent] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['traɪʌmf]

| — | and | what | a | good | thing | it | is | — | does | not | care | a | red | cent | about | the | triumph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 什么 | 一个 | 好的 | 事物 | 它 | 是 | — | 做 | 不是 | 关心 | 一个 | 红色的 | 中心 | 关于 | 这 | 胜利 |

[ɒv; əv] [ˌɔːgə'stɪniən] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

| of | Augustinian | Christianity | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 奥古斯丁会 | 基督教 | , |

——而且这真是件好事——他丝毫不关心奥古斯丁基督教的胜利，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ʌn'baɪəst] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [nəʊz] [ðæt] [pɪ'leɪdʒəˌnɪzəm] ,

| while | the | unbiased | student | of | religion | knows | that | Pelagianism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 公正的 | 学生 | 的 | 宗教 | 知道 | 那 | 伯拉纠主义 | , |

而公正的宗教研究者则知道伯拉纠主义，

[ə; eɪ] ['helθi] - ['maɪndɪd] ['brɪtɪʃ] ['herəsi] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . , [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] ,

| a | healthy | - | minded | British | heresy | of | about | 400 | A | . | D | . | , | which | denied | original | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 健康 | - | 有思想 | 英国 | 异端 | 的 | 关于 | - | 一个 | . | D | . | , | 哪个 | 否认 | 原来的 | 罪 | , |

公元400年左右英国的一种思想健康的异端邪说，否认原罪。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə]

| was | a | more | reasonable | proposition | than | the | Christianity | which | it | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 更多的 | 合理的 | 主张 | 比 | 这 | 基督教 | 哪个 | 它 | 尝试 | 到 |

[dɪs'pleɪs] .

| displace | . |
|---|---|
| 位移 | . |

与它试图取代的基督教相比，这是一种更合理的提议。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['leɪtɪst] [bʊk] , [ðen] , [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [k'rɪtɪsɪzəmz]

| The | only | real | interest | of | Mr | . | Chesterton's | latest | book | , | then | , | is | in | his | criticisms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 真实的 | 兴趣 | 的 | 先生 | . | 切斯特顿的 | 最新的 | 书 | , | 然后 | , | 是 | 在 | 他的 | 批评 |

[ɒv; əv] [laɪf] ,

| of | life | , |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | , |

因此，切斯特顿先生最新著作的唯一真正价值在于他对生活的批判。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəst] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hjuːmə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɜːθ] .

| and | that | interest | arises | from | their | humor | rather | than | from | their | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 兴趣 | 出现 | 从 | 他们的 | 幽默 | 相当 | 比 | 从 | 他们的 | 值得 | . |

人们之所以对他们感兴趣，是因为他们幽默风趣，而不是因为他们有价值。

['mɪstə(r)] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

| Mr | . | Chesterton's | theory | of | criticism | is | very | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 切斯特顿的 | 理论 | 的 | 批评 | 是 | 非常 | 简单的 | . |

切斯特顿先生的批评理论非常简单。

[pəʊk] [fʌn] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] .

| Poke | fun | at | everything | you | do | not | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 乐趣 | 在 | 一切 | 你 | 做 | 不是 | 喜欢 | . |

嘲笑你不喜欢的一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pəʊk] [fʌn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [wɜːθ] [ɔː(r)] ['dɪgnəti] [ðen]

| If | it | is | difficult | to | poke | fun | at | it | on | account | of | its | worth | or | dignity | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 戳 | 乐趣 | 在 | 它 | 在 | 帐户 | 的 | 它是 | 值得 | 或者 | 尊严 | 然后 |

[ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .

| misrepresent | it | first | . |
|---|---|---|---|
| 歪曲 | 它 | 第一的 | . |

如果因为某事物的价值或尊严而难以嘲笑它，那就先歪曲它。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['stɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| The | present | story | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 故事 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，当前的故事

['kʌvəz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [left] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

| covers | the | adventures | of | an | Irishman | who | left | the | British | navy | and | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 封面 | 这 | 冒险 | 的 | 一个 | 爱尔兰人 | WHO | 左边 | 这 | 英国 | 海军 | 和 | 成为 |

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

| a | soldier | of | fortune | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 士兵 | 的 | 财富 | , |

讲述了一位爱尔兰人离开英国海军，成为一名雇佣兵的冒险故事。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] [huːz] [ɪn] [ɪz] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['tempərəns] ['ædvəkeɪt] ['həʊldɪŋ]
**and** 和 **an** 一个 **innkeeper** 旅店老板 **whose** 谁 **inn** 客栈 **is** 是 **closed** 关闭 **by** 经过 **a** 一个 **fanatical** 狂热的 **temperance** 节制 **advocate** 提倡 **holding** 保持
['ɒfɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['fʌsi] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['lɪbərəl] ['gʌvənmənt] .
**office** 办公室 **under** 在下面 **a** 一个 **very** 非常 **fussy** 挑剔的 **pseudo** 伪 **-** - **liberal** 自由主义 **government** 政府 **.** .

还有一位旅店老板，他的旅店被一位狂热的禁酒倡导者关闭了，而这位倡导者是在一个非常挑剔的伪自由主义政府中任职的。

[ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['æmətə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kəm'baɪn]
**This** 这 **personage** 人士 **,** , **who** WHO **is** 是 **an** 一个 **amateur** 业余 **of** 的 **religions** 宗教 **and** 和 **wishes** 愿望 **to** 到 **combine** 结合
[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
**Mahomedanism** 伊斯兰教 **and** 和 **Christianity** 基督教 **,** ,

这位对宗教颇有兴趣，并希望将伊斯兰教和基督教结合起来的人士，

[draɪvz] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ['ɪntuː] ['vægəbɒndɪdʒ] .
**drives** 驱动 **the** 这 **innkeeper** 旅店老板 **into** 进入 **vagabondage** 流浪 **.** .

迫使旅店老板流落街头。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɪm] ,
**The** 这 **Irishman** 爱尔兰人 **accompanies** 伴随 **him** 他 **,** ,

爱尔兰人陪同他同行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði][əʊld] [ɪn] [saɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [tʃiːz]
**and** 和 **they** 他们 **carry** 携带 **the** 这 **old** 老的 **inn** 客栈 **sign** 符号 **and** 和 **a** 一个 **keg** 桶 **of** 的 **rum** 朗姆酒 **and** 和 **a** 一个 **round** 圆形的 **cheese** 奶酪
[wɪð] [ðem; ðəm] .
**with** 和 **them** 他们 **.** .

他们带着旧旅店招牌、一桶朗姆酒和一块圆形奶酪。

[ðeɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [kɑːt] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['breɪkɪŋ] [ʌp]
**They** 他们 **buy** 买 **a** 一个 **donkey** 驴 **and** 和 **cart** 大车 **,** , **and** 和 **travel** 旅行 **the** 这 **neighborhood** 邻里 **breaking** 打破 **up** 向上
['miːtiŋz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['tempərəns] ,
**meetings** 会议 **in** 在 **favor** 偏爱 **of** 的 **temperance** 节制 **,** ,

他们买了一辆驴车，在附近挨家挨户地驱散支持禁酒的集会。

[ˌvedʒə'teərɪənɪzəm] , [pə'lɪgəmi] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ əb'sɜːdəti ] [ 'ædvəkeit, 'ædvəkət ][baɪ][ðə; ði][ˌtiː'təʊt(ə)l]
**vegetarianism** 素食主义 **,** , **polygamy** 一夫多妻制 **,** , **and** 和 **other** 其他 **absurdities** 荒谬之处 **advocated** 倡导者 **by** 经过 **the** 这 **teetotal** 滴酒不沾
['ærɪstəkræt] .
**aristocrat** 贵族 **.** .

这位滴酒不沾的贵族提倡素食主义、一夫多妻制和其他荒谬的做法。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] .
**Most** 最多 **of** 的 **the** 这 **fooling** 愚弄 **is** 是 **excellent** 出色的 **,** , **but** 但 **some** 一些 **of** 的 **it** 它 **is** 是 **very** 非常 **childish** 幼稚 **.** .

大部分恶作剧都很精彩，但有些非常幼稚。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [æt; ət][hɪz; ɪz][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
**It** 它 **shows** 演出 **Mr** 先生 **.** . **Chesterton** 切斯特顿 **at** 在 **his** 他的 **most** 最多 **characteristic** 特征 **.** .

这展现了切斯特顿先生最典型的一面。

[hiː; hi] [dɪsˈlaɪks] [ɔːl] [ˈlɪbərəlɪzəm] ,

| He | dislikes | all | liberalism | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不喜欢 | 全部 | 自由主义 | , |

他厌恶一切自由主义。

[səʊ][ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvənmənt] [təˈwɔːd] [ˈveərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv]

| so | the | efforts | of | the | present | British | government | toward | various | forms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 展示 | 英国 | 政府 | 朝向 | 各种各样的 | 表格 | 的 |

[əˌmiːliəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [bɒndz] — [ɪˌkliːziˈæstɪkl] , [ˌpjʊərɪˈtænɪk] ,

| amelioration | of | bonds | — | ecclesiastical | , | puritanic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改善 | 的 | 债券 | — | 教会的 | , | 清教 | , |

因此，现任英国政府致力于以各种方式改善与教会、清教徒等之间的联系，

[ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɒmɪk] — [ɑː(r); ə(r)][ ˈsætəraiz ][baɪ][ðə; ði] [ˌɪmplɪˈkeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈærɪstəkræt] [ɒv; əv] [ðɪs]

| and | economic | — | are | satirized | by | the | implication | that | the | aristocrats | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经济的 | — | 是 | 讽刺 | 经过 | 这 | 含义 | 那 | 这 | 贵族 | 的 | 这 |

[ˈstɔːri] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ˈiːstən] [vˈaɪsɪz][ɒv; əv]

| story | wish | to | re | - | establish | the | Eastern | vices | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 希望 | 到 | 关于 | - | 建立 | 这 | 东 | 恶习 | 的 |

以及经济方面——故事中的贵族们希望恢复东方的恶习，这体现了对贵族们的讽刺。

[pəˈlɪgəmi] [ænd; ənd] [ˈæbstɪnəns] [frɒm; frəm] [waɪn] .

| polygamy | and | abstinence | from | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一夫多妻制 | 和 | 节制 | 从 | 葡萄酒 | . |

一夫多妻制和禁酒。

[hiː; hi] [dɪsˈlaɪks] [ðə; ði] [ˈeθɪk(ə)l] [səˈsaɪətiz] ,

| He | dislikes | the | Ethical | Societies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不喜欢 | 这 | 伦理道德 | 社会 | , |

他不喜欢伦理社团。

[səʊ][hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l][tɪn] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [fˈeɪkəz]

| so | he | represents | them | as | meeting | in | little | tin | halls | and | listening | to | fakers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 代表 | 他们 | 作为 | 会议 | 在 | 小的 | 锡 | 大厅 | 和 | 聆听 | 到 | 造假者 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈpriːtʃɪŋ] [streɪndʒ] [ɪgˈzɒtɪk] [ˈdɒktrɪnz] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [fiːz] .

| from | the | East | preaching | strange | exotic | doctrines | in | return | for | large | fees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 东方 | 布道 | 奇怪的 | 异域风情 | 教义 | 在 | 返回 | 为了 | 大的 | 费用 | . |

因此，他把他们描绘成在简陋的铁皮大厅里聚会，听来自东方的骗子宣扬奇异的异域教义，并收取高额费用。

[hiː; hi] [dɪsˈlaɪks] [ðə; ði][dʒuːz] ,

| He | dislikes | the | Jews | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不喜欢 | 这 | 犹太人 | , |

他不喜欢犹太人。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [miːn] [ænd; ənd][ˈfjuːtaɪl][ˈkærəktə(r)] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [æz; əz]

| and | so | a | particularly | mean | and | futile | character | is | painted | very | carefully | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一个 | 特别 | 意思是 | 和 | 徒劳 | 特点 | 是 | 绘 | 非常 | 小心 | 作为 |

[ə; eɪ][dʒuː] [huː] [ˈmɪksɪz][ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɒlətɪks] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃestətən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| a | Jew | who | mixes | in | British | politics | — | a | thing | which | Mr | . | Chesterton | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 犹 | WHO | 混合 | 在 | 英国 | 政治 | — | 一个 | 事物 | 哪个 | 先生 | . | 切斯特顿 | 和 | 他的 |

[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈælaɪz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fəˈbɪd(ə)n] [baɪ][ˈstætʃuːt] .

| political | allies | seem | to | think | should | be | forbidden | by | statute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 盟国 | 似乎 | 到 | 思考 | 应该 | 是 | 禁止 | 经过 | 法令 | . |

因此，一个特别卑鄙无耻、徒劳无功的人物被精心描绘成一个混迹于英国政坛的犹太人——切斯特顿先生和他的政治盟友似乎认为这种行为应该被法律禁止。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪskaʊnt] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] ,

| If | we | discount | all | this | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 折扣 | 全部 | 这 | , | 然而 | , |

然而，如果我们忽略所有这些因素，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] .

| we | shall | be | able | to | derive | a | lot | of | enjoyment | from | Mr | . | Chesterton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 派生 | 一个 | 很多 | 的 | 享受 | 从 | 先生 | . | 切斯特顿 | . |

我们将能够从切斯特顿先生那里获得很多乐趣。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ə'genst] ['tempərəns] .

| In | particular | we | shall | enjoy | his | songs | against | temperance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 特别的 | 我们 | 将 | 享受 | 他的 | 歌曲 | 反对 | 节制 | . |

我们尤其会欣赏他那些反对禁酒的歌曲。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɜːnz] ['noʊəz] [v'juːz] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] :

| One | of | them | concerns | Noah's | views | on | drinking | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 担忧 | 诺亚的 | 浏览 | 在 | 喝 | : |

其中一条是关于诺亚对饮酒的看法：

[əʊld] ['nəʊə] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [fɑːm] , [ænd; ənd] [ faul ] [ɒn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [skeɪl] ;

| Old | Noah | , | he | had | an | ostrich | farm | , | and | fowls | on | the | greatest | scale | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 诺亚 | , | 他 | 有 | 一个 | 鸵鸟 | 农场 | , | 和 | 家禽 | 在 | 这 | 最 | 规模 | ; |

老诺亚有一个鸵鸟养殖场，而且养的家禽数量非常庞大；

[hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [eg] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdl] [ɪn][æn; ən] [eg] - [kʌp] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ][peɪl] ,

| He | ate | his | egg | with | a | ladle | in | an | egg | - | cup | big | as | a | pail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 他的 | 蛋 | 和 | 一个 | 勺子 | 在 | 一个 | 蛋 | - | 杯子 | 大的 | 作为 | 一个 | 桶 | , |

他用勺子舀着鸡蛋，放在一个像水桶一样大的蛋杯里吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [hiː; hi] [tʊk] [wɒz; wəz] ['elɪfənt] [suːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɒz; wəz]

| And | the | soup | he | took | was | Elephant | Soup | and | the | fish | he | took | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 汤 | 他 | 采取 | 曾是 | 大象 | 汤 | 和 | 这 | 鱼 | 他 | 采取 | 曾是 |

[weɪl] ;

| Whale | ; |
|---|---|
| 鲸 | ; |

他喝的汤是象汤，他吃的鱼是鲸鱼；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][hiː; hi] [tʊk] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə][seɪl] ;

| But | they | all | were | small | to | the | cellar | he | took | when | he | set | out | to | sail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 全部 | 是 | 小的 | 到 | 这 | 地窖 | 他 | 采取 | 什么时候 | 他 | 放 | 出去 | 到 | 帆 | ; |

但它们都比他启航时带去的地窖要小得多；

[ænd; ənd] ['nəʊə] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][daɪn] ,

| And | Noah | , | he | often | said | to | his | wife | when | he | sat | down | to | dine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诺亚 | , | 他 | 经常 | 说 | 到 | 他的 | 妻子 | 什么时候 | 他 | 卫星 | 向下 | 到 | 用餐 | , |

诺亚经常在吃饭时对妻子说：

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gəʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪn] .

| “ | I | don't | care | where | the | water | goes | if | it | doesn't | get | into | the | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 关心 | 在哪里 | 这 | 水 | 去 | 如果 | 它 | 不 | 得到 | 进入 | 这 | 葡萄酒 | . |

“我不在乎水流到哪里去，只要它不混入酒里就行。”

” [ðə; ði]['kætərækt][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fel] ['blaɪndɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [brɪŋk] ,

| ” | The | cataract | of | the | cliff | of | heaven | fell | blinding | off | the | brink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 白内障 | 的 | 这 | 悬崖 | 的 | 天堂 | 跌倒 | 失明 | 离开 | 这 | 边缘 | , |

“天崖上的瀑布从悬崖边倾泻而下，刺得人睁不开眼。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɒʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'weɪ] [æz; əz] [sʌdz] [gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [sɪŋk] ;

| As | if | it | would | wash | the | stars | away | as | suds | go | down | a | sink | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 会 | 洗 | 这 | 明星 | 离开 | 作为 | 泡沫 | 去 | 向下 | 一个 | 下沉 | ; |

仿佛要把星星像肥皂泡冲进水槽一样冲走；

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hevənz] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

| The | seven | heavens | came | roaring | down | for | the | throats | of | hell | to | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 天 | 来了 | 咆哮 | 向下 | 为了 | 这 | 喉咙 | 的 | 地狱 | 到 | 喝 | , |

七重天咆哮着降临，要让地狱吞噬一切。

[ænd; ənd] ['nəʊə] , [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] , [ai] [θɪŋk] .

| And | Noah | , | he | cocked | his | eye | and | said | : | “ | It | looks | like | rain | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诺亚 | , | 他 | 上膛 | 他的 | 眼睛 | 和 | 说 | : | “ | 它 | 看起来 | 喜欢 | 雨 | , | 我 | 思考 | . |

诺亚斜着眼说：“我想，好像要下雨了。”

” [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][hæz; həz] ['draʊnd] [ðə; ðiː] ['mætəhɔːn] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ]['mendɪp] [maɪn] ,

| ” | The | water | has | drowned | the | Matterhorn | as | deep | as | a | Mendip | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 水 | 有 | 溺水 | 这 | 马特洪峰 | 作为 | 深的 | 作为 | 一个 | 门迪普 | 矿 | , |

“洪水淹没了马特洪峰，深度堪比门迪普矿井。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] [gəʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get]['ɪntuː][ðə; ðiː] [waɪn] .

| But | I | don't | care | where | the | water | goes | if | it | doesn't | get | into | the | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 关心 | 在哪里 | 这 | 水 | 去 | 如果 | 它 | 不 | 得到 | 进入 | 这 | 葡萄酒 | . |

但只要水不混入酒里，我不在乎它流到哪里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [drɪŋks] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] [ˌælkə'hɒlɪk]['kɒntent ][hiː; hi][hæz; həz]

| And | for | other | drinks | than | those | of | orthodox | alcoholic | content | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 其他 | 饮料 | 比 | 那些 | 的 | 正统 | 酗酒者 | 内容 | 他 | 有 |

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] .

| nothing | but | contempt | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 鄙视 | . |

而对于非正统酒精饮料，他只有鄙夷之情。

['wɪtnəs] [ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] :

| Witness | the | following | remarks | : |
|---|---|---|---|---|
| 证人 | 这 | 下列的 | 评论 | : |

请见证以下证词：

[tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðiː] [iːst] [hiː; hi] [grəuz] [ɪn] ,

| Tea | is | like | the | East | he | grows | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 是 | 喜欢 | 这 | 东方 | 他 | 生长 | 在 | , |

茶就像他成长的东方一样，

[ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] ['mændərɪn] ,

| A | great | yellow | Mandarin | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 黄色的 | 普通话 | , |

一颗硕大的黄色柑橘，

[wɪð] [ɜː'bænəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

| With | urbanity | of | manner | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 城市化 | 的 | 方式 | , |

举止优雅得体

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sɪn] ;

| And | unconsciousness | of | sin | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 无意识 | 的 | 罪 | ; |

以及对罪恶的无意识；

[ɔːl][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] , [laɪk] [ə; eɪ]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ,

| All | the | women | , | like | a | harem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 女性 | , | 喜欢 | 一个 | 后宫 | , |

所有女性，就像后宫一样，

[æt; ət][hɪz; ɪz][pɪg] - [teɪl] [truːp] [ə'lɒŋ] ,

| At | his | pig | - | tail | troop | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 猪 | - | 尾巴 | 部队 | 沿着 | , |

他扎着猪尾巴，跟在队伍后面，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ðiː] [iːst] [hiː; hi] [grəuz] [ɪn] ,

| And | , | like | all | the | East | he | grows | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 全部 | 这 | 东方 | 他 | 生长 | 在 | , |

而且，就像他成长的所有东方人一样，

[hiː; hi][ɪz]['pɔɪz(ə)n] [wen] [hiːz] [strɒŋ] .

| He | is | Poison | when | he's | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 毒 | 什么时候 | 他是 | 强的 | . |

他强大的时候就像毒药。

[tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ,

| Tea | , | although | an | Oriental | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | , | 虽然 | 一个 | 东方 | , |

茶，虽然源自东方，

[ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [liːst] ;

| Is | a | gentleman | at | least | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 绅士 | 在 | 至少 | ; |

至少是一位绅士；

['kəʊkəʊ][ɪz][ə; eɪ][kæd][ænd; ənd] ['kaʊəd] ,

| Cocoa | is | a | cad | and | coward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可可 | 是 | 一个 | CAD | 和 | 懦夫 | , |

可可是个无赖和懦夫，

['kəʊkəʊ][ɪz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [biːst] ,

| Cocoa | is | a | vulgar | beast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可可 | 是 | 一个 | 庸俗 | 兽 | , |

可可是一种粗俗的野兽，

['kəʊkəʊ][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] , [dɪs'lɔɪəl] ,

| Cocoa | is | a | dull | , | disloyal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可可 | 是 | 一个 | 乏味的 | , | 不忠 | , |

可可是一个乏味、不忠诚的.....

['laɪɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] , [kæd][ænd; ənd] [klaʊn]

| Lying | , | crawling | , | cad | and | clown |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | , | 爬行 | , | CAD | 和 | 小丑 |

撒谎的、爬行的、无赖和丑角

[ænd; ənd] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l]

| And | may | very | well | be | grateful |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 非常 | 出色地 | 是 | 感激的 |

而且很可能会心存感激

[tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [teɪks] [hɪm] [daʊn] .

| To | the | fool | that | takes | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 傻子 | 那 | 需要 | 他 | 向下 | . |

致那个把他拉下马的傻瓜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndi] ['wɔːtəz] ,

| As | for | all | the | windy | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 全部 | 这 | 刮风 | 水 | , |

至于所有风大的水域，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪnd] [laɪk] ['trʌmpɪts] [daʊn] ,

| They | were | rained | like | trumpets | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 下雨了 | 喜欢 | 小号 | 向下 | , |

它们像号角一样如雨般落下，

[wen] [gʊd] [drɪŋk] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'sɑːnərd]

| When | good | drink | had | been | dishonored |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 好的 | 喝 | 有 | 到过 | 蒙羞 |

当美酒被玷污时

[baɪ][ðə; ði] [ 'tiplə ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| By | the | tipplers | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 酒鬼 | 的 | 这 | 镇 | . |

被镇上的酒鬼们喝掉了。

[wen] [red] [waɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] [red] ['ru:ɪn] ,

| When | red | wine | had | brought | red | ruin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 红色的 | 葡萄酒 | 有 | 带来 | 红色的 | 废墟 | , |

当红酒带来毁灭之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [dɑ:ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] ,

| And | the | death | - | dance | of | our | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 死亡 | - | 舞蹈 | 的 | 我们的 | 时代 | , |

以及我们这个时代的死亡之舞，

['hev(ə)n] [sent] [ˌju: 'es]['səʊdə]['wɔ:tə(r)]

| Heaven | sent | us | Soda | Water |
|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 发送 | 我们 | 苏打 | 水 |

上天赐给我们苏打水

[æz; əz][ə; eɪ] ['tɔ:ment] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kraɪmz] .

| As | a | torment | for | our | crimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 折磨 | 为了 | 我们的 | 犯罪 | . |

这是对我们罪行的惩罚。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kəʊkəʊ] [ˌdebɔ:'tʃi:] — [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] — [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪntɪmeɪtɪd]

| To | the | American | cocoa | debauchee | — | if | there | be | any | — | it | should | be | intimated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 美国人 | 可可 | 放荡不羁 | — | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | — | 它 | 应该 | 是 | 暗示 |

[ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['mɪstə(r)] . ['tʃɛstərˌtɑ:nz] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmbəlɪzəm] [ɪz][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]

| that | in | all | probability | Mr | . | Chesterton's | turn | for | symbolism | is | at | work | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 全部 | 可能性 | 先生 | . | 切斯特顿的 | 转动 | 为了 | 象征意义 | 是 | 在 | 工作 | 在 | 这 |

['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [kwəʊtid] [ə'bʌv] .

| second | of | the | stanzas | quoted | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 的 | 这 | 诗节 | 引 | 多于 | . |

对于美国那些沉迷于可可酒的人来说——如果真有这样的人——应该暗示一下，切斯特顿先生对象征主义的运用很可能体现在上面引用的第二节诗中。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kəʊkəʊ] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

| The | English | cocoa | interests | are | very | powerful | and | very | much | interested | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 可可 | 兴趣 | 是 | 非常 | 强大的 | 和 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 |

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɪbərəl] ['gʌvənmənt] .

| progress | of | the | present | liberal | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | 的 | 这 | 展示 | 自由主义 | 政府 | . |

英国可可产业的利益集团势力强大，并且非常关注现任自由党政府的执政进程。

[ɪn] ['ɪŋgləns] [nɒt]['kəʊkəʊ] [ 'driŋkə ] [bʌt; bət]['sɜ:t(ə)n] ['lɪbərəl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɪl] [wɪns] [wɪð] [peɪnd]

| In | England | not | cocoa | drinkers | but | certain | liberal | politicians | will | wince | with | pained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | 不是 | 可可 | 饮酒者 | 但 | 肯定 | 自由主义 | 政治家 | 将要 | 畏缩 | 和 | 痛苦 |

[əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['stænzə] .

| appreciation | of | that | particular | stanza | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 欣赏 | 的 | 那 | 特别的 | 诗节 | . |

在英国，不是可可爱好者，而是某些自由派政治家，看到这句诗时会痛苦地皱起眉头，并心生敬佩。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'tæk] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [gəʊz]['ɑ:ftə(r)]['lɪbərəl]

| Such | is | the | method | of | attack | with | which | Mr | . | Chesterton | goes | after | liberal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 方法 | 的 | 攻击 | 和 | 哪个 | 先生 | . | 切斯特顿 | 去 | 后 | 自由主义 |

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['mu:vmənt] ,

| Christianity | , | the | Ethical | Movement | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | , | 这 | 伦理道德 | 移动 | , |

这就是切斯特顿先生攻击自由基督教和伦理运动的方法。

['tempərəns] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , ['fjuːtʃərɪst] [ɑːt] , [ænd; ənd] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪn'seɪn] ['riːz(ə)n] — [ðə; ði]

| temperance | legislation | , | futurist | art | , | and | — | for | some | insane | reason | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节制 | 立法 | , | 未来主义者 | 艺术 | , | 和 | — | 为了 | 一些 | 疯狂的 | 原因 | — | 这 |

- ['læktɪk] ['æsɪd] [bə'sɪləs] ['triːtmənt] .

| Mechnikoff | lactic | acid | bacillus | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 乳酸 | 酸 | 芽孢杆菌 | 治疗 | . |

禁酒立法、未来主义艺术，以及——出于某种疯狂的原因——梅赫尼科夫乳酸杆菌疗法。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪk'sept] [ɪn] [spɒts] , [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ]

| As | we | have | said | , | it | is | , | except | in | spots | , | most | interesting | and | most | amusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 说 | , | 它 | 是 | , | 除了 | 在 | 地点 | , | 最多 | 有趣的 | 和 | 最多 | 有趣 |

, [bʌt; bət] ,

| , | but | , |
|---|---|---|
| , | 但 | , |

正如我们所说，除了某些地方，它非常有趣，也很有趣，但是，

[ɪk'sept] [ɪn] [spɒts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sɪg'nɪfɪkənt] .

| except | in | spots | , | it | is | not | significant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 地点 | , | 它 | 是 | 不是 | 重要的 | . |

除了个别地方，其他方面并不显著。

[luː'elɪn] [dʒəunz] .

| Llewellyn | Jones | . |
|---|---|---|
| 卢埃林 | 琼斯 | . |

卢埃林·琼斯。

['dɑːktər; draɪv] . ['flɛksnər] [ɒn] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n]

| Dr | . | Flexner | on | Prostitution |
|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 弗莱克斯纳 | 在 | 卖淫 |

弗莱克斯纳博士谈卖淫

[ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊərəp] , [baɪ] ['eɪbrəhæm] ['flɛksnər] .

| Prostitution | in | Europe | , | by | Abraham | Flexner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖淫 | 在 | 欧洲 | , | 经过 | 亚伯拉罕 | 弗莱克斯纳 | . |

亚伯拉罕·弗莱克斯纳著《欧洲的卖淫现象》。

[ [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | The | Century | Company | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 世纪 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[纽约世纪公司。]

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hɪə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['eni] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

| here | can | be | no | doubt | whatever | in | the | mind | of | any | student | of | the | evolution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 任何 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 任何 | 学生 | 的 | 这 | 进化 |

[ɒv; əv] “ ['sɪvɪk] ['kɒnʃəns] ” [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [naʊ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]

| of | “ | civic | conscience | ” | that | the | prominence | now | being | given | to | the | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | “ | 公民 | 良心 | ” | 那 | 这 | 显赫地位 | 现在 | 存在 | 给定 | 到 | 这 | 主题 | 的 |

[ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] .

| prostitution | is | one | of | the | most | promising | signs | of | our | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖淫 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有前途 | 标志 | 的 | 我们的 | 天 | . |

对于任何研究“公民良知”演变的学生来说，毫无疑问，现在对卖淫问题的重视是当今最有希望的迹象之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ʌnˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ˈhɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni]

| It | is | inevitable | in | the | first | uncovering | of | what | has | been | hidden | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可避免的 | 在 | 这 | 第一的 | 揭开 | 的 | 什么 | 有 | 到过 | 隐 | 为了 | 许多 |

[ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ðæt] [ðɪs] [ˈprɒmɪnəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmɑːd] [baɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgretɪd] ,

| generations | that | this | prominence | should | be | marred | by | much | that | is | to | be | regretted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几代人 | 那 | 这 | 显赫地位 | 应该 | 是 | 受损 | 经过 | 很多 | 那 | 是 | 到 | 是 | 后悔 | , |

在揭开隐藏了数代之久的秘密之初，这种显赫的地位不可避免地会被许多令人遗憾的事情所玷污。

[baɪ] [mʌtʃ] [waɪld] [hɪˈstɪərɪə] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈmɔːbɪd] [ˈdwelɪŋ] [ɒn] [ˈɜːstwaɪl] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈtɑːpɪks] .

| by | much | wild | hysteria | , | and | much | morbid | dwelling | on | erstwhile | forbidden | topics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 很多 | 荒野 | 歇斯底里 | , | 和 | 很多 | 病态的 | 住宅 | 在 | 昔日 | 禁止 | 主题 | . |

伴随着极大的歇斯底里和对以往禁忌话题的病态沉溺。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][æt; ət][lɑːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ses] - [puːlz] [ðæt]

| But | in | the | main | the | knowledge | by | the | people | at | large | of | the | cess | - | pools | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 主要的 | 这 | 知识 | 经过 | 这 | 人们 | 在 | 大的 | 的 | 这 | 污水 | - | 游泳池 | 那 |

[laɪ] [bɪˈləʊ] [ˈaʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

| lie | below | our | civilization | is | the | only | starting | - | point | from | which | to | set | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 以下 | 我们的 | 文明 | 是 | 这 | 仅有的 | 开始 | - | 观点 | 从 | 哪个 | 到 | 放 | 关于 | 这 |

['dreɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ðiːz] [ses] - [puːlz] .

| draining | and | cleaning | up | of | these | cess | - | pools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排水 | 和 | 打扫 | 向上 | 的 | 这些 | 污水 | - | 游泳池 | . |

但总的来说，只有广大民众认识到我们文明之下隐藏的种种弊端，才能着手排干和清理这些弊端。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['flɛksnər] [pɔɪnts] [aʊt] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,

| As | Dr | . | Flexner | points | out | repeatedly | in | this | volume | , | it | is | public | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 博士 | . | 弗莱克斯纳 | 积分 | 出去 | 反复 | 在 | 这 | 体积 | , | 它 | 是 | 民众 | 观点 | , |

正如弗莱克斯纳博士在本书中反复指出的那样，这是公众舆论。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst][əˈnæləsɪs] , [ðæt] ['əʊnli] , [wɪtʃ] [dɪˈtɜːmɪnz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ˌprɒstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɪn]

| and | in | the | last | analysis | , | that | only | , | which | determines | the | fate | of | prostitution | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 最后的 | 分析 | , | 那 | 仅有的 | , | 哪个 | 决定 | 这 | 命运 | 的 | 卖淫 | 在 |

['eni] ['gɪv(ə)n] ['sɪti] .

| any | given | city | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 给定 | 城市 | . |

归根结底，只有这一点才能决定任何一座城市卖淫业的命运。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['strɪndʒənt] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kəmˈpærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [wen] [ˌʌnsəˈpɔːtɪd]

| Even | the | most | stringent | laws | are | of | comparatively | little | service | when | unsupported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最多 | 严格 | 法律 | 是 | 的 | 比较 | 小的 | 服务 | 什么时候 | 不支持 |

[baɪ][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːdʒ] .

| by | an | intelligent | and | watchful | interest | on | the | part | of | the | people | at | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 聪明的 | 和 | 警惕 | 兴趣 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 大的 | . |

即使是最严厉的法律，如果没有广大民众的明智监督和关注，也几乎起不到什么作用。

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [kæn; kən][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['ɪntrəst] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪkˈsept] [ɒn] ['nɒlɪdʒ] ?

| And | on | what | can | an | intelligent | interest | be | founded | except | on | knowledge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 什么 | 能 | 一个 | 聪明的 | 兴趣 | 是 | 创立 | 除了 | 在 | 知识 | ? |

除了知识，还能基于什么建立理性的兴趣呢?

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn]['prəʊtest] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ægnəs] ['rɛplɪər] ,

| The | voices | raised | in | protest | — | the | voice | of | Agnes | Repplier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 提高 | 在 | 反对 | — | 这 | 嗓音 | 的 | 艾格尼丝 | 施放器 | , |

抗议的声音——艾格尼丝·雷普利尔的声音，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [bɪ'lɒŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪd] “ ['leʒə(r)] [klɑːs] ” — [ðə; ði] [klɑːs] [wɪtʃ]

| for | instance | — | belong | surely | to | the | protected | “ | leisure | class | ” | — | the | class | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | — | 属于 | 一定 | 到 | 这 | 受保护 | “ | 闲暇 | 班级 | ” | — | 这 | 班级 | 哪个 |

[siː] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns]

| sees | no | need | for | change | since | they | have | never | known | from | personal | experience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 不 | 需要 | 为了 | 改变 | 自从 | 他们 | 有 | 绝不 | 已知 | 从 | 个人的 | 经验 |

[ðæt] [sʌtʃ] ['prɔːbləmz] [ɪg'zɪst] .

| that | such | problems | exist | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 问题 | 存在 | . |

例如——肯定属于受保护的“休闲阶层”——这个阶层认为没有必要改变，因为他们从未从个人经验中了解到这类问题的存在。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

| Yet | it | is | safe | to | say | that | for | the | great | majority | of | the | world's | population |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 安全的 | 到 | 说 | 那 | 为了 | 这 | 伟大的 | 多数 | 的 | 这 | 世界的 | 人口 |

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ə'tɛndənt] [treɪn] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,

| the | question | of | prostitution | and | its | attendent | train | of | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 卖淫 | 和 | 它是 | 服务员 | 火车 | 的 | 疾病 | , |

然而可以肯定地说，对于世界上绝大多数人来说，卖淫及其伴随的一系列疾病问题，

['mɪzəri] , [ænd; ənd] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biː n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l]

| misery | , | and | degeneration | is | and | has | always | been | one | of | the | most | vital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦难 | , | 和 | 退化 | 是 | 和 | 有 | 总是 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 必不可少的 |

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [laɪf] .

| questions | of | life | . |
|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 生活 | . |

苦难和堕落一直是人生中最关键的问题之一。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɑːm] , [waɪz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊk] , [laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [flɛksnɚz] ,

| A | single | calm | , | wise | , | scientific | book | , | like | this | of | Dr | . | Flexner's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 冷静的 | , | 明智的 | , | 科学 | 书 | , | 喜欢 | 这 | 的 | 博士 | . | 弗莱克斯纳的 | , |

一本冷静、睿智、科学的书籍，比如弗莱克斯纳博士的这本，

['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wʊd] [duː; də] [kwaɪt]

| given | into | the | hands | of | our | boys | and | girls | of | eighteen | , | would | do | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 我们的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 的 | 十八 | , | 会 | 做 | 相当 |

[æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] ,

| as | much | good | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 好的 | , |

如果交到我们十八岁的男孩女孩手中，也能起到同样好的作用。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] ['bætri] [ɒv; əv]['mɒrəl]

| and | for | many | dispositions | infinitely | more | , | than | a | whole | battery | of | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 许多 | 性情 | 无限地 | 更多的 | , | 比 | 一个 | 所有的 | 电池 | 的 | 道德 |

['lektʃəz] ,

| lectures | , |
|---|---|
| 讲座 | , |

对于许多性情而言，其效果远胜于一整套道德说教。

['wɔːnɪŋ] ['veɪgli] [ə'genst] [ðə; ði] “ ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “

| warning | vaguely | against | the | “ | wickedness | of | human | nature | ” | and | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 依稀 | 反对 | 这 | “ | 邪恶 | 的 | 人类 | 自然 | ” | 和 | 这 | “ |

[ ə'ljuəmənt ] [ɒv; əv][sɪn] .

| allurements | of | sin | . |
|---|---|---|---|
| 诱惑 | 的 | 罪 | . |

含糊地警告人们要提防“人性的邪恶”和“罪恶的诱惑”。

” [nɒt] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

| ” | Not | that | this | book | was | written | for | boys | and | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 那 | 这 | 书 | 曾是 | 书面 | 为了 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | . |

“并不是说这本书是写给男孩和女孩看的。”

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| **Far** | **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 它 | . |

恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['iːv(ə)l][baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

| **It** | **was** | **written** | **for** | **the** | **serious** | **student** | **of** | **the** | **social** | **evil** | **by** | **Dr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 书面 | 为了 | 这 | 严肃的 | 学生 | 的 | 这 | 社会的 | 邪恶的 | 经过 | 博士 | . |

['flɛksnər] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['haɪdʒiːn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| **Flexner** | **as** | **representative** | **of** | **the** | **Bureau** | **of** | **Social** | **Hygiene** | **of** | **New** | **York** | **City** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗莱克斯纳 | 作为 | 代表 | 的 | 这 | 局 | 的 | 社会的 | 卫生 | 的 | 新的 | 约克 | 城市 | . |

这是纽约市社会卫生局代表弗莱克斯纳博士为认真研究社会弊病的学生撰写的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] ,

| **It** | **is** | **an** | **unprejudiced** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 不带偏见的 | , |

这是一个不带偏见的，

[ɔː'θɒrətətɪv] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs]

| **authoritative** | **statement** | **of** | **the** | **present** | **condition** | **of** | **prostitution** | **in** | **the** | **various** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权威性 | 陈述 | 的 | 这 | 展示 | 状况 | 的 | 卖淫 | 在 | 这 | 各种各样的 |

['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

| **countries** | **of** | **Europe** | **,** |
|---|---|---|---|
| 国家 | 的 | 欧洲 | , |

对欧洲各国卖淫现状的权威性陈述，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| **and** | **is** | **the** | **result** | **of** | **an** | **impartial** | **and** | **painstaking** | **personal** | **investigation** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 公正 | 和 | 费尽心力 | 个人的 | 调查 | 哪个 |

[rɪ'kwaɪəd] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['ekspɜːt] .

| **required** | **two** | **years** | **of** | **the** | **time** | **of** | **an** | **educational** | **expert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必需的 | 二 | 年 | 的 | 这 | 时间 | 的 | 一个 | 教育 | 专家 | . |

这是教育专家经过两年的公正、细致的个人调查后得出的结果。

['dɑːktər; draɪv] . ['flɛksnər] ['nəʊweə(r)] ['reɪzɪz] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌjʊərə'piːən] [ɪk'spɪəriəns]

| **Dr** | **.** | **Flexner** | **nowhere** | **raises** | **any** | **question** | **as** | **to** | **how** | **far** | **European** | **experience** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 弗莱克斯纳 | 无处 | 提高 | 任何 | 问题 | 作为 | 到 | 如何 | 远的 | 欧洲的 | 经验 |

[ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ,

| **is** | **significant** | **for** | **America** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 重要的 | 为了 | 美国 | , |

弗莱克斯纳博士丝毫没有质疑欧洲经验对美国究竟有多大意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] ['sɜːt(ə)n] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| **but** | **it** | **is** | **inevitable** | **that** | **the** | **reader** | **should** | **form** | **certain** | **conclusions** | **of** | **his** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不可避免的 | 那 | 这 | 读者 | 应该 | 形式 | 肯定 | 结论 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

但读者必然会得出自己的某些结论。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]

| **Much** | **of** | **the** | **book** | **is** | **devoted** | **to** | **the** | **relative** | **merits** | **of** | **the** | **two** | **systems** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 书 | 是 | 奉献 | 到 | 这 | 相对的 | 优点 | 的 | 这 | 二 | 系统 | 的 |

['hændlɪŋ] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [naʊ] ['prevələnt] [ɪn] ['jʊərəp] :

| **handling** | **prostitution** | **now** | **prevalent** | **in** | **Europe** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 卖淫 | 现在 | 流行 | 在 | 欧洲 | : |

本书的大部分篇幅都致力于探讨目前欧洲盛行的两种处理卖淫问题的制度的相对优劣：

[ˌregju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][səʊ] - [kɔːld] “ [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

| **regulation** | **and** | **so** | **-** | **called** | **“** | **abolition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规定 | 和 | 所以 | - | 称为 | “ | 废除 | . |

监管和所谓的“废除”。

" [ðə; ði] [weɪt] [pv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [pn][ðə; ði][saɪd][pv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

| " | The | weight | of | evidence | is | overwhelmingly | on | the | side | of | abolition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 重量 | 的 | 证据 | 是 | 压倒性的 | 在 | 这 | 边 | 的 | 废除 | . |

“大量证据表明，废除死刑是完全正确的。”

[ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɪz][left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][pn] .

| Regulation | is | left | without | a | leg | to | stand | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规定 | 是 | 左边 | 没有 | 一个 | 腿 | 到 | 站立 | 在 | . |

监管体系失去了立足之地。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['ɪʃu:] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| This | , | however | , | is | not | a | burning | issue | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 是 | 不是 | 一个 | 燃烧 | 问题 | 在 | 美国 | . |

然而，这在美国并不是一个迫切需要解决的问题。

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [kə'mɪti] [pv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [dɪ'saɪdɪd] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðæt] " [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt]

| The | New | York | Committee | of | Fifteen | decided | , | years | ago | , | that | " | regulation | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 约克 | 委员会 | 的 | 十五 | 决定 | , | 年 | 前 | , | 那 | " | 规定 | 做 | 不是 |

['regjuleɪt] ,

| regulate | , |
|---|---|
| 调节 | , |

多年前，纽约十五人委员会就已决定，“监管并不能起到监管作用”。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| " | and | such | has | been | the | general | opinion | in | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这样的 | 有 | 到过 | 这 | 一般的 | 观点 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

而这，也一直是美国的普遍看法。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][pv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [brɔ:t] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

| But | the | remainder | of | the | book | and | much | that | is | brought | out | in | the | discussion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 余 | 的 | 这 | 书 | 和 | 很多 | 那 | 是 | 带来 | 出去 | 在 | 这 | 讨论 |

[pv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi][pv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] .

| of | regulation | can | be | of | great | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 规定 | 能 | 是 | 的 | 伟大的 | 服务 | . |

但本书的其余部分以及对监管的讨论中提出的许多观点都非常有用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['sʌməraɪz] [hɪə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [səʊ] [rɪtʃ] [bəuθ][ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl]

| It | is | impossible | to | summarize | here | a | book | so | rich | both | in | thought | and | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 总结 | 这里 | 一个 | 书 | 所以 | 富有的 | 两个都 | 在 | 想法 | 和 | 材料 |

.

| : |
|---|
| . |

这本书思想和内容都非常丰富，在这里无法进行概括。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [pv; əv]['fju:tʃə(r)] ['ridər] :

| But | one | thing | may | be | said | for | the | encouragement | of | future | readers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | 可能 | 是 | 说 | 为了 | 这 | 鼓励 | 的 | 未来 | 读者 | : |

但有一点或许能鼓励未来的读者：

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] [treɪs] [pv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɪəriə] [səʊ] ['prevələnt] [tə'deɪ] ,

| There | is | in | this | volume | absolutely | no | trace | of | the | hysteria | so | prevalent | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 这 | 体积 | 绝对地 | 不 | 痕迹 | 的 | 这 | 歇斯底里 | 所以 | 流行 | 今天 | , |

本书中完全没有当今盛行的歇斯底里情绪的痕迹。

[ænd; ənd][pn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| and | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːbɪd] ['dwelɪŋ] [ɒn] ['diːteɪlz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]

| no | trace | of | the | morbid | dwelling | on | details | from | which | even | some | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 痕迹 | 的 | 这 | 病态的 | 住宅 | 在 | 细节 | 从 | 哪个 | 甚至 | 一些 | 的 | 我们的 |

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [hæv; həv] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nɒt] [biːn] [friː] .

| official | investigations | have | unfortunately | not | been | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官方的 | 调查 | 有 | 很遗憾 | 不是 | 到过 | 自由的 | . |

没有丝毫对细节的病态执着，而就连我们的一些官方调查也不幸地未能摆脱这种执着。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bʊk] [nɒt][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] [tuː; tə] [tɜːn]

| There | is | in | the | entire | book | not | a | detailed | account | of | an | individual | case | to | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 这 | 全部的 | 书 | 不是 | 一个 | 详细的 | 帐户 | 的 | 一个 | 个人 | 案件 | 到 | 转动 |

[ðə; ði] ['stʌmək] .

| the | stomach | . |
|---|---|---|
| 这 | 胃 | . |

整本书中没有一个令人作呕的个案详细描述。

[jet] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['evri] ['prɒmɪnənt] ['ekspɜːt][ɪn] ['jʊərəp] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] ,

| Yet | the | opinion | of | every | prominent | expert | in | Europe | is | given | , | and | a | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 观点 | 的 | 每一个 | 著名的 | 专家 | 在 | 欧洲 | 是 | 给定 | , | 和 | 一个 | 冷静的 | , |

然而，欧洲所有著名专家的意见都已给出，而且气氛平静。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [θruː'aʊt] .

| scientific | attitude | is | maintained | throughout | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 态度 | 是 | 维持 | 自始至终 | . |

始终保持科学态度。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][dʒeɪn] ['ædəmz] [hæz; həz][səʊ]['æptli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

| We | are | , | as | Jane | Addams | has | so | aptly | expressed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | , | 作为 | 简 | 亚当斯 | 有 | 所以 | 恰当地 | 表达 | 它 | , |

正如简·亚当斯恰如其分地表达的那样，我们是

“ ['feɪsɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['iːv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒnʃəns] ,

| “ | facing | an | ancient | evil | with | a | new | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 面向 | 一个 | 古老的 | 邪恶的 | 和 | 一个 | 新的 | 良心 | , |

“以全新的良知面对古老的邪恶，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [flɛksnɚz] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɒdid] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt]

| ” | and | this | book | of | Dr | . | Flexner's | is | the | embodied | voice | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 书 | 的 | 博士 | . | 弗莱克斯纳的 | 是 | 这 | 具身化的 | 嗓音 | 的 | 那 |

['kɒnʃəns] .

| conscience | . |
|---|---|
| 良心 | . |

而弗莱克斯纳博士的这本书正是这种良知的体现。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] :

| This | is | his | last | word | on | the | subject | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 他的 | 最后的 | 单词 | 在 | 这 | 主题 | : |

这是他对此事的最后表态：

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [lɔːz] [ænd; ənd] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)]

| In | so | far | as | prostitution | is | the | outcome | of | ignorance | , | laws | and | police | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 卖淫 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 无知 | , | 法律 | 和 | 警察 | 是 |

['paʊələs] ;

| powerless | ; |
|---|---|
| 无力 | ; |

如果卖淫是无知造成的，那么法律和警察就无能为力；

['əʊnli] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [eɪd] .

| only | knowledge | will | aid | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 知识 | 将要 | 援助 | . |

只有知识才能有所帮助。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ɔː(r)]['mɒrəl] ['diːfekt] ,

| In | so | far | as | prostitution | is | the | outcome | of | mental | or | moral | defect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 卖淫 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 精神的 | 或者 | 道德 | 缺点 | , |

如果卖淫是精神或道德缺陷的结果，

[lɔːz] [ænd; ənd] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] ; ['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [ə'veɪl] .

| laws | and | police | are | powerless | ; | only | the | intelligent | guardianship | of | the | state | will | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 和 | 警察 | 是 | 无力 | ; | 仅有的 | 这 | 聪明的 | 监护 | 的 | 这 | 状态 | 将要 | 可用 | . |

法律和警察无能为力；只有国家的明智监护才能奏效。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| In | so | far | as | prostitution | is | the | outcome | of | natural | impulses | denied | a | legitimate | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 卖淫 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 自然的 | 冲动 | 否认 | 一个 | 合法的 | 表达 | , |

如果卖淫是自然冲动被剥夺合法表达途径的结果，

['əʊnli][ə; eɪ] ['ræʃnəlaɪzd] ['səʊʃ(ə)l][laɪf] [wɪl] ['riːəli] [fɔː'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| only | a | rationalized | social | life | will | really | forestall | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 合理化 | 社会的 | 生活 | 将要 | 真的 | 垄断 | 它 | . |

只有理性化的社会生活才能真正阻止这种情况的发生。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [djuː] [tuː; tə]['ælkəhɒl] , [tuː; tə] [ˌɪlə'dʒɪtəməsi] , [tuː; tə]['brəʊkən] [hoʊmz] , [tuː; tə][bæd] [hoʊmz] ,

| In | so | far | as | prostitution | is | due | to | alcohol | , | to | illegitimacy | , | to | broken | homes | , | to | bad | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 卖淫 | 是 | 到期的 | 到 | 酒精 | , | 到 | 非婚生子女 | , | 到 | 破碎的 | 房屋 | , | 到 | 坏的 | 房屋 | , |

如果卖淫是由于酗酒、非婚生子女、家庭破裂、糟糕的家庭环境造成的，

[tuː; tə] [ləʊ] ['weɪdʒɪz] ,

| to | low | wages | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 低的 | 工资 | , |

低工资，

[tuː; tə] ['retʃɪd] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [tuː; tə] ['eni] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [fə'nɒmɪnə] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kɒnʃəns] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sensətɪv] ,

| to | wretched | industrial | conditions | — | to | any | or | all | of | the | particular | phenomena | respecting | which | the | modern | conscience | is | becoming | sensitive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 可怜 | 工业的 | 状况 | — | 到 | 任何 | 或者 | 全部 | 的 | 这 | 特别的 | 现象 | 尊重 | 哪个 | 这 | 现代的 | 良心 | 是 | 成为 | 敏感的 | , |

恶劣的工业条件——现代良知日益关注的任何或所有特定现象，

— ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [rɔːt] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] , ['saɪəns] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['steɪtsmənʃɪp] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .

| — | only | a | transformation | wrought | by | education | , | religion | , | science | , | sanitation | , | enlightened | and | far | - | reaching | statesmanship | can | effect | a | cure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 仅有的 | 一个 | 转型 | 锻 | 经过 | 教育 | , | 宗教 | , | 科学 | , | 卫生 | , | 开明 | 和 | 远的 | - | 到达 | 政治家风范 | 能 | 影响 | 一个 | 治愈 | . |

只有通过教育、宗教、科学、卫生、开明和高瞻远瞩的政治家的领导才能带来的变革才能治愈这种疾病。

['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] ['fæktəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

| Our | attitude | towards | prostitution | , | in | so | far | as | these | factors | are | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 态度 | 向 | 卖淫 | , | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 这些 | 因素 | 是 | 担心的 | , |

就这些因素而言，我们对卖淫的态度是：

['kænɒt] [ɪm'bɒdi] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'miːdiəl] [ɔː(r)] [rɪ'presɪv] ['pɒləsi] ,

| cannot | embody | itself | in | a | special | remedial | or | repressive | policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 体现 | 本身 | 在 | 一个 | 特别的 | 补救 | 或者 | 压制性的 | 政策 | , |

不能以特殊的补救或压制政策的形式体现自身，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]

| for | in | this | sense | it | must | be | dealt | with | as | a | part | of | the | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 感觉 | 它 | 必须 | 是 | 已处理 | 和 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 更大的 |

['səʊʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn'tæŋgld] .

| social | problems | with | which | it | is | inextricably | entangled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会的 | 问题 | 和 | 哪个 | 它 | 是 | 密不可分地 | 纠缠 | . |

从这个意义上讲，它必须作为与其密不可分的更大社会问题的一部分来处理。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [strɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['res(ə)l] [wɪð] [tjuːˌbɜːkjʊ'ləʊsɪs] ,

| Civilization | has | stripped | for | a | life | - | and | - | death | wrestle | with | tuberculosis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文明 | 有 | 脱衣舞 | 为了 | 一个 | 生活 | - | 和 | - | 死亡 | 搏斗 | 和 | 结核 | , |

['ælkəhɒl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pleɪgz] .

| alcohol | and | other | plagues | . |
|---|---|---|---|---|
| 酒精 | 和 | 其他 | 瘟疫 | . |

文明为了与肺结核、酒精和其他瘟疫进行生死搏斗而付出了沉重的代价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['kræsə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]

| It | is | on | the | verge | of | a | similar | struggle | with | the | crasser | forms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 相似的 | 斗争 | 和 | 这 | 克拉瑟 | 表格 | 的 |

[kə'mɜːʃəlaɪzd] [vaɪs] .

| commercialized | vice | . |
|---|---|---|
| 商业化 | 副 | . |

它正处于与更粗俗的商业化恶习形式进行类似斗争的边缘。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [flɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] .

| Sooner | or | later | it | must | fling | down | the | gauntlet | to | the | whole | horrible | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄克拉荷马 | 或者 | 之后 | 它 | 必须 | 一扔 | 向下 | 这 | 手套 | 到 | 这 | 所有的 | 可怕 | 事物 | . |

它迟早要向这件可怕的事情发起挑战。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl] ['kɒntest] , — [ə; eɪ] ['kɒntest] [ðæt] [wɪl] [tæks][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði][self] -

| This | will | be | the | real | contest | , | — | a | contest | that | will | tax | the | courage | , | the | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 这 | 真实的 | 竞赛 | , | — | 一个 | 竞赛 | 那 | 将要 | 税 | 这 | 勇气 | , | 这 | 自己 | - |

[dɪ'naɪəl] ,

| denial | , |
|---|---|
| 拒绝 | , |

这将是一场真正的较量——一场考验勇气和自我克制能力的较量。

[ðə; ði] [feɪθ] , [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə][ðeə(r)] ['ʌtəməʊst] .

| the | faith | , | the | resources | of | humanity | to | their | uttermost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信仰 | , | 这 | 资源 | 的 | 人类 | 到 | 他们的 | 极致 | . |

信仰，人类的资源，发挥到了极致。

['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz] .

| Eunice | Tietjens | . |
|---|---|---|
| 尤妮斯 | 蒂特延斯 | . |

尤妮斯·蒂特延斯。

[ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [prə'məʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]['vænətɪ][ɒv; əv]

| The | welfare | of | mankind | is | as | much | promoted | by | the | mistakes | and | vanity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 福利 | 的 | 人类 | 是 | 作为 | 很多 | 推广 | 经过 | 这 | 错误 | 和 | 虚荣 | 的 |

[fu:lz] [ænd; ənd] [ neiv ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] [æk'tɪvətɪ][ɒv; əv][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [men] . — [ðə; ði]

| fools | and | knaves | as | by | the | virtuous | activity | of | wise | and | good | men | . | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傻瓜 | 和 | 无赖 | 作为 | 经过 | 这 | 有德行的 | 活动 | 的 | 明智的 | 和 | 好的 | 男人 | . | — | 这 |

[leɪt] [prə'fesə(r)] ['tʃɜ:rtən] ['kɒlɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vju:] .

| late | Professor | Churton | Collins | in | The | English | Review | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 教授 | 丘顿 | 柯林斯 | 在 | 这 | 英语 | 审查 | . |

愚人和恶棍的错误和虚荣心，与智者和好人的美德活动一样，都促进了人类的福祉。——已故的丘顿·柯林斯教授在《英国评论》中如是说。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - ['krɪtɪk]

| The | Critics | ' | Critic |
|---|---|---|---|
| 这 | 评论家 | - | 评论家 |

评论家的评论家

['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

| Masculine | and | Feminine | Literature |
|---|---|---|---|
| 男性 | 和 | 女性 | 文学 |

男性与女性文学

['sʌmweə(r)] ['leɪtlɪ] [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vju:ə(r)] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

| Somewhere | lately | I | read | a | review | of | Home | and | the | reviewer | says | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 最近 | 我 | 读 | 一个 | 审查 | 的 | 家 | 和 | 这 | 评论员 | 说道 | 那 | 它 |

[wɒz; wəz] ['prɒbəblɪ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| was | probably | written | by | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 大概 | 书面 | 经过 | 一个 | 女士 | , |

最近我在某个地方读到一篇关于《家》的评论，评论者说这本书很可能是一位女性写的。

['gɪvɪŋ] [aɪ] [fə'get] [wɒt] ['ri:z(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf] , [ænd; ənd] ['di:teɪlz] [ɒv; əv]

| giving | I | forget | what | reason | as | to | description | of | home | life | , | and | details | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我 | 忘记 | 什么 | 原因 | 作为 | 到 | 描述 | 的 | 家 | 生活 | , | 和 | 细节 | 的 |

[ðæt] [sɔ:t] ,

| that | sort | , |
|---|---|---|
| 那 | 种类 | , |

我忘了具体原因，所以才描述了家庭生活以及类似的细节。

[wɪtʃ] “ [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [fɪ'deləti] [tu:; tə] [tru:θ] .

| which | “ | no | one | but | a | woman | could | have | written | with | such | fidelity | to | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | “ | 不 | 一 | 但 | 一个 | 女士 | 可以 | 有 | 书面 | 和 | 这样的 | 忠诚 | 到 | 真相 | . |

“除了女人，没有人能写出如此忠实于真理的作品。”

” [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tru:θ] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

| ” | But | I | couldn't | believe | it | even | before | the | truth | came | out | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 不能 | 相信 | 它 | 甚至 | 前 | 这 | 真相 | 来了 | 出去 | 这 | 其他 | 天 | . |

“但即便在真相大白之前，我也无法相信。”

[həʊm] [ɪz] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ə; eɪ] [mænz] ['stɔ:rɪ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

| Home | is | distinctly | a | man's | story | , | written | by | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 是 | 明显地 | 一个 | 男人的 | 故事 | , | 书面 | 经过 | 一个 | 男人 | . |

《家》显然是一个男人的故事，由一个男人写成。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mæn] - [saɪ'kɒlədʒi] ( [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [kɔ:s] ) ,

| The | psychology | of | it | is | man | - | psychology | ( | unconscious | of | course | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心理学 | 的 | 它 | 是 | 男人 | - | 心理学 | ( | 无意识 | 的 | 课程 | ) | , |

其心理学原理是人类心理学（当然是无意识的）。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'pi:l] [ɪz][mɔ:(r)] ['strɒŋli] [tu:; tə] ['mæskjəlɪn] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['femənɪn] [teɪst] — [mʌtʃ]

| and | its | appeal | is | more | strongly | to | masculine | than | to | feminine | taste | — | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 上诉 | 是 | 更多的 | 强烈 | 到 | 男性 | 比 | 到 | 女性 | 品尝 | — | 很多 |

[æz; əz][ai] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| as | I | hate | to | think | they | differ | in | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 恨 | 到 | 思考 | 他们 | 不同 | 在 | 文学 | . |

它对男性的吸引力比对女性的吸引力更强——尽管我很不愿意认为他们在文学方面存在差异。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] ['sevrəl] [men] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['stɔ:riz] [ðeɪ] ['evə(r)]

| I | have | heard | several | men | speak | of | it | as | one | of | the | best | stories | they | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 一些 | 男人 | 说话 | 的 | 它 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 故事 | 他们 | 曾经 |

[ri:d] ,

| read | , |
|---|---|
| 读 | , |

我曾听好几个人说这是他们读过的最精彩的故事之一。

[ænd; ənd][ai] , [maɪ'self] , [ðəʊ] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [kʊd; kəd]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['maɪldli]

| and | I | , | myself | , | though | liking | it | , | could | never | become | more | than | mildly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 我 | , | 尽管 | 喜欢 | 它 | , | 可以 | 绝不 | 变得 | 更多的 | 比 | 轻微地 |

[ɪnˌθju:zi'æstɪk] .

| enthusiastic | . |
|---|---|
| 热情的 | . |

而我本人虽然喜欢它，却始终无法达到超过略微热情的程度。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

| To | be | sure | , | it | is | a | great | tale | of | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 故事 | 的 | 冒险 | . |

的确，这是一个精彩的冒险故事。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] ?

| But | for | whom | is | the | great | adventure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 谁 | 是 | 这 | 伟大的 | 冒险 | ? |

但伟大的冒险究竟是为谁准备的呢?

['ælən][ænd; ənd] ['dʒeri] [gəʊ] ['blaɪðli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| Alan | and | Gerry | go | blithely | about | the | world | in | pursuit | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 和 | 杰瑞 | 去 | 兴高采烈地 | 关于 | 这 | 世界 | 在 | 追逐 | 的 | 它 | . |

艾伦和杰瑞兴高采烈地周游世界去追寻它。

['ælɪks] , ['gɛriz] [waɪf] ,

| Alix | , | Gerry's | wife | , |
|---|---|---|---|---|
| 艾莉克斯 | , | 杰瑞的 | 妻子 | , |

艾莉克斯，杰瑞的妻子，

['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['lɪt(ə)l] [step] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

| after | taking | a | feeble | little | step | in | the | direction | of | what | was | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 采取 | 一个 | 微弱 | 小的 | 步 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 什么 | 曾是 | 为了 | 她 |

[ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ,

| a | stirring | adventure | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 搅拌 | 冒险 | , |

在她迈出那段激动人心的冒险之旅的第一步之后，

[rɪ'tɜ:nz] [həʊm] , [ 'tʃeisən ] ,

| returns | home | , | chastened | , |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 家 | , | 受了教训 | , |

羞愧地回到家中，

[ænd; ənd][ɪz] ['prɒpəli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kləʊz]

| and | is | properly | punished | by | years | of | waiting | for | her | husband | to | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 适当地 | 受到惩罚 | 经过 | 年 | 的 | 等待 | 为了 | 她 | 丈夫 | 到 | 关闭 |

[ʌp] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ə'feəz] .

| up | his | small | affairs | . |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他的 | 小的 | 事务 | . |

她因此受到了应有的惩罚，多年来一直等待丈夫处理完他的小生意。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ['rɪərɪŋ] ['gɛriz] [tʃaɪld] .

| Her | great | adventure | was | sitting | at | home | rearing | Gerry's | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伟大的 | 冒险 | 曾是 | 坐着 | 在 | 家 | 饲养 | 杰瑞的 | 孩子 | . |

她最大的冒险就是待在家里抚养杰瑞的孩子。

['klɛmz] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ælən][tuː; tə] [get] [θruː]

| Clem's | seems | to | have | been | sitting | at | home | waiting | for | Alan | to | get | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱姆的 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 坐着 | 在 | 家 | 等待 | 为了 | 艾伦 | 到 | 得到 | 通过 |

['rəʊvɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| roving | and | come | back | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 和 | 来 | 后退 | 到 | 她 | . |

克莱姆似乎一直待在家里，等着艾伦结束游荡回来。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['kɒment] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli]

| And | never | a | comment | to | the | effect | that | this | should | not | have | been | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 评论 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 这 | 应该 | 不是 | 有 | 到过 | 完美 |

[səʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

| soul | - | satisfying | to | both | of | the | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | - | 令人满意 | 到 | 两个都 | 的 | 这 | 女性 | , |

而且从未有人评论说，这对两位女性来说本不应该是一件令她们俩都感到无比满足的事情。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] ,

| and | never | a | notion | , | apparently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 概念 | , | 显然 | , |

而且显然从未有过这样的想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]

| but | that | they | were | richly | rewarded | for | their | waiting | by | being | allowed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他们 | 是 | 丰富 | 奖励 | 为了 | 他们的 | 等待 | 经过 | 存在 | 允许 | 到 |

[spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [bəʊld] [æd'ventʃəəz] .

| spend | the | rest | of | their | lives | caring | for | the | two | bold | adventurers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 生活 | 关怀 | 为了 | 这 | 二 | 大胆的 | 冒险者 | . |

但他们的等待得到了丰厚的回报，他们被允许用余生来照顾这两位勇敢的冒险家。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hæv; həv]

| I | couldn't | believe | a | woman | living | in | the | twentieth | century | could | even | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 相信 | 一个 | 女士 | 活的 | 在 | 这 | 第二十 | 世纪 | 可以 | 甚至 | 有 |

[ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ stjuː'piditi ] .

| imagined | such | stupidities | . |
|---|---|---|---|
| 想象 | 这样的 | 愚蠢 | . |

我简直不敢相信，生活在二十世纪的女人竟然会想到如此愚蠢的事情。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [həʊm] ['ɪz(ə)nt] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] ['stɔːriz] [gəʊ] ,

| I | don't | mean | that | Home | isn't | interesting | , | as | stories | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 意思是 | 那 | 家 | 不是 | 有趣的 | , | 作为 | 故事 | 去 | , |

我并不是说《家园》这个故事本身不有趣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kruːdɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] - [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [aʊt] - [ɒv; əv]

| but | it | is | the | crudest | kind | of | man | - | psychology | and | will | be | as | out | - | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 最粗略 | 种类 | 的 | 男人 | - | 心理学 | 和 | 将要 | 是 | 作为 | 出去 | - | 的 |

- [deɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [æz; əz] [klə'rɪsə] ['hɑːrloʊ] [ɪz] [naʊ] .

| - | date | in | a | few | years | as | Clarissa | Harlowe | is | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 日期 | 在 | 一个 | 很少 | 年 | 作为 | 克拉丽莎 | 哈洛 | 是 | 现在 | . |

但这是人类心理学中最粗糙的一种，几年后就会像克拉丽莎·哈洛现在一样过时。

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['leɪtli] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn]
**I've** **been** **wondering** **a** **great** **deal** **lately** **whether** **there** **is** **a** **masculine** **and** **feminine**
我已经 到过 好奇 一个 伟大的 交易 最近 无论 那里 是 一个 男性 和 女性
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['ɑːftə(r)][wʌn][ɪz] [grəʊn] [ʌp] .
**literature** **after** **one** **is** **grown** **up** **.**
文学 后 一 是 生长 向上 .

最近我一直在思考，一个人长大成人之后，是否存在男性文学和女性文学之分。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**I** **know** **there** **was** **for** **me** **as** **a** **child** **.**
我 知道 那里 曾是 为了 我 作为 一个 孩子 .

我知道我小时候有过这样的经历。

[wen] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [kæmp] [meɪts] [bɪ'gæn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ai] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**When** **a** **story** **like** **Camp** **Mates** **began** **in** **Harper's** **Young** **People** **I** **regretted** **that** **it**
什么时候 一个 故事 喜欢 营 伙伴们 开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 我 后悔 那 它
[wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['luːsi] [siː] . ['lɪli] ,
**was** **not** **something** **by** **Lucy** **C** **.** **Lillie** **,**
曾是 不是 某物 经过 露西 C . 莉莉 ,

当《哈珀青少年》杂志刊登像《营地伙伴》这样的故事时，我感到遗憾的是它不是露西·C·莉莉的作品。

[huː] [rəʊt] [ɒv; əv] [ə'dɔːrəbli] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .
**who** **wrote** **of** **adorably** **nice** **little** **girls** **.**
WHO 写道 的 可爱地 好的 小的 女孩们 .

他笔下的小女孩们可爱极了。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ɪf] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)]
**But** **possibly** **if** **I** **had** **ever** **gone** **out** **for** **long** **walks** **and** **camped** **for**
但 可能 如果 我 有 曾经 已消失 出去 为了 长的 散步 和 露营 为了
[ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [læd] [dʌz] [naʊ] ,
**the** **day** **in** **the** **open** **as** **my** **own** **little** **lad** **does** **now** **,**
这 天 在 这 打开 作为 我的 自己的 小的 小伙子 做 现在 ,

但或许，如果我曾经像我的小儿子现在这样，带他出去散步，在户外露营一天的话，

[ai] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [kæmp] [meɪts] .
**I** **too** **would** **have** **read** **Camp** **Mates** **.**
我 也 会 有 读 营 伙伴们 .

我也很想读《露营伙伴》。

[ə; eɪ][mæn] [nɒt] [ˌʌn'dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['mærɪdʒ] [kən'fest] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]
**A** **man** **not** **undistantly** **related** **to** **me** **by** **marriage** **confessed** **the** **other** **day** **that** **he**
一个 男人 不是 不远 有关的 到 我 经过 婚姻 坦白 这 其他 天 那 他
[wɒz; wəz] [f'ɒndəst] [ɒv; əv] ['stɔːriz] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ 'kɑːstəwei ] [ɒn] ['dezət] ['aɪləndz] .
**was** **fondest** **of** **stories** **telling** **of** **castaways** **on** **desert** **islands** **.**
曾是 最爱 的 故事 讲述 的 遇难者 在 沙漠 岛屿 .

前几天，一位与我有着不远姻亲关系的男子坦言，他最喜欢听关于荒岛遇难者的故事。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][maɪ'self] — [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][æn; ən]['aɪlənd] , ” [hiː; hi]
**“** **It's** **a** **thing** **I'd** **like** **to** **do** **myself** **—** **have** **a** **try** **at** **an** **island** **,** **”** **he**
” 它是 一个 事物 ID 喜欢 到 做 我 — 有 一个 尝试 在 一个 岛 , ” 他
[sed] , ['iːgəli] .
**said** **,** **eagerly** **.**
说 , 急切地 .

“我自己也想做这件事——尝试在岛上发展，”他兴奋地说。

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?
**“** **With** **your** **wife** **?**
” 和 你的 妻子 ?

“和你妻子一起？”

" [ai] [ɑːskt] , ['tentətɪvli] .
" I asked , tentatively .
" 我 问 , 姑且 .

我试探性地问道。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [ gʌlp ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [ ri'pent ] : " [wɪð] [nəʊ]
He nodded , and gulped his dinner , and then immediately repented : " With no
他 点头 , 和 吞咽 他的 晚餐 , 和 然后 立即地 悔改 : " 和 不
['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
woman , " he said ,
女士 , " 他 说 ,

他点点头，狼吞虎咽地吃完晚饭，然后立刻后悔了："没有女人，"他说。

['fɜːmli] ; " [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ'd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][waɪld] .
firmly ; " they bring civilization , and I'd want it wild .
牢牢 ; " 他们 带来 文明 , 和 ID 想 它 荒野 .

坚定地说："他们带来了文明，而我想要的是野性。"

" [wel] , [ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] .
" Well , I don't blame him .
" 出色地 , 我 不 责备 他 .

"嗯，我不怪他。"

[ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [men] [wʊd] ['meʒə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd]
It's appalling to think of how many men would measure up to a desert island
它是 令人震惊 到 思考 的 如何 许多 男人 会 措施 向上 到 一个 沙漠 岛
[test] — [wʊd] [prə'kjʊə(r)][baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] [sʌm; səm]['mænə(r)][ɒv; əv] ['sʌstənəns] .
test — would procure by hook or crook some manner of sustenance .
测试 — 会 采购 经过 钩 或者 骗子 一些 方式 的 维持 .

想到有多少男人能够通过荒岛求生考验——会不择手段地获取某种食物，真是令人震惊。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fjuː] ,
And I can think of few ,
和 我 能 思考 的 很少 ,

我能想到的就很少了，

['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] ( [ə'mʌŋ] [huːm] [ai][duː; də][nɒt] [ɪn'kluːd] [maɪ'self] ) [huːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [æz; əz]
very few women ( among whom I do not include myself ) whom I should select as
非常 很少 女性 ( 之中 谁 我 做 不是 包括 我 ) 谁 我 应该 选择 作为
[kəm'pænjənz] [ɪf] [ai]['wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['strændɪd] .
companions if I were thus stranded .
同伴 如果 我 是 因此 搁浅 .

如果我被困在这样的环境中，我会选择极少数的女性（不包括我自己）作为我的伴侣。

[ai] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ɪz] [kən'sɜːnd] .
I mean , of course , as far as their resourcefulness is concerned .
我 意思是 , 的 课程 , 作为 远的 作为 他们的 足智多谋 是 担心的 .

我的意思是，当然，就他们的足智多谋而言。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɪn] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɪn'evɪtəbli] ;
Perhaps that is why , in stories of adventure , the woman is left behind , inevitably ;
也许 那 是 为什么 , 在 故事 的 冒险 , 这 女士 是 左边 在后面 , 不可避免地 ;
[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

也许这就是为什么在冒险故事中，女性总是不可避免地被留下的原因；或者，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]
if she is
如果 她 是

如果她是

[wɒʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] , [pruːvz] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɔː(r)]

| washed | up | on | the | shore | by | the | waves | , | proves | an | encumbrance | , | delightful | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗过 | 向上 | 在 | 这 | 支撑 | 经过 | 这 | 波浪 | , | 证明 | 一个 | 累赘 | , | 愉快 | 或者 |

['ʌðəwaɪz] .

| otherwise | . |
|---|---|
| 否则 | . |

被海浪冲上岸的生物，无论令人愉悦与否，都会成为一种负担。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] — [nɒt] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['nɒvəlɪst] [wʊd] [hæv; həv]

| And | it | is | all | a | matter | of | training | — | not | , | as | our | novelist | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 全部 | 一个 | 事情 | 的 | 训练 | — | 不是 | , | 作为 | 我们的 | 小说家 | 会 | 有 |

[ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] ,

| us | believe | , |
|---|---|---|
| 我们 | 相信 | , |

这一切都只是训练的问题——而不是像我们的小说家想让我们相信的那样。

[ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [læk] [ɒv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] ['stæmɪnə] .

| a | deplorable | lack | of | brains | and | stamina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可悲的 | 缺少 | 的 | 大脑 | 和 | 耐力 | . |

极其缺乏智慧和毅力。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [g'ɜːlz]

| The | Education | of | Girls |
|---|---|---|---|
| 这 | 教育 | 的 | 女孩们 |

女孩的教育

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [mɑːtʃ] [ət'læntɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| And | speaking | of | training | — | an | interesting | thing | in | March | Atlantic | about | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请讲 | 的 | 训练 | — | 一个 | 有趣的 | 事物 | 在 | 行进 | 大西洋 | 关于 | 这 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [hæz; həz] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .

| Education | of | the | Girl | has | set | me | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教育 | 的 | 这 | 女孩 | 有 | 放 | 我 | 思维 | . |

说到训练——《大西洋月刊》三月份一篇关于《女孩的教育》的文章引起了我的思考。

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?

| How | am | I | going | to | bring | up | my | daughter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 我 | 去 | 到 | 带来 | 向上 | 我的 | 女儿 | ? |

我该如何抚养我的女儿?

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] .

| The | education | of | a | boy | is | , | compared | to | that | , | a | simple | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教育 | 的 | 一个 | 男生 | 是 | , | 比较的 | 到 | 那 | , | 一个 | 简单的 | 事情 | . |

相比之下，男孩的教育就简单多了。

[tuː] [rɪ'dɪkjələs] , [tuː] , [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɪəri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['dɪfrənt] [frendz]

| Too | ridiculous | , | too | , | the | answers | to | my | query | returned | to | me | by | different | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 荒谬的 | , | 也 | , | 这 | 答案 | 到 | 我的 | 询问 | 返回 | 到 | 我 | 经过 | 不同的 | 朋友们 |

[ænd; ənd] ['relətɪvz] .

| and | relatives | . |
|---|---|---|
| 和 | 亲属 | . |

更荒谬的是，不同的朋友和亲戚给我的回答也让我感到困惑。

“ [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ” [sez] [wʌn] .

| “ | Make | her | a | good | girl | , | ” | says | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 她 | 一个 | 好的 | 女孩 | , | ” | 说道 | 一 | . |

“把她培养成一个好女孩，”其中一人说道。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] “ [biː; bi] [gʊd] , [feə(r)] [meɪd] ; [let] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['klevə(r)] ,

| But | surely | “ | Be | good | , | fair | maid | ; | let | those | who | will | be | clever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | “ | 是 | 好的 | , | 公平的 | 女佣 | ; | 让 | 那些 | WHO | 将要 | 是 | 聪明的 | , |

但“善良的姑娘，请让那些聪明的人……”

" [hæz; həz] [biːn] [ 'ridikjuːl ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taɪmli] [dɪ'maɪz] .

| " | has | been | ridiculed | to | a | timely | demise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到过 | 嘲笑 | 到 | 一个 | 及时 | 死亡 | . |

“已被嘲笑直至及时消亡。”

[ə'nʌðə(r)] [sed] :

| Another | said | : |
|---|---|---|
| 其他 | 说 | : |

另一位网友说：

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [grəʊn] [ʃiː; ʃi]

| “ | I | hope | I | shall | be | able | to | bring | up | my | daughter | so | that | when | she | is | grown | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 带来 | 向上 | 我的 | 女儿 | 所以 | 那 | 什么时候 | 她 | 是 | 生长 | 她 |

[kæn; kən] [pə'sweɪd] [sʌm; səm] [naɪs] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| can | persuade | some | nice | man | to | take | care | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 说服 | 一些 | 好的 | 男人 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 她 | , |

“我希望我能把女儿抚养成人，让她长大后能找到一位好男人来照顾她。”

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] .

| as | her | mother | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 母亲 | 做过 | . |

就像她母亲那样。

" [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [ðə; ði][plæn] [ mis'kæri ] .

| " | No | mention | is | made | , | of | course | , | of | what | happens | if | the | plan | miscarries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 提到 | 是 | 制成 | , | 的 | 课程 | , | 的 | 什么 | 发生 | 如果 | 这 | 计划 | 流产 | . |

当然，文中并未提及如果计划失败会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] .

| It | sometimes | does | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 有时 | 做 | . |

有时候确实如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['fʌni] [wen] [wʌn]['riːələɪzɪz] [ðæt] ['sevrəl] ['dekeɪdz] [ə'gəʊ] ,

| And | it | is | too | funny | when | one | realizes | that | several | decades | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 也 | 有趣的 | 什么时候 | 一 | 意识到 | 那 | 一些 | 几十年 | 前 | , |

而当人们意识到几十年前，这真是太滑稽了。

[wen] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə] ['wʊmənz] [sfɪə(r)] ( [həʊm] [ænd; ənd]

| when | absolutely | no | question | was | raised | as | to | woman's | sphere | ( | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 绝对地 | 不 | 问题 | 曾是 | 提高 | 作为 | 到 | 女性的 | 领域 | ( | 家 | 和 |

[ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ) ,

| the | rearing | of | children | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饲养 | 的 | 孩子们 | ) | , |

当完全没有人对女性的职责范围（家庭和抚养孩子）提出任何质疑时

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪəli] ['klæsɪk(ə)l][ɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

| she | received | in | college | a | severely | classical | or | scientific | training | ; | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已收到 | 在 | 大学 | 一个 | 严重 | 古典 | 或者 | 科学 | 训练 | ; | 和 | 现在 | , |

她在大学接受了严格的古典或科学训练；而现在，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [həʊm] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][wʌn]

| when | it | is | by | no | means | admitted | without | argument | that | home | is | her | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 承认 | 没有 | 争论 | 那 | 家 | 是 | 她 | 一 |

[vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

| vocation | , |
|---|---|
| 职业 | , |

虽然人们很难不加争论地承认家庭是她唯一的归宿，

[ˈnəʊtɪd] [ˈedʒukeɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekəˈmendɪŋ] [ðæt] [ˈwɪmɪnz] [ˈkɑːlɪdʒz] [əˈbɒlɪʃ] [griːk] [ænd; ənd] [ˈlætɪn]

| noted | educators | are | recommending | that | women's | colleges | abolish | Greek | and | Latin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 教育工作者 | 是 | 推荐 | 那 | 女性的 | 大学 | 取消 | 希腊语 | 和 | 拉丁 |

[ɔː(r)] [triːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [æz; əz] [ˈpjʊəli] [ˈsekənd(ə)ri] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [dəˈmestɪk] [ˈsaɪəns]

| or | treat | them | and | science | as | purely | secondary | and | take | up | domestic | science |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 对待 | 他们 | 和 | 科学 | 作为 | 纯粹 | 次要 | 和 | 拿 | 向上 | 国内的 | 科学 |

,

,

,

一些知名教育家建议女子学院取消希腊语和拉丁语课程，或者将它们和科学视为纯粹的次要学科，转而开设家政学课程。

[ˌiːkəˈnɒmɪks] , [ˈnɜːsɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] .

| economics | , | nursing | , | etc | . | , | in | their | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经济学 | , | 护理 | , | ETC | . | , | 在 | 他们的 | 地方 | . |

取而代之的是经济学、护理学等专业。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [tel] [bɪˈfɔːhænd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] ?

| How | can | I | tell | beforehand | which | of | the | two | my | daughter | is | going | to | need | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 告诉 | 预先 | 哪个 | 的 | 这 | 二 | 我的 | 女儿 | 是 | 去 | 到 | 需要 | ? |

我怎样才能提前知道我女儿需要哪一种呢?

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪˈself] , [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [griːk] , [ˈlætɪn] , [ frentʃ ] , [ænd; ənd] [ˈdʒɜːmən] ,

| I | think | of | myself | , | filled | to | the | brim | with | Greek | , | Latin | , | French | , | and | German | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 的 | 我 | , | 已填 | 到 | 这 | 帽檐 | 和 | 希腊语 | , | 拉丁 | , | 法语 | , | 和 | 德语 | , |

我想象着自己，满脑子都是希腊语、拉丁语、法语和德语。

[prəˈdjuːsɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈɜːli] [ˈmærɪd] [laɪf] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈleðəri] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [paɪ] ,

| producing | in | my | early | married | life | a | distinctly | leathery | and | most | unpleasant | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 在 | 我的 | 早期的 | 已婚 | 生活 | 一个 | 明显地 | 皮革状的 | 和 | 最多 | 令人不快的 | 馅饼 | , |

在我婚姻初期，我做出了一种口感粗糙、极其难吃的馅饼。

[ɔː(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈbeɪbi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [triːt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [sɔː(r)]

| or | rushing | to | the | doctor | with | my | baby | to | have | him | treat | a | dreadful | sore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 匆忙 | 到 | 这 | 医生 | 和 | 我的 | 婴儿 | 到 | 有 | 他 | 对待 | 一个 | 可怕 | 疮 |

[wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [məˈskiːtəʊ] [baɪt] ,

| which | turned | out | to | be | a | mosquito | bite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 蚊子 | 咬 | , |

或者带着我的孩子匆匆去看医生，让他治疗一个可怕的伤口，结果发现只是蚊子叮咬造成的。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈtɪəfl] [ˈstrʌglz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] [məˈʃiːn] [ɒn] [maɪ] [fɜːst] [ˈʃɜːtweɪst] [wɪtʃ] [ai]

| and | my | tearful | struggles | with | the | sewing | machine | on | my | first | shirtwaist | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 内牛满面 | 斗争 | 和 | 这 | 缝纫 | 机器 | 在 | 我的 | 第一的 | 衬衫腰 | 哪个 | 我 |

['krɪsnd] [ə; eɪ] “ [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

| christened | a | “ | Dance | on | the | Lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受洗 | 一个 | “ | 舞蹈 | 在 | 这 | 草地 | , |

还有我第一次缝制衬衫时泪流满面、与缝纫机搏斗的场景，我把这件衬衫命名为“草坪上的舞会”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒbviəs] [ˈriːz(ə)nz] . . . [ænd; ənd] [ai] [ˈwʌndə(r)] .

| ” | for | obvious | reasons | . | . | . | and | I | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 明显的 | 原因 | . | . | . | 和 | 我 | 想知道 | . |

“出于显而易见的原因……我很好奇。”

[ˈnevə(r)] [wʊd] [ai] [ˈwɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ˈklæsɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

| Never | would | I | willingly | give | up | my | classics | and | the | joy | they | gave | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 会 | 我 | 心甘情愿 | 给 | 向上 | 我的 | 经典 | 和 | 这 | 喜悦 | 他们 | 给予 | 我 | . |

我绝不会心甘情愿地放弃我的经典作品以及它们带给我的快乐。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [suːpˈsʊŋ] [ɒv; əv] [ˌdəʊmeˈstɪsəti] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [hɑːm] .

| But | a | soupçon | of | domesticity | would | surely | have | done | me | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 汤 | 的 | 家庭生活 | 会 | 一定 | 有 | 完毕 | 我 | 不 | 伤害 | . |

但一点点家庭生活肯定不会对我有害。

[mɪs] ['hɑːrknəs] , [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hɑːm] .

| **Miss** | **Harkness** | **,** | **in** | **this** | **article** | **,** | **is** | **inclined** | **to** | **think** | **that** | **it** | **does** | **us** | **all** | **harm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 哈克尼斯 | , | 在 | 这 | 文章 | , | 是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 那 | 它 | 做 | 我们 | 全部 | 伤害 | . |

哈克尼斯小姐在这篇文章中倾向于认为，这样做对我们所有人都有害。

[ʃiː; ʃi] [sez] :

| **She** | **says** | **:** |
|---|---|---|
| 她 | 说道 | : |

她说：

[wʊd] [men] ['evə(r)] [get] ['eniweə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

| **Would** | **men** | **ever** | **get** | **anywhere** | **,** | **do** | **you** | **think** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 男人 | 曾经 | 得到 | 任何地方 | , | 做 | 你 | 思考 | , |

你认为男人最终能有所成就吗?

[ɪf] [ðeɪ] [fʌst] [ə'raʊnd] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [ˌdɪskə'nektɪd] [θɪŋz] [æz; əz] [məʊst] ['wɪmɪn] [duː; də] ?

| **if** | **they** | **fussed** | **around** | **with** | **as** | **many** | **disconnected** | **things** | **as** | **most** | **women** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 烦躁不安 | 大约 | 和 | 作为 | 许多 | 断开连接 | 事物 | 作为 | 最多 | 女性 | 做 | ? |

如果她们像大多数女性一样，忙于处理许多互不相关的事情呢?

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['vɪʃəs] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [seks] .

| **And** | **the** | **worst** | **of** | **our** | **case** | **is** | **that** | **we** | **are** | **rather** | **inclined** | **to** | **point** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最差 | 的 | 我们的 | 案件 | 是 | 那 | 我们 | 是 | 相当 | 倾斜 | 到 | 观点 | 和 |

| **pride** | **to** | **what** | **is** | **really** | **one** | **of** | **the** | **most** | **vicious** | **habits** | **of** | **our** | **sex** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 到 | 什么 | 是 | 真的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 恶毒 | 习惯 | 的 | 我们的 | 性别 | . |

而最糟糕的是，我们竟然还颇为自豪地指出，这实际上是我们性别中最恶劣的习惯之一。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ðæt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] !

| **But** | **in** | **the** | **meantime** | **that** | **daughter** | **of** | **mine** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 与此同时 | 那 | 女儿 | 的 | 矿 | ! |

但与此同时，我的女儿!

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [sɪks] ['tʃɪldrən] !

| **Suppose** | **she** | **prefers** | **to** | **run** | **a** | **house** | **and** | **be** | **the** | **mother** | **of** | **six** | **children** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 她 | 偏好 | 到 | 跑步 | 一个 | 房子 | 和 | 是 | 这 | 母亲 | 的 | 六 | 孩子们 | ! |

假设她更喜欢操持家务，做六个孩子的母亲!

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [duː; də] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Some** | **women** | **do** | **,** | **and** | **are** | **wonderfully** | **fitted** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 女性 | 做 | , | 和 | 是 | 太棒了 | 适配 | 为了 | 它 | . |

有些女性确实如此，而且非常适合这份工作。

[woʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['hæpɪə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [bɪ'fɔːhænd] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ?

| **Won't** | **she** | **be** | **happier** | **if** | **she** | **knows** | **beforehand** | **how** | **to** | **do** | **it** | **most** | **efficiently** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 她 | 是 | 更快乐 | 如果 | 她 | 知道 | 预先 | 如何 | 到 | 做 | 它 | 最多 | 高效 | ? |

如果她事先知道最有效的方法，她岂不是会更开心吗?

[aɪ] [həʊp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃuːz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

| **I** | **hope** | **,** | **of** | **course** | **,** | **she** | **will** | **choose** | **,** | **besides** | **,** | **a** | **career** | **of** | **her** | **own** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 的 | 课程 | , | 她 | 将要 | 选择 | , | 除了 | , | 一个 | 职业 | 的 | 她 | 自己的 | ; |

当然，我希望她除此之外，还能选择一份属于自己的事业;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] ?

| **but** | **if** | **she** | **doesn't** | **want** | **to** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 她 | 不 | 想 | 到 | ? |

但如果她不愿意呢?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [bəuθ] [dʌz] [miːn] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [pəˌtenʃɪ'æləti] !

| **And** | **to** | **give** | **both** | **does** | **mean** | **a** | **scattering** | **of** | **potentialities** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 两个都 | 做 | 意思是 | 一个 | 散射 | 的 | 潜力 | ! |

而同时给予两者，就意味着各种可能性的分散!

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [gɜːl][ɪz]

| **Which** | **brings** | **me** | **back** | **to** | **the** | **statement** | **that** | **the** | **education** | **of** | **the** | **modern** | **girl** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 带来 | 我 | 后退 | 到 | 这 | 陈述 | 那 | 这 | 教育 | 的 | 这 | 现代的 | 女孩 | 是 |

[ə; eɪ]['kɒmpleks] — [əʊ] ,

| **a** | **complex** | **—** | **oh** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 复杂的 | — | 哦 | , |

这让我再次想到，现代女孩的教育是一个复杂的问题——哦，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpleks] ['prɒbləm] .

| **but** | **a** | **very** | **complex** | **problem** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 非常 | 复杂的 | 问题 | . |

但这是一个非常复杂的问题。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['stiːvənsənz] ['pəʊɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| **You** | **remember** | **Stevenson's** | **poem** | **to** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 史蒂文森的 | 诗 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

你还记得史蒂文森写给妻子的那首诗吗?

[aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [laɪt] [ɒn] [wʌn] ['fæsɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

| **I** | **speak** | **of** | **it** | **in** | **this** | **connection** | **because** | **it** | **throws** | **light** | **on** | **one** | **facet** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说话 | 的 | 它 | 在 | 这 | 联系 | 因为 | 它 | 投掷 | 光 | 在 | 一 | 方面 | 的 | 这 |

['femənɪst] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

| **feminist** | **problem** | **which** | **perhaps** | **is** | **not** | **sufficiently** | **illuminated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女权主义者 | 问题 | 哪个 | 也许 | 是 | 不是 | 足够 | 照明 | . |

我之所以在此提及此事，是因为它揭示了女权主义问题的一个方面，而这一方面或许还没有得到充分的阐明。

[hiː; hi] [sez] :

| **He** | **says** | **:** |
|---|---|---|
| 他 | 说道 | : |

他说:

['trʌsti] , ['dʌski] , ['vɪvɪd] , [truː] ,

| **Trusty** | **,** | **dusky** | **,** | **vivid** | **,** | **true** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可靠 | , | 昏暗 | , | 生动 | , | 真的 | , |

值得信赖的，暗沉的，生动的，真实的

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['bræmbl] - [djuː] ;

| **With** | **eyes** | **of** | **gold** | **and** | **bramble** | **-** | **dew** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 的 | 金子 | 和 | 荆棘 | - | 露 | ; |

拥有金色的眼睛和荆棘露珠;

[stiːl] - [truː] [ænd; ənd] [bleɪd] [streɪt] ,

| **Steel** | **-** | **true** | **and** | **blade** | **straight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢 | - | 真的 | 和 | 刀刃 | 直的 | , |

钢材笔直，刀刃笔直

[ðə; ði] [greɪt] [ɑː'tɪfɪsə(r)] [meɪd] [maɪ] [meit] .

| **The** | **great** | **artificer** | **made** | **my** | **mate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 工匠 | 制成 | 我的 | 伴侣 | . |

那位伟大的工匠创造了我的伴侣。

“ [stiːl] - [truː] ” [ænd; ənd] “ [bleɪd] [streɪt] ” [ɑː(r); ə(r)] ['epəˌθets] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [men] ;

| **“** | **Steel** | **-** | **true** | **”** | **and** | **“** | **blade** | **straight** | **”** | **are** | **epithets** | **more** | **often** | **applied** | **to** | **men** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 钢 | - | 真的 | ” | 和 | “ | 刀刃 | 直的 | ” | 是 | 绰号 | 更多的 | 经常 | 应用 | 到 | 男人 | ; |

“钢铁般坚韧”和“刀锋般笔直”这些形容词通常用来形容男性;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['mɪstə(r)] . [mə'kljuːə] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['stiːvənsən] [ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz] ,

| **and** | **indeed** | **Mr** | **.** | **McClure** | **,** | **in** | **speaking** | **of** | **Mrs** | **.** | **Stevenson** | **in** | **his** | **memoirs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 先生 | . | 麦克卢尔 | , | 在 | 请讲 | 的 | 太太 | . | 史蒂文森 | 在 | 他的 | 回忆录 | , |

[sez] :

| **says** | **:** |
|---|---|
| 说道 | : |

事实上，麦克卢尔先生在他的回忆录中谈到史蒂文森夫人时说:

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [men]

| “ | She | had | many | of | the | fine | qualities | that | are | usually | attributed | to | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 有 | 许多 | 的 | 这 | 美好的 | 品质 | 那 | 是 | 通常 | 归因于 | 到 | 男人 |

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] :

| rather | than | women | : |
|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 女性 | : |

“她具备许多通常被认为是男性而非女性才有的优秀品质：

[ə; eɪ][feə(r)] - ['maɪndɪdnəs] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ][rəʊ'bʌst] , [ɪn,kɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]

| a | fair | - | mindedness | , | a | large | judgment | , | a | robust | , | inconsequential | philosophy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公平的 | - | 心智 | , | 一个 | 大的 | 判断 | , | 一个 | 强壮的 | , | 无关紧要的 | 哲学 | 的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

公正无私，胸襟宽广，拥有坚定而无所谓的人生哲学。

” [haʊ] [ðen] , [ɪf] [ɪn] [siːkɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'mɪs] , [ɔː(r)]

| ” | How | then | , | if | in | seeking | an | ideal | education | for | girls | , | we | should | dismiss | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 然后 | , | 如果 | 在 | 寻求 | 一个 | 理想的 | 教育 | 为了 | 女孩们 | , | 我们 | 应该 | 解雇 | , | 或者 |

[æt; ət] [liːst] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

| at | least | diminish | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 减少 | , |

那么，如果我们为了追求女孩的理想教育而忽视，或者至少贬低，又该如何呢？

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən]['æspekt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

| the | importance | of | a | purely | utilitarian | aspect | and | look | for | something | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要性 | 的 | 一个 | 纯粹 | 功利主义 | 方面 | 和 | 看 | 为了 | 某物 | 那 |

[wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'ʃʊə(r)] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] ?

| will | eventually | ensure | such | qualities | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 最终 | 确保 | 这样的 | 品质 | ? |

纯粹的实用性方面的重要性是什么？我们是否应该寻找最终能够确保这些品质的产品？

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['feminists] [ɜːdʒ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪn] ,

| If | , | as | the | feminists | urge | , | they | are | trying | to | raise | men | to | a | higher | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 作为 | 这 | 女权主义者 | 敦促 | , | 他们 | 是 | 尝试 | 到 | 增加 | 男人 | 到 | 一个 | 更高 | 飞机 | , |

如果像女权主义者所呼吁的那样，她们试图将男性提升到一个更高的层次，

[waɪ] [nɒt] [ə'plaɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌplɪft] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn]

| why | not | apply | a | little | of | this | passion | for | uplift | to | the | education | of | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 申请 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 热情 | 为了 | 提升 | 到 | 这 | 教育 | 的 | 女性 |

['ɪntuː]['nəublə] ,

| into | nobler | , |
|---|---|---|
| 进入 | 更高贵 | , |

为什么不将这种提升女性地位的热情运用到女性教育中，使她们变得更高尚呢？

['haɪə(r)] ['ætətjʊd] ?

| higher | attitudes | ? |
|---|---|---|
| 更高 | 态度 | ? |

更高的态度？

[stiːl] - [truː] , [ænd; ənd] [bleɪd] [streɪt] !

| Steel | - | true | , | and | blade | straight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢 | - | 真的 | , | 和 | 刀刃 | 直的 | ! |

钢材笔直，刀刃笔直！

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] .

| I | like | the | sound | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这 | 声音 | 的 | 那 | . |

我喜欢这个说法。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| This | education | of | the | girl | is | getting | to | be | an | obsession | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教育 | 的 | 这 | 女孩 | 是 | 获得 | 到 | 是 | 一个 | 痴迷 | 和 | 我 | . |

我越来越执着于这个女孩的教育问题。

['evriθɪŋ] [aɪ] [riːd] [ riˈzɔlv ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tɜːmz] [ɒv; əv][gɜːl] - [saɪ'kɒlədʒi] .

| Everything | I | read | resolves | itself | into | terms | of | girl | - | psychology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 我 | 读 | 解决 | 本身 | 进入 | 条款 | 的 | 女孩 | - | 心理学 | . |

我读过的所有文章最终都归结为关于女孩心理学的内容。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [teɪl] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [kɔːld] ['letɪŋ] [dʒɔːdʒ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| A | ridiculous | tale | , | not | long | ago | , | appeared | in | The | Saturday | Evening | Post | , | called | Letting | George | Do | It | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒谬的 | 故事 | , | 不是 | 长的 | 前 | , | 出现 | 在 | 这 | 周六 | 晚上 | 邮政 | , | 称为 | 出租 | 乔治 | 做 | 它 | . |

不久前，《星期六晚邮报》上刊登了一篇荒谬的文章，标题是《让乔治去做》。

[dʒɔːdʒ] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔː(r)] [deɪz] , [ɪ'miːdiətli] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] ['evriθɪŋ] ;

| George | , | in | charge | of | the | kitchen | for | a | few | weeks | or | days | , | immediately | revolutionized | everything | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | , | 在 | 收费 | 的 | 这 | 厨房 | 为了 | 一个 | 很少 | 周 | 或者 | 天 | , | 立即地 | 革命性的 | 一切 | ; |

乔治掌管厨房短短几周或几天，就彻底改变了一切；

['ʃɔːtnd] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] ['leɪbə(r)] , [ɪn'ventɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| shortened | and | lightened | labor | , | invented | all | sorts | of | labor | - | saving | devices | , | etc | . | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缩短 | 和 | 轻度 | 劳动 | , | 发明 | 全部 | 排序 | 的 | 劳动 | - | 保存 | 设备 | , | ETC | . | , | ETC | . |

缩短和减轻劳动强度，发明了各种省力装置等等。

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [men] [seɪ] , [dɪ'raɪsɪvli] : “ [wel] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [duː; də] .

| Immediately | all | men | say | , | derisively | : | “ | Well | , | that's | exactly | what | a | man | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 全部 | 男人 | 说 | , | 嘲讽地 | : | “ | 出色地 | , | 那就是 | 确切地 | 什么 | 一个 | 男人 | 会 | 做 | . |

所有男人立刻都带着嘲讽的语气说：“嗯，这正是一个男人会做的事。”

[juː; jʊ] [bəʊst] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [men] .

| You | boast | that | women | are | as | good | as | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 夸 | 那 | 女性 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 男人 | . |

你吹嘘女人和男人一样优秀。

[waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ?

| Why | haven't | they | , | years | ago | , | done | all | these | things | for | themselves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 还没有 | 他们 | , | 年 | 前 | , | 完毕 | 全部 | 这些 | 事物 | 为了 | 他们自己 | ? |

为什么他们多年前没有为自己做这些事情呢?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'ɑːnsərəbl] .

| ” | It | seemed | unanswerable | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 无法回答 | . |

“这似乎无解。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['haʊskiːpə(r)] , [braɪt] ['wɪmɪn] , [tuː] , [spiːk] [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['stɔːri] ,

| I | have | heard | housekeepers | , | bright | women | , | too | , | speak | with | exasperation | of | the | foolish | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 管家 | , | 明亮的 | 女性 | , | 也 | , | 说话 | 和 | 恼怒 | 的 | 这 | 愚蠢 | 故事 | , |

我曾听一些管家，其中不乏聪明的女性，对这个愚蠢的故事感到恼火。

[waɪl] ['helpləsli] [əd'mɪtɪŋ] [ɪts] [truːθ] .
**while helplessly admitting its truth .**
尽管 无助地 承认 它是 真相 .

虽然无可奈何地承认了事实。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪv] [stɔːkt] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ɪts][leə(r)] .
**But I really think I've stalked the beast to its lair .**
但 我 真的 思考 我已经 跟踪 这 兽 到 它是 巢穴 .

但我真的觉得我已经追踪到这头野兽的巢穴了。

['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
**Granted it is true ,**
的确 它 是 真的 ,

即便这是事实，

[bʌt; bət][hæv; həv] [men] [spent] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [raʊnd] [ɒv; əv]
**but have men spent their lives for centuries in a narrow round of**
但 有 男人 花费 他们的 生活 为了 几个世纪 在 一个 狭窄的 圆形的 的
[də'mestɪk] ['drʌdʒəri] ?
**domestic drudgery ?**
国内的 苦役 ?

但是，几个世纪以来，人们的生活难道就一直局限于单调乏味的家务劳动吗?

['wɪmɪn] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][sə'saɪəti]
**Women have , and with very little intellectual diversion , besides , their society**
女性 有 , 和 和 非常 小的 知识分子 导流 , 除了 , 他们的 社会
['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [də'mestɪk] [ drʌdʒ ] ,
**limited to other domestic drudges ,**
有限的 到 其他 国内的 苦役 ,

此外，女性除了从事繁重的家务劳动外，几乎没有任何智力娱乐活动。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] , [huː] [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] ['brɔːdn] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ]
**and to their own husbands , who don't try to broaden them unless they**
和 到 他们的 自己的 丈夫们 , WHO 不 尝试 到 扩大 他们 除非 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [men] .
**are exceptional men .**
是 非凡的 男人 .

她们对自己的丈夫也一样，除非对方是特别优秀的人，否则丈夫不会试图拓宽她们的视野。

[ænd; ənd] [ɪf] [men][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['blaɪðli] [ˌɪntrə'djuːst] [ðiːz]
**And if men had lived such lives would they have blithely introduced these**
和 如果 男人 有 居住地 这样的 生活 会 他们 有 兴高采烈地 介绍 这些
[rɪ'fɔːrmz] [dʒʌst][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ˌmæskjə'lɪnəti] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðæt]
**reforms just because their masculinity makes them so superior to women that**
改革 只是 因为 他们的 男性气质 制作 他们 所以 优越的 到 女性 那
[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'veləp] ,
**they would develop ,**
他们 会 发展 ,

如果男性过着这样的生活，他们会仅仅因为他们的男子气概使他们比女性优越，就轻率地推行这些改革吗?

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] ['ædvɜːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
**even under adverse conditions ?**
甚至 在下面 不利 状况 ?

即使在不利条件下?

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ drʌdʒ ] , [ðeɪ] [kleɪm] .
**They wouldn't stay drudges , they claim .**
他们 不会 停留 苦役 , 他们 宣称 .

他们声称，他们不会甘愿做苦力。

[wel] , [wiː; wi][woʊnt]['aɪðə(r)] , [səʊ] [dʒɔːdʒ] [ɪz][nɒt][səʊ] [smɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] !

| **Well** | **,** | **we** | **won't** | **either** | **,** | **so** | **George** | **is** | **not** | **so** | **smart** | **as** | **he** | **thinks** | **he** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 惯于 | 任何一个 | , | 所以 | 乔治 | 是 | 不是 | 所以 | 聪明的 | 作为 | 他 | 思考 | 他 | 是 | ! |

好吧，我们也不会，所以乔治并没有他自己认为的那么聪明!

['dʒɜːmən] - [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz]

| **German** | **-** | **Americans** | **and** | **Americans** |
|---|---|---|---|---|
| 德语 | - | 美国人 | 和 | 美国人 |

德裔美国人和美国人

[ai][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['sentʃəri] .

| **I** | **have** | **been** | **greatly** | **interested** | **in** | **an** | **article** | **in** | **the** | **May** | **Century** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 一个 | 文章 | 在 | 这 | 可能 | 世纪 | . |

我对五月份《世纪》杂志上的一篇文章非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][prɒf] . ['edwəd] [ə; eɪ] . [rɒs] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ,

| **It** | **was** | **by** | **Prof** | **.** | **Edward** | **A** | **.** | **Ross** | **,** | **of** | **the** | **University** | **of** | **Wisconsin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过 | 教授 | . | 爱德华 | 一个 | . | 罗斯 | , | 的 | 这 | 大学 | 的 | 威斯康星州 | , |

这是威斯康星大学的爱德华·A·罗斯教授所著。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| **the** | **title** | **being** | **The** | **Germans** | **in** | **America** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | 存在 | 这 | 德国人 | 在 | 美国 | . |

标题是《美国德国人》。

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| **You** | **know** | **why** | **,** | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 为什么 | , | 的 | 课程 | . |

你当然知道原因。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn] - .

| **My** | **father** | **was** | **born** | **in** | **Germany** | **,** | **and** | **came** | **over** | **in** | **1850** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 出生 | 在 | 德国 | , | 和 | 来了 | 超过 | 在 | - | . |

我父亲出生于德国，1850年来到美国。

[ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ]['hjuːgəʊ] ['mʏnstərˌbɜːrg] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɒn][ðə; ði]

| **About** | **ten** | **years** | **ago** | **Hugo** | **Münsterberg** | **had** | **an** | **article** | **in** | **the** | **Atlantic** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十 | 年 | 前 | 雨果 | 明斯特贝格 | 有 | 一个 | 文章 | 在 | 这 | 大西洋 | 在 | 这 |

[seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,

| **same** | **subject** | **,** |
|---|---|---|
| 相同的 | 主题 | , |

大约十年前，雨果·明斯特伯格在《大西洋月刊》上发表过一篇关于同一主题的文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['neɪtɪv] - [bɔːn] ['dʒɜːmənz]

| **in** | **which** | **he** | **tried** | **to** | **explain** | **the** | **antagonism** | **existing** | **between** | **native** | **-** | **born** | **Germans** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 尝试 | 到 | 解释 | 这 | 对抗 | 现存的 | 之间 | 本国的 | - | 出生 | 德国人 |

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] .

| **and** | **Americans** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 美国人 | . |

在书中，他试图解释德国本土居民和美国人之间存在的敌对情绪。

[hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [sʌmd] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ kən'sidə ] [ðə; ði]

| **His** | **argument** | **summed** | **itself** | **up** | **in** | **the** | **statement** | **that** | **the** | **German** | **considers** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 争论 | 总结 | 本身 | 向上 | 在 | 这 | 陈述 | 那 | 这 | 德语 | 考虑 | 这 |

[ə'merɪkən] [nəʊ] ['dʒentlmən] ,

| **American** | **no** | **gentleman** | **,** |
|---|---|---|---|
| 美国人 | 不 | 绅士 | , |

他的论点可以概括为：德国人认为美国人并非绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ kən'sidə ] [ðə; ði]['dʒɜːmən][nəʊ] ['dʒentlmən] .

| **and** | **the** | **American** | **considers** | **the** | **German** | **no** | **gentleman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美国人 | 考虑 | 这 | 德语 | 不 | 绅士 | . |

而美国人则认为德国人并非绅士。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

| But | why | ? |
|---|---|---|
| 但 | 为什么 | ? |

但为什么?

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][maɪ]

| I | was | willing | enough | to | believe | him | because | of | a | curious | experience | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 愿意的 | 足够的 | 到 | 相信 | 他 | 因为 | 的 | 一个 | 好奇的 | 经验 | 的 | 我的 |

['tʃaɪldhʊd] .

| childhood | . |
|---|---|
| 童年 | . |

由于童年时期的一段奇特经历，我愿意相信他。

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['pɜ:fɪktli] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:]

| I | can | remember | the | incident | perfectly | , | though | it | is | many | years | since | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 记住 | 这 | 事件 | 完美 | , | 尽管 | 它 | 是 | 许多 | 年 | 自从 | 它 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

虽然这件事已经过去很多年了，但我仍然清楚地记得这件事。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] ['fɪgəd] ['prɒmɪnəntli] [ˌðeər'ɪn] —

| I | was | in | the | fifth | grade | , | and | the | girl | who | figured | prominently | therein | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 第五 | 年级 | , | 和 | 这 | 女孩 | WHO | 想 | 突出地 | 其中 | — |

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sidnz] ,

| her | name | was | Siddons | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | 西顿斯 | , |

我当时读五年级，班里有个很出名的女孩——她的名字叫西顿斯。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][məʊst] [ə'prəʊpriətli] ,

| by | the | way | , | and | most | appropriately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 和 | 最多 | 适当 | , |

顺便一提，而且非常恰当的是，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [speld] ['trædʒədi][tu:; tə][ˌem 'i:] — [hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| for | she | spelled | tragedy | to | me | — | had | called | out | on | the | street | to | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 拼写 | 悲剧 | 到 | 我 | — | 有 | 称为 | 出去 | 在 | 这 | 街道 | 到 | 一个 | 小的 |

[bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz] ['kæriŋ] [maɪ] [bʊks] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

| boy | who | was | carrying | my | books | home | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | WHO | 曾是 | 携带 | 我的 | 图书 | 家 | 为了 | 我 | , |

因为她给我带来了悲剧——她曾在街上大声叫住一个帮我把书带回家的小男孩。

“ [ɔ:] , [dʒɔ:dʒ] , [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [dʌtʃ] ?

| “ | Aw | , | George | , | do | you | like | the | Dutch | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 乔治 | , | 做 | 你 | 喜欢 | 这 | 荷兰语 | ? |

“哦，乔治，你喜欢荷兰人吗？”

[dʒɔ:dʒ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] !

| George | is | going | with | a | Dutchman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 是 | 去 | 和 | 一个 | 荷兰人 | ! |

乔治要和一个荷兰人交往！

” [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ][ˌkævə'lɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [drɒpt] [maɪ] [bʊks] , ['mʌmbld]

| ” | George | was | certainly | no | cavalier | , | for | he | dropped | my | books | , | mumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔治 | 曾是 | 当然 | 不 | 骑士 | , | 为了 | 他 | 掉落 | 我的 | 图书 | , | 喃喃自语 |

['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] ,

| something | , | and | was | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | , | 和 | 曾是 | 离开 | , |

“乔治绝非轻率之辈，他扔下我的书，咕哝了几句，就走了。”

[waɪl] [ai] [kən'tɪnjuːd]
**while I continued**
尽管 我 持续

当我继续

[ɒn][maɪ] [deɪzd] , [bɪ'wɪldəd] [wei] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
**on my dazed , bewildered way , wondering what it was all about .**
在 我的 茫然 , 困惑 方式 , 好奇 什么 它 曾是 全部 关于 .

我茫然不知所措地走着，想知道这一切到底是怎么回事。

['tʃɪldrən] [lɜːn] [səʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [dipɪst] [həːts] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ai] [daʊt]
**Children learn so quickly to keep their deepest hurts to themselves that I doubt**
孩子们 学习 所以 迅速地 到 保持 他们的 最深处 疼痛 到 他们自己 那 我 怀疑
['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
**whether I should ever have mentioned it at home had it not been for**
无论 我 应该 曾经 有 提及 它 在 家 有 它 不是 到过 为了
[ðɪs] [seɪm] [bɪ'wɪldəmənt] .
**this same bewilderment .**
这 相同的 困惑 .

孩子们很快就学会了把内心深处的伤痛藏在心底，如果不是因为同样的困惑，我怀疑我是否应该在家里提起这件事。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][hæd; həd] [nems]
**My mother was indignant , not , it seems , because I had had names**
我的 母亲 曾是 愤怒 , 不是 , 它 似乎 , 因为 我 有 有 姓名
[flʌŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [skɔːn] ,
**flung at me in scorn ,**
扔 在 我 在 轻蔑 ,

我母亲很生气，但似乎并不是因为我被人辱骂。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [neɪm] !
**but because it was the wrong name !**
但 因为 它 曾是 这 错误的 姓名 !

但那是因为名字错了！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʌtʃ] .
**“ You are not Dutch .**
“ 你 是 不是 荷兰语 .

你不是荷兰人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]
**You are German , and proud of it , ” she said , holding her head a**
你 是 德语 , 和 自豪的 的 它 , ” 她 说 , 保持 她 头 一个
['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] .
**little higher .**
小的 更高 .

“你是德国人，并为此感到自豪，”她说着，微微抬起了头。

[prest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn]
**Pressed for an explanation , she revealed that my father had been born in**
按下 为了 一个 解释 , 她 揭晓 那 我的 父亲 有 到过 出生 在
['dʒɜːməni] ,
**Germany ,**
德国 ,

在追问下，她透露我父亲出生在德国。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] , ['nevə(r)][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɜːnɪstli] .
**“ but you must never , never be ashamed of that , ” she added earnestly .**
“ 但 你 必须 绝不 , 绝不 是 羞愧 的 那 , ” 她 额外 切实 .

“但是你绝对、绝对不能为此感到羞耻，”她认真地补充道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] , ['kʌltʃəd] ['dʒentlmən] .

| “ | Your | father | was | an | educated | , | cultured | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 受过教育 | , | 有文化的 | 绅士 | . |

“你父亲是一位受过良好教育、有修养的绅士。”

” [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən]['ɪntuː]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['laɪbrəri] [wɪð] [ɪts] ['kraʊdɪd] [ʃelvz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| ” | I | was | then | taken | into | our | little | library | with | its | crowded | shelves | climbing | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 然后 | 已采取 | 进入 | 我们的 | 小的 | 图书馆 | 和 | 它是 | 挤 | 货架 | 攀登 | 到 | 这 |

['siːlɪŋ] ,

| ceiling | , |
|---|---|
| 天花板 | , |

“然后我被带进了我们的小图书馆，那里书架密密麻麻，一直延伸到天花板。”

[ænd; ənd] [ʃəʊn] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['ʃɪlə] , ['gɜːtə] , ['lesɪŋ] [ɪn]['dʒɜːmən] , ['tauknits] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]

| and | shown | volumes | of | Schiller | , | Goethe | , | Lessing | in | German | , | Tauchnitz | editions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所示 | 卷 | 的 | 席勒 | , | 歌德 | , | 莱辛 | 在 | 德语 | , | 陶赫尼茨 | 版本 | 的 |

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] ,

| the | great | English | writers | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 英语 | 作家 | , |

并展示了席勒、歌德、莱辛的德文原著，以及陶赫尼茨出版社的英国伟大作家作品集。

[bʊks] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ʃelvz] [fʊl] [ɒv; əv] ['heɪdən] , ['beɪtəʊvən] ,

| books | of | philosophy | and | history | , | and | shelves | full | of | Hayden | , | Beethoven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 的 | 哲学 | 和 | 历史 | , | 和 | 货架 | 满的 | 的 | 海登 | , | 贝多芬 | , |

[ænd; ənd]['məʊtsɑːt] .

| and | Mozart | . |
|---|---|---|
| 和 | 莫扎特 | . |

哲学和历史书籍，以及摆满海登、贝多芬和莫扎特作品的书架。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ,

| “ | He | was | a | graduate | of | a | German | university | , | ” | said | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 一个 | 毕业 | 的 | 一个 | 德语 | 大学 | , | ” | 说 | 母亲 | , |

“他毕业于德国的一所大学，”母亲说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] [huːz] ['peərənts]['nevə(r)]

| “ | and | you | must | pay | no | attention | to | these | foolish | children | whose | parents | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 必须 | 支付 | 不 | 注意力 | 到 | 这些 | 愚蠢 | 孩子们 | 谁 | 父母 | 绝不 |

['iːv(ə)n] [sɔː] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

| even | saw | an | American | university | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 锯 | 一个 | 美国人 | 大学 | . |

“你们千万不要理会这些愚蠢的孩子，他们的父母甚至从未见过美国大学。”

” [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hæd; həd][maɪ] ['mʌðə(r)] [biːn] ['dʒɜːmən] [hɜː'self] ?

| ” | All | very | well | , | but | had | my | mother | been | German | herself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 非常 | 出色地 | , | 但 | 有 | 我的 | 母亲 | 到过 | 德语 | 她自己 | ? |

“一切都很好，但是我母亲本身是德国人吗？”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪliən][ænd; ənd]

| No | , | indeed | , | so | she | could | hardly | realize | what | it | meant | to | be | an | alien | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 的确 | , | 所以 | 她 | 可以 | 几乎 | 意识到 | 什么 | 它 | 意思是 | 到 | 是 | 一个 | 外星人 | 和 |

[æn; ən]['aʊtkɑːst] .

| an | outcast | . |
|---|---|---|
| 一个 | 被排斥者 | . |

的确如此，所以她很难体会到身为外星人和被排斥者的意义。

['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [hɑːd] [jɪə(r)] ,

| Many | times | during | that | hard | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 期间 | 那 | 难的 | 年 | , |

在那艰难的一年里，很多次……

[waɪl] [ðə; ði] [ di'test ] ['sidnz] [krɒst] [maɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] [pɑːθ] [wʊd] [ai][hæv; həv] [b'ɑːtəd] [æn; ən]

| while | the | detested | Siddons | crossed | my | unwilling | path | would | I | have | bartered | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 令人厌恶的 | 西顿斯 | 交叉 | 我的 | 不情愿 | 小路 | 会 | 我 | 有 | 以物易物 | 一个 |

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['kʌltʃəd] ['dʒɜːmən][fɔː'beə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ,

| educated | and | cultured | German | forbear | for | any | kind | of | American | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受过教育 | 和 | 有文化的 | 德语 | 忍耐 | 为了 | 任何 | 种类 | 的 | 美国人 | , |

当那些令人厌恶的西顿家族不请自来地闯入我的生活时，我是否会用一位受过良好教育、有教养的德国先祖去换取任何类型的美国人呢?

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['ləʊli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] .

| be | his | lowly | occupation | what | it | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 卑微的 | 职业 | 什么 | 它 | 可能 | . |

无论他从事的是什么卑微的职业。

['leɪtə(r)] [ðæt] [jɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ frentʃ ] [gɜːl] , [dʌn'wɑː][baɪ] [neɪm] , [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [greɪd] .

| Later | that | year | a | little | French | girl | , | Dunois | by | name | , | came | into | our | grade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 那 | 年 | 一个 | 小的 | 法语 | 女孩 | , | 杜诺瓦 | 经过 | 姓名 | , | 来了 | 进入 | 我们的 | 年级 | . |

那年晚些时候，一个名叫杜诺伊斯的法国小女孩转到了我们年级。

[dʒɔɪ] !

| Joy | ! |
|---|---|
| 喜悦 | ! |

喜悦!

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['eɪliən] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['mɪzəri] .

| Here | was | another | alien | who | would | be | a | companion | in | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 其他 | 外星人 | WHO | 会 | 是 | 一个 | 伴侣 | 在 | 苦难 | . |

又一个外星人出现了，他将成为我苦难中的同伴。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ kɔːt ] [ænd; ənd] ['flætəd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['sidnz]

| But | to | my | great | surprise | she | was | courted | and | flattered | by | this | same | Siddons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我的 | 伟大的 | 惊喜 | 她 | 曾是 | 求爱 | 和 | 受宠若惊 | 经过 | 这 | 相同的 | 西顿斯 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] ['bʊzəm] [frendz] .

| and | the | two | became | bosom | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 成为 | 怀 | 朋友们 | . |

但令我大吃一惊的是，她竟然受到了这位西顿斯的追求和奉承，两人成为了知己好友。

[ðə; ði][dʌn'wɑː] [peə] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ʌn'seɪvəri] ['restrɒnt] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

| The | Dunois | père | kept | a | small | , | unsavory | restaurant | in | a | side | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杜诺瓦 | 父亲 | 保留 | 一个 | 小的 | , | 令人不快的 | 餐厅 | 在 | 一个 | 边 | 街道 | , |

老杜诺瓦在一条小巷里经营着一家不起眼的小餐馆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['frentʃnis] ” [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːriəʊl] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]

| but | the | glamour | of | his | “ | Frenchness | ” | was | an | aureole | compared | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 魅力 | 的 | 他的 | “ | 法国性 | ” | 曾是 | 一个 | 光环 | 比较的 | 到 | 这 |

['stɪgmə][ɒv; əv][maɪ] “ [dʌtʃnəs] .

| stigma | of | my | “ | Dutchness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 柱头 | 的 | 我的 | “ | 荷兰性 | . |

但与我“荷兰人”的耻辱相比，他“法国人”的光环简直就像光环一样。

” [ðæt] [ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| ” | That | is | still | something | of | a | mystery | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 仍然 | 某物 | 的 | 一个 | 神秘 | 到 | 我 | , |

“这对我来说仍然是个谜。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪk'spleɪnz][ɪn] [pɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ə'mʌŋ]

| but | the | article | in | the | Century | explains | in | part | the | cause | of | this | attitude | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 文章 | 在 | 这 | 世纪 | 解释 | 在 | 部分 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 态度 | 之中 |

[ʌn'θɪŋkɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] .

| unthinking | Americans | . |
|---|---|---|
| 不假思索 | 美国人 | . |

但《世纪》杂志上的这篇文章在一定程度上解释了不加思考的美国人持有这种态度的原因。

[prɒf] . [rɒs] [sez] :
**Prof . Ross says :**
教授 . 罗斯 说道 :

罗斯教授说：

“ [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['njuːmərəs] [əʊld] ['luːθərən] ,
**“ Between 1839 - and 1845 numerous old Lutherans ,**
“ 之间 - 和 - 很多的 老的 路德教徒 ,

“1839年至1845年间，许多老路德教徒

[ rɪ'zent ] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] [tuː; tə][ju'naɪt] ['luːθərən] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] [ feiθ ] ,
**resenting the attempt of their king to unite Lutheran and Reformed faiths ,**
怨恨 这 试图 的 他们的 国王 到 团结 路德宗 和 改革宗 信仰 ,
[maɪ'greɪtɪd]['hɪðə(r)] . . . .
**migrated hither . . . .**
已迁移 这里 . . . .

他们不满国王试图统一路德教和改革宗教，于是迁徙到这里.....

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'ækʃn] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [steɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - ,
**The political reaction in the German states after the revolution of 1830 ,**
这 政治的 反应 在 这 德语 各州 后 这 革命 的 - ,

1830年革命后德意志各邦的政治反应

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - , [brɔːt] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] -
**and again after the revolution of 1848 , brought tens of thousands of liberty -**
['lʌvəz] .
**lovers .**
恋人 .

1848 年革命后，又有成千上万热爱自由的人们来到这里。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l]['eksaɪlz] [ðæt] [ðeɪ] “ [ɪn'kluːdɪd] ['meni] [men] [ɒv; əv]
**” And again he says of these political exiles that they “ included many men of**
” 和 再次 他 说道 的 这些 政治的 流亡者 那 他们 “ 包括 许多 男人 的
[ʌn'juːʒuəl] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] . . . .
**unusual attainments and character . . . .**
异常 成就 和 特点 . . . .

“他又说，这些政治流亡者中有很多才华横溢、品格非凡的人.....

[ðiːz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [prə'fesər] , [fɪ'zɪʃən] , ['dʒɜːrnəlɪst] ,
**These university professors , physicians , journalists ,**
这些 大学 教授们 , 医生 , 记者 ,

这些大学教授、医生、记者，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ærɪstəkræt] [ə'raʊzd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [praɪd]
**and even aristocrats aroused many of their fellow - countrymen to feel a pride**
和 甚至 贵族 被唤醒 许多 的 他们的 同伴 - 同胞们 到 感觉 一个 自豪
[ɪn] ['dʒɜːmən] ['kʌltʃə(r)] ,
**in German culture ,**
在 德语 文化 ,

甚至连贵族们也激发了许多同胞对德国文化的自豪感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [stæmp] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːəlɪzəm] ,
**and they left a stamp of political idealism ,**
和 他们 左边 一个 邮票 的 政治的 唯心主义 ,

他们留下了政治理想主义的印记。

['səʊʃ(ə)l]['rædɪkəlɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] .
**social radicalism and religious skepticism which is slow to be effaced .**
社会的 激进主义 和 宗教 怀疑论 哪个 是 慢的 到 是 抹去 .

社会激进主义和宗教怀疑主义难以消除。

〞 ['pɒsəbli] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [æn'tægənɪzəm][tuː; tə] [ðiːz] ['ɜːlɪə(r)] ,

| 〞 | **Possibly** | **one** | **reason** | **for** | **American** | **antagonism** | **to** | **these** | **earlier** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 可能 | 一 | 原因 | 为了 | 美国人 | 对抗 | 到 | 这些 | 早些时候 | , |

“这或许是美国早期对这些国家的敌视的原因之一，

[suː'pɪərɪə(r)] ['setləz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmwɒt] [dɪ'spaɪz] [ə'merɪkən] ['kʌltʃə(r)]

| **superior** | **settlers** | **was** | **the** | **fact** | **that** | **they** | **did** | **somewhat** | **despise** | **American** | **culture** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 定居者 | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 做过 | 有些 | 鄙视 | 美国人 | 文化 |

[ænd; ənd][həʊld]['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒɜːmən] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

| **and** | **hold** | **rather** | **closely** | **to** | **their** | **own** | **German** | **ways** | **of** | **thinking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 相当 | 密切 | 到 | 他们的 | 自己的 | 德语 | 方式 | 的 | 思维 | . |

所谓“优越的定居者”是指他们虽然有些鄙视美国文化，但仍然相当坚持自己的德国思维方式。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [həʊm] ,

| **I** | **remember** | **in** | **my** | **childhood** | **,** | **in** | **my** | **own** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 在 | 我的 | 童年 | , | 在 | 我的 | 自己的 | 家 | , |

我记得小时候，在我自己家里，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,

| **that** | **although** | **we** | **had** | **Harper's** | **Young** | **People** | **and** | **St** | **.** | **Nicholas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 虽然 | 我们 | 有 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | 和 | 英石 | . | 尼古拉斯 | , |

尽管我们有《哈珀青少年》和《圣尼古拉斯》，

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃætəbɒks] — [aɪ]['rɑːðə(r)]['fænsi][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [tuː; tə]

| **we** | **also** | **had** | **English** | **Chatterbox** | **—** | **I** | **rather** | **fancy** | **as** | **a** | **corrective** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还 | 有 | 英语 | 话匣子 | — | 我 | 相当 | 想要 | 作为 | 一个 | 矫正 | 到 |

[ə'merɪkənɪzəm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['mægəziːnz] .

| **Americanisms** | **to** | **be** | **found** | **in** | **the** | **other** | **magazines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国俚语 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 其他 | 杂志 | . |

我们还有《英语闲聊》杂志——我倒觉得它能纠正其他杂志中出现的美国俚语。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] [tə'deɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ 'gʌvənis ]

| **You** | **know** | **Germans** | **in** | **their** | **own** | **land** | **today** | **do** | **not** | **wish** | **for** | **American** | **governesses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 德国人 | 在 | 他们的 | 自己的 | 土地 | 今天 | 做 | 不是 | 希望 | 为了 | 美国人 | 家庭教师 |

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪŋglɪʃ] ;

| **to** | **teach** | **their** | **children** | **English** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教 | 他们的 | 孩子们 | 英语 | ; |

你知道，如今德国本土的人们并不希望由美国女家庭教师来教他们的孩子英语；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

| **it** | **must** | **be** | **Englishwomen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 英国女性 | . |

一定是英国女人。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðəlænd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

| **All** | **our** | **toys** | **were** | **sent** | **for** | **from** | **the** | **beloved** | **Fatherland** | **,** | **and** | **beautiful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 玩具 | 是 | 发送 | 为了 | 从 | 这 | 心爱 | 祖国 | , | 和 | 美丽的 |

[tɒɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] .

| **toys** | **they** | **were** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 玩具 | 他们 | 是 | , | 也 | . |

我们所有的玩具都是从我们挚爱的祖国寄来的，而且都是非常漂亮的玩具。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['frɜːbəl] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

| **We** | **had** | **a** | **system** | **of** | **Froebel** | **with** | **all** | **his** | **methods** | **established** | **in** | **our** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 系统 | 的 | 福禄贝尔 | 和 | 全部 | 他的 | 方法 | 已确立的 | 在 | 我们的 | 自己的 |

[həʊm] ,

| **home** | **,** |
|---|---|
| 家 | , |

我们在家中采用了福禄贝尔的所有教学方法。

| [lɒŋ] | [bɪˈfɔː(r)] | [ðə; ði] | [ˈmɪd(ə)l] | [ˈwestən] |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **long** | **before** | **the** | **middle** | **western** |
| 长的 | 前 | 这 | 中间 | 西 |

早在中西部之前很久

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['sɪtɪz] [dri:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] .
**cities dreamed of a public kindergarten .**
城市 梦见 的 一个 民众 幼儿园 .

城市曾梦想建立一所公立幼儿园。

[ðɪs] [di:p] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['meθədz] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [ɪm'pres]
**This deep distrust of American methods and culture could not help but impress**
这 深的 怀疑 的 美国人 方法 和 文化 可以 不是 帮助 但 令人印象深刻
[ə'mɛrɪkənz] [ʌn'feɪvərəbli] ;
**Americans unfavorably ;**
美国人 不利的 ;

这种对美国方法和文化的深深不信任，必然会给美国人留下不好的印象；

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tælieɪt] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['dʌtʃmən] , [pə'hæps] .
**they would retaliate with the cry of Dutchman , perhaps .**
他们 会 报复 和 这 哭 的 荷兰人 , 也许 .

他们或许会以"荷兰人"的呐喊进行反击。

[prɒf] . [rɒs] [gəʊz] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] :
**Prof . Ross goes on to say :**
教授 . 罗斯 去 在 到 说 :

罗斯教授接着说道：

" ['dʒɜ:mənz] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
**" Germans brought a language , literature , and social customs of their own ,**
" 德国人 带来 一个 语言 , 文学 , 和 社会的 海关 的 他们的 自己的 ,

德国人带来了他们自己的语言、文学和社会习俗，

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [wen] ['skætəd] [ðeɪ] [ə'merɪkənaɪzd] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] [weər'evə(r)] [ðeɪ]
**so that although when scattered they Americanized with great rapidity wherever they**
所以 那 虽然 什么时候 疏散 他们 美国化 和 伟大的 快速 无论 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [sku:lz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [ðeɪ]
**were strong enough to maintain church and schools in their own tongue they**
是 强的 足够的 到 维持 教会 和 学校 在 他们的 自己的 舌头 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stæmp] .
**were slow to take the American stamp .**
是 慢的 到 拿 这 美国人 邮票 .

因此，尽管他们分散后在美国化的速度非常快，但只要他们有足够的力量用自己的语言维持教堂和学校，他们就会很快接受美国文化。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɜ:lɪə(r)] ['ɪməgrənt] .
**" So much for those earlier immigrants .**
" 所以 很多 为了 那些 早些时候 移民 .

"那些早期的移民就此告别了。"

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['vɑ:stli] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [taɪdz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .
**The case is vastly different with the later tides of immigration .**
这 案件 是 非常 不同的 和 这 之后 潮汐 的 移民 .

后来的移民潮情况则截然不同。

" ['ɑ:ftə(r)] - , " [hi:; hi] [raɪts] , " [ðə; ði] [tju:'tɒnɪk] [ˌəʊvə'fləʊ] [wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [baɪ] [ˌi:kə'nɒmɪk]
**" After 1870 , " he writes , " the Teutonic overflow was prompted by economic**
" 后 - , " 他 写 , " 这 条顿 溢出 曾是 提示 经过 经济的
['moʊtɪvz] ,
**motives ,**
动机 ,

他写道："1870 年以后，日耳曼人的涌入是由经济动机推动的，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪ'greɪʃn] [ʃəʊz] ['lɪt(ə)l] [pə'sɪstəns] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ɪts] ['næʃ(ə)nəl]
**and** **such** **a** **migration** **shows** **little** **persistence** **in** **flying** **the** **flag** **of** **its** **national**
和 这样的 一个 迁移 演出 小的 持久性 在 飞行 这 旗帜 的 它是 国家的
['kʌltʃə(r)] .
**culture** **.**
文化 .

这样的移民群体在传承其民族文化方面缺乏持久性。

['nʌmbəz] [keɪm] , ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌktɪd] .
**Numbers** **came** **,** **little** **instructed** **.**
数字 来了 , 小的 指示 .

人数来了，但几乎没有人指导。

" [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] - [ə'merɪkən] , - ,
**"** **In** **the** **words** **of** **a** **German** **-** **American** **,** **Knortz** **,**
" 在 这 字 的 一个 德语 - 美国人 , - ,

用一位德裔美国人诺茨的话来说，

" [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ɔːl]['dʒɜːmən] ['ɪməgrənt] [kʌm] [frɒm; frəm]['hʌmb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd]
**"** **nine** **-** **tenths** **of** **all** **German** **immigrants** **come** **from** **humble** **circumstances** **and**
" 九 - 十分之一 的 全部 德语 移民 来 从 谦逊的 情况 和
[hæv; həv][hæd; həd]['əʊnli][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['skuːlɪŋ] .
**have** **had** **only** **an** **indifferent** **schooling** **.**
有 有 仅有的 一个 冷漠 学校教育 .

"十分之九的德国移民出身贫寒，只接受过一般的教育。

[huː'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**Whoever** **,** **therefore** **,**
谁 , 所以 ,

因此，无论谁

[ ik'spekt ] [praɪd] [ɪn][ðeə(r)]['dʒɜːmən] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [əʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
**expects** **pride** **in** **their** **German** **descent** **from** **these** **people** **who** **owe** **everything** **to**
预期 自豪 在 他们的 德语 下降 从 这些 人们 WHO 欠 一切 到
[ðeə(r)] [njuː] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːðəlænd] ,
**their** **new** **country** **and** **nothing** **to** **their** **fatherland** **,**
他们的 新的 国家 和 没有什么 到 他们的 祖国 ,

他们期望这些人能为自己的德国血统感到自豪，因为他们的一切都归功于他们的新国家，而对他们的祖国却一无所知。

['sɪmpli] [ ik'spekt ] [tuː] [mʌtʃ] .
**simply** **expects** **too** **much** **.**
简单地 预期 也 很多 .

期望值太高了。

" [wel] , [ðen] !
**"** **Well** **,** **then** **!**
" 出色地 , 然后 !

"好吧！"

[ɪf] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['biːɪŋ] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ə'sɪməleɪtɪd]
**If** **they** **no** **longer** **pride** **themselves** **on** **being** **German** **,** **and** **are** **easily** **assimilated**
如果 他们 不 更长 自豪 他们自己 在 存在 德语 , 和 是 容易地 同化
[baɪ][ðə; ði]['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
**by** **the** **second** **generation** **,**
经过 这 第二 一代 ,

如果他们不再以身为德国人而自豪，并且很容易被第二代同化，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈstɪgmə] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmən] [dɪˈsent] [rɪˈmuːvd]

| we | should | expect | to | see | the | slight | stigma | of | being | of | German | descent | removed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 预计 | 到 | 看 | 这 | 轻微 | 柱头 | 的 | 存在 | 的 | 德语 | 下降 | 已移除 |

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| by | this | time | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | . |

我们应该期待到那时，人们对拥有德国血统的些许偏见能够消除。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| But | is | it | ? |
|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 它 | ? |

但事实真是如此吗?

[nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [bætʃ] [rɪˈvaɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

| Not | long | ago | I | had | occasion | to | attend | a | Bach | revival | and | the | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 前 | 我 | 有 | 场合 | 到 | 出席 | 一个 | 巴赫 | 复兴 | 和 | 这 | 美丽的 |

[ˈpæʃ(ə)n] [ˈmjuːzɪk] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] .

| passion | music | was | played | and | sung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 音乐 | 曾是 | 玩 | 和 | 唱 | . |

不久前我有幸参加了一场巴赫作品复兴音乐会，音乐会上演奏和演唱了优美的受难曲。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [ riˈmɑːk ] ,

| One | of | my | friends | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 朋友们 | 评论 | , |

我的一位朋友评论道：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| “ | You | have | to | get | used | to | this | music | before | you | can | appreciate | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 到 | 得到 | 用过的 | 到 | 这 | 音乐 | 前 | 你 | 能 | 欣赏 | 它 | , |

“你必须先习惯这种音乐才能欣赏它。”

” [ænd; ənd] [aɪ] [ riˈtɔːt ] [ˌkɒndɪˈsendɪŋli] , “ [aɪ] [doʊnt] ; [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd]

| ” | and | I | retorted | condescendingly | , | “ | I | don't | ; | I | have | heard | it | from | childhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 反驳 | 居高临下地 | , | “ | 我 | 不 | ; | 我 | 有 | 听到 | 它 | 从 | 童年 |

.

| : |
|---|
| . |

我居高临下地反驳道：“我没有；我从小就听说过。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] [wiː; wi] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈluːθərən] [tʃɜːtʃ] .

| This | is | the | kind | of | music | we | sing | in | the | Lutheran | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 音乐 | 我们 | 唱歌 | 在 | 这 | 路德宗 | 教会 | . |

这就是我们在路德教会里唱的那种音乐。

” [ðɪs] [seɪm] [frend] [ˈleɪtə(r)] ,

| ” | This | same | friend | later | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 相同的 | 朋友 | 之后 | , |

“这位朋友后来……”

[ˈgaɪdɪŋ] [maɪ] [ˈtɒtərɪŋ] [steps] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪtfɔːlz] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] “ [məʊst]

| guiding | my | tottering | steps | through | the | mazes | and | pitfalls | of | society | in | the | “ | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 我的 | 颤巍巍 | 步骤 | 通过 | 这 | 迷宫 | 和 | 陷阱 | 的 | 社会 | 在 | 这 | ” | 最多 |

[ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˈsʌbɜːb] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

| aristocratic | suburb | of | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 贵族 | 市郊 | 的 | 新的 | 约克 | , |

引导我蹒跚的步伐，穿过纽约“最贵族化的郊区”错综复杂的社会迷宫和陷阱，

” [sed] [ˈhezɪteɪtɪŋli] , “ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

| ” | said | hesitatingly | , | “ | I | don't | think | I'd | mention | it | , | especially | to | people | in | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 犹豫地 | , | “ | 我 | 不 | 思考 | ID | 提到 | 它 | , | 尤其 | 到 | 人们 | 在 | 一般的 | , |

他犹豫地说：“我觉得我不会提起这件事，尤其是不会跟普通人提起。”

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['luːθərən] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

| that | I | was | a | Lutheran | , | if | I | were | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 路德宗 | , | 如果 | 我 | 是 | 你 | . |

如果我是你，我会选择成为一名路德教徒。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] [siːzd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk]

| " | Of | course | I | was | seized | immediately | with | a | perfectly | natural | desire | to | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 曾是 | 查获 | 立即地 | 和 | 一个 | 完美 | 自然的 | 欲望 | 到 | 讲话 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ai] [met] .

| of | it | in | season | and | out | to | everyone | I | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它 | 在 | 季节 | 和 | 出去 | 到 | 每个人 | 我 | 遇见 | . |

"当然，我立刻就有一种非常自然的冲动，想要在合适的时机向我遇到的每个人谈论这件事。"

[waɪ] [nɒt] ?

| Why | not | ? |
|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[waɪ] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['luːθərən] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['meθədɪst] ?

| Why | not | be | a | Lutheran | as | naturally | as | an | Episcopalian | or | a | Methodist | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 是 | 一个 | 路德宗 | 作为 | 自然 | 作为 | 一个 | 圣公会 | 或者 | 一个 | 卫理公会 | ? |

为什么不能像成为圣公会教徒或卫理公会教徒一样自然地成为路德教徒呢?

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] ['dʒɜːmənz] , [juː; jʊ] [siː] .

| " | Well | , | they | are | mostly | Germans | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 是 | 大多 | 德国人 | , | 你 | 看 | . |

"嗯，他们大多是德国人，你看。"

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ]

| " | But | I | don't | see | , | and | I | never | have | seen | , | although | this | article | , | enlightening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 看 | , | 和 | 我 | 绝不 | 有 | 已见 | , | 虽然 | 这 | 文章 | , | 启发性的 |

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| and | interesting | , |
|---|---|---|
| 和 | 有趣的 | , |

"但我并不认为，也从未认为，尽管这篇文章很有启发性，也很有趣，

[gəʊz] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ai][hæv; həv]

| goes | nearer | to | the | reasons | for | such | an | attitude | than | anything | else | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 更近 | 到 | 这 | 原因 | 为了 | 这样的 | 一个 | 态度 | 比 | 任何事物 | 别的 | 我 | 有 |

['evə(r)] [riːd] .

| ever | read | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 读 | . |

它比我读过的任何其他书籍都更接近这种态度背后的原因。

[rɪ'dʒekʃnz] [baɪ] ['editəz]

| Rejections | by | Editors |
|---|---|---|
| 拒绝 | 经过 | 编辑 |

编辑拒稿

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ai] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ]

| Never | again | shall | I | feel | a | sense | of | shame | and | humiliation | on | receiving | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 再次 | 将 | 我 | 感觉 | 一个 | 感觉 | 的 | 耻辱 | 和 | 屈辱 | 在 | 接收 | 我的 |

[rɪ'dʒektɪd] [ˌem 'es] .

| rejected | MS | . |
|---|---|---|
| 拒绝 | 多发性硬化症 | . |

我再也不会因为收到被拒的稿件而感到羞耻和屈辱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪd] [slɪp] .

| and | the | printed | slip | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 打印 | 滑 | . |

以及打印好的收据。

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] - [læk] [ɒv; əv]

| I | have | always | suspected | that | it | was | on | account | of | the | editors | ' | lack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 怀疑 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 编辑 | - | 缺少 | 的 |

[teɪst] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ;

| taste | and | discrimination | ; |
|---|---|---|---|
| 品尝 | 和 | 歧视 | ; |

我一直怀疑这是由于编辑们缺乏品味和鉴赏力造成的;

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| now | I | am | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 是 | 当然 | 的 | 它 | . |

现在我确信无疑了。

[ɪn'di:d] , [aɪm][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:gju:z] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd][ðæn; ðən][tu:; tə]

| Indeed | , | I'm | not | quite | sure | but | that | it | argues | more | to | be | rejected | than | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我是 | 不是 | 相当 | 当然 | 但 | 那 | 它 | 论点 | 更多的 | 到 | 是 | 拒绝 | 比 | 到 |

[bi:; bi] [ək'septɪd] .

| be | accepted | . |
|---|---|---|
| 是 | 公认 | . |

的确，我不太确定，但这似乎更应该被拒绝而不是被接受。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| I'm | beginning | to | be | proud | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 开始 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | 它 | . |

我开始为此感到自豪了。

[ri:d] ['henri] ['sɪdnɔ:r] ['hærɪsənz] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][ət'læntɪk] — [əd'ventʃəz] [wɪð] [ðə; ði] ['editəz]

| Read | Henry | Sydnor | Harrison's | article | in | the | April | Atlantic | — | Adventures | with | the | Editors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 亨利 | 锡德诺 | 哈里森的 | 文章 | 在 | 这 | 四月 | 大西洋 | — | 冒险 | 和 | 这 | 编辑 |

— [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] !

| — | and | see | if | you | don't | feel | the | same | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 看 | 如果 | 你 | 不 | 感觉 | 这 | 相同的 | 方式 | ! |

阅读亨利·西德诺·哈里森发表在四月份《大西洋月刊》上的文章《与编辑们的奇遇》，看看你是否也有同样的感受!

[ɔ:(r)] , [pə'hæps] , [ju:v] ['nevə(r)] [bi:n] [rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [slɪp]

| Or | , | perhaps | , | you've | never | been | rejected | with | the | added | ignominy | of | the | printed | slip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 也许 | , | 你已经 | 绝不 | 到过 | 拒绝 | 和 | 这 | 额外 | 耻辱 | 的 | 这 | 打印 | 滑 |

.

:

.

或者，也许你从未被拒绝过，更没有经历过收到打印出来的拒信这种额外的耻辱。

[ɪf] [səʊ] , [doʊnt] [ri:d] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

| If | so | , | don't | read | this | ; | it | is | not | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 不 | 读 | 这 | ; | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 你 | . |

如果是这样，那就别读了；这篇文章不适合你。

[bʌt; bət][ɔ:l][ji:; ji][rɪ'dʒektɪd] [wʌnz] [teɪk] [rɪ'nju:d] [həʊp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [æn; ən]['edɪtə(r)] ,

| But | all | ye | rejected | ones | take | renewed | hope | from | this | statement | that | an | editor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 是的 | 拒绝 | 一个 | 拿 | 更新 | 希望 | 从 | 这 | 陈述 | 那 | 一个 | 编辑 | , |

但是，所有被拒之门外的人都可以从这段话中重新燃起希望，因为一位编辑.....

['æktʃuəli] [æn; ən]['edɪtə(r)] [hɪm'self] , [hæz; həz] [meɪd] :

| actually | an | editor | himself | , | has | made | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 一个 | 编辑 | 他自己 | , | 有 | 制成 | : |

实际上，他本人就是一位编辑，他制作了:

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['editəz] [səʊ] ['friːkwəntli] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

| “ | I | think | I | can | tell | you | why | editors | so | frequently | reject | the | earlier | and | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 为什么 | 编辑 | 所以 | 频繁地 | 拒绝 | 这 | 早些时候 | 和 | 经常 |

[ðə; ði][best] [wɜːk] [ɒv; əv] ['raɪtər] :

| the | best | work | of | writers | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 工作 | 的 | 作家 | : |

“我想我可以告诉你为什么编辑们经常拒绝作家早期且往往是最好的作品：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eni] [njuː] ['raɪtə(r)] [huː] [sendz] [ɪn] [fɜːst] - [klɑːs] [wɜːk] [sendz] [ɪn] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['veri]

| it | is | because | any | new | writer | who | sends | in | first | - | class | work | sends | in | work | that | is | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 任何 | 新的 | 作家 | WHO | 发送 | 在 | 第一的 | - | 班级 | 工作 | 发送 | 在 | 工作 | 那 | 是 | 非常 |

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] ['editəz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] .

| different | from | what | editors | are | used | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 从 | 什么 | 编辑 | 是 | 用过的 | 到 | . |

这是因为任何一位提交一流作品的新作者提交的作品都与编辑们习以为常的作品截然不同。

” [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai] [rəʊt] , [mə'lɪʃəsli] , [ai][əd'mɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ]

| ” | It | reminds | me | of | a | time | when | I | wrote | , | maliciously | , | I | admit | , | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 提醒 | 我 | 的 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 我 | 写道 | , | 恶意地 | , | 我 | 承认 | , | 到 | 一个 |

['sɜːt(ə)n] [wel] - [nəʊn] [ˌmægə'ziːn] ,

| certain | well | - | known | magazine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 出色地 | - | 已知 | 杂志 | , |

“这让我想起我曾经恶意地给某家知名杂志写过信，我承认，那次写信的动机是恶意的。”

[tuː; tə] [tel] [ɪts] ['editəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [biːn]

| to | tell | its | editors | a | story | they | had | printed | by | a | renowned | author | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 它是 | 编辑 | 一个 | 故事 | 他们 | 有 | 打印 | 经过 | 一个 | 著名 | 作者 | 有 | 到过 |

[ krib ] [ɪn'taɪə(r)] ( [ʌn'kɒnʃəsli] ,

| cribbed | entire | ( | unconsciously | , |
|---|---|---|---|---|
| 抄袭 | 全部的 | ( | 不知不觉 | , |

告诉编辑们，他们刊登的一篇由一位著名作家创作的故事被完整地抄袭了（无意识地，

['pɒsəbli] ) [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['klæsɪk] ; [ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm] , [tuː] ,

| possibly | ) | from | an | old | classic | ; | and | I | told | them | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | ) | 从 | 一个 | 老的 | 经典的 | ; | 和 | 我 | 讲述 | 他们 | , | 也 | , |

或许出自一部经典老歌；我也告诉过他们，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [prɪnt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] , [ai][hæd; həd][wʌn][ɒn][hænd] .

| if | they | would | prefer | to | print | original | stories | , | I | had | one | on | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 会 | 更喜欢 | 到 | 打印 | 原来的 | 故事 | , | 我 | 有 | 一 | 在 | 手 | . |

如果他们更愿意刊登原创故事，我手头正好有一篇。

[ai][gɒt] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] ['spləm] [rɪ'plaɪ] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['pleɪdʒərɪzəm]

| I | got | back | such | a | deliciously | solemn | reply | regretting | the | unconscious | plagiarism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 后退 | 这样的 | 一个 | 美味 | 庄严 | 回复 | 后悔 | 这 | 无意识 | 抄袭 |

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][send] [ɒn] ['eni] ['stɔːri] [ai][hæd; həd] .

| and | asking | me | to | send | on | any | story | I | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 我 | 到 | 发送 | 在 | 任何 | 故事 | 我 | 有 | . |

我收到了一封语气极其严肃的回复，对方对无意识的抄袭表示遗憾，并请我把所有故事都发给他们。

[ai][dɪd] [nɒt][duː; də][səʊ] ,

| I | did | not | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 做 | 所以 | , |

我没有这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| for | the | good | and | sufficient | reason | that | I | had | already | sent | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 好的 | 和 | 充足的 | 原因 | 那 | 我 | 有 | 已经 | 发送 | 它 | 到 |

[ðem; ðəm] ['sevrəl] [wiːks] ['priːviəsli] ,

| them | several | weeks | previously | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一些 | 周 | 之前 | , |

理由非常充分，因为我几周前就已经把文件寄给他们了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈdʒektɪd] [wɪˈðaʊt] ['kɒment] .

| and | had | had | it | rejected | without | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有 | 它 | 拒绝 | 没有 | 评论 | . |

并且被无故驳回。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈdʒektɪd] ; ['evri] [wʌn] [els] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

| No | doubt | it | deserved | to | be | rejected | ; | every | one | else | did | the | same | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 它 | 应得的 | 到 | 是 | 拒绝 | ; | 每一个 | 一 | 别的 | 做过 | 这 | 相同的 | 和 | 它 | . |

毫无疑问，它应该被拒绝；其他人也都对它做了同样的选择。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wʌn]['kaɪndli]['edɪtə(r)] [tʊk] [ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] , ['pɜːsənəli] .

| To | be | sure | , | one | kindly | editor | took | the | pains | to | tell | me | why | , | personally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 一 | 亲切地 | 编辑 | 采取 | 这 | 疼痛 | 到 | 告诉 | 我 | 为什么 | , | 亲自 | . |

确实，一位好心的编辑特意亲自向我解释了原因。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ɪˈnʌf] ['stɔːri] .

| “ | The | trouble | is | , | ” | he | said | , | “ | there | isn't | enough | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 麻烦 | 是 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 那里 | 不是 | 足够的 | 故事 | . |

“问题是，”他说，“故事内容不够丰富。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] - ['drɔːɪŋ] [ɪz][bəuθ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

| Your | character | - | drawing | is | both | careful | and | sincere | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 特点 | - | 绘画 | 是 | 两个都 | 小心 | 和 | 真诚 | , | 然而 | . |

然而，你的人物画作既细致又真诚。

” [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌl] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| ” | So | it | must | have | been | dull | to | deserve | anything | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 乏味的 | 到 | 应得 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | . |

“所以，这事儿一定很无聊，才会落得这样的下场。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]

| I | wish | we | could | hear | a | little | more | of | the | experiences | of | those | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 听到 | 一个 | 小的 | 更多的 | 的 | 这 | 经历 | 的 | 那些 | 贫穷的 |

[rɪˈdʒektɪd] ,

| rejected | , |
|---|---|
| 拒绝 | , |

我希望我们能多了解一些那些被拒之门外的穷人的经历。

[huː] ['nevə(r)][duː; də] “ [get]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] , ” [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [tɜːmz] [ˌaɪ ˈtiː] .

| who | never | do | “ | get | over | the | wall | , | ” | as | Mr | . | Harrison | terms | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 做 | “ | 得到 | 超过 | 这 | 墙 | , | ” | 作为 | 先生 | . | 哈里森 | 条款 | 它 | . |

正如哈里森先生所说，他们永远无法“翻过那堵墙”。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] .

| I | imagine | it | would | be | both | illuminating | and | ludicrous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | 它 | 会 | 是 | 两个都 | 启发性的 | 和 | 荒谬 | . |

我想这既会很有启发性，又会很荒谬。

[ænd; ənd] , [əʊ] !

| And | , | oh | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 哦 | ! |

哦！

[ðə; ði] ['hæpi] ['moməntsˌ] [aɪ][hæd; həd][ɒn] ['riːdɪŋ] [iː] . [es] . ['mɑːrtɪnz] ['kɒments] , [ɪn] [laɪf] , [ɒn]['mɪstə(r)]

| the | happy | moments | I | had | on | reading | E | . | S | . | Martin's | comments | , | in | Life | , | on | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | 时刻 | 我 | 有 | 在 | 阅读 | E | . | S | . | 马丁的 | 评论 | , | 在 | 生活 | , | 在 | 先生 |

. ['hærɪsənz] ['ɑːtɪk(ə)l] .

| . | Harrison's | article | . |
|---|---|---|---|
| . | 哈里森的 | 文章 | . |

读到 ES Martin 在《生活》杂志上对 Harrison 先生的文章的评论，我感到非常高兴。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] ['mægəziːnz] [wɪl] [prɪnt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [wel]

| Mr | . | Harrison | makes | the | charge | that | magazines | will | print | poor | stories | of | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈里森 | 制作 | 这 | 收费 | 那 | 杂志 | 将要 | 打印 | 贫穷的 | 故事 | 的 | 出色地 |

[nəʊn] ['raɪtər] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [gʊd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

| known | writers | in | preference | to | good | stories | of | the | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作家 | 在 | 偏爱 | 到 | 好的 | 故事 | 的 | 这 | 未知 | , |

哈里森先生指责杂志宁愿刊登知名作家的平庸作品，也不愿刊登无名作家的优秀作品。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [rɪ'spɒns] [ɪz] :

| and | Mr | . | Martin's | response | is | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 马丁的 | 回复 | 是 | : |

马丁先生的回答是:

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [baɪ] ['mɪstə(r)]

| “ | It | does | not | follow | that | the | editors | were | wrong | because | they | did | not | buy | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 做 | 不是 | 跟随 | 那 | 这 | 编辑 | 是 | 错误的 | 因为 | 他们 | 做过 | 不是 | 买 | 先生 |

. ['hærɪsənz] [teɪlz; 'teɪliːz] [bɪ'fɔː(r)] - .

| . | Harrison's | tales | before | Queed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| . | 哈里森的 | 故事 | 前 | - | . |

“这并不意味着编辑们错了，因为他们在 Queed 之前没有接受哈里森先生的说法。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['stɔːriz] .

| Maybe | they | were | not | more | than | average | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他们 | 是 | 不是 | 更多的 | 比 | 平均的 | 故事 | . |

或许它们只是一些普通的故事。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːriz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - . . . .

| But | after | Queed | they | were | stories | by | the | author | of | Queed | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | - | 他们 | 是 | 故事 | 经过 | 这 | 作者 | 的 | - | . | . | . | . |

但《Queed》之后的故事都是《Queed》作者的作品.....

- ['pʊld] [ɔːl] ['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [pɑːst] [teɪlz; 'teɪliːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌk] , [ænd; ənd] [pʊt]

| Queed | pulled | all | Mr | . | Harrison's | past | tales | out | of | the | ruck | , | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拉 | 全部 | 先生 | . | 哈里森的 | 过去的 | 故事 | 出去 | 的 | 这 | 背包 | , | 和 | 放 |

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

| them | in | the | running | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 跑步 | . |

奎德把哈里森先生过去的所有故事都翻了出来，并把它们放在一起讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [feə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['editəz] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnəz]

| It | was | hardly | fair | to | expect | the | editors | to | pick | them | for | winners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 公平的 | 到 | 预计 | 这 | 编辑 | 到 | 挑选 | 他们 | 为了 | 获奖者 |

[bɪ'fɔːhænd] .

| beforehand | . |
|---|---|
| 预先 | . |

要求编辑们事先选出获奖者是不公平的。

” [wɒt] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] ['editəz] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] “ [pɪk] ['wɪnəz] ?

| ” | What | then | are | editors | for | , | if | not | to | “ | pick | winners | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 然后 | 是 | 编辑 | 为了 | , | 如果 | 不是 | 到 | “ | 挑选 | 获奖者 | ? |

那么，如果不是为了“挑选赢家”，编辑存在的意义是什么呢?

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [sez] [hɪm'self] [ðæt] - [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [tuː] ['pʌblɪʃəz] .

| ” | And | Mr | . | Harrison | says | himself | that | Queed | was | rejected | by | two | publishers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 先生 | . | 哈里森 | 说道 | 他自己 | 那 | - | 曾是 | 拒绝 | 经过 | 二 | 出版商 | . |

“哈里森先生自己也说，《Queed》曾被两家出版社拒绝过。”

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [feə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] [pɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [ɪn]

| **Probably** | **it** | **was** | **hardly** | **fair** | **to** | **expect** | **the** | **publishers** | **to** | **pick** | **such** | **a** | **winner** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 曾是 | 几乎 | 公平的 | 到 | 预计 | 这 | 出版商 | 到 | 挑选 | 这样的 | 一个 | 优胜者 | 在 |

[əd'vɑːns] .

| **advance** | **.** |
|---|---|
| 进步 | . |

或许指望出版商提前选出这样的赢家并不公平。

[wiː; wi] , [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['hʌmbli] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] — [ðeə(r)]

| **We** | **,** | **the** | **rejected** | **,** | **have** | **always** | **humbly** | **thought** | **that** | **was** | **their** | **occupation** | **—** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 这 | 拒绝 | , | 有 | 总是 | 谦卑地 | 想法 | 那 | 曾是 | 他们的 | 职业 | — | 他们的 |

['reɪzən] - .

| **raison** | **d'être** | **.** |
|---|---|---|
| 理性 | - | . |

我们这些被排斥的人，一直谦卑地认为那是他们的职业——他们的存在理由。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] “ [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['stɔːriz] ,

| **And** | **if** | **Mr** | **.** | **Harrison's** | **short** | **stories** | **were** | **“** | **not** | **more** | **than** | **average** | **stories** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 先生 | . | 哈里森的 | 短的 | 故事 | 是 | “ | 不是 | 更多的 | 比 | 平均的 | 故事 | , |

如果哈里森先生的短篇小说“不过是平庸之作”，

” ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['ævərɪdʒ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] [nəʊn] [ɑː(r); ə(r)]

| **”** | **doesn't** | **it** | **prove** | **his** | **contention** | **that** | **average** | **poor** | **stories** | **by** | **the** | **known** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 它 | 证明 | 他的 | 争论 | 那 | 平均的 | 贫穷的 | 故事 | 经过 | 这 | 已知 | 是 |

[mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['editəz] [ðæn; ðən] [gʊd] [wʌnz][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ?

| **more** | **acceptable** | **to** | **editors** | **than** | **good** | **ones** | **by** | **the** | **unknown** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 可接受 | 到 | 编辑 | 比 | 好的 | 一个 | 经过 | 这 | 未知 | ? |

“这难道不证明了他的观点，即知名作家平庸的、质量不高的稿件比不知名作家优秀的稿件更容易被编辑接受吗？”

[æt; ət] [liːst] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,

| **At** | **least** | **I** | **am** | **going** | **to** | **think** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 我 | 是 | 去 | 到 | 思考 | 所以 | , |

至少我是这么认为的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['lɒfti] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

| **and** | **some** | **day** | **I** | **shall** | **write** | **an** | **article** | **on** | **the** | **lofty** | **distinction** | **of** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 天 | 我 | 将 | 写 | 一个 | 文章 | 在 | 这 | 高远 | 区别 | 的 | 存在 |

[rɪ'dʒektɪd] .

| **rejected** | **.** |
|---|---|
| 拒绝 | . |

总有一天，我会写一篇文章，歌颂被拒绝这一崇高的荣誉。

[em] . [eɪtʃ] . [piː] .

| **M** | **.** | **H** | **.** | **P** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| M | . | H | . | P | . |

MHP

[ðə; ði] ['wɪti] [maɪnd][ɪz][ðə; ði][məʊst][bə'nɑːl] [θɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] . — [dʒeɪmz] ['stiːvnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| **The** | **witty** | **mind** | **is** | **the** | **most** | **banal** | **thing** | **that** | **exists** | **.** | **—** | **James** | **Stephens** | **in** | **The** | **English** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机智 | 头脑 | 是 | 这 | 最多 | 平庸 | 事物 | 那 | 存在 | . | — | 詹姆斯 | 斯蒂芬斯 | 在 | 这 | 英语 |

[rɪ'vjuː] .

| **Review** | **.** |
|---|---|
| 审查 | . |

机智的头脑是最平庸的东西。——詹姆斯·斯蒂芬斯，《英国评论》

['sentəns] [rɪ'vjuːz]

| **Sentence** | **Reviews** |
|---|---|
| 句子 | 评论 |

句子评论

[ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] : [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .

| The | Goldfish | : | The | Confessions | of | a | Successful | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金鱼 | : | 这 | 忏悔 | 的 | 一个 | 成功的 | 男人 | . |

金鱼：一个成功人士的自白。

[ə'nɒnɪməs] .

| Anonymous | . |
|---|---|
| 匿名的 | . |

匿名的。

[ [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] . ] [pru:vz] [kən'klu:sɪvli] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [hu:] [meɪ] [ni:d]

| [ | The | Century | Company | , | New | York | . | ] | Proves | conclusively | , | for | anyone | who | may | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 世纪 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | ] | 证明 | 最终 | , | 为了 | 任何人 | WHO | 可能 | 需要 |

[sʌtʃ] [pru:f] ,

| such | proof | , |
|---|---|---|
| 这样的 | 证明 | , |

[纽约世纪公司] 为任何需要此类证据的人提供了确凿的证据，

[ðæt] [ðə; ði] “ [sək'sesf(ə)l] ” [mæn] ['mɪsɪz] [ðəʊz] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə]

| that | the | “ | successful | ” | man | misses | those | adventures | which | William | James | ascribed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | “ | 成功的 | ” | 男人 | 错过 | 那些 | 冒险 | 哪个 | 威廉 | 詹姆斯 | 归因于 | 到 |

['pɒvəti] :

| poverty | : |
|---|---|
| 贫困 | : |

威廉·詹姆斯认为，那些“成功人士”会错过那些只有贫穷的人才能享受到的冒险经历：

“ [ðə; ði][ˌɪbə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][mə'tɪərɪəl] [ə'tætʃmənts] ; [ðə; ði] [ˌʌn'braɪbd] [səʊl] ; [ðə; ði]['mænliər]

| “ | The | liberation | from | material | attachments | ; | the | unbribed | soul | ; | the | manlier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 解放 | 从 | 材料 | 附件 | ; | 这 | 未受贿 | 灵魂 | ; | 这 | 更男子气概 |

[ɪn'dɪfrəns] ;

| indifference | ; |
|---|---|
| 漠不关心 | ; |

“摆脱物质束缚；不被收买的灵魂；更男子气概的冷漠；

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [baɪ] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:(r)][du:; də] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ] [wɒt] [wi:; wi]

| the | paying | our | way | by | what | we | are | or | do | , | and | not | by | what | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 付费 | 我们的 | 方式 | 经过 | 什么 | 我们 | 是 | 或者 | 做 | , | 和 | 不是 | 经过 | 什么 | 我们 |

[hæv; həv] ;

| have | ; |
|---|---|
| 有 | ; |

用我们自身的价值和所作所为来支付我们的人生，而不是用我们拥有的东西来支付；

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [laɪf] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ˌɪrɪ'spɒnsəbli] — [ðə; ði][mɔ:(r)] [æθ'letɪk]

| the | right | to | fling | away | our | life | at | any | moment | irresponsibly | — | the | more | athletic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 到 | 一扔 | 离开 | 我们的 | 生活 | 在 | 任何 | 片刻 | 不负责任 | — | 这 | 更多的 | 运动 |

[trɪm] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,

| trim | , | in | short | , |
|---|---|---|---|---|
| 修剪 | , | 在 | 短的 | , |

随时不负责任地挥霍生命的权利——简而言之，就是更具运动感的修剪方式。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃeɪp] . . . .

| the | fighting | shape | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 形状 | . | . | . | . |

战斗姿态.....

” [wɔ:lt] ['(h)witmən] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] , [baɪ] ['bæzl] [di:] - .

| ” | Walt | Whitman | : | A | Critical | Study | , | by | Basil | De | Sélincourt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃尔特 | 惠特曼 | : | 一个 | 批判的 | 学习 | , | 经过 | 罗勒 | 德 | - | . |

《沃尔特·惠特曼：批判性研究》，作者：巴兹尔·德·塞林库尔。

[ ['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nju:] [jɔ:k] . ]
**[ Mitchell Kennerley , New York . ]**
[ 米切尔 肯纳利 , 新的 约克 . ]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

['eni] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['(h)wɪtmən] [wɪtʃ] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['poʊəmz]
**Any biography of Whitman which reveals a large understanding of his big poems**
任何 传 的 惠特曼 哪个 揭示 一个 大的 理解 的 他的 大的 诗歌
[ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɪz] ['nəʊtəb(ə)l] .
**of personality is notable .**
的 性格 是 值得注意的 .

任何一部展现出对惠特曼伟大诗篇及其个性深刻理解的惠特曼传记都值得关注。

[di:] - [pru:vz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kləʊzɪŋ] ['sentəns] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] ,
**De Sélincourt proves in his closing sentence that he knows his subject ,**
德 - 证明 在 他的 结束 句子 那 他 知道 他的 主题 ,

德·塞林库尔在结尾处证明他了解自己的主题。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd] [best] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ðæt] [hæz; həz]
**for it is the clearest and best characterization of the poet that has**
为了 它 是 这 最清晰 和 最好的 特征描述 的 这 诗人 那 有
['evə(r)] [bi:n] ['rɪt(ə)n] :
**ever been written :**
曾经 到过 书面 :

因为这是迄今为止对这位诗人最清晰、最恰当的刻画：

“ [hi:; hi] ['raɪzɪz] . . . [ə'bʌv] [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['fɪgə(r)] : ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**“ He rises . . . above nationality and becomes a universal figure : poet of the**
“ 他 上升 . . . 多于 国籍 和 变成 一个 普遍的 数字 : 诗人 的 这
['evə(r)] - ['bekənɪŋ] ['fju:tʃə(r)] ,
**ever - beckoning future ,**
曾经 - 招手 未来 ,

“他超越了国籍，成为一个具有普世意义的人物：一位永远召唤着未来的诗人，

[ðə; ði] ['evə(r)] - [ɪk'spændɪŋ] , ['evə(r)] - [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] .
**the ever - expanding , ever - insatiable spirit of man .**
这 曾经 - 扩展 , 曾经 - 贪得无厌 精神 的 男人 .

人类永无止境、永不满足的精神。

” ['səʊʃəlɪz(ə)m] : ['prɒmɪs] [ɔ:(r)] ['menəs] ? [baɪ] ['mɒrɪs] ['hɪlˌkwɪt] [ænd; ənd] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn] [ə; eɪ]
**” Socialism : Promise or Menace ? by Morris Hillquit and Rev . Dr . John A**
” 社会主义 : 承诺 或者 威胁 ? 经过 莫里斯 希尔奎特 和 牧师 . 博士 . 约翰 一个
. ['raɪən] .
**. Ryan .**
. 瑞安 .

“社会主义：希望还是威胁？”作者：莫里斯·希尔奎特和约翰·A·瑞安牧师博士。

[ [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] . ]
**[ The Macmillan Company , New York . ]**
[ 这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 . ]

[纽约麦克米伦公司。]

[ə; eɪ] [ˌsɒfə'mɔ:rɪk] [dɪ'beɪt] [bɪ'twi:n] [tu:] [ 'dɔgmətist ] [ðæt] [ræn] [ɪn] ['ɛvriˌbɑ:diz] [ˌmægə'zi:n] .
**A sophomoric debate between two dogmatists that ran in Everybody's Magazine .**
一个 幼稚的 辩论 之间 二 教条主义者 那 跑 在 每个人的 杂志 .

这是两位教条主义者在《大众杂志》上进行的一场幼稚的辩论。

[wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fiːlz] [ðæt] [tuː] ['iːvəlz][ɑː(r); ə(r)] [gaɪz] [æz; əz] [ˌpænə'siːə] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
**One instinctively feels that two evils are guised as panaceas and he will**
一 本能地 感觉 那 二 罪恶 是 伪装 作为 万灵药 和 他 将要
[hæv; həv]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**have neither of them .**
有 两者都不 的 他们 .

人们本能地觉得，这两种罪恶都伪装成灵丹妙药，而他两者都不要。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] — [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
**The church , of course , has the last word — in the book .**
这 教会 , 的 课程 , 有 这 最后的 单词 — 在 这 书 .

当然，教会最终拥有决定权——至少在书本上是如此。

['pɛnˌrɑːd] , [baɪ] [buːð] ['tɑːrkɪŋtən] .
**Penrod , by Booth Tarkington .**
彭罗德 , 经过 展位 塔金顿 .

彭罗德，作者：布斯·塔金顿。

[ ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]
**[ Doubleday , Page , and Company , New York . ]**
[ 双日 , 页 , 和 公司 , 新的 约克 . ]

[纽约，Doubleday, Page and Company 出版社。]

[æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [bɔɪz] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [bɔɪ]
**At rare intervals we have a book on boys that holds the genuine boy**
在 稀有的 间隔 我们 有 一个 书 在 男孩们 那 持有 这 真的 男生
- .
**boyeousness .**
- .

我们偶尔会遇到一本真正展现男孩天性的关于男孩的书。

[ðə; ði] ['riːəl] ['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] ['kæptɪveɪtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][bɪg]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn]
**The Real Diary of a Real Boy captivated us with the story of big little boys in**
这 真实的 日记 的 一个 真实的 男生 着迷 我们 和 这 故事 的 大的 小的 男孩们 在
[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ;
**a village ;**
一个 村庄 ;

《一个真实男孩的真实日记》讲述了一个村庄里几个小男孩的故事，深深吸引了我们；

[ðə; ði][vɑːrmɪt][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['keɪpəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][bɪg] [bɔɪz] [ɪn] " [prep] " [skuːl]
**The Varmit told us of the irresponsible capers of little big boys in " prep " school**
这 瓦尔米特 讲述 我们 的 这 不负责任 刺山柑 的 小的 大的 男孩们 在 " 准备 " 学校
;
**;**
;

《小淘气》讲述了"预科"学校里那些不负责任的小大人们的胡闹事迹；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['pɛnˌrɑːd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tɑːrkɪŋtən] [telz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] — [wel] ,
**and now we have Penrod , in which Mr . Tarkington tells us much — well ,**
和 现在 我们 有 彭罗德 , 在 哪个 先生 . 塔金顿 讲述 我们 很多 — 出色地 ,
[ɒv; əv][dʒʌst] [bɔɪz] .
**of just boys .**
的 只是 男孩们 .

现在我们有了《彭罗德》，塔金顿先生在书中告诉我们很多——嗯，都是关于男孩的故事。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['pjʊtsər] : [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] , [baɪ] [ə'leɪn] ['aɪələnd] .
**Joseph Pulitzer : Reminiscences of a Secretary , by Alleyne Ireland .**
约瑟夫 普利策 : 回忆录 的 一个 秘书 , 经过 艾琳 爱尔兰 .

约瑟夫·普利策：《秘书的回忆录》，作者：艾琳·爱尔兰。

[ ['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nju:] [jɔ:k] . ]
**[ Mitchell Kennerley , New York . ]**
[ 米切尔 肯纳利 , 新的 约克 . ]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[æn; ən] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['ɪntrəstɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv] ['bɔzwəlaiz] .
**An extraordinarily interesting piece of Boswellizing .**
一个 非常 有趣的 片 的 乳糜化 .

一篇极其有趣的博斯韦尔式解读。

['sɑ:ðənɑ:] : [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [laɪf] , [baɪ] [rə'bɪndrənɑ:θ] ['gɔ:] .
**Sadhana : The Realisation of Life , by Rabindranath Tagore .**
萨达纳 : 这 实现 的 生活 , 经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔 .

《灵性修行：生命的实现》，作者：泰戈尔。

[ [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] . ]
**[ The Macmillan Company , New York . ]**
[ 这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 . ]

[纽约麦克米伦公司。]

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['eseɪ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ 'kɔŋkə ] [streŋθ] ['memərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
**A quiet essay full of the queer charm of conquered strength memorable for**
一个 安静的 散文 满的 的 这 酷儿 魅力 的 征服 力量 难忘 为了
[æt; ət] [li:st] [wʌn] ['splendɪd] ['sentəns] :
**at least one splendid sentence :**
在 至少 一 灿烂 句子 :

一篇平静的文章，充满了被征服的力量所赋予的奇特魅力，其中至少有一句精彩的句子令人难忘：

“ . . . [laɪf] [ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['ju:θflnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [heɪts] [eɪdʒ] [ðæt] [traɪz] [tu:; tə] [klɒg] [ɪts]
**“ . . . life is immortal youthfulness , and it hates age that tries to clog its**
” . . . 生活 是 不朽 青春 , 和 它 讨厌 年龄 那 尝试 到 阻塞 它是
['mu:vmənts] .
**movements .**
移动 .

“.....生命是不朽的青春，它憎恨试图阻碍它前进的衰老。”

” [bʌt; bət] [tə'gɔ:] [ɪz] ['vaɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð] ['tæŋgəʊ][dʒʌst] [naʊ] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] ['naɪðə(r)]
**” But Tagore is vying too much with Tango just now among people who can neither**
” 但 泰戈尔 是 竞争 也 很多 和 探戈 只是 现在 之中 人们 WHO 能 两者都不
['ɔ:rient][nɔ:(r)] [dɑ:ns] .
**orient nor dance .**
东方 也不 舞蹈 .

“但是，在那些既不懂方向感也不懂舞蹈的人群中，泰戈尔与探戈的竞争实在太激烈了。”

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [baɪ] [pɔ:l] [goʊ'tieɪ] .
**The Meaning of Art , by Paul Gaultier .**
这 意义 的 艺术 , 经过 保罗 高缇耶 .

艺术的意义，作者：保罗·高缇耶。

[trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][eɪtʃ] . & [i:] . ['bɔ:ldwɪn] .
**Translation by H . & E . Baldwin .**
翻译 经过 H . & E . 鲍德温 .

由 H. & E. Baldwin 翻译。

[ [dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkɑ:t] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] . ]
**[ J . B . Lippincott Company , Philadelphia . ]**
[ J . B . 利平科特 公司 , 费城 . ]

[JB Lippincott 公司，费城。]

[wɒt] [ɪz][ɑ:t] ?
**What is art ?**
什么 是 艺术 ?

什么是艺术?

[ðɪs] [bʊk] [gɪvz] [ðə; ði] [best] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] ,

| This | book | gives | the | best | answer | that | we | have | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 给予 | 这 | 最好的 | 回答 | 那 | 我们 | 有 | 读 | , |

这本书给出了我们读过的最佳答案。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] [rɒŋ] , [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] .

| but | when | the | author | is | psychological | he | is | wrong | , | in | most | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 作者 | 是 | 心理 | 他 | 是 | 错误的 | , | 在 | 最多 | 案例 | . |

但大多数情况下，作者从心理学角度出发的分析都是错误的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

| He | has | a | rare | faculty | of | compelling | one | to | read | between | his | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 稀有的 | 学院 | 的 | 引人注目的 | 一 | 到 | 读 | 之间 | 他的 | 线条 | , |

他有一种罕见的才能，能让读者读懂他话语背后的含义。

[ænd; ənd] ['ɑːgjuː] [θɪŋz] [aʊt] [wɪð] [wʌn'self] .

| and | argue | things | out | with | oneself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 争论 | 事物 | 出去 | 和 | 自己 | . |

并反复与自己辩论。

[ðə; ði] [def] : [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] , [baɪ] ['hæri] [best] .

| The | Deaf | : | Their | Position | in | Society | , | by | Harry | Best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 聋 | : | 他们的 | 位置 | 在 | 社会 | , | 经过 | 哈里 | 最好的 | . |

聋人：他们在社会中的地位，作者：哈里·贝斯特。

[ ['tɒməs] [waɪ] . ['krəʊəl] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | Thomas | Y | . | Crowell | Company | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 托马斯 | 是 | . | 克罗威尔 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[纽约：托马斯·Y·克罗威尔公司。]

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [fækts] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] [huː]

| An | astonishing | compilation | of | facts | and | figures | by | a | social | economist | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊人 | 汇编 | 的 | 事实 | 和 | 数据 | 经过 | 一个 | 社会的 | 经济学家 | WHO |

[meɪks] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['sʌbdʒɪkt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['helθi] ['sɪtɪz(ə)n] [ˌʌnə'freɪd] [ɒv; əv] [truːθ] [ə'baʊt]

| makes | a | morbid | subject | interesting | to | a | healthy | citizen | unafraid | of | truth | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 病态的 | 主题 | 有趣的 | 到 | 一个 | 健康 | 公民 | 无所畏惧 | 的 | 真相 | 关于 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

一位社会经济学家汇编了一系列惊人的事实和数据，使一个令人沮丧的话题变得有趣，让一个不惧生活真相的健康公民也感到兴奋。

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] : [veɪl] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] .

| Hail | and | Farewell | : | Vale | , | by | George | Moore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | 和 | 告别 | : | 谷 | , | 经过 | 乔治 | 摩尔 | . |

致敬与告别：乔治·摩尔的《Vale》。

[ [diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | D | . | Appleton | & | Company | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | D | . | 阿普尔顿 | & | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[纽约，D. Appleton & Company。]

[ə; eɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

| A | completion | of | the | most | fascinating | autobiography | in | the | English | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完成 | 的 | 这 | 最多 | 迷人 | 自传 | 在 | 这 | 英语 | 语言 | . |

这部自传堪称英语世界中最引人入胜的作品，现已完结。

[əˈmerɪkən] [ˈpɒləsi] : [ðə; ðɪ] [ˈwestən] [ˈhemɪsfɪə(r)] [ɪn] [ɪts] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈiːstən] , [baɪ][dʒɒn]

| American | Policy | : | The | Western | Hemisphere | in | Its | Relation | to | the | Eastern | , | by | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 政策 | : | 这 | 西 | 半球 | 在 | 它是 | 关系 | 到 | 这 | 东 | , | 经过 | 约翰 |

[ˈbɪgəˌloʊ] .

| Bigelow | . |
|---|---|
| 比格罗 | . |

美国政策：西半球与东半球的关系，作者：约翰·比格洛。

[ [tʃɑːlz] [ˈskrɪbnərz] [sʌnz] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | Charles | Scribner's | Sons | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 查尔斯 | 斯克里布纳出版社 | 儿子们 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。]

[ˈkɔːʃəs] [dɪˈskʌʃən] [ðæt] [rɪˈspekt] [ˌdɪpləˈmætɪk] [red] [teɪp] [ˈɪntrəst] [ˌpætriˈɒtɪk] [ ˈpedənt ] [bʌt; bət][bɔː(r)]

| Cautious | discussions | that | respect | diplomatic | red | tape | interest | patriotic | pedants | but | bore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | 讨论 | 那 | 尊重 | 外交 | 红色的 | 磁带 | 兴趣 | 爱国 | 迂腐之人 | 但 | 钻孔 |

[ˌpɜːrsnˈæləti] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɒləsiz] .

| personalities | who | are | concerned | with | bigger | things | than | national | policies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个性 | WHO | 是 | 担心的 | 和 | 大 | 事物 | 比 | 国家的 | 政策 | . |

谨慎的讨论尊重外交繁文缛节，这能引起爱国主义的迂腐之人的兴趣，但却会让那些关心比国家政策更宏大事情的人感到厌烦。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːtʃənət] [juːθ] , [baɪ] [ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [lɒk] .

| The | Fortunate | Youth | , | by | William | J | . | Locke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸运 | 青年 | , | 经过 | 威廉 | J | . | 洛克 | . |

威廉·J·洛克著《幸运的青年》。

[ [dʒɒn] [leɪn] [ˈkʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | John | Lane | Company | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 约翰 | 车道 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[约翰·莱恩公司，纽约。]

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ðɪ] [lɒk] [tʃɑːm] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [lɒk] [ˈprɪtɪnəs] .

| Has | all | the | Locke | charm | — | and | all | the | Locke | prettinesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 这 | 洛克 | 魅力 | — | 和 | 全部 | 这 | 洛克 | 美丽 | . |

兼具洛克的所有魅力——以及洛克的所有美好特质。

[ðə; ðɪ] [dɪʃ] [hæz; həz] [biːn] [sɜːvd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][bɪt] [ˈteɪstləs] .

| The | dish | has | been | served | so | often | that | it | has | become | a | bit | tasteless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盘子 | 有 | 到过 | 服务 | 所以 | 经常 | 那 | 它 | 有 | 变得 | 一个 | 少量 | 无味 | . |

这道菜端上来的次数太多，已经有点寡淡无味了。

[məʊst] [ˈækjərətli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈstɔːri] [huːz] [ˈherəʊɪn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] “

| Most | accurately | described | as | the | kind | of | story | whose | heroine | is | always | called | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 准确 | 描述 | 作为 | 这 | 种类 | 的 | 故事 | 谁 | 女英雄 | 是 | 总是 | 称为 | “ |

[ˌprɪnˈses] ” [ænd; ənd] [huːz] [ˈhɪərəʊ][ˈraɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [slʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] [ɪn]

| princess | ” | and | whose | hero | rises | from | the | slums | to | make | flaming | speeches | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | ” | 和 | 谁 | 英雄 | 上升 | 从 | 这 | 贫民窟 | 到 | 制作 | 炽盛 | 演讲 | 在 |

[ˈpɑːləmənt] [ænd; ənd] [əˈtʃiːv] [ðə; ðɪ] “ [ˈvɪʒn] [ˈsplendɪd] .

| parliament | and | achieve | the | “ | Vision | Splendid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 议会 | 和 | 达到 | 这 | “ | 想象 | 灿烂 | . |

最准确的描述是，这类故事的女主角总是被称为“公主”，而男主角则从贫民窟崛起，在议会发表慷慨激昂的演讲，并实现“辉煌愿景”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [rʌn] [ˈɪntuː][ten] [ɪˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .

| ” | It | will | probably | run | into | ten | editions | and | bring | much | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 大概 | 跑步 | 进入 | 十 | 版本 | 和 | 带来 | 很多 | 喜悦 | . |

“它可能会推出十届，并带来很多欢乐。”

[ðə; ðɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈvɪzɪt] , [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

| The | Wonderful | Visit | , | by | H | . | G | . | Wells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 访问 | , | 经过 | H | . | G | . | 威尔斯 | . |

H·G·威尔斯的《奇妙的来访》。

[ [iː] . [piː] . [ˈdʌtən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]
**[ E . P . Dutton and Company , New York . ]**
[ E . P . 达顿 和 公司 , 新的 约克 . ]

[纽约，EP Dutton and Company公司。]

[ə; eɪ][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˈmɪstə(r)] . [welz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
**A reprint of a story published in 1895 which shows Mr . Wells in the very**
一个 重印 的 一个 故事 已发布 在 - 哪个 演出 先生 . 威尔斯 在 这 非常
[ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgrəʊpɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈæltɪtjuːd] .
**interesting position of groping toward his present altitude .**
有趣的 位置 的 摸索 朝向 他的 展示 高度 .

这是 1895 年发表的一篇故事的重印版，故事中威尔斯先生正处于一个非常有趣的境地，他正努力攀登到他现在的高度。

[swiːtæpəl] [kəʊv] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [væn] [ʃaɪk] .
**Sweetapple Cove , by George Van Schaick .**
甜苹果 海湾 , 经过 乔治 范 沙伊克 .

甜苹果湾，乔治·范·沙克 (George Van Schaick) 创作。

[ [smɔːl] , [ˈmeɪnəd] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ˈbɒstən] . ]
**[ Small , Maynard , and Company , Boston . ]**
[ 小的 , 梅纳德 , 和 公司 , 波士顿 . ]

[波士顿 Small, Maynard, and Company 公司。]

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [swiːt] ,
**The kind of sweet ,**
这 种类 的 甜的 ,

这种甜食，

[ˈdʒent(ə)l] [lʌv] [ˈstɔːri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][dɪˈskʌvə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈeθəl] [ˈsɪdʒwɪk]
**gentle love story that a publisher would rather discover than anything Ethel Sidgwick**
温和的 爱 故事 那 一个 出版商 会 相当 发现 比 任何事物 埃塞尔 西奇威克
[kʊd; kəd] [raɪt] .
**could write .**
可以 写 .

一个温柔的爱情故事，出版商宁愿发现它，也不愿看到埃塞尔·西奇威克写出的任何作品。

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [wʌn] [peɪdʒ] [tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
**We searched in vain for just one page to hold our attention .**
我们 搜索 在 徒劳 为了 只是 一 页 到 抓住 我们的 注意力 .

我们苦苦寻找，却始终找不到一页能吸引我们注意力的内容。

['aɪd(ə)l] [waɪvz] , [baɪ][dʒeɪmz] ['ɒpənhaɪm] .
**Idle Wives , by James Oppenheim .**
闲置的 妻子们 , 经过 詹姆斯 奥本海姆 .

《闲散的妻子》，作者：詹姆斯·奥本海姆。

[ [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]
**[ The Century Company , New York . ]**
[ 这 世纪 公司 , 新的 约克 . ]

[纽约世纪公司。]

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [staɪl] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ['feəli] [ 'sʌfəkeit ] [wɪð] [ɪts] [ɪˌməʊʃən'ælɪti] ,
**Despite a narrative style that at times fairly suffocates with its emotionality ,**
尽管 一个 叙述 风格 那 在 时代 相当 窒息 和 它是 情绪 ,

尽管叙事风格有时过于煽情，令人感到窒息，

['mɪstə(r)] . ['ɒpənhaɪm] [hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]

| Mr | . | Oppenheim | has | put | up | a | very | strong | case | for | the | woman | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥本海姆 | 有 | 放 | 向上 | 一个 | 非常 | 强的 | 案件 | 为了 | 这 | 女士 | WHO |

[dɪ'mɑːndz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪk'sept] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| demands | something | of | life | except | having | things | done | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需求 | 某物 | 的 | 生活 | 除了 | 拥有 | 事物 | 完毕 | 为了 | 她 | . |

奥本海姆先生为那些要求自己拥有生活，而不是让别人替她们做事的女性提出了非常有力的论证。

['biːdzmən] [fɔːr] , [baɪ] ['meəri] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ʃraɪn] .

| Bedesman | 4 | , | by | Mary | J | . | H | . | Shrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床夫 | 4 | , | 经过 | 玛丽 | J | . | H | . | 神社 | . |

Bedesman 4，作者：Mary JH Shrine。

[ [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | The | Century | Company | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 世纪 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[纽约世纪公司。]

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] : [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['ɒksfəd] ,

| The | outline | is | traditional | : | an | English | peasant | boy | makes | his | way | through | Oxford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大纲 | 是 | 传统的 | : | 一个 | 英语 | 农民 | 男生 | 制作 | 他的 | 方式 | 通过 | 牛津 | , |

故事梗概很传统：一个英国农家男孩在牛津大学求学，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ ['dʒentlmən] , ” [ænd; ənd] ['mæriz] [ə; eɪ] “ ['leɪdi] .

| becomes | a | brilliant | historian | and | a | “ | gentleman | , | ” | and | marries | a | “ | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 一个 | 杰出的 | 历史学家 | 和 | 一个 | “ | 绅士 | , | ” | 和 | 结婚 | 一个 | “ | 女士 | . |

成为一位杰出的历史学家和一位“绅士”，并娶了一位“淑女”。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | But | the | treatment | is | fresh | and | delightful | ; | there | is | something | real | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 治疗 | 是 | 新鲜的 | 和 | 愉快 | ; | 那里 | 是 | 某物 | 真实的 | 关于 | 它 | . |

“但这种处理方式新颖有趣；它有其真实之处。”

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] , [baɪ] ['meəri] ['fɪndˌleɪtər] .

| Over | the | Hills | , | by | Mary | Findlater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 丘陵 | , | 经过 | 玛丽 | 稍后查找 | . |

《翻过山丘》，作者：玛丽·芬德莱特。

[ [iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | E | . | P | . | Dutton | and | Company | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | E | . | P | . | 达顿 | 和 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[纽约，EP Dutton and Company公司。]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪndˌleɪtər] ['nɒv(ə)l] .

| There | are | no | new | things | to | say | about | a | Findlater | novel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 新的 | 事物 | 到 | 说 | 关于 | 一个 | 稍后查找 | 小说 | . |

关于芬德莱特的小说，没有什么新东西可说了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] .

| They | are | always | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 总是 | 好的 | . |

他们一直都很好。

['sʌnʃaɪn] [dʒeɪn] , [baɪ] [æn] ['wɔːnə] .

| Sunshine | Jane | , | by | Anne | Warner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 简 | , | 经过 | 安妮 | 华纳 | . |

阳光简，作者安妮·华纳。

[ ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɒstən] . ]

| [ | Little | , | Brown | , | and | Company | , | Boston | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 小的 | , | 棕色的 | , | 和 | 公司 | , | 波士顿 | . | ] |

[Little, Brown and Company，波士顿。]

[dʒeɪn][hæz; həz]['aʊə(r)] [əʊn] ['θɪəri] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] [aʊt][ɒv; əv][laɪf] [ɪf] [hiː; hi]

| Jane | has | our | own | theory | that | one | can | get | what | he | wants | out | of | life | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 有 | 我们的 | 自己的 | 理论 | 那 | 一 | 能 | 得到 | 什么 | 他 | 想要 | 出去 | 的 | 生活 | 如果 | 他 |

['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ɪ'nʌf] .

| wants | it | hard | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 想要 | 它 | 难的 | 足够的 | . |

简有自己的一套理论，认为只要足够努力，就能在生活中得到自己想要的东西。

[ðəʊ] [wiː; wi][doʊnt] ['ædvəkeɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “ ['sʌnʃaɪn] ” [ ˌsentimen'tæliti, -mən- ] .

| Though | we | don't | advocate | some | of | her | “ | sunshine | ” | sentimentalities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 不 | 提倡 | 一些 | 的 | 她 | “ | 阳光 | ” | 感伤 | . |

虽然我们并不赞同她某些“阳光”式的感伤主义。

[ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [baɪ]['kærəlaɪn] ['lɔkət] .

| The | Full | of | the | Moon | , | by | Caroline | Lockhart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 的 | 这 | 月亮 | , | 经过 | 卡罗琳 | 洛克哈特 | . |

《满月》，作者：卡罗琳·洛克哈特。

[ [dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] . ]

| [ | J | . | B | . | Lippincott | Company | , | Philadelphia | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | J | . | B | . | 利平科特 | 公司 | , | 费城 | . | ] |

[JB Lippincott 公司，费城。]

[æz; əz] [suː'pɜːfluəs] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdi] [dɒk] .

| As | superfluous | as | The | Lady | Doc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 多余 | 作为 | 这 | 女士 | 医生 | . |

就像女医生一样多余。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [waɪ] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

| Those | people | who | are | always | asking | why | such | books | as | The | Dark | Flower | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 人们 | WHO | 是 | 总是 | 问 | 为什么 | 这样的 | 图书 | 作为 | 这 | 黑暗的 | 花 | 应该 |

[biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

| be | written | ought | to | turn | their | questioning | to | things | of | this | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 书面 | 应该 | 到 | 转动 | 他们的 | 提问 | 到 | 事物 | 的 | 这 | 类型 | . |

那些总是质疑为什么要写《黑暗之花》这类书的人，应该把他们的疑问转向这类事情。

[ðə; ði] ['kɒŋgrəswʊmən] , [baɪ] ['ɪzəbel] ['gɔːd(ə)n] ['kɜːtis] .

| The | Congresswoman | , | by | Isabel | Gordon | Curtis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 众议员 | , | 经过 | 伊莎贝尔 | 戈登 | 柯蒂斯 | . |

国会女议员，作者：伊莎贝尔·戈登·柯蒂斯。

[ [braʊn] [ænd; ənd] ['haʊəl] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] . ]

| [ | Browne | and | Howell | Company | , | Chicago | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 布朗 | 和 | 豪厄尔 | 公司 | , | 芝加哥 | . | ] |

[布朗和豪威尔公司，芝加哥。]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][æn; ən][ˌəʊklə'həʊmə] ['wʊmən] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [wɪtʃ] [kləʊziz] [wɪð] [ə; eɪ]

| The | tale | of | an | Oklahoma | woman | elected | to | congress | which | closes | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 俄克拉荷马州 | 女士 | 当选 | 到 | 国会 | 哪个 | 关闭 | 和 | 一个 |

[rɪ'triːt] — [ðəʊ] [nɒt][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [wʌn] — [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]

| retreat | — | though | not | an | ignominious | one | — | to | a | little | white | house | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | — | 尽管 | 不是 | 一个 | 可耻 | 一 | — | 到 | 一个 | 小的 | 白色的 | 房子 | 和 | 一个 |

['faɪəsaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ 'kɔŋkə ] [meɪl] .

| fireside | and | a | conquering | male | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 炉边 | 和 | 一个 | 征服 | 男性 | . |

这是一个关于一位当选国会议员的俄克拉荷马州女性的故事，故事的结尾是她退隐——虽然不是耻辱的退隐——回到一间有壁炉的小白房子，并得到一位征服者。

[ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] , [baɪ] ['fredrɪk] ['pɑːmə(r)] .

| The | Last | Shot | , | by | Frederick | Palmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 射击 | , | 经过 | 弗雷德里克 | 帕尔默 | . |

《最后一击》，作者：弗雷德里克·帕尔默。

[ [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] , [njuː] [jɔːk] . ]
**[ Charles Scribner's Sons , New York . ]**
[ 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 新的 约克 . ]

[纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。]

[ə; eɪ][wɔː(r)]['nɒv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ɪk'spɪərɪənst] ['meni] [w'ɔːz] .
**A war novel without a hero by a man who has experienced many wars .**
一个 战争 小说 没有 一个 英雄 经过 一个 男人 WHO 有 经验丰富的 许多 战争 .

一位经历过多次战争的作家创作的没有英雄的战争小说。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wiː; wi] ['mæri] , [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['stænˌwʊd] [pɪə(r)] .
**The Women We Marry , by Arthur Stanwood Pier .**
这 女性 我们 结婚 , 经过 亚瑟 斯坦伍德 码头 .

《我们娶的女人》，作者：亚瑟·斯坦伍德·皮尔。

[ [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]
**[ The Century Company , New York . ]**
[ 这 世纪 公司 , 新的 约克 . ]

[纽约世纪公司。]

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] [ə'tempts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]
**One of the most amateurish attempts to meet the modern demand for**
一 的 这 最多 业余的 尝试 到 见面 这 现代的 要求 为了
[seks] ['stɔːriz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
**sex stories that we have seen .**
性别 故事 那 我们 有 已见 .

这是我们见过的最业余的迎合现代人对性故事需求的尝试之一。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] , [baɪ] ['diːmɪtrə] ['vɑːkə] .
**A Child of the Orient , by Demetra Vaka .**
一个 孩子 的 这 东方 , 经过 德米特拉 瓦卡 .

《东方之子》，作者：德米特拉·瓦卡。

[ ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]
**[ Houghton Mifflin Company , New York . ]**
[ 霍顿 米夫林 公司 , 新的 约克 . ]

[纽约霍顿·米夫林公司]

[ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] [griːk] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['prəʊgres] [ɪn]
**A blend of Greek poetry and Turkish conquest and American progress in**
一个 混合 的 希腊语 诗 和 土耳其 征服 和 美国人 进步 在
[ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [fɔːm] ,
**autobiographical form ,**
自传体 形式 ,

一部融合了希腊诗歌、土耳其征服和美国进步的自传体作品。

[baɪ][ðə; ði] [griːk] ['wʊmən] [huː] [rəʊt] ['herəmˌlɪk] .
**by the Greek woman who wrote Haremlik .**
经过 这 希腊语 女士 WHO 写道 哈雷姆利克 .

由创作《后宫》的希腊女性撰写。

['enibɒdi] [bʌt; bət] [æn] , [baɪ] ['kærəlin] [welz] .
**Anybody but Anne , by Carolyn Wells .**
任何人 但 安妮 , 经过 卡罗琳 威尔斯 .

除了安妮以外的任何人，作者：卡罗琳·威尔斯。

[ [dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] . ]
**[ J . B . Lippincott Company , Philadelphia . ]**
[ J . B . 利平科特 公司 , 费城 . ]

[JB Lippincott 公司，费城。]

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [plæn][ɒv; əv]

| A | mystery | story | of | which | the | most | fascinating | feature | is | the | architect's | plan | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 神秘 | 故事 | 的 | 哪个 | 这 | 最多 | 迷人 | 特征 | 是 | 这 | 建筑师的 | 计划 | 的 |

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] .

| the | house | in | which | it | takes | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在 | 哪个 | 它 | 需要 | 地方 | . |

这是一个悬疑故事，其中最引人入胜之处在于故事发生的房屋的建筑师设计图。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['faɪndə(r)] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['lɪŋkən] ['wɔːltən] ;

| The | Flower | - | Finder | , | by | George | Lincoln | Walton | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | - | 发现者 | , | 经过 | 乔治 | 林肯 | 沃尔顿 | ; |

《寻花者》，作者：乔治·林肯·沃尔顿；

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['stɛdmən] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [baɪ] ['henri] [trəʊθ] .

| with | frontispiece | by | W | . | H | . | Stedman | and | photographs | by | Henry | Troth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷首插图 | 经过 | W | . | H | . | 斯特德曼 | 和 | 照片 | 经过 | 亨利 | 特罗斯 | . |

卷首插图由 WH Stedman 绘制，照片由 Henry Troth 拍摄。

[ [dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] . ]

| [ | J | . | B | . | Lippincott | Company | , | Philadelphia | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | J | . | B | . | 利平科特 | 公司 | , | 费城 | . | ] |

[JB Lippincott 公司，费城。]

[wɜːθ] ['əʊnɪŋ] [ɪf] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] - ['peɪpəz] [wɪtʃ] ['lɪtərəli] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]

| Worth | owning | if | merely | for | the | end | - | papers | which | literally | lead | you | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 拥有 | 如果 | 仅仅 | 为了 | 这 | 结尾 | - | 文件 | 哪个 | 字面上地 | 带领 | 你 | 进入 | 一个 |

[sprɪŋ] [wʊdz] .

| spring | woods | . |
|---|---|---|
| 春天 | 树林 | . |

即使仅仅是为了那仿佛引领你走进春意盎然的森林的扉页，这本书也值得拥有。

[ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['pɒkɪt] [gaɪd] [tuː; tə][waɪld] ['flaʊəz] .

| A | comprehensive | pocket | guide | to | wild | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 综合的 | 口袋 | 指导 | 到 | 荒野 | 花朵 | . |

一本全面的野生花卉袖珍指南。

['prizənz] [ænd; ənd] ['prɪznər] : ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnstəns] ['lɪtən] [ænd; ənd][dʒeɪn]

| Prisons | and | Prisoners | : | Personal | Experiences | of | Constance | Lytton | and | Jane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 和 | 囚犯 | : | 个人的 | 经历 | 的 | 康斯坦斯 | 利顿 | 和 | 简 |

['wɔːtn] , ['spɪnstə(r)] .

| Warton | , | Spinster | . |
|---|---|---|---|
| 沃顿 | , | 单身女子 | . |

监狱与囚犯：康斯坦斯·利顿和简·沃顿（老处女）的个人经历。

[ [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | George | H | . | Doran | Company | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 乔治 | H | . | 多兰 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[乔治·H·多兰公司，纽约。]

[æz; əz] ['leɪdi] ['lɪtən] , [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kən'vɜːt] [tuː; tə] ['mɪlɪtənt] ['sʌfrɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'siːvd]

| As | Lady | Lytton | , | an | enthusiastic | convert | to | militant | suffrage | , | the | author | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 女士 | 利顿 | , | 一个 | 热情的 | 转变 | 到 | 好战分子 | 选举权 | , | 这 | 作者 | 已收到 |

['kɜːtiəs] ['triːtmənt] [ɪn]['prɪz(ə)n] ;

| courteous | treatment | in | prison | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有礼貌 | 治疗 | 在 | 监狱 | ; |

作为一位积极拥护妇女参政权的利顿夫人，作者在狱中受到了礼遇；

[dɪs'gaɪzd] [sək'sesfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [əʊld] [meɪd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['hændld] ['ʃeɪmfəli] .

| disguised | successfully | as | a | middle | - | class | old | maid | she | was | handled | shamefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪装 | 成功地 | 作为 | 一个 | 中间 | - | 班级 | 老的 | 女佣 | 她 | 曾是 | 处理 | 可耻地 | . |

她成功伪装成一位中产阶级老处女，却受到了羞辱性的对待。

['evriwʌn] [huː] [ daut ] [ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒets] [ɔːt]

| Everyone | who | doubts | the | martyrdom | or | the | intrepidity | of | the | suffragettes | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | WHO | 疑虑 | 这 | 殉道 | 或者 | 这 | 勇敢 | 的 | 这 | 妇女参政论者 | 应该 |

[tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| to | read | this | record | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 这 | 记录 | . |

任何对妇女参政论者的殉道精神或英勇行为表示怀疑的人都应该读读这份记录。

['wɪmɪn] [æz; əz] [wɜːld] ['bɪldəz] , [baɪ] [flɔɪd] [del] .

| Women | as | World | Builders | , | by | Floyd | Dell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 作为 | 世界 | 建筑商 | , | 经过 | 弗洛伊德 | 戴尔 | . |

《女性作为世界建设者》，作者：弗洛伊德·戴尔。

[ [fɔːbz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] . ]

| [ | Forbes | and | Company | , | Chicago | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 福布斯 | 和 | 公司 | , | 芝加哥 | . | ] |

[福布斯公司，芝加哥。]

['bɜːrdˌzaɪ] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['femənɪst] ['muːvmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['eɪvieɪtə(r)] [huːz] ['kleveli] -

| Birdseye | views | of | the | feminist | movement | by | a | literary | aviator | whose | cleverly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟瞰图 | 浏览 | 的 | 这 | 女权主义者 | 移动 | 经过 | 一个 | 文学 | 飞行员 | 谁 | 巧妙地 | - |

[kəm'pəʊzd] ['snæpˌʃɔts] ['æktʃuəli] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] [ɔː'dæsəti] .

| composed | snapshots | actually | justify | his | cocksure | audacity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 快照 | 实际上 | 证明合法 | 他的 | 自负 | 大胆 | . |

一位文学飞行员以鸟瞰视角展现了女权运动，他精心构图的快照实际上证明了他那自信满满的胆大妄为是合理的。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| Women | and | Morality | , | by | a | mother | , | a | father | , | and | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 道德 | , | 经过 | 一个 | 母亲 | , | 一个 | 父亲 | , | 和 | 一个 | 女士 | . |

女性与道德，由一位母亲、一位父亲和一位女性共同撰写。

[ [ðə; ði] [lɔː'renʃən] ['pʌblɪʃəz] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] . ]

| [ | The | Laurentian | Publishers | , | Chicago | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 劳伦森 | 出版商 | , | 芝加哥 | . | ] |

[劳伦森出版社，芝加哥。]

[men][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [dɪ'skʌst] ['breɪvli] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

| Men | and | immorality | discussed | bravely | by | two | women | and | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 不道德 | 讨论 | 勇敢地 | 经过 | 二 | 女性 | 和 | 一个 | 男人 | , |

两名女性和一名男性勇敢地探讨了男性与不道德行为的问题。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['getɪŋ] ['eniweə(r)] .

| without | the | artistic | justification | of | " | getting | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 艺术 | 理由 | 的 | " | 获得 | 任何地方 | . |

没有"有所成就"的艺术理由。

" ['kærən] ['bɔːrnˌmæn] [ænd; ənd] [lɪŋgɑːrd] & [ˌsiː 'əʊ] . , [baɪ] ['jɑːlmɑːr] ['bɜːrgˌstrʌm] , [trænz'leɪtɪd] [frɒm; fræm]

| " | Karen | Borneman | and | Lynggaard | & | Co | . | , | by | Hjalmar | Bergström | , | translated | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯伦 | 伯恩曼 | 和 | 林加德 | & | 合作 | . | , | 经过 | 亚尔玛 | 伯格斯特伦 | , | 翻译 | 从 |

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [baɪ]['edwɪn] ['bjɜːrkmən] ;

| the | Danish | by | Edwin | Björkman | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丹麦语 | 经过 | 埃德温 | 比约克曼 | ; |

"Karen Borneman 和 Lynggaard & Co.，Hjalmar Bergström 着，Edwin Björkman 从丹麦语翻译而来；

[ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði]['gəʊldən] [duːm] , [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | Gods | of | the | Mountain | , | The | Golden | Doom | , | King | Argimenes | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | 的 | 这 | 山 | , | 这 | 金的 | 厄运 | , | 国王 | - | 和 | 这 |

[ˌʌn'nəʊn] ['wɒriə(r)] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [geɪt] ,

| Unknown | Warrior | , | The | Glittering | Gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 战士 | , | 这 | 闪闪发光 | 门 | , |

山之神、黄金末日、阿尔吉梅内斯国王与无名战士、闪耀之门

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [sɪlk] [hæt] , [baɪ] [lɔːd] [dʌn'seini] ; [pɪə(r)] [gɪnt] , [baɪ] ['hɛnrɪk] ['ɪbsən] ,

| and | The | Lost | Silk | Hat | , | by | Lord | Dunsany | ; | Peer | Gynt | , | by | Henrik | Ibsen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丢失的 | 丝绸 | 帽子 | , | 经过 | 主 | 邓萨尼 | ; | 同伴 | gynt | , | 经过 | 亨里克 | 易卜生 | , |

还有邓萨尼勋爵的《失落的丝绸帽》；亨利克·易卜生的《培尔·金特》。

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ɑː(r)] . ['elɪs] ['rɒbəts] .

| with | introduction | by | R | . | Ellis | Roberts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 介绍 | 经过 | 拉 | . | 埃利斯 | 罗伯茨 | . |

由 R. Ellis Roberts 作序。

[ ['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | Mitchell | Kennerley | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 米切尔 | 肯纳利 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[njuː] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə]['sɪəriːz] .

| New | volumes | in | The | Modern | Drama | Series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 卷 | 在 | 这 | 现代的 | 戏剧 | 系列 | . |

现代戏剧系列新卷。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

| What | Is | It | All | About | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | 全部 | 关于 | ? |

这一切究竟是怎么回事?

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [baɪ] ['henri] [blækmæn] [sel] .

| A | Sketch | of | the | New | Movement | in | the | Theatre | , | by | Henry | Blackman | Sell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 草图 | 的 | 这 | 新的 | 移动 | 在 | 这 | 剧院 | , | 经过 | 亨利 | 布莱克曼 | 卖 | . |

亨利·布莱克曼·塞尔所著《戏剧新运动概述》。

[ [ðə; ði] [lɔː'renʃən] ['pʌblɪʃəz] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] . ]

| [ | The | Laurentian | Publishers | , | Chicago | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 劳伦森 | 出版商 | , | 芝加哥 | . | ] |

[劳伦森出版社，芝加哥。]

[ðə; ði] " [ɑːt] ['θɪətə(r)] " [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪ'lʊmɪˌnetɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [veɪg] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| The | " | art | theatre | " | is | explained | illuminatingly | for | those | who | are | vague | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 艺术 | 剧院 | " | 是 | 解释 | 令人深思地 | 为了 | 那些 | WHO | 是 | 模糊的 | 关于 | 这 |

['muːvmənt] .

| movement | . |
|---|---|
| 移动 | . |

对于不太了解"艺术剧场"运动的人来说，本文对其进行了清晰的解释。

[kən'denst] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ɪn'fɔːmɪŋ] .

| Condensed | , | to | the | point | , | and | really | informing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浓缩版 | , | 到 | 这 | 观点 | , | 和 | 真的 | 通知 | . |

简洁明了，切中要点，而且信息量很大。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][grænd] ['ɒprə] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ( - - - ) , [baɪ] [kɑːrltən] ['hækɪt] .

| The | Beginning | of | Grand | Opera | in | Chicago | ( | 1850 | - | 1859 | ) | , | by | Karleton | Hackett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 盛大 | 歌剧 | 在 | 芝加哥 | ( | - | - | - | ) | , | 经过 | 卡尔顿 | 哈克特 | . |

卡尔顿·哈克特著《芝加哥大歌剧的开端（1850-1859）》。

[ [ðə; ði] [lɔː'renʃən] ['pʌblɪʃəz] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] . ]

| [ | The | Laurentian | Publishers | , | Chicago | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 劳伦森 | 出版商 | , | 芝加哥 | . | ] |

[劳伦森出版社，芝加哥。]

['mɪstə(r)] . ['hækɪt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æn; ən]
**Mr** **.** **Hackett** **is** **a** **man** **of** **ideas** **and** **he** **might** **have** **written** **an**
先生 . 哈克特 是 一个 男人 的 想法 和 他 可能 有 书面 一个
['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [baɪ] ['teɪkɪŋ] “ [grænd] ['ɒprə] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ” [æz; əz][hɪz; ɪz] [θiːm] .
**interesting** **book** **by** **taking** **“** **grand** **opera** **in** **Chicago** **”** **as** **his** **theme** **.**
有趣的 书 经过 采取 “ 盛大 歌剧 在 芝加哥 ” 作为 他的 主题 .

哈克特先生是一位富有创意的人，如果他以“芝加哥的歌剧”为主题，或许可以写出一本有趣的书。

[ɪn'sted] ,
**Instead** **,**
反而 ,

反而，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [hæk] [dʒɒb] [wɪð] [ɪts] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]
**he** **has** **done** **a** **hack** **job** **with** **its** **early** **history** **and** **been** **given** **the**
他 有 完毕 一个 黑客 工作 和 它是 早期的 历史 和 到过 给定 这
[dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['teɪstfl] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .
**distinction** **of** **tasteful** **binding** **and** **printing** **.**
区别 的 有品味的 结合 和 印刷 .

他对本书早期历史的处理非常糟糕，却因其精美的装帧和印刷而获得了赞誉。

[tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] : [ɪts] [kɔːz] , [kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] , [baɪ] ['edwəd] [əʊ] . ['əʊtɪs] , [em] . [diː] .
**Tuberculosis** **:** **Its** **Cause** **,** **Cure** **,** **and** **Prevention** **,** **by** **Edward** **O** **.** **Otis** **,** **M** **.** **D** **.**
结核 : 它是 原因 , 治愈 , 和 预防 , 经过 爱德华 哦 . 奥蒂斯 , M . D .

结核病：病因、治疗和预防，作者：爱德华·O·奥蒂斯医学博士

[ ['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]
**[** **Thomas** **Y** **.** **Crowell** **Company** **,** **New** **York** **.** **]**
[ 托马斯 是 . 克罗威尔 公司 , 新的 约克 . ]

[纽约：托马斯·Y·克罗威尔公司。]

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] , ['pɒpjələ(r)] [bʊk] “ [fɔː(r); fə(r)] ['leɪmən] .
**A** **revised** **edition** **of** **an** **old** **,** **popular** **book** **“** **for** **laymen** **.**
一个 修改 版 的 一个 老的 , 受欢迎的 书 “ 为了 外行 .

一本面向普通读者的旧版畅销书的修订版。

” [ ə'baund ] [ɪn] [hɑːd] , [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] [ruːlz] [ðæt] , [ɪf] ['fɒləʊd] ,
**”** **Abounds** **in** **hard** **,** **cocksure** **rules** **that** **,** **if** **followed** **,**
” 很多 在 难的 , 自负 规则 那 , 如果 随后 ,

“充斥着强硬、自以为是的规则，如果遵守这些规则，

[ɔːt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['eni] [dʒɜːm] [huːz] [həʊst][kʊd; kəd] [ˌaʊt'lɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
**ought** **to** **discourage** **any** **germ** **whose** **host** **could** **outlive** **it** **.**
应该 到 阻碍 任何 细菌 谁 主持人 可以 活得更久 它 .

应该阻止任何宿主能够比病原体存活更久的病原体传播。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['prəʊgræm] [tuː; tə]
**A** **valuable** **work** **for** **persons** **who** **must** **have** **a** **definite** **programme** **to**
一个 有价值的 工作 为了 人 WHO 必须 有 一个 定 程序 到
[gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['faɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːlweɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] [dɪ'ziːz] .
**guide** **them** **in** **fighting** **an** **always** **individualized** **disease** **.**
指导 他们 在 斗争 一个 总是 个性化 疾病 .

对于那些需要明确的指导方案来对抗因人而异的疾病的人来说，这是一部很有价值的作品。

[roʊʒeɪz] [θɪ'sɔːrəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] ,
**Roget's** **Thesaurus** **of** **English** **Words** **and** **Phrases** **,**
罗杰斯 同义词库 的 英语 字 和 短语 ,

罗杰英语词汇和短语词典

['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd]

| classified | and | arranged | so | as | to | facilitate | the | expression | of | ideas | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分类 | 和 | 安排 | 所以 | 作为 | 到 | 促进 | 这 | 表达 | 的 | 想法 | 和 |

[ə'sɪst] [ɪn] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

| assist | in | literary | composition | , |
|---|---|---|---|---|
| 协助 | 在 | 文学 | 作品 | , |

分类和排列，以便于表达思想和辅助文学创作。

['edɪtɪd] [baɪ][siː] . [əʊ] . [sɪl'vestər] ['mɔːsn] .

| edited | by | C | . | O | . | Sylvester | Mawson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 经过 | C | . | 哦 | . | 西尔维斯特 | 莫森 | . |

由 CO Sylvester Mawson 编辑。

[ ['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | Thomas | Y | . | Crowell | Company | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 托马斯 | 是 | . | 克罗威尔 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[纽约：托马斯·Y·克罗威尔公司。]

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] [ɒn] [θɪn] ['peɪpə(r)] .

| A | revised | edition | in | large | type | on | thin | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 修改 | 版 | 在 | 大的 | 类型 | 在 | 薄的 | 纸 | . |

修订版，采用大字印刷在薄纸上。

['rɪtʃəd] ['waːgnə] : [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [baɪ] ['ɒlɪvə] [hʌkəl] .

| Richard | Wagner | : | The | Man | and | His | Work | , | by | Oliver | Huckel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 瓦格纳 | : | 这 | 男人 | 和 | 他的 | 工作 | , | 经过 | 奥利弗 | 休克尔 | . |

奥利弗·胡克尔著：《理查德·瓦格纳：其人及其作品》。

[ ['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . ]

| [ | Thomas | Y | . | Crowell | Company | , | New | York | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 托马斯 | 是 | . | 克罗威尔 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | ] |

[纽约：托马斯·Y·克罗威尔公司。]

[bɪ'twiːn] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛndərsənz] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['waːgnə] [æz; əz] " [ðə; ði] ['greɪtɪst]

| Between | W | . | J | . | Henderson's | characterization | of | Wagner | as | " | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | W | . | J | . | 亨德森的 | 特征描述 | 的 | 瓦格纳 | 作为 | " | 这 | 最 |

['dʒiːniəs] [ðæt] [ɑːt] [hæz; həz] [prə'djuːst] " [ænd; ənd] ['ruːpət] ['brʊks] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'məʊʃənəlɪst] [wɪð] "

| genius | that | art | has | produced | " | and | Rupert | Brooke's | as | an | emotionalist | with | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | 那 | 艺术 | 有 | 生产 | " | 和 | 鲁珀特 | 布鲁克的 | 作为 | 一个 | 情感主义者 | 和 | " |

[ə; eɪ][fæt] ,

| a | fat | , |
|---|---|---|
| 一个 | 胖的 | , |

WJ Henderson 将瓦格纳描述为"艺术史上最伟大的天才"，而 Rupert Brooke 则称他为"一个情感丰富、头脑简单的人"，两者之间存在着巨大的差异。

[waɪd] , ['heələs] [feɪs] " [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wɜːθ] [baɪ'ɑːgrəfiz] [æd][ɪnfɪ'naɪtəm] .

| wide | , | hairless | face | " | there | ought | to | be | a | man | worth | biographies | ad | infinitum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | , | 无毛 | 脸 | " | 那里 | 应该 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | 值得 | 传记 | 广告 | 无穷大 | . |

"宽阔、无毛的脸"——这样的人应该值得被写成无数的传记。

['dɑːktər; draɪv] . - [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] [ɒv; əv]

| Dr | . | Huckel's | is | simply | a | clear | condensation | for | the | general | reader | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 是 | 简单地 | 一个 | 清除 | 缩合 | 为了 | 这 | 一般的 | 读者 | 的 |

['stændəd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [mə'tɪərɪəl] ,

| standard | biographical | material | , |
|---|---|---|---|
| 标准 | 传记 | 材料 | , |

胡克尔博士的著作是对标准传记资料的清晰精简版，适合普通读者阅读。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] .

| and | is | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 值得 | 尽管 | . |

而且很值得。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪk] : [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rldz] [greɪt] ['epɪks][təʊld][ɪn] ['stɔ:ri] , [baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

| The | Book | of | the | Epic | : | All | the | World's | Great | Epics | Told | in | Story | , | by | H | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 的 | 这 | 史诗 | : | 全部 | 这 | 世界的 | 伟大的 | 史诗 | 讲述 | 在 | 故事 | , | 经过 | H | . | 一个 | . |

[gɜ:bɜ] ;

| Guerber | ; |
|---|---|
| 格尔伯 | ; |

《史诗之书：世界所有伟大史诗的故事》，作者：H.A. Guerber；

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪ] . [bɜ:g] - .

| with | introduction | by | J | . | Berg | Esenwein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 介绍 | 经过 | J | . | 伯格 | - | . |

由 J. Berg Esenwein 作序。

[ [dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkɑ:t] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] . ]

| [ | J | . | B | . | Lippincott | Company | , | Philadelphia | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | J | . | B | . | 利平科特 | 公司 | , | 费城 | . | ] |

[JB Lippincott 公司，费城。]

[ðə; ði][məʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði]

| The | most | satisfying | compilation | in | the | field | that | has | ever | been | offered | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 令人满意 | 汇编 | 在 | 这 | 场地 | 那 | 有 | 曾经 | 到过 | 提供 | 到 | 这 |

[jʌŋ] ['stju:d(ə)nt][ɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] .

| young | student | or | general | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 学生 | 或者 | 一般的 | 读者 | . |

这是迄今为止该领域最令人满意的汇编，适合年轻学生或普通读者阅读。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [bʊk] [ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [baɪ] ['fi:bi] ['westkət] ['hʌmfri:z] .

| The | Practical | Book | of | Garden | Architecture | , | by | Phebe | Westcott | Humphreys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 书 | 的 | 花园 | 建筑学 | , | 经过 | 菲比 | 韦斯科特 | 汉弗莱斯 | . |

《实用园林建筑学》，作者：菲比·韦斯科特·汉弗莱斯。

[ [dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkɑ:t] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] . ]

| [ | J | . | B | . | Lippincott | Company | , | Philadelphia | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | J | . | B | . | 利平科特 | 公司 | , | 费城 | . | ] |

[JB Lippincott 公司，费城。]

[ə; eɪ] ['weɪti] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɪn] ['meni] [lændz][ænd; ənd]['ʌndə(r)]

| A | weighty | chronicle | of | garden | architecture | , | observations | in | many | lands | and | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重 | 编年史 | 的 | 花园 | 建筑学 | , | 观察 | 在 | 许多 | 土地 | 和 | 在下面 |

['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| many | conditions | . |
|---|---|---|
| 许多 | 状况 | . |

这是一部内容丰富的园林建筑编年史，记录了在许多国家和多种条件下的观察。

“ [ə; eɪ] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [braʊz] ” [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]['lʌvə(r)] ,

| “ | A | pick | up | and | browse | ” | book | for | the | nature | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一个 | 挑选 | 向上 | 和 | 浏览 | 〃 | 书 | 为了 | 这 | 自然 | 情人 | , |

一本适合自然爱好者随时拿起翻阅的书籍

[wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['deɪtə][ɒv; əv] ['sʌni] ['ga:dnz] ,

| with | delightful | illustrations | and | much | interesting | general | data | of | sunny | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愉快 | 插图 | 和 | 很多 | 有趣的 | 一般的 | 数据 | 的 | 阳光明媚 | 花园 | , |

['kɒbl] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [stri:mz] .

| cobble | walls | , | and | running | streams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹅卵石 | 墙壁 | , | 和 | 跑步 | 溪流 | . |

书中配有精美的插图，并提供了关于阳光明媚的花园、鹅卵石墙和潺潺溪流的许多有趣的一般数据。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌʌn'si:n] ['kɒmz] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [sɪŋz] , [sɪŋz] ;

| I | am | that | which | unseen | comes | and | sings | , | sings | , | sings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 那 | 哪个 | 看不见 | 来 | 和 | 唱歌 | , | 唱歌 | , | 唱歌 | ; |

我就是那看不见却歌唱、歌唱、歌唱的神；

[wɪtʃ] [ ˈbæbl ] [ɪn] [brʊks] [ænd; ənd] [ skuːt ] [ɪn] [ˈʃaʊərz] [ɒn][ðə; ði][lænd] ,

| which | babbles | in | brooks | and | scoots | in | showers | on | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 胡言乱语 | 在 | 布鲁克斯 | 和 | 滑板车 | 在 | 淋浴 | 在 | 这 | 土地 | , |

它在溪流中潺潺流淌，在陆地上的阵雨中飞驰而过。

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ˞dz] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈmɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] -

| which | the | birds | know | in | the | woods | , | mornings | and | evenings | , | and | the | shore | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 鸟类 | 知道 | 在 | 这 | 树林 | , | 早晨 | 和 | 晚上 | , | 和 | 这 | 支撑 | - |

[sændz] [nəʊ] ,

| sands | know | , |
|---|---|---|
| 沙子 | 知道 | , |

林中的鸟儿在清晨和傍晚都知道，海岸的沙滩上也都知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪsɪŋ] [weɪv] . — [wɔːlt] [ˈ(h)wɪtmən] .

| and | the | hissing | wave | . | — | Walt | Whitman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘶嘶声 | 海浪 | . | — | 沃尔特 | 惠特曼 | . |

还有嘶嘶作响的波浪。——沃尔特·惠特曼

[ˈlɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː]

| Letters | to | The | Little | Review |
|---|---|---|---|---|
| 信件 | 到 | 这 | 小的 | 审查 |

致《小评论》的信

[ə; eɪ] . [es] . [keɪ] . , [ʃɪˈkɑːgəʊ] :

| A | . | S | . | K | . | , | Chicago | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | S | . | K | . | , | 芝加哥 | : |

问问芝加哥：

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

| With | your | permission | I | shall | try | to | explain | why | I | am | not | enthusiastic | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 允许 | 我 | 将 | 尝试 | 到 | 解释 | 为什么 | 我 | 是 | 不是 | 热情的 | 关于 | 这 |

['sekənd] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmægəˈziːn] :

| second | issue | of | your | magazine | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 问题 | 的 | 你的 | 杂志 | : |

如果允许，我想解释一下为什么我对贵刊第二期不太感兴趣：

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃuː] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['kləʊsli] ['fɒləʊɪŋ] ( [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli]

| The | crime | of | the | April | issue | lies | in | the | fact | of | its | closely | following | ( | chronologically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犯罪 | 的 | 这 | 四月 | 问题 | 谎言 | 在 | 这 | 事实 | 的 | 它是 | 密切 | 下列的 | ( | 按时间顺序 |

) [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

| ) | the | issue | of | March | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ) | 这 | 问题 | 的 | 行进 | . |

四月刊的问题在于它（按时间顺序）紧随三月刊之后。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [juː; jʊ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,

| In | the | beginning | you | appeared | to | us | as | a | prophet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 你 | 出现 | 到 | 我们 | 作为 | 一个 | 先知 | , |

起初你以先知的身份向我们显现，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɪstfəli] ['lɪsnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [juˈniːk] ['mesɪdʒ] ; [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]

| and | we | wistfully | listened | to | your | unique | message | ; | now | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 怅然地 | 听着 | 到 | 你的 | 独特的 | 信息 | ; | 现在 | 你 | 有 |

[dɪˈdʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [priːst] ,

| degenerated | into | a | priest | , |
|---|---|---|---|---|
| 退化的 | 进入 | 一个 | 牧师 | , |

我们曾满怀憧憬地聆听你独特的教诲；如今你却堕落成了一名牧师。

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] ,

| a | dignified | station | indeed | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凝重 | 车站 | 的确 | , |

真是一个庄严的车站。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [mɔː(r)] [priːsts] [ðæn; ðən] [ 'wəːʃipə ] [ɪn]['aʊə(r)]

| but | don't | you | think | there | are | already | more | priests | than | worshippers | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 思考 | 那里 | 是 | 已经 | 更多的 | 神父 | 比 | 信徒 | 在 | 我们的 |

['temp(ə)l] ?

| Temple | ? |
|---|---|
| 寺庙 | ? |

但是，你不觉得我们圣殿里的祭司已经比信徒多了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] “ [wʌn][ɒv; əv] ['meni] ” [ai] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ]['reɪzən] - [ɒv; əv]

| If | you | are | going | to | be | “ | one | of | many | ” | I | question | the | raison | d'être | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 去 | 到 | 是 | “ | 一 | 的 | 许多 | ” | 我 | 问题 | 这 | 理性 | - | 的 |

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

| The | Little | Review | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 审查 | . |

如果你要成为“众多读者中的一员”，那么我对《小评论》存在的理由表示质疑。

[jɔː(r); jə(r)]['deɪbjuː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] ,

| Your | debut | was | a | revelation | , | a | new | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 首次亮相 | 曾是 | 一个 | 启示 | , | 一个 | 新的 | 单词 | , |

你的首秀令人惊艳，创造了一个新词。

[ə; eɪ] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪŋ] [briːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['tepɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [pres] .

| a | rejuvenating | breeze | in | the | tepid | atmosphere | of | our | periodical | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恢复活力 | 微风 | 在 | 这 | 温热 | 气氛 | 的 | 我们的 | 期刊 | 按 | . |

一股令人精神焕发的微风，吹进了我们期刊出版业沉闷的氛围中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['nʌmbə(r)] , [ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

| It | was | a | wonderful | number | , | all | fresh | and | beautiful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 数字 | , | 全部 | 新鲜的 | 和 | 美丽的 | ; |

这是一个很棒的节目，清新动听;

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [grəʊ'tesk] ['piːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['smʌgld] [ɪn] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mæs]

| even | the | one | or | two | grotesque | pieces | that | had | smuggled | in | drowned | in | the | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 一 | 或者 | 二 | 怪诞 | 件 | 那 | 有 | 走私 | 在 | 溺水 | 在 | 这 | 大量的 |

[ɒv; əv]['splendə(r)] ,

| of | splendor | , |
|---|---|---|
| 的 | 辉煌 | , |

即使是偷偷带进来的一两件怪诞之物，也淹没在浩瀚的华丽之中。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['hevi] [kʌ'ləz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] ['spɒfn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɪmfəni] [ɒv; əv]

| just | as | the | heavy | colors | of | the | rainbow | soften | in | the | powerful | symphony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 重的 | 颜色 | 的 | 这 | 彩虹 | 软化 | 在 | 这 | 强大的 | 交响乐 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['spektrəm] .

| the | spectrum | . |
|---|---|---|
| 这 | 光谱 | . |

就像彩虹中浓重的色彩在光谱的恢弘交响曲中变得柔和一样。

[naʊ] , ['fræŋkli] , [wʊd] [juː; jʊ][saɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['ʌndə(r)] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪprəl] [rɪ'vjuː] ?

| Now | , | frankly | , | would | you | sign | your | name | under | every | article | of | the | April | Review | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 坦率地说 | , | 会 | 你 | 符号 | 你的 | 姓名 | 在下面 | 每一个 | 文章 | 的 | 这 | 四月 | 审查 | ? |

坦白说，你会在《四月评论》的每篇文章下都签名吗?

[ai] [həʊp] [nɒt] !

| I | hope | not | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 不是 | ! |

我希望不是!

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)]['temp(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['dɪsənəns] ;

| You | have | turned | your | temple | into | a | parliament | of | dissonances | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 转向 | 你的 | 寺庙 | 进入 | 一个 | 议会 | 的 | 不和谐音 | ; |

你们已将自己的圣殿变成了充满不和谐音的议会;

[juː; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [vɪk'tɔːriən] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kruːsi,fai] [ɒv; əv] ['niːtʃə] ;

| you | have | admitted | Victorian | ladies | and | sentimental | crucifiers | of | Nietzsche | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 承认 | 维多利亚时代 | 女士们 | 和 | 感伤的 | 十字架 | 的 | 尼采 | ; |

你们接纳了维多利亚时代的淑女和对尼采充满感伤的批判者；

[juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [pə'luːtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] [wɪð] [æn; ən]['ænti] - ['bɑːθhaʊs] [taɪ'reɪd] !

| you | have | even | polluted | your | pages | with | an | anti | - | Bathhouse | tirade | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 甚至 | 受污染的 | 你的 | 页面 | 和 | 一个 | 反对 | - | 澡堂 | 长篇大论 | ！ |

你甚至还在你的页面上发表了一篇抨击澡堂的檄文！

[ðen] [ðæt] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['lɛtəz] :

| Then | that | cacophony | of | personal | letters | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那 | 嘈杂声 | 的 | 个人的 | 信件 | : |

然后就是那嘈杂不堪的私人信件：

[ai] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['təukənz][ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] ['əʊvə(r)]

| I | blushed | at | the | sight | of | these | tokens | of | familiarity | and | tappings | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 脸红了 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这些 | 代币 | 的 | 熟悉 | 和 | 敲击 | 超过 |

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ridər] .

| your | shoulder | on | the | part | of | the | benevolent | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 肩膀 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 仁慈 | 读者 | . |

看到这些表示亲切的举动，以及好心的读者们轻拍你的肩膀，我脸红了。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] [dʒəunz][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

| I | wished | to | shout | to | the | Misses | Jones | to | keep | off | the | altar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 喊 | 到 | 这 | 小姐们 | 琼斯 | 到 | 保持 | 离开 | 这 | 坛 | , |

我真想大声喊琼斯小姐们别上祭坛！

[lest] [ðeɪ] [bɪ'smɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [rəʊb] [wɪð] [ðeə(r)] ['peni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd]

| lest | they | besmirch | your | white | robe | with | their | penny | compliments | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | 玷污 | 你的 | 白色的 | 长袍 | 和 | 他们的 | 一分钱 | 赞美 | 和 |

['sækərɪn; 'sækəriːn] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

| saccharine | effusions | . |
|---|---|---|
| 糖精 | 渗出液 | . |

免得他们用微不足道的恭维和甜言蜜语玷污了你的白袍。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['kɒpi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

| I | could | hardly | make | myself | believe | that | this | irritating | copy | was | The | Little | Review | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 制作 | 我 | 相信 | 那 | 这 | 令人恼火的 | 复制 | 曾是 | 这 | 小的 | 审查 | . |

我简直无法相信这本令人厌烦的复印件竟然是《小评论》。

['pɑːd(ə)n] [ðɪs] ['fræŋknəs] .

| Pardon | this | frankness | . |
|---|---|---|---|
| 赦免 | 这 | 坦率 | . |

请原谅我的直言不讳。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] , [nɒt] [ˌpɒpju'lærəti] .

| But | I | wish | you | success | , | not | popularity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 你 | 成功 | , | 不是 | 人气 | . |

但我祝你成功，而不是受欢迎。

['meəri]['dʌbljuː] . [ɔːr] , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] :

| Mary | W | . | Ohr | , | Indianapolis | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | W | . | 哦 | , | 印第安纳波利斯 | : |

玛丽·W·奥尔，印第安纳波利斯：

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]

| Let | me | tell | you | how | much | pleasure | you | have | given | me | in | the | second | issue | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 如何 | 很多 | 乐趣 | 你 | 有 | 给定 | 我 | 在 | 这 | 第二 | 问题 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [ˌmægə'ziːn] .

| your | magazine | . |
|---|---|---|
| 你的 | 杂志 | . |

让我告诉你，你们杂志第二期带给我多少快乐。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [ kən'grætʃu,leit ] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə] [stɑːt]

| You | are | certainly | to | be | congratulated | upon | having | the | initiative | to | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 恭喜 | 之上 | 拥有 | 这 | 倡议 | 到 | 开始 |

['eniθɪŋ] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs] .

| anything | so | great | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 这 | . |

你真心值得祝贺，因为你很有远见，敢于发起如此伟大的事业。

[ai][hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

| I | have | reserved | writing | to | you | until | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 预订的 | 写作 | 到 | 你 | 直到 | 现在 | , |

我直到现在才给你写信。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ɔː(r)]

| for | I | wished | to | avoid | the | appearance | of | trying | to | tear | down | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 希望 | 到 | 避免 | 这 | 外貌 | 的 | 尝试 | 到 | 撕 | 向下 | 或者 |

[dɪs'kʌrɪdʒ] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)]

| discourage | an | effort | that | was | so | much | bigger | than | anything | I | could | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻碍 | 一个 | 努力 | 那 | 曾是 | 所以 | 很多 | 大 | 比 | 任何事物 | 我 | 可以 | 曾经 |

[ə'tʃiːv] .

| achieve | . |
|---|---|
| 达到 | . |

因为我不想给人留下试图破坏或打击一项远超我所能达到的成就的伟大事业的印象。

[jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] ['pɒsəbli] [ɪn'tɒlərəns] [mait] [biː; bi]

| Your | article | on | The | Dark | Flower | made | me | feel | that | possibly | intolerance | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 文章 | 在 | 这 | 黑暗的 | 花 | 制成 | 我 | 感觉 | 那 | 可能 | 不容忍 | 可能 | 是 |

[jɔː(r); jə(r)] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] ,

| your | stumbling | block | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 踉跄 | 堵塞 | , |

你那篇关于《黑暗之花》的文章让我觉得，或许你的绊脚石是缺乏包容心。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] [mait] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['meni] ['pɪtfɔːlz] [ðæt]

| and | that | your | youth | and | enthusiasm | might | lead | you | into | many | pitfalls | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你的 | 青年 | 和 | 热情 | 可能 | 带领 | 你 | 进入 | 许多 | 陷阱 | 那 |

[mait] [nɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

| might | not | be | for | the | betterment | of | your | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 是 | 为了 | 这 | 改善 | 的 | 你的 | 工作 | . |

你的年轻和热情可能会让你陷入许多陷阱，这些陷阱可能不利于你的工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['iːkwəl] [ɪn][ɪn'θjuːziæzəm] ,

| But | this | number | has | made | me | your | equal | in | enthusiasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 数字 | 有 | 制成 | 我 | 你的 | 平等的 | 在 | 热情 | , |

但这个数字让我与你一样充满热情。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] .

| and | I | believe | The | Little | Review | is | here | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 这 | 小的 | 审查 | 是 | 这里 | 到 | 停留 | . |

我相信《小评论》会一直存在下去。

[vəːn] [dɪ'wɪt] ['raʊəl] , ['lʌndən] , [ɒn'teərɪəʊ] :

| Verne | DeWitt | Rowell | , | London | , | Ontario | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凡尔纳 | 德威特 | 罗威尔 | , | 伦敦 | , | 安大略省 | : |

弗恩·德威特·罗威尔，安大略省伦敦市：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [sə'praɪz] .

| The | Little | Review | is | a | whirlwind | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 审查 | 是 | 一个 | 旋风 | 惊喜 | . |

《小评论》是一份令人惊喜的佳作。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'merɪkə] .
**There is nothing like it in America .**
那里 是 没有什么 喜欢 它 在 美国 .

美国没有类似的东西。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ʌp] ['niːtʃə] .
**I am glad to see you playing up Nietzsche .**
我 是 高兴的 到 看 你 玩耍 向上 尼采 .

很高兴看到你大肆宣扬尼采。

['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['niːtʃiən] [vəʊg] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
**Over here in this little town we have a Nietzschean vogue , and we are**
超过 这里 在 这 小的 镇 我们 有 一个 尼采 时尚 , 和 我们 是
[ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] .
**all delighted .**
全部 高兴极了 .

我们这个小镇上流行尼采主义，大家都为此感到高兴。

['truːli] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] ['westwəd] .
**Truly the intellectual center of America has shifted westward .**
真的 这 知识分子 中心 的 美国 有 转移 向西 .

美国的知识中心确实已经西移了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [njuː] [jɔːk] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ; [bʌt; bət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**To be sure , New York has The International ; but Chicago has The Little**
到 是 当然 , 新的 约克 有 这 国际的 ; 但 芝加哥 有 这 小的
[rɪ'vjuː] , [ðə; ði] [trɪmd] [læmp] ,
**Review , The Trimmed Lamp ,**
审查 , 这 修剪过的 灯 ,

纽约当然有《国际报》，但芝加哥有《小评论》和《修剪过的灯》。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['mægəziːnz] [ɒv; əv] ['riːəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**and one or two other magazines of real literature .**
和 一 或者 二 其他 杂志 的 真实的 文学 .

以及一两本其他真正的文学杂志。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [bɜːnz] [liːz] [bel] [kaʊ] [ɪn] ['kliːvlənd] .
**Then there is Burns Lee's Bell Cow in Cleveland .**
然后 那里 是 烧伤 李氏 钟 奶牛 在 克利夫兰 .

还有克利夫兰的伯恩斯·李的贝尔·考餐厅。

['niːtʃə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət][lɑːst] .
**Nietzsche is coming into his own at last .**
尼采 是 未来 进入 他的 自己的 在 最后的 .

尼采终于展现出他独特的风格了。

['wɪʃɪŋ] ['evri] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
**Wishing every success to The Little Review ,**
祝 每一个 成功 到 这 小的 审查 ,

祝愿《小评论》一切顺利！

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [best] ['mægəziːnz] [ɪn] [ə'merɪkə] ( [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz] ['kʌrənt] [ə'pɪnjən] ) .
**which is one of the two best magazines in America ( the other is Current Opinion ) .**
哪个 是 一 的 这 二 最好的 杂志 在 美国 ( 这 其他 是 当前的 观点 ) .

它是美国最好的两本杂志之一（另一本是《时事评论》）。

['mɒli] ['levɪn] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :
**Mollie Levin , Chicago :**
莫莉 莱文 , 芝加哥 :

莫莉·莱文，芝加哥：

[ðə; ði]['fɔːm(ə)l][baʊ; bəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ɪts] [fɜːst] ['ɪʃuː] ['vaɪəleɪtɪd]

| The | formal | bow | that | The | Little | Review | made | to | the | public | in | its | first | issue | violated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正式的 | 弓 | 那 | 这 | 小的 | 审查 | 制成 | 到 | 这 | 民众 | 在 | 它是第一的 | | 问题 | 违反 |

[trə'dɪʃ(ə)n] ['bjuːtɪfli] [baɪ] ['duːɪŋ] [wɒt] ['fɔːm(ə)l] [bəʊz] ['nevə(r)][duː; də] — ['riːəli] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .

| tradition | beautifully | by | doing | what | formal | bows | never | do | — | really | mean | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统 | 非常漂亮 | 经过 | 正在做 | 什么 | 正式的 | 弓 | 绝不 | 做 | — | 真的 | 意思是 | 某物 | . |

《小评论》在第一期中向公众正式鞠躬，巧妙地打破了传统，做到了正式鞠躬永远做不到的事情——真正地表达了某种意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][tuː; tə][biː; bi]

| It | is | glorious | to | be | young | and | enthusiastic | , | and | still | more | so | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 辉煌 | 到 | 是 | 年轻的 | 和 | 热情的 | , | 和 | 仍然 | 更多的 | 所以 | 到 | 是 |

[kə'reɪdʒəs] ;

| courageous | ; |
|---|---|
| 勇敢 | ; |

年轻有活力固然美好，勇敢无畏更是如此；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,

| and | whatever | goes | into | The | Little | Review | in | that | spirit | is | admirable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 去 | 进入 | 这 | 小的 | 审查 | 在 | 那 | 精神 | 是 | 令人钦佩的 | , |

凡是秉持这种精神发表在《小评论》上的内容都值得称赞。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['eni] ['riːdərz] ['pɜːsən(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

| regardless | of | any | reader's | personal | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 任何 | 读者的 | 个人的 | 判断 | . |

无论读者个人如何评判。

[ɪts] [gʊd] , [tuː] , [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] :

| It's | good | , | too | , | to | have | used | The | Little | Review | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 好的 | , | 也 | , | 到 | 有 | 用过的 | 这 | 小的 | 审查 | : |

使用《小评论》也是个不错的选择：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] — ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ænd; ənd] [wɪð]

| It | makes | me | think | of | a | child | — | beautiful | in | its | present | stage | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 思考 | 的 | 一个 | 孩子 | — | 美丽的 | 在 | 它是 | 展示 | 阶段 | 和 | 和 |

['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [fʊl'fɪlmənt] .

| promise | of | infinite | fulfillment | . |
|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 的 | 无限 | 履行 | . |

这让我想起一个孩子——在当下阶段很美好，并且拥有无限的成长潜力。

[mə'riː] ['patɹɪd͡ʒ] , ['klɪrˌfiːld] , [pɑː] . :

| Marie | Patridge | , | Clearfield | , | Pa | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 帕特里奇 | , | 克利尔菲尔德 | , | 宾夕法尼亚州 | . | : |

玛丽·帕特里奇，宾夕法尼亚州克利尔菲尔德：

[aɪv] [biːn] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪʃuː] .

| I've | been | tremendously | interested | in | the | second | issue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 第二 | 问题 | . |

我对第二个问题非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['krɪtɪk][ɪz] [rɒŋ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌdʒuːvɪ'nɪlɪti][ɔː(r)][ðə; ði]

| It | seems | to | me | your | critic | is | wrong | in | speaking | of | juvenility | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 你的 | 评论家 | 是 | 错误的 | 在 | 请讲 | 的 | 幼年期 | 或者 | 这 |

[rɪ'strɪktɪv] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

| restrictive | tone | of | the | magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 限制性的 | 语气 | 的 | 这 | 杂志 | . |

我认为你的批评者说这本杂志幼稚或语气保守是错误的。

[ɪts] [ɪg'zæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ,

| It's | exactly | that | which | gives | The | Little | Review | an | excuse | for | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 确切地 | 那 | 哪个 | 给予 | 这 | 小的 | 审查 | 一个 | 原谅 | 为了 | 存在 | , |

正是这一点给了《小评论》存在的理由，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mægəziːnz] [wɪð] [ðeə(r)] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

| that | it | is | not | like | all | other | magazines | with | their | cut | - | and | - | dried | precision | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 不是 | 喜欢 | 全部 | 其他 | 杂志 | 和 | 他们的 | 切 | - | 和 | - | 干燥 | 精确 | 和 |

[ðeə(r)] “ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ” ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [θɪŋz] .

| their | “ | Thus | saith | the | Lord | ” | attitude | toward | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | “ | 因此 | 赛斯说 | 这 | 主 | ” | 态度 | 朝向 | 事物 | . |

它不像其他杂志那样一成不变，也不像其他杂志那样秉持“上帝如此说”的态度。

[æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [skəʊp] — [mɔː(r)] [ɒv; əv]

| As | time | goes | on | I | think | it | will | be | wise | to | enlarge | the | scope | — | more | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 时间 | 去 | 在 | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 明智的 | 到 | 放大 | 这 | 范围 | — | 更多的 | 的 |

['drɑːmə] ,

| drama | , |
|---|---|
| 戏剧 | , |

随着时间的推移，我认为扩大范围——更多地涉及戏剧——是明智之举。

[mɔː(r)] [ɒv; əv]

| more | of |
|---|---|
| 更多的 | 的 |

更多

['mjuːzɪk] , [mɔː(r)] [ɒv; əv] [wɜːld] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

| music | , | more | of | world | politics | and | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | , | 更多的 | 的 | 世界 | 政治 | 和 | 科学 | . |

音乐，以及更多世界政治和科学方面的内容。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːs'θetɪk] ['tendənsi] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪtɪk] ['menʃnz] .

| You | will | thus | get | away | from | the | aesthetic | tendency | which | your | critic | mentions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 因此 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 审美的 | 趋势 | 哪个 | 你的 | 评论家 | 提及 | . |

这样你就能摆脱批评家提到的那种审美倾向。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [welz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] .

| I | enjoyed | the | Wells | discussion | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 享受 | 这 | 威尔斯 | 讨论 | 所以 | 很多 | . |

我非常喜欢关于威尔斯的讨论。

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] ['trevə(r)] ['dʌznt] [əd'vɑːns] ['eni] ['riːəl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

| And | yet | Miss | Trevor | doesn't | advance | any | real | arguments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 错过 | 特雷弗 | 不 | 进步 | 任何 | 真实的 | 论点 | . |

然而，特雷弗小姐并没有提出任何实质性的论点。

[ɪts] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kɔːl] ['piːp(ə)l] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['veɪgli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

| It's | very | easy | to | call | people | muddle | - | headed | and | vaguely | sentimental | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 简单的 | 到 | 称呼 | 人们 | 混乱 | - | 标题 | 和 | 依稀 | 感伤的 | , |

说别人糊涂、多愁善感很容易，

[bʌt; bət] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['slʌʃi] .

| but | an | appeal | to | the | upbuilding | of | character | isn't | slushy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 上诉 | 到 | 这 | 向上发展 | 的 | 特点 | 不是 | 冰沙 | . |

但呼吁培养品格并不肤浅。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] “ [em] . [em] . ,

| I'm | inclined | to | agree | with | “ | M | . | M | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 倾斜 | 到 | 同意 | 和 | “ | M | . | M | . | , |

我倾向于同意“MM”的观点，

” [ðəʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [æn; ən] [əd'vɑːnst] — [nɒt] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] — ['ɑːgjumənt] [ɒn] [ðə; ði]

| ” | though | I'd | like | to | hear | an | advanced | — | not | a | hysterical | — | argument | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | ID | 喜欢 | 到 | 听到 | 一个 | 先进的 | — | 不是 | 一个 | 歇斯底里的 | — | 争论 | 在 | 这 |

['sʌbdʒɪkt] .

| subject | . |
|---|---|
| 主题 | . |

“不过，我更想听到的是关于这个主题的理性讨论，而不是歇斯底里的论证。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

| I'm | willing | to | be | convinced | of | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 愿意的 | 到 | 是 | 确信 | 的 | 这 | 其他 | 边 | , |

我愿意接受对方的观点。

[bʌt; bət][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['stɜːrnər][ænd; ənd][mɔː(r)]

| but | assuredly | it | would | take | something | stronger | and | sterner | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 当然 | 它 | 会 | 拿 | 某物 | 更强 | 和 | 更严厉 | 和 | 更多的 |

['lɒdʒɪk(ə)l][ðæn; ðən] [mɪs] ['trevə(r)] .

| logical | than | Miss | Trevor | . |
|---|---|---|---|---|
| 逻辑 | 比 | 错过 | 特雷弗 | . |

但可以肯定的是，这需要比特雷弗小姐更强大、更严厉、更合乎逻辑的手段。

[ [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ə'baʊt] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['aʊə(r)][skəʊp][ɪz][wʌn][wiː; wi] [həʊpt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [meɪk] [ʌn'tɪl]

| [ | The | suggestion | about | enlarging | our | scope | is | one | we | hoped | no | one | would | make | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 建议 | 关于 | 扩大 | 我们的 | 范围 | 是 | 一 | 我们 | 希望 | 不 | 一 | 会 | 制作 | 直到 |

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| we | had | done | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 完毕 | 它 | , |

关于扩大我们业务范围的建议，我们原本希望在我们完成之前不会有人提出。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][plæn][kləusɪst][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] .

| that | being | the | plan | closest | to | our | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 这 | 计划 | 最接近 | 到 | 我们的 | 心 | . |

这是最符合我们心意的方案。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][ɪk'spleɪn]['aʊə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊmli]

| We | can | only | explain | our | shortcomings | in | this | regard | by | referring | to | a | homely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 解释 | 我们的 | 缺点 | 在 | 这 | 看待 | 经过 | 指 | 到 | 一个 | 家常的 |

[bʌt; bət] ['riːznəbl] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] . — [ðə; ði]

| but | reasonable | saying | about | not | being | able | to | do | everything | at | once | . | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 合理的 | 说 | 关于 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 做 | 一切 | 在 | 一次 | . | — | 这 |

['edɪtə(r)] . ]

| Editor | . | ] |
|---|---|---|
| 编辑 | . | ] |

我们只能用一句朴实却合理的谚语来解释我们在这一方面的不足：人不可能同时做所有事。——编者注

['meɪbəl] [frʌʃ] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :

| Mabel | Frush | , | Chicago | : |
|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 弗鲁什 | , | 芝加哥 | : |

梅布尔·弗鲁什，芝加哥：

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][fræŋk]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət]

| You | have | invited | frank | criticism | , | and | that | is | my | reason | for | not | writing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 受邀 | 坦率 | 批评 | , | 和 | 那 | 是 | 我的 | 原因 | 为了 | 不是 | 写作 | 在 |

[fɜːst] :

| first | : |
|---|---|
| 第一的 | : |

你邀请大家坦诚批评，这也是我一开始没有回复的原因：

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| I | could | not | accept | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 接受 | 它 | 全部 | . |

我无法接受这一切。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌpædə'rɛfski] .

| In | the | first | place | , | regarding | Paderewski | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 关于 | 帕德雷夫斯基 | . |

首先，关于帕德雷夫斯基。

[duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)][faɪnd][hɪm][ə; eɪ][bɪt]['əʊvə(r)] - ['paʊərɪŋ] ;

| Do | you | never | find | him | a | bit | over | - | powering | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 绝不 | 寻找 | 他 | 一个 | 少量 | 超过 | - | 动力 | ; |

你难道不觉得他有点过于强势吗?

[duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] [rɪ'streɪnt] [maɪt] [gɪv] ['greɪtə(r)] [streŋθ] ?

| do | you | never | feel | that | a | trifle | more | restraint | might | give | greater | strength | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 绝不 | 感觉 | 那 | 一个 | 琐事 | 更多的 | 克制 | 可能 | 给 | 更大的 | 力量 | ? |

你难道不觉得稍微克制一点或许能带来更大的力量吗?

[ɪn] [griːg] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dʌz] [hiː; hi] ['kæri] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

| In | Grieg | , | for | instance | , | does | he | carry | you | up | into | the | high | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 格里格 | , | 为了 | 实例 | , | 做 | 他 | 携带 | 你 | 向上 | 进入 | 这 | 高的 | 地方 | , |

例如，在格里格的音乐中，他是否能带你领略高雅的境界?

[gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [speɪs] , ['rʌgɪd] [streŋθ] , [ænd; ənd][waɪld] ['bjuːti] ?

| give | you | that | impression | of | unlimited | space | , | rugged | strength | , | and | wild | beauty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 你 | 那 | 印象 | 的 | 无限 | 空间 | , | 崎岖 | 力量 | , | 和 | 荒野 | 美丽 | ? |

是否让你感受到无限的空间、坚韧的力量和狂野的美?

[ɪz][hiː; hi][nɒt] [tuː] [səb'dʒektɪv] ?

| Is | he | not | too | subjective | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 不是 | 也 | 主观 | ? |

他是不是太主观了?

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['tʃɔpɪn] [ænd; ənd] ['ʃuːmən] .

| I | quite | agree | with | you | as | regards | Chopin | and | Schumann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 同意 | 和 | 你 | 作为 | 问候 | 肖邦 | 和 | 舒曼 | . |

关于肖邦和舒曼，我完全同意你的看法。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

| There | he | is | satisfying | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 是 | 令人满意 | . |

他在那里令人满意。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] ['kæri] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] ['sʌmtaɪmz] [triːt] [tuː] ['laɪtli] ;

| His | interpretations | carry | a | quality | that | other | artists | sometimes | treat | too | lightly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 解释 | 携带 | 一个 | 质量 | 那 | 其他 | 艺术家 | 有时 | 对待 | 也 | 轻轻 | ; |

他的诠释具有一种其他艺术家有时过于轻视的品质;

[fər'get] “ [ə; eɪ] [mænz] [riːtʃ] [mʌst; məst] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

| forgetting | “ | a | man's | reach | must | exceed | his | grasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | “ | 一个 | 男人的 | 抵达 | 必须 | 超过 | 他的 | 抓牢 | , |

忘记了“人的目标必须超越他的能力”,

” [ænd; ənd][səʊ]['sækrɪfaɪsɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lesə(r)][ɪn] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .

| ” | and | so | sacrificing | the | greater | to | the | lesser | in | striving | for | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 牺牲 | 这 | 更大的 | 到 | 这 | 较少 | 在 | 努力 | 为了 | 完美 | . |

因此，为了追求完美，往往牺牲了更重要的东西而牺牲了次要的东西。

['ɪmpətənsɪ] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['ʌltrə] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| Impotency | is | the | price | of | ultra | - | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳痿 | 是 | 这 | 价格 | 的 | 极端主义者 | - | 文明 | . |

阳痿是超文明的代价。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒments] [ɒn] ['temprəmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

| Your | comments | on | temperament | are | interesting | , | but | I | feel | you | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 评论 | 在 | 气质 | 是 | 有趣的 | , | 但 | 我 | 感觉 | 你 | 是 | 不是 |

[kwaɪt] [feə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pærəsnz] .

| quite | fair | in | your | comparisons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 公平的 | 在 | 你的 | 比较 | . |

你对性格的评论很有趣，但我感觉你的比较不够公平。

[ɪz] [nɒt] - ['dʒi:niəs] ['lɑ:dʒli] [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] [gɪft] ?

| Is | not | Paderewski's | genius | largely | a | racial | gift | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | - | 天才 | 很大程度上 | 一个 | 种族 | 礼物 | ? |

帕德雷夫斯基的才华难道不很大程度上是一种种族天赋吗?

[tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l] ['rʌʃ(ə)n] ( [ɔ:(r)] ['pɒlɪʃ] ) [ɑ:t] — [bəuθ] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:prətətɪv] — [pə'zesɪz]

| To | me | all | Russian | ( | or | Polish | ) | art | — | both | creative | and | interpretative | — | possesses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 全部 | 俄语 | ( | 或者 | 抛光 | ) | 艺术 | — | 两个都 | 有创造力的 | 和 | 解释性的 | — | 拥有 |

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ,

| the | flame | of | the | elemental | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 的 | 这 | 元素 | , |

在我看来，所有俄罗斯（或波兰）艺术——无论是创作性的还是诠释性的——都蕴含着原始的火焰。

[ðæt] ['dʒenərətɪv] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [mɑ:rks][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['teknɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| that | generative | quality | which | marks | the | difference | between | technical | perfection | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 生成式 | 质量 | 哪个 | 标记 | 这 | 不同之处 | 之间 | 技术的 | 完美 | 和 |

['lɪvɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] , [θrɒbɪŋ] [ɑ:t] .

| living | , | breathing | , | throbbing | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | , | 呼吸 | , | 悸动 | 艺术 | . |

这种创造性的特质，正是技术上的完美与鲜活、有生命、充满活力的艺术之间的区别。

[ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðæt] " [ɔ:l]['mju:zɪk][ɪz] [wɒt] [ ə'weikən ][ɪn][ju:; jʊ] [wen] [rɪ'maɪndid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

| Appreciating | that | " | all | music | is | what | awakens | in | you | when | reminded | by | the | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣赏 | 那 | " | 全部 | 音乐 | 是 | 什么 | 觉醒 | 在 | 你 | 什么时候 | 提醒 | 经过 | 这 | 乐器 | , |

欣赏"所有音乐都是乐器唤起你内心深处的东西"这一理念

" [hi:; hi] [straɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] :

| " | he | strives | for | but | one | thing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 努力 | 为了 | 但 | 一 | 事物 | : |

他只追求一件事:

[æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ri'li:s] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] ['ɔ:dʒi] [wɪtʃ] [li:vz] [hɪz; ɪz]

| an | emotional | releasement | that | results | in | a | temperamental | orgy | which | leaves | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 情绪 | 发布 | 那 | 结果 | 在 | 一个 | 性情古怪 | 狂欢 | 哪个 | 树叶 | 他的 |

['hɪərə(r)] [deɪzd] ,

| hearers | dazed | , |
|---|---|---|
| 听众 | 茫然 | , |

情绪的释放导致一场狂喜的性情狂欢，令听众目瞪口呆。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'mɒʊʃnz] .

| lost | in | the | labyrinth | of | their | own | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 这 | 迷宫 | 的 | 他们的 | 自己的 | 情绪 | . |

迷失在自己情感的迷宫中。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ru:pət] ['brʊks] ['pəʊətri] ,

| As | for | Rupert | Brooke's | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 鲁珀特 | 布鲁克的 | 诗 | , |

至于鲁珀特·布鲁克的诗歌，

[aɪ] [rɪ'gɑ:d] [hɪm][æz; əz] ['dekədənt] — [æt; ət] [li:st] [tu:] [mʌtʃ] [səʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['vaɪt(ə)l] .

| I | regard | him | as | decadent | — | at | least | too | much | so | to | be | really | vital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看待 | 他 | 作为 | 颓废 | — | 在 | 至少 | 也 | 很多 | 所以 | 到 | 是 | 真的 | 必不可少的 | . |

我认为他颓废不堪——至少颓废得太厉害，以至于失去了真正的活力。

[pə'hæps] [maɪ] ['vɪʒn] [ɪz] ['klaʊdɪd] ,

| Perhaps | my | vision | is | clouded | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我的 | 想象 | 是 | 阴天 | , |

或许是我的视力出了问题。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][æz; əz] ['i:zəli] [kən'si:v] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [w'ɜ:ʃɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]

| but | I | could | as | easily | conceive | of | Johnson | worshipping | at | the | shrine | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 作为 | 容易地 | 构想 | 的 | 约翰逊 | 崇拜 | 在 | 这 | 神社 | 的 |

[ 'bɔzwəl ] [æz; əz][ɒv; əv] ['(h)witmən] ['laɪkɪŋ] [brʊk] .

| Boswell | as | of | Whitman | liking | Brooke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 博斯韦尔 | 作为 | 的 | 惠特曼 | 喜欢 | 布鲁克 | . |

但我同样可以想象约翰逊崇拜博斯韦尔，就像惠特曼喜欢布鲁克一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ im'pres, 'impres ][ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'fi:t] ,

| Now | and | then | he | impresses | me | as | being | effete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 他 | 令人印象深刻 | 我 | 作为 | 存在 | 颓废的 | , |

他有时让我觉得有点娘娘腔。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)] ['seprət] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌlt] ,

| and | I | can | never | separate | him | from | a | cult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 绝不 | 分离 | 他 | 从 | 一个 | 邪教 | , |

我永远无法将他与邪教组织分开。

[ðəʊ] [ai][du:; də] [dɪ'laɪt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

| though | I | do | delight | in | some | of | his | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 做 | 喜 | 在 | 一些 | 的 | 他的 | 诗歌 | . |

不过我确实很喜欢他的一些诗。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ændru:z] , ['kli:vlənd] :

| Mrs | . | William | H | . | Andrews | , | Cleveland | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 威廉 | H | . | 安德鲁斯 | , | 克利夫兰 | : |

威廉·H·安德鲁斯夫人，克利夫兰：

[meɪ] [ai] [pʊt] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:d] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [gʊd] [spi:d] ,

| May | I | put | in | my | little | word | and | wish | you | all | good | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 放 | 在 | 我的 | 小的 | 单词 | 和 | 希望 | 你 | 全部 | 好的 | 速度 | , |

请允许我插一句，祝你们一路顺风。

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ?

| editor | of | The | Little | Review | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 的 | 这 | 小的 | 审查 | ? |

《小评论》的编辑?

[ju:; jʊ] ['evɪdəntli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [blu:] [skaɪ] [weə(r)] [freʃ] [ in'θju:ziæzəm, in'θu:- ] [rʌʃ] [ɒn] [laɪk]

| You | evidently | live | in | the | clear | blue | sky | where | fresh | enthusiasms | rush | on | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 显然 | 居住 | 在 | 这 | 清除 | 蓝色的 | 天空 | 在哪里 | 新鲜的 | 热情 | 匆忙 | 在 | 喜欢 |

[waɪt] [klaʊdz] ['beərɪŋ] [ˌju: 'es] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'lɒŋ] .

| white | clouds | bearing | us | irresistibly | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 云 | 轴承 | 我们 | 无法抗拒地 | 沿着 | . |

你显然生活在晴朗的蓝天下，那里的新鲜热情如同白云般奔涌而来，带着我们势不可挡地向前。

[laɪf] [grəuz] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['vɪvɪd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] ['ɒptɪmɪzəm] .

| Life | grows | even | more | vivid | under | such | stimulating | courage | and | pulsing | optimism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 生长 | 甚至 | 更多的 | 生动 | 在下面 | 这样的 | 刺激性的 | 勇气 | 和 | 脉动 | 乐观 | . |

在这种鼓舞人心的勇气和蓬勃的乐观精神的激励下，生活变得更加精彩。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ɪn'di:d] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [wi:; wi][bʌt; bət][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'ti:] ['pæʃənətli] , [æz; əz][dɪd][dʒi:n]

| The | world | is | indeed | wonderful | if | we | but | live | it | passionately | , | as | did | Jean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 的确 | 精彩的 | 如果 | 我们 | 但 | 居住 | 它 | 热情地 | , | 作为 | 做过 | 让 |

[krɪ'stɔ:f] [ænd; ənd][æn'twɑ:n] ,

| Christophe | and | Antoine | , |
|---|---|---|---|
| 克里斯托夫 | 和 | 安托万 | , |

如果我们像让·克里斯托夫和安托万那样充满热情地生活，世界的确很美好。

['li:pɪŋ] ['fɔ:wəd] , ['brestɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , [wɪð] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [səʊl] .

| leaping | forward | , | breasting | the | waves | , | with | music | in | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 向前 | , | 哺乳 | 这 | 波浪 | , | 和 | 音乐 | 在 | 这 | 灵魂 | . |

奋力向前，乘风破浪，灵魂深处充满音乐。

[maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] - [ɪ'mɔːt(ə)l] [ˌpæθɪ'tiːk]

| My | ears | are | singing | with | the | third | movement | of | Tschaikowsky's | immortal | Pathetique |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 耳朵 | 是 | 歌唱 | 和 | 这 | 第三 | 移动 | 的 | - | 不朽 | 悲怆 |

, [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| , | which | to | me | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 哪个 | 到 | 我 | , |

我的耳朵里正回荡着柴可夫斯基不朽的《悲怆》第三乐章，对我而言，

[ɪn]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] , [səʊ] [ bi'lai ] [ɪts] [neɪm] .

| in | larger | part | , | so | belies | its | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更大的 | 部分 | , | 所以 | 谎言 | 它是 | 姓名 | . |

在很大程度上，这与它的名字相悖。

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] !

| Hail | to | The | Little | Review | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | 到 | 这 | 小的 | 审查 | ! |

向《小评论》致敬！

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːt] “ [rəʊz] - [kraʊnd] ” [ə'lɒŋ] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] , [ im'bleizən ] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)]

| May | it | dart | “ | rose | - | crowned | ” | along | its | shining | way | , | emblazoning | the | path | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 镖 | “ | 玫瑰 | - | 加冕 | ” | 沿着 | 它是 | 灼灼 | 方式 | , | 纹章 | 这 | 小路 | 为了 |

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| many | of | us | . |
|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们 | . |

愿它头戴玫瑰花冠，闪耀前行，为我们许多人指引方向。

['meəri] ['kærəlin] ['deɪvɪs] , [njuː] [jɔːk] :

| Mary | Carolyn | Davies | , | New | York | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 卡罗琳 | 戴维斯 | , | 新的 | 约克 | : |

玛丽·卡罗琳·戴维斯，纽约：

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] ,

| I | have | just | finished | reading | The | Little | Review | from | cover | to | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 完成的 | 阅读 | 这 | 小的 | 审查 | 从 | 覆盖 | 到 | 覆盖 | , |

我刚刚从头到尾读完了《小评论》。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['əʊvə(r)] .

| and | much | of | it | twice | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 它 | 两次 | 超过 | . |

而且很多地方都重复了两遍。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [lʌv] ,

| Thank | you | for | loving | the | things | I | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 为了 | 爱 | 这 | 事物 | 我 | 爱 | , |

谢谢你喜欢我喜欢的东西。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] !

| and | thank | you | for | being | young | and | not | being | afraid | to | be | young | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感谢 | 你 | 为了 | 存在 | 年轻的 | 和 | 不是 | 存在 | 害怕的 | 到 | 是 | 年轻的 | ! |

感谢你年轻，并且不害怕保持年轻！

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ɪn] !

| This | is | such | a | good | day | to | be | young | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 天 | 到 | 是 | 年轻的 | 在 | ! |

今天真是做个年轻人的好日子！

[wɪð] [ɔːl] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ( [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ]

| With | all | good | wishes | for | the | success | of | The | Little | Review | ( | though | it | needs | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 好的 | 愿望 | 为了 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 小的 | 审查 | ( | 尽管 | 它 | 需求 | 不 |

[gʊd] ['wɪʃɪz] ,

| good | wishes | , |
|---|---|---|
| 好的 | 愿望 | , |

衷心祝愿《小评论》取得成功（尽管它并不需要任何祝福），

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [help] [sək'siːdɪŋ] ) .

| for | it | cannot | help | succeeding | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 不能 | 帮助 | 成功 | ) | . |

因为它必然会成功)。

[piː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :

| P | . | H | . | W | . | , | Chicago | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | H | . | W | . | , | 芝加哥 | : |

PHW，芝加哥：

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['eɪprəl] ['ɪʃuː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] [ɪn] [ɪts]

| The | article | on | Mrs | . | Meynell | in | your | April | issue | sounded | a | little | curious | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文章 | 在 | 太太 | . | 梅内尔 | 在 | 你的 | 四月 | 问题 | 听起来 | 一个 | 小的 | 好奇的 | 在 | 它是 |

[səˈraʊndɪŋz] ,

| surroundings | , |
|---|---|
| 周围环境 | , |

你们四月份刊登的关于梅内尔夫人的文章，就其所处的环境而言，显得有些奇怪。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

| as | it | was | a | piece | of | pure | criticism | and | The | Little | Review | is | the | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 一个 | 片 | 的 | 纯的 | 批评 | 和 | 这 | 小的 | 审查 | 是 | 这 | 官方的 |

['ɔːgən] [ɒv; əv] [ɪg'zjuːbərəns] .

| organ | of | exuberance | . |
|---|---|---|---|
| 器官 | 的 | 热情洋溢 | . |

因为这是一篇纯粹的评论文章，而《小评论》是官方的赞扬之作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [ɪn][fækt] ,

| It | is | the | only | one | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，它是唯一一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːgən] .

| and | it | is | a | good | thing | to | have | such | an | organ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 器官 | . |

拥有这样的器官是一件好事。

[ðə; ði] “ [best] ['seləz]

| The | “ | Best | Sellers |
|---|---|---|---|
| 这 | “ | 最好的 | 卖家 |

“畅销书”

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] , [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] “ [best]

| ” | The | following | books | , | arranged | in | order | of | popularity | , | have | been | the | “ | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下列的 | 图书 | , | 安排 | 在 | 命令 | 的 | 人气 | , | 有 | 到过 | 这 | “ | 最好的 |

['seləz] ” [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['djʊərɪŋ]['eɪprəl] :

| sellers | ” | in | Chicago | during | April | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖家 | ” | 在 | 芝加哥 | 期间 | 四月 | : |

以下书籍按受欢迎程度排序，是四月份芝加哥的“畅销书”：

['fɪkʃ(ə)n]

| FICTION |
|---|
| 小说 |

小说

[daɪ'æn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [væn][liː'əʊnə] [dæl'rɪmpl] ['raɪli] & ['brɪtən]

| Diane | of | the | Green | Van | Leona | Dalrymple | Reilly | & | Britton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛安 | 的 | 这 | 绿色的 | 范 | 莉奥娜 | 达尔林普尔 | 赖利 | & | 布里顿 |

黛安娜·格林·范·利奥娜·达尔林普尔·赖利和布里顿

[ˌpɒli'ænə] ['eləns] [eɪtʃ] . ['pɔːtə(r)][el] . [siː] . [peɪdʒ]

| Pollyanna | Eleanor | H | . | Porter | L | . | C | . | Page |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉安娜 | 埃莉诺 | H | . | 搬运工 | L | . | C | . | 页 |

波莉安娜·埃莉诺·H·波特 LC 页面

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kʌp] ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [mək'mɪlən]

| Inside | the | Cup | Winston | Churchill | Macmillan |
|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 杯子 | 温斯顿 | 丘吉尔 | 麦克米伦 |

杯中温斯顿·丘吉尔·麦克米伦

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [juːθ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [lɒk] [leɪn]

| The | Fortunate | Youth | William | J | . | Locke | Lane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸运 | 青年 | 威廉 | J | . | 洛克 | 车道 |

幸运的青年威廉·J·洛克·莱恩

['əʊvəlænd] [red] [ə'nɒnɪməs] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn]

| Overland | Red | Anonymous | Houghton | Mifflin |
|---|---|---|---|---|
| 陆路 | 红色的 | 匿名的 | 霍顿 | 米夫林 |

《陆路红》匿名霍顿·米夫林

[tiː] . - ['frɑːnsɪs] [eɪtʃ] . [bər'net] ['sentʃəri]

| T | . | Tembarom | Frances | H | . | Burnett | Century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | . | - | 弗朗西丝 | H | . | 伯内特 | 世纪 |

T. Tembarom 弗朗西丝·H·伯内特 世纪

['pɛnˌrɑːd] [buːð] ['tɑːrkɪŋtən] ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ]

| Penrod | Booth | Tarkington | Doubleday | , | Page |
|---|---|---|---|---|---|
| 彭罗德 | 展位 | 塔金顿 | 双日 | , | 页 |

Penrod Booth Tarkington Doubleday，Page

['lædi] [dʒiːn] ['strætən] - ['pɔːtə(r)] ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ]

| Laddie | Gene | Stratton | - | Porter | Doubleday | , | Page |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉迪 | 基因 | 斯特拉顿 | - | 搬运工 | 双日 | , | 页 |

Laddie Gene Stratton-Porter Doubleday，Page

[tʃɑːns] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɒnræd] ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ]

| Chance | Joseph | Conrad | Doubleday | , | Page |
|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 约瑟夫 | 康拉德 | 双日 | , | 页 |

Chance Joseph Conrad Doubleday，Page

['pɪdʒɪn] ['aɪlənd] ['hærəld] [mə'grɑːθ] [bɑbz] - [mə'rɪl]

| Pidgin | Island | Harold | McGrath | Bobbs | - | Merrill |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洋泾浜英语 | 岛 | 哈罗德 | 麦格拉斯 | 鲍勃斯 | - | 梅里尔 |

皮钦岛 哈罗德·麦格拉斯·鲍布斯-梅里尔

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['gɑːd(ə)n] ['dʌbljuː] . [biː] . ['mækswel] [bɑbz] - [mə'rɪl]

| The | Devil's | Garden | W | . | B | . | Maxwell | Bobbs | - | Merrill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼的 | 花园 | W | . | B | . | 麦克斯韦 | 鲍勃斯 | - | 梅里尔 |

《魔鬼花园》WB Maxwell Bobbs-Merrill

[kwɪk] ['ækʃ(ə)n] ['rɒbət] ['tʃeɪmbəz] ['æpəltən]

| Quick | Action | Robert | Chambers | Appleton |
|---|---|---|---|---|
| 快的 | 行动 | 罗伯特 | 钱伯斯 | 阿普尔顿 |

快速行动的罗伯特·钱伯斯·阿普尔顿

['sʌnʃaɪn] [dʒeɪn] [æn] ['wɔːnə] ['lɪt(ə)l] , [braʊn]

| Sunshine | Jane | Anne | Warner | Little | , | Brown |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 简 | 安妮 | 华纳 | 小的 | , | 棕色的 |

阳光简·安妮·华纳·利特尔·布朗

[lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [stɑːz] [zeɪn] [greɪ] ['hɑːpə(r)]

| Light | of | the | Western | Stars | Zane | Grey | Harper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 的 | 这 | 西 | 星星 | 赞恩 | 灰色的 | 哈珀 |

《西方星光》赞恩·格雷·哈珀

['kæpən] [dænz] ['dɔːtə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['lɪŋkən] ['æpəltən]

| Cap'n | Dan's | Daughter | Joseph | Lincoln | Appleton |
|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 丹的 | 女儿 | 约瑟夫 | 林肯 | 阿普尔顿 |

丹船长的女儿约瑟夫·林肯·阿普尔顿

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɔːl] [keɪn] ['lɪpɪnkɑːt]

| The | Woman | Thou | Gavest | Me | Hall | Caine | Lippincott |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 你 | 给予 | 我 | 大厅 | 凯恩 | 利平科特 |

《你赐给我的女人》霍尔·凯恩·利平科特

['dædi] - [lɒŋ] - [legz] [dʒiːn]['webstə(r)] ['sentʃəri]

| Daddy | - | Long | - | Legs | Jean | Webster | Century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | - | 长的 | - | 腿 | 让 | 韦伯斯特 | 世纪 |

长腿叔叔让·韦伯斯特世纪

[wɜːld] [set] [friː] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ['dʌtən]

| World | Set | Free | H | . | G | . | Wells | Dutton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 放 | 自由的 | H | . | G | . | 威尔斯 | 达顿 |

《自由世界》H·G·威尔斯·达顿

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] [haʊs] ['meəri][ɑː(r)] . ['raɪnhɑːrt] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn]

| The | After | House | Mary | R | . | Rinehart | Houghton | Mifflin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后 | 房子 | 玛丽 | 拉 | . | 莱因哈特 | 霍顿 | 米夫林 |

《后屋》玛丽·R·莱因哈特 霍顿·米夫林

[mɪs] ['bɪli] ['mærid] ['elənɔ] [eɪtʃ] . ['pɔːtə(r)][el] . [siː] . [peɪdʒ]

| Miss | Billy | Married | Eleanor | H | . | Porter | L | . | C | . | Page |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 比利 | 已婚 | 埃莉诺 | H | . | 搬运工 | L | . | C | . | 页 |

比利小姐与埃莉诺·H·波特结婚了 LC Page

['flaɪɪŋ] [juː] [rɑːntʃ] [biː] . [em] . ['baʊə(r)] ['dɪlɪŋhæm]

| Flying | U | Ranch | B | . | M | . | Bower | Dillingham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | U | 牧场 | B | . | M | . | 鲍尔 | 迪林厄姆 |

Flying U Ranch BM Bower Dillingham

[ˌærɪ'ædni][ɒv; əv] ['ælən] ['wɔːtə(r)] ['sɪdni] [mə'kɔːl] ['lɪt(ə)l] , [braʊn]

| Ariadne | of | Allan | Water | Sidney | McCall | Little | , | Brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿丽亚德涅 | 的 | 艾伦 | 水 | 西德尼 | 麦考尔 | 小的 | , | 棕色的 |

《阿丽亚德涅》艾伦·沃特 西德尼·麦考尔 利特尔·布朗

['enibɒdi] [bʌt; bət] [æn] ['kærəlin] [welz] ['lɪpɪnkɑːt]

| Anybody | but | Ann | Carolyn | Wells | Lippincott |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 但 | 安 | 卡罗琳 | 威尔斯 | 利平科特 |

除了安·卡罗琳·威尔斯·利平科特之外的任何人

[rɒks] [ɒv; əv] - [iː] . [em] . [del] ['pʌtnəm]

| Rocks | of | Valpre | E | . | M | . | Dell | Putnam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 的 | - | E | . | M | . | 戴尔 | 普特南 |

瓦尔普雷的岩石 EM 戴尔·普特南

[waɪt] ['lɪnɪn] [nɜːs] ['elənɔ] ['æbət] ['sentʃəri]

| White | Linen | Nurse | Eleanor | Abbott | Century |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 亚麻布 | 护士 | 埃莉诺 | 雅培 | 世纪 |

白色亚麻布护士埃莉诺·阿博特世纪

[wen] [gəʊst] [miːts] [gəʊst] ['wɪljəm] - [həʊlt]

| When | Ghost | Meets | Ghost | William | DeMorgan | Holt |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 鬼 | 满足 | 鬼 | 威廉 | - | 霍尔特 |

当鬼魂遇见鬼魂 威廉·德摩根·霍尔特

[dɑːk] ['hɒləʊ] ['ʌnə] ['kæθərɪn] [griːn] [dɒd] , [miːd]

| Dark | Hollow | Anna | Katherine | Greene | Dodd | , | Mead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 空洞的 | 安娜 | 凯瑟琳 | 格林 | 多德 | , | 米德 |

《黑暗空洞》安娜·凯瑟琳·格林·多德，米德

[ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['dɔːtə(r)] ['hæmlin] ['gɑːlənd] ['hɑːpə(r)]

| The | Forester's | Daughter | Hamlin | Garland | Harper |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 林业员的 | 女儿 | 哈姆林 | 花环 | 哈珀 |

《护林员的女儿》哈姆林·加兰·哈珀

[peg][əʊ]

| **Peg** | **o** |
|---|---|
| 佩格 | o |

佩格

- [maɪ] [hɑːt] ['hɑːtli] ['mænəz] [dɒd] , [miːd]

| **'** | **My** | **Heart** | **Hartley** | **Manners** | **Dodd** | **,** | **Mead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 心 | 哈特利 | 礼仪 | 多德 | , | 米德 |

《我的心》哈特利·曼纳斯·多德，米德

['pæʃənət] [frendz] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ['hɑːpə(r)]

| **Passionate** | **Friends** | **H** | **.** | **G** | **.** | **Wells** | **Harper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情的 | 朋友们 | H | . | G | . | 威尔斯 | 哈珀 |

热情的朋友 H·G·威尔斯 哈珀

['mɑːθə] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['dʒuːli] ['lɪpmən] [həʊlt]

| **Martha** | **by** | **the** | **Day** | **Julie** | **Lippman** | **Holt** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 经过 | 这 | 天 | 朱莉 | 利普曼 | 霍尔特 |

玛莎·比迪·朱莉·利普曼·霍尔特

[wɛstweɪz] [es] . [wɪə(r)] ['mɪtʃəl] ['sentʃəri]

| **Westways** | **S** | **.** | **Weir** | **Mitchell** | **Century** |
|---|---|---|---|---|---|
| 西路 | S | . | 堰 | 米切尔 | 世纪 |

西路 S. Weir Mitchell Century

[gəʊld] ['stjʊət] [iː] . [waɪt] ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ]

| **Gold** | **Stewart** | **E** | **.** | **White** | **Doubleday** | **,** | **Page** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 斯图尔特 | E | . | 白色的 | 双日 | , | 页 |

Gold Stewart E. White Doubleday，页

['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [dʒæk] ['lʌndən] [mək'mɪlən]

| **Valley** | **of** | **the** | **Moon** | **Jack** | **London** | **Macmillan** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷 | 的 | 这 | 月亮 | 杰克 | 伦敦 | 麦克米伦 |

月亮谷 杰克·伦敦 麦克米伦出版社

[həʊm] [ə'nɒnɪməs] ['sentʃəri]

| **Home** | **Anonymous** | **Century** |
|---|---|---|
| 家 | 匿名的 | 世纪 |

首页 匿名世纪

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn]['iːdʒɪpt][siː] . [em] . & [ə; eɪ] . [em] . ['wɪljəmsən] ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ]

| **It** | **Happened** | **in** | **Egypt** | **C** | **.** | **M** | **.** | **&** | **A** | **.** | **M** | **.** | **Williamson** | **Doubleday** | **,** | **Page** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 在 | 埃及 | C | . | M | . | & | 一个 | . | M | . | 威廉姆森 | 双日 | , | 页 |

《埃及往事》CM & AM Williamson Doubleday出版社，第1页

[ðə; ði] ['treʒə(r)] ['kæθliːn] ['nɔːrɪs] [mək'mɪlən]

| **The** | **Treasure** | **Kathleen** | **Norris** | **Macmillan** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝藏 | 凯瑟琳 | 诺里斯 | 麦克米伦 |

《宝藏》凯瑟琳·诺里斯·麦克米伦

['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ə; eɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] ['skrɪbnər]

| **Witness** | **for** | **the** | **Defense** | **A** | **.** | **E** | **.** | **W** | **.** | **Mason** | **Scribner** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证人 | 为了 | 这 | 防御 | 一个 | . | E | . | W | . | 石匠 | 斯克里布纳 |

辩方证人 AEW Mason Scribner

['aɪən] [treɪl] [reks] [biːtʃ] ['hɑːpə(r)]

| **Iron** | **Trail** | **Rex** | **Beach** | **Harper** |
|---|---|---|---|---|
| 铁 | 踪迹 | 雷克斯 | 海滩 | 哈珀 |

铁道雷克斯海滩哈珀

['frendli] [rəʊd] ['deɪvɪd] ['greɪsn] ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ]

| **Friendly** | **Road** | **David** | **Grayson** | **Doubleday** | **,** | **Page** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 友好的 | 路 | 大卫 | 格雷森 | 双日 | , | 页 |

友谊之路 大卫·格雷森·道布尔戴出版社

[nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n]
**NON - FICTION**
非 - 小说

非虚构类

[kraʊdz] ['dʒerəld][es] . [liː] ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ]
**Crowds Gerald S . Lee Doubleday , Page**
人群 杰拉尔德 S . 李 双日 , 页

人群，杰拉尔德·S·李，道布尔戴出版社，第1页

[wɒt] [men][lɪv; laɪv][baɪ] ['rɪtʃəd] [siː] . ['kæbət] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn]
**What Men Live By Richard C . Cabot Houghton Mifflin**
什么 男人 居住 经过 理查德 C . 卡伯特 霍顿 米夫林

男人如何生活？理查德·C·卡伯特著，霍顿·米夫林出版社

['mɒd(ə)n] ['dɑːnsɪz] ['kærəlaɪn] ['wɔːkə(r)] [sɔːl]
**Modern Dances Caroline Walker Saul**
现代的 舞蹈 卡罗琳 沃克 扫罗

现代舞 卡罗琳·沃克 索尔

[ˌdʒɪtən'dʒɑːli] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] [mək'mɪlən]
**Gitanjali Rabindranath Tagore Macmillan**
吉檀迦利 拉宾德拉纳特 泰戈尔 麦克米伦

吉檀迦利 拉宾德拉纳特·泰戈尔 麦克米伦

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] [mək'mɪlən]
**Autobiography Theodore Roosevelt Macmillan**
自传 西奥多 罗斯福 麦克米伦

西奥多·罗斯福·麦克米伦自传

[ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][maɪ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [sprɪŋz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ ə'fekʃən ] . — [wɔːlt] ['(h)witmən]
**The press of my foot to the earth springs a hundred affections . — Walt Whitman**
这 按 的 我的 脚 到 这 地球 弹簧 一个 百 情感 . — 沃尔特 惠特曼
.
**:**
.

我的脚踏上大地，百般情感涌上心头。——沃尔特·惠特曼

[aɪ] . . . [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] ['pleɪsɪz]['əʊvə(r)][juː; jʊ][nəʊ]['mɑːstə(r)] , ['əʊnə(r)] , ['betə(r)] , [gɒd] ,
**I . . . am he who places over you no master , owner , better , God ,**
我 . . . 是 他 WHO 地方 超过 你 不 掌握 , 所有者 , 更好的 , 上帝 ,

我……就是那位凌驾于你之上的，没有主人、没有所有者、没有比你更好的人，那就是上帝。

[bɪ'jɒnd] [wɒt] [weɪts] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪklɪ][ɪn] [jɔː'self] . — [wɔːlt] ['(h)witmən][ɪn] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
**beyond what waits intrinsically in yourself . — Walt Whitman in Leaves of Grass .**
超过 什么 等待 本质上 在 你自己 . — 沃尔特 惠特曼 在 树叶 的 草 .

超越你内心深处所蕴藏的一切。——沃尔特·惠特曼，《草叶集》

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz][ɒn] [seɪl]
**Where The Little Review Is on Sale**
在哪里 这 小的 审查 是 在 销售

《小评论》哪里有售

[njuː] [jɔːk] : [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .
**New York : Charles Scribner's Sons .**
新的 约克 : 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[iː] . [piː] .
**E . P .**
E . P .

EP

['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] . [dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] .
**Dutton & Co . G . P . Putnam's Sons .**
达顿 & 合作 . G . P . 普特南 儿子们 .

Dutton & Co. GP Putnam's Sons。

[-] .
**Brentano's .**
布伦塔诺 .

布伦塔诺的。

[vɔːn] & [gɔːm] .
**Vaughn & Gomme .**
沃恩 & 胶 .

沃恩和戈姆。

[em] . [dʒeɪ] . ['weɪli] .
**M . J . Whaley .**
M . J . 惠利 .

MJ Whaley。

[wɑːnəˌmeɪkərz] .
**Wanamaker's .**
瓦纳梅克 .

瓦纳梅克。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] :
**Chicago :**
芝加哥 :

芝加哥:

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] .
**The Little Theatre .**
这 小的 剧院 .

小剧院。

- .
**McClurg's .**
- .

麦克卢格的。

['mɔːrɪsɪz] [bʊk] [ʃɒp] .
**Morris's Book Shop .**
莫里斯 书 店铺 .

莫里斯书店。

['kɑːs(ə)n] , ['pɪri] , [skɒt] &
**Carson , Pirie , Scott &**
卡森 , 皮里 , 斯科特 &

卡森、皮里、斯科特和

[ˌsiː 'əʊ] . [ə; eɪ] . [krɑːk] & [ˌsiː 'əʊ] .
**Co . A . Kroch & Co .**
合作 . 一个 . 克罗赫 & 合作 .

A. Kroch & Co.

['tʃændlərz] ['bʊkstɔː(r)] ,
**Chandler's Bookstore ,**
钱德勒的 书店 ,

钱德勒书店

['evənstən] .
**Evanston .**
埃文斯顿 .

埃文斯顿。

['dʌbljuː] . [es] . [lɔːd] , ['evənstən] .
**W** . **S** . **Lord** , **Evanston** .
W . S . 主 , 埃文斯顿 .

WS Lord，埃文斯顿。

['bɒstən] : [əʊld]['kɔːnə(r)] ['bʊkstɔː(r)] .
**Boston** : **Old** **Corner** **Bookstore** .
波士顿 : 老的 角落 书店 .

波士顿：老街角书店。

[siː] . [iː] . [lɑːriːɪt] &
**C** . **E** . **Lauriat** **&**
C . E . 劳里亚特 &

CE Lauriat&

[ˌsiː 'əʊ] .
**Co** .
合作 .

公司

['pɪtsˌbɜːrg] : ['deɪvɪsɪz] ['bʊkʃɒp] .
**Pittsburg** : **Davis's** **Bookshop** .
匹兹堡 : 戴维斯的 书店 .

匹兹堡：戴维斯书店。

['sprɪŋfiːld] , [mæs] . : ['dʒɒnsənz] ['bʊkstɔː(r)] .
**Springfield** , **Mass** . : **Johnson's** **Bookstore** .
斯普林菲尔德 , 大量的 . : 强生 书店 .

马萨诸塞州斯普林菲尔德：约翰逊书店。

['kliːvlənd] : [b'ʌəʊz] ['brʌðəz] .
**Cleveland** : **Burrows** **Brothers** .
克利夫兰 : 洞穴 兄弟 .

克利夫兰：伯罗斯兄弟公司。

['kɔːrnər] & [wɔːd] .
**Korner** **&** **Ward** .
角落 & 沃德 .

科纳和沃德。

[dɪ'trɔɪt] : ['mækɔːli] [ broʊz] . ['ʃiːhən] & [ˌsiː 'əʊ] .
**Detroit** : **Macauley** **Bros** . **Sheehan** **&** **Co** .
底特律 : 麦考利 兄弟 . 希恩 & 合作 .

底特律：麦考利兄弟希恩公司

[ˌmɪni'æpəlɪs] : [nə'θænjəl] [mə'kɑːrθiz] .
**Minneapolis** : **Nathaniel** **McCarthy's** .
明尼阿波利斯 : 纳撒尼尔 麦卡锡的 .

明尼阿波利斯：纳撒尼尔·麦卡锡。

[lɔːs] ['ændʒələs] : [siː] . [siː] . ['pɑːrkərz] .
**Los** **Angeles** : **C** . **C** . **Parker's** .
洛杉矶 洛杉矶 : C . C . 帕克的 .

洛杉矶：CC Parker's。

['əʊməhɑː] : ['henri] [ef] . ['kaɪzər] .
**Omaha** : **Henry** **F** . **Keiser** .
奥马哈 : 亨利 F . 凯泽 .

奥马哈：亨利·F·凯泽。

[kə'lʌmbəs] , [əʊ] . : [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [smaɪðz] .
**Columbus** , **O** . : **A** . **H** . **Smythe's** .
哥伦布 , 哦 . : 一个 . H . 斯迈思的 .

哥伦布，俄亥俄州：AH Smythe's。

['deɪtn] , [əʊ] . : [raɪk] - - [ˌsiː 'əʊ] .

| Dayton | , | O | . | : | Rike | - | Kummler | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代顿 | , | 哦 | . | : | 里克 | - | - | 合作 | . |

俄亥俄州代顿：Rike-Kummler 公司

[ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ɪnd] . : ['stjʊət] - [bʊk] [stɔː(r)] .

| Indianapolis | , | Ind | . | : | Stewarts | ' | Book | Store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印第安纳波利斯 | , | 印度 | . | : | 斯图尔特 | - | 书 | 店铺 | . |

印第安纳州印第安纳波利斯：斯图尔特书店。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [stɔː(r)] .

| The | New | York | Store | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 约克 | 店铺 | . |

纽约商店。

[njuː] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] . : [iː] . [piː] . [dʒʌd] [ˌsiː 'əʊ] .

| New | Haven | , | Conn | . | : | E | . | P | . | Judd | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 避风港 | , | 连接 | . | : | E | . | P | . | 贾德 | 合作 | . |

康涅狄格州纽黑文：EP Judd 公司

['pɔːtlənd] , [ɔː(r)] . : [dʒeɪ] . [keɪ] . [gɪl] [ˌsiː 'əʊ] .

| Portland | , | Ore | . | : | J | . | K | . | Gill | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波特兰 | , | 矿石 | . | : | J | . | K | . | 鳃 | 合作 | . |

俄勒冈州波特兰：JK Gill 公司

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] . : ['fɪlɪp] ['roʊdər] .

| St | . | Louis | , | Mo | . | : | Philip | Roeder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 路易斯 | , | 莫 | . | : | 菲利普 | 罗德 | . |

圣路易斯，密苏里州：菲利普·罗德。

[sɪ'æt(ə)l] , [wɒʃ] . : ['loʊmən] , ['hænfəd] & [ˌsiː 'əʊ] .

| Seattle | , | Wash | . | : | Lowman | , | Hanford | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西雅图 | , | 洗 | . | : | 洛曼 | , | 汉福德 | & | 合作 | . |

华盛顿州西雅图：Lowman, Hanford & Co.

[spəʊ'kæn] , [wɒʃ] . : [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['greɪəm] & [ˌsiː 'əʊ] .

| Spokane | , | Wash | . | : | John | W | . | Graham | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯波坎 | , | 洗 | . | : | 约翰 | W | . | 格雷厄姆 | & | 合作 | . |

华盛顿州斯波坎：John W. Graham & Co.

['hɑːtfəd] , [kɒn] . : [dʒiː] . [ef] . ['wɔːrˌfiːld] & [ˌsiː 'əʊ] .

| Hartford | , | Conn | . | : | G | . | F | . | Warfield | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特福德 | , | 连接 | . | : | G | . | F | . | 沃菲尔德 | & | 合作 | . |

康涅狄格州哈特福德：GF Warfield & Co.

[ˌfɪlə'delfiə] : [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

| Philadelphia | : | Geo | . |
|---|---|---|---|
| 费城 | : | 地理 | . |

费城：乔治

['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'əʊ] .

| W | . | Jacobs | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 雅各布斯 | & | 合作 | . |

W. Jacobs & Co.

['lɪriz]

| Leary's |
|---|
| 利里的 |

利里的

[əʊld] ['bʊkstɔː(r)] .

| Old | Bookstore | . |
|---|---|---|
| 老的 | 书店 | . |

旧书店。

[dʒɒn] [wɑːnəˌmeɪkərz] .
**John Wanamaker's .**
约翰 瓦纳梅克 .

约翰·沃纳梅克的。

['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] . : ['klærəns] [smɪθ] .
**Rochester , N . Y . : Clarence Smith .**
罗切斯特 , N . 是 . : 克拉伦斯 史密斯 .

纽约州罗彻斯特：克拉伦斯·史密斯。

['sɪrəkjuːs] , [en] . [waɪ] . : ['klærəns] [iː] . ['wʊlkət] .
**Syracuse , N . Y . : Clarence E . Wolcott .**
雪城大学 , N . 是 . : 克拉伦斯 E . 沃尔科特 .

纽约州锡拉丘兹：克拉伦斯·E·沃尔科特。

['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] . : ['ɒtəʊ] - [ˌsiː 'əʊ] .
**Buffalo , N . Y . : Otto Ulhrick Co .**
水牛 , N . 是 . : 奥托 - 合作 .

纽约州布法罗：奥托·乌尔里克公司

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . : [-] .
**Washington , D . C . : Brentano's .**
华盛顿 , D . C . : 布伦塔诺 .

华盛顿特区：布伦塔诺。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] : [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [bʊk] & ['steɪʃənri] [ˌsiː 'əʊ] .
**St . Paul : St . Paul Book & Stationery Co .**
英石 . 保罗 : 英石 . 保罗 书 & 静止的 合作 .

圣保罗：圣保罗书店及文具公司

[ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ] . : ['stjʊət] & [kɪd] .
**Cincinnati , O . : Stewart & Kidd .**
辛辛那提 , 哦 . : 斯图尔特 & 基德 .

辛辛那提，俄亥俄州：Stewart & Kidd。

[maɪ] [fɜːst] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] - - -
**My First Years as a Frenchwoman 1876 - 1879**
我的 第一的 年 作为 一个 法国女人 - - -

我作为法国女性的最初几年 1876-1879

[baɪ]['meəri] [kɪŋ] ['wɒdɪŋtən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪpləˌmæts] [waɪf] , ”
**By Mary King Waddington , author of “ Letters of a Diplomat's Wife , ”**
经过 玛丽 国王 沃丁顿 , 作者 的 “ 信件 的 一个 外交官的 妻子 , ”

作者：玛丽·金·沃丁顿，《外交官妻子的信》的作者

“ [ɪ'tæliən] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪpləˌmæts] [waɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“ Italian Letters of a Diplomat's Wife , ” etc .**
“ 意大利语 信件 的 一个 外交官的 妻子 , ” ETC .

《一位外交官妻子的意大利书信》等。

$2 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
**$2 . 50 net ; postage extra .**
$2 . - 网 ; 邮资 额外的 .

净价2.50美元；邮费另计。

[ðə; ði] [j'iəz] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ im'breis ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
**The years this volume embraces were three of the most critical in the life of**
[ðə; ði] [ frentʃ ] [rɪ'pʌblɪk] .
**the French Republic .**
这 法语 共和国 .

本书所涵盖的这三年，是法兰西共和国历史上最为关键的三年。

[ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən]

| Their | principal | events | and | conspicuous | characters | are | vividly | described | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 主要的 | 活动 | 和 | 显眼的 | 人物 | 是 | 生动地 | 描述 | 经过 | 一个 |

['ekspɜːt]['raɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪnməʊst] ['sɝklz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][dɪ'pləʊməsi] — [ʃiː; ʃi]

| expert | writer | who | was | within | the | inmost | circles | of | society | and | diplomacy | — | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专家 | 作家 | WHO | 曾是 | 之内 | 这 | 最 | 界 | 的 | 社会 | 和 | 外交 | — | 她 |

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

| was | the | daughter | of | President | King | of | Columbia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 女儿 | 的 | 总统 | 国王 | 的 | 哥伦比亚 | , |

一位曾深入社会和外交圈核心的专家作家——哥伦比亚国王总统的女儿——生动地描述了他们的主要事件和显著人物。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [em] . ['wɪljəm] ['wɒdɪŋtən] ,

| and | had | just | married | M | . | William | Waddington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 只是 | 已婚 | M | . | 威廉 | 沃丁顿 | , |

她刚刚与威廉·沃丁顿先生结婚。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ frentʃ ] ['dɪpləmæts][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| one | of | the | leading | French | diplomats | and | statesmen | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 领导 | 法语 | 外交官 | 和 | 政治家 | 的 | 这 | 时间 | . |

当时法国最杰出的外交家和政治家之一。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)]

| Notes | of | a | Son | and | Brother |
|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 的 | 一个 | 儿子 | 和 | 兄弟 |

儿子和兄弟的笔记

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] .

| By | Henry | James | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 亨利 | 詹姆斯 | . |

作者：亨利·詹姆斯。

['ɪləstreɪtɪd] .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

[wɪð] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] .

| With | drawings | by | William | James | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图画 | 经过 | 威廉 | 詹姆斯 | . |

由威廉·詹姆斯绘制插图。

$2 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

| $2 | . | 50 | net | ; | postage | extra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| $2 | . | - | 网 | ; | 邮资 | 额外的 | . |

净价2.50美元；邮费另计。

['hɑːvəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] , [fɜːst] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['henri] , [dʒeɪmz]

| Harvard | , | as | it | was | in | the | days | when | , | first | William | , | and | then | Henry | , | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈佛大学 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | , | 第一的 | 威廉 | , | 和 | 然后 | 亨利 | , | 詹姆斯 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] ,

| were | undergraduates | , |
|---|---|---|
| 是 | 本科生 | , |

哈佛大学，就像当年威廉和亨利·詹姆斯先后就读本科时那样。

[ɪz] ['piktʃəd] [ænd; ənd] [kˈɒmɛntɪd] [əˈpɒn][baɪ] [ðiːz] [tuː] ['feɪməs] ['brʌðəz] — [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪmz]

| is | pictured | and | commented | upon | by | these | two | famous | brothers | — | by | William | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 如图所示 | 和 | 评论 | 之上 | 经过 | 这些 | 二 | 著名的 | 兄弟 | — | 经过 | 威廉 | 詹姆斯 |

[θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

| through | a | series | of | letters | written | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 系列 | 的 | 信件 | 书面 | 在 | 这 | 时间 | . |

这幅画描绘了两位著名兄弟的形象，并对他们进行了评论——威廉·詹姆斯通过当时写的一系列信件对此进行了描述。

[ðə; ði] [bʊk] ['kæriz] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['ɜːli] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['henri] ,

| **The** | **book** | **carries** | **forward** | **the** | **early** | **lives** | **of** | **William** | **and** | **Henry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 携带 | 向前 | 这 | 早期的 | 生活 | 的 | 威廉 | 和 | 亨利 | , |

这本书继续讲述了威廉和亨利早年的生活。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] “ [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ” ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

| **which** | **was** | **begun** | **in** | **“** | **A** | **Small** | **Boy** | **and** | **Others** | **,** | **”** | **published** | **a** | **year** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 开始 | 在 | “ | 一个 | 小的 | 男生 | 和 | 其他的 | , | ” | 已发布 | 一个 | 年 | 前 | . |

这一切始于一年前出版的《一个小男孩和其他人》。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ['piktʃəd] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɒn] [lə'fɑːrdʒ] , [hʌnt] , [prə'fesə(r)]

| **Among** | **the** | **distinguished** | **men** | **pictured** | **in** | **its** | **pages** | **are** | **John** | **LaFarge** | **,** | **Hunt** | **,** | **Professor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 杰出的 | 男人 | 如图所示 | 在 | 它是 | 页面 | 是 | 约翰 | 拉法基 | , | 打猎 | , | 教授 |

['nɔːrtən] , [prə'fesə(r)] [tʃaɪldz] ,

| **Norton** | **,** | **Professor** | **Childs** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 诺顿 | , | 教授 | 儿童 | , |

书中刊登的杰出人物包括约翰·拉法基、亨特、诺顿教授、查尔兹教授等。

[ænd; ənd] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] , ['siːniə(r)] .

| **and** | **Ralph** | **Waldo** | **Emerson** | **,** | **who** | **was** | **a** | **close** | **friend** | **of** | **Henry** | **James** | **,** | **Senior** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉尔夫 | 沃尔多 | 爱默生 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 关闭 | 朋友 | 的 | 亨利 | 詹姆斯 | , | 高级的 | . |

还有拉尔夫·沃尔多·爱默生，他是老亨利·詹姆斯的密友。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdʒæpə'niːz] ['prɒbləm]

| **The** | **American** | **Japanese** | **Problem** |
|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 日本人 | 问题 |

美日问题

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ] ['sɪdni] [el] . ['guːlɪk] .
**By Sidney L . Gulick .**
经过 西德尼 L . 古利克 .

作者：西德尼·L·古利克。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
**$1 . 75 net ; postage extra .**
$1 . - 网 ; 邮资 额外的 .

净价1.75美元；邮费另计。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [bɪ'liːvz] [ðæt] " [ðə; ði] ['jeləʊ] ['perəl] [meɪ] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['gəʊldən] [əd'vɑːntɪdʒ]
**The writer believes that " The Yellow Peril may be transformed into golden advantage**
这 作家 相信 那 " 这 黄色的 危险 可能 是 转变 进入 金的 优势
[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,
**for us ,**
为了 我们 ,

作者认为"黄祸或许可以转化为我们的宝贵优势"，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] ['perəl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrient] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['benɪfɪts] [tuː; tə] [ðəʊz]
**even as the White Peril in the Orient is bringing unexpected benefits to those**
甚至 作为 这 白色的 危险 在 这 东方 是 带来 意外 好处 到 那些
[lændz] .
**lands .**
土地 .

即便东方的"白色威胁"给这些地区带来了意想不到的好处。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]
**" The statement of this idea forms a part of a comprehensive and**
" 这 陈述 的 这 主意 表格 一个 部分 的 一个 综合的 和
[ɔː'θɒrətətɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .
**authoritative discussion of the entire subject as set forth in the title .**
权威性 讨论 的 这 全部的 主题 作为 放 前进 在 这 标题 .

"这一观点的阐述构成了对标题中所述整个主题进行全面权威讨论的一部分。"

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [bəuθ] ['neɪʃnz] ,
**The author has had a lifetime of intimacy with both nations ,**
这 作者 有 有 一个 寿命 的 亲密关系 和 两个都 国家 ,

作者一生都与这两个国家有着密切的联系。

[ænd; ənd] [ɪz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
**and is trusted and consulted by the governments of each .**
和 是 可信 和 咨询 经过 这 政府 的 每个 .

并受到各国政府的信任和咨询。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ə'pɒn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]
**The Influence of the Bible upon Civilisation**
这 影响 的 这 圣经 之上 文明

《圣经》对文明的影响

[baɪ] ['ɜːnɪst] [vɒn] - , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]

| By | Ernest | Von | Dobschutz | , | Professor | of | the | New | Testament | at | the | University | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 欧内斯特 | 冯 | - | , | 教授 | 的 | 这 | 新的 | 遗嘱 | 在 | 这 | 大学 | 的 |

['hɑːlə] - ['witn,bəːg] ,

| Halle | - | Wittenberg | , |
|---|---|---|---|
| 哈莉 | - | 维滕贝格 | , |

作者：欧内斯特·冯·多布舒茨 (Ernest Von Dobschutz)，哈勒维滕贝格大学新约圣经教授，

[ænd; ənd] [naʊ] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət] ['hɑːvəd] [æz; əz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]

| and | now | lecturing | at | Harvard | as | exchange | professor | of | the | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 讲课 | 在 | 哈佛大学 | 作为 | 交换 | 教授 | 的 | 这 | 年 |

现在是哈佛大学的年度交换教授。

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

| $1 | . | 25 | net | ; | postage | extra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 | ; | 邮资 | 额外的 | . |

净价1.25美元；邮费另计。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['meθəd] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

| This | is | an | attempt | to | answer | by | the | historical | method | the | great | question | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 试图 | 到 | 回答 | 经过 | 这 | 历史 | 方法 | 这 | 伟大的 | 问题 | 的 |

[ðə; ði] [deɪ] :

| the | day | : |
|---|---|---|
| 这 | 天 | : |

本文旨在运用历史方法解答当今的重大问题：

“ [haʊ] [kæn; kən] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [əd'vɑːns] [ɪn] ['hɑːməni] ?

| “ | How | can | Christianity | and | civilisation | advance | in | harmony | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 能 | 基督教 | 和 | 文明 | 进步 | 在 | 和谐 | ? |

“基督教与文明如何才能和谐发展？”

” [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['sɪmpli] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz]

| ” | The | writer | simply | follows | the | traces | of | the | Bible | through | the | different | periods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 作家 | 简单地 | 跟随 | 这 | 痕迹 | 的 | 这 | 圣经 | 通过 | 这 | 不同的 | 时期 |

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] ,

| of | Christian | history | — | a | task | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 基督教 | 历史 | — | 一个 | 任务 | 哪个 | , |

作者只是沿着圣经的痕迹，追溯基督教历史的不同时期——这是一项.....

['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] , [hæz; həz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] [biːn] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

| singularly | enough | , | has | hardly | ever | before | even | been | attempted | , | and | never | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单独地 | 足够的 | , | 有 | 几乎 | 曾经 | 前 | 甚至 | 到过 | 尝试过 | , | 和 | 绝不 | 前 |

[sək'sesfəli] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['θʌrəli] [dʌn] .

| successfully | or | even | thoroughly | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成功地 | 或者 | 甚至 | 彻底 | 完毕 | . |

非常特别的是，以前几乎从未有人尝试过，也从未成功或彻底地完成过。

['hiːbruː] [ænd; ənd][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [trə'dɪʃnz]

| Hebrew | and | Babylonian | Traditions |
|---|---|---|---|
| 希伯来语 | 和 | 巴比伦 | 传统 |

希伯来和巴比伦传统

[baɪ] ['mɒrɪs] ['dʒæstroʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [sə'mɪtɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

| By | Morris | Jastrow | , | Jr | . | , | Ph | . | D | . | Professor | of | Semitic | Languages | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 莫里斯 | 贾斯特罗 | , | 小 | . | , | 菲尔 | . | D | . | 教授 | 的 | 闪米特语 | 语言 | 在 | 这 |

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə]

| University | of | Pennsylvania |
|---|---|---|
| 大学 | 的 | 宾夕法尼亚州 |

作者：莫里斯·贾斯特罗，宾夕法尼亚大学闪米特语系教授，哲学博士

8vo $2 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
**8vo $2 . 50 net ; postage extra .**
8vo $2 . - 网 ; 邮资 额外的 .

8开本，净价2.50美元；邮费另计。

[æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n]
**An important and extraordinarily interesting study of the relationship between**
一个 重要的 和 非常 有趣的 学习 的 这 关系 之间
[ðə; ði] ['hi:bru:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪənz] ,
**the Hebrews and the Babylonians ,**
这 希伯来书 和 这 巴比伦人 ,

这是一部重要且极其引人入胜的关于希伯来人和巴比伦人之间关系的研究著作。

[dɪ'vəʊtɪd] [praɪ'merəli][tu:; tə] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [mɪθs] , [bɪ'li:fs] ,
**devoted primarily to pointing out the differences between Babylonian myths , beliefs ,**
奉献 主要 到 指向 出去 这 差异 之间 巴比伦 神话 , 信仰 ,
[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ,
**and practices ,**
和 实践 ,

主要致力于指出巴比伦神话、信仰和习俗之间的差异，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fɔ:m] [ə'sju:md] [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['hi:bru:] [trə'dɪʃnz] ,
**and the final form assumed by corresponding Hebrew traditions ,**
和 这 最终的 形式 假定 经过 相应的 希伯来语 传统 ,

以及希伯来传统所采用的最终形式，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] .
**despite the fact that both are to be traced back to the same source .**
尽管 这 事实 那 两个都 是 到 是 追踪 后退 到 这 相同的 来源 .

尽管两者都源于同一源头。

[nju:] [gaɪdz] [tu:; tə][əʊld] ['mɑ:stəz]
**New Guides to Old Masters**
新的 指南 到 老的 大师

新版古典大师指南

[baɪ][dʒɒn][si:] . [væn] [daɪk]
**By John C . Van Dyke**
经过 约翰 C . 范 堤防

作者：约翰·C·范·戴克

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɑ:t] [æt; ət] ['rʌtgərz] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]
**Professor of the History of Art at Rutgers College and author of “ The**
教授 的 这 历史 的 艺术 在 罗格斯大学 大学 和 作者 的 “ 这
['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , ”
**Meaning of Pictures , ”**
意义 的 图片 , ”

罗格斯学院艺术史教授，《绘画的意义》一书的作者

“ [wɒt] [ɪz] [ɑ:t] ? ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“ What is Art ? ” etc .**
“ 什么 是 艺术 ? ” ETC .

“什么是艺术？”等等。

- ['vɒlju:mz] [i:tʃ] [wɪð] ['frʌntɪspi:s]
**12 Volumes Each with frontispiece**
- 卷 每个 和 卷首插图

共12卷，每卷均附有卷首插图。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɑːt] [gaɪdz] , [huːz] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] , [juː'niːk] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

| A | series | of | art | guides | , | whose | little | volumes | , | unique | in | conception | and | execution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 艺术 | 指南 | , | 谁 | 小的 | 卷 | , | 独特的 | 在 | 概念 | 和 | 执行 |

,

,

,

一系列艺术指南，其小册子构思和制作都独具特色，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mænz] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]

| should | be | as | natural | and | essential | a | part | of | every | man's | traveling | equipment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 作为 | 自然的 | 和 | 基本的 | 一个 | 部分 | 的 | 每一个 | 男人的 | 旅行 | 设备 |

[æz; əz] [ðə; ði] ['beɪdɪkə(r)] [gaɪd] - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

| as | the | Baedeker | guide | - | books | are | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 贝德克尔 | 指导 | - | 图书 | 是 | 现在 | . |

它应该像贝德克尔旅行指南一样，成为每个男士旅行装备中自然而必不可少的一部分。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [ɑːt] [gaɪdz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

| They | are | the | only | descriptive | and | critical | art | guides | in | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 仅有的 | 描述性的 | 和 | 批判的 | 艺术 | 指南 | 在 | 存在 | . |

它们是现存仅有的描述性和评论性的艺术指南。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ɑːt] ,

| They | are | written | by | the | high | authority | on | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 书面 | 经过 | 这 | 高的 | 权威 | 在 | 艺术 | , |

它们是由艺术领域的权威人士撰写的。

[huː] [ɪz] ['prɒbəbli] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['raɪtə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['gæləriz] .

| who | is | probably | better | acquainted | than | any | other | writer | living | with | the | European | galleries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 大概 | 更好的 | 熟人 | 比 | 任何 | 其他 | 作家 | 活的 | 和 | 这 | 欧洲的 | 画廊 | . |

他可能比任何其他居住在欧洲的作家都更熟悉这些画廊。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [klɪə(r)] , ['pɔɪntɪd] ['krɪtɪk(ə)l] [nəʊts] [ə'pɒn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɪktʃəz] ,

| They | are | composed | of | clear | , | pointed | critical | notes | upon | individual | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 由 | 的 | 清除 | , | 尖 | 批判的 | 笔记 | 之上 | 个人 | 图片 | , |

它们由对每幅画作清晰、尖锐的评论组成。

['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

| written | before | those | pictures | by | the | author | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 前 | 那些 | 图片 | 经过 | 这 | 作者 | . |

作者在这些图片之前写下了这些文字。

[ðiːz] [nəʊts] [diːl] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] [wɪð] ['præktɪkli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['gæləriz] ;

| These | notes | deal | comprehensively | with | practically | all | of | the | European | galleries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 笔记 | 交易 | 全面地 | 和 | 几乎 | 全部 | 的 | 这 | 欧洲的 | 画廊 | ; |

这些笔记全面论述了几乎所有的欧洲画廊；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪntɪŋz] [ðæt] [hæŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['gæləriz] .

| and | therefore | discuss | and | explain | practically | all | the | important | paintings | that | hang | in | those | galleries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 讨论 | 和 | 解释 | 几乎 | 全部 | 这 | 重要的 | 绘画 | 那 | 悬挂 | 在 | 那些 | 画廊 | . |

因此，我们将讨论并讲解这些画廊中悬挂的几乎所有重要画作。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˌmænju'fæktʃəd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] ['kærid] ,

| The | volumes | are | so | manufactured | as | to | be | easily | carried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷 | 是 | 所以 | 制造 | 作为 | 到 | 是 | 容易地 | 携带 | , |

这些书籍的制作方式便于携带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'baɪn] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪləti] .

| and | they | combine | perfectly | the | qualities | of | beauty | and | durability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 结合 | 完美 | 这 | 品质 | 的 | 美丽 | 和 | 耐久性 | . |

它们完美地结合了美观和耐用的特质。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz]

| The | Volumes |
|---|---|
| 这 | 卷 |

卷

[aɪ] . ['lʌndən] — ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

| I | . | London | — | National | Gallery | , | Wallace | Collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 伦敦 | — | 国家的 | 画廊 | , | 华莱士 | 收藏 | . |

I. 伦敦—国家美术馆，华莱士收藏。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪəriːz] .

| With | a | General | Introduction | and | Bibliography | , | for | the | Series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一般的 | 介绍 | 和 | 参考书目 | , | 为了 | 这 | 系列 | . |

本系列丛书附有总导论和参考书目。

[net] $1 . -

| net | $1 | . | 00 |
|---|---|---|---|
| 网 | $1 | . | - |

净额 1.00 美元

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

['pærɪs] — ['luːvə(r)]

| Paris | — | Louvre |
|---|---|---|
| 巴黎 | — | 卢浮宫 |

巴黎—卢浮宫

[net] . -

| net | . | 75 |
|---|---|---|
| 网 | . | - |

净值 0.75

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ˌæmstə'dæm] — [raɪks] [mju'ziːəm]

| Amsterdam | — | Rijks | Museum |
|---|---|---|---|
| 阿姆斯特丹 | — | 国家 | 博物馆 |

阿姆斯特丹—国立博物馆

[ðə; ði] [heɪg] — ['rɔɪəl] ['gæləri]

| The | Hague | — | Royal | Gallery |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 海牙 | — | 皇家 | 画廊 |

海牙—皇家画廊

['hɑːləm] — [hɑːls] [mju'ziːəm]

| Haarlem | — | Hals | Museum |
|---|---|---|---|
| 哈勒姆 | — | 哈尔斯 | 博物馆 |

哈勒姆—哈尔斯博物馆

[net] . -

| net | . | 75 |
|---|---|---|
| 网 | . | - |

净值 0.75

[ˌaɪ ˈviː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

['æntwɜːp] — ['rɔɪəl] [mjuˈziːəm]
**Antwerp** **—** **Royal** **Museum**
安特卫普 — 皇家 博物馆

安特卫普皇家博物馆

['brʌs(ə)lz] — ['rɔɪəl] [mjuˈziːəm]
**Brussels** **—** **Royal** **Museum**
布鲁塞尔 — 皇家 博物馆

布鲁塞尔—皇家博物馆

[net] . -
**net** **.** **75**
网 . -

净值 0.75

[viː] . ['mjuːnɪk] — [əʊld]
**V** **.** **Munich** **—** **Old** **Pinacothek**
V . 慕尼黑 — 老的 绘画馆

V. 慕尼黑—老绘画陈列馆

['fræŋkfət] — [stɛdəl] ['ɪnstɪtjuːt]
**Frankfort** **—** **Staedel** **Institute**
法兰克福 — 施德楼 研究所

法兰克福—斯泰德尔研究所

['kæsəl] — ['rɔɪəl] ['gæləri]
**Cassel** **—** **Royal** **Gallery**
卡塞尔 — 皇家 画廊

卡塞尔—皇家画廊

[net] $1 . -
**net** **$1** **.** **00**
网 $1 . -

净额 1.00 美元

['sɪksθ] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[bɜːˈlɪn] — ['kaɪzə(r)] - ['friːdrɪx] [mjuˈziːəm]
**Berlin** **—** **Kaiser** **-** **Friedrich** **Museum**
柏林 — 凯撒 - 弗里德里希 博物馆

柏林——凯撒-弗里德里希博物馆

['drezdən] — ['rɔɪəl] ['gæləri]
**Dresden** **—** **Royal** **Gallery**
德累斯顿 — 皇家 画廊

德累斯顿—皇家画廊

[net] $1 . -
**net** **$1** **.** **00**
网 $1 . -

净额 1.00 美元

[sevn] .
**VII** **.**
七 .

七、

[vi'enə] — [ɪm'pɪəriəl] ['gæləri]
**Vienna — Imperial Gallery**
维也纳 — 帝国 画廊

维也纳—帝国画廊

[ˌbjuːdə'pest] — [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [faɪn] [ɑːt]
**Budapest — Museum of Fine Art**
布达佩斯 — 博物馆 的 美好的 艺术

布达佩斯—美术博物馆

[net] $1 . -
**net $1 . 00**
网 $1 . -

净额 1.00 美元

[ɪn] [pres]
**IN PRESS**
在 按

即将出版

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

第八章

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] — ['hɜːmɪtɪdʒ]
**St . Petersburg — Hermitage**
英石 . 圣彼得堡 — 隐士庐

圣彼得堡—冬宫

[ɪks] .
**IX .**
第九章 .

九、

['venɪs] — [ə'kædəmi]
**Venice — Academy**
威尼斯 — 学院

威尼斯学院

[mɪ'læn] — ['brɛrə] , ['poʊldi] - - [mju'ziːəm]
**Milan — Brera , Poldi - Pessoli Museum**
米兰 — 布雷拉 , 波尔迪 - - 博物馆

米兰—布雷拉，波尔迪-佩索利博物馆

[eks] . ['flɒrəns] — [ʊ'fiːtsɪ] , ['pɪti] , [ə'kædəmi]
**X . Florence — Uffizi , Pitti , Academy**
X . 佛罗伦萨 — 乌菲齐 , 皮蒂 , 学院

X. 佛罗伦萨——乌菲齐美术馆、皮蒂美术馆、学院

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**XI .**
十一 .

十一、

[rəʊm] — ['vætɪkən] [bɔː'geize] ['gæləri]
**Rome — Vatican Borghese Gallery**
罗马 — 教廷 博尔盖塞 画廊

罗马—梵蒂冈博尔盖塞美术馆

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII .**
十二 .

十二、

[mə'drɪd] — ['prɑːdəʊ]
**Madrid — Prado**
马德里 — 普拉多

马德里—普拉多

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
**Charles Scribner's Sons Fifth Avenue , New York**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 第五 大街 , 新的 约克

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约第五大道

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊks]
**IMPORTANT BOOKS**
重要的 图书

重要书籍

[ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
**OF THE SPRING**
的 这 春天

春天

[ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz]
**IN THE HIGH HILLS**
在 这 高的 丘陵

在高山上

[baɪ]['mækswel] ['strʌθəz] [bɜːt]
**By Maxwell Struthers Burt**
经过 麦克斯韦 斯特鲁瑟斯 伯特

作者：麦克斯韦·斯特鲁瑟斯·伯特

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] ['kænɒt] [ˌəʊvə'lʊk] .
**This little book is one that the lover of poetry cannot overlook .**
这 小的 书 是 一 那 这 情人 的 诗 不能 俯瞰 .

这本小书是诗歌爱好者不容错过的佳作。

['mɪstə(r)] . [bɜːt] [hæz; həz] [ɔː'θentɪk] [pəʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]
**Mr . Burt has authentic poetic inspiration and a fine command of poetic**
先生 . 伯特 有 真正的 诗意的 灵感 和 一个 美好的 命令 的 诗意的
['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] ['treʒəd] .
**language and his work will be read and treasured .**
语言 和 他的 工作 将要 是 读 和 珍藏 .

伯特先生拥有真正的诗歌灵感和精湛的诗歌语言运用能力，他的作品将会被人们阅读和珍藏。

$1 . - [net] .
**$1 . 00 net .**
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
**Postage extra .**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
**THE SISTER OF THE WIND**
这 姐姐 的 这 风

风之姐妹

[baɪ] [greɪs] ['fæləʊ] ['nɔːrtən]
**By Grace Fallow Norton**
经过 优雅 休耕 诺顿

作者：格蕾丝·法洛·诺顿

[ðɪs] [nju:] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['nɔ:rtənz] [wɜ:k] , [ðə; ði] [fɜ:st] [sɪns] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [greɪ] [sɔ:ŋz]
**This new collection of Miss Norton's work , the first since the " Little Gray Songs**
这 新的 收藏 的 错过 诺顿的 工作 , 这 第一的 自从 这 " 小的 灰色的 歌曲
[frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzɪfs] ,
**from St . Joseph's ,**
从 英石 . 约瑟的 ,

这是诺顿小姐自《圣约瑟夫的小灰歌》以来第一部新作品集。

" [ʃəʊz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [pəʊ'etɪk] [grəʊθ] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [fə'sɪləti] , [ænd; ənd][ɪn][reɪndʒ][ænd; ənd] [fɔ:s] [ɒv; əv]
**" shows remarkable poetic growth in technical facility , and in range and force of**
" 演出 卓越 诗意的 生长 在 技术的 设施 , 和 在 范围 和 力量 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
**imagination .**
想像力 .

"展现了诗歌在技巧运用、想象力的范围和力量方面的显著进步。

$1 . - [net] .
**$1 . 25 net .**
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
**Postage extra .**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] [wʊlf] [ɒv; əv] ['gʊbioʊ]
**THE WOLF OF GUBBIO**
这 狼 的 古比奥

古比奥之狼

[baɪ]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ['prestən] ['pi:bɒdi]
**By Josephine Preston Peabody**
经过 约瑟芬 普雷斯顿 皮博迪

作者：约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪

" [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['trænsfərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['drɑ:mə]
**" The author has succeeded in transferring to the pages of her drama**
" 这 作者 有 成功了 在 转移 到 这 页面 的 她 戏剧
[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['swi:tnəs] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti] [wɪtʃ] [wi:; wi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]
**much of the indefinable sweetness and spirituality which we associate with**
很多 的 这 无法定义的 甜味 和 灵性 哪个 我们 联系 和
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs] ,
**the name of St . Francis ,**
这 姓名 的 英石 . 弗朗西斯 ,

"作者成功地将我们与圣方济各的名字联系在一起的许多难以言喻的甜蜜和灵性转移到了她的戏剧作品中。"

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪn'hɑ:nst] [ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ]
**and in so doing she has enhanced the tender and appealing qualities which**
和 在 所以 正在做 她 有 增强型 这 投标 和 上诉 品质 哪个
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
**distinguish all of her work .**
区分 全部 的 她 工作 .

这样做，她增强了她所有作品中特有的温柔和迷人的品质。

" — [sæn; sɑ:n]
**" — San**
" — 圣

——桑

[fræn'sɪskəʊ] ['krɒnɪk(ə)l] .
**Francisco** **Chronicle** **.**
弗朗西斯科 编年史 .

《旧金山纪事报》。

$1 . - [net] .
**$1** **.** **10** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.10 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
**Postage** **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [vɜːs]
**THE** **LITTLE** **BOOK** **OF** **MODERN** **VERSE**
这 小的 书 的 现代的 诗

现代诗歌小册

[baɪ] ['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs]
**By** **Jessie** **B** **.** **Rittenhouse**
经过 杰西 B . 里滕豪斯

作者：杰西·B·里滕豪斯

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [lʌv] ['pəʊətri] . . . .
**“** **A** **delight** **to** **all** **who** **love** **poetry** **.** **.** **.** **.**
” 一个 喜 到 全部 WHO 爱 诗 . . . .

“对于所有热爱诗歌的人来说，这都是一种享受……”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] ['gæðərə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] .
**Surely** **generations** **other** **than** **this** **will** **be** **grateful** **to** **the** **wise** **gatherer** **of** **so** **much** **loveliness** **.**
一定 几代人 其他 比 这 将要 是 感激的 到 这 明智的 收集者 的 所以 很多 可爱 .

想必后世子孙也会感激这位收集了如此多美好事物的智者。

” — [en] . [waɪ] . [taɪmz] .
**”** **—** **N** **.** **Y** **.** **Times** **.**
” — N . 是 . 《时代周刊》 .

——《纽约时报》

$1 . - [net] .
**$1** **.** **00** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
**Postage** **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] [raɪd] [həʊm]
**THE** **RIDE** **HOME**
这 骑 家

回家的路

[baɪ] ['flɒrəns] ['wilkinsn] ['evənz]
**By** **Florence** **Wilkinson** **Evans**
经过 佛罗伦萨 威尔金森 埃文斯

作者：弗洛伦斯·威尔金森·埃文斯

“ [rɪtʃ] [ɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . . .
**“ Rich in beauty of thought , feeling and expression . . . .**
“ 富有的 在 美丽 的 想法 , 感觉 和 表达 . . . .

“思想、情感和表达都蕴含着丰富的美感……

[ɔːl] [ðə; ði] [sɔːŋz] , ['weðə(r)] [glæd] [ɔː(r)] ['sɒrəʊfl] , [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .
**All the songs , whether glad or sorrowful , are human , tender , and touching .**
全部 这 歌曲 , 无论 高兴的 或者 悲伤 , 是 人类 , 投标 , 和 接触 .

所有的歌曲，无论是欢快的还是悲伤的，都充满了人性的温情和感动。

” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
**” — Chicago**
” — 芝加哥

——芝加哥

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
**Record - Herald .**
记录 - 先驱报 .

《记录先驱报》。

$1 . - [net] .
**$1 . 25 net .**
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
**Postage extra .**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bəʊmɒnt]
**THE POEMS OF JOSEPH BEAUMONT**
这 诗歌 的 约瑟夫 博蒙特

约瑟夫·博蒙特的诗集

['poʊəmz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] , [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
**Poems , most of them hitherto unpublished , of Dr . Joseph**
诗歌 , 最多 的 他们 迄今为止 未发表的 , 的 博士 . 约瑟夫
['bəʊmɒnt] , [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [dɪ'vaɪn] .
**Beaumont , a seventeenth century divine .**
博蒙特 , 一个 第十七 世纪 神圣的 .

十七世纪神学家约瑟夫·博蒙特博士的诗作，其中大部分此前从未发表过。

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wɒz; wəz] [ ləun ] [baɪ] [prɒf] . [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['pɑːmə(r)] [tuː; tə] ['welzli] ['kɒlɪdʒ] ,
**The manuscript was loaned by Prof . George H . Palmer to Wellesley College ,**
这 手稿 曾是 借出的 经过 教授 . 乔治 H . 帕尔默 到 韦尔斯利 大学 ,

这份手稿是由乔治·H·帕尔默教授借给韦尔斯利学院的。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [ˌelə'wiz]
**where it was translated and equipped with notes and introduction by Eloise**
在哪里 它 曾是 翻译 和 配备 和 笔记 和 介绍 经过 埃洛伊斯
['rɑːbɪnsən] ,
**Robinson ,**
罗宾逊 ,

该书由埃洛伊斯·罗宾逊翻译，并附有注释和导言。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['kæθərɪn] [liː] [beɪts] .
**under the direction of Professor Katharine Lee Bates .**
在下面 这 方向 的 教授 凯瑟琳 李 贝茨 .

在 Katharine Lee Bates 教授的指导下。

$5 . - [net] .
**$5 . 00 net .**
$5 . - 网 .

净价 5.00 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] . ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
**Postage extra . Limited edition , of which 200 copies are for sale .**
邮资 额外的 . 有限的 版 , 的 哪个 - 副本 是 为了 销售 .

邮费另计。限量版，仅售200册。

['lɪrɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz]
**LYRICS FROM THE CHINESE**
歌词 从 这 中国人

来自中文的歌词

[baɪ] ['helən] [wə'dɛl]
**By Helen Waddell**
经过 海伦 瓦德尔

作者：海伦·瓦德尔

[ðiːz] [friː] [trænsˈleʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌʧaɪ'niːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]
**These free translations of a group of Chinese poems are admirable in their**
这些 自由的 翻译 的 一个 团体 的 中国人 诗歌 是 令人钦佩的 在 他们的
['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .
**faithfulness to the spirit of the originals .**
忠诚 到 这 精神 的 这 原件 .

这些对一组中国诗歌的自由翻译，因其忠实于原文的精神而令人钦佩。

[ðeɪ] [briːð] [ðə; ði]['feɪtəlɪzəm] , ['wɪstflnəs] , ['həʊmli] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] [səʊ]
**They breathe the fatalism , wistfulness , homely wisdom , and love of beauty so**
他们 呼吸 这 宿命论 , 怅惘 , 家常的 智慧 , 和 爱 的 美丽 所以
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɔːl][ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**characteristic of all Oriental expression .**
特征 的 全部 东方 表达 .

它们散发着东方特有的宿命论、惆怅情怀、朴实的智慧和对美的热爱。

$1 . - [net] .
**$1 . 00 net .**
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
**Postage extra .**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[lɒst] ['daɪəriz]
**LOST DIARIES**
丢失的 日记

遗失的日记

[baɪ] ['mɒrɪs] ['beərɪŋ]
**By Maurice Baring**
经过 莫里斯 霸凌

作者：莫里斯·巴林

[ðə; ði] ['meni] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] ['piːkənt] ['pleʒə(r)] [ɪn]['mɪstə(r)] . [-] [dɪ'laɪtf(ə)l]
**The many readers who have found piquant pleasure in Mr . Baring's delightful**
这 许多 读者 WHO 有 成立 辛辣的 乐趣 在 先生 . 霸菱 愉快
[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
**fabrications ,**
制造 ,

许多读者都从巴林先生妙趣横生的虚构故事中获得了愉悦的阅读体验。

“ [ded] ['lɛtəz] ” [ænd; ənd] “ [dɪ'mɪnjətɪv] [dɹ'ɑːməz] , ” [wɪl] [faɪnd]['sɪmələ(r)][bʌt; bət] [freʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn]
**“ Dead Letters ” and “ Diminutive Dramas , ” will find similar but fresh delight in**
“ 死的 信件 ” 和 “ 小字 电视剧 , ” 将要 寻找 相似的 但 新鲜的 喜 在
[hɪz; ɪz] “ [lɒst] ['daɪəriz] .
**his “ Lost Diaries .**
他的 “ 丢失的 日记 .

喜欢《死信》和《微型戏剧》的读者，会在他的《遗失的日记》中找到类似但又新鲜的乐趣。

” $1 . - [net] .
**” $1 . 25 net .**
” $1 . - 网 .

“净价 1.25 美元。”

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
**Postage extra .**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[pɔːl] [vɛr'leɪn]
**PAUL VERLAINE**
保罗 魏尔伦

保罗·魏尔伦

[baɪ] ['wɪlfrɪd] ['θɔːrli]
**By Wilfred Thorley**
经过 威尔弗雷德 索利

作者：威尔弗雷德·索利

[ðɪs] ['vɒljuːm] [diːlz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv]
**This volume deals in a sane and authoritative fashion with that most brilliant of**
这 体积 交易 在 一个 理智 和 权威性 时尚 和 那 最多 杰出的 的
[ɪn'seɪn] [dʒ'iːnɪəsɪz] ,
**insane geniuses ,**
疯狂的 天才 ,

本书以理智而权威的方式探讨了这位最杰出的疯子天才。

[pɔːl] [vɛr'leɪn] .
**Paul Verlaine .**
保罗 魏尔伦 .

保罗·魏尔伦。

[vɝleɪnz] ['fiːvəd] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aʊt'stændɪŋ] [pəʊ'etɪk] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['stʌdid] [wɪð] [fʊl]
**Verlaine's fevered life and his outstanding poetic work are both studied with full**
魏尔伦的 发烧 生活 和 他的 杰出的 诗意的 工作 是 两个都 研究 和 满的
['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['krɪtɪk(ə)l] [sens] .
**knowledge and with a fine critical sense .**
知识 和 和 一个 美好的 批判的 感觉 .

魏尔伦狂热的一生和他杰出的诗歌作品都得到了充分的研究和敏锐的批判眼光。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
**With portrait .**
和 肖像 .

带肖像。

- [sents] [net] .
**75 cents net .**
- 分 网 .

净价75美分。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
**Postage extra .**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['tɔlstɔi]
**A** **LIFE** **OF** **TOLSTOY**
一个 生活 的 托尔斯泰

托尔斯泰传

[baɪ] ['edwəd] ['gɑːnɪt]
**By** **Edward** **Garnett**
经过 爱德华 石榴石

作者：爱德华·加内特

['mɪstə(r)] . ['gɑːnɪt] , [huː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] ,
**Mr** **.** **Garnett** **,** **who** **is** **one** **of** **the** **best** **known** **of** **the** **younger** **English** **critics** **,**
先生 . 石榴石 , WHO 是 一 的 这 最好的 已知 的 这 年轻 英语 评论家 ,

加内特先生是英国年轻一代评论家中最为知名的一位，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['tɑːlˌstɔɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] .
**has** **made** **a** **close** **study** **of** **Tolstoy's** **life** **and** **work** **.**
有 制成 一个 关闭 学习 的 托尔斯泰的 生活 和 工作 .

深入研究了托尔斯泰的生平和作品。

[hiː; hi] ['prez(ə)nts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɪmpəθi] , [jet] [wɪð] ['keəf(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] ,
**He** **presents** **it** **with** **sympathy** **,** **yet** **with** **careful** **detachment** **,**
他 礼物 它 和 同情 , 然而 和 小心 分离 ,

他以同情的口吻讲述这件事，但同时又保持着谨慎的超脱。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and** **always** **in** **harmony** **with** **the** **general** **relation** **of** **life** **and** **thought** **of** **the**
和 总是 在 和谐 和 这 一般的 关系 的 生活 和 想法 的 这
[deɪ] .
**day** **.**
天 .

并且始终与当时的社会生活和思想保持和谐。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
**With** **portrait** **.**
和 肖像 .

带肖像。

- [sents] [net] .
**75** **cents** **net** **.**
- 分 网 .

净价75美分。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
**Postage** **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [pɑːðz]
**IN** **THE** **OLD** **PATHS**
在 这 老的 路径

沿着古老的道路

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [grɑːnt]
**By** **Arthur** **Grant**
经过 亚瑟 授予

作者：亚瑟·格兰特

“ [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] [ðæt] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['həʊli]['pleɪsɪz] — ['pleɪsɪz] [meɪd] ['seɪkrɪd]

| “ | A | charming | book | of | sketches | that | take | us | into | holy | places | — | places | made | sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 迷人 | 书 | 的 | 草图 | 那 | 拿 | 我们 | 进入 | 圣 | 地方 | — | 地方 | 制成 | 神圣 |

[baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [naʊ] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [bʊks] . ” — [bʊk]

| by | association | now | dear | to | the | lover | of | books | . | ” | — | Book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 协会 | 现在 | 亲爱的 | 到 | 这 | 情人 | 的 | 图书 | . | ” | — | 书 |

“一本迷人的素描集，带领我们走进圣地——那些因联想而变得神圣的地方，如今也成为爱书之人的心头好。”——《书评》

[njuːz] ['mʌnθli] .

| News | Monthly | . |
|---|---|---|
| 消息 | 月度 | . |

新闻月刊。

['ɪləstreɪtɪd] .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

$1 . - [net] .

| $1 | . | 50 | net | . |
|---|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 | . |

净价 1.50 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

| Postage | extra | . |
|---|---|---|
| 邮资 | 额外的 | . |

邮费另计。

['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʌnkə'lektɪd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [brɛt] [hɑːrt]

| STORIES | AND | POEMS | AND | OTHER | UNCOLLECTED | WRITINGS | OF | BRET | HARTE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 和 | 诗歌 | 和 | 其他 | 未收集的 | 著作 | 的 | 布雷特 | 哈特 |

布雷特·哈特的短篇小说、诗歌及其他未收录作品

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [hɪə(r)] [kə'lektɪd] [stændz][kəm'pærɪs(ə)n][ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælju:] [wɪð] [ðæt] [ɪn] ['eni]

| The | material | here | collected | stands | comparison | in | interest | and | value | with | that | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 这里 | 集 | 站立 | 比较 | 在 | 兴趣 | 和 | 价值 | 和 | 那 | 在 | 任何 |

[ɒv; əv] [hɑːrts] ['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] .

| of | Harte's | other | volumes | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 哈特的 | 其他 | 卷 | . |

这里收集的资料，无论从趣味性还是价值上，都足以与哈特的其他任何一部著作相媲美。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [m'iːkɐ] - , [huː] [ɪz] ['waɪdli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [kə'lektə(r)]

| Mr | . | Charles | Meeker | Kozlay | , | who | is | widely | known | as | the | most | successful | collector |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 查尔斯 | 米克 | - | , | WHO | 是 | 广泛 | 已知 | 作为 | 这 | 最多 | 成功的 | 集电极 |

[ɒv; əv] - ,

| of | Hartiana | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

查尔斯·米克·科兹莱先生，被广泛认为是哈蒂亚纳藏品最成功的收藏家，

[hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , ['eseɪz; e'seɪz] ,

| has | been | able | to | collect | a | group | of | stories | , | essays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 收集 | 一个 | 团体 | 的 | 故事 | , | 散文 | , |

已经收集了一系列故事、散文，

[ænd; ənd]['poʊəmz][frɒm; frəm] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)] ['sɔːsɪz] [ðæt] ['evri] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [brɛt]

| and | poems | from | magazine | and | newspaper | sources | that | every | reader | of | Bret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诗歌 | 从 | 杂志 | 和 | 报纸 | 来源 | 那 | 每一个 | 读者 | 的 | 布雷特 |

[hɑːrt] [wɪl] [wɒnt] .

| Harte | will | want | . |
|---|---|---|---|
| 哈特 | 将要 | 想 | . |

以及布雷特·哈特的每一位读者都会想要的，来自杂志和报纸的诗歌。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

$6 . - [net] .
**$6 . 00 net .**
$6 . - 网 .

净价 6.00 美元。

['pəʊst'peɪd] .
**Postpaid .**
后付费 .

后付费。

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
**Limited to 500 copies for sale .**
有限的 到 - 副本 为了 销售 .

限量发售500册。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient]
**A CHILD OF THE ORIENT**
一个 孩子 的 这 东方

东方之子

[baɪ] ['diːmɪtrə] ['vɑːkə]
**By Demetra Vaka**
经过 德米特拉 瓦卡

作者：德米特拉·瓦卡

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] [gɜːl][ɪn]
**A fascinating autobiographical story of the early life of a Greek girl in**
一个 迷人 自传体 故事 的 这 早期的 生活 的 一个 希腊语 女孩 在
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
**Constantinople .**
君士坦丁堡 .

这是一部引人入胜的自传体小说，讲述了一位希腊女孩在君士坦丁堡的早年生活。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] , [ə'reɪbiən] [naɪts] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθərz] “ ['herəmˌlɪk] , ”
**It has the exotic , Arabian Nights flavor of the same author's “ Haremlik , ”**
它 有 这 异域风情 , 阿拉伯 夜晚 味道 的 这 相同的 作者的 “ 哈雷姆利克 , ”
[wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['kiːnə(r)] ,
**with an even keener ,**
和 一个 甚至 更敏锐 ,

它具有与同一作者的《后宫》相似的异域风情和《一千零一夜》的韵味，而且更加鲜明。

[mɔː(r)] [kən'sekjətɪv] ['nærətɪv] ['ɪntrəst] .
**more consecutive narrative interest .**
更多的 连续的 叙述 兴趣 .

更具连续性叙事趣味性。

$1 . - [net] .
**$1 . 25 net .**
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
**Postage extra .**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[klɑrks] [fiːld]
**CLARK'S FIELD**
克拉克的 场地

克拉克球场

[baɪ] ['rɒbət] ['herɪk]
**By Robert Herrick**
经过 罗伯特 赫里克

作者：罗伯特·赫里克

[wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɛrɪks] ['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd] [strɒgɪst] ['nɒv(ə)lz] ,
**One of Mr . Herrick's ablest and strongest novels ,**
一 的 先生 . 赫里克的 最有能力 和 最强 小说 ,

这是赫里克先生最杰出、最强劲的小说之一。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [gɜːl] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
**showing the development of a modern girl involved in the changing conditions of**
显示 这 发展 的 一个 现代的 女孩 涉及 在 这 变化 状况 的
[ə'merɪkən] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [laɪf] .
**American social and business life .**
美国人 社会的 和 商业 生活 .

展现了现代女性在美国社会和商业生活不断变化的环境中成长的过程。

$1 . - [net] .
**$1 . 40 net .**
$1 . - 网 .

净价 1.40 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
**Postage extra .**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[fɔːr] [pɑːk] [ˌes 'tiː] . - [iː] . 40th [ˌes 'tiː] . ['bɒstən] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] [njuː] [jɔːk]
**4 Park St . 16 E . 40th St . Boston Houghton Mifflin Company New York**
4 公园 英石 . - E . 40th 英石 . 波士顿 霍顿 米夫林 公司 新的 约克

波士顿公园街4号，东40街16号，霍顿·米夫林公司，纽约

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd]
**You Will Want to Read**
你 将要 想 到 读

你一定会想读

[daɪ'æn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [væn]
**Diane of the Green Van**
黛安 的 这 绿色的 范

绿货车的黛安

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt]
**IF you choose your reading for the suspense of the Plot**
如果 你 选择 你的 阅读 为了 这 悬念 的 这 阴谋

如果你选择阅读是为了体验情节的悬念，那么这本书绝对适合你。

“ [ə; eɪ] [plɒt] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] . ” — ['pɪtsbɜːg]
**“ A plot far removed from the ordinary . ” — Pittsburgh**
“ 一个 阴谋 远的 已移除 从 这 普通的 . ” — 匹兹堡

“一个非同寻常的故事。”——匹兹堡

['krɒnɪk(ə)l] - ['telɪgrɑːf] .
**Chronicle - Telegraph .**
编年史 - 电报 .

《纪事电讯报》

“ [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [hedʒd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns]
**“ Full of surprising turns and hedged around with the atmosphere of romance**
” 满的 的 奇怪 转弯 和 对冲 大约 和 这 气氛 的 浪漫
[wɪtʃ] [ɪz] ['tru:li] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]
**which is truly enthralling . ” — Philadelphia**
哪个 是 真的 引人入胜 . ” — 费城

“情节跌宕起伏，浪漫氛围浓厚，令人着迷。”——《费城故事》

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
**Record .**
记录 .

记录。

“ [ə; eɪ] [plɒt] [rɪ'mɑ:kəbli] ['streɪkɪŋ] — [braɪt] [ænd; ənd] ['bri:zi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] . ” — [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
**“ A plot remarkably striking — bright and breezy and exciting . ” — Chicago**
” 一个 阴谋 非常 引人注目 — 明亮的 和 微风 和 激动人心 . ” — 芝加哥

“情节引人入胜——轻松明快，扣人心弦。”——《芝加哥》

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['herəld] .
**Record - Herald .**
记录 - 先驱报 .

《记录先驱报》。

[ɔ:(r)]
**or**
或者

或者

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kærəktəz]
**If you enjoy the development of whimsical Characters**
如果 你 享受 这 发展 的 异想天开 人物

如果你喜欢塑造奇幻角色

“ [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [hu:z] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪtʃli] ['merɪts] ['stʌdi] . ” — ['bɒstən]
**“ A heroine whose fascination richly merits study . ” — Boston**
” 一个 女英雄 谁 魅力 丰富 优点 学习 . ” — 波士顿

“一位魅力非凡、值得深入研究的女主人公。”——《波士顿》

[gləʊb] .
**Globe .**
地球 .

地球。

“ ['evriweə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['sʌt(ə)lti] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] . ” — [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
**“ Everywhere is there subtlety in the delineation of character . ” — Chicago**
” 到处 是 那里 微妙之处 在 这 界定 的 特点 . ” — 芝加哥

“人物刻画处处充满微妙之处。”——《芝加哥》

['trɪbju:n] .
**Tribune .**
论坛 .

论坛。

“ ['evri] ['pɜ:sənɪdʒ] [ˌɪntrə'dju:st] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] . ” — ['lu:ivɪl]
**“ Every personage introduced has a distinct individuality . ” — Louisville**
” 每一个 人士 介绍 有 一个 清楚的 个性 . ” — 路易斯维尔

“每个出场人物都具有鲜明的个性。”——路易斯维尔

['kʊriə(r)] - ['dʒɜ:n(ə)l] .
**Courier - Journal .**
导游 - 杂志 .

信使日报。

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[ðə; ði] ['həʊlsəmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ['setɪŋ]
**The wholesomeness of a charming out - of - doors Setting**
这 健康 的 一个 迷人 出去 - 的 - 门 环境

迷人的户外环境带来的健康益处

“ [ə; eɪ][reə(r)] [tʃɑːm] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
**“ A rare charm in description which brings out the beauty of the setting without**
“ 一个 稀有的 魅力 在 描述 哪个 带来 出去 这 美丽 的 这 环境 没有
[dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] . ” — [ˌɪndɪə'næpəlɪs]
**delaying the story . ” — Indianapolis**
延迟 这 故事 . ” — 印第安纳波利斯

“描写手法精妙绝伦，既展现了场景之美，又没有拖慢故事节奏。”——《印第安纳波利斯》

[njuːz] .
**News .**
消息 .

消息。

“ [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] — [ðə; ði] [in'θrɔːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] . ” — [bʊk]
**“ A land of enchantment — the enthrallment of the Everglades . ” — Book**
“ 一个 土地 的 魅力 — 这 着迷 的 这 大沼泽地 . ” — 书

“一片充满魅力的土地——大沼泽地的迷人之处。”——书籍

[njuːz] ['mʌnθli] .
**News Monthly .**
消息 月度 .

新闻月刊。

“ ['pɪktʃəz] [frɔːt] [wɪð] [pəʊ'etɪk] ['bjuːti] . ” — [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['bʊlətɪn] .
**“ Pictures fraught with poetic beauty . ” — San Francisco Bulletin .**
“ 图片 充满危机 和 诗意的 美丽 . ” — 圣 弗朗西斯科 公告 .

“画面充满诗意之美。”——《旧金山公报》

[təʊld]
**told**
讲述

讲述

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [ˌspɒntə'neɪəti] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [staɪl]
**With all the humor and spontaneity of an individual Style**
和 全部 这 幽默 和 自发性 的 一个 个人 风格

带着个人风格特有的幽默感和自发性

“ ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] , ['vɪvɪd] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] . ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
**“ Gracefully written , vivid in style and suggestion . ” — Chicago**
“ 优雅地 书面 , 生动 在 风格 和 建议 . ” — 芝加哥

“文笔优美，风格生动，意蕴深远。”——《芝加哥》

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
**Record - Herald .**
记录 - 先驱报 .

《记录先驱报》。

“ ['laɪvli] , ['θʌrəli] [ˌentə'teɪnɪŋ] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]
**“ Lively , thoroughly entertaining . ” — Philadelphia**
“ 热闹 , 彻底 娱乐 . ” — 费城

“生动活泼，妙趣横生。”——《费城人报》

['pʌblɪk] ['ledʒə(r)] .
**Public** **Ledger** **.**
民众 账簿 .

公共账簿。

" [ʌn'ju:ʒuəl] [drə'mætɪk] [grɪp] ; [mʌtʃ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] . " — [ˌfɪlə'delfiə]
**"** **Unusual** **dramatic** **grip** **;** **much** **brilliancy** **of** **dialogue** **.** **"** **—** **Philadelphia**
" 异常 戏剧性 紧握 ; 很多 才华横溢 的 对话 . " — 费城

“戏剧张力非凡；对白精彩绝伦。”——《费城故事》

[nɔ:θ] [ə'merɪkən] .
**North** **American** **.**
北 美国人 .

北美。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɔ:l] [ði:z] ['kwɒlətiz] [ɪn] [daɪ'æn]
**You** **will** **find** **all** **these** **qualities** **in** **Diane**
你 将要 寻找 全部 这些 品质 在 黛安

你会发现黛安娜身上具备所有这些品质。

[ɒv; əv] [ðə; ði]
**of** **the**
的 这

的

[gri:n] [væn]
**Green** **Van**
绿色的 范

绿色货车

[ðə; ði] $10 , - [praɪz] ['nɒv(ə)l]
**The** **$10** **,** **000** **Prize** **Novel**
这 $10 , - 奖 小说

价值1万美元的小说奖

[baɪ]
**By**
经过

经过

[li:'əʊnə] [dæl'rɪmpl]
**Leona** **Dalrymple**
莉奥娜 达尔林普尔

莉奥娜·达尔林普尔

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] , [kwɪk] - ['mu:vɪŋ] [lʌv] ['stɔ:ri] , [spaɪst] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒu'ælətɪ] ,
**If** **you** **like** **a** **bright** **,** **happy** **,** **quick** **-** **moving** **love** **story** **,** **spiced** **with** **individuality** **,**
如果 你 喜欢 一个 明亮的 , 快乐的 , 快的 - 移动 爱 故事 , 加香料 和 个性 ,
['swi:tnd] [wɪð] [kli:n] ,
**sweetened** **with** **clean** **,**
加糖 和 干净的 ,

如果你喜欢轻松愉快、节奏明快、充满个性、清新甜美的爱情故事，

['həʊlsəm] ['hju:mə(r)] , [ brisk ] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪt] [ʌp] ,
**wholesome** **humor** **,** **brisked** **with** **a** **dash** **of** **adventure** **that** **will** **make** **you** **sit** **up** **,**
健康 幽默 , 轻快地 和 一个 短跑 的 冒险 那 将要 制作 你 坐 向上 ,

健康幽默，又带有一丝冒险气息，绝对让你眼前一亮。

[təʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [rɪ'freʃɪŋli] [friː]
**toned with a love of nature and the big out - of - doors , refreshingly free**
色调 和 一个 爱 的 自然 和 这 大的 出去 - 的 - 门 , 令人耳目一新 自由的
[frɒm; frəm] “ ['prɒbləm] , ”
**from “ problem , ”**
从 “ 问题 , ”

充满对自然和广阔户外空间的喜爱，令人耳目一新地摆脱了“问题”的束缚。

“ [seks] ” — - - - / - [pjʊə(r)] ['stɔːri] — [riːd] “ [daɪ'æn] .
**“ sex ” — 99 - 925 / 1000 pure story — read “ DIANE .**
“ 性别 ” — - - - / - 纯的 故事 — 读 “ 黛安 .

“性”——99-925/1000 纯粹的故事——阅读“黛安娜。

” [æt; ət] [ɔːl] ['dilər] — [praɪs] $1 . - [net]
**” At All Dealers — Price $1 . 35 Net**
” 在 全部 经销商 — 价格 $1 . - 网

所有经销商处售价均为净价 1.35 美元

['pʌblɪʃəz] ['raɪli] & ['brɪtən] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
**Publishers Reilly & Britton Chicago**
出版商 赖利 & 布里顿 芝加哥

出版社：Reilly & Britton，芝加哥

['mɪtʃəl] - [meɪ] [bʊks]
**Mitchell Kennerley's May Books**
米切尔 - 可能 图书

米切尔·肯纳利的五月书店

[njuː] [men] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]
**New Men for Old**
新的 男人 为了 老的

老男人的新面孔

[baɪ] ['haʊəd] ['vɪnsnt] [ə'bɹaɪən] .
**By HOWARD VINCENT O'BRIEN .**
经过 霍华德 文森特 奥布莱恩 .

作者：霍华德·文森特·奥布莱恩。

[ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] , ['sɪəriəs] [ɪn] [ɪn'tent] [bʌt; bət]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli][təʊld][ænd; ənd]
**A fine new American novel , serious in intent but interestingly told and**
一个 美好的 新的 美国人 小说 , 严肃的 在 意图 但 有趣的是 讲述 和
['rɪt(ə)n] [wɪð] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
**written with charm and distinction .**
书面 和 魅力 和 区别 .

这是一部优秀的美国新小说，立意严肃，但叙述引人入胜，文笔优美，别具一格。

[net] $1 . - .
**Net $1 . 25 .**
网 $1 . - .

净价 1.25 美元。

[greɪt] [deɪz]
**Great Days**
伟大的 天

美好的日子

[baɪ] [fræŋk] ['hærɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][mæn] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ”
**By FRANK HARRIS , author of “ The Man Shakespeare , ”**
经过 坦率 哈里斯 , 作者 的 “ 这 男人 莎士比亚 , ”

作者：弗兰克·哈里斯，《莎士比亚其人》一书的作者

“ [ðə; ði] [bɒm] , ”
**“ The Bomb , ”**
“ 这 炸弹 , ”

“炸弹”

“ ['mɒntiːz] [ðə; ði]['mætədɔː(r)] ,
**“ Montes the Matador ,**
“ 蒙特斯 这 斗牛士 ,

“斗牛士蒙特斯，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**” etc . , etc .**
” ETC . , ETC .

等等等等。

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

$1 . - [net] .
**$1 . 35 net .**
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] - ['nɒv(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuːɪst] [bʊk] [baɪ] [fræŋk] ['hærɪs] .
**There is nothing of the problem - novel about this newest book by Frank Harris .**
那里 是 没有什么 的 这 问题 - 小说 关于 这 最新 书 经过 坦率 哈里斯 .

弗兰克·哈里斯的这本新书与问题小说毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] ['grɪpɪŋ] [jɑːn] , [set][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .
**It is just a red - blooded gripping yarn , set in the time of Napoleon .**
它 是 只是 一个 红色的 - 血腥 扣人心弦 纱 , 放 在 这 时间 的 拿破仑 .

这是一个扣人心弦、充满激情的故事，背景设定在拿破仑时代。

['fɔːrəm] ['stɔːriz]
**Forum Stories**
论坛 故事

论坛故事

[sɪ'lektɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [veɪl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dʒɒn] [wɔːd] , [em] . [diː] . ” ['juːnɪfɔːm] [wɪð] “ [ðə; ði] ['lɪrɪk] [jɪə(r)] .
**Selected by CHARLES VALE , author of “ John Ward , M . D . ” Uniform with “ The Lyric Year .**
已选 经过 查尔斯 谷 , 作者 的 “ 约翰 沃德 , M . D . ” 制服 和 “ 这 歌词 年 .

由《约翰·沃德医生》的作者查尔斯·韦尔挑选，制服与《抒情年》相得益彰。

” 12mo .
**” 12mo .**
” 12mo .

12个月。

$2 . - [net] .
**$2 . 00 net .**
$2 . - 网 .

净价 2.00 美元。

“ ['fɔːrəm] ['stɔːriz] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , [æz; əz][wɒz; wəz] “ [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Forum** | **Stories** | **”** | **is** | **a** | **representative** | **of** | **American** | **short** | **stories** | **,** | **as** | **was** | **“** | **The** | | | | |
| ” | 论坛 | 故事 | ” | 是 | 一个 | 代表 | 的 | 美国人 | 短的 | 故事 | , | 作为 | 曾是 | ” | 这 | | | | |

['lɪrɪk] [jɪə(r)] ” [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pəʊətri] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lyric** | **Year** | **”** | **of** | **American** | **poetry** | **.** |
| 歌词 | 年 | ” | 的 | 美国人 | 诗 | . |

《论坛故事集》是美国短篇小说的代表作，正如《抒情年》是美国诗歌的代表作一样。

[ðə; ði] [truː] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ]

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **True** | **Adventures** | **of** | **a** | **Play** |
| 这 | 真的 | 冒险 | 的 | 一个 | 玩 |

一出戏的真实冒险

[baɪ] ['luːɪs] ['ʃɪpmən] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **By** | **LOUIS** | **SHIPMAN** | **.** |
| 经过 | 路易斯 | 船长 | . |

作者：路易斯·希普曼。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [ænd; ənd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Illustrated** | **in** | **colors** | **and** | **in** | **black** | **and** | **white** | **.** |
| 插图 | 在 | 颜色 | 和 | 在 | 黑色的 | 和 | 白色的 | . |

配有彩色和黑白插图。

12mo .

| | |
|---|---|
| **12mo** | **.** |
| 12mo | . |

12个月

$1 . - [net] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **$1** | **.** | **50** | **net** | **.** |
| $1 | . | - | 网 | . |

净价 1.50 美元。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['henri] ['mɪlə(r)][ɪn] “ [dɑːr'siː][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Perhaps** | **you** | **remember** | **Henry** | **Miller** | **in** | **“** | **D'Arcy** | **of** | **the** | **Guards** | **.** |
| 也许 | 你 | 记住 | 亨利 | 磨坊主 | 在 | “ | 达西 | 的 | 这 | 卫兵 | . |

你或许还记得亨利·米勒的《卫兵达西》。

” [ɪts] ['ɔːθə(r)] , ['luːɪs] ['ʃɪpmən] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [ju'niːk] [bʊk] [ə'baʊt] “ [dɑːr'siː] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Its** | **author** | **,** | **Louis** | **Shipman** | **,** | **has** | **written** | **this** | **unique** | **book** | **about** | **“** | **D'Arcy** | **,** |
| ” | 它是 | 作者 | , | 路易斯 | 希普曼 | , | 有 | 书面 | 这 | 独特的 | 书 | 关于 | “ | 达西 | , |

“它的作者路易斯·希普曼写了这本关于“达西”的独特书籍，

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **in** | **which** | **he** | **tells** | **exactly** | **what** | **happened** | **to** | **the** | **play** | **from** | **the** | **very** | **first** |
| ” | 在 | 哪个 | 他 | 讲述 | 确切地 | 什么 | 发生 | 到 | 这 | 玩 | 从 | 这 | 非常 | 第一的 |

['məʊmənt][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [left] [hɪz; ɪz][hændz] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **moment** | **the** | **manuscript** | **left** | **his** | **hands** | **.** |
| 片刻 | 这 | 手稿 | 左边 | 他的 | 双手 | . |

他在文中详细讲述了从剧本离开他手中的那一刻起，这部剧究竟发生了什么。

['lɛtəz] , ['kɒntrækts; kən'trækts] , ['telɪgræm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Letters** | **,** | **contracts** | **,** | **telegrams** | **,** | **etc** | **.** | **,** | **are** | **all** | **given** | **in** | **full** | **,** | | | | | |
| 信件 | , | 合同 | , | 电报 | , | ETC | . | , | 是 | 全部 | 给定 | 在 | 满的 | , | | | | | |

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **there** | **are** | **many** | **interesting** | **illustrations** | **,** |
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 有趣的 | 插图 | , |

信件、合同、电报等全部全文收录，并配有许多有趣的插图。

[bəuθ][ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **both** | **in** | **color** | **and** | **in** | **black** | **and** | **white** | **.** |
| 两个都 | 在 | 颜色 | 和 | 在 | 黑色的 | 和 | 白色的 | . |

彩色版和黑白版都有。

“ [ðə; ði] [truː] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ” [wɪl] [pruːv] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ɪn'estɪməbl] ['vælјuː][tuː; tə][ɔːl]

| “ | The | True | Adventures | of | a | Play | ” | will | prove | of | almost | inestimable | value | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 真的 | 冒险 | 的 | 一个 | 玩 | ” | 将要 | 证明 | 的 | 几乎 | 不可估量 | 价值 | 到 | 全部 |

[ðəʊz] [huː] ['præktɪs] [ɔː(r)] [həʊp] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pleɪˌraɪtɪŋ] .

| those | who | practice | or | hope | to | practice | the | art | of | playwriting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 实践 | 或者 | 希望 | 到 | 实践 | 这 | 艺术 | 的 | 剧本创作 | . |

《戏剧的真实冒险》对于所有从事或希望从事戏剧创作艺术的人来说，都将具有几乎无法估量的价值。

[ɪnˌtɜːrprɪ'teɪʃən] [ænd; ənd] ['fɔː-kɑːsts]

| Interpretations | and | Forecasts |
|---|---|---|
| 解释 | 和 | 预测 |

解读与预测

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ sə'vaivəl ] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] [sə'saɪəti]

| A | STUDY | OF | SURVIVALS | AND | TENDENCIES | IN | CONTEMPORARY | SOCIETY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学习 | 的 | 幸存者 | 和 | 倾向 | 在 | 当代的 | 社会 |

当代社会生存与趋势研究

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['brænfərd] .

| By | VICTOR | BRANFORD | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 胜利者 | 布兰福德 | . |

作者：维克多·布兰福德。

8vo .

| 8vo | . |
|---|---|
| 8vo | . |

8开。

$2 . - [net] .

| $2 | . | 50 | net | . |
|---|---|---|---|---|
| $2 | . | - | 网 | . |

净价 2.50 美元。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [sʌtʃ] ['taɪmli] ['tɑːpɪks][æz; əz] “ [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

| An | important | book | in | which | are | discussed | such | timely | topics | as | “ | The | Position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重要的 | 书 | 在 | 哪个 | 是 | 讨论 | 这样的 | 及时 | 主题 | 作为 | “ | 这 | 位置 |

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ”

| of | Women | , | ” |
|---|---|---|---|
| 的 | 女性 | , | ” |

这是一本重要的著作，书中探讨了诸如“女性的地位”等具有现实意义的话题。

“ [ðə; ði] [rɪ'njuːd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| “ | The | Renewed | Interest | in | the | Drama | , | ” | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 更新 | 兴趣 | 在 | 这 | 戏剧 | , | ” | ETC | . |

“人们对戏剧的兴趣重新燃起”等等。

[ˌɪntə'miːdiət] [taɪps] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] [fəʊk]

| Intermediate | Types | Among | Primitive | Folk |
|---|---|---|---|---|
| 中间的 | 类型 | 之中 | 原始 | 民间 |

原始部落中的中间类型

[baɪ] ['edwəd] ['kɑːpəntə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [tə'wɔːdz] [dɪ'mɒkrəsi] , ”

| By | EDWARD | CARPENTER | , | author | of | “ | Towards | Democracy | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爱德华 | 木匠 | , | 作者 | 的 | “ | 向 | 民主 | , | ” |

作者：爱德华·卡彭特，《走向民主》一书的作者

“ ['lʌvz] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| “ | Love's | Coming | of | Age | , | ” | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爱的 | 未来 | 的 | 年龄 | , | ” | ETC | . |

《爱的成长》等等。

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

$2 . - [net] .
**$2 . 00 net .**
$2 . - 网 .

净价 2.00 美元。

[ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['raɪtɪŋz] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**A new and important book by a man whose writings command the attention of**
一个 新的 和 重要的 书 经过 一个 男人 谁 著作 命令 这 注意力 的
[ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] .
**the civilized world .**
这 文明 世界 .

一位作品备受文明世界关注的作家的新作，意义非凡。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][væn]
**At the Sign of the Van**
在 这 符号 的 这 范

在货车的标志处

[baɪ] ['maɪk(ə)l] ['mɑ:nəˌhæn] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [əd'ventʃəz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , ”
**By MICHAEL MONAHAN , author of “ Adventures in Life and Letters , ”**
经过 迈克尔 莫纳汉 , 作者 的 “ 冒险 在 生活 和 信件 , ”
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**etc .**
ETC .

作者：迈克尔·莫纳汉，著有《生活与书信的冒险》等作品。

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

$2 . - [net] .
**$2 . 00 net .**
$2 . - 网 .

净价 2.00 美元。

['maɪk(ə)l] ['mɑ:nəˌhæn] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌmægə'zi:n] , “ [ðə; ði][pə'paɪrəs] , ”
**Michael Monahan , founder of that fascinating little magazine , “ The Papyrus , ”**
迈克尔 莫纳汉 , 创始人 的 那 迷人 小的 杂志 , “ 这 纸莎草 , ”
[hæz; həz] [ə'bʌndənt] ['sɪmpəθi] , ['ɪnsaɪt] ,
**has abundant sympathy , insight ,**
有 丰富 同情 , 洞察力 ,

迈克尔·莫纳汉是那本引人入胜的小杂志《纸莎草》的创始人，他充满同情心和洞察力。

['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ri:əl] ['fleɪvə(r)] .
**critical acumen , and above all real flavor .**
批判的 敏锐 , 和 多于 全部真实的 味道 .

敏锐的洞察力，以及最重要的——真正的味道。

['ɪntu:] [ðɪs] ['vɒlju:m] [hi:; hi][hæz; həz] [pʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ['stɔ:ri] .
**Into this volume he has put much of his own life story .**
进入 这 体积 他 有 放 很多 的 他的 自己的 生活 故事 .

在这本书中，他把自己的人生故事写了很多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tʃæptə(r)] [ɒn] “ [seks] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , ” [bɪ'saɪdz] ['peɪpəz] [ɒn]

| And | there | is | a | remarkable | chapter | on | “ | Sex | in | the | Playhouse | , | ” | besides | papers | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 卓越 | 章 | 在 | “ | 性别 | 在 | 这 | 过家家 | , | ” | 除了 | 文件 | 在 |

['rəuzəvelt] ,

| Roosevelt | , |
|---|---|
| 罗斯福 | , |

除了关于罗斯福的论文外，还有一章非常精彩的关于“剧院里的性”的论述。

[əʊ] . ['henri] , [kɑː'laɪl] , ['riːnən] , ['tɔlstɔi] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['brɪzbən] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

| O | . | Henry | , | Carlyle | , | Renan | , | Tolstoy | , | and | Arthur | Brisbane | , | to | mention | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | 亨利 | , | 凯雷集团 | , | 雷南 | , | 托尔斯泰 | , | 和 | 亚瑟 | 布里斯班 | , | 到 | 提到 | 但 | 一个 |

[fjuː] .

| few | . |
|---|---|
| 很少 | . |

仅举几例：欧·亨利、卡莱尔、雷南、托尔斯泰和阿瑟·布里斯班。

['nəʊvə] [haɪ'bɜːrniə]

| Nova | Hibernia |
|---|---|
| 新星 | 希伯尼亚 |

新希伯尼亚

[baɪ] ['maɪk(ə)l] ['mɑːnəˌhæn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [əd'ventʃəz] [ɪn] [laɪf] [ɪn] ['lɛtəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| By | MICHAEL | MONAHAN | , | author | of | “ | Adventures | in | Life | in | Letters | , | ” | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 迈克尔 | 莫纳汉 | , | 作者 | 的 | “ | 冒险 | 在 | 生活 | 在 | 信件 | , | ” | ETC | . |

作者：迈克尔·莫纳汉，《书信人生历险记》等作品的作者。

12mo .

| 12mo | . |
|---|---|
| 12mo | . |

12个月

$1 . - [net] .

| $1 | . | 50 | net | . |
|---|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 | . |

净价 1.50 美元。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz] [ə'baʊt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [baɪ]

| A | book | of | delightful | and | informing | essays | about | Irishmen | and | letters | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 的 | 愉快 | 和 | 通知 | 散文 | 关于 | 爱尔兰人 | 和 | 信件 | 经过 |

[æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

| an | Irishman | . |
|---|---|---|
| 一个 | 爱尔兰人 | . |

一本收录了关于爱尔兰人和爱尔兰人书信的精彩而又内容丰富的散文集。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)] “ [jeɪts] [ænd; ənd] [sɪŋ] , ”

| Some | of | the | chapters | are | “ | Yeats | and | Synge | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 章节 | 是 | “ | 叶芝 | 和 | 辛格 | , | ” |

其中一些章节的主题是“叶芝和辛格”，

“ ['tɒməs] [mɔːr] , ”

| “ | Thomas | Moore | , | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 托马斯 | 摩尔 | , | ” |

“托马斯·摩尔，”

“ ['ʃəridən] , ”

| “ | Sheridan | , | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 谢里丹 | , | ” |

“谢里丹，”

“ ['aɪrɪʃ] ['bælədri] ,

| “ | Irish | Balladry | , |
|---|---|---|---|
| “ | 爱尔兰 | 民谣 | , |

“爱尔兰民谣，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | etc | . | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ETC | . | , | ETC | . |

等等等等。

| ['mɪtʃəl] | ['kɛnərli] | , | - | [west] | 58th | [striːt] | , | [njuː] | [jɔːk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mitchell** | **Kennerley** | **,** | **32** | **West** | **58th** | **Street** | **,** | **New** | **York** |
| 米切尔 | 肯纳利 | , | - | 西方 | 58th | 街道 | , | 新的 | 约克 |

米切尔·肯纳利，纽约西58街32号

| [ðə; ði]['priː] | - | ['emɪnəns] | [ɒv; əv][ðə; ði] |
|---|---|---|---|
| **The Pre** | **-** | **eminence** | **of the** |
| 这 预 | - | 卓越 | 的 这 |

卓越性

| ['meɪs(ə)n] | & | ['hæmlin] |
|---|---|---|
| **Mason** | **&** | **Hamlin** |
| 石匠 | & | 哈姆林 |

梅森和哈姆林

| ['djʊərɪŋ] | [ðə; ði] | ['mjuːzɪk(ə)l] | ['siːz(ə)n] | , | [dʒʌst] | ['kləʊzɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **During** | **the** | **musical** | **season** | **,** | **just** | **closing** | **,** |
| 期间 | 这 | 音乐 | 季节 | , | 只是 | 结束 | , |

音乐季期间，即将结束的时候，

| [ðə; ði]['meɪs(ə)n] | & | ['hæmlin] | [hæz; həz] | [biːn] | [hɜːd] | [mɔː(r)] | ['friːkwəntli] | [ɪn] | ['kɔnsəts] | [ænd; ənd] | ['pʌblɪk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **Mason** | **&** | **Hamlin** | **has** | **been** | **heard** | **more** | **frequently** | **in** | **concerts** | **and** | **public** |
| 这 | 石匠 | & | 哈姆林 | 有 | 到过 | 听到 | 更多的 | 频繁地 | 在 | 音乐会 | 和 | 民众 |

| [ ri'saitəl ] | [ɒv; əv] | [nəʊt] | [ðæn; ðən] | [ɔːl] | ['ʌðə(r)] | [pi'ænəuz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **recitals** | **of** | **note** | **than** | **all** | **other** | **pianos** | **.** |
| 独奏会 | 的 | 笔记 | 比 | 全部 | 其他 | 钢琴 | . |

在著名的音乐会和公开演奏会上，Mason & Hamlin 钢琴的出现频率高于其他所有钢琴。

| [tuː; tə] | [skæn] | [bʌt; bət] | ['hʌrɪdli] | [ə; eɪ] | ['pɑːʃ(ə)l] | [lɪst] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **scan** | **but** | **hurriedly** | **a** | **partial** | **list** | **,** |
| 到 | 扫描 | 但 | 匆匆 | 一个 | 部分的 | 列表 | , |

匆匆浏览一份不完整的清单，

| [ɪz] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [rɪ'maɪndid] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['greɪtɪst] | ['mjuːzɪk(ə)l] | [ɪ'vents] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [pɑːst] | ['siːz(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **is** | **to** | **be** | **reminded** | **of** | **the** | **greatest** | **musical** | **events** | **of** | **the** | **past** | **season** | **.** |
| 是 | 到 | 是 | 提醒 | 的 | 这 | 最 | 音乐 | 活动 | 的 | 这 | 过去的 | 季节 | . |

是为了让人们回想起上个季度最精彩的音乐盛事。

| [ˌtetrə'ziːni] | - | ['rʌfoʊ] | ['kɒnsət] |
|---|---|---|---|
| **Tetrazzini** | **-** | **Ruffo** | **Concert** |
| 特特拉齐尼 | - | 鲁福 | 音乐会 |

特特拉齐尼-鲁福音乐会

| ['melbə] | - | ['kuːbəlɪk] | ['kɒnsət] |
|---|---|---|---|
| **Melba** | **-** | **Kubelik** | **Concert** |
| 梅尔巴 | - | 库贝利克 | 音乐会 |

梅尔巴-库贝利克音乐会

| [-] | [kwɔː'tet] |
|---|---|
| **Kneisel** | **Quartet** |
| 克奈塞尔 | 四重奏 |

克奈塞尔四重奏

| - | [kwɔː'tet] | ['kɔnsəts] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [ə'pɒləʊ] | ['mjuːzɪk(ə)l] | [klʌb] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Flonzaley** | **Quartet** | **Concerts** | **of** | **the** | **Apollo** | **Musical** | **Club** |
| - | 四重奏 | 音乐会 | 的 | 这 | 阿波罗 | 音乐 | 俱乐部 |

弗隆扎利四重奏在阿波罗音乐俱乐部的音乐会

['saɪnaɪ]['temp(ə)l] ['ɔːkɪstrə]

| Sinai | Temple | Orchestra |
|---|---|---|
| 西奈山 | 寺庙 | 乐队 |

西奈山圣殿管弦乐团

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [klʌb]

| Sunday | Evening | Club |
|---|---|---|
| 星期日 | 晚上 | 俱乐部 |

周日晚间俱乐部

['meəri]['eɪndʒəl]

| Mary | Angell |
|---|---|
| 玛丽 | 安吉尔 |

玛丽·安吉尔

['hærəld] ['bauə]

| Harold | Bauer |
|---|---|
| 哈罗德 | 鲍尔 |

哈罗德·鲍尔

['saɪmən] [bʌkhəltɚ]

| Simon | Buchhalter |
|---|---|
| 西蒙 | 布赫哈尔特 |

西蒙·布赫哈尔特

[ˌɛmˌɛm'iː] .

| Mme | . |
|---|---|
| 夫人 | . |

夫人

['klara] [bʌt] [ænd; ənd] ['kɛnərli] ['rʌmfəd]

| Clara | Butt | and | Kennerley | Rumford |
|---|---|---|---|---|
| 克拉拉 | 屁股 | 和 | 肯纳利 | 拉姆福德 |

克拉拉·巴特和肯纳利·拉姆福德

[ˌkæmpə'niːni] ['kɔnsəts]

| Campanini | Concerts |
|---|---|
| 坎帕尼尼 | 音乐会 |

坎帕尼尼音乐会

['liːnə] [ˌkævə'ljɛri]

| Lina | Cavalieri |
|---|---|
| 莉娜 | 卡瓦列里 |

莉娜·卡瓦列里

[vi'əʊlə] [kəʊl]

| Viola | Cole |
|---|---|
| 中提琴 | 油菜 |

维奥拉·科尔

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [klɑːk]

| Charles | W | . | Clark |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | W | . | 克拉克 |

查尔斯·W·克拉克

['dʒuːljə] ['klaʊsən]

| Julia | Claussen |
|---|---|
| 朱莉娅 | 克劳森 |

朱莉娅·克劳森

['ɑːmənd] [kræb]

| Armand | Crabbe |
|---|---|
| 阿曼德 | 克拉布 |

阿曼德·克拉布

['helən] ['dezmənd]
**Helen** **Desmond**
海伦 德斯蒙德

海伦·德斯蒙德

[mæks] ['dɛlɪŋ]
**Max** **Doelling**
最大限度 多林

马克斯·多林

['dʒeni] [dəfaʊ]
**Jennie** **Dufau**
珍妮 杜福

珍妮·杜福

['hektə(r)] -
**Hector** **Dufranne**
赫克托 -

埃克托·杜弗兰

[mə'riː] ['edwədz]
**Marie** **Edwards**
玛丽 爱德华兹

玛丽·爱德华兹

['klærəns] [aɪdəm]
**Clarence** **Eidam**
克拉伦斯 艾达姆

克拉伦斯·艾达姆

['eɪmi] ['evənz]
**Amy** **Evans**
艾米 埃文斯

艾米·埃文斯

['sɪsəl] ['fænɪŋ]
**Cecil** **Fanning**
塞西尔 范宁

塞西尔·范宁

[kɑːl] [flɛʃ]
**Carl** **Flesch**
卡尔 弗莱什

卡尔·弗莱施

['ælbət] [iː] . [fɒks] ['haɪnrɪk] ['gɛbˌhɑːrd]
**Albert** **E** **.** **Fox** **Heinrich** **Gebhard**
阿尔伯特 E . 狐狸 海因里希 格布哈德

阿尔伯特·福克斯·海因里希·格布哈德

['ɑːθə(r)]
**Arthur** **Granquist**
亚瑟 格兰奎斯特

亚瑟·格兰奎斯特

[glen] ['dɪlɑːrd] [gʌn]
**Glenn** **Dillard** **Gunn**
格伦 迪拉德 冈恩

格伦·迪拉德·冈恩

[dʒɔːdʒ] ['hæmlin]
**George** **Hamlin**
乔治 哈姆林

乔治·哈姆林

[dʒeɪn] ['ɑzbən] - ['hænə]

| Jane | Osborn | - | Hannah |
|---|---|---|---|
| 简 | 奥斯本 | - | 汉娜 |

简·奥斯本-汉娜

[gʊ'stɑːv] [ˌhjuːbər'doʊ]

| Gustave | Huberdeau |
|---|---|
| 古斯塔夫 | 休伯多 |

古斯塔夫·于贝尔多

['mɑːgrət] [kiːz]

| Margaret | Keyes |
|---|---|
| 玛格丽特 | 基斯 |

玛格丽特·凯斯

[ruːθ] ['klaʊbər]

| Ruth | Klauber |
|---|---|
| 露丝 | 克劳伯 |

露丝·克劳伯

['dʒɔːdʒə] ['koʊbər]

| Georgia | Kober |
|---|---|
| 乔治亚州 | 科伯 |

乔治亚·科伯

['hjuːgəʊ] [kɔrtʃək]

| Hugo | Kortschak |
|---|---|
| 雨果 | 科尔查克 |

雨果·科尔查克

['wɪŋfrɪd] [læm]

| Winifred | Lamb |
|---|---|
| 温妮弗雷德 | 羊肉 |

温妮弗雷德·兰姆

[mə'riː] [waɪt] ['lɔːŋmən]

| Marie | White | Longman |
|---|---|---|
| 玛丽 | 白色的 | 朗文 |

玛丽·怀特·朗曼

['eθəl] [el] . ['mɑːrliː]

| Ethel | L | . | Marley |
|---|---|---|---|
| 埃塞尔 | L | . | 马利 |

埃塞尔·L·马利

['θɪədɔ] -

| Theodore | Militzer |
|---|---|
| 西奥多 | - |

西奥多·米利策

['luːsiən] [ˌmʊrə'tɔːri]

| Lucien | Muratore |
|---|---|
| 吕西安 | 穆拉托雷 |

吕西安·穆拉托雷

['pruːd(ə)ns] [nɛf]

| Prudence | Neff |
|---|---|
| 谨慎 | 内夫 |

普鲁登斯·内夫

['edgə(r)][ə; eɪ] . ['nelsn]

| Edgar | A | . | Nelson |
|---|---|---|---|
| 埃德加 | 一个 | . | 纳尔逊 |

埃德加·A·纳尔逊

[mɑːks][iː] . [oʊbɝndɔrfɝ]
**Marx E . Oberndorfer**
马克思 E . 奥伯恩多夫

马克思·E·奥伯恩多弗

['rəʊzə] -
**Rosa Olitzka**
罗莎 -

罗莎·奥利茨卡

['ægnəs] [həʊp] ['pɪlzbri]
**Agnes Hope Pillsbury**
艾格尼丝 希望 皮尔斯伯里

艾格尼丝·霍普·皮尔斯伯里

['ednə] ['gʊnɑː(r)] ['piːtəsən] ['meɪbəl] [riːgəlmən]
**Edna Gunnar Peterson Mabel Riegelman**
埃德娜 贡纳尔 彼得森 梅布尔 里格尔曼

埃德娜·冈纳·彼得森·梅布尔·里格尔曼

['edwɪn] ['ʃnaidə]
**Edwin Schneider**
埃德温 施耐德

埃德温·施耐德

['henri] [skɒt]
**Henri Scott**
亨利 斯科特

亨利·斯科特

['ælən] ['spensə(r)]
**Allen Spencer**
艾伦 斯宾塞

艾伦·斯宾塞

['wɔːltə] [spraɪ]
**Walter Spry**
沃尔特 轻快

沃尔特·斯普里

[luː'siːl] ['stiːvənsən]
**Lucille Stevenson**
露西尔 史蒂文森

露西尔·史蒂文森

['seərə] -
**Sarah Suttel**
莎拉 -

莎拉·萨特尔

[bel] ['tænənˌbaʊm]
**Belle Tannenbaum**
美女 坦南鲍姆

贝尔·坦南鲍姆

['mɪsɪz] . [biː] . [el] . ['teɪlə(r)]
**Mrs . B . L . Taylor**
太太 . B . L . 泰勒

BL·泰勒夫人

['mægi] -
**Maggie Teyte**
玛吉 -

玛吉·泰特

['dɛlla] [θɑ:l]

| **Della** | **Thal** |
| --- | --- |
| 德拉 | 塔尔 |

德拉·塔尔

[ʒɑ:k,dʒeks] [ti'boʊ]

| **Jacques** | **Thibaud** |
| --- | --- |
| 雅克 | 蒂博 |

雅克·蒂博

['rəuzəli; 'rɔ-] ['θɔ:rntən]

| **Rosalie** | **Thornton** |
| --- | --- |
| 罗莎莉 | 桑顿 |

罗莎莉·桑顿

[ˌsaɪ'ri:nə][væn]['gɔ:d(ə)n]

| **Cyrena** | **van** | **Gordon** |
| --- | --- | --- |
| 昔兰尼 | 货车 | 戈登 |

西雷娜·范·戈登

['edmənd] -

| **Edmond** | **Warnery** |
| --- | --- |
| 埃德蒙 | - |

埃德蒙·华纳

['klærəns] ['waɪtˌhɪl]

| **Clarence** | **Whitehill** |
| --- | --- |
| 克拉伦斯 | 怀特希尔 |

克拉伦斯·怀特希尔

[dʒeɪmz][es] . ['wɪtəkər]

| **James** | **S** | **.** | **Whittaker** |
| --- | --- | --- | --- |
| 詹姆斯 | S | . | 惠特克 |

詹姆斯·S·惠特克

[ˌhenri'etə] ['veɪbə(r)]

| **Henrietta** | **Weber** |
| --- | --- |
| 亨丽埃塔 | 韦伯 |

亨丽埃塔·韦伯

[ˌkærə'laɪnə] [waɪt]

| **Carolina** | **White** |
| --- | --- |
| 卡罗莱纳 | 白色的 |

卡罗莱纳·怀特

['mi:də] -

| **Meda** | **Zarbell** |
| --- | --- |
| 梅达 | - |

梅达·扎贝尔

['ælɪs] -

| **Alice** | **Zeppilli** |
| --- | --- |
| 爱丽丝 | - |

爱丽丝·泽皮利

[ə'fɪʃ(ə)l] [pi'ænəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ʃɔ:(r)] ['mju:zɪk]['festɪvl; 'festəvəl]

| **Official** | **Piano** | **of** | **the** | **North** | **Shore** | **Music** | **Festival** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 官方的 | 钢琴 | 的 | 这 | 北 | 支撑 | 音乐 | 节日 |

北岸音乐节官方钢琴

[əˈfɪʃ(ə)l] [piˈænəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒstən] [grænd] [ˈɒprə] [ˈkʌmpəni] [əˈfɪʃ(ə)l] [piˈænəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [grænd] [ˈɒprə] [ˈkʌmpəni]

| Official | Piano | of | the | Boston | Grand | Opera | Company | Official | Piano | of | the | Chicago | Grand | Opera | Company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官方的 | 钢琴 | 的 | 这 | 波士顿 | 盛大 | 歌剧 | 公司 | 官方的 | 钢琴 | 的 | 这 | 芝加哥 | 盛大 | 歌剧 | 公司 |

波士顿大歌剧院官方钢琴 芝加哥大歌剧院官方钢琴

[əˈfɪʃ(ə)l] [piˈænəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪə] [grænd] [ˈɒprə] [ˈkʌmpəni]

| Official | Piano | of | the | Philadelphia | Grand | Opera | Company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官方的 | 钢琴 | 的 | 这 | 费城 | 盛大 | 歌剧 | 公司 |

费城大歌剧院官方钢琴

[ˈmeɪs(ə)n] & [ˈhæmlin] [piˈænəuz]

| Mason | & | Hamlin | Pianos |
|---|---|---|---|
| 石匠 | & | 哈姆林 | 钢琴 |

梅森·汉姆林钢琴

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈweəˌrʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

| For | Sale | only | at | the | Warerooms | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 销售 | 仅有的 | 在 | 这 | 仓库 | 的 | 这 |

仅在仓库出售

[ˈkeɪb(ə)l][piˈænəʊ] [ˈkʌmpəni]

| Cable | Piano | Company |
|---|---|---|
| 电缆 | 钢琴 | 公司 |

电缆钢琴公司

[ˈwɔːbæʃ] [ænd; ənd][ˈdʒæksən]

| Wabash | and | Jackson |
|---|---|---|
| 沃巴什 | 和 | 杰克逊 |

沃巴什和杰克逊

[vɒl] .

| VOL | . |
|---|---|
| 卷 | . |

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] .

| IV | NO | . |
|---|---|---|
| 第四 | 不 | . |

IV 号

[ˌaɪ ˈaɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

[meɪ] , -

| MAY | , | 1914 |
|---|---|---|
| 可能 | , | - |

1914年5月

- [ˈɜːnɪst] [ˌfɛnəˈloʊsə]

| Nishikigi | Ernest | Fenollosa |
|---|---|---|
| - | 欧内斯特 | 芬诺洛萨 |

锦木欧内斯特·费诺罗萨

[trænzˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [nəʊ] [ˈdrɑːmə]

| Translation | of | a | Japanese | Noh | Drama |
|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 的 | 一个 | 日本人 | 能剧 | 戏剧 |

日本能剧的翻译

[ðə; ði] ['reɪnbɜːd] [blɪs] ['kɑːmən]
**The Rainbird Bliss Carman**
这 雨鸟 极乐 卡曼

雨鸟幸福卡曼

['poʊəmz] ['skɪpˌwɪθ] ['kænəl]
**Poems Skipwith Cannell**
诗歌 斯基普威斯 坎内尔

诗歌斯基普威斯·坎内尔

[ 'aikɔn ] — [ðə; ði][blaɪnd][mæn] — [ðə; ði] [dwɔːf] [spiːks] — ['epɪlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] [krəʊz] .
**Ikons — The Blind Man — The Dwarf Speaks — Epilogue to the Crows .**
图标 — 这 瞎的 男人 — 这 矮人 说话 — 结语 到 这 乌鸦 .

偶像—盲人—矮人说话—乌鸦的尾声。

['poʊəmz] ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts]
**Poems William Butler Yeats**
诗歌 威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝的诗

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huːz] [wɜːk] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — - — [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] —
**To a Friend Whose Work Has Come to Nothing — Paudeen — To a Shade —**
到 一个 朋友 谁 工作 有 来 到 没有什么 — - — 到 一个 阴影 —
[wen] ['helən] [lɪvd; 'laɪvd] — ['begə(r)] [tuː; tə] ['begə(r)] [kraɪd] — [ðə; ði] [wɪtʃ] — [ðə; ði] ['piːkɒk] —
**When Helen Lived — Beggar to Beggar Cried — The Witch — The Peacock —**
什么时候 海伦 居住地 — 乞丐 到 乞丐 哭 — 这 巫婆 — 这 孔雀 —
['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['pærədaɪs] — [ðə; ði]['pleɪə(r)] [kwiːn] — [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] —
**Running to Paradise — The Player Queen — To a Child Dancing in the Wind —**
跑步 到 天堂 — 这 玩家 女王 — 到 一个 孩子 跳舞 在 这 风 —
[ðə; ði]['meɪdʒaɪ] — [ə; eɪ] [kəʊt] .
**The Magi — A Coat .**
这 魔笛MAGI — 一个 外套 .

致一位工作一事无成的朋友——保丁——致一个影子——海伦在世时——乞丐对乞丐哭泣——女巫——孔雀——奔向天堂——戏子皇后——致一个在风中跳舞的孩子——东方三博士——一件外套。

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒments]
**Editorial Comments**
社论 评论

编辑评论

[ðə; ði] ['enəmɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] — [ðə; ði]['leɪtə(r)] [jeɪts] — [rɪ'vjuːz] — [nəʊts] .
**The Enemies We Have Made — The Later Yeats — Reviews — Notes .**
这 敌人 我们 有 制成 — 这 之后 叶芝 — 评论 — 笔记 .

我们所结下的仇敌——叶芝晚期作品——评论——笔记。

- [kæs] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]
**543 Cass Street , Chicago**
- 卡斯 街道 , 芝加哥

芝加哥卡斯街543号

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . -
**Annual Subscription $1 . 50**
年度的 订阅 $1 . -

年订阅费 1.50 美元

[ðə; ði]
**The**
这

这

[gliːb]
**Glebe**
格莱布

格莱布

['mʌnθli]
**Monthly**
月度

月度

[ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['lɪtərəri] ['vælјuː]
**A** 一个 **New** 新的 **Book** 书 **of** 的 **Permanent** 永恒的 **Literary** 文学 **Value** 价值

一部具有永久文学价值的新书

[ðə; ði] [gliːb] [ 'pʌbliʃ ] [twelv] [ɔː(r)][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [bʊks] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
**The** 这 **GLEBE** 教区 **publishes** 出版 **twelve** 十二 **or** 或者 **more** 更多的 **complete** 完全的 **books** 图书 **a** 一个 **year** 年 **.** .

GLEBE每年出版十二本或更多完整的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [bʊks]
**It** 它 **is** 是 **an** 一个 **attempt** 试图 **on** 在 **the** 这 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **editors** 编辑 **and** 和 **publishers** 出版商 **to** 到 **issue** 问题 **books** 图书
[ɪn'taɪəli] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['merɪt][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] [seɪl] .
**entirely** 完全 **on** 在 **their** 他们的 **own** 自己的 **merit** 优点 **and** 和 **regardless** 不管 **of** 的 **their** 他们的 **chance** 机会 **for** 为了 **popular** 受欢迎的 **sale** 销售 **.** .

这是编辑和出版商试图完全凭借书籍本身的价值，而不考虑其畅销可能性的做法。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] — [ðə; ði] [gliːb] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði]
**Once** 一次 **a** 一个 **month** 月 **—** — **and** 和 **occasionally** 偶尔 **more** 更多的 **frequently** 频繁地 **—** — **the** 这 **GLEBE** 教区 **brings** 带来 **out** 出去 **the** 这
[kəm'pliːt] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ˌedɪ'tɔːriəlz]
**complete** 完全的 **work** 工作 **of** 的 **one** 一 **individual** 个人 **arranged** 安排 **in** 在 **book** 书 **form** 形式 **and** 和 **free** 自由的 **from** 从 **editorials** 社论
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'streɪniəs] ['mætə(r)] .
**and** 和 **other** 其他 **extraneous** 无关的 **matter** 事情 **.** .

《GLEBE》每月出版一次（有时更频繁），将一位作家的全部作品以书籍形式呈现，不包含社论和其他无关内容。

['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][dez] - ,
**Prominent** 著名的 **among** 之中 **numbers** 数字 **for** 为了 **the** 这 **year** 年 **1914** - **are** 是 **Des** 德斯 **Imagistes** - **,** ,

1914 年的众多数字中，《Des Imagistes》尤为突出。

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] - ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [paʊnd] , [hʊfɚ] ,
**an** 一个 **anthology** 选集 **of** 的 **the** 这 **Imagists** 意象派 **'** - **movement** 移动 **in** 在 **England** 英格兰 **,** , **including** 包括 **Pound** 磅 **,** , **Hueffer** 休弗 **,** ,
['ɔːldɪŋtən] , [flɪnt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;
**Aldington** 奥尔丁顿 **,** , **Flint** 燧石 **and** 和 **others** 其他的 **;** ;

一部收录英国意象派运动作品的选集，其中包括庞德、休弗、奥尔丁顿、弗林特等人的作品；

['eseɪz; e'seɪz][baɪ] ['elən] [kiː] ; [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] [frænk] ['wɛdɪˌkaɪnd] ; [kə'lekts] [ænd; ənd] [prəʊz] ['piːsɪz] [baɪ]
**essays** 散文 **by** 经过 **Ellen** 艾伦 **Key** 钥匙 **;** ; **a** 一个 **play** 玩 **by** 经过 **Frank** 坦率 **Wedekind** 韦德金德 **;** ; **collects** 收集 **and** 和 **prose** 散文 **pieces** 件 **by** 经过
['hɒrəs] ['traʊbəl] ;
**Horace** 贺拉斯 **Traubel** 特劳贝尔 **;** ;

艾伦·凯的散文；弗兰克·韦德金德的戏剧；霍勒斯·特劳贝尔的文集和散文作品；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɔɪnə] , [træns'leʃən] [baɪ] ['mɒrɪs] ['aɪzən][ɒv; əv] [ro'menɪən] ['foʊkˌsɔːŋz] .

| and | The | Doina | , | translations | by | Maurice | Aisen | of | Roumanian | folksongs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 多伊娜 | , | 翻译 | 经过 | 莫里斯 | 艾森 | 的 | 罗马尼亚 | 民歌 | . |

以及莫里斯·艾森翻译的罗马尼亚民歌《多伊娜》。

[ðə; ði][meɪn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gliːb] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['riːəli] [faɪn] [wɜːk] [ɒv; əv]

| The | main | purpose | of | the | GLEBE | is | to | bring | to | light | the | really | fine | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 目的 | 的 | 这 | 教区 | 是 | 到 | 带来 | 到 | 光 | 这 | 真的 | 美好的 | 工作 | 的 |

[ˌʌn'nəʊn] [men] .

| unknown | men | . |
|---|---|---|
| 未知 | 男人 | . |

GLEBE 的主要目的是将无名英雄的优秀作品公之于众。

[ðiːz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .

| These | will | appear | throughout | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 将要 | 出现 | 自始至终 | 这 | 年 | . |

这些内容将在全年陆续出现。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] 50c [səb'skrɪpʃ(ə)n] , $3 [pə(r)][jɪə(r)]

| Single | Copies | 50c | Subscription | , | $3 | per | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 副本 | 50c | 订阅 | , | $3 | 每 | 年 |

单期售价 50 美分，订阅费每年 3 美元

['traɪəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r)] [mʌnθs] $1 . -

| TRIAL | SUBSCRIPTION | FOUR | MONTHS | $1 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 审判 | 订阅 | 四 | 几个月 | $1 | . | - |

试用订阅四个月，每月1美元

[dez] -

| Des | Imagistes |
|---|---|
| 德斯 | - |

意象派

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'skʌst] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .

| An | anthology | of | the | youngest | and | most | discussed | school | of | English | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 选集 | 的 | 这 | 最小的 | 和 | 最多 | 讨论 | 学校 | 的 | 英语 | 诗 | . |

一部收录英国诗歌中最年轻、最受关注流派作品的诗选。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sə'lekʃən] [baɪ]['ezrə] [paʊnd] , [fɔːd] ['mædɒks] [hʊfɝ] , ['eɪmi] ['ləʊəl] , ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] ,

| Including | selections | by | Ezra | Pound | , | Ford | Madox | Hueffer | , | Amy | Lowell | , | Richard | Aldington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 选择 | 经过 | 以斯拉 | 磅 | , | 福特 | 马多克斯 | 休弗 | , | 艾米 | 洛厄尔 | , | 理查德 | 奥尔丁顿 | , |

['ælən] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

| Allen | Upward | , | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 向上 | , | 和 | 其他的 | . |

收录了埃兹拉·庞德、福特·马多克斯·休弗、艾米·洛厄尔、理查德·奥尔丁顿、艾伦·厄普沃德等人的作品。

“ [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| “ | The | Imagists | are | keenly | sensitive | to | the | more | picturesque | aspects | of | Nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 意象派 | 是 | 敏锐地 | 敏感的 | 到 | 这 | 更多的 | 如画 | 方面 | 的 | 自然 | . |

“意象派画家对自然界中更具诗意的方面有着敏锐的感知。”

” — [ðə; ði] ['lɪtərəri] [daɪ'dʒest] .

| ” | — | The | Literary | Digest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 这 | 文学 | 消化 | . |

——《文学文摘》。

$1 . - [net] .

| $1 | . | 00 | net | . |
|---|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 | . |

净价 1.00 美元。

['pəʊst'peɪd] $1 . - .
**Postpaid** **$1** **.** **10** **.**
后付费 $1 . - .

后付费 1.10 美元。

['meəri'ænə]
**Mariana**
马里亚纳

马里亚纳

[baɪ][həʊ'zeɪ] [ˌɛtʃɛgə'raɪ]
**By** **Jose** **Echegaray**
经过 何塞 埃切加雷

作者：何塞·埃切加雷

['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bel][praɪz] , - .
**Winner** **of** **the** **Nobel** **Prize** **,** **1904** **.**
优胜者 的 这 诺贝尔奖 奖 , - .

1904年诺贝尔奖获得者。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts][ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɒg] .
**A** **drama** **in** **three** **acts** **and** **an** **epilogue** **.**
一个 戏剧 在 三 行为 和 一个 结语 .

一部三幕剧，外加一个尾声。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [speɪnz] ['greɪtɪst] ['raɪtə(r)] .
**The** **master** **piece** **of** **modern** **Spain's** **greatest** **writer** **.**
这 掌握 片 的 现代的 西班牙的 最 作家 .

西班牙现代最伟大作家的杰作。

[kræʃ] [klɒθ] 75c [net] ; 85c ['pəʊst'peɪd] .
**Crash** **Cloth** **75c** **net** **;** **85c** **postpaid** **.**
碰撞 布 75c 网 ; 85c 后付费 .

防撞布 75c（净价）；85c（邮费已付）。

[lʌv] [ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪbə(r)]
**Love** **of** **One's** **Neighbor**
爱 的 一个人的 邻居

爱邻如己

[baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf]
**By** **Leonid** **Andreyev**
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] .
**Author** **of** **“** **The** **Seven** **Who** **Were** **Hanged** **.**
作者 的 “ 这 七 WHO 是 绞刑 .

《被绞死的七个人》的作者。

” ( ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['tɒməs] ['seltzə(r)] . )
**”** **(** **Authorized** **translation** **by** **Thomas** **Seltzer** **.** **)**
” ( 授权 翻译 经过 托马斯 苏打水 . )

（托马斯·塞尔策授权翻译。）

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] , [rɪ'pliːt] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['klevə(r)]['sætaɪə(r)] .
**A** **play** **in** **one** **act** **,** **replete** **with** **subtle** **and** **clever** **satire** **.**
一个 玩 在 一 行为 , 充足的 和 微妙的 和 聪明的 讽刺 .

这是一部独幕剧，充满了巧妙而精辟的讽刺。

[bɔːdz] 40c ['pəʊst'peɪd] .
**Boards** **40c** **postpaid** **.**
板 40c 后付费 .

滑板售价40c，邮费自付。

[ðə; ði] - [waɪf]
**The** **Thresher's** **Wife**
这 - 妻子

脱粒机的妻子

[baɪ] ['hæri] [kemp]
**By** **Harry** **Kemp**
经过 哈里 肯普

作者：哈里·肯普

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['pəʊɪm][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
**A** **narrative** **poem** **of** **great** **strength** **and** **individuality** **.**
一个 叙述 诗 的 伟大的 力量 和 个性 .

一首极具力量和个性的叙事诗。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pəʊɪm] .
**Undoubtedly** **his** **greatest** **poem** **.**
无疑 他的 最 诗 .

毫无疑问，这是他最伟大的诗篇。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] .
**Full** **of** **intense** **dramatic** **interest** **.**
满的 的 激烈的 戏剧性 兴趣 .

充满强烈的戏剧张力。

[bɔːdz] 40c ['pəʊst'peɪd] .
**Boards** **40c** **postpaid** **.**
板 40c 后付费 .

滑板售价40c，邮费自付。

[tʃɑːnts] [kə'mjuːn(ə)l]
**Chants** **Communal**
圣歌 公社

集体吟唱

[baɪ] ['hɒrəs] ['traʊbəl]
**By** **Horace** **Traubel**
经过 贺拉斯 特劳贝尔

作者：霍勒斯·特劳贝尔

[bɔːdz] $1 . - [net] ; $1 . - ['pəʊst'peɪd] .
**Boards** **$1** **.** **00** **net** **;** **$1** **.** **10** **postpaid** **.**
板 $1 . - 网 ; $1 . - 后付费 .

木板 1.00 美元（净价）；1.10 美元（含邮费）。

[ˌɪnspə'reɪʃənl] [prəʊz] ['piːsɪz] ['faɪəd][baɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [aɪ'diːəlɪzəm][ænd; ənd] [prə'fetɪkli] ['sʌt(ə)l] [ɪn]
**Inspirational** **prose** **pieces** **fired** **by** **revolutionary** **idealism** **and** **prophetically** **subtle** **in**
鼓舞人心 散文 件 被解雇 经过 革命性的 唯心主义 和 预言般地 微妙的 在
[ðeə(r)] ['vɪʒn] .
**their** **vision** **.**
他们的 想象 .

充满革命理想主义的励志散文，其洞察力具有预言般的微妙之处。

[ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɜːk] [ɪz] [held] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]
**The** **high** **esteem** **in** **which** **Traubel's** **work** **is** **held** **is** **attested** **by** **the** **following** **unusual**
这 高的 尊重 在 哪个 - 工作 是 握住 是 已证实 经过 这 下列的 异常
[ ˌkɔmen'deiʃən ] :
**commendations** **:**
表彰 :

以下这些不同寻常的赞誉证明了特劳贝尔的作品备受推崇：

[dʒæk] ['lʌndən] : “ [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

| Jack | London | : | “ | His | is | the | vision | of | the | poet | and | the | voice | of | the | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 伦敦 | : | “ | 他的 | 是 | 这 | 想象 | 的 | 这 | 诗人 | 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 诗人 | . |

杰克·伦敦：“他拥有诗人的视野和诗人的声音。”

” ['klærəns] ['dæroʊ] : “ ['hɒrəs] ['traʊbəl] [ɪz][bəuθ][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

| ” | Clarence | Darrow | : | “ | Horace | Traubel | is | both | a | poet | and | a | philosopher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克拉伦斯 | 达罗 | : | “ | 贺拉斯 | 特劳贝尔 | 是 | 两个都 | 一个 | 诗人 | 和 | 一个 | 哲学家 | . |

克拉伦斯·达罗：“霍勒斯·特劳贝尔既是诗人又是哲学家。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| No | one | can | say | anything | too | good | about | him | or | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 说 | 任何事物 | 也 | 好的 | 关于 | 他 | 或者 | 他的 | 工作 | . |

没有人会对他或他的作品给予过多的赞扬。

” [dʒɔːdʒ] [diː] . ['hɛrən] :

| ” | George | D | . | Herron | : |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔治 | D | . | 赫伦 | : |

乔治·D·赫伦：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['vælјuː][ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] ['hɒrəs] ['traʊbəl] [prə'pəuziz]

| “ | It | is | a | book | of | the | highest | value | and | beauty | that | Horace | Traubel | proposes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 书 | 的 | 这 | 最高 | 价值 | 和 | 美丽 | 那 | 贺拉斯 | 特劳贝尔 | 提议 |

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,

| to | give | us | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 我们 | , |

“这是霍勒斯·特劳贝尔打算带给我们的一部极具价值和美感的书籍。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] ['waɪdli] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪvli]

| and | I | can | only | hope | that | it | will | be | read | as | widely | and | appreciatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 仅有的 | 希望 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 读 | 作为 | 广泛 | 和 | 表示赞赏 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ;

| as | it | more | than | deserves | to | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 更多的 | 比 | 值得 | 到 | 是 | ; |

我衷心希望这本书能得到应有的广泛阅读和赞赏；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ɪk'strævəgənt] , [ɪf] [ai] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

| for | it | is | with | a | joy | that | would | seem | extravagant | , | if | I | expressed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 和 | 一个 | 喜悦 | 那 | 会 | 似乎 | 靡 | , | 如果 | 我 | 表达 | 它 | , |

因为我心中的喜悦，如果表达出来，会显得过于夸张。

[ðæt] [ai] ['welkəm] - [tʃɑːnts] [kə'mjuːn(ə)l] . -

| that | I | welcome | ' | Chants | Communal | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 欢迎 | - | 圣歌 | 公社 | . | - |

我欢迎“集体吟唱”。

” [nɒt] ['gɪlti]

| ” | Not | Guilty |
|---|---|---|
| ” | 不是 | 有罪的 |

“无罪”

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [dɒg]

| A | Defence | of | the | Bottom | Dog |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 防御 | 的 | 这 | 底部 | 狗 |

为底层狗辩护

[baɪ] ['rɒbət] ['blætʃfərd]

| By | Robert | Blatchford |
|---|---|---|
| 经过 | 罗伯特 | 布拉奇福德 |

作者：罗伯特·布拉奇福德

[klɒθ] 50c .
**Cloth** **50c** **.**
布 50c .

布料 50c。

['peɪpə(r)] 25c .
**Paper** **25c** **.**
纸 25c .

纸质版 25c。

[ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teərɪən] [pliː] , [ʌn'iːkwəld] [ɪn][luː'sɪdəti][ænd; ənd] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] [ɪn][ɪts]['lɒdʒɪk] .
**A** **humanitarian** **plea** **,** **unequalled** **in** **lucidity** **and** **incontrovertible** **in** **its** **logic** **.**
一个 人道主义 恳求 , 无与伦比 在 明朗 和 无可辩驳的 在 它是 逻辑 .

这是一份人道主义呼吁，其清晰明了无与伦比，逻辑严密无可辩驳。

['aʊə(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ]
**Our** **Irrational** **Distribution** **of** **Wealth**
我们的 非理性 分配 的 财富

我们对财富的非理性分配

[baɪ]['baɪrən][siː] . ['mæθjuːz]
**By** **Byron** **C** **.** **Mathews**
经过 拜伦 C . 马修斯

作者：拜伦·C·马修斯

[klɒθ] $1 . - [net] .
**Cloth** **$1** **.** **00** **net** **.**
布 $1 . - 网 .

布料净价 1.00 美元。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ ˌʌndə'teik ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ]
**The** **author** **undertakes** **to** **show** **that** **the** **agencies** **which** **are** **used** **in** **distributing**
这 作者 承担 到 展示 那 这 机构 哪个 是 用过的 在 分发
[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɪn][ðə; ði]
**the** **products** **of** **industry** **and** **are** **responsible** **for** **the** **extremes** **in** **the**
这 产品 的 行业 和 是 负责任的 为了 这 极端情况 在 这
['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] [hæv; həv]['nevə(r)] [biː'n] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl]['ækʃ(ə)n] ,
**social** **scale** **have** **never** **been** **adopted** **by** **any** **rational** **action** **,**
社会的 规模 有 绝不 到过 已采用 经过 任何 合理的 行动 ,

作者试图证明，那些用于分配工业产品并造成社会阶层极端分化的机构，从来都不是出于任何理性行动而采取的。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [fɔː'tjuːɪtəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt]
**but** **have** **come** **to** **be** **through** **fortuitous** **circumstances** **and** **are** **without**
但 有 来 到 是 通过 偶然 情况 和 是 没有
['mɒrəl]['beɪsɪs] .
**moral** **basis** **.**
道德 基础 .

但它们的出现是偶然的，缺乏道德基础。

[ðə; ði][weɪdʒ] ['sɪstəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [ɪz] ['ʌtəli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] ['meʒə(r)]
**The** **wage** **system** **,** **as** **a** **means** **of** **distribution** **,** **is** **utterly** **inadequate** **to** **measure**
这 工资 系统 , 作为 一个 方法 的 分配 , 是 完全地 不足 到 措施
[ðə; ði] ['wɜːkəz] - [ʃeə(r)] .
**the** **workers** **'** **share** **.**
这 工人 - 分享 .

工资制度作为一种分配手段，完全不足以衡量工人的份额。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['əʊnəʃɪp] ,
**The** **source** **of** **permanent** **improvement** **is** **found** **in** **social** **ownership** **,**
这 来源 的 永恒的 改进 是 成立 在 社会的 所有权 ,

社会所有制是实现永久性进步的根基。

[wɪtʃ] ['trænsfɜːr] [ðə; ði]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

| which | transfers | the | power | over | distribution | from | the | hands | of | those | individuals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 转账 | 这 | 力量 | 超过 | 分配 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 那些 | 个人 |

[huː] [naʊ] [əʊn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| who | now | own | the | instruments | of | production | to | the | hands | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | 自己的 | 这 | 仪器 | 的 | 生产 | 到 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 人们 | . |

这使得分配权力从那些现在拥有生产资料的个人手中转移到人民手中。

['ælbət] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['boʊni] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] ['naɪnti] - [sɪks] [fɪfθ]

| ALBERT | AND | CHARLES | BONI | PUBLISHERS | AND | BOOKSELLERS | NINETY | - | SIX | FIFTH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔伯特 | 和 | 查尔斯 | 博尼 | 出版商 | 和 | 书店 | 九十 | - | 六 | 第五 |

['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

| AVENUE | , | NEW | YORK | CITY |
|---|---|---|---|---|
| 大街 | , | 新的 | 约克 | 城市 |

阿尔伯特和查尔斯·博尼出版社及书店，纽约市第五大道96号

[ðə; ði] ['mɒʃər] [bʊks]

| The | Mosher | Books |
|---|---|---|
| 这 | 莫舍尔 | 图书 |

莫舍尔书店

['leɪtɪst] [ə'naʊnsmənts]

| LATEST | ANNOUNCEMENTS |
|---|---|
| 最新的 | 公告 |

最新公告

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

['bɪli] : [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neəri] [bɜːd]

| Billy | : | The | True | Story | of | a | Canary | Bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | : | 这 | 真的 | 故事 | 的 | 一个 | 金丝雀 | 鸟 |

比利：一只金丝雀的真实故事

[baɪ] [mɔːd] ['θɔːrnˌhɪl] ['pɔːtə(r)]

| By | Maud | Thornhill | Porter |
|---|---|---|---|
| 经过 | 莫德 | 索恩希尔 | 搬运工 |

作者：莫德·索恩希尔·波特

- ['kɒpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo .

| 950 | copies | , | Fcap | 8vo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 副本 | , | FCAP | 8vo | . |

950 册，Fcap 8vo。

$1 . - [net]

| $1 | . | 00 | net |
|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 |

净价 1.00 美元

[ðɪs] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['ɪʃuːd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɒʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvətli] ['prɪntɪd]

| This | pathetic | little | story | was | first | issued | by | Mr | . | Mosher | in | a | privately | printed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜的 | 小的 | 故事 | 曾是 | 第一的 | 发布 | 经过 | 先生 | . | 莫舍尔 | 在 | 一个 | 私下 | 打印 |

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['kɒpiz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [səʊld] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒænjuəri][wʌn] , - .

| edition | of | 500 | copies | and | was | practically | sold | out | before | January | 1 | , | 1913 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版 | 的 | - | 副本 | 和 | 曾是 | 几乎 | 卖 | 出去 | 前 | 一月 | 1 | , | - | . |

这个可怜的小故事最初由莫舍先生以私人印刷版发行，印数为 500 册，在 1913 年 1 月 1 日之前几乎售罄。

[ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [wɪə(r)] ['mɪtʃəl] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt]

| The | late | Dr | . | Weir | Mitchell | in | a | letter | to | the | owner | of | the | copyright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 博士 | . | 堰 | 米切尔 | 在 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 版权 |

[sed] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] :

| said | among | other | things | : |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 之中 | 其他 | 事物 | : |

已故的威尔·米切尔博士在给版权所有者的一封信中写道：

“ ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .

| “ | Certainly | no | more | beautiful | piece | of | English | has | been | printed | of | late | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 不 | 更多的 | 美丽的 | 片 | 的 | 英语 | 有 | 到过 | 打印 | 的 | 晚的 | 年 | . |

“近年来，肯定没有比这更优美的英文文章了。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] : “ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [ɪf] [ðɪs] ['leɪdi][dɪd][nɒt] [liːv] ['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] ['prɒdʌkts] ?

| ” | And | again | : | “ | May | I | ask | if | this | lady | did | not | leave | other | literary | products | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 再次 | : | “ | 可能 | 我 | 问 | 如果 | 这 | 女士 | 做过 | 不是 | 离开 | 其他 | 文学 | 产品 | ? |

“然后又问：‘请问这位女士是否还有其他文学作品？’

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [prɪnt] [ɪz][səʊ][ʌn'juːʒuəl][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑːftə(r)]

| The | one | you | print | is | so | unusual | in | style | and | quality | and | imagination | that | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 你 | 打印 | 是 | 所以 | 异常 | 在 | 风格 | 和 | 质量 | 和 | 想像力 | 那 | 后 |

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)][ɒv; əv] [laɪk] ['kærəktə(r)] .

| I | read | it | I | felt | convinced | there | must | be | other | matter | of | like | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 它 | 我 | 毛毡 | 确信 | 那里 | 必须 | 是 | 其他 | 事情 | 的 | 喜欢 | 特点 | . |

你打印的那件作品在风格、质量和想象力方面都非常独特，以至于我读完之后确信一定还有其他类似风格的作品。

” [ˌaɪ 'aɪ]

| ” | II |
|---|---|
| ” | 二 |

“II

['bɪli] [ænd; ənd][hæns] :

| Billy | and | Hans | : |
|---|---|---|---|
| 比利 | 和 | 汉斯 | : |

比利和汉斯：

[maɪ] ['skwɪrəl] [frendz] .

| My | Squirrel | Friends | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 松鼠 | 朋友们 | . |

我的松鼠朋友们。

[ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| A | True | History |
|---|---|---|
| 一个 | 真的 | 历史 |

真实的历史

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['stɪlmən]

| By | W | . | J | . | Stillman |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | W | . | J | . | 斯蒂尔曼 |

作者：WJ·斯蒂尔曼

- ['kɒpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo .

| 950 | copies | , | Fcap | 8vo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 副本 | , | FCAP | 8vo | . |

950 册，Fcap 8vo。

- [sents] [net]

| 75 | cents | net |
|---|---|---|
| - | 分 | 网 |

净额 75 美分

[ ˌriːˈprint, ˈriːprint ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈlʌndən] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [baɪ][kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| Reprinted | from | the | revised | London | edition | of | 1907 | by | kind | permission | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转载 | 从 | 这 | 修改 | 伦敦 | 版 | 的 | - | 经过 | 种类 | 允许 | 的 |

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['stɪlmən] .

| Mrs | . | W | . | J | . | Stillman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | W | . | J | . | 斯蒂尔曼 | . |

经 WJ Stillman 夫人惠允，转载自 1907 年伦敦修订版。

[θriː]

**III**

三、

三

[bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [laɪf] : ['biːɪŋ] [sʌm; səm]['peɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] ['peɪpəz] [ɒv; əv]

| Books | and | the | Quiet | Life | : | Being | Some | Pages | from | The | Private | Papers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 和 | 这 | 安静的 | 生活 | : | 存在 | 一些 | 页 | 从 | 这 | 私人的 | 文件 | 的 |

['henri] ['raɪˌkrɔːft]

| Henry | Ryecroft |
|---|---|
| 亨利 | 赖克罗夫特 |

书籍与宁静的生活：亨利·赖克罗夫特私人手稿选集

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['gisiŋ]

| By | George | Gissing |
|---|---|---|
| 经过 | 乔治 | 吉辛 |

乔治·吉辛

- ['kɒpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo .

| 950 | copies | , | Fcap | 8vo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 副本 | , | FCAP | 8vo | . |

950 册，Fcap 8vo。

- [sents] [net]

| 75 | cents | net |
|---|---|---|
| - | 分 | 网 |

净额 75 美分

[tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,

| To | the | lover | of | what | may | be | called | spiritual | autobiography | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 情人 | 的 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 精神 | 自传 | , |

致那些热爱所谓精神自传的人：

[pəˈhæps] [nəʊ]['ʌðə(r)] [bʊk] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'piːlz] [wɪð] [səʊ]['pəʊt(ə)nt][ə; eɪ]

| perhaps | no | other | book | in | recent | English | literature | appeals | with | so | potent | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 不 | 其他 | 书 | 在 | 最近的 | 英语 | 文学 | 上诉 | 和 | 所以 | 强效 | 一个 |

[tʃɑːm] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['praɪvət] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['henri] ['raɪˌkrɔːft] .

| charm | as | “ | The | Private | Papers | of | Henry | Ryecroft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魅力 | 作为 | “ | 这 | 私人的 | 文件 | 的 | 亨利 | 赖克罗夫特 | . |

或许在近期的英国文学作品中，没有哪一本书能像《亨利·赖克罗夫特的私人文件》那样具有如此强大的魅力。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪsɪŋz] ['dʒiːniəs] — [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [dɪˈzɜːvs] [ə; eɪ] [pleɪs]

| ” | It | is | the | highest | expression | of | Gissing's | genius | — | a | book | that | deserves | a | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这 | 最高 | 表达 | 的 | 吉辛的 | 天才 | — | 一个 | 书 | 那 | 值得 | 一个 | 地方 |

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][diː] [gɛ'rɪn] [ænd; ənd][æ'miːˌɛl] .

| on | the | same | shelf | with | the | Journals | of | De | Guérin | and | Amiel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 架子 | 和 | 这 | 期刊 | 的 | 德 | 盖兰 | 和 | 阿米尔 | . |

“这是吉辛天才的最高体现——这本书值得与德盖兰和阿米尔的日记放在同一个书架上。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

| For | the | present | publication | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展示 | 发布 | , |

就本刊而言，

[ðə; ði] ['nju:mərəs] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['peɪpəz] ” [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [bʊks] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [hæv; həv]

| the | numerous | passages | of | the | “ | Papers | ” | relating | to | books | and | reading | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多的 | 段落 | 的 | 这 | “ | 文件 | ” | 相关 | 到 | 图书 | 和 | 阅读 | 有 |

[bi:n] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['setɪŋ] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ðeə(r)]

| been | brought | together | and | given | an | external | setting | appropriate | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 带来 | 一起 | 和 | 给定 | 一个 | 外部的 | 环境 | 合适的 | 到 | 他们的 |

[ɪk'skwɪzɪt] ['lɪtərəri] ['fleɪvə(r)] .

| exquisite | literary | flavor | . |
|---|---|---|---|
| 精美的 | 文学 | 味道 | . |

《论文集》中众多与书籍和阅读相关的段落被汇集在一起，并赋予了与其精妙的文学风格相称的外部环境。

['mɪstə(r)] . ['mɒʃər] ['ɔ:lsəʊ][ beg ][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nju:] [ɪ'dɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] :

| Mr | . | Mosher | also | begs | to | state | that | the | following | new | editions | are | now | ready | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 莫舍尔 | 还 | 乞求 | 到 | 状态 | 那 | 这 | 下列的 | 新的 | 版本 | 是 | 现在 | 准备好 | : |

莫舍先生还特此声明，以下新版本现已准备就绪：

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fu:lz] [kæp] : [sɔ:ŋz]

| Under | a | Fool's | Cap | : | Songs |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 傻瓜 | 帽 | : | 歌曲 |

愚人帽下：歌曲

[baɪ]['dænjəl] ['henri] [həʊmz]

| By | Daniel | Henry | Holmes |
|---|---|---|---|
| 经过 | 丹尼尔 | 亨利 | 福尔摩斯 |

作者：丹尼尔·亨利·霍姆斯

- ['kɒpiz] , [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] 8vo , [əʊld] - [rəʊz] [bɔ:dz] .

| 900 | copies | , | Fcap | 8vo | , | old | - | rose | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 副本 | , | FCAP | 8vo | , | 老的 | - | 玫瑰 | 板 | . |

900 册，Fcap 8vo，老玫瑰色纸板。

$1 . - [net]

| $1 | . | 25 | net |
|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 |

净价 1.25 美元

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ri:d] ['mɪstə(r)] . - ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['februəri]

| For | an | Appreciation | of | this | book | read | Mr | . | Larned's | article | in | the | February |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 欣赏 | 的 | 这 | 书 | 读 | 先生 | . | - | 文章 | 在 | 这 | 二月 |

['sentʃəri] .

| Century | . |
|---|---|
| 世纪 | . |

要了解本书的更多信息，请阅读拉尼德先生发表在二月份《世纪》杂志上的文章。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

['æmfərə] : [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜ:s] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| Amphora | : | A | Collection | of | Prose | and | Verse | chosen | by | the | Editor | of | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双耳细颈瓶 | : | 一个 | 收藏 | 的 | 散文 | 和 | 诗 | 选定 | 经过 | 这 | 编辑 | 的 | 这 |

['bɪbləʊ]

| Bibelot |
|---|
| 小玩意 |

《双耳细颈瓶：散文与诗歌选集》，由《书虫》杂志编辑精选

- ['kɒpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo , [əʊld] - [staɪl] [rɪbd] [bɔːdz] .

| 925 | copies | , | Fcap | 8vo | , | old | - | style | ribbed | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 副本 | , | FCAP | 8vo | , | 老的 | - | 风格 | 罗纹 | 板 | . |

925 册，Fcap 8vo，老式罗纹纸板。

$1 . - [net]

| $1 | . | 75 | net |
|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 |

净价 1.75 美元

[ðə; ði] ['fɔːrəm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] , [ɪn][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn] ,

| The | Forum | for | January | , | in | an | Appreciation | by | Mr | . | Richard | Le | Gallienne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 论坛 | 为了 | 一月 | , | 在 | 一个 | 欣赏 | 经过 | 先生 | . | 理查德 | 乐 | 加利安 | , |

一月份的论坛，理查德·勒·加利安先生的致谢词：

[peɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænə(r)] .

| pays | tribute | to | this | book | in | a | most | convincing | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 贡 | 到 | 这 | 书 | 在 | 一个 | 最多 | 令人信服的 | 方式 | . |

以最令人信服的方式向这本书致敬。

[ɔːl] [bʊks] [sent] ['pəʊst'peɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [net] .

| All | books | sent | postpaid | on | receipt | of | price | net | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 图书 | 发送 | 后付费 | 在 | 收据 | 的 | 价格 | 网 | . |

所有书籍均在收到净价后以邮资寄出。

['tɒməs] [biː] . ['mɒʃər] ['pɔːtlənd] , [meɪn]

| THOMAS | B | . | MOSHER | Portland | , | Maine |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | B | . | 摇滚乐手 | 波特兰 | , | 缅因州 |

托马斯·B·莫舍尔，缅因州波特兰市

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

| The | Little | Review |
|---|---|---|
| 这 | 小的 | 审查 |

小评论

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] , ['edɪtə(r)]

| MARGARET | C | . | ANDERSON | , | Editor |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | C | . | 安德森 | , | 编辑 |

玛格丽特·C·安德森，编辑

[ə; eɪ] [njuː] ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l] ['pʌblɪʃt]

| A | New | Literary | Journal | Published |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 文学 | 杂志 | 已发布 |

一份新的文学期刊出版

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《小评论》，1914年5月（第1卷，(The Little Review, May 1914 (Vol. 1.)
# 第7/7页

| ['mʌnθli] | [ɪn] | [ʃɪ'kɑ:gəʊ] |
|---|---|---|
| **Monthly** | **in** | **Chicago** |
| 月度 | 在 | 芝加哥 |

芝加哥月刊

| [ðə; ði] | [mɑ:tʃ] | ['ɪʃu:] | [kən'teɪnz] | : |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **March** | **issue** | **contains** | **:** |
| 这 | 行进 | 问题 | 包含 | : |

三月刊内容包括：

| [ə; eɪ] | ['letə(r)] | [baɪ][dʒɒn] | ['gɔ:lzwə:ði] |
|---|---|---|---|
| **A** | **Letter** | **by** | **John** **Galsworthy** |
| 一个 | 信 | 经过 | 约翰 高尔斯华绥 |

约翰·高尔斯华绥的一封信

| [faɪv] | [ˌdʒæpə'ni:z] | [prɪnts] | ( ['poʊəmz] ) | ['ɑ:θə(r)] | ['deɪvɪsən] | ['fɪk] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Five** | **Japanese** | **Prints** | **( Poems )** | **Arthur** | **Davison** | **Ficke** |
| 五 | 日本人 | 印刷 | ( 诗歌 ) | 亚瑟 | 戴维森 | 菲克 |

五幅日本版画（诗）亚瑟·戴维森·菲克

| [ðə; ði] | ['prɒfɪt] | [ɒv; əv][ə; eɪ] | [nju:] | ['kʌltʃə(r)] | [dʒɔ:dʒ] | ['bɜ:mən] | ['fɒstə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Prophet** | **of** | **a** | **New** | **Culture** | **George** | **Burman** **Foster** |
| 这 | 先知 | 的 | 一个 | 新的 | 文化 | 乔治 | 伯曼 促进 |

新文化的先知 乔治·伯曼·福斯特

| [haʊ] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [gɜ:l] | [dɑ:nst] | ['nɪkələs] | ['veitʃəl] | ['lɪndzi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **How** | **a** | **Little** | **Girl** | **Danced** | **Nicholas** | **Vachel** | **Lindsay** |
| 如何 | 一个 | 小的 | 女孩 | 跳舞 | 尼古拉斯 | 瓦谢尔 | 林赛 |

小女孩如何跳舞 尼古拉斯·瓦切尔·林赛

| [ə; eɪ] | [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] | ['ni:tʃiən] | ['drɑ:mə] | [dɪ'wɪt] | [si:] . | [wɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **Remarkable** | **Nietzschean** | **Drama** | **DeWitt** | **C** **.** | **Wing** |
| 一个 | 卓越 | 尼采 | 戏剧 | 德威特 | C . | 翼 |

一部非凡的尼采式戏剧 德威特·C·温

| [ðə; ði] | [lɒst] | [dʒɔɪ] | [flɔɪd] | [del] |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **Lost** | **Joy** | **Floyd** | **Dell** |
| 这 | 丢失的 | 喜悦 | 弗洛伊德 | 戴尔 |

失落的快乐 弗洛伊德·戴尔

| " [ðə; ði] | [dɑ:k] | ['flaʊə(r)] | " [ænd; ənd][ðə; ði] | " [ 'mɔrəlist ] | " [ðə; ði]['edɪtə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|
| **" The** | **Dark** | **Flower** **"** | **and** | **the** **"** | **Moralists** **"** **The** **Editor** |
| " 这 | 黑暗的 | 花 " | 和 | 这 " | 道德家 " 这 编辑 |

《黑暗之花》与《道德家》 编辑

| [ðə; ði] | ['mi:nɪŋ] | [ɒv; əv] | ['bə:gsənizəm] | [lu'elɪn] | [dʒəunz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Meaning** | **of** | **Bergsonism** | **Llewellyn** | **Jones** |
| 这 | 意义 | 的 | 柏格森主义 | 卢埃林 | 琼斯 |

柏格森主义的意义 卢埃林·琼斯

| [ðə; ði] | [nju:] | [nəʊt] | ['ʃɜ:ˌwʊd] | ['ændəsn] |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **New** | **Note** | **Sherwood** | **Anderson** |
| 这 | 新的 | 笔记 | 舍伍德 | 安德森 |

新音符 舍伍德·安德森

[tə'gɔː] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'næmɪk] [dʒɔːdʒ] [soʊl]
**Tagore as a Dynamic George Soule**
泰戈尔 作为 一个 动态的 乔治 苏勒

泰戈尔作为一位充满活力的乔治·索勒

[ 'reɪhəl]['vɑːrnˌheɪgən] : ['femənɪst] ['mɑːdʒəri] ['kɜːri]
**Rahel Varnhagen : Feminist Margery Currey**
拉赫尔 瓦尔哈根 : 女权主义者 玛格丽 柯里

拉赫尔·瓦恩哈根：女权主义者玛格丽·柯里

[ˌpædə'rɛfski] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [gɒdz] , ['ruːpət] ['brʊks] ['pəʊətri] , ['eθəl] [sɪdʒwɪks] “ [sək'seʃ(ə)n] ,
**Paderewski and the New Gods , Rupert Brooke's Poetry , Ethel Sidgwick's “ Succession ,**
帕德雷夫斯基 和 这 新的 神 , 鲁珀特 布鲁克的 诗 , 埃塞尔 西奇威克 “ 演替 ,
” ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi] ,
**” Letters of William Vaughn Moody ,**
” 信件 的 威廉 沃恩 穆迪 ,

帕德雷夫斯基与新神乐队、鲁珀特·布鲁克的诗歌、埃塞尔·西奇威克的《继承》、威廉·沃恩·穆迪的信件

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**etc .**
ETC .

ETC。

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] , [ʌnækə'demɪk] [rɪ'vjuː] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
**A vital , unacademic review devoted to appreciation and creative interpretation ,**
一个 必不可少的 , 非学术性的 审查 奉献 到 欣赏 和 有创造力的 解释 ,

一篇重要的、非学术性的评论文章，致力于欣赏和创造性的解读。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][lɪv; laɪv] ['raɪtər] .
**full of the pulse and power of live writers .**
满的 的 这 脉冲 和 力量 的 居住 作家 .

充满了现场写作的脉搏和力量。

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
**25 Cents a Copy .**
- 分 一个 复制 .

每份25美分。

$2 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]
**$2 . 50 a Year**
$2 . - 一个 年

每年 2.50 美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
**The Little Review**
这 小的 审查

小评论

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] : : [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz]
**Fine Arts Building : : Chicago , Illinois**
美好的 艺术 建筑 : : 芝加哥 , 伊利诺伊州

美术大楼：伊利诺伊州芝加哥

[-] [nəʊts]
**Transcriber's Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
**Advertisements were collected at the end of the text .**
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] .

| The | original | spelling | was | mostly | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 拼写 | 曾是 | 大多 | 保存完好 | . |

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

| A | few | obvious | typographical | errors | were | silently | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 明显的 | 印刷 | 错误 | 是 | 默默 | 已更正 | . |

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [hɪə(r)] ( [bɪ'fɔː(r)] / ['ɑːftə(r)] ) :

| All | other | changes | are | listed | here | ( | before | / | after | ) | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 其他 | 变化 | 是 | 列出 | 这里 | ( | 前 | / | 后 | ) | : |

其他所有更改均列于此处（更改前/更改后）:

. . . [meɪks] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][nɒt] [ðæt] . ” . . .

| . . . | makes | This | man | and | not | That | . | ” | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | 制作 | 这 | 男人 | 和 | 不是 | 那 | . | ” | . . . |

.....造就了这个人，而不是那个人。”.....

. . . [meɪks] [hɪm] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][nɒt] [ðæt] . ” . . .

| . . . | makes | him | This | man | and | not | That | . | ” | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | 制作 | 他 | 这 | 男人 | 和 | 不是 | 那 | . | ” | . . . |

.....使他成为这样的人，而不是那样的人。”.....

. . . [ 'brɔːdən ] [ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][men] [luːz] . . .

| . . . | broadens | the | attitudes | of | men | lose | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | 扩大 | 这 | 态度 | 的 | 男人 | 失去 | . . . |

.....拓宽了男性的观念.....

. . . [ 'brɔːdən ] [ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][men] [ðeɪ] [luːz] . . .

| . . . | broadens | the | attitudes | of | men | they | lose | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | 扩大 | 这 | 态度 | 的 | 男人 | 他们 | 失去 | . . . |

.....拓宽了他们失去的男人的观念.....

. . . “ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][gəʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪn] . ” . . .

| . . . | “ | I | don't | care | where | the | water | goes | if | it | doesn't | go | into | the | wine | . | ” | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | “ | 我 | 不 | 关心 | 在哪里 | 这 | 水 | 去 | 如果 | 它 | 不 | 去 | 进入 | 这 | 葡萄酒 | . | ” | . . . |

“只要水不流入酒里，我不在乎它流向哪里。”

. . . “ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][gəʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪn] . ” . . .

| . . . | “ | I | don't | care | where | the | water | goes | if | it | doesn't | get | into | the | wine | . | ” | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | “ | 我 | 不 | 关心 | 在哪里 | 这 | 水 | 去 | 如果 | 它 | 不 | 得到 | 进入 | 这 | 葡萄酒 | . | ” | . . . |

“只要水不混进酒里，我不在乎它流到哪里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神